叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000001

2. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000002

3. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000003

4. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000004

5. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000005

6. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000006

7. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000007

8. 《荒野尽头：贾德森·皮彻(track's End Being The Narrative Of Judson) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《荒野尽头：贾德森·皮彻(Track's End Being the Narrative of Judson)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðiː] ['tɪmbər] - [wʊlvz]
KAISER AND I FIGHTING THE TIMBER - WOLVES
凯撒 和 我 斗争 这 木材 - 狼

凯撒和我对抗森林狼

– [siː] [peɪdʒ] -
– see page 63
– 看 页 -

——参见第63页

['træks]
TRACK'S
赛道的

曲目

[end]
END
结尾

结尾

['biːɪŋ] [ðə; ðiː] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['dʒʌdsn] ['pɪtʃɚz]
BEING THE NARRATIVE OF JUDSON PITCHER'S
存在 这 叙述 的 贾德森 投手

成为贾德森·皮彻的叙述

[streɪndʒ] ['wɪntər] [spent] [ðer; ðər]
STRANGE WINTER SPENT THERE
奇怪的 冬天 花费 那里

在那里度过了一个奇特的冬天

[æz; əz] [toʊld] [baɪ] [hɪm'self]
AS TOLD BY HIMSELF
作为 讲述 经过 他自己

他本人讲述

[ænd; ənd] ['edɪtɪd]
AND EDITED
和 编辑

并经过编辑

[baɪ]
BY
经过

经过

['heɪdən] ['kæruːθ]
HAYDEN **CARRUTH**
海登 卡鲁斯

海登·卡鲁斯

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt]
INCLUDING **AN** **ACCURATE** **ACCOUNT**
包括 一个 准确的 帐户

包括准确的账目

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [əd'ventʃəz] ,
OF **HIS** **NUMEROUS** **ADVENTURES** **,**
的 他的 很多的 冒险 ,

在他众多的冒险经历中，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl]
THE **FACTS** **CONCERNING** **HIS** **SEVERAL**
这 事实 有关 他的 一些

关于他的几项事实

[sər'praɪzɪŋ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm] [deθ]
SURPRISING **ESCAPES** **FROM** **DEATH**
奇怪 逃脱 从 死亡

令人震惊的死里逃生

[naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl]
NOW **FIRST** **PRINTED** **IN** **FULL**
现在 第一的 打印 在 满的

现已首次全文印刷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['klɪfərd] ['kɑːrltən]
CLIFFORD **CARLETON**
克利福德 卡尔顿

克利福德·卡尔顿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rekt] [mæp][ʌv; əv] ['træks]
WITH **A** **CORRECT** **MAP** **OF** **TRACK'S**
和 一个 正确的 地图 的 赛道的

附上正确的赛道地图

[end] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
END **DRAWN** **BY** **THE** **AUTHOR**
结尾 绘制 经过 这 作者

作者绘制的结尾

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER **&** **BROTHERS**
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[em] - [siː] - [em] - [eks] - [aɪ]
M - C - M - X - I
M - C - M - X - 我

MCMXI

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1911 .
版权 , - .

版权所有，1911年。

[baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
BY HARPER & BROTHERS
经过 哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟出版社

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1911
已发布 九月 , -

出版于1911年9月

[tuː; tə]
TO
到

到

[iː] . [el] . [dʒiː] . [siː] .
E . L . G . C .
E . L . G . C .

ELGC

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['træks] [end] :
I . Something about my Home and Track's End :
我 . 某物 关于 我的 家 和 赛道的 结尾 :

一、关于我的家和旅程终点的一些事：

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] . [wʌn]
with how I leave the one and get acquainted with Pike at the other . 1
和 如何 我 离开 这 一 和 得到 熟人 和 梭鱼 在 这 其他 . 1

我如何离开一个地方，又如何与派克在另一个地方相识呢？1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekənd] [naɪt] [æt; ət] ['træks] [end] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

The	rest	of	my	second	Night	at	Track's	End	,	and	part	of	another	:
这	休息	的	我的	第二	夜晚	在	赛道的	结尾	,	和	部分	的	其他	:

我在 Track's End 的第二个夜晚的剩余部分，以及另一个夜晚的一部分：

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] . -

with	some	Things	which	happen	between	.	12
和	一些	事物	哪个	发生	之间	.	-

以及期间发生的一些事情。12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɪzərd] :

A	Fire	and	a	Blizzard	:
一个	火	和	一个	暴风雪	:

一场大火和一场暴雪：

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['træks] [end] [ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm]

with	how	a	great	many	People	go	away	from	Track's	End	and	how	some
和	如何	一个	伟大的	许多	人们	去	离开	从	赛道的	结尾	和	如何	一些

['ʌðər] [kʌm] . -

others	come	.	22
其他的	来	.	-

很多人离开了赛道尽头，也有一些人来到这里。22

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wiː; wi] [prɪ'per] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [bɪl]

We	prepare	to	fight	the	Robbers	and	I	make	a	little	Trip	out	to	Bill
我们	准备	到	斗争	这	强盗	和	我	制作	一个	小的	旅行	出去	到	账单

['maʊntənz] [haʊs] :

Mountain's	House	:
山的	房子	:

我们准备与强盗搏斗，我顺道去了一趟比尔·芒廷的房子：

['æftər] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] . -

after	I	come	back	I	show	what	a	great	Fool	I	can	be	.	32
后	我	来	后退	我	展示	什么	一个	伟大的	傻子	我	能	是	.	-

我回来之后，就让大家看看我有多傻。32

[viː] . [ə'loʊn] [ɪn] ['træks] [end] [aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [maɪ] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] :

V	.	Alone	in	Track's	End	I	repent	of	my	hasty	Action	:
V	.	独自的	在	赛道的	结尾	我	悔改	的	我的	仓促	行动	:

V. 在赛道尽头独自一人，我为我仓促的行动感到后悔：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

with	what	I	do	at	the	Headquarters	House	,	and	the	whole	Situation	in	a
和	什么	我	做	在	这	总部	房子	,	和	这	所有的	情况	在	一个

['nʌtʃel] . -

Nutshell	.	43
简而言之	.	-

就我在总部大楼的工作以及整个局势而言，简而言之就是这样。43

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ə'loʊn] :

Some	**Account**	**of**	**what**	**I**	**do**	**and**	**think**	**the**	**first**	**Day**	**alone**	**:**
一些	帐户	的	什么	我	做	和	思考	这	第一的	天	独自的	:

以下是我独自一人度过第一天的一些所作所为和所思所想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['kaɪzər] [æt; ət][ðə; ði][end] . -

with	**a**	**Discovery**	**by**	**Kaiser**	**at**	**the**	**End**	**.**	**52**
和	一个	发现	经过	凯撒	在	这	结尾	.	-

最后是凯撒的发现。52

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraɪt] :

I	**have**	**a**	**Fight**	**and**	**a**	**Fright**	**:**
我	有	一个	斗争	和	一个	惊吓	:

我有一场战斗和一次惊吓：

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][bed][ænd; ənd]

after	**which**	**I**	**make**	**some**	**Plans**	**for**	**the**	**Future**	**and**	**take**	**up**	**my**	**Bed**	**and**
后	哪个	我	制作	一些	计划	为了	这	未来	和	拿	向上	我的	床	和

[muːv] . -

move	**.**	**61**
移动	.	-

之后我制定了一些未来计划，然后收拾行装搬走了。61

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][stɑːrt][maɪ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] : [ðen] [aɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli]

I	**begin**	**my**	**Letters**	**to**	**my**	**Mother**	**and**	**start**	**my**	**Fortifications**	**:**	**then**	**I**	**very**	**foolishly**
我	开始	我的	信件	到	我的	母亲	和	开始	我的	防御工事	:	然后	我	非常	愚蠢地

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	**away**	**,**
去	离开	,

我开始给母亲写信，开始构筑我的防御工事；然后我非常愚蠢地离开了，

[miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θroʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

meet	**with**	**an**	**Accident**	**,**	**and**	**see**	**Something**	**which**	**throws**	**me**	**into**	**the**	**utmost**
见面	和	一个	事故	,	和	看	某物	哪个	投掷	我	进入	这	极致

['terər] . -

Terror	**.**	**69**
恐怖	.	-

遭遇意外，目睹了令我极度恐惧的景象。69

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪsməs] : [aɪ] [meɪk] ['kaɪzər] ['juːsf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei] ,

More	**of**	**a**	**strange**	**Christmas**	**:**	**I**	**make**	**Kaiser**	**useful**	**in**	**an**	**odd**	**Way**	**,**
更多的	的	一个	奇怪的	圣诞节	:	我	制作	凯撒	有用	在	一个	奇怪的	方式	,

一个更奇特的圣诞节：我以一种奇怪的方式让凯撒派上了用场。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] . -

together	**with**	**what**	**I**	**see**	**from**	**under**	**the**	**Depot**	**Platform**	**.**	**79**
一起	和	什么	我	看	从	在下面	这	仓库	平台	.	-

以及我从仓库站台下方看到的景象。79

[eks] . [ə; eɪ] ['taʊnfʊl] [ʌv; əv]['indiəns] : [wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ] [haɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ,

X	.	A	Townful	of	Indians	:	with	how	I	hide	the	Cow	,
X	.	一个	城镇	的	印度人	:	和	如何	我	隐藏	这	奶牛	,

X. 一群印第安人：我是如何藏起那头牛的，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪl] [laɪk] . -

and	think	of	Something	which	I	don't	believe	the	Indians	will	like	.	88
和	思考	的	某物	哪个	我	不	相信	这	印度人	将要	喜欢	.	-

然后想想一些我认为印度人不会喜欢的东西。88

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns] [ə; eɪ] [greɪt] [sker] ,

I	give	the	savage	Indians	a	great	Scare	,
我	给	这	野蛮的	印度人	一个	伟大的	吓	,

我把那些野蛮的印第安人吓得不轻。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðər] [ʌp] [maɪ] ['skætərd] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	then	gather	up	my	scattered	Family	at	the	end	of	a	queer	Christmas	Day	.
和	然后	收集	向上	我的	疏散	家庭	在	这	结尾	的	一个	酷儿	圣诞节	天	.

-

97
-

然后，在一个怪异的圣诞节结束时，把我四散的家人聚拢起来。97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,

One	of	my	Letters	to	my	Mother	,
一	的	我的	信件	到	我的	母亲	,

我写给我母亲的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['pʌzlz]

in	which	I	tell	of	many	Things	and	especially	of	a	Mystery	which	greatly	puzzles
在	哪个	我	告诉	的	许多	事物	和	尤其	的	一个	神秘	哪个	非常	谜题

[ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] . -

and	alarms	me	.	105
和	警报	我	.	-

在文中，我讲述了许多事情，尤其是一件令我十分困惑和担忧的谜团。105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[sʌm; səm] [tɔːk] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['fæməli] [ə'ferz] : [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði]

Some	Talk	at	Breakfast	,	and	various	other	Family	Affairs	:	with	Notes	on	the
一些	讲话	在	早餐	,	和	各种各样的	其他	家庭	事务	:	和	笔记	在	这

['weðər] ,

Weather	,
天气	,

早餐时的闲聊，以及其他一些家庭琐事：附天气预报

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] . -

and	a	sight	of	Something	to	the	Northwest	.	115
和	一个	视线	的	某物	到	这	西北	.	-

以及西北方向的某个景象。115

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hʌnt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [geɪm] ,

I	have	an	exciting	Hunt	and	get	some	Game	,
我	有	一个	激动人心	打猎	和	得到	一些	游戏	,

我有一次激动人心的狩猎之旅，并猎获了一些猎物。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

which	I	bring	Home	with	a	vast	deal	of	Labor	,
哪个	我	带来	家	和	一个	广阔的	交易	的	劳动	,

我付出了大量劳动才把它带回家，

['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːm][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] : [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm]

only	to	lose	Part	of	it	in	a	startling	Manner	:	together	with	a	Dream
仅有的	到	失去	部分	的	它	在	一个	令人震惊	方式	:	一起	和	一个	梦

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] . -

and	an	Awakening	.	128
和	一个	唤醒	.	-

然而，却以一种令人震惊的方式失去了其中的一部分：伴随着一个梦境和一次觉醒。[128]

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [əˈbaʊt] [maɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] :

The	mysterious	Fire	,	and	Something	further	about	my	wretched	State	of	Terror	:
这	神秘	火	,	和	某物	更远	关于	我的	可怜	状态	的	恐怖	:

那场神秘的火灾，以及我那悲惨的恐怖境况的更多细节：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['faɪər] ['strɔːŋhoʊld] .

with	an	Account	of	my	great	System	of	Tunnels	and	famous	Fire	Stronghold	.
和	一个	帐户	的	我的	伟大的	系统	的	隧道	和	著名的	火	据点	.

-

141
-

附有我庞大的隧道系统和著名的火堡的记载。141

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [paɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [kʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ][duː]

Telling	of	how	Pike	and	his	Gang	come	and	of	what	Kaiser	and	I	do
讲述	的	如何	梭鱼	和	他的	帮派	来	和	的	什么	凯撒	和	我	做

[tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

to	get	ready	for	them	:
到	得到	准备好	为了	他们	:

讲述了派克和他的团伙是如何到来的，以及凯撒和我为了迎战他们做了哪些准备：

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] . -

together	with	the	Way	we	meet	them	.	153
一起	和	这	方式	我们	见面	他们	.	-

以及我们与他们相遇的方式。153

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [els] : [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ]

The	Fight	,	and	not	much	else	:	except	a	little	Happening	at	the	End	which
这	斗争	,	和	不是	很多	别的	:	除了	一个	小的	发生	在	这	结尾	哪个

['stɑːtlz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . -

startles	me	greatly	.	162
惊吓	我	非常	.	-

战斗本身，仅此而已：除了结尾处发生的一件小事，这让我非常震惊。162

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['æftər][ðə; ði] [faɪt] : ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blɪzərd] :

After	the	Fight	:	also	a	true	Account	of	the	great	Blizzard	:
后	这	斗争	:	还	一个	真的	帐户	的	这	伟大的	暴风雪	:

战后：也是对伟大的暴雪的真实记述：

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

with	how	I	go	to	sleep	in	the	Stronghold	and	am	awakened	before	Morning	.
和	如何	我	去	到	睡觉	在	这	据点	和	是	觉醒	前	早晨	.

-

171
-

我如何在要塞中入睡，又如何在黎明前被唤醒。171

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [huː] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ɪz] : [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	find	out	who	my	Visitor	is	:	with	Something	about	him	,
我	寻找	出去	WHO	我的	游客	是	:	和	某物	关于	他	,

我发现我的访客是谁：他身上有些特别之处，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] :

but	with	more	about	the	Chinook	which	came	out	of	the	Northwest	:
但	和	更多的	关于	这	奇努克	哪个	来了	出去	的	这	西北	:

但还有更多关于来自西北地区的奇努克气流的信息：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ə'gen] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

together	with	what	I	do	with	the	Powder	,	and	how	I	again	wake	up	suddenly	.
一起	和	什么	我	做	和	这	粉末	,	和	如何	我	再次	唤醒	向上	突然	.

-

185
-

以及我如何使用粉末，还有我如何再次突然醒来。185

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [duː][ɑːn][ðer; ðər] ['sekənd] ['vɪzɪt] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['aʊərz] [aɪ] [pæs] [θruː] ,

What	the	Outlaws	do	on	their	second	Visit	:	with	the	awful	Hours	I	pass	through	,
什么	这	亡命之徒	做	在	他们的	第二	访问	:	和	这	可怕	小时	我	经过	通过	,

亡命之徒第二次来访时做了什么：在我度过的那些可怕的时光里，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][end] . -

and	how	I	find	myself	at	the	End	.	203
和	如何	我	寻找	我	在	这	结尾	.	-

以及我最终的处境。203

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['æftər][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] : [sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːvz] ,
After **the** **Explosion** **:** **some** **cheerful** **Talk** **with** **the** **Thieves** **,**
后 这 爆炸 : 一些 快乐 讲话 和 这 窃贼 ,

爆炸之后：与盗贼们进行了一番轻松愉快的对话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] . -
and **a** **strange** **but** **welcome** **Message** **out** **of** **the** **Storm** **.** **210**
和 一个 奇怪的 但 欢迎 信息 出去 的 这 风暴 . -

以及来自风暴中一条奇特却令人欣喜的消息。210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [friː] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
The **last** **Chapter** **,** **but** **a** **good** **Deal** **in** **it** **:** **a** **free** **Lodging** **for** **the** **Night** **,**
这 最后的 章 , 但 一个 好的 交易 在 它 : 一个 自由的 住宿 为了 这 夜晚 ,

最后一章，但其中包含一笔不错的交易：一晚免费住宿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstər] . - : [ðen] , [haʊ] ['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
with **a** **little** **Speech** **by** **Mr** **.** **Clerkinwell** **:** **then** **,** **how** **Kaiser** **and** **I** **take** **a** **long**
['dʒɜːrni] ,
Journey **,**
旅行 ,

接下来是克勒金威尔先生的简短演讲：然后，讲述我和凯撒如何踏上漫长的旅程。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [ðæt] [wei] [əˈgen] . -
and **how** **we** **never** **go** **that** **Way** **again** **.** **220**
和 如何 我们 绝不 去 那 方式 再次 . -

以及我们如何才能再也不走那条路。220

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [wʊlvz] ['frʌntɪspiːs]
KAISER **AND** **I** **FIGHTING** **THE** **TIMBER** **-** **WOLVES** **Frontispiece**
凯撒 和 我 斗争 这 木材 - 狼 卷首插图

凯撒和我对抗森林狼 扉页

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['letər] , [dɪ'sembər] [ˌsɪksˈtiːnθ] -
READING **THE** **OUTLAWS** **'** **LETTER** **,** **DECEMBER** **SIXTEENTH** **30**
阅读 这 亡命之徒 - 信 , 十二月 第十六 -

阅读亡命之徒的信件，12月16日 30

[maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] , ['træks] [end] -
MY **FAMILY** **AND** **I** **AT** **A** **MEAL** **,** **TRACK'S** **END** **56**
我的 家庭 和 我 在 一个 一顿饭 , 赛道的 结尾 -

我和家人在吃饭，赛道尽头 56

[mæp][ʌv; əv] ['træks] [end] -
MAP **OF** **TRACK'S** **END** **64**
地图 的 赛道的 结尾 -

赛道终点地图 64

[ðə; ði] [bwɑ:] [kæʃ] ['indiəns] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] -
THE BOIS CACHE INDIANS LOOTING THE TOWN ON CHRISTMAS DAY 91
这 男孩们 缓存 印度人 抢劫 这 镇 在 圣诞节 天 -

博伊斯卡什印第安人在圣诞节当天洗劫了小镇 91

[maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [paɪk] , ['træks] [end] , ['februeri] [fɪfθ] -
MY MEETING WITH PIKE , TRACK'S END , FEBRUARY FIFTH 158
我的 会议 和 梭鱼 , 赛道的 结尾 , 二月 第五 -

我与派克的会面，赛道终点，2月5日 158

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['getɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] -
THE INDIAN GETTING MY RIFLE IN THE STRONGHOLD 183
这 印度 获得 我的 步枪 在 这 据点 -

印第安人在据点里拿走我的步枪 183

[paɪk] ['hænd,kʌfɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [mɑ:rtʃ] [ˌnaɪn'ti:nθ] -
PIKE HANDCUFFING ME IN THE DRUG STORE , MARCH NINETEENTH 205
梭鱼 手铐 我 在 这 药品 店铺 , 行进 第十九 -

205年3月19日，派克在药店给我戴上手铐

['mɪstər] . - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] -
MR . CLERKINWELL GIVING ME HIS WATCH AND CHAIN 229
先生 . - 给予 我 他的 手表 和 链 -

克莱金威尔先生将他的手表和表链送给了我 229

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət] ['træks] [end] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
Should any reader of this History of my life at Track's End wish to write to
应该 任何 读者 的 这 历史 的 我的 生活 在 赛道的 结尾 希望 到 写 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

如果任何一位读过我这本关于我在特拉克终点站生活史的读者想要给我写信，

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən] ['erər] ([ɪf] [ʌn'hæpɪli] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['erərz]) ,
to point out an error (if unhappily there shall prove to be errors) ,
到 观点 出去 一个 错误 (如果 不幸地 那里 将 证明 到 是 错误) ,

指出错误（如果不幸的是，最终证明存在错误），

[ɔ:r][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [fækts] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
or to ask for further facts , or for any other reason ,
或者 到 问 为了 更远 事实 , 或者 为了 任何 其他 原因 ,

或要求提供更多事实，或出于任何其他原因，

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:][soʊ][baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃərz] ,
he or she may do so by addressing the letter in the care of my publishers ,
他 或者 她 可能 做 所以 经过 解决 这 信 在 这 关心 的 我的 出版商 ,

他或她可以通过将信件寄给我的出版商来做到这一点，

['mesərz] . ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
Messrs . Harper & Brothers ,
先生们 . 哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟公司

[huː] [hæv; həv]['kaɪndli] [ə'griːd] ['prɑːmptli] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [ɔːl] [sʌtʃ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][˛em 'iː]

who	have	kindly	agreed	promptly	to	forward	all	such	communications	to	me
WHO	有	亲切地	同意	及时	到	向前	全部	这样的	通讯	到	我

['wersoʊ˛evər] [aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

wheresoever	I	may	chance	to	be	at	the	time	.
无论在何处	我	可能	机会	到	是	在	这	时间	.

他们已欣然同意，无论我当时身在何处，都会立即将所有此类通信转发给我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [˛eɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] ['hɑːdʃɪps] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] [æt; ət] ['træks] [end] [dɪd] [nɑːt] [kjʊr] [˛em 'iː]

I	should	add	that	my	hardships	during	that	Winter	at	Track's	End	did	not	cure	me
我	应该	添加	那	我的	艰辛	期间	那	冬天	在	赛道的	结尾	做过	不是	治愈	我

[ʌv; əv][maɪ] ['roʊvɪŋ] [bent] ,

of	my	roving	bent	,
的	我的	漫游	弯曲	,

我还要补充一点，我在特拉克尽头度过的那个冬天的艰辛并没有治好我的漂泊之心。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

though	you	might	think	the	contrary	should	have	been	the	case	.
尽管	你	可能	思考	这	相反	应该	有	到过	这	案件	.

虽然你可能认为情况应该恰恰相反。

['leɪtər] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] , [aɪ] [əd'ventʃə] ['ɪntuː][waɪld][pɑːrts] ,

Later	,	on	several	occasions	,	I	adventured	into	wild	parts	,
之后	,	在	一些	场合	,	我	冒险	进入	荒野	部分	,

后来，我曾多次冒险进入荒野地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iks'piəriənsiz] [noʊ] [wɪt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] ['træks] [end] ,

and	had	experiences	no	whit	less	remarkable	than	those	at	Track's	End	,
和	有	经历	不	白色	较少的	卓越	比	那些	在	赛道的	结尾	,

他们的经历丝毫不逊色于在赛道尽头的经历。

['noʊtəbli] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [kæpt] . ['neɪθn] ['ɑːrtʃweɪ] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['preri]

notably	when	with	the	late	Capt	.	Nathan	Archway	,	master	of	the	Belle	of	Prairie
尤其	什么时候	和	这	晚的	船长	.	内森	拱道	,	掌握	的	这	美女	的	草原

[diː'juː] ['tʃɛn] ['pækɪt] ,

du	Chien	packet	,
杜	钱	包	,

尤其是与已故的“草原之犬”号邮轮船长内森·阿奇韦船长在一起的时候，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][˛frɑːntə'næk] [keɪv] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] (['eɪdɪd] ['sʌmwʌt]

we	descended	into	Frontenac	Cave	,	and	,	there	in	the	darkness	(	aided	somewhat
我们	下降	进入	弗龙特纳克	洞穴	,	和	,	那里	在	这	黑暗	(	协助	有些

[baɪ][gɪl] ['doʊfæn]) ,

by	Gil	Dauphin	)	,
经过	吉尔	多芬	)	,

我们下到了弗龙特纳克洞穴，在那里，在黑暗中（在吉尔·多芬的帮助下），

[dɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [˛sʌbtə'reɪniən] ['riːdʒən][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæn; ðən]

disputed	possession	of	that	subterranean	region	with	no	less	a	character	than
争议	拥有	的	那	地下	地区	和	不	较少的	一个	特点	比

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['aɪzək] ['livəpuːl] ,

the	notorious	Isaac	Liverpool	,
这	臭名昭著	艾萨克	利物浦	,

争夺那片地下区域所有权的，正是臭名昭著的艾萨克·利物浦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [bæts] .

to	the	squeaking	of	a	million	bats	.
到	这	吱吱作响	的	一个	百万	蝙蝠	.

如同百万只蝙蝠的吱吱叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌhɪr'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][prɪnt] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts]

And	I	wish	hereby	to	give	notice	that	no	one	is	to	put	into	Print	such	accounts
和	我	希望	特此	到	给	注意	那	不	一	是	到	放	进入	打印	这样的	账户

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrəns] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

of	that	occurrence	as	I	may	have	been	heard	to	relate	from	time	to	time
的	那	发生	作为	我	可能	有	到过	听到	到	涉及	从	时间	到	时间

[ə'raʊnd] [kæmp] - [fairz] ,

around	camp	-	fires	,
大约	营	-	火灾	,

我在此郑重声明，任何人不得将我偶尔在篝火旁讲述的有关那件事的描述付梓出版。

[ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [sɪns] [aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][help][ʌv; əv]['mɪstər] .

on	shipboard	,	and	so	forth	,	since	I	mean	,	with	the	kind	help	of	Mr	.
在	船上	,	和	所以	前进	,	自从	我	意思是	,	和	这	种类	帮助	的	先生	.

['kæruːθ] ,

Carruth	,
卡鲁斯	,

在船上等等，因为我的意思是，在卡鲁斯先生的慷慨帮助下，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

to	publish	forth	the	facts	concerning	it	in	another	Book	;	and	that	before	long	.
到	发布	前进	这	事实	有关	它	在	其他	书	;	和	那	前	长的	.

不久之后，将在另一本书中公布有关此事的全部事实。

['dʒʌdsn] ['pɪtʃər] .

Judson	Pitcher	.
贾德森	投手	.

贾德森·皮彻。

['lɪt(ə)l] [drʌm] , [flə'mɪŋgoʊ] [kiː] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Little	Drum	,	Flamingo	Key	,	July	,	1911	.
小的	鼓	,	火烈鸟	钥匙	,	七月	,	-	.

小鼓，弗拉明戈岛，1911 年 7 月。

['træks] END1

TRACK'S	END1
赛道的	END1

曲目结束1

['træks] [end]

TRACK'S	END
赛道的	结尾

曲目结束

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['træks] [end] :

Something	about	my	Home	and	Track's	End	:
某物	关于	我的	家	和	赛道的	结尾	:

关于我的家和赛道终点的一些事：

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	how	I	leave	the	one	and	get	acquainted	with	Pike	at	the	other	.
和	如何	我	离开	这	一	和	得到	熟人	和	梭鱼	在	这	其他	.

我如何离开一个地方，又如何与派克在另一个地方相识。

[wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [aɪ]

When	I	left	home	to	shift	for	myself	I	was	eighteen	years	old	,	and	,	I
什么时候	我	左边	家	到	转移	为了	我	我	曾是	十八	年	老的	,	和	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

我离家独立生活时才十八岁，我想，

[noʊ] ['wiːklɪŋ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

no	weakling	;	though	it	seems	to	me	now	that	I	was	a	mere	boy	.
不	弱者	;	尽管	它	似乎	到	我	现在	那	我	曾是	一个	仅仅	男生	.

我并非弱者；虽然现在看来，我当时只是个孩子。

[aɪ] [laɪkt] [skuːl] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] ['hɔːrsɪz] ;

I	liked	school	well	enough	,	but	rather	preferred	horses	;
我	喜欢	学校	出色地	足够的	,	但	相当	首选	马匹	;

我挺喜欢学校的，但我更喜欢马；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	a	pen	seems	to	me	a	small	thing	for	a	grown	man	,	which	I	am
和	一个	笔	似乎	到	我	一个	小的	事物	为了	一个	生长	男人	,	哪个	我	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在我看来，对于一个成年男人来说，钢笔似乎是一件很小的东西，而我现在已经是个成年男人了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ,

to	be	fooling	around	with	,
到	是	愚弄	大约	和	,

胡闹，

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help]) [ʌv; əv] [sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

but	I	mean	to	tell	(	with	a	little	help	)	of	some	experiences	I	had	the
但	我	意思是	到	告诉	(	和	一个	小的	帮助	)	的	一些	经历	我	有	这

[fɜːrst] ['wɪntər] ['æftər] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

first	winter	after	I	struck	out	for	myself	.
第一的	冬天	后	我	击	出去	为了	我	.

但我想（借助一些帮助）讲述一下我独立生活后的第一个冬天的一些经历。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] ,

I	was	brought	up	in	Ohio	,
我	曾是	带来	向上	在	俄亥俄州	,

我在俄亥俄州长大，

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] .

where	my	father	was	a	country	blacksmith	and	had	a	small	farm	.
在哪里	我的	父亲	曾是	一个	国家	铁匠	和	有	一个	小的	农场	.

我父亲是那里的一位乡村铁匠，还拥有一个小农场。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['pɪtʃər] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [wel] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [mæn] , [ˌtuː'tuː]

His	name	was	William	Pitcher	,	but	,	being	well	liked	by	all	and	a	square	man	,	2
他的	姓名	曾是	威廉	投手	,	但	,	存在	出色地	喜欢	经过	全部	和	一个	正方形	男人	,	2

他名叫威廉·皮彻，但因为人缘好，为人正直，2

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [oʊld] [bɪl] ['pɪtʃər] .

everybody	called	him	Old	Bill	Pitcher	.
大家	称为	他	老的	账单	投手	.

大家都叫他老比尔·皮彻。

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒʌdsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðɝz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	was	named	Judson	,	which	had	been	my	mother's	name	before	she	was
我	曾是	命名	贾德森	,	哪个	有	到过	我的	母亲的	姓名	前	她	曾是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

我的名字叫贾德森，这是我母亲婚前的名字。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒʌd] ['pɪtʃər] ;

so	I	was	called	Jud	Pitcher	;
所以	我	曾是	称为	贾德	投手	;

所以我就叫贾德·皮彻;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [nuː] ['evri] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd]

and	when	I	was	ten	years	old	I	knew	every	horse	for	a	dozen	miles	around
和	什么时候	我	曾是	十	年	老的	我	知道	每一个	马	为了	一个	打	英里	大约

,

,

,

我十岁的时候，方圆十二英里内的每一匹马我都认识。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

and	most	of	the	dogs	.
和	最多	的	这	狗	.

以及大多数狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] 16th , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːn] - ['sevntɪz] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [klæpt] [aɪz]

It	was	September	16th	,	in	the	late	eighteen	-	seventies	,	that	I	first	clapped	eyes
它	曾是	九月	16th	,	在	这	晚的	十八	-	七十年代	,	那	我	第一的	鼓掌	眼睛

[ɑːn] ['træks] [end] ,

on	Track's	End	,
在	赛道的	结尾	,

那是19世纪70年代末的9月16日，我第一次看到了Track's End。

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][də'koʊtə] .

in	the	Territory	of	Dakota	.
在	这	领土	的	达科他州	.

在达科他领地。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

The	name	of	the	place	has	since	been	changed	.
这	姓名	的	这	地方	有	自从	到过	已更改	.

该地名后来被更改了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [wel] ,

I	remember	the	date	well	,
我	记住	这	日期	出色地	,

我清楚地记得那个日期。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪsətən] ['preri] ['faɪər] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [loʊn] [triː] .

for	on	that	day	the	great	Sisseton	prairie	fire	burned	up	the	town	of	Lone	Tree	.
为了	在	那	天	这	伟大的	锡塞顿	草原	火	烧伤	向上	这	镇	的	孤独	树	.

因为就在那一天，锡塞顿草原大火烧毁了隆特里镇。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [leɪ] [æt; ət] ['saɪdɪŋ] [noʊ] . - [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

I	saw	the	smoke	as	our	train	lay	at	Siding	No	.	13	while	the	conductor
我	锯	这	抽烟	作为	我们的	火车	躺	在	壁板	不	.	-	尽管	这	导体

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪlroʊd] [men] [neɪld] [daʊn] ['sneɪks] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

and	the	other	railroad	men	nailed	down	snake's	-	heads	on	the	track	.
和	这	其他	铁路	男人	钉子	向下	蛇的	-	头部	在	这	追踪	.

我看到火车停在 13 号侧线上，列车员和其他铁路工人正在铁轨上钉蛇头，当时火车上冒出了浓烟。

[wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [stoʊv]
One **had** **come** **up** **through** **the** **floor** **of** **the** **caboose** **and** **smashed** **the** **stove**
一 有 来 向上 通过 这 地面 的 这 车尾 和 粉碎 这 火炉
[ænd; ənd] [hæf] [kɪld] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
and **half** **killed** **a** **passenger** **.**
和 一半 被杀 一个 乘客 .

其中一只老鼠从车厢尾部的地板爬了上来，砸碎了炉灶，差点害死一名乘客。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [leg] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Poor **man** **,** **he** **had** **a** **game** **leg** **as** **long** **as** **I** **knew** **him** **,** **which** **was**
贫穷的 男人 , 他 有 一个 游戏 腿 作为 长的 作为 我 知道 他 , 哪个 曾是
['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
only **natural** **,**
仅有的 自然的 ,

可怜的人，据我所知，他一直都有一条腿打球的毛病，这也很正常。

[sɪns] [wen] [ðə; ði] [reɪl] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fer] .
since **when** **the** **rail** **burst** **through** **the** **floor** **it** **struck** **him** **fair** **.**
自从 什么时候 这 轨 爆裂 通过 这 地面 它 击 他 公平的 .

因为铁轨穿透地板时，正好击中了他。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [friː] ,
I **was** **traveling** **free** **,**
我 曾是 旅行 自由的 ,

我当时是自由旅行的。

[æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikmən] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
as **the** **friend** **of** **one** **of** **the** **brakemen** **whom** **I** **had** **got** **to** **know** **in** **St** **.**
作为 这 朋友 的 一 的 这 制动员 谁 我 有 得到 到 知道 在 英石 .
[pɔːl] .
Paul **.**
保罗 .

作为我在圣保罗认识的一位列车员的朋友。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , [neɪmd] - .
He **was** **a** **queer** **fellow** **,** **named** **Burrdock** **.**
他 曾是 一个 酷儿 同伴 , 命名 - .

他是个古怪的家伙，名叫伯多克。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] with3
The **railroad** **company** **set** **great** **store** **by** **Burrdock** **on** **account** **of** **his** **dealings** **with3**
这 铁路 公司 放 伟大的 店铺 经过 - 在 帐户 的 他的 交易 with3

铁路公司非常重视伯多克，因为他与铁路公司的往来十分顺利。

[sʌm; səm] [suː] ['indiəns] .
some **Sioux** **Indians** **.**
一些 苏族 印度人 .

一些苏族印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fer] ,
They **had** **tried** **to** **ride** **on** **top** **of** **the** **cars** **of** **his** **train** **without** **paying** **fare** **,**
他们 有 尝试 到 骑 在 顶部 的 这 汽车 的 他的 火车 没有 付费 票价 ,

他们曾试图不付车费就搭上他所乘坐的火车车厢顶上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
and **he** **had** **thrown** **them** **all** **off** **,** **one** **by** **one** **,** **while** **the** **train** **was** **going** **.**
和 他 有 抛掷 他们 全部 离开 , 一 经过 一 , 尽管 这 火车 曾是 去 .

火车行驶过程中，他把它们一个接一个地扔了下去。

[ðə; ði] ['faɪərmən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **fireman** **told** **me** **about** **it** **.**
这 消防队员 讲述 我 关于 它 .

消防员跟我说了这件事。

- [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] ['træks] [end] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Burrdock	**was**	**taking**	**me**	**out**	**to**	**Track's**	**End**	**because**	**he**	**said**	**it**	**was**	**a**
-	曾是	采取	我	出去	到	赛道的	结尾	因为	他	说	它	曾是	一个

[lɪv; laɪv] [taʊn] ,

live	**town**	**,**
居住	镇	,

伯多克要带我去特拉克尽头镇，因为他说那是个热闹的小镇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] .

and	**a**	**good**	**place**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**grow**	**up**	**in**	**.**
和	一个	好的	地方	为了	一个	男生	到	生长	向上	在	.

这里也是男孩成长的好地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

He	**had**	**first**	**wanted**	**me**	**to**	**join**	**him**	**in**	**braking**	**on**	**the**	**railroad**	**,**
他	有	第一的	通缉	我	到	加入	他	在	刹车	在	这	铁路	,

他最初想让我和他一起在铁路上刹车。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**judged**	**the**	**work**	**too**	**hard**	**for**	**me**	**.**
但	我	评判	这	工作	也	难的	为了	我	.

但我认为这项工作对我来说太难了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] ['træks] [end] [aɪ'd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə]

If	**I**	**had**	**known**	**what**	**I**	**was**	**coming**	**to**	**at**	**Track's**	**End**	**I'd**	**have**	**stuck**	**to**
如果	我	有	已知	什么	我	曾是	未来	到	在	赛道的	结尾	ID	有	卡住	到

[ðə; ði] [roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

如果我知道在 Track's End 会遇到什么，我就会一直走公路了。

[pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [left] [hoʊm] [ɪn] [dʒuːn] ,

Perhaps	**I**	**ought**	**to**	**say**	**that**	**I**	**left**	**home**	**in**	**June**	**,**
也许	我	应该	到	说	那	我	左边	家	在	六月	,

或许我应该说，我是六月份离开家的。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] ,

not	**because**	**I**	**wasn't**	**welcome**	**to**	**stay**	**,**
不是	因为	我	不是	欢迎	到	停留	,

并非因为我不受欢迎，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	**because**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**time**	**I**	**saw**	**something**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	因为	我	想法	它	曾是	时间	我	锯	某物	的	这	世界	.

但我觉得是时候去看看外面的世界了。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

Mother	**was**	**sure**	**I**	**should**	**be**	**killed**	**on**	**the**	**cars**	**,**	**but**	**at**	**last**	**she**	**gave**	**her**
母亲	曾是	当然	我	应该	是	被杀	在	这	汽车	,	但	在	最后的	她	给予	她

[kən'sent] .

consent	**.**
同意	.

母亲确信我会死在车上，但最终她还是同意了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [gə'linə] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

I	**went**	**to**	**Galena**	**,**	**from**	**there**	**up**	**the**	**Mississippi**	**on**	**a**	**packet**	**to**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
我	去	到	方铅矿	,	从	那里	向上	这	密西西比州	在	一个	包	到	英石	.	保罗	,

我去了加利纳，然后从那里乘小船沿密西西比河而上，到达圣保罗。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə] [də'koʊtə] [wɪð; wɪθ] - .

and	**then**	**out**	**to**	**Dakota**	**with**	**Burrdock**	**.**
和	然后	出去	到	达科他州	和	-	.

然后和伯尔多克一起去了达科他州。

[ðə; ði] ['sneɪks] - ['hedz] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

The	snake's	-	heads	delayed	us	so	that	it	was	eleven	o'clock	at	night	before
这	蛇的	-	头部	延迟	我们	所以	那	它	曾是	十一	点钟	在	夜晚	前

[wiː; wi] [riːtʃt] ['træks] [end] .

we	reached	Track's	End	.
我们	达到	赛道的	结尾	.

蛇头耽误了我们很多时间，直到晚上十一点我们才到达终点站。

['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [treɪn] [ðæt] [ræn][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðen] ,

Ours	was	the	only	train	that	ran	on	the	road	then	,
我们的	曾是	这	仅有的	火车	那	跑	在	这	路	然后	,

当时这条路上只有我们这趟火车运行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['tuːzdeɪz]

and	it	came	up	Mondays	and	Thursdays	,	and	went	back	Tuesdays
和	它	来了	向上	星期一	和	星期四	,	和	去	后退	星期二

[ænd; ənd] ['fraidiz] .

and	Fridays	.
和	星期五	.

它在周一和周四出现，然后在周二和周五消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] , [wɪð; wɪθ] a4

It	was	a	freight	-	train	,	with	a4
它	曾是	一个	货运	-	火车	,	和	a4

那是一列货运列车，载有4辆汽车。

[kə'buːs] [ɑːn][ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sneɪks] - ['hedz] , ” [æz; əz][ðə; ði]

caboose	on	the	end	for	passengers	,	“	and	the	snake's	-	heads	,	”	as	the
车尾	在	这	结尾	为了	乘客	,	“	和	这	蛇的	-	头部	,	”	作为	这

['faɪərmən] [sed] .

fireman	said	.
消防队员	说	.

车尾是乘客的守车，“还有蛇头”，正如消防员所说。

[ə; eɪ] ['sneɪks] - [hed] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['reilrəudz] [wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ][reɪl][gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	snake's	-	head	on	the	old	railroads	was	where	a	rail	got	loose	from	the
一个	蛇的	-	头	在	这	老的	铁路	曾是	在哪里	一个	轨	得到	松动的	从	这

[fɪʃ] - [pleɪt] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [daʊn]

fish	-	plate	at	one	end	and	came	up	over	the	wheel	instead	of	staying	down
鱼	-	盘子	在	一	结尾	和	来了	向上	超过	这	车轮	反而	的	入住	向下

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

旧铁路上的“蛇头”是指钢轨一端从鱼尾板上脱落，向上翘起而不是留在车轮下方。

['træks] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [dʒʌst] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

Track's	End	was	a	new	town	just	built	at	the	end	of	the	railroad	.
赛道的	结尾	曾是	一个	新的	镇	只是	建造	在	这	结尾	的	这	铁路	.

铁路尽头是一个新建的小镇，位于铁路的尽头。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [loʊn] [triː] ;

The	next	town	back	toward	the	east	was	Lone	Tree	;
这	下一个	镇	后退	朝向	这	东方	曾是	孤独	树	;

往东走的下一个城镇是孤树镇；

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

but	that	day	it	burned	up	and	was	no	more	.
但	那	天	它	烧伤	向上	和	曾是	不	更多的	.

但那天它被烧毁了，不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['træks] [end] [tuː; tə] [loʊn] [triː] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['saidiŋz]

It	was	about	fifty	miles	from	Track's	End	to	Lone	Tree	,	with	three	sidings
它	曾是	关于	五十	英里	从	赛道的	结尾	到	孤独	树	,	和	三	壁板

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

从铁路终点站到孤树镇大约五十英里，中间有三条侧线。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [tæŋk][æt; ət][noʊ] . - .

and	a	water	-	tank	at	No	.	14	.
和	一个	水	-	坦克	在	不	.	-	.

14 号还有一个水箱。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] [tuː; tə][læk] - [ˌkju ju 'aɪ] - [pɑːl] , ['sɪksti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [bæk] ;

After	the	fire	the	people	all	went	to	Lac	-	qui	-	Parle	,	sixty	miles	farther	back	;
后	这	火	这	人们	全部	去	到	拉克	-	qui	-	帕尔莱	,	六十	英里	更远	后退	;

火灾过后，人们都去了六十英里外的拉克基帕尔莱；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['træks] [end]

so	that	at	the	time	of	which	I	write	there	was	nothing	between	Track's	End
所以	那	在	这	时间	的	哪个	我	写	那里	曾是	没有什么	之间	赛道的	结尾

[ænd; ənd][læk] - [ˌkju ju 'aɪ] - [pɑːl] [ɪk'sept] ['saidiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [loʊn] [triː] ;

and	Lac	-	qui	-	Parle	except	sidings	and	the	ashes	of	Lone	Tree	;
和	拉克	-	qui	-	帕尔莱	除了	壁板	和	这	灰烬	的	孤独	树	;

因此，在我写下这些文字的时候，轨道尽头和拉克基帕尔之间除了侧线和孤树的灰烬之外什么也没有；

[bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [bluː] [ə'weɪ] .

but	these	soon	blew	away	.
但	这些	很快	吹	离开	.

但这些很快就被风吹走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	no	people	living	in	the	country	at	this	time	,
那里	是	不	人们	活的	在	这	国家	在	这	时间	,

当时这个国家没有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd]

and	the	reason	the	road	had	been	built	was	to	hold	a	grant	of	land
和	这	原因	这	路	有	到过	建造	曾是	到	抓住	一个	授予	的	土地

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

made	to	the	company	by	the	government	,
制成	到	这	公司	经过	这	政府	,

修建这条路的目的是为了占有政府授予该公司的一块土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] ,

which	was	a	foolish	thing	for	the	government	to	do	,
哪个	曾是	一个	愚蠢	事物	为了	这	政府	到	做	,

政府这样做很愚蠢。

[sɪns] [ə; eɪ] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wen] ['niːdɪd] , ['enihaʊ] ;

since	a	road	would	have	been	built	when	needed	,	anyhow	;
自从	一个	路	会	有	到过	建造	什么时候	需要	,	无论如何	;

因为无论如何，需要的时候都会修路；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪts] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	my	experience	has	been	that	the	government	is	always	putting	its	foot	in	it	.
但	我的	经验	有	到过	那	这	政府	是	总是	推杆	它是	脚	在	它	.

[faɪv]

5
5

但我的经验是，政府总是在这件事上犯错。5

[wen] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] ['træks] [end] [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

When	I	dropped	off	the	train	at	Track's	End	I	saw	by	the	moonlight	that	the
什么时候	我	掉落	离开	这	火车	在	赛道的	结尾	我	锯	经过	这	月光	那	这

['reɪlroʊd] ['prɑːpərtɪ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊl] - [ʃed] ,

railroad	property	consisted	of	a	small	coal	-	shed	,
铁路	财产	由……组成	的	一个	小的	煤炭	-	棚	,

当我在铁路尽头下车时，我借着月光看到铁路用地只有一个小煤棚。

[ə; eɪ] ['tɜːrnteɪbl] , [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [stɔːlz] , [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [tæŋk] [ænd; ənd]

a	turntable	,	a	roundhouse	with	two	locomotive	stalls	,	a	water	-	tank	and
一个	转盘	,	一个	圆形车库	和	二	机车	摊位	,	一个	水	-	坦克	和

['wɪndmɪl] ,

windmill	,
风车	,

一个转盘、一个带两个机车车位的圆形机车库、一个水箱和一个风车

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] ['diːpoʊ] .

and	a	rather	long	and	narrow	passenger	and	freight	depot	.
和	一个	相当	长的	和	狭窄的	乘客	和	货运	仓库	.

以及一个相当狭长的客货两用车站。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [saɪz] .

The	town	lay	a	little	apart	,	and	I	could	not	make	out	its	size	.
这	镇	躺	一个	小的	除	,	和	我	可以	不是	制作	出去	它是	尺寸	.

小镇位置比较偏僻，我无法判断它的大小。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

There	were	a	hundred	or	more	men	waiting	for	the	train	,
那里	是	一个	百	或者	更多的	男人	等待	为了	这	火车	,

当时有上百名男子在等火车。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tuː] [meɪl] - [sæks] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [went]

and	one	of	them	took	the	two	mail	-	sacks	in	a	wheelbarrow	and	went
和	一	的	他们	采取	这	二	邮件	-	麻袋	在	一个	独轮车	和	去

[ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

away	toward	the	lights	of	the	houses	.
离开	朝向	这	灯	的	这	房屋	.

其中一人用独轮车拉着两个邮袋，朝着房屋的灯光走去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] ['skreɪpɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz]

There	were	a	lot	of	mules	and	wagons	and	scrapers	and	other	tools
那里	是	一个	很多	的	骡子	和	马车	和	刮刀	和	其他	工具

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['greɪdɝz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

of	a	gang	of	railroad	graders	near	the	station	;
的	一个	帮派	的	铁路	评分员	靠近	这	车站	;

车站附近有很多骡子、马车、刮土机和其他铁路平地工的工具；

['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [lɪvd] ;

also	some	tents	in	which	the	men	lived	;
还	一些	帐篷	在	哪个	这	男人	居住地	;

还有一些供男人们居住的帐篷；

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

these	men	were	waiting	for	the	train	with	the	others	,
这些	男人	是	等待	为了	这	火车	和	这	其他的	,

这些人正和其他人一起等火车。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər]

and	talked	so	loud	and	made	such	a	disturbance	that	it	drowned	out	all	other
和	谈话	所以	大声	和	制成	这样的	一个	干扰	那	它	溺水	出去	全部	其他

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

他们说话声音很大，制造了很大的噪音，盖过了其他所有声音。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [left] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ,

The	train	was	left	right	on	the	track	,	and	the	engine	put	in	the	roundhouse	,
这	火车	曾是	左边	正确的	在	这	追踪	,	和	这	引擎	放	在	这	圆形车库	,

火车就那样停在铁轨上，机车则被拖进了机车库。

['æftər] [wɪtʃ] - [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

after	which	Burrdock	took	me	over	town	to	the	hotel	.
后	哪个	-	采取	我	超过	镇	到	这	酒店	.

之后，伯多克带我穿过市区去了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['saʊərz]

It	was	called	the	Headquarters	House	,	and	the	proprietor's	name	was	Sours
它	曾是	称为	这	总部	房子	,	和	这	业主	姓名	曾是	酸的

.

:
.

它被称为总部大楼，老板名叫索尔斯。

['æftər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

After	I	got	a	cold	supper	he	showed	me	to	my	room	.
后	我	得到	一个	寒冷的	晚餐	他	显示	我	到	我的	房间	.

我吃了一顿冷掉的晚餐后，他带我去了我的房间。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ə'baʊt] ['twenti] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [paː'tiʃənz] ['biːɪŋ]

The	second	story	was	divided	into	about	twenty	rooms	,	the	partitions	being
这	第二	故事	曾是	分割	进入	关于	二十	房间	,	这	分区	存在

['lɑːθt] but6

lathed	but6
车削	but6

二楼被隔成大约二十个房间，隔墙是用木板条砌成的，但6

[nɑːt] [jet] ['plæstərd] .

not	yet	plastered	.
不是	然而	粉刷过的	.

尚未抹灰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɔːlz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [θruː] , [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [kræks] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	made	walls	very	easy	to	talk	through	,	and	,	where	the	cracks	happened	to
它	制成	墙壁	非常	简单的	到	讲话	通过	,	和	,	在哪里	这	裂缝	发生	到

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

这使得隔着墙壁说话变得非常容易，而且，当裂缝恰好吻合时，

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['moʊstli] , [ðeɪ] [weːnt, weənt][hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

as	they	seemed	to	mostly	,	they	weren't	hard	to	look	through	.
作为	他们	似乎	到	大多	,	他们	不是	难的	到	看	通过	.

虽然看起来大多如此，但它们并不难看透。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skwɜːrəl] - [keɪdʒ] .

I	thought	it	was	a	good	deal	like	sleeping	in	a	squirrel	-	cage	.
我	想法	它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	睡眠	在	一个	松鼠	-	笼	.

我觉得这简直糟透了，就像睡在松鼠笼子里一样。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]

The	railroad	men	that	I	had	seen	at	the	station	had	been	working	on	an
这	铁路	男人	那	我	有	已见	在	这	车站	有	到过	在职的	在	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

extension	of	the	grade	to	the	west	,
扩大	的	这	年级	到	这	西方	,

我在车站看到的铁路工人当时正在向西延伸路基。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

on	which	the	rails	were	to	be	laid	the	next	spring	.
在	哪个	这	铁轨	是	到	是	铺设	这	下一个	春天	.

次年春天，铁轨将铺设在该地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] [ten] [maɪlz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [stɑːpt]

They	had	pushed	on	ten	miles	,	but	,	as	the	government	had	stopped
他们	有	推动	在	十	英里	,	但	,	作为	这	政府	有	停止

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

making	a	fuss	,
制作	一个	大惊小怪	,

他们又走了十英里，但是，由于政府不再大惊小怪，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

the	company	had	decided	to	do	no	more	that	season	,
这	公司	有	决定	到	做	不	更多的	那	季节	,

公司决定本季不再继续制作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['peɪmæstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

and	the	train	I	came	up	on	brought	the	paymaster	with	the	money	to	pay
和	这	火车	我	来了	向上	在	带来	这	出纳员	和	这	钱	到	支付

[ðə; ði] ['greɪdɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmɚz] [wɜːrk] ;

the	graders	for	their	summer's	work	;
这	评分员	为了	他们的	夏季	工作	;

我乘坐的火车带来了领薪官，他带着钱来支付平地工们暑期工作的工资；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [drʌŋk] .

so	they	all	got	drunk	.
所以	他们	全部	得到	醉	.

于是他们都喝醉了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] ['bɪlɪŋz] [ɪn] [taʊn] , [tuː] .

There	were	some	men	from	Billings	in	town	,	too	.
那里	是	一些	男人	从	比林斯	在	镇	,	也	.

镇上也有一些来自比林斯的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [mɑːn'tænə] ['pəuniz] ,

They	were	on	their	way	east	with	a	band	of	four	hundred	Montana	ponies	,
他们	是	在	他们的	方式	东方	和	一个	乐队	的	四	百	蒙大拿	小马	,

他们带着四百匹蒙大拿小马向东行进，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [taʊn] .

which	they	had	rounded	up	for	the	night	just	south	of	town	.
哪个	他们	有	圆润	向上	为了	这	夜晚	只是	南	的	镇	.

他们当晚在城南围捕了这些动物。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [droʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,

Two	of	them	stayed	to	hold	the	drove	,	and	the	rest	came	into	town	,
二	的	他们	入住	到	抓住	这	驾驶	,	和	这	休息	来了	进入	镇	,

他们两人留下来看守牛群，其余的人都进城了。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get] [drʌŋk] .

also	to	get	drunk	.
还	到	得到	醉	.

也是为了喝醉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪdɚz] .

They	had	good	luck	in	doing	this	,	and	fought	with	the	graders	.
他们	有	好的	运气	在	正在做	这	,	和	战斗	和	这	评分员	.

他们运气不错，成功地与评分员进行了斗争。

[aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] [suːn] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]

I	heard	two	or	three	shots	soon	after	I	went	to	bed	,	and	thought	of	my
我	听到	二	或者	三	镜头	很快	后	我	去	到	床	,	和	想法	的	我的

['mʌðər] . ['sɛvən]

mother	.	7
母亲	.	7

我上床睡觉后不久就听到了两三声枪响，当时我就想到了我的母亲。7

[sʌm; səm] [taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Some	time	late	in	the	night	I	was	awakened	by	a	great	rumpus	in	the	hotel	,
一些	时间	晚的	在	这	夜晚	我	曾是	觉醒	经过	一个	伟大的	喧闹	在	这	酒店	,

一天深夜，我被酒店里的一阵喧闹声惊醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][lɑːðz] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər]

and	made	out	from	what	I	heard	through	the	laths	that	some	men	were
和	制成	出去	从	什么	我	听到	通过	这	木条	那	一些	男人	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

looking	for	somebody	.
寻找	为了	某人	.

从木板缝隙间听到的声音，我听出来有些人正在找人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪn] ,

They	were	going	from	room	to	room	,	and	soon	came	into	mine	,
他们	是	去	从	房间	到	房间	,	和	很快	来了	进入	矿	,

他们挨个房间走，很快就来到了我的房间。

['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] .

tearing	down	the	sheet	which	was	hung	up	for	a	door	.
撕裂	向下	这	床单	哪个	曾是	悬挂	向上	为了	一个	门	.

把挂起来当门帘的床单扯了下来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] ,

They	crowded	in	and	came	straight	to	the	bed	,	and	the	leader	,
他们	挤	在	和	来了	直的	到	这	床	,	和	这	领导者	,

他们挤了进来，径直走到床边，领头的是……

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] ,

a	big	man	with	a	crooked	nose	,
一个	大的	男人	和	一个	歪	鼻子	,

一个身材高大、鼻子有点歪的男人

[siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːtstræp] .

seized	me	by	the	ear	as	if	he	were	taking	hold	of	a	bootstrap	.
查获	我	经过	这	耳朵	作为	如果	他	是	采取	抓住	的	一个	引导程序	.

他揪住我的耳朵，就像揪住靴子的带子一样。

[aɪ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [poʊkt] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	sat	up	,	and	another	poked	a	lantern	in	my	face	.
我	卫星	向上	,	和	其他	戳	一个	灯笼	在	我的	脸	.

我坐了起来，另一个人把灯笼怼到我脸上。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	That's	him	,	”	said	one	of	them	.
“	那就是	他	,	”	说	一	的	他们	.

“就是他，”其中一人说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ **No** , **he** **was** **older** , ” **said** **another** .
” 不 , 他 曾是 老 , ” 说 其他 .

“不，他年纪更大，”另一个人说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ][dɔːg] , ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn]
“ **He** **looks** **like** **he** **would** **steal** **a** **dog** , **anyhow** , ” **said** **the** **man** **with** **the** **lantern**
” 他 看起来 喜欢 他 会 偷 一个 狗 , 无论如何 , ” 说 这 男人 和 这 灯笼
.
:
.

“反正他看上去就像会偷狗的人，”提着灯笼的男人说道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [paɪk] . ”
“ **Bring** **him** **along** , **Pike** . ”
” 带来 他 沿着 , 梭鱼 . ”

“把他带上，派克。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ɪr] ,
“ **No** , ” **said** **the** **man** **who** **had** **hold** **of** **my** **ear** ,
” 不 , ” 说 这 男人 WHO 有 抓住 的 我的 耳朵 ,

“不，”揪着我耳朵的男人说。

“ [hiː; hi] [eint] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [bɔɪ] – [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [groʊn] [men] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **he** **ain't** **much** **more'n** **a** **boy** – **we're** **looking** **for** **grown** **men** **to** - **night** .
” 他 不是 很多 更多 一个 男生 – 是 寻找 为了 生长 男人 到 - 夜晚 .

“他不过是个孩子——我们今晚要找的是成年男人。”

” [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
” **Then** **they** **went** **out** ,
” 然后 他们 去 出去 ,

然后他们就出去了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ɪr] ['drɔːɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
and **I** **could** **feel** **my** **ear** **drawing** **back** **into** **place** **as** **if** **it** **were** **made** **of**
和 我 可以 感觉 我的 耳朵 绘画 后退 进入 地方 作为 如果 它 是 制成 的
['rʌbər] .
rubber .
橡皮 .

我感觉我的耳朵像橡胶一样缩回了原位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gɑːt] [kwaɪt] [bæk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪr] [tuː; tə] [ðɪs]
But **it** **never** **got** **quite** **back** , **and** **has** **always** **been** **a** **game** **ear** **to** **this**
但 它 绝不 得到 相当 后退 , 和 有 总是 到过 一个 游戏 耳朵 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但它始终没能完全恢复，直到今天它仍然是一个需要特别注意的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **kind** **of** **a** **lop** **to** **it** .
和 一个 种类 的 一个 垂落 到 它 .

略带一丝下垂感。

['saʊərz][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] they8
Sours **told** **me** **in** **the** **morning** **that** **they8**
酸的 讲述 我 在 这 早晨 那 they8

早上，Sours告诉我他们8

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [stoʊl] [ðer; ðər][dɔːg] ,
were **looking** **for** **the** **man** **that** **stole** **their** **dog** ,
是 寻找 为了 这 男人 那 偷窃 他们的 狗 ,

他们正在寻找偷走他们狗的男人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] .

though	he	said	he	didn't	think	they	had	ever	had	a	dog	.
尽管	他	说	他	没有	思考	他们	有	曾经	有	一个	狗	.

虽然他说他认为他们以前从未养过狗。

[paɪk] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪdər] ,

Pike	,	he	said	,	had	come	out	as	a	grader	,
梭鱼	,	他	说	,	有	来	出去	作为	一个	评分员	,

他说，派克出来的时候是一名评级员。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] .

but	it	had	been	a	long	time	since	he	had	done	any	work	.
但	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	完毕	任何	工作	.

但他已经很久没有工作了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [taʊn] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['haʊzɪz] ,

I	took	a	look	around	town	after	breakfast	and	found	forty	or	fifty	houses	,
我	采取	一个	看	大约	镇	后	早餐	和	成立	四十	或者	五十	房屋	,

早餐后我在镇上转了一圈，发现了四五十栋房子。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɔrz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɑːn] [wʌn] [striːt] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

most	of	them	stores	or	other	places	of	business	,	on	one	street	running	north	and	south	.
最多	的	他们	商店	或者	其他	地方	的	商业	,	在	一	街道	跑步	北	和	南	.

它们大多是商店或其他营业场所，位于一条南北走向的街道上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] , ['haʊzɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːt] .

There	were	a	few	,	but	not	many	,	houses	scattered	about	beyond	the	street	.
那里	是	一个	很少	,	但	不是	许多	,	房屋	疏散	关于	超过	这	街道	.

街道外零星散落着几栋房子，但不多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] ['kænvəs] [ruːfs] ,

Some	of	the	buildings	had	canvas	roofs	,
一些	的	这	建筑物	有	帆布	屋顶	,

有些建筑物的屋顶是帆布做的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tents] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['wægənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [lɪvd]

and	there	were	a	good	many	tents	and	covered	wagons	in	which	people	lived
和	那里	是	一个	好的	许多	帐篷	和	涵盖	马车	在	哪个	人们	居住地

.

:

.

当时有很多帐篷和篷车，人们就住在里面。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [keɪm] [θruː] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

The	whole	town	had	been	built	since	the	railroad	came	through	two	months	before	.
这	所有的	镇	有	到过	建造	自从	这	铁路	来了	通过	二	几个月	前	.

整个城镇都是在铁路通车两个月后建成的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [kɔːld] ['frentʃmənz] [bjuːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [taʊn] .

There	was	a	low	hill	called	Frenchman's	Butte	a	quarter	of	a	mile	north	of	town	.
那里	曾是	一个	低的	爬坡道	称为	法国人的	比尤特	一个	四分之一	的	一个	英里	北	的	镇	.

在镇子以北四分之一英里处有一座名为法国人山的小山丘。

[aɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	climbed	it	to	get	a	view	of	the	country	,
我	攀登	它	到	得到	一个	看法	的	这	国家	,

我爬上去是为了欣赏乡村景色。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['setləz] - ['haʊzɪz] , ['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [bɪlt] .

but	could	see	only	about	a	dozen	settlers	'	houses	,	also	just	built	.
但	可以	看	仅有的	关于	一个	打	定居者	-	房屋	,	还	只是	建造	.

但只能看到大约十几栋定居者的房屋，而且也都是新建的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['lev(ə)l] ['preri] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	country	was	a	vast	level	prairie	except	to	the	north	,
这	国家	曾是	一个	广阔的	等级	草原	除了	到	这	北	,

除了北部以外，这个国家大部分地区都是广袤的平坦草原。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [leɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

where	there	were	a	few	small	lakes	,	with	a	little	timber	around	them	,
在哪里	那里	是	一个	很少	小的	湖泊	,	和	一个	小的	木材	大约	他们	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [koʊ'toʊz] ,

and	some	coteaux	,
和	一些	科托	,

那里有几个小湖泊，周围有一些树木，还有一些小山丘。

[ɔːr] [loʊ] [hɪlz] , [bɪ'jɑːnd] .

or	low	hills	,	beyond	.
或者	低的	丘陵	,	超过	.

或者更远处的低矮山丘。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [greɪ] .

The	grass	was	dried	up	and	gray	.
这	草	曾是	干燥	向上	和	灰色的	.

草已经干枯发灰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [tuː; tə] the9

I	thought	I	could	make	out	a	low	range	of	hills	to	the9
我	想法	我	可以	制作	出去	一个	低的	范围	的	丘陵	到	the9

我似乎能辨认出远处有一片低矮的山丘。

[west] , [wer] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [wʌz; wəz] .

west	,	where	I	supposed	the	Missouri	River	was	.
西方	,	在哪里	我	据称	这	密苏里州	河	曾是	.

往西，我猜想密苏里河就在那里。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['setləz] [wɜːr; wər]

On	my	way	back	to	town	a	man	told	me	that	a	big	colony	of	settlers	were
在	我的	方式	后退	到	镇	一个	男人	讲述	我	那	一个	大的	殖民地	的	定居者	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [suːn] ,

expected	to	arrive	soon	,
预期的	到	到达	很快	,

在返回镇上的路上，有人告诉我，预计很快会有一大批移民到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['træks] [end][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	that	Track's	End	had	been	built	partly	on	the	strength	of	the	business
和	那	赛道的	结尾	有	到过	建造	部分	在	这	力量	的	这	商业

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] .

these	people	would	bring	.
这些	人们	会	带来	.

Track's End 的建立，部分原因在于这些人带来的业务实力。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

I	never	saw	the	colony	.
我	绝不	锯	这	殖民地	.

我从未见过那个殖民地。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['saʊərz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

When	I	got	back	to	the	hotel	Sours	said	to	me	:
什么时候	我	得到	后退	到	这	酒店	酸的	说	到	我	:

回到酒店后，索尔斯对我说：

“ [jʌŋ] [mæn] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ?
“ Young man , don't you want a job ?
“ 年轻的 男人 , 不 你 想 一个 工作 ?

“年轻人，你不想找份工作吗？”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
” I told him I should be glad of something to do .
” 我 讲述 他 我 应该 是 高兴的 的 某物 到 做 .

我告诉他，我应该庆幸自己有事可做。

“ [ðə; ði][mæn][ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ][bɑːrn][hæz; həz][dʒʌst][gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,
“ The man that has been taking care of my barn has just gone on the train ,
“ 这 男人 那 有 到过 采取 关心 的 我的 谷仓 有 只是 已消失 在 这 火车 ,

“一直帮我照看谷仓的那个人刚刚坐火车走了。”

” [kən'tɪnjuːd] ['saʊərz] .
” continued Sours .
” 持续 酸的 .

索尔斯继续说道。

“ [hiː; hi][gɑːt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] ,
“ He got homesick for the States ,
“ 他 得到 想家 为了 这 各州 ,

他想念美国了，

[ænd; ənd][lɪt] [aʊt][ænd; ənd]['nevər] [sed] [buː] [tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [treɪn] - [taɪm] .
and lit out and never said boo till half an hour before train - time .
和 点燃 出去 和 绝不 说 嘘 直到 一半 一个 小时 前 火车 - 时间 .

然后就溜走了，直到火车开动前半小时才道别。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][jʊr; jər]
If you want the job I'll give you twenty - five dollars a month and your
如果 你 想 这 工作 患病的 给 你 二十 - 五 美元 一个 月 和 你的
[bɔːrd] . ”
board . ”
木板 . ”

如果你想要这份工作，我每月给你25美元，并提供食宿。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr]
“ I'll try it a month , ” I said ; “ but I'll probably be going back myself before
“ 患病的 尝试 它 一个 月 , ” 我 说 ; “ 但 患病的 大概 是 去 后退 我 前
['wɪntər] . ”
winter . ”
冬天 . ”

“我先试一个月，”我说，“不过冬天之前我可能还会再去一次。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['saʊərz] .
“ That's it , ” exclaimed Sours .
“ 那就是 它 , ” 惊呼 酸的 .

“就是这样！”索尔斯喊道。

“ ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .
“ Everybody's going back before winter .
“ 每个人的 去 后退 前 冬天 .

“大家都要在冬天来临之前回去。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪr] [nekst]['wɪntər][bʌt; bət][dʒæk] - ['ræbəts] [ænd; ənd]
I guess there won't be nothing left here next winter but jack - rabbits and
我 猜测 那里 惯于 是 没有什么 左边 这里 下一个 冬天 但 杰克 - 兔子 和
['snoʊbɜːrd] .
snowbirds .
候鸟族 .

我猜明年冬天这里除了野兔和候鸟之外什么都不会剩下。

〃 [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] than10

〃	I	had	hoped	for	something	better	than10
〃	我	有	希望	为了	某物	更好的	than10

我原本希望结果能比10更好。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

working	in	a	stable	,
在职的	在	一个	稳定的	,

在马厩工作，

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [gɔːn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə]

but	my	money	was	so	near	gone	that	I	did	not	think	it	a	good	time	to
但	我的	钱	曾是	所以	靠近	已消失	那	我	做过	不是	思考	它	一个	好的	时间	到

[stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ækt] [pər'tɪkjələr] .

stand	around	and	act	particular	.
站立	大约	和	行为	特别的	.

但是我的钱几乎花光了，所以我认为现在不是停下来斤斤计较的好时机。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪkt] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] ['ræðər] [pliːzd] [ˌem 'iː] , ['æftər] [ɔːl] .

Besides	,	I	liked	horses	so	much	that	the	job	rather	pleased	me	,	after	all	.
除了	,	我	喜欢	马匹	所以	很多	那	这	工作	相当	高兴	我	,	后	全部	.

此外，我非常喜欢马，所以这份工作最终还是让我很满意。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ['saʊərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt]

Toward	evening	Sours	came	to	me	and	said	he	wished	I	would	spend	the	night
朝向	晚上	酸的	来了	到	我	和	说	他	希望	我	会	花费	这	夜晚

[ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

in	the	barn	and	keep	awake	most	of	the	time	,
在	这	谷仓	和	保持	醒	最多	的	这	时间	,

傍晚时分，索尔斯来找我说，他希望我今晚待在谷仓里，并且大部分时间都保持清醒。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪdɚz] .

as	he	was	afraid	it	might	be	broken	into	by	some	of	the	graders	.
作为	他	曾是	害怕的	它	可能	是	破碎的	进入	经过	一些	的	这	评分员	.

因为他担心评分员可能会闯入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

They	were	acting	worse	than	ever	.
他们	是	表演	更糟	比	曾经	.

他们的行为比以往任何时候都更加恶劣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] ['gʌvərnmənt] ,

There	was	no	town	government	,
那里	曾是	不	镇	政府	,

当时没有镇政府。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l]

but	a	man	named	Allenham	-	had	some	time	before	been	elected	city	marshal
但	一个	男人	命名	-	-	有	一些	时间	前	到过	当选	城市	元帅

[æt; ət][ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] .

at	a	mass	-	meeting	.
在	一个	大量的	-	会议	.

但此前不久，一位名叫艾伦汉姆的男子在一次群众大会上当选为城市治安官。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [sʌm; səm] ['depjutiz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər] .

During	the	day	he	appointed	some	deputies	to	help	him	maintain	order	.
期间	这	天	他	任命	一些	副手们	到	帮助	他	维持	命令	.

白天，他任命了一些副手来协助他维持秩序。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ][bɑːrn] , [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['læntərn] ,

At	about	ten	o'clock	I	shut	up	the	barn	,	put	out	my	lantern	,
在	关于	十	点钟	我	关闭	向上	这	谷仓	,	放	出去	我的	灯笼	,

大约十点钟的时候，我关上了谷仓的门，熄灭了灯笼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

and	sat	down	in	a	little	room	in	one	corner	which	was	used	for	an	office	.
和	卫星	向下	在	一个	小的	房间	在	一	角落	哪个	曾是	用过的	为了	一个	办公室	.

然后，他坐在角落里一间用作办公室的小房间里。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] ,

The	town	was	noisy	,	but	nobody	came	near	the	barn	,
这	镇	曾是	嘈杂	,	但	无人	来了	靠近	这	谷仓	,

镇上很吵闹，但没有人靠近谷仓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

which	was	back	of	the	hotel	and	out	of	sight	from	the	street	.
哪个	曾是	后退	的	这	酒店	和	出去	的	视线	从	这	街道	.

它位于酒店后面，从街上看不到。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːrd] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

Some	time	after	midnight	I	heard	low	voices	outside	and	crept	to	a	small
一些	时间	后	午夜	我	听到	低的	声音	外部	和	悄悄地爬	到	一个	小的

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

午夜过后不久，我听到外面传来低低的说话声，便蹑手蹑脚地走到一扇敞开的小窗户旁。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr]

I	could	make	out	the	forms	of	some	men	under	a	shed	back	of	a	store
我	可以	制作	出去	这	表格	的	一些	男人	在下面	一个	棚	后退	的	一个	店铺

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] .

across	a	narrow	alley	.
穿过	一个	狭窄的	胡同	.

我能辨认出几个男人的身影，他们躲在一条狭窄小巷对面商店后面的棚子下。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] came11

Soon	I	heard	two	shots	in	the	street	,	and	then	a	man	came11
很快	我	听到	二	镜头	在	这	街道	,	和	然后	一个	男人	came11

很快我听到街上传来两声枪响，然后一个男人走了过来。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

running	through	the	alley	with	another	right	after	him	.
跑步	通过	这	胡同	和	其他	正确的	后	他	.

他跑过巷子，后面紧跟着另一个人。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pæst] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] .

As	the	first	passed	,	a	man	stepped	out	from	under	the	shed	.
作为	这	第一的	通过了	,	一个	男人	步	出去	从	在下面	这	棚	.

第一辆车驶过时，一名男子从棚子底下走了出来。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [pər'suːt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

The	man	in	pursuit	stopped	and	said	:
这	男人	在	追逐	停止	和	说	:

追赶者停下脚步，说道：

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt]['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt]

“	Now	,	I	want	Jim	,	and	there's	no	use	of	you	fellows	trying	to	protect
“	现在	,	我	想	吉姆	,	和	有	不	使用	的	你	伙伴们	尝试	到	保护

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“现在，我要吉姆，你们这些家伙想保护他也没用。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .

”	It	was	Allenham's	voice	.
”	它	曾是	-	嗓音	.

“那是艾伦汉姆的声音。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][soʊ][kloʊz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪd][ˌem 'iː][wɪŋk] .

There	was	a	report	of	a	revolver	so	close	that	it	made	me	wink	.
那里	曾是	一个	报告	的	一个	左轮手枪	所以	关闭	那	它	制成	我	眨眼	.

有报告称附近有手枪声，近到让我都眨了眨眼。

[ðə; ðiˈ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ðiˈ] [ʃed] [hæd; həd]['faɪərd][ˌpɔɪnt'blæŋk][æt; ət]

The	man	who	had	come	from	under	the	shed	had	fired	pointblank	at
这	男人	WHO	有	来	从	在下面	这	棚	有	被解雇	近距离	在

- .

Allenham	.
-	.

从棚子底下钻出来的那个人向艾伦汉姆近距离开枪。

[baɪ][ðə; ðiˈ] [flæʃ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiˈ][mæn][wʌz; wəz][paɪk] . -

By	the	flash	I	saw	that	the	man	was	Pike	.	12
经过	这	闪光	我	锯	那	这	男人	曾是	梭鱼	.	-

闪光灯一亮，我认出那人是派克。12

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ðiˈ][rest][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] [naɪt] [æt; ət]['træks] [end] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

The	rest	of	my	second	Night	at	Track's	End	,	and	part	of	another	:
这	休息	的	我的	第二	夜晚	在	赛道的	结尾	,	和	部分	的	其他	:

我在 Track's End 的第二个夜晚的剩余部分，以及另一个夜晚的一部分：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] .

with	some	Things	which	happen	between	.
和	一些	事物	哪个	发生	之间	.

以及期间发生的一些事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] ,

I	was	too	frightened	at	first	to	move	,
我	曾是	也	害怕	在	第一的	到	移动	,

起初我太害怕了，不敢动弹。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['wɪndoʊ] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

and	stood	at	the	window	staring	into	the	darkness	like	a	fool	.
和	站立	在	这	窗户	凝视	进入	这	黑暗	喜欢	一个	傻子	.

他像个傻瓜一样站在窗边，凝视着黑暗。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ][men]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][rʌn] [ɔːf] .

I	heard	the	men	scramble	over	a	fence	and	run	off	.
我	听到	这	男人	争夺	超过	一个	栅栏	和	跑步	离开	.

我听到那些人翻过栅栏跑开了。

[ðen] [aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə] [wer] - [leɪ] .

Then	I	ran	out	to	where	Allenham	lay	.
然后	我	跑	出去	到	在哪里	-	躺	.

然后我跑到艾伦汉姆躺着的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	made	no	answer	when	I	spoke	to	him	.
他	制成	不	回答	什么时候	我	辐	到	他	.

我跟他说话时，他没有回答。

[aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [met] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['depjutiz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['æli] .

I	went	on	and	met	two	of	the	deputies	coming	into	the	alley	.
我	去	在	和	遇见	二	的	这	副手们	未来	进入	这	胡同	.

我继续往前走，遇到了两名正走进巷子的警员。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

I	told	them	what	I	had	seen	.
我	讲述	他们	什么	我	有	已见	.

我把我看到的一切都告诉了他们。

“ [weɪk] [ʌp] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ; [ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

“	Wake	up	folks	in	the	hotel	,	”	said	one	of	the	men	;	then	they	hurried	along	.
“	唤醒	向上	各位	在	这	酒店	,	”	说	一	的	这	男人	;	然后	他们	慌忙	沿着	.

“叫醒酒店里的各位，”其中一个人说道；然后他们匆匆赶路。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	soon	had	everybody	in	the	hotel	down	-	stairs	with	my	shouting	.
我	很快	有	大家	在	这	酒店	向下	-	楼梯	和	我的	喊叫	.

我的喊叫声很快就把楼下酒店里的所有人都吵醒了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk]

In	a	minute	or	two	they	brought	in	Allenham	,	and	the	doctor	began	to	work
在	一个	分钟	或者	二	他们	带来	在	-	,	和	这	医生	开始	到	工作

['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

一两分钟后，他们把艾伦汉姆抬了进来，医生开始给他诊治。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [hænd] ,

The	whole	town	was	soon	on	hand	,
这	所有的	镇	曾是	很快	在	手	,

全镇的人很快都赶到了现场。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪdɚz] - [kæmp] [ɪn] [fɔːrs] .

and	it	was	decided	to	descend	on	the	graders	'	camp	in	force	.
和	它	曾是	决定	到	下降	在	这	评分员	-	营	在	力量	.

于是决定大举突袭评分员营地。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] [ˌvɔlən'tiəd] .

Twenty	or	thirty	men	volunteered	.
二十	或者	三十	男人	自愿	.

二三十名男子自愿报名。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz] [neɪmd] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['liːdər] . -

One	of	the	deputies	named	Dawson	was	selected	as	leader	.	13
一	的	这	副手们	命名	道森	曾是	已选	作为	领导者	.	-

其中一位名叫道森的副手被选为领导人。13

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['faɪərd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ?

“	Are	you	certain	you	can	pick	out	the	man	who	fired	the	shot	?
“	是	你	肯定	你	能	挑选	出去	这	男人	WHO	被解雇	这	射击	?

“你确定你能认出开枪的人吗？”

” [sed] ['dɔːsən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

”	said	Dawson	to	me	.
”	说	道森	到	我	.

“道森对我说。”

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	I	answered	.
“	是的	,	”	我	回答	.

“是的，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [paɪk] . ”

“	It	was	Pike	.	”
“	它	曾是	梭鱼	.	”

“是派克。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [paɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	If	you	just	came	,	how	do	you	happen	to	know	Pike	?	”	he	asked	.
”	如果	你	只是	来了	,	如何	做	你	发生	到	知道	梭鱼	?	”	他	问	.

“如果你刚来，怎么会认识派克呢？”他问道。

“ [hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː][ʌp] [læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn]

“	He	pulled	me	up	last	night	by	the	ear	and	looked	at	me	with	a	lantern
”	他	拉	我	向上最后的	夜晚	经过	这	耳朵	和	看起来	在	我	和	一个	灯笼	

,

,

,

“昨晚他揪着我的耳朵把我提了起来，拿着灯笼看着我，

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	Well	,	”	replied	the	man	,
”	出色地	,	”	回复	这	男人	,

“嗯，”那人回答道。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

“	we'll	take	you	down	and	you	can	look	at	him	with	a	lantern	.
”	出色地	拿	你	向下	和	你	能	看	在	他	和	一个	灯笼	.

“我们会把你带下去，然后你可以提着灯笼看看他。”

” [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] , [fɔːr] [ə'brest] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːsən] [ə'hed] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ]

”	They	formed	into	a	solid	body	,	four	abreast	,	with	Dawson	ahead	holding	me	by
”	他们	形成	进入	一个	坚硬的	身体	,	四	并排	,	和	道森	前方	保持	我	经过

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

“他们四人并排站成一个密密麻麻的队形，道森走在最前面，抓着我的胳膊。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

as	if	he	were	afraid	I	would	get	away	.
作为	如果	他	是	害怕的	我	会	得到	离开	.

好像他害怕我会逃走似的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	tell	the	truth	,	I	should	have	been	glad	enough	to	have	got	out	of	the
到	告诉	这	真相	,	我	应该	有	到过	高兴的	足够的	到	有	得到	出去	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

说实话，我应该庆幸自己能摆脱那件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	seemed	to	be	no	chance	of	it	.
但	那里	似乎	到	是	不	机会	的	它	.

但似乎没有任何机会。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	was	glad	my	mother	could	not	know	about	me	.
我	曾是	高兴的	我的	母亲	可以	不是	知道	关于	我	.

我很庆幸母亲不知道我的存在。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

We	soon	came	up	to	the	camp	,
我们	很快	来了	向上	到	这	营	,

我们很快就到达了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪnd] [aʊt][ænd; ənd][held][ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	the	men	lined	out	and	held	their	guns	ready	for	use	.
和	这	男人	衬里	出去	和	握住	他们的	枪支	准备好	为了	使用	.

男人们排成一列，举枪待命。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

Not	a	sound	was	to	be	heard	except	the	loud	snoring	of	the	men	in	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	除了	这	大声	打鼾	的	这	男人	在	这

['nɪrəst] [tent] ,

nearest	tent	,
最近的	帐篷	,

除了附近帐篷里男人们响亮的鼾声外，周围一片寂静。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [tuː] [laʊd] .

which	seemed	to	me	almost	too	loud	.
哪个	似乎	到	我	几乎	也	大声	.

我觉得声音几乎太大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ]

There	was	a	dying	camp	-	fire	,	and	the	stars	were	bright	and	twinkling
那里	曾是	一个	垂死	营	-	火	,	和	这	明星	是	明亮的	和	闪烁

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ;

in	a	deep	-	blue	sky	;
在	一个	深的	-	蓝色的	天空	;

篝火即将熄灭，繁星在湛蓝的夜空中闪烁；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

but	I	didn't	look	at	them	much	.
但	我	没有	看	在	他们	很多	.

但我没怎么注意它们。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [get] [ʌp] ! ” [kɔːld] ['dɔːsən] .

“	Come	,	you	fellows	,	get	up	!	”	called	Dawson	.
“	来	,	你	伙伴们	,	得到	向上	!	”	称为	道森	.

“伙计们，起来！”道森喊道。

[ðɪs] [brɔːt] [noʊ] ['ænsər] . -

This	brought	no	answer	.	14
这	带来	不	回答	.	-

这并没有得到任何答复。[14]

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdər] , “ [raʊst] [ʌp] [ðer; ðər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

”	he	called	louder	,	“	roust	up	there	,	every	one	of	you	.
”	他	称为	更大声	,	“	唤醒	向上	那里	,	每一个	一	的	你	.

他提高了音量，喊道：“都给我起来，都给我起来！”

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɑːn] !

There's	fifty	of	us	,	and	we've	got	our	boots	on	!
有	五十	的	我们	,	和	我们已经	得到	我们的	靴子	在	!

我们一共五十个人，而且都穿好了靴子！

” [ə; eɪ][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

”	A	man	put	his	head	sleepily	out	of	a	tent	and	wanted	to	know	what
”	一个	男人	放	他的	头	昏昏欲睡地	出去	的	一个	帐篷	和	通缉	到	知道	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

was	the	trouble	.
曾是	这	麻烦	.

“一个男人睡眼惺忪地把头伸出帐篷，想知道发生了什么事。”

[ˈdɔːsən] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

Dawson	**repeated**	**his**	**commands**	**.**
道森	重复	他的	命令	.

道森重复了他的命令。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [tɔːst] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,

One	**of**	**our**	**men**	**tossed**	**some**	**wood**	**on**	**the**	**fire**	**,**
一	的	我们的	男人	抛掷	一些	木头	在	这	火	,

我们的一个人往火里扔了一些木头，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]

and	**it**	**blazed**	**up**	**and**	**threw**	**the**	**long**	**shadows**	**of**	**the**	**tents**	**out**	**across**	**the**
和	它	燃烧的	向上	和	扔	这	长的	阴影	的	这	帐篷	出去	穿过	这

['preri] .

prairie	**.**
草原	.

火焰熊熊燃烧，将帐篷的长长影子投射到草原上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ðɪ][men] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

One	**by**	**one**	**the**	**men**	**came**	**out**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**just**	**roused**	**from**	**sleep**	**.**
一	经过	一	这	男人	来了	出去	,	作为	如果	他们	是	只是	唤醒	从	睡觉	.

男人们一个接一个地走了出来，仿佛刚从睡梦中醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] , [bʌt; bət][æt; ət]

There	**was**	**a**	**great**	**amount**	**of**	**loud**	**talk**	**and**	**profanity**	**,**	**but**	**at**
那里	曾是	一个	伟大的	数量	的	大声	讲话	和	亵渎	,	但	在

[læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] .

last	**they**	**were**	**all**	**out**	**.**
最后的	他们	是	全部	出去	.

现场一片喧闹，脏话连篇，但最终他们都被赶了出去。

[paɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] .

Pike	**was**	**one**	**of**	**the**	**last**	**.**
梭鱼	曾是	一	的	这	最后的	.

派克是最后几个人之一。

[ˈdɔːsən] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Dawson	**made**	**them**	**stand**	**up**	**in**	**a**	**row**	**.**
道森	制成	他们	站立	向上	在	一个	排	.

道森让他们排成一排站好。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	**Now**	**,**	**young**	**man**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**me**	**,**
“	现在	,	年轻的	男人	,	”	说	他	到	我	,

“年轻人，”他对我说，

“ [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [ˈfaɪər][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [kɪld] - .

“	**pick**	**out**	**the**	**man**	**you**	**saw**	**fire**	**the**	**shot**	**that**	**killed**	**Allenham**	**.**
“	挑选	出去	这	男人	你	锯	火	这	射击	那	被杀	-	.

“指出你亲眼看到开枪打死艾伦汉姆的那个人。”

” [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] [kɪld] [paɪk] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l]

”	**At**	**the**	**word**	**killed**	**Pike**	**started**	**and**	**shut**	**his**	**jaws**	**tightly**	**together**	**in**	**the**	**middle**
”	在	这	单词	被杀	梭鱼	开始	和	关闭	他的	下颚	紧紧	一起	在	这	中间

[ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .

of	**an**	**oath**	**.**
的	一个	誓言	.

“听到‘杀’这个词，派克猛地一惊，正要发誓的时候，他却紧紧地闭上了嘴。”

[aɪ] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

I	**looked**	**along**	**the**	**line**	**,**	**but**	**saw**	**that**	**I**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**.**
我	看起来	沿着	这	线	,	但	锯	那	我	可以	不是	是	错误	.

我沿着这条线看了看，但我知道自己不可能看错。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [paɪk] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	I	took	a	step	forward	,	pointed	to	Pike	,	and	said	:
然后	我	采取	一个	步	向前	,	尖	到	梭鱼	,	和	说	:

然后我上前一步，指着派克说：

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	the	man	.
”	那就是	这	男人	.

“就是他。”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['heɪtrɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [læft] ;

”	He	shot	a	look	at	me	of	the	most	deadly	hatred	;	then	he	laughed	;
”	他	射击	一个	看	在	我	的	这	最多	致命	仇恨	;	然后	他	笑了	;

“他用充满仇恨的眼神瞪了我一眼；然后他笑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['tʃɪrf(ə)l] [læf] . -

but	it	didn't	sound	to	me	like	a	good	,	cheerful	laugh	.	15
但	它	没有	声音	到	我	喜欢	一个	好的	,	快乐	笑	.	-

但我听来，那笑声并不像那种悦耳动听的笑声。[15]

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['dɔːsən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Come	on	,	”	said	Dawson	to	him	.
”	来	在	,	”	说	道森	到	他	.

“走吧，”道森对他说。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tents] , [left] [hæf] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [gɑːrd]

Then	he	ordered	the	others	back	into	their	tents	,	left	half	the	men	to	guard
然后	他	订购	这	其他的	后退	进入	他们的	帐篷	,	左边	一半	这	男人	到	警卫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他命令其他人返回帐篷，留下一半人守卫他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə]

and	with	the	rest	of	our	party	went	a	little	ways	down	the	track	to
和	和	这	休息	的	我们的	派对	去	一个	小的	方式	向下	这	追踪	到

[wer] [æn; ən] ['empti] [bɑːks] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

where	an	empty	box	-	car	was	standing	on	the	siding	.
在哪里	一个	空的	盒子	-	车	曾是	常设	在	这	壁板	.

然后，我们一行人沿着铁轨走了一小段路，来到停在侧线上的一辆空货车旁。

“ [get] [ɪn][ðer; ðər] !

“	Get	in	there	!
”	得到	在	那里	!

“进去！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [paɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

”	he	said	to	Pike	,	and	the	man	did	it	,	and	the	door	was	locked	.
”	他	说	到	梭鱼	,	和	这	男人	做过	它	,	和	这	门	曾是	已锁定	.

他对派克说，那人照做了，门就锁上了。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] [kwɪr] [dʒeɪl] ,

Three	men	were	left	to	guard	this	queer	jail	,
三	男人	是	左边	到	警卫	这	酷儿	监狱	,

留下了三名男子看守这座古怪的监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] .

and	the	rest	of	us	went	back	to	the	Headquarters	House	.
和	这	休息	的	我们	去	后退	到	这	总部	房子	.

我们其余的人都返回了总部大楼。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʊd] ['prɑːbəbli] [pʊl]

Here	we	found	that	the	doctor's	report	was	that	Allenham	would	probably	pull
这里	我们	成立	那	这	医生的	报告	曾是	那	-	会	大概	拉

[θruː] .

through	.
通过	.

我们发现医生的报告显示，艾伦汉姆很可能会挺过来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

The	next	morning	a	mass	-	meeting	was	held	in	the	square	beside	the	railroad
这	下一个	早晨	一个	大量的	-	会议	曾是	握住	在	这	正方形	旁	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

第二天早上，在火车站旁的广场上举行了群众集会。

['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['vɪgərəs] ,

After	some	talk	,	most	of	it	pretty	vigorous	,
后	一些	讲话	,	最多	的	它	漂亮的	蓬勃	,

经过一番交谈，其中大部分谈话都相当激烈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪdɚz] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

it	was	decided	to	order	all	of	the	graders	to	leave	town	without	delay	,
它	曾是	决定	到	命令	全部	的	这	评分员	到	离开	镇	没有	延迟	,

[ɪk'sept] [paɪk] ,

except	Pike	,
除了	梭鱼	,

决定命令所有平地机立即离开城镇，但派克除外。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] - [wuːnd] [wʌz; wəz]

who	was	to	be	kept	in	the	car	until	the	outcome	of	Allenham's	wound	was
WHO	曾是	到	是	保留	在	这	车	直到	这	结果	的	-	伤口	曾是

[noʊn] .

known	.
已知	.

他将被留在车内，直到艾伦汉姆的伤情结果出来为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [twaɪs] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]

It	wasn't	necessary	even	for	me	to	guess	twice	to	hit	on	what	would	be
它	不是	必要的	甚至	为了	我	到	猜测	两次	到	打	在	什么	会	是

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [paɪk] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

the	fate	of	Pike	if	Allenham	should	die	.
这	命运	的	梭鱼	如果	-	应该	死	.

即使对我来说，不用猜两次也能猜到，如果艾伦汉姆死了，派克的命运会是什么。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['greɪdɚz] [left] .

In	two	hours	the	graders	left	.
在	二	小时	这	评分员	左边	.

两个小时后，评分员们离开了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌvərd] ['wægənz] [ænd; ənd] [faɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bɪ'saɪd]

They	made	a	long	line	of	covered	wagons	and	filed	away	to	the	east	beside
他们	制成	一个	长的	线	的	涵盖	马车	和	已提交	离开	到	这	东方	旁

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .

the	railroad	track	.
这	铁路	追踪	.

他们组成了一长串篷车，沿着铁路向东行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θrets] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

They	were	pretty	free	with	their	threats	,	but	that	was	all	it	amounted	to
他们	是	漂亮的	自由的	和	他们的	威胁	,	但	那	曾是	全部	它	金额	到

. -

.	16

. -

他们威胁起来毫不手软，但也就仅此而已。16

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['træks] [end][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

For	a	week	Track's	End	was	very	quiet	.
为了	一个	星期	赛道的	结尾	曾是	非常	安静的	.

整整一周，Track's End 都非常安静。

- [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Allenham	kept	on	getting	better	,	and	by	that	time	was	out	of	danger	.
-	保留	在	获得	更好的	,	和	经过	那	时间	曾是	出去	的	危险	.

艾伦汉姆的病情持续好转，到那时已经脱离了危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [paɪk] .

There	was	a	good	deal	of	talk	about	what	ought	to	be	done	with	Pike	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	什么	应该	到	是	完毕	和	梭鱼	.

关于应该如何处置派克，大家进行了很多讨论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

A	few	wanted	to	hang	him	,	notwithstanding	that	Allenham	was	alive	.
一个	很少	通缉	到	悬挂	他	,	虽然	那	-	曾是	活	.

尽管艾伦汉姆还活着，但仍有人想把他绞死。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn] [mæn] ,

“	When	you	get	hold	of	a	fellow	like	him	,	”	said	one	man	,
“	什么时候	你	得到	抓住	的	一个	同伴	喜欢	他	,	”	说	一	男人	,

“当你抓到像他这样的人时，”一个人说道，

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːrt][oʊ]

“	you	can't	go	far	wrong	if	you	hang	him	up	high	by	the	neck	and	then	sort	o
“	你	不能	去	远的	错误的	如果	你	悬挂	他	向上	高的	经过	这	脖子	和	然后	种类	o

- [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

'	go	off	and	forget	him	.
-	去	离开	和	忘记	他	.

“如果你把他吊起来，然后把他忘得一干二净，你就不会犯什么大错。”

” ['ʌðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

”	Others	proposed	to	let	him	go	and	warn	him	to	leave	the	country	.
”	其他的	建议的	到	让	他	去	和	警告	他	到	离开	这	国家	.

“其他人则提议放他走，并警告他离开这个国家。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

It	happened	on	the	day	the	question	was	being	argued	that	the	wind	was
它	发生	在	这	天	这	问题	曾是	存在	争论	那	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .

blowing	from	the	southwest	as	hard	a	gale	as	I	ever	saw	.
吹	从	这	西南	作为	难的	一个	大风	作为	我	曾经	锯	.

就在辩论这个问题的那天，西南风刮了起来，风势之大，是我见过的最大的狂风。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bluː] [daʊn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]

It	swept	up	great	clouds	of	dust	and	blew	down	all	of	the	tents	and
它	扫荡	向上	伟大的	云	的	灰尘	和	吹	向下	全部	的	这	帐篷	和

[ɪn'deɪndʒərd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

endangered	many	of	the	buildings	.
濒危	许多	的	这	建筑物	.

它卷起漫天尘土，吹倒了所有帐篷，危及了许多建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

In	the	afternoon	we	heard	a	shout	from	the	direction	of	the	railroad	.
在	这	下午	我们	听到	一个	喊	从	这	方向	的	这	铁路	.

下午，我们听到从铁路方向传来一声喊叫。

[wiː; wi][ɔːl][ræn][aʊt][ænd; ənd][met][ðə; ði] [gɑːrdz] .

We	all	ran	out	and	met	the	guards	.
我们	全部	跑	出去	和	遇见	这	守卫	.

我们都跑了出去，遇到了警卫。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [paɪk] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

They	pointed	down	the	track	to	the	car	containing	Pike	rolling	off	before	the	wind	.
他们	尖	向下	这	追踪	到	这	车	包含	梭鱼	滚动	离开	前	这	风	.

他们指着轨道下方，看到载着派克的汽车在风的吹拂下滚落开去。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] ?

“	How	did	it	get	away	?
“	如何	做过	它	得到	离开	?

它是怎么逃走的?

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] .

”	everybody	asked	.
”	大家	问	.

“每个人都问了。”

“ [wel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , “ [wiː; wi][dəunt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [noʊ] .

“	Well	,	”	said	one	of	the	guards	,	“	we	don't	just	exactly	know	.
“	出色地	,	”	说	一	的	这	守卫	,	“	我们	不	只是	确切地	知道	.

“嗯，”其中一名警卫说，“我们并不确切知道。”

[wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] [breɪk] [gɑːt][ɔːf] ['sʌmhaʊ] .

We	reckon	the	brake	got	off	somehow	.
我们	估计	这	制动	得到	离开	不知何故	.

我们估计是刹车失灵了。

[mɛbi] [ə; eɪ][dɔːg] [rʌn] [ə'^in][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Mebby	a	dog	run	agin	the	car	with	his	nose	and	started	it	,	or	something
梅比	一个	狗	跑步	再次	这	车	和	他的	鼻子	和	开始	它	,	或者	某物

like17

like17
like17

也许是狗用鼻子撞到了车，然后启动了它，或者类似的事情17

[ðæt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	,	”	and	the	man	rolled	up	his	eyes	.
那	,	”	和	这	男人	滚动	向上	他的	眼睛	.

“就是这样，”那人翻了个白眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

There	was	a	loud	laugh	at	this	,
那里	曾是	一个	大声	笑	在	这	,

这引来一阵哄堂大笑。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd]

as	everybody	understood	that	the	guards	had	loosened	the	brake	and
作为	大家	理解	那	这	守卫	有	松动	这	制动	和

['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ][stɑːrt] ,

given	the	car	a	start	,
给定	这	车	一个	开始	,

大家都明白，卫兵们松开了刹车，让汽车启动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .

and	they	all	saw	that	it	was	a	good	way	to	get	rid	of	the	man	inside	.
和	他们	全部	锯	那	它	曾是	一个	好的	方式	到	得到	摆脱	的	这	男人	里面	.

他们都认为这是摆脱体内那个人的好办法。

[tɑːm] ['kɑːr] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held] ,

Tom	Carr	,	the	station	agent	,	said	that	,	if	the	wind	held	,
汤姆	卡尔	,	这	车站	代理人	,	说	那	,	如果	这	风	握住	,

车站工作人员汤姆·卡尔说，如果风势持续下去，

[ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [bɪ'jɑːnd] ['saɪdɪŋ] [noʊ] . - .

the	car	would	not	stop	short	of	the	grade	beyond	Siding	No	.	15	.
这	车	会	不是	停止	短的	的	这	年级	超过	壁板	不	.	-	.

车厢不会停在 15 号侧线后面的坡道上。

“ [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['saʊərz] ,

“	My	experience	with	the	country	,	”	said	Sours	,
“	我的	经验	和	这	国家	,	”	说	酸的	,

“我对这个国家的经历，”索尔斯说，

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz][ænd; ənd][dəunt][duː] [mʌtʃ] [els] .

“	is	that	the	wind	always	holds	and	don't	do	much	else	.
“	是	那	这	风	总是	持有	和	不	做	很多	别的	.

“就是风总是持续不断，除此之外就没什么了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [kliːn] [θruː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

It	wouldn't	surprise	me	if	it	carried	him	clean	through	to	Chicago	.
它	不会	惊喜	我	如果	它	携带	他	干净的	通过	到	芝加哥	.

如果他一路顺利到达芝加哥，我一点也不会感到惊讶。

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	I	went	back	to	the	barn	and	sat	down	in	the	office	.
”	我	去	后退	到	这	谷仓	和	卫星	向下	在	这	办公室	.

我回到谷仓，在办公室里坐了下来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [felt] ['iziə] [ðæt] [paɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

To	tell	the	truth	,	I	felt	easier	that	Pike	was	gone	.
到	告诉	这	真相	,	我	毛毡	更轻松	那	梭鱼	曾是	已消失	.

说实话，派克走了，我感觉轻松多了。

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	well	knew	that	he	had	no	love	for	me	.
我	出色地	知道	那	他	有	不	爱	为了	我	.

我很清楚他根本不爱我。

[aɪ][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

I	sat	a	long	time	thinking	over	what	had	happened	since	I	had	come	to
我	卫星	一个	长的	时间	思维	超过	什么	有	发生	自从	我	有	来	到

['træks] [end] .

Track's	End	.
赛道的	结尾	.

我坐了很久，思考自从我来到赛道尽头以来发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

It	seemed	,
它	似乎	,

似乎，

[æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd]
as **if** **things** **had** **crowded** **one** **another** **so** **much** **that** **I** **had** **scarcely** **had**
作为 如果 事物 有 挤 一 其他 所以 很多 那 我 有 几乎 有
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .
time **to** **think** **at** **all** **.**
时间 到 思考 在 全部 .

仿佛所有事情都挤在一起，让我几乎没有时间思考。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
I **little** **guessed** **all** **the** **time** **for** **thinking** **that** **I** **was** **going** **to** **have** **before** **I**
我 小的 猜对了 全部 这 时间 为了 思维 那 我 曾是 去 到 有 前 我
[gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
got **away** **from** **the** **place** **.**
得到 离开 从 这 地方 .

我一直都在猜测，在我离开那个地方之前，我将会拥有什么。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt]
While **I** **was** **sitting** **there** **on** **the** **bench** **an** **old** **gentleman** **came** **in** **and** **asked**
尽管 我 曾是 坐着 那里 在 这 长椅 一个 老的 绅士 来了 在 和 问
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
something **about** **getting** **a** **team** **with** **which** **to** **drive** **into** **the** **country** **.**
某物 关于 获得 一个 团队 和 哪个 到 驾驶 进入 这 国家 .

我当时正坐在长椅上，一位老先生走了进来，问起如何才能找到一支车队去乡下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] in18
There **was** **a** **livery** **stable** **in18**
那里 曾是 一个 涂装 稳定的 in18

18世纪有一家马厩

[taʊn] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mʌŋɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv]
town **kept** **by** **a** **man** **named** **Munger** **and** **a** **partner** **whose** **name** **I** **have**
镇 保留 经过 一个 男人 命名 芒格 和 一个 伙伴 谁 姓名 我 有
[fər'gɑːtn] ;
forgotten **;**
被遗忘的 ;

这座城镇由一个名叫芒格的人和一个我忘记名字的合伙人共同管理；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] .
but **their** **horses** **were** **all** **out** **.**
但 他们的 马匹 是 全部 出去 .

但是他们的马匹都已出局。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [bɑːrn][wʌz; wəz] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊt] [ʌp] [æt; ət]
The **Headquarters** **barn** **was** **mainly** **for** **the** **teams** **of** **people** **who** **put** **up** **at**
这 总部 谷仓 曾是 主要 为了 这 团队 的 人们 WHO 放 向上 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the **hotel** **,**
这 酒店 ,

总部大棚主要是为住在酒店的团队成员准备的。

[bʌt; bət]['saʊərz][hæd; həd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [let] [foʊks][hæv; həv] .
but **Sours** **had** **two** **horses** **which** **we** **sometimes** **let** **folks** **have** **.**
但 酸的 有 二 马匹 哪个 我们 有时 让 各位 有 .

但 Sours 有两匹马，我们有时会借给别人骑。

['æftər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ,
After **the** **old** **gentleman** **had** **finished** **his** **business** **he** **asked** **me** **my** **name** **,**
后 这 老的 绅士 有 完成的 他的 商业 他 问 我 我的 姓名 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and **then** **said** **:**
和 然后 说 :

那位老先生办完事后，问我叫什么名字，然后说：

“ [wel] , ['dʒʌdsn] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌdespə'rɑːdoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]
“ Well , Judson , you did the right thing in pointing out that desperado the other night
” 出色地 , 贾德森 , 你 做过 这 正确的 事物 在 指向 出去 那 亡命之徒 这 其他 夜晚
.
:
.

“嗯，贾德森，你那天晚上指出那个亡命之徒的做法是对的。”

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
I'm pleased to know you .
我是 高兴 到 知道 你 .

很高兴认识你。

” [maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]['æftər]
” My reply was that I couldn't very well have done otherwise than I did after
” 我的 回复 曾是 那 我 不能 非常 出色地 有 完毕 否则 比 我 做过 后
[wʌt] [aɪ] [sɔː] .
what I saw .
什么 我 锯 .

我的回答是，在我目睹了这一切之后，我别无选择，只能那样做。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ But there's many that wouldn't have done it , just the same , ” answered the
“ 但 有 许多 那 不会 有 完毕 它 , 只是 这 相同的 , ” 回答 这
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
old gentleman .
老的 绅士 .

“但同样也有很多人不会这么做，”老先生回答道。

“ ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Knowing the kind of a man he is , it was very brave of you .
“ 会心 这 种类 的 一个 男人 他 是 , 它 曾是 非常 勇敢的 的 你 .

“了解他是什么样的人之后，你这样做真的很勇敢。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Clerkinwell .
我的 姓名 是 - .

我的名字是克勒金威尔。

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['træks] [end] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] .
I run the Bank of Track's End , opposite the Headquarters House .
我 跑步 这 银行 的 赛道的 结尾 , 对面的 这 总部 房子 .

我在总部大楼对面经营着一家名为“轨道尽头银行”的银行。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I hope to hear further good reports of you .
我 希望 到 听到 更远 好的 报告 的 你 .

我希望以后还能听到关于你的好消息。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
” He was a very courtly old gentleman ,
” 他 曾是 一个 非常 宫廷式 老的 绅士 ,

“他是一位非常有风度的老绅士，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
and waved his hand with a flourish as he went out .
和 挥手 他的 手 和 一个 繁荣 作为 他 去 出去 .

他挥了挥手，潇洒地走了出去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [jʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][noʊ]

You	may	be	sure	I	was	tickled	at	getting	such	words	of	praise	from	no
你	可能	是	当然	我	曾是	挠痒	在	获得	这样的	字	的	称赞	从	不

[les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæŋkər] .

less	a	man	than	a	banker	.
较少的	一个	男人	比	一个	银行家	.

能得到一位银行家这样的赞扬，我感到无比荣幸。

[aɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

I	hurried	and	took	the	team	around	to	the	bank	,	and	had	a	good	look
我	慌忙	和	采取	这	团队	大约	到	这	银行	,	和	有	一个	好的	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

我赶紧带着队员们绕到河岸边，仔细查看了一番。

It19

It19

It19

It19

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] , [tuː] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	a	small	,	square	,	two	-	story	wooden	building	,	like	many	of	the	others	,
曾是	一个	小的	,	正方形	,	二	-	故事	木制的	建筑	,	喜欢	许多	的	这	其他的	,

那是一栋小型方形两层木结构建筑，和许多其他建筑一样。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

with	large	glass	windows	in	the	front	,	through	which	I	could	see	a	counter	,
和	大的	玻璃	视窗	在	这	正面	,	通过	哪个	我	可以	看	一个	柜台	,

前面有大块玻璃窗，透过窗户可以看到柜台。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn] [seɪf] .

and	behind	it	a	big	iron	safe	.
和	在后面	它	一个	大的	铁	安全的	.

后面是一个大铁保险箱。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skwɜːrəl] - [keɪdʒ][ruːmz; rʊmz] ,

I	had	given	up	sleeping	in	the	house	,	with	its	squirrel	-	cage	rooms	,
我	有	给定	向上	睡眠	在	这	房子	,	和	它是	松鼠	-	笼	房间	,

我已经放弃在那栋房子里睡觉了，那房子里的房间就像松鼠笼一样狭小。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['preri] [heɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

preferring	the	soft	prairie	hay	of	the	barn	.
偏好	这	柔软的	草原	干草	的	这	谷仓	.

它更喜欢谷仓里柔软的草原干草。

[bʌt; bət] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ðɪs] [naɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	when	bedtime	came	this	night	Mr	.	Clerkinwell	had	not	returned	,
但	什么时候	就寝时间	来了	这	夜晚	先生	.	-	有	不是	返回	,

但今晚到了睡觉时间，克勒金威尔先生还没有回来。

[soʊ][aɪ][sæt] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] .

so	I	sat	up	to	wait	for	the	team	.
所以	我	卫星	向上	到	等待	为了	这	团队	.

于是我坐起来等球队。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] .

He	had	told	me	that	he	might	be	late	.
他	有	讲述	我	那	他	可能	是	晚的	.

他曾告诉我他可能会迟到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

It	was	past	midnight	when	he	drove	up	to	the	barn	.
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	他	驾驶	向上	到	这	谷仓	.

他开车来到谷仓时，已经过了午夜。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['dʒʌdsn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	-	evening	,	Judson	,	”	said	he	.
”	好的	-	晚上	,	贾德森	,	”	说	他	.

“晚上好，贾德森，”他说。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	So	you	waited	for	me	.	”
”	所以	你	等待	为了	我	.	”

“所以你一直在等我。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	sir	,	”	I	answered	.
”	是的	,	先生	,	”	我	回答	.

“是的，先生，”我回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] - [ɔːr] ['eni] [wʌn][ɪz][ɑːn] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Do	you	know	if	Allenham	or	any	one	is	on	watch	about	town	to	-	night	?	”
”	做	你	知道	如果	-	或者	任何	一	是	在	手表	关于	镇	到	-	夜晚	?	”

“你知道今晚镇上有没有艾伦汉姆或者其他人巡逻吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	think	not	,	sir	,	”	I	said	.
”	我	思考	不是	,	先生	,	”	我	说	.

“我不这么认为，先生，”我说。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] . ”

“	I	haven't	seen	nor	heard	anybody	for	over	an	hour	.	”
”	我	还没有	已见	也不	听到	任何人	为了	超过	一个	小时	.	”

“我已经一个多小时没见到人也没听到人声了。”

“ ['veri] ['kerləs] , ['veri] ['kerləs] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	Very	careless	,	very	careless	,	”	muttered	the	old	gentleman	.
”	非常	粗心	,	非常	粗心	,	”	低声说道	这	老的	绅士	.

“太粗心了，太粗心了，”老先生嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

Then	he	went	out	,
然后	他	去	出去	,

然后他就出去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sterz]

and	in	a	moment	I	heard	his	footsteps	as	he	went	up	the	outside	stairs
和	在	一个	片刻	我	听到	他的	脚步声	作为	他	去	向上	这	外部	楼梯

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

to	his	rooms	in	the	second	story	of	his	bank	building	.
到	他的	房间	在	这	第二	故事	的	他的	银行	建筑	.

片刻之后，我听到了他的脚步声，他走上外面的楼梯，回到了他位于银行大楼二楼的房间。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] ,

I	put	the	horses	in	their	stalls	,	and	fed	and	watered	them	,
我	放	这	马匹	在	他们的	摊位	,	和	美联储	和	浇水	他们	,

我把马牵回马厩，喂它们食物和水。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .

and	started	up	the	ladder	to	the	loft	.
和	开始	向上	这	梯子	到	这	阁楼	.

然后他开始爬上通往阁楼的梯子。

[wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] my20

What	Mr	.	Clerkinwell	had	said	was	still	running	in	my20
什么	先生	.	-	有	说	曾是	仍然	跑步	在	my20

克勒金威尔先生所说的，在我的20世纪仍然适用。

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] ,

I	stopped	and	thought	a	moment	,	and	concluded	that	I	was	not	sleepy	,
我	停止	和	想法	一个	片刻	,	和	结束	那	我	曾是	不是	困	,

我停下来想了一会儿，得出结论：我并不困。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ə'baʊt] [taʊn] .

and	decided	to	take	a	turn	about	town	.
和	决定	到	拿	一个	转动	关于	镇	.

于是决定在镇上四处逛逛。

[aɪ] [left] [maɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [striːt] .

I	left	my	lantern	and	went	out	to	the	one	street	.
我	左边	我的	灯笼	和	去	出去	到	这	一	街道	.

我把灯笼留在原地，走到了那条街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd]

There	was	not	a	sound	to	be	heard	except	the	rush	of	the	wind	around
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	除了	这	匆忙	的	这	风	大约

[ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

除了风吹过房屋的呼啸声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] ,

The	moon	was	almost	down	,
这	月亮	曾是	几乎	向下	,

月亮快要落山了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['frentʃmənz] [bjuːt] [meɪd] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

and	the	buildings	of	the	town	and	Frenchman's	Butte	made	long	shadows	on
和	这	建筑物	的	这	镇	和	法国人的	比尤特	制成	长的	阴影	在

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

城镇和法国人山上的建筑物在草原上投下长长的影子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

There	was	a	dull	spot	of	light	on	the	sky	to	the	southeast	which	I	knew
那里	曾是	一个	乏味的	点	的	光	在	这	天空	到	这	东南	哪个	我	知道

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] ;

was	the	reflection	of	a	prairie	fire	a	long	ways	off	;
曾是	这	反射	的	一个	草原	火	一个	长的	方式	离开	;

东南方向的天空中有一点暗淡的光点，我知道那是远处草原大火的倒影；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [waɪd] ['faɪər] - [breɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ə'raʊnd]

but	there	was	a	good	,	wide	fire	-	brake	a	quarter	of	a	mile	out	around
但	那里	曾是	一个	好的	,	宽的	火	-	制动	一个	四分之一	的	一个	英里	出去	大约

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

但是，在城镇外四分之一英里处有一条又宽又好的防火隔离带。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

so	there	was	no	danger	from	that	,	even	if	it	should	come	up	.
所以	那里	曾是	不	危险	从	那	,	甚至	如果	它	应该	来	向上	.

所以即使这种情况发生，也不会有任何危险。

[aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

I	went	along	down	toward	the	railroad	,
我	去	沿着	向下	朝向	这	铁路	,

我沿着铁路往下走，

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

walking	in	the	middle	of	the	street	so	as	not	to	make	any	noise	.
步行	在	这	中间	的	这	街道	所以	作为	不是	到	制作	任何	噪音	.

为了不发出任何噪音，我走在马路中间。

[ðə; ði][bɪg] ['wɪndmɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [tæŋk] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [kri:kt] ;

The	big	windmill	on	the	water	-	tank	swung	a	little	in	the	wind	and	creaked	;
这	大的	风车	在	这	水	-	坦克	摇摆	一个	小的	在	这	风	和	嘎吱作响	;

水箱上的大风车在风中轻轻摇摆，发出吱嘎声；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [gli:md] [ɑ:n][ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	the	last	light	from	the	moon	gleamed	on	its	tail	and	then	was	gone	.
和	这	最后的	光	从	这	月亮	闪闪发光	在	它是	尾巴	和	然后	曾是	已消失	.

月亮的最后一缕光芒照耀着它的尾巴，然后就消失了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [wer] [ðə; ði] ['greɪdɝz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][kæmp] .

I	turned	out	across	where	the	graders	had	had	their	camp	.
我	转向	出去	穿过	在哪里	这	评分员	有	有	他们的	营	.

我转身来到了孩子们露营的地方对面。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][draɪ] [græs] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] .

Here	the	wind	was	hissing	through	the	dry	grass	sharp	enough	.
这里	这	风	曾是	嘶嘶声	通过	这	干燥	草	锋利的	足够的	.

这里风吹过干燥的草地，发出刺耳的嘶嘶声。

[aɪ] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['skwerli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

I	stood	gaping	at	the	stars	with	the	wind	blowing	squarely	in	my	face	,
我	站立	张开的	在	这	明星	和	这	风	吹	完全	在	我的	脸	,

我呆呆地望着星空，风迎面吹来。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] I21

and	wondering	how	I21
和	好奇	如何	I21

想知道I21是如何运作的

['evər] [keɪm] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

ever	came	so	far	from	home	,
曾经	来了	所以	远的	从	家	,

曾经远走他乡，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] .

when	all	at	once	I	saw	straight	ahead	of	me	a	little	blaze	of	fire	.
什么时候全部		在	一次	我	锯	直的	前方	的	我	一个	小的	火焰	的	火	.

突然间，我看到正前方有一小团火焰。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['mu:vər][ɑ:n][ðə; ði]

My	first	thought	was	that	it	was	the	camp	-	fire	of	some	mover	on	the
我的	第一的	想法	曾是	那	它	曾是	这	营	-	火	的	一些	搬家公司	在	这

['faɪər] - [breɪk] .

fire	-	brake	.
火	-	制动	.

我的第一反应是，那是某个搬运工在防火道上生的篝火。

[ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ʌp] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [læpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

It	blazed	up	higher	,	and	lapped	to	the	right	and	left	.
它	燃烧的	向上	更高	,	和	圈速	到	这	正确的	和	左边	.

它越烧越高，并向左右两侧蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈfaɪr] .

It	was	the	grass	that	was	afire	.
它	曾是	这	草	那	曾是	着火	.

着火的是草。

[θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Through	the	flames	I	caught	a	glimpse	of	a	man	.
通过	这	火焰	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	男人	.

透过火焰，我瞥见了一个男人。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ,

A	gust	of	wind	beat	down	the	blaze	,	and	I	saw	the	man	,
一个	阵风	的	风	打	向下	这	火焰	,	和	我	锯	这	男人	,

一阵风吹灭了火焰，我看到了那个人，

[bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

bent	over	and	moving	along	with	a	great	torch	of	grass	in	his	hand	,
弯曲	超过	和	移动	沿着	和	一个	伟大的	火炬	的	草	在	他的	手	,

他弯着腰，手里拿着一大团草火炬，边走边说。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

leaving	a	trail	of	fire	.
离开	一个	踪迹	的	火	.

留下一道道火光。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [breɪk] .

Then	I	saw	that	he	was	inside	the	fire	-	brake	.
然后	我	锯	那	他	曾是	里面	这	火	-	制动	.

然后我看到他站在防火带里面。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [jelɪŋ] “ [ˈfaɪər] !

In	another	moment	I	was	running	up	the	middle	of	the	street	yelling	“	Fire	!
在	其他	片刻	我	曾是	跑步	向上	这	中间	的	这	街道	大喊	“	火	!

片刻之后，我跑到马路中间，大喊“着火了！”

” [soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][bɜːrst][bəuθ][ʌv; əv][maɪ]

”	so	that	to	this	day	it	is	a	wonder	to	me	that	I	did	not	burst	both	of	my
”	所以	那	到	这	天	它	是	一个	想知道	到	我	那	我	做过	不是	爆裂	两个都	的	我的

[lʌŋz] . -

lungs	.	22
肺	.	-

“所以直到今天，我仍然觉得不可思议，我的双肺竟然没有爆裂。”22

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] :

A	Fire	and	a	Blizzard	:
一个	火	和	一个	暴风雪	:

一场大火和一场暴雪：

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['træks] [end][ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm]

with	how	a	great	many	People	go	away	from	Track's	End	and	how	some
和	如何	一个	伟大的	许多	人们	去	离开	从	赛道的	结尾	和	如何	一些

['ʌðər] [kʌm] .

others	come	.
其他的	来	.

很多人离开了 Track's End，也有一些人来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tuː] ['aʊərz] - [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['træks] [end][ænd; ənd]

It	was	an	even	two	hours	'	fight	between	the	town	of	Track's	End	and
它	曾是	一个	甚至	二	小时	-	斗争	之间	这	镇	的	赛道的	结尾	和

[ðə; ði]['faɪər] ;

the	fire	;
这	火	;

特拉克恩德镇与大火展开了长达两个小时的激战；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] – [ðæt] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz]

and	they	came	out	about	even	–	that	is	,	most	of	the	scattering	dwelling	-	houses
和	他们	来了	出去	关于	甚至	–	那	是	,	最多	的	这	散射	住宅	-	房屋

[wɜːr; wər] [bəːnd] ,

were	burned	,
是	烧伤	,

结果显示，双方损失大致相当——也就是说，大部分分散的民居都被烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

but	the	business	part	of	the	town	was	saved	.
但	这	商业	部分	的	这	镇	曾是	已保存	.

但镇上的商业区却得以保全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [nɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] ,

There	was	no	water	to	be	had	,	nor	time	to	plow	a	furrow	,
那里	曾是	不	水	到	是	有	,	也不	时间	到	犁	一个	畦	,

没有水，也没有时间犁地。

[soʊ][wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪər] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] , ['ʃʌvlz] , [oʊld] ['blæŋkits] ,

so	we	fought	the	fire	mainly	with	brooms	,	shovels	,	old	blankets	,
所以	我们	战斗	这	火	主要	和	扫帚	,	铲子	,	老的	毯子	,

所以我们主要用扫帚、铲子和旧毯子来灭火。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	such	-	like	things	with	which	we	could	pound	it	out	.
和	这样的	-	喜欢	事物	和	哪个	我们	可以	磅	它	出去	.

以及类似的东西，我们可以用它们来敲打它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	it	got	up	to	the	dwellings	in	spite	of	us	.
但	它	得到	向上	到	这	住宅	在	尽管如此	的	我们	.

但它还是不顾我们的阻拦，爬到了住处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pæst] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] - ,

As	soon	as	the	danger	seemed	to	be	past	,	I	said	to	Allenham	,
作为	很快	作为	这	危险	似乎	到	是	过去的	,	我	说	到	-	,

危险似乎过去后，我对艾伦汉姆说：

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] :

who	had	had	charge	of	the	fire	brigade	:
WHO	有	有	收费	的	这	火	旅	:

负责消防队的是：

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][set] [ðæt] ['faɪər] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	I	saw	a	man	set	that	fire	out	there	.
“	我	锯	一个	男人	放	那	火	出去	那里	.

“我看到有人在那里放火。”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ″

Don't	**you**	**suppose**	**we**	**could**	**find**	**him**	**?**	**″**
不	你	认为	我们	可以	寻找	他	?	″

你不觉得我们能找到他吗?

“ [paɪk] , [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɑːlər] ! ″ [ɪk'skleɪmd] - .

“	**Pike**	**,**	**I'll**	**bet**	**a**	**dollar**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Allenham**	**.**
″	梭鱼	, 患病的		赌注	一个	美元	!	″	惊呼	-	.

“派克，我敢打赌一美元！”艾伦汉姆喊道。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ″ -

“	**We'll**	**try**	**it**	**,**	**anyhow**	**,**	**whoever**	**it**	**is**	**.**	**”**	**23**
″	出色地	尝试	它	,	无论如何	,	谁	它	是	.	″	-

“不管是谁，我们都会试试。”23

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He	**ordered**	**everybody**	**that**	**could**	**to**	**get**	**a**	**horse**	**,**
他	订购	大家	那	可以	到	得到	一个	马	,

他命令所有有能力的人都去弄匹马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ɔːl] [roʊd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	soon	we	all	rode	off	into	the	darkness	.
和	很快	我们	全部	骑	离开	进入	这	黑暗	.

很快，我们都骑马消失在了夜色中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt]

But	though	we	were	divided	into	small	parties	and	searched	all	that	night
但	尽管	我们	是	分割	进入	小的	各方	和	搜索	全部	那	夜晚

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and	half	the	next	day	,
和	一半	这	下一个	天	,

虽然我们被分成几个小组，整夜以及第二天半天都在搜寻我们，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	came	of	it	.
没有什么	来了	的	它	.

这件事最终没有结果。

[aɪ] [kept] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [sed] :

I	kept	with	Allenham	,	and	as	we	came	in	he	said	:
我	保留	和	-	,	和	作为	我们	来了	在	他	说	:

我跟着艾伦汉姆，我们进来时，他说：

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	There's	no	use	looking	for	him	any	longer	.
”	有	不	使用	寻找	为了	他	任何	更长	.

“再找他也没用了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɔːl]

If	he	didn't	have	a	horse	and	ride	away	out	of	the	country	ahead	of	all
如果	他	没有	有	一个	马	和	骑	离开	出去	的	这	国家	前方	的	全部

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

如果他没有马，没有骑马走在我们所有人前面，离开这个国家，

[ðen] ['hiːz] [daʊn] [ə; eɪ] ['bædʒər] - [hoʊl] [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] .

then	he's	down	a	badger	-	hole	and	intends	to	stay	there	till	we	quit	looking	.
然后	他是	向下	一个	獾	-	洞	和	意图	到	停留	那里	直到	我们	辞职	寻找	.

然后他就钻进獾洞里，打算一直待在那里，直到我们放弃寻找为止。

[aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːl] [noʊ] ['bɛtərən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['træks] [end] [ə'gen] , ['enihaʊ] .

I'll	wager	he'll	know	better'n	to	show	himself	around	Track's	End	again	,	anyhow	.
患病的	赌注	地狱	知道	比	到	展示	他自己	大约	赛道的	结尾	再次	,	无论如何	.

我敢打赌，他肯定不会再出现在赛道尽头附近了。

” [tɔːrd] [naɪt] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [paɪks] [bɑːks] - [kɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Toward	night	the	train	came	in	pushing	Pike's	box	-	car	ahead	of	it	.
”	朝向	夜晚	这	火车	来了	在	推动	梭鱼	盒子	-	车	前方	的	它	.

“夜幕降临，火车驶入，把派克的货车推到了前面。”

- , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [kən'dʌktər] ,

Burrdock	,	who	had	now	been	promoted	to	conductor	,
-	,	WHO	有	现在	到过	推广	到	导体	,

伯多克当时已被提拔为指挥，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

said	he	had	bumped	against	it	about	six	miles	down	the	track	.
说	他	有	撞	反对	它	关于	六	英里	向下	这	追踪	.

他说他在大约六英里外的铁轨上撞到了它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [end] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] -

The	little	end	door	had	been	broken	open	from	the	inside	with	a	coupling	-
这	小的	结尾	门	有	到过	破碎的	打开	从	这	里面	和	一个	耦合	-

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

小端门是从里面用连接销撬开的。

[wɪtʃ] [paɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kept] [kən'siːld] .

which	Pike	must	have	found	in	the	car	and	kept	concealed	.
哪个	梭鱼	必须	有	成立	在	这	车	和	保留	暗	.

派克肯定是在车里找到的，然后藏了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] , [set][ðə; ði] [breɪk] ,

With	the	window	open	it	was	no	trick	at	all	to	crawl	out	,	set	the	brake	,
和	这	窗户	打开	它	曾是	不	诡计	在	全部	到	爬行	出去	,	放	这	制动	,

窗户开着，爬出去、拉起手刹都毫不费力。

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] .

and	stop	the	car	.
和	停止	这	车	.

停车。

['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

Nobody	doubted	any	longer	that	he	was	the	one	who	had	started	the	fire	.
无人	怀疑	任何	更长	那	他	曾是	这	一	WHO	有	开始	这	火	.

所有人都确信，纵火者就是他。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

I	may	as	well	pass	over	the	next	month	without	making	much	fuss	about	it	here
我	可能	作为	出色地	经过	超过	这	下一个	月	没有	制作	很多	大惊小怪	关于	它	这里

. -

.	24
.	-

接下来的一个月，我或许就此作罢，不在这里大惊小怪了。24

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪk'sept] [ðæt] [foʊks] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Nothing	happened	except	that	folks	kept	going	away	.
没有什么	发生	除了	那	各位	保留	去	离开	.

除了人们不断离开之外，什么也没发生。

['æftər][ðə; ði]['faɪər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [bəːnd] [aʊt] [left] ,

After	the	fire	nearly	all	of	those	burned	out	left	,
后	这	火	几乎	全部	的	那些	烧伤	出去	左边	,

火灾过后，几乎所有被烧死的人都离开了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	about	the	same	time	all	of	the	settlers	who	had	taken	up	claims	in	the
和	关于	这	相同的	时间	全部	的	这	定居者	WHO	有	已采取	向上	索赔	在	这

['neɪbərhʊd] ['ɔːlsoʊ] [went] [bæk] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

neighborhood	also	went	back	east	for	the	winter	,
邻里	还	去	后退	东方	为了	这	冬天	,

大约在同一时间，所有在附近定居的居民也都返回东部过冬了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] - ['tɑːpt] ['kʌvərd]

some	of	them	on	the	train	,	but	most	of	them	in	white	-	topped	covered
一些	的	他们	在	这	火车	,	但	最多	的	他们	在	白色的	-	顶峰	涵盖

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

有些乘客在火车上，但大多数乘客在白色顶篷的篷车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ,

There	was	almost	no	business	in	town	,
那里	曾是	几乎	不	商业	在	镇	,

镇上几乎没有生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə]

and	if	you	wanted	to	get	into	a	store	you	would	generally	first	have	to
和	如果	你	通缉	到	得到	进入	一个	店铺	你	会	一般来说	第一的	有	到

[hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

hunt	up	the	owner	and	ask	him	to	open	it	for	you	.
打猎	向上	这	所有者	和	问	他	到	打开	它	为了	你	.

如果你想进一家商店，通常首先要找到店主，请他为你开门。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I	saw	Mr	.	Clerkinwell	occasionally	.
我	锯	先生	.	-	偶尔	.

我偶尔会见到克勒金威尔先生。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [sək'ses] .

He	always	spoke	kindly	and	wished	me	success	.
他	总是	辐	亲切地	和	希望	我	成功	.

他总是和蔼可亲，并祝我成功。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːk'toʊbər] ['blɪzərd] [keɪm] .

Then	the	great	October	blizzard	came	.
然后	这	伟大的	十月	暴风雪	来了	.

随后，十月大暴雪来临。

[foʊks] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [stɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['blɪzərd] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ] ,

Folks	in	that	country	still	talk	about	the	October	blizzard	,	and	well	they	may	do	so	,
各位	在	那	国家	仍然	讲话	关于	这	十月	暴风雪	,	和	出色地	他们	可能	做	所以	,

那个国家的人们至今仍在谈论十月份的那场暴风雪，他们当然会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [sɪns] .

because	the	like	of	it	has	never	been	known	since	.
因为	这	喜欢	的	它	有	绝不	到过	已知	自从	.

因为此后从未发生过类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] .

It	came	on	the	twenty	-	sixth	day	of	October	,	and	lasted	three	days	.
它	来了	在	这	二十	-	第六	天	的	十月	,	和	持续	三	天	.

它发生在十月二十六日，持续了三天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['dʒænjueri] ,

It	was	as	bad	as	it	ought	to	have	been	in	January	,
它	曾是	作为	坏的	作为	它	应该	到	有	到过	在	一月	,

一月份的情况确实像预想的那样糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['træks] [end] , ['biːɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	people	at	Track's	End	,	being	new	to	the	country	,
和	这	人们	在	赛道的	结尾	,	存在	新的	到	这	国家	,

还有 Track's End 的人们，他们刚到这个国家不久，

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

judged	that	the	winter	had	come	to	stay	,	and	were	discouraged	;
评判	那	这	冬天	有	来	到	停留	,	和	是	灰心	;

他们判断冬天已经来临，并且会一直持续下去，因此感到沮丧；

[ænd; ənd][soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] .

and	so	most	of	the	rest	of	them	went	away	.
和	所以	最多	的	这	休息	的	他们	去	离开	.

于是，其余的人大多都离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːst]

It	began	to	snow	on	the	morning	of	the	twenty	-	fifth	,	with	an	east
它	开始	到	雪	在	这	早晨	的	这	二十	-	第五	,	和	一个	东方

[ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] . -

and	northeast	wind	.	25
和	东北	风	.	-

25日早晨开始下雪，刮着东风和东北风。25

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][bɪg] [fleɪks] , [ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp]

The	snow	came	down	all	day	in	big	flakes	,	and	by	evening	it	was	a	foot	deep
这	雪	来了	向下	全部	天	在	大的	薄片	,	和	经过	晚上	它	曾是	一个	脚	深的

.

:

.

整天都在下大雪，到晚上积雪已经达一英尺深。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['koʊldɚ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

It	turned	colder	in	the	night	,	and	the	wind	shifted	to	the	northwest	.
它	转向	更冷	在	这	夜晚	,	和	这	风	转移	到	这	西北	.

夜间气温下降，风向转为西北风。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɪzɚdɪŋ] .

In	the	morning	it	was	blizzarding	.
在	这	早晨	它	曾是	暴风雪	.

早上下着暴雪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [snoʊ] [bloʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	air	was	full	of	fine	snow	blown	before	the	wind	,
这	空气	曾是	满的	的	美好的	雪	吹	前	这	风	,

空气中弥漫着被风吹起的细雪，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

and	before	noon	you	could	not	see	across	the	street	.
和	前	中午	你	可以	不是	看	穿过	这	街道	.

中午之前，你根本看不到街对面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['drɪftɪd] ['ʌndər] .

Some	of	the	smaller	houses	were	almost	drifted	under	.
一些	的	这	较小的	房屋	是	几乎	漂移	在下面	.

一些较小的房屋几乎被淹没了。

[ðɪs] [kept] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

This	kept	up	for	three	days	.
这	保留	向上	为了	三	天	.

这种情况持续了三天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] ,

Of	course	the	train	could	not	get	through	,
的	课程	这	火车	可以	不是	得到	通过	,

火车当然无法通过。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['telɪgræf] ['waɪər][went] [daʊn] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ə'loʊn]

and	the	one	telegraph	wire	went	down	and	left	the	town	like	an	island	alone
和	这	一	电报	金属丝	去	向下	和	左边	这	镇	喜欢	一个	岛	独自的

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

in	the	middle	of	the	ocean	.
在	这	中间	的	这	海洋	.

唯一的电报线断了，使这座小镇像一座孤岛一样孤零零地矗立在大海中央。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['æftər][ðə; ði] ['blɪzərd] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['wɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

The	next	day	after	the	blizzard	stopped	it	grew	warmer	and	the	snow	began	to
这	下一个	天	后	这	暴风雪	停止	它	生长	更温暖	和	这	雪	开始	到

[melt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

melt	a	little	,
熔化	一个	小的	,

暴风雪停后的第二天，气温回升，积雪也开始略微融化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] .

but	it	was	another	four	days	before	the	train	came	.
但	它	曾是	其他	四	天	前	这	火车	来了	.

但又过了四天才等到火车。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd]

By	the	time	it	did	come	it	seemed	as	if	everybody	in	town	was	disgusted
经过	这	时间	它	做过	来	它	似乎	作为	如果	大家	在	镇	曾是	厌恶

[ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] .

or	frightened	enough	to	leave	.
或者	害怕	足够的	到	离开	.

当它真的到来时，镇上似乎每个人都感到厌恶或害怕，纷纷离开了。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] [treɪn]['æftər][ðə; ði] ['blɪzərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət]['θɜ:rti]

When	the	second	train	after	the	blizzard	had	gone	back	,	there	were	but	thirty
什么时候	这	第二	火车	后	这	暴风雪	有	已消失	后退	,	那里	是	但	三十

- [tu:] ['pɝ:sənz] ,

-	two	persons	,
-	二	人	,

暴风雪过后第二列火车返回时，车上只有三十二个人。

[ɔ:l][toʊld] , [æt; ət] ['træks] [end] .

all	told	,	at	Track's	End	.
全部	讲述	,	在	赛道的	结尾	.

总而言之，到了终点。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Only	one	of	these	was	a	woman	,
仅有的	一	的	这些	曾是	一个	女士	,

这些人中只有一位是女性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hoʊ'tel] - ['ki:pər] [ɑ:n]

and	she	it	was	that	was	the	cause	of	making	me	a	hotel	-	keeper	on
和	她	它	曾是	那	曾是	这	原因	的	制作	我	一个	酒店	-	守门员	在

[ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

a	small	scale	.
一个	小的	规模	.

正是她让我开始经营一家小旅馆。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['saʊərz] , [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

The	woman	was	Mrs	.	Sours	,	wife	of	my	employer	.
这	女士	曾是	太太	.	酸的	,	妻子	的	我的	雇主	.

那位女士是索尔斯太太，是我雇主的妻子。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['evri] [wʌn] had26

One	morning	,	after	every	one	had26
一	早晨	,	后	每一个	一	had26

一天早上，在每个人都有26个之后

[left] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

left	the	breakfast	-	table	except	her	husband	and	myself	,	she	said	to	me	:
左边	这	早餐	-	桌子	除了	她	丈夫	和	我	,	她	说	到	我	:

她对我说，除了我和她丈夫，其他人都离开了餐桌。

“ ['dʒʌd] , ['kudnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðɪs] ['wɪntər] ,

“	Jud	,	couldn't	you	run	the	hotel	this	winter	,
“	贾德	,	不能	你	跑步	这	酒店	这	冬天	,

“朱德，你这个冬天能不能经营一下酒店？”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɔːdəz] [left] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

now	that	there	are	only	three	or	four	boarders	left	,	and	them	not	important
现在	那	那里	是	仅有的	三	或者	四	寄宿生	左边	,	和	他们	不是	重要的

[nɔːr] [pər'tɪkjələr] ,

nor	particular	,
也不	特别的	,

现在只剩下三四个寄宿者了，而且他们既不重要也不特殊。

['oʊnli] [soʊ] [ðeɪ] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? ”

only	so	they	get	enough	to	eat	?	”
仅有的	所以	他们	得到	足够的	到	吃	?	”

仅仅是为了让他们吃饱吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	don't	know	,	ma'am	,	”	I	said	.
“	我	不	知道	,	女士	,	”	我	说	.

“我不知道，女士，”我说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] . ”

“	I	can	run	the	barn	,	but	I'm	afraid	I	don't	know	much	about	a	hotel	.	”
“	我	能	跑步	这	谷仓	,	但	我是	害怕的	我	不	知道	很多	关于	一个	酒店	.	”

“我可以管理马厩，但我恐怕对酒店经营不太了解。”

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['henri] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	Do	you	hear	the	boy	say	he	can	do	it	,	Henry	?	”	says	she	,
“	做	你	听到	这	男生	说	他	能	做	它	,	亨利	?	”	说道	她	,

“亨利，你听到那孩子说他能做到了吗？”她问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

turning	to	her	husband	.
转弯	到	她	丈夫	.

她转向丈夫。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] .

“	Of	course	he	can	do	it	,	and	do	it	well	,	too	.
“	的	课程	他	能	做	它	,	和	做	它	出色地	,	也	.

“他当然能做到，而且肯定能做得很好。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

He	always	said	his	mother	taught	him	how	to	cook	.
他	总是	说	他的	母亲	教授	他	如何	到	厨师	.

他总是说他妈妈教他做饭的。

[ðæt] [miːnz] [aɪm] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

That	means	I'm	a	-	going	down	on	the	train	to	-	morrow	,
那	方法	我是	一个	-	去	向下	在	这	火车	到	-	明天	,

这意味着我明天要坐火车下去。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kʌntri] [tɪl] [sprɪŋ] [hæz; həz] [meltid] [ɔːf] [ðə; ði]

and	not	coming	back	to	this	wretched	country	till	spring	has	melted	off	the
和	不是	未来	后退	到	这	可怜	国家	直到	春天	有	融化	离开	这

[snoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɑːdi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . ”

snow	and	made	it	fit	for	a	decent	body	to	live	in	.	”
雪	和	制成	它	合身	为了	一个	体面的	身体	到	居住	在	.	”

“等到春天冰雪融化，这片荒凉的土地变得适宜人类居住时，我才会回到这里。”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['saʊərz] .

“	Well	,	all	right	,	”	said	Sours	.
“	出色地	,	全部	正确的	,	”	说	酸的	.

“好吧，”索尔斯说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; ['dʒʌd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	may	go	;	Jud	and	me	are	good	for	it	.	”
“	你	可能	去	;	贾德	和	我	是	好的	为了	它	.	”

“你可以去了；我和朱德很适合去。”

“ ['mɜːrsi] [seiks] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['saʊərz] ,

“	Mercy	sakes	!	”	cried	Mrs	.	Sours	,
“	怜悯	清酒	！	”	哭	太太	.	酸的	,

“看在上帝的份上！”索尔斯太太喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

“	do	you	suppose	I'm	going	to	leave	you	here	to	be	frozen	to	death	,
“	做	你	认为	我是	去	到	离开	你	这里	到	是	冷冻	到	死亡	,

“你以为我会把你留在这里等死吗？”

[ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hɪr] ['haʊlɪŋ]

and	starved	to	death	,	and	killed	by	the	wolves	that	we	already	hear	howling
和	饥饿	到	死亡	,	和	被杀	经过	这	狼	那	我们	已经	听到	嚎叫

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

然后饿死，或者被我们每晚都能听到嚎叫的狼群杀死。

[ænd; ənd] ['məːdəd] [baɪ]['indiəns] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [ðæt] wretched27

and	murdered	by	Indians	,	and	shot	by	Pike	and	that	wretched27
和	被谋杀	经过	印度人	,	和	射击	经过	梭鱼	和	那	wretched27

被印第安人杀害，被派克和那个可怜的家伙射杀27

[bænd][ʌv; əv] [hɔːrs] - [θiːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪlɪŋz] ['ʃɛrəfs] [huː] [stɑːpt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

band	of	horse	-	thieves	that	the	Billings	sheriffs	who	stopped	here	the	other	night
乐队	的	马	-	窃贼	那	这	比林斯	警长	WHO	停止	这里	这	其他	夜晚

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

was	looking	for	?
曾是	寻找	为了	?

是比林斯警长前几天晚上在这里巡逻时正在寻找的那伙偷马贼吗?

[noʊ] , ['henri] ; [wen] [aɪ][goʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	,	Henry	;	when	I	go	I	am	going	to	take	you	with	me	.
不	,	亨利	;	什么时候	我	去	我	是	去	到	拿	你	和	我	.

不，亨利；我走的时候会带你一起走。

” ['saʊərz] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ,

”	Sours	tried	to	argue	with	her	a	little	,	but	it	did	no	sort	of	good	,
”	酸的	尝试	到	争论	和	她	一个	小的	,	但	它	做过	不	种类	的	好的	,

“索尔斯试图和她争辩几句，但毫无用处。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

and	the	next	day	they	both	went	off	and	I	was	left	in	charge	of	the	hotel
和	这	下一个	天	他们	两个都	去	离开	和	我	曾是	左边	在	收费	的	这	酒店

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bɔːdəz] – [tɑːm] ['kɑːr] ,

for	the	winter	with	three	boarders	–	Tom	Carr	,
为了	这	冬天	和	三	寄宿生	–	汤姆	卡尔	,

第二天他们俩就走了，整个冬天都由我一个人负责管理酒店，还有三个房客——汤姆·卡尔、

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ; [frænk] ['væləntaɪn] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] ;

the	station	agent	and	telegraph	operator	;	Frank	Valentine	,	the	postmaster	;
这	车站	代理人	和	电报	操作员	;	坦率	情人节	,	这	邮政局长	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [neɪmd] ['ændruː] ,

and	a	Norwegian	named	Andrew	,
和	一个	挪威	命名	安德鲁	,

车站站长兼电报员；邮政局长弗兰克·瓦伦丁；以及一位名叫安德鲁的挪威人，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

who	was	to	take	my	place	in	the	barn	.
WHO	曾是	到	拿	我的	地方	在	这	谷仓	.

谁将代替我在谷仓里的位置。

- [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blɪzərd] .

Allenham	had	gone	before	the	blizzard	.
-	有	已消失	前	这	暴风雪	.

艾伦汉姆在暴风雪来临前就离开了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [went] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['saʊərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Some	others	went	on	the	same	train	with	Mr	.	Sours	and	his	wife	.
一些	其他的	去	在	这	相同的	火车	和	先生	.	酸的	和	他的	妻子	.

还有一些人和索尔斯先生夫妇一起乘坐了同一列火车。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['twentɪ] - [sɪks] , [ɔːl][toʊld] , [ðæt] [naɪt] .

We	were	twenty	-	six	,	all	told	,	that	night	.
我们	是	二十	-	六	,	全部	讲述	,	那	夜晚	.

那天晚上，我们总共二十六人。

[ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [leɪt] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət]

The	weather	remained	bad	,	and	the	train	was	often	late	or	did	not	come	at
这	天气	剩余	坏的	,	和	这	火车	曾是	经常	晚的	或者	做过	不是	来	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

天气依然恶劣，火车经常晚点或根本不来。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['iːv(ə)n] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] [left] .

On	the	last	day	of	November	there	were	an	even	fourteen	of	us	left	.
在	这	最后的	天	的	十一月	那里	是	一个	甚至	十四	的	我们	左边	.

11月最后一天，我们当中还剩下十四个人。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiːk] [tɑːm] ['kɑːr] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

On	the	morning	of	that	day	week	Tom	Carr	came	over	from	the	station	and
在	这	早晨	的	那	天	星期	汤姆	卡尔	来了	超过	从	这	车站	和

[brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ['seɪɪŋ] [ðæt]

brought	word	that	he	had	just	got	a	telegram	from	headquarters	saying	that
带来	单词	那	他	有	只是	得到	一个	电报	从	总部	说	那

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] ['træks] [end][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ]

for	the	rest	of	the	winter	the	train	would	run	to	Track's	End	but	once	a
为了	这	休息	的	这	冬天	这	火车	会	跑步	到	赛道的	结尾	但	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

那周的早上，汤姆·卡尔从车站过来，带来了消息说他刚收到总部的一份电报，称整个冬天火车每周只开往终点站一次。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] ['θɜːrzdeɪ] .

coming	up	Wednesday	and	going	back	Thursday	.
未来	向上	周三	和	去	后退	周四	.

周三出发，周四返回。

“ [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] Harvey28

“	Well	,	that	settles	it	with	me	,	”	said	Harvey28
“	出色地	,	那	定居点	它	和	我	,	”	说	Harvey28

“好吧，这件事就这么定了，”Harvey28说道。

['tʌkər] .

Tucker	.
塔克	.

塔克。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] . ”

“	I	shall	go	back	with	it	the	first	Thursday	it	goes	.	”
“	我	将	去	后退	和	它	这	第一的	周四	它	去	.	”

“我会在它到货后的第一个星期四把它带回去。”

“ [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [west] .

“	Same	with	me	,	”	said	a	man	named	West	.
“	相同的	和	我	,	”	说	一个	男人	命名	西方	.

“我也是，”一个名叫韦斯特的男人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['træks] [end] .

“	I	know	when	I've	got	enough	,	and	I've	got	enough	of	Track's	End	.
“	我	知道	什么时候	我已经	得到	足够的	,	和	我已经	得到	足够的	的	赛道的	结尾	.

“我知道什么时候该适可而止，我已经受够了 Track's End。”

” ['mɪstər] . - , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [læft] ['tʃɪrfəli] .

”	Mr	.	Clerkinwell	,	who	happened	to	be	present	,	laughed	cheerfully	.
”	先生	.	-	,	WHO	发生	到	是	展示	,	笑了	愉快地	.

恰巧在场的克勒金威尔先生开怀大笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ðə; ði] [liːst]

He	was	by	far	the	oldest	man	left	,	but	he	always	seemed	the	least
他	曾是	经过	远的	这	最老	男人	左边	,	但	他	总是	似乎	这	至少

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

他是剩下的人中最年长的，但他似乎总是最不气馁的。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	,	”	he	said	to	the	others	,	“	that's	nothing	.
“	哦	,	”	他	说	到	这	其他的	,	“	那就是	没有什么	.

“哦，”他对其他人说，“那没什么。”

[ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ,

The	train	does	us	no	good	except	to	bring	the	mail	,
这	火车	做	我们	不	好的	除了	到	带来	这	邮件	,

除了运送邮件，这列火车对我们没有任何好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [twaɪs] .

and	it	can	bring	it	just	as	well	once	a	week	as	twice	.
和	它	能	带来	它	只是	作为	出色地	一次	一个	星期	作为	两次	.

而且每周一次或两次的效果都一样好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['pæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	were	really	pampered	with	that	train	coming	to	us	twice	a	week	,
我们	是	真的	娇惯	和	那	火车	未来	到	我们	两次	一个	星期	,

每周有两趟火车来我们这儿，我们真是太幸福了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	and	he	laughed	again	and	went	out	.
"	和	他	笑了	再次	和	去	出去	.

他又笑了笑，然后走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['teɪkən]

It	was	just	another	week	and	a	day	that	poor	Mr	.	Clerkinwell	was	taken
它	曾是	只是	其他	星期	和	一个	天	那	贫穷的	先生	.	-	曾是	已采取

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

可怜的克勒金威尔先生又病倒了，仅仅过了一周零一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	begun	boarding	at	the	hotel	,	and	that	night	did	not	come	to
他	有	开始	登机	在	这	酒店	,	和	那	夜晚	做过	不是	来	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他开始在酒店住一晚，那天晚上没有来吃晚饭。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

I	went	over	to	his	rooms	to	see	what	the	trouble	was	.
我	去	超过	到	他的	房间	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

我到他的房间去看了看出了什么事。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

I	found	him	on	the	bed	in	a	high	fever	.
我	成立	他	在	这	床	在	一个	高的	发烧	.

我发现他躺在床上，高烧不退。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪti] .

His	talk	was	rambling	and	flighty	.
他的	讲话	曾是	漫无边际	和	轻浮	.

他讲话漫无边际，语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['flɔrəns] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]

It	was	a	good	deal	about	his	daughter	Florence	,	whom	he	had	told	me
它	曾是	一个	好的	交易	关于	他的	女儿	佛罗伦萨	,	谁	他	有	讲述	我

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

of	before	.
的	前	.

他讲了很多关于他女儿弗洛伦斯的事，他之前跟我提起过她。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

Then	he	wandered	to	other	matters	.
然后	他	漫步	到	其他	事情	.

然后他又开始谈论其他事情了。

" [its] [lɔkt] , ['dʒʌdsn] , [its] [lɔkt] , and29

"	It's	locked	,	Judson	,	it's	locked	,	and29
"	它是	已锁定	,	贾德森	,	它是	已锁定	,	and29

"锁上了，贾德森，锁上了，29

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['bɜːrglər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

nobody	knows	the	combination	;	and	there	aren't	any	burglars	here	,	"	he	said	.
无人	知道	这	组合	;	和	那里	不是	任何	窃贼	这里	,	"	他	说	.

"没人知道密码；而且这里也没有窃贼，"他说。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

I	knew	he	was	talking	about	the	safe	in	the	room	below	.
我	知道	他	曾是	说	关于	这	安全的	在	这	房间	以下	.

我知道他指的是楼下房间里的保险箱。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

We	all	did	what	we	could	for	him	,	which	was	little	enough	.
我们	全部	做过	什么	我们	可以	为了	他	,	哪个	曾是	小的	足够的	.

我们都尽了所能帮助他，但能做的实在太少了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

The	doctor	had	gone	away	weeks	before	.
这	医生	有	已消失	离开	周	前	.

医生几周前就离开了。

[hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	grew	worse	during	the	night	.
他	生长	更糟	期间	这	夜晚	.

夜间他的病情加重了。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

The	train	had	come	in	that	day	,
这	火车	有	来	在	那	天	,

那天火车进站了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

and	I	asked	Burrdock	if	he	did	not	think	it	would	be	best	to	send	him
和	我	问	-	如果	他	做过	不是	思考	它	会	是	最好的	到	发送	他

[ə'weɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

away	on	it	in	the	morning	to	his	friends	at	St	.	Paul	,
离开	在	它	在	这	早晨	到	他的	朋友们	在	英石	.	保罗	,

我问伯多克，他是否认为最好明天早上就送他乘这趟车去圣保罗见他的朋友们。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['prɑːpər] [ker] .

where	he	could	get	proper	care	.
在哪里	他	可以	得到	恰当的	关心	.

在那里他可以得到妥善的照顾。

- [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

Burrdock	agreed	to	this	plan	.
-	同意	到	这	计划	.

伯尔多克同意了这个计划。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [fel] [ə'sliːp] ,

Toward	morning	the	old	gentleman	fell	asleep	,
朝向	早晨	这	老的	绅士	跌倒	睡着了	,

临近清晨，老先生睡着了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn]

and	we	covered	him	very	carefully	and	carried	him	over	to	the	train	on
和	我们	涵盖	他	非常	小心	和	携带	他	超过	到	这	火车	在

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

我们小心翼翼地给他盖好被子，然后用他的病床把他抬到火车上。

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	roused	up	a	little	in	the	car	and	seemed	to	realize	where	he	was	.
他	唤醒	向上	一个	小的	在	这	车	和	似乎	到	意识到	在哪里	他	曾是	.

他在车里稍微清醒了一下，似乎意识到自己身在何处。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['dʒʌdsn] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Take	care	of	the	bank	,	Judson	,	take	good	care	of	it	,
“	拿	关心	的	这	银行	,	贾德森	,	拿	好的	关心	的	它	,

“贾德森，好好照看好银行，一定要好好照看好它。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [wei] .

"	he	said	in	a	sort	of	a	feeble	way	.
"	他	说	在	一个	种类	的	一个	微弱	方式	.

“他虚弱地说。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['bæŋkər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊ'tel] - ['kiːpər] [naʊ] .

“	You	must	be	banker	as	well	as	hotel	-	keeper	now	.
"	你	必须	是	银行家	作为	出色地	作为	酒店	-	守门员	现在	.

“你现在一定是既是银行家又是酒店老板了。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	I	told	him	I	would	do	the	best	I	could	,	and	he	closed	his	eyes	again	.
"	我	讲述	他	我	会	做	这	最好的	我	可以	,	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	.

“我告诉他我会尽我所能，然后他又闭上了眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['blɪzərdi] [wen] [ðə; ði][treɪn] [left][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

It	was	cold	and	blizzardy	when	the	train	left	at	nine	o'clock	.
它	曾是	寒冷的	和	暴雪	什么时候	这	火车	左边	在	九	点钟	.

火车九点钟出发时，天气寒冷，还下着暴雪。

['tʌkər] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] [huː] [tʊk] [ðə; ði]

Tucker	and	West	were	not	the	only	ones	of	our	little	colony	who	took	the
塔克	和	西方	是	不是	这	仅有的	一个	的	我们的	小的	殖民地	WHO	采取	这

[treɪn] ;

train	;
火车	;

塔克和韦斯特并不是我们这个小社区里唯一乘坐火车的人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] , with30

there	were	five	others	,	making	,	with30
那里	是	五	其他的	,	制作	,	with30

还有另外五个人，共计30人。

['mɪstər] . - , [eɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][sɪks] , [tuː; tə][wɪt] : [tɑːm]['kɑːr] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

Mr	.	Clerkinwell	,	eight	,	and	leaving	us	six	,	to	wit	:	Tom	Carr	,	the	agent	;
先生	.	-	,	八	,	和	离开	我们	六	,	到	有	:	汤姆	卡尔	,	这	代理人	;

[fræŋk] ['væləntaɪn] ,

Frank	Valentine	,
坦率	情人节	,

克勒金威尔先生去世，享年八岁，我们家还剩下六个人，分别是：经纪人汤姆·卡尔；弗兰克·瓦伦丁，

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ; ['dʒɪm] ['stækˌhaʊs] ; [saɪ; si]['beɪkər] ; ['ændruː] , [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] , [ænd; ənd]

the	postmaster	;	Jim	Stackhouse	;	Cy	Baker	;	Andrew	,	the	Norwegian	,	and
这	邮政局长	;	吉姆	斯塔克豪斯	;	赛	贝克	;	安德鲁	,	这	挪威	,	和

[maɪ'self] , ['dʒʌdsn] ['pɪtʃər] .

myself	,	Judson	Pitcher	.
我	,	贾德森	投手	.

邮政局长；吉姆·斯塔克豪斯；赛·贝克；挪威人安德鲁，还有我自己，贾德森·皮彻。

['æftər][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,

After	the	train	had	gone	away	down	the	track	in	a	cloud	of	white	smoke	,
后	这	火车	有	已消失	离开	向下	这	追踪	在	一个	云	的	白色的	抽烟	,

火车扬起一阵白烟，沿着铁轨驶去之后，

[wiː; wi][held][ə; eɪ] [mɑːk] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['diːpoʊ][stoʊv] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tɑːm]['kɑːr]

we	held	a	mock	mass	-	meeting	around	the	depot	stove	,	and	elected	Tom	Carr
我们	握住	一个	嘲笑	大量的	-	会议	大约	这	仓库	火炉	,	和	当选	汤姆	卡尔

['meɪər] , ['dʒɪm] ['stækˌhaʊs] ['treʒərər] ,

mayor	,	Jim	Stackhouse	treasurer	,
市长	,	吉姆	斯塔克豪斯	财务主管	,

我们在车站的炉子旁举行了一次模拟群众大会，选举汤姆·卡尔为市长，吉姆·斯塔克豪斯为财务主管。

[ænd; ənd] ['ændru:] [stri:t] [kə'mɪʃənər] ,

and	Andrew	street	commissioner	,
和	安德鲁	街道	专员	,

以及安德鲁街专员

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] “ [klɪr] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti:z]

with	instructions	to	“	clear	the	streets	of	snow	without	delay	so	that	the	city's
和	指示	到	“	清除	这	街道	的	雪	没有	延迟	所以	那	这	城市的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [kɑ:rz] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ]

system	of	horse	-	cars	may	be	operated	to	the	advantage	of	our	large
系统	的	马	-	汽车	可能	是	经营的	到	这	优势	的	我们的	大的

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	growing	population	.
和	生长	人口	.

指示“立即清除街道上的积雪，以便城市有轨电车系统能够正常运营，为我们庞大且不断增长的人口带来便利。

” [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	Norwegian	grinned	and	said	:
”	这	挪威	咧嘴一笑	和	说	:

挪威人咧嘴一笑，说道：

“ [aɪ] [tæŋk][hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][jɑ:b][tu:; tə][pʊt][ɔ:l] [ðæt] [snoʊ] [ə'weɪ] .

“	Aye	tank	he	be	a	pretty	big	yob	to	put	all	that	snow	away	.
“	是的	坦克	他	是	一个	漂亮的	大的	流氓	到	放	全部	那	雪	离开	.

“哎，坦克，他可真是个大混混，居然能把那么多雪都搬走。”

” ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] - ['letər] , [dɪ'sembər] [ˌsɪks'ti:nθ]

”	READING	THE	OUTLAWS	'	LETTER	,	DECEMBER	SIXTEENTH
”	阅读	这	亡命之徒	-	信	,	十二月	第十六

“阅读亡命之徒的信件，12月16日”

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [nu:] [stri:t] [kə'mɪʃənər]

In	a	little	while	the	new	street	commissioner
在	一个	小的	尽管	这	新的	街道	专员

不久之后，新任街道专员

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

and	I	left	the	others	at	a	game	of	cards	and	started	out	to	go	to
和	我	左边	这	其他的	在	一个	游戏	的	牌	和	开始	出去	到	去	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

我把其他人留在牌桌上，然后开始往酒店走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

There	was	a	strong	northwest	wind	,	and	the	fine	snow	was	sifting	along
那里	曾是	一个	强的	西北	风	,	和	这	美好的	雪	曾是	筛分	沿着

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

close	to	the	ground	.
关闭	到	这	地面	.

西北风强劲，细雪贴着地面飘落。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kʌvərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ] .

I	noticed	that	the	rails	were	already	covered	in	front	of	the	depot	.
我	注意到	那	这	铁轨	是	已经	涵盖	在	正面	的	这	仓库	.

我注意到车站前的铁轨已经被遮盖住了。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] [hʌmd] ['dɪzməli] .

The	telegraph	wire	hummed	dismally	.
这	电报	金属丝	哼唱	令人沮丧地	.

电报线发出凄厉的嗡嗡声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] and31

We	were	plowing	along	against	the	wind	when	we	heard	a	shout	and31
我们	是	耕作	沿着	反对	这	风	什么时候	我们	听到	一个	喊	and31

我们顶着风艰难前行，突然听到一声喊叫，然后.....31

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

抬头看了看。

['oʊvər][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['greɪdɚz] - [kæmp][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Over	by	the	old	graders	'	camp	there	were	three	men	on	horseback	,
超过	经过	这	老的	评分员	-	营	那里	是	三	男人	在	马背	,

在旧平地工营地那边，有三个骑马的人。

[ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [fɜːr] [koʊts] .

all	bundled	up	in	fur	coats	.
全部	捆绑式	向上	在	毛皮	外套	.

都裹在皮草大衣里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][juː 'es] .

One	of	them	had	a	letter	in	his	hand	which	he	waved	at	us	.
一	的	他们	有	一个	信	在	他的	手	哪个	他	挥手	在	我们	.

其中一人手里拿着一封信，朝我们挥了挥。

“ [lets] [siː] [wɒts] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ændruː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] .

“	Let's	see	what's	up	,	”	I	said	to	Andrew	,	and	we	started	over	.
“	我们来吧	看	是什么	向上	,	”	我	说	到	安德鲁	,	和	我们	开始	超过	.

“让我看看发生了什么事，”我对安德鲁说，然后我们重新开始。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stʌk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [dʌmp] - [kɑːrt] ,

At	that	the	man	stuck	the	letter	in	the	box	of	a	broken	dump	-	cart	,
在	那	这	男人	卡住	这	信	在	这	盒子	的	一个	破碎的	倾倒	-	大车	,

于是，那人把信塞进了一辆破旧翻斗车的箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	then	they	all	rode	away	to	the	west	.
和	然后	他们	全部	骑	离开	到	这	西方	.

然后他们都骑马向西走了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][aɪ][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] :

When	we	came	up	to	the	cart	I	unfolded	the	letter	and	read	:
什么时候	我们	来了	向上	到	这	大车	我	展开	这	信	和	读	:

走到手推车旁，我展开信读了起来：

[tuː; tə][prɑːp] . [bæŋk][ʌv; əv] ['træks] [end][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][foʊks] :

To	Prop	.	Bank	of	Track's	End	and	other	Citizens	And	Folks	:
到	支柱	.	银行	的	赛道的	结尾	和	其他	公民	和	各位	:

致 Track's End 的 Prop. Bank 及其他市民和民众：

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɛdi] ['mʌni] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

The	Undersined	being	in	need	of	a	little	Reddy	Munny	regrets	that	they	have	to
这	-	存在	在	需要	的	一个	小的	雷迪	钱	遗憾	那	他们	有	到

[æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] $5 , - .

ask	you	for	$5	,	000	.
问	你	为了	$5	,	-	.

Undersined 需要一点 Reddy Munny，他们很遗憾地向您请求 5,000 美元。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔːd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈmaʊntənz] [ʃæk] [tuː] [maɪl]

Leave	it	behind	the	bord	nailed	to	the	door	of	Bill	Mountain's	shack	too	mile
离开	它	在后面	这	板	钉子	到	这	门	的	账单	山的	窝棚	也	英里

[ˌnɔːrθˈwest] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊnt] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌbəl] .

northwest	and	there	wunt	be	no	trubble	.
西北	和	那里	温特	是	不	麻烦	.

把它留在比尔·芒廷位于西北方向一英里处的小屋门上钉着的木板后面，就不会有麻烦了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ˈfjuːəl][wɪð; wɪθ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][jʊr; jər] [taʊn]

If	we	don't	get	munny	to	buy	fuel	with	we	shall	have	to	burn	your	town
如果	我们	不	得到	钱	到	买	燃料	和	我们	将	有	到	烧伤	你的	镇

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	keep	warm	.
到	保持	温暖的	.

如果我们没钱买燃料，我们就只能烧掉你们的城镇来取暖了。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrn] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [læst] [fɔːl] .

Maybe	it	will	burn	better	now	than	it	did	last	fall	.
或许	它	将要	烧伤	更好的	现在	比	它	做过	最后的	落下	.

也许它现在燃烧得比去年秋天更旺盛。

[soʊ] [ˈbiːɪŋ] - [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈveri] - [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ,

So	being	peecibel	ourselves	,	and	knowing	how	very	peecibel	you	all	are	,
所以	存在	-	我们自己	,	和	会心	如何	非常	-	你	全部	是	,

所以我们自己也是 peecibel，也知道你们都是 peecibel，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [plɛsənt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] .

it	will	be	more	plesent	all	around	if	you	come	down	with	the	cash	.
它	将要	是	更多的	愉悦	全部	大约	如果	你	来	向下	和	这	现金	.

如果你能带着现金过来，一切都会更愉快。

[noʊ] - [tuː; tə] [smɔːl] [bɪlz] .

No	objextions	to	small	bills	.
不	-	到	小的	账单	.

对小额账单没有异议。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt]

We	know	how	few	there	are	of	you	but	we	don't	think	we	have	asked
我们	知道	如何	很少	那里	是	的	你	但	我们	不	思考	我们	有	问

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] .

for	too	much	.
为了	也	很多	.

我们知道你们人数不多，但我们认为我们提出的要求并不算多。

[jɔːrz] - , [diː] . [paɪk] ,

Yours	Respecfully	,	D	.	Pike	,
此致	-	,	D	.	梭鱼	,

此致敬礼，D. Pike

[ænd; ənd] - [frendz] .

and	numrous	Frends	.
和	-	朋友们	.

以及众多朋友。

[piː] . [eks] . [θaʊ] [ˈsʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ˈrɛdi] [fʌnz] ,

P	.	X	.	Thow	somewhat	short	on	reddy	funs	,
P	.	X	.	扔	有些	短的	在	雷迪	乐趣	,

PX Thow 在 reddy funs 方面略显不足，

[wiː; wi] [stɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈgʌnz] .

We	still	no	how	to	use	our	guns	.
我们	仍然	不	如何	到	使用	我们的	枪支	.

我们仍然不知道如何使用枪支。

[ðɪs] [ɪz]['poʊətri]
This is poetry
这 是 诗

这是诗。

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] ['bɪz.nɪs] . -
but we mean bizness . 32
但 我们 意思是 商业 . -

但我们是认真的。32

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wiː; wi] [prɪ'per] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [bɪl]
We prepare to fight the Robbers and I make a little Trip out to Bill
我们 准备 到 斗争 这 强盗 和 我 制作 一个 小的 旅行 出去 到 账单
['maʊntənz] [haʊs] :
Mountain's House :
山的 房子 :

我们准备与强盗搏斗，我顺道去了一趟比尔·芒廷的房子：

['æftər][aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
after I come back I show what a great Fool I can be .
后 我 来 后退 我 展示 什么 一个 伟大的 傻子 我 能 是 .

我回来之后，就会让大家见识见识我有多傻。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
The next minute I was back in the depot reading this letter to the others .
这 下一个 分钟 我 曾是 后退 在 这 仓库 阅读 这 信 到 这 其他的 .

下一分钟，我就回到了仓库，把这封信读给其他人听。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['prɪti] [blæŋk] .
When I had finished they all looked pretty blank .
什么时候 我 有 完成的 他们 全部 看起来 漂亮的 空白的 .

我做完之后，他们看起来都很茫然。

[æt; ət] [læst] ['dʒɪm] ['stækˌhaʊs] [sed] :
At last Jim Stackhouse said :
在 最后的 吉姆 斯塔克豪斯 说 :

最后，吉姆·斯塔克豪斯说道：

“ [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , I'd like to know what we're going to do about it ?
“ 出色地 , ID 喜欢 到 知道 什么 是 去 到 做 关于 它 ?

“那么，我想知道我们打算如何解决这个问题？”

” [tɑːm] ['kɑːr] [læft] .
” Tom Carr laughed .
” 汤姆 卡尔 笑了 .

汤姆·卡尔笑了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - [ɪm]
“ If they come it will be the duty of the street commissioner to remove ' em
“ 如果 他们 来 它 将要 是 这 责任 的 这 街道 专员 到 消除 - 呃
[fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [laɪnz] ,
for obstructing the car lines ,
为了 阻碍 这 车 线条 ,

“如果他们来了，街道管理员有责任将他们驱逐出去，因为他们阻碍了车辆通行。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ændruː] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [dʒoʊk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [læft] , ['pɑːrtli] ,
I don't think Andrew understood this joke , though the rest of us laughed , partly ,
我 不 思考 安德鲁 理解 这 开玩笑 , 尽管 这 休息 的 我们 笑了 , 部分 ,
[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

我觉得安德鲁没听懂这个笑话，虽然我们其他人笑了，我想，也算是部分笑吧。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] .
to keep up our courage .
到 保持 向上 我们的 勇气 .

保持勇气。

" [wel] , " [went] [ɑːn] ['kɑːr] ,
" Well , " went on Carr ,
" 出色地 , " 去 在 卡尔 ,

"嗯，"卡尔继续说道，

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] – [wiː; wi] [kɑːnt] [send] [ðem; ðəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['iːv(ə)n] [ɪf]
" there's one thing sure – we can't send them five thousand dollars even if
" 有 一 事物 当然 – 我们 不能 发送 他们 五 千 美元 甚至 如果
[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ;
we wanted to ;
我们 通缉 到 ;

"有一件事可以肯定——即使我们想，我们也送不出五千美元给他们；

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .
and we don't want to very much .
和 我们 不 想 到 非常 很多 .

我们不太想那样做。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] a33
I don't believe there is a33
我 不 相信 那里 是 a33

我不认为有a33

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [seɪf] . "
hundred dollars in the whole town outside of Clerkinwell's safe . "
百 美元 在 这 所有的 镇 外部 的 - 安全的 . "

全镇除了克勒金威尔的保险箱以外，一共只有一百美元。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ? " [æskt] ['beɪkər] .
" What do you suppose there is in that ? " asked Baker .
" 什么 做 你 认为 那里 是 在 那 ? " 问 贝克 .

"你觉得这里面有什么玄机？"贝克问道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['kɑːr] .
" There might be a good deal and there might not be so much , " said Carr .
" 那里 可能 是 一个 好的 交易 和 那里 可能 不是 是 所以 很多 , " 说 卡尔 .

卡尔说："可能会有很多优惠，也可能没有那么多。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] $20 ,
" I heard that he saved $20 ,
" 我 听到 那 他 已保存 $20 ,

我听说他省了20美元，

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə]

000	out	of	the	failure	of	his	business	back	east	and	brought	it	out	here	to
-	出去	的	这	失败	的	他的	商业	后退	东方	和	带来	它	出去	这里	到

[stɑːrt] [nuː] [wɪð; wɪθ] .

start	new	with	.
开始	新的	和	.

他将东部生意失败的损失筹集了 000 美元，并把这些钱带到这里重新开始。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr][juːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

He	certainly	didn't	take	any	of	it	away	with	him	,	nor	use	much	of	it	here
他	当然	没有	拿	任何	的	它	离开	和	他	,	也不	使用	很多	的	它	这里

.

:
.

他当然没把这些东西带走，也没在这里用上多少。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

He	might	have	sent	it	back	some	time	ago	,
他	可能	有	发送	它	后退	一些	时间	前	,

他可能早就把东西寄回去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”

but	it	hasn't	gone	through	the	express	office	if	he	did	.	”
但	它	还没有	已消失	通过	这	表达	办公室	如果	他	做过	.	”

但即便他寄了，那件东西也没有经过快递公司。

“ [nɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ” [sed] [fræŋk] ['væləntaɪn] .

“	Nor	it	hasn't	gone	through	the	post	-	office	,	”	said	Frank	Valentine	.
“	也不	它	还没有	已消失	通过	这	邮政	-	办公室	,	”	说	坦率	情人节	.

“它甚至还没经过邮局，”弗兰克·瓦伦丁说。

“ [aɪ] [ges] [its] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [jet] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	guess	it's	in	the	safe	yet	,	most	of	it	.	”
“	我	猜测	它是	在	这	安全的	然而	,	最多	的	它	.	”

“我想大部分东西应该还在保险箱里。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” ['ænsər] ['kɑːr] .

“	Very	likely	,	”	answered	Carr	.
“	非常	可能	,	”	回答	卡尔	.

“很有可能，”卡尔回答道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [paɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf]

“	But	even	if	it	is	I	don't	believe	Pike	and	those	fellows	would	know	enough
“	但	甚至	如果	它	是	我	不	相信	梭鱼	和	那些	伙伴们	会	知道	足够的

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

to	get	it	out	unless	they	had	all	day	to	work	at	it	;
到	得到	它	出去	除非	他们	有	全部	天	到	工作	在	它	;

“但即便如此，我也不认为派克和他的那些家伙有足够的知识去把它弄出来，除非他们有一整天的时间来研究；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”

and	what	would	we	be	doing	all	that	time	?	”
和	什么	会	我们	是	正在做	全部	那	时间	?	”

那我们这段时间都在干什么呢?

“ ['ʃuːtɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪm] ['stækˌhaʊs] ;

“	Shooting	,	”	said	Jim	Stackhouse	;
“	射击	,	”	说	吉姆	斯塔克豪斯	;

“开枪了，”吉姆·斯塔克豪斯说道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

but	I	thought	he	said	it	as	if	he	would	rather	be	doing	anything	else	.
但	我	想法	他	说	它	作为	如果	他	会	相当	是	正在做	任何事物	别的	.

但我感觉他说这话的时候，好像宁愿去做其他任何事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [men] [ðen] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

I	didn't	know	so	much	about	men	then	as	I	do	now	,
我	没有	知道	所以	很多	关于	男人	然后	作为	我	做	现在	,

那时我对男人的了解远不如现在多。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tɑːm] ['kɑːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	I	could	see	that	Tom	Carr	was	the	only	man	in	the	lot	that	could	be
但	我	可以	看	那	汤姆	卡尔	曾是	这	仅有的	男人	在	这	很多	那	可以	是

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

depended	on	in	case	of	trouble	.	34
取决于	在	在	案件	的	麻烦	.	-

但我看得出来，在这些人当中，只有汤姆·卡尔是遇到麻烦时可以依靠的人。34

“ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [fɪkst] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ? ” [went] [ɑːn] ['kɑːr] .

“	Well	,	how	are	we	fixed	for	things	to	shoot	with	?	”	went	on	Carr	.
“	出色地	,	如何	是	我们	固定的	为了	事物	到	射击	和	?	”	去	在	卡尔	.

“那么，我们拍摄需要的器材都准备好了吗？”卡尔继续说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , ” ['ænsər] ['væləntaɪn] .

“	I've	got	a	repeating	rifle	,	”	answered	Valentine	.
“	我已经	得到	一个	重复	步枪	,	”	回答	情人节	.

“我有一支连发步枪，”瓦伦丁回答道。

“ [soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][saɪ; si] .

“	So	have	you	,	and	so	has	Cy	.
“	所以	有	你	,	和	所以	有	赛	.

“你也一样，Cy 也一样。”

[aɪ] [ges] ['saʊərz] [left] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪərnz][bɪ'haɪnd] , [tuː] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['dʒʌd] ? ”

I	guess	Sours	left	some	shooting	-	irons	behind	,	too	,	didn't	he	,	Jud	?	”
我	猜测	酸的	左边	一些	射击	-	熨斗	在后面	,	也	,	没有	他	,	贾德	?	”

我猜索尔斯也留下了一些射击用具，对吧，贾德?

“ [jes] ; [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	;	a	Winchester	and	a	shot	-	gun	,	”	I	replied	.
“	是的	;	一个	温彻斯特	和	一个	射击	-	枪	,	”	我	回复	.

“是的，一把温彻斯特步枪和一把霰弹枪，”我回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɑːt] - ['gʌnz] [ɪn] [taʊn] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['væləntaɪn] .

“	There	are	some	other	shot	-	guns	in	town	,	too	,	”	continued	Valentine	.
“	那里	是	一些	其他	射击	-	枪支	在	镇	,	也	,	”	持续	情人节	.

“镇上还有其他一些猎枪，”瓦伦丁继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [best] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][ɪn] ['tægɘts] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

“	But	I	guess	the	best	show	for	us	is	in	Taggart's	hardware	store	.
“	但	我	猜测	这	最好的	展示	为了	我们	是	在	塔格特的	硬件	店铺	.

“但我认为对我们来说最好的演出是在塔格特的五金店里。”

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

When	he	went	away	he	left	the	key	with	me	,
什么时候	他	去	离开	他	左边	这	钥匙	和	我	,

他走的时候把钥匙留给了我。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [bɑːkst] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

and	there's	a	lot	of	stuff	boxed	up	there	.	”
和	有	一个	很多	的	东西	盒装	向上	那里	.	”

那里堆放着很多箱子。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lets] [pʊl] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
“ Go and see about it and let's pull ourselves together and find out what
” 去 和 看 关于 它 和 我们来吧 拉 我们自己 一起 和 寻找 出去 什么
[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ,
we're doing ,
是 正在做 ,

“去看看情况，我们振作起来，弄清楚我们到底在干什么。”

” [sed] ['kɑːr] .
” said Carr .
” 说 卡尔 .

卡尔说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ɔːf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .
“ I think we can stand off those fellows all right if we keep our eyes open .
” 我 思考 我们 能 站立 离开 那些 伙伴们 全部 正确的 如果 我们 保持 我们的 眼睛 打开 .

“我认为，只要我们保持警惕，就能很好地抵挡住那些家伙。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪdltən] [gæŋ] [ɑːn]['kætteɪl]
I suppose they are up at the headquarters of the old Middleton gang on Cattail
我 认为 他们 是 向上 在 这 总部 的 这 老的 米德尔顿 帮派 在 香蒲
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

我猜他们现在应该在卡特尔溪畔老米德尔顿帮的总部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
the other side of the Missouri .
这 其他 边 的 这 密苏里州 .

密苏里河的另一边。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [went] [θruː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['poʊni][hɜːrd] [læst] [fɔːl] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]
The men that went through here with that pony herd last fall were some of
这 男人 那 去 通过 这里 和 那 小马 一群 最后的 落下 是 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

去年秋天赶着那群小马经过这里的人中就包括他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər][ɔːl]['stoʊlən] , [soʊ] [ðæt] ['bɪlɪŋz] ['ʃerɪf] [sed] .
and the ponies were all stolen , so that Billings sheriff said .
和 这 小马 是 全部 被盗 , 所以 那 比林斯 警长 说 .

比林斯警长说，所有的小马都是被偷的。

[aɪ] [ges] [paɪk] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər]
I guess Pike has joined them , and I should think they would suit each other
我 猜测 梭鱼 有 加入 他们 , 和 我 应该 思考 他们 会 套装 每个 其他
['prɪti] [wel] . ” -
pretty well . ” 35
漂亮的 出色地 . ” -

我猜派克也加入了他们，而且我觉得他们俩应该很合得来。”35

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['væləntaɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
In a little while Valentine came back and said he had found a dozen
在 一个 小的 尽管 情人节 来了 后退 和 说 他 有 成立 一个 打
[rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] ,
repeating rifles ,
重复 步枪 ,

过了一会儿，瓦伦丁回来了，说他找到了十几支连发步枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːksɪz] .

and	that	he	thought	there	were	more	in	some	of	the	other	boxes	.
和	那	他	想法	那里	是	更多的	在	一些	的	这	其他	盒子	.

他认为其他一些箱子里还有更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] - ['gʌnz] .

There	was	also	plenty	of	cartridges	and	some	revolvers	and	shot	-	guns	.
那里	曾是	还	很多	的	墨盒	和	一些	左轮手枪	和	射击	-	枪支	.

还有大量的弹药筒，以及一些左轮手枪和猎枪。

“ [ðæt] ['fɪksɪz][juː 'es][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ɑːrmz] , ” [sed] ['kɑːr] .

“	That	fixes	us	all	right	for	arms	,	”	said	Carr	.
“	那	修复	我们	全部	正确的	为了	武器	,	”	说	卡尔	.

“这样一来，我们在武器问题上就万事大吉了，”卡尔说道。

“ [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] [ə'genst]

“	Before	night	we	must	organize	and	get	ready	to	defend	the	town	against
“	前	夜晚	我们	必须	组织	和	得到	准备好	到	保卫	这	镇	反对

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;

an	attack	if	it	should	come	;
一个	攻击	如果	它	应该	来	;

“天黑之前，我们必须组织起来，做好准备，以防城镇遭到攻击；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [aʊt][tuː; tə] ['maʊntənz] [haʊs] [ænd; ənd]

but	I	think	the	next	thing	is	to	send	a	letter	out	to	Mountain's	house	and
但	我	思考	这	下一个	事物	是	到	发送	一个	信	出去	到	山的	房子	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

put	it	where	they	will	look	for	the	money	,
放	它	在哪里	他们	将要	看	为了	这	钱	,

但我认为下一步应该是给Mountain家寄封信，放在他们会找到钱的地方。

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . ”

warning	them	to	keep	away	if	they	don't	want	to	be	shot	.	”
警告	他们	到	保持	离开	如果	他们	不	想	到	是	射击	.	”

警告他们如果不想被枪击就离远点。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['væləntaɪn] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

“	Yes	,	”	answered	Valentine	,	“	that	will	be	best	.
“	是的	,	”	回答	情人节	,	“	那	将要	是	最好的	.

“是的，”瓦伦丁回答说，“那是最好的。”

[raɪt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪf] .

Write	'	em	a	letter	and	make	it	good	and	stiff	.
写	-	呃	一个	信	和	制作	它	好的	和	僵硬的	.

给他们写封信，措辞要严谨有力。

” [tɑːm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [riːd]

”	Tom	went	into	the	back	room	and	soon	came	out	with	a	letter	which	read
”	汤姆	去	进入	这	后退	房间	和	很快	来了	出去	和	一个	信	哪个	读

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

汤姆走进后面的房间，很快拿着一封信出来，信的内容如下：

['træks] [end] , [dɪ'sembər] - .

Track's	End	,	December	16	.
赛道的	结尾	,	十二月	-	.

赛道终点，12月16日。

[tuː; tə][diː] . [paɪk][ænd; ənd] ['feloʊ] - [θiːvz] , – [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [wʌn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn]

To	D	.	Pike	and	Fellow	-	thieves	,	–	You	will	never	get	one	cent	out	of	this	town
到	D	.	梭鱼	和	同伴	-	窃贼	,	–	你	将要	绝不	得到	一	中心	出去	的	这	镇

.

:

.

致 D. Pike 和同伙：——你们永远也别想从这座小镇带走一分钱。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [saɪt] .

If	any	of	you	come	within	range	you	will	be	shot	on	sight	.
如果	任何	的	你	来	之内	范围	你	将要	是	射击	在	视线	.

你们当中任何人如果进入射程，都将被当场击毙。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] .

We	are	well	armed	,	and	can	carry	out	our	share	of	this	offer	.
我们	是	出色地	武装	,	和	能	携带	出去	我们的	分享	的	这	提供	.

我们装备精良，完全可以完成我们应尽的义务。

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Committee	of	Safety	.
委员会	的	安全	.

安全委员会。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	guess	that	will	do	,	”	said	Tom	.
“	我	猜测	那	将要	做	,	”	说	汤姆	.

“我想这样就可以了，”汤姆说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['poʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] -

“	There	isn't	any	poetry	in	it	,	but	I	reckon	they'll36
“	那里	不是	任何	诗	在	它	,	但	我	估计	-

“里面没有任何诗意，但我认为他们会36

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

明白了。

[naʊ] , ['dʒʌd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['maʊntənz]

Now	,	Jud	,	what	do	you	say	to	taking	it	out	and	leaving	it	on	Mountain's
现在	,	贾德	,	什么	做	你	说	到	采取	它	出去	和	离开	它	在	山的

[dɔːr] ? ”

door	?	”
门	?	”

朱德，你觉得把它拿出来，放在山的门上怎么样?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	right	,	”	I	answered	;	“	I'll	do	it	.	”
“	全部	正确的	,	”	我	回答	;	“	患病的	做	它	.	”

“好的，”我回答说，“我会做的。”

“ ['prɑːbəbli] ['dʒɪm][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['kɑːr] .

“	Probably	Jim	had	better	go	along	with	you	,	”	said	Carr	.
“	大概	吉姆	有	更好的	去	沿着	和	你	,	”	说	卡尔	.

“吉姆最好还是听你的，”卡尔说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

“	I	don't	think	any	of	them	are	there	,
“	我	不	思考	任何	的	他们	是	那里	,

“我认为他们都不在那里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [fiːld] - [glæs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wen]

but	you	can	take	my	field	-	glass	and	have	a	look	at	the	place	when
但	你	能	拿	我的	场地	-	玻璃	和	有	一个	看	在	这	地方	什么时候

[juː; jʊ][get] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɑːnsənz] .

you	get	out	to	Johnson's	.
你	得到	出去	到	强生	.

不过，你到了约翰逊家之后，可以带上我的望远镜看看那地方。

" [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

"	We	all	went	to	dinner	,
"	我们	全部	去	到	晚餐	,

我们都去吃晚饭了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd]

and	by	the	time	Jim	and	I	were	ready	to	start	the	sky	had	clouded
和	经过	这	时间	吉姆	和	我	是	准备好	到	开始	这	天空	有	阴天

['oʊvər][ænd; ənd] ['θretnd] [snoʊ] .

over	and	threatened	snow	.
超过	和	威胁	雪	.

等吉姆和我准备出发时，天空已经阴云密布，似乎要下雪了。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

I	said	nothing	,
我	说	没有什么	,

我什么也没说。

[bʌt; bət] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][koʊld]

but	slipped	back	into	the	hotel	and	filled	my	pockets	with	bread	and	cold
但	滑倒了	后退	进入	这	酒店	和	已填	我的	口袋	和	面包	和	寒冷的

[miːt] .

meat	.
肉	.

但我还是溜回了酒店，把口袋里装满了面包和冷肉。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] .

I	thought	it	might	come	handy	.
我	想法	它	可能	来	便利	.

我觉得它或许能派上用场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

It	was	so	cold	and	the	snow	was	so	deep	that	we	had	decided	to
它	曾是	所以	寒冷的	和	这	雪	曾是	所以	深的	那	我们	有	决定	到

[goʊ][ɑːn] [fʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] ,

go	on	foot	instead	of	horseback	,
去	在	脚	反而	的	马背	,

天气非常冷，积雪也很深，所以我们决定步行而不是骑马。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

but	we	found	it	slow	work	getting	along	.
但	我们	成立	它	慢的	工作	获得	沿着	.

但我们发现相处起来很困难。

[wer] [ðə; ði] [krʌst] [held] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ,

Where	the	crust	held	us	we	made	good	time	,
在哪里	这	地壳	握住	我们	我们	制成	好的	时间	,

在地壳的阻挡下，我们行进得很快。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['flaʊndər] [ə'lɔːŋ] [θruː] [sɔːft] [drɪfts] .

but	most	of	the	way	we	had	to	flounder	along	through	soft	drifts	.
但	最多	的	这	方式	我们	有	到	比目鱼	沿着	通过	柔软的	漂移	.

但大部分路程我们都只能艰难地穿过松软的积雪。

[æt; ət]['dʒɑːnsənz][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] ['maʊntənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ,

At	Johnson's	we	took	a	long	look	at	Mountain's	with	the	glass	,
在	强生	我们	采取	一个	长的	看	在	山的	和	这	玻璃	,

在约翰逊家，我们仔细观察了山上的玻璃制品，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	could	see	no	signs	of	life	.
但	可以	看	不	标志	的	生活	.

但未发现任何生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪr] ,

It	began	to	snow	soon	after	leaving	here	,
它	开始	到	雪	很快	后	离开	这里	,

离开这里不久就开始下雪了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

and	several	times	we	lost	sight	of	the	place	we	were	trying	to	reach	,
和	一些	时代	我们	丢失的	视线	的	这	地方	我们	是	尝试	到	抵达	,

有好几次，我们都失去了到达目的地的视线。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] on37

but	we	kept	on37
但	我们	保留	on37

但我们继续37

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][æt; ət][læst] .

and	got	there	at	last	.
和	得到	那里	在	最后的	.

终于到达了目的地。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['fæstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	snow	was	coming	down	faster	,	and	it	seemed	as	if	it	were	already
这	雪	曾是	未来	向下	快点	,	和	它	似乎	作为	如果	它	是	已经

['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

growing	dark	.
生长	黑暗的	.

雪越下越大，天色似乎已经渐渐暗了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [seɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , ”

“	It	isn't	going	to	be	very	safe	trying	to	find	our	way	back	to	-	night	,	”
“	它	不是	去	到	是	非常	安全的	尝试	到	寻找	我们的	方式	后退	到	-	夜晚	,	”

[sed] ['dʒɪm] .

said	Jim	.
说	吉姆	.

吉姆说：“今晚我们想找到回去的路，恐怕不太安全。”

“ [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪz] .

“	Let's	see	what	the	prospect	for	staying	here	is	.
“	我们来吧	看	什么	这	前景	为了	入住	这里	是	.

“让我们看看留在这里的前景如何。”

” [wiː; wi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

”	We	pushed	open	the	door	.
”	我们	推动	打开	这	门	.

我们推开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

It	was	a	board	shanty	with	only	one	room	,	and	that	half	full	of	snow	.
它	曾是	一个	木板	棚屋	和	仅有的	一	房间	,	和	那	一半	满的	的	雪	.

那是一间简陋的木板房，只有一个房间，而且房间一半都被雪填满了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] - ['aɪərn] [heɪ] [stoʊv] [ɪn][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ]

But	there	was	a	sheet	-	iron	hay	stove	in	one	end	and	a	stack	of	hay
但	那里	曾是	一个	床单	-	铁	干草	火炉	在	一	结尾	和	一个	堆	的	干草

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

但屋子一端有一个铁皮干草炉，外面堆着一堆干草。

[aɪ][toʊld]['dʒɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] .

I	told	Jim	of	the	food	which	I	had	brought	.
我	讲述	吉姆	的	这	食物	哪个	我	有	带来	.

我把带来的食物告诉了吉姆。

“ [ðen] [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Then	we'll	stay	right	here	,	”	he	said	.
“	然后	出色地	停留	正确的	这里	,	”	他	说	.

“那我们就待在这里，”他说。

“ [its] [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	It's	ten	to	one	that	we	miss	the	town	if	we	try	to	go	back	to	-	night	.
“	它是	十	到	一	那	我们	错过	这	镇	如果	我们	尝试	到	去	后退	到	-	夜晚	.

“如果我们今晚尝试返回小镇，十有八九会错过它。”

['aʊər; ɑːr] [træks] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

Our	tracks	are	filled	in	before	this	.
我们的	轨道	是	已填	在	前	这	.

我们的轨道在此之前就已经铺设完毕。

” [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd]

”	We	set	to	work	with	an	old	shovel	and	a	piece	of	board	and
”	我们	放	到	工作	和	一个	老的	铲	和	一个	片	的	木板	和

[kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [snoʊ] ,

cleaned	out	the	snow	,
已清洗	出去	这	雪	,

“我们用一把旧铲子和一块木板开始清理积雪。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

and	then	we	built	a	fire	in	the	stove	.
和	然后	我们	建造	一个	火	在	这	火炉	.

然后我们在炉子里生了火。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

We	soon	had	the	room	fairly	comfortable	.
我们	很快	有	这	房间	相当	舒服的	.

我们很快就把房间布置得相当舒适了。

[ðə; ði] [stoʊv] [tʊk] ['twɪstɪd] [heɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][wɔːrm]

The	stove	took	twisted	hay	so	fast	that	the	work	did	more	to	keep	us	warm
这	火炉	采取	扭曲	干草	所以	快速地	那	这	工作	做过	更多的	到	保持	我们	温暖的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] .

than	the	fire	.
比	这	火	.

炉子烧干草的速度太快了，以至于干草比火更能让我们感到温暖。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['liːvɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

We	divided	the	food	for	supper	,	leaving	half	of	it	for	breakfast	.
我们	分割	这	食物	为了	晚餐	,	离开	一半	的	它	为了	早餐	.

我们把晚餐的食物分成两份，留了一半作为早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt] [miːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] .

It	made	a	pretty	light	meal	,	but	we	didn't	complain	.
它	制成	一个	漂亮的	光	一顿饭	,	但	我们	没有	抱怨	.

这顿饭比较清淡，但我们也没抱怨。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

I	wondered	what	we	should	do	if	the	storm	kept	up	the	next	day	,
我	想知道	什么	我们	应该	做	如果	这	风暴	保留	向上	这	下一个	天	,

我在想，如果第二天暴风雨持续下去，我们该怎么办。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒɪm] [θɔ:t] [ʌv; əv] the38

and	I	suppose	Jim	thought	of	the38
和	我	认为	吉姆	想法	的	the38

我想吉姆肯定想到了38

[seɪm] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

same	thing	;	but	neither	of	us	said	anything	about	that	.
相同的	事物	;	但	两者都不	的	我们	说	任何事物	关于	那	.

同样的事情；但我们俩都没对此说什么。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['faɪər] ,

I	sat	up	the	first	half	of	the	night	and	fed	the	fire	,
我	卫星	向上	这	第一的	一半	的	这	夜晚	和	美联储	这	火	,

我前半夜一直坐着给火添柴。

[waɪl] ['dʒɪm] [slept] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪg] [draɪ] - [gʊdz] [bɑ:ks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,

while	Jim	slept	on	a	big	dry	-	goods	box	behind	the	stove	,
尽管	吉姆	睡着了	在	一个	大的	干燥	-	商品	盒子	在后面	这	火炉	,

吉姆睡在炉子后面一个大的干货箱上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] .

and	he	did	as	much	for	me	during	the	last	half	.
和	他	做过	作为	很多	为了	我	期间	这	最后的	一半	.

在后半段，他也为我做了很多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	still	snowing	in	the	morning	.
它	曾是	仍然	下雪了	在	这	早晨	.

早上还在下雪。

[wi:; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [fu:d] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

We	divided	the	food	again	,	leaving	half	of	it	for	dinner	,
我们	分割	这	食物	再次	,	离开	一半	的	它	为了	晚餐	,

我们再次将食物分成两份，留了一半做晚餐。

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] .

which	left	a	breakfast	lighter	than	the	supper	had	been	.
哪个	左边	一个	早餐	打火机	比	这	晚餐	有	到过	.

结果，早餐比晚餐吃得清淡些。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

We	were	a	good	deal	discouraged	.
我们	是	一个	好的	交易	灰心	.

我们当时非常沮丧。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['laɪtn] [ʌp] .

But	soon	after	noon	it	stopped	snowing	and	began	to	lighten	up	.
但	很快	后	中午	它	停止	下雪了	和	开始	到	减轻	向上	.

但午后不久，雪就停了，天也开始放晴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ,

It	was	still	blowing	and	drifting	,
它	曾是	仍然	吹	和	漂流	,

它仍在吹拂和飘荡，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [lɔ:st] [æz; əz] [tu:; tə] [stɑ:rv] ;

but	we	thought	we	might	as	well	be	lost	as	to	starve	;
但	我们	想法	我们	可能	作为	出色地	是	丢失的	作为	到	饿死	;

但我们当时想，与其饿死，不如迷路；

[soʊ][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

so	we	left	the	letter	behind	the	board	on	the	door	and	started	out	.
所以	我们	左边	这	信	在后面	这	木板	在	这	门	和	开始	出去	.

于是，我们把信留在门上的板子后面，然后出发了。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

We	got	along	better	than	we	expected	.
我们	得到	沿着	更好的	比	我们	预期的	.

我们相处得比预想的要好。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

The	wind	had	shifted	to	the	northwest	,	so	it	was	at	our	backs	.
这	风	有	转移	到	这	西北	,	所以	它	曾是	在	我们的	背部	.

风向转为西北风，所以风吹在我们身后。

[wiː; wi] [pæst] ['dʒɑːnsənz] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

We	passed	Johnson's	deserted	house	and	finally	came	within	sight	of	the	town
我们	通过了	强生	荒凉的	房子	和	最后	来了	之内	视线	的	这	镇

[θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] .

through	the	flying	snow	.
通过	这	飞行	雪	.

我们经过约翰逊废弃的房子，终于透过漫天飞雪看到了小镇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] :

We	were	not	twenty	rods	from	the	station	when	suddenly	Jim	exclaimed	:
我们	是	不是	二十	杆	从	这	车站	什么时候	突然	吉姆	惊呼	:

我们离车站还不到二十杆（约100米），吉姆突然惊呼道：

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] !

“	Why	,	there's	a	train	!
“	为什么	,	有	一个	火车	!

“哎呀，那儿有火车！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] - [plaʊ]

”	Sure	enough	,	just	beyond	the	station	was	an	engine	with	a	big	snow	-	plow
”	当然	足够的	,	只是	超过	这	车站	曾是	一个	引擎	和	一个	大的	雪	-	犁

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

“果然，就在车站不远处，停着一辆装有大型除雪犁的机车。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [freɪt] - [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - [kɑːr] .

with	one	freight	-	car	and	a	passenger	-	car	.
和	一	货运	-	车	和	一个	乘客	-	车	.

由一节货车和一节客车组成。

[ə; eɪ] dozen39

A	dozen39
一个	dozen39

十二个39

[men] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]

men	with	shovels	stood	beside	it	stamping	their	feet	and	swinging	their	arms
男人	和	铲子	站立	旁	它	冲压	他们的	脚	和	摇摆	他们的	武器

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

to	keep	from	freezing	.
到	保持	从	冷冻	.

几个男人拿着铁锹站在旁边，跺着脚，挥舞着胳膊，以免被冻僵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndoʊz] ,

There	were	faces	at	the	car	-	windows	,
那里	是	面孔	在	这	车	-	视窗	,

车窗外站着一些人脸。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][tɑːm]['kɑːr][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] .

and	Burrdock	and	Tom	Carr	were	walking	up	and	down	the	depot	platform	.
和	-	和	汤姆	卡尔	是	步行	向上	和	向下	这	仓库	平台	.

伯多克和汤姆·卡尔在车站站台上来回走动。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [wel] [ə'stɑːnɪʃt] , [aɪ] [ges] .

We	came	up	to	them	looking	pretty	well	astonished	,	I	guess	.
我们	来了	向上	到	他们	寻找	漂亮的	出色地	惊讶	,	我	猜测	.

我想，我们走近他们时，脸上都带着相当惊讶的表情。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] [aɪ][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [treɪn] [ænd; ənd]

“	When	I	got	to	the	Junction	yesterday	I	got	orders	to	take	another	train	and
“	什么时候	我	得到	到	这	交汇处	昨天	我	得到	订单	到	拿	其他	火车	和

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][foʊks] ,

come	back	here	and	get	you	folks	,
来	后退	这里	和	得到	你	各位	,

“昨天我到达枢纽站时接到命令，要我乘另一列火车回到这里接你们。”

” [sed] - [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʊks] .

”	said	Burrdock	in	answer	to	our	looks	.
”	说	-	在	回答	到	我们的	看起来	.

伯多克看着我们的表情说道。

“ [dʒʌst][gɑːt] [hɪr] ['æftər] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

“	Just	got	here	after	shoveling	all	night	,	and	want	to	leave	as	soon	as	we
“	只是	得到	这里	后	铲雪	全部	夜晚	,	和	想	到	离开	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我们铲了一整夜的雪才到这里，想尽快离开。”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] ['drɪftɪŋ] ['eni] [wɜːrs] .

before	it	gets	to	drifting	any	worse	.
前	它	获得	到	漂流	任何	更糟	.

在情况变得更糟之前。

[ðɪs] [bræntʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kloʊzd] .

This	branch	is	to	be	abandoned	for	the	winter	and	the	station	closed	.
这	分支	是	到	是	弃	为了	这	冬天	和	这	车站	关闭	.

这条支线将在冬季停运，车站也将关闭。

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ə'bɔːrd] !

Hurry	up	and	get	aboard	!
匆忙	向上	和	得到	船上	!

快点登车！

” ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

”	Jim	and	I	were	both	too	astonished	to	speak	.
”	吉姆	和	我	是	两个都	也	惊讶	到	说话	.

“吉姆和我当时都震惊得说不出话来。”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] ['kɑːr] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ]

“	Yes	,	”	said	Tom	Carr	,	“	we	were	just	starting	after	you	when	we	saw	you
“	是的	,	”	说	汤姆	卡尔	,	“	我们	是	只是	开始	后	你	什么时候	我们	锯	你

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“是的，”汤姆·卡尔说，“我们正要追上去的时候就看到你们来了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [kɑːr] .

We're	going	to	take	Sours's	horses	and	the	cow	in	the	box	-	car	.
是	去	到	拿	-	马匹	和	这	奶牛	在	这	盒子	-	车	.

我们要把索尔斯的马和牛装进货车车厢里。

[aɪ][dʒʌst] [sent] ['ændru:] ['oʊvər]['æftər][ðem; ðəm] – [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]
I just sent Andrew over after them – and the chickens , too , if he can
我 只是 发送 安德鲁 超过 后 他们 – 和 这 鸡 , 也 , 如果 他 能
[kætʃ] [ðem; ðəm] .
catch them .
抓住 他们 .

我刚派安德鲁过去追他们——如果他能抓住鸡的话，也把它们一起抓过来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" I don't know how it was ,
" 我 不 知道 如何 它 曾是 ,

我不知道当时的情况如何，

[bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['faɪər] .
but my face flushed up as hot as if it had been on fire .
但 我的 脸 酡 向上 作为 热的 作为 如果 它 有 到过 在 火 .

但我的脸却涨得通红，滚烫得像着火了一样。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . -
I felt the tears coming into my eyes , I was in that state of passion . 40
我 毛毡 这 眼泪 未来 进入 我的 眼睛 , 我 曾是 在 那 状态 的 热情 . -

我感到泪水涌上眼眶，我当时完全沉浸在那种激情之中。40

" [tɑ:m] , " [aɪ] [sed] , " [hu:] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [θɪŋz] ? "
" Tom , " I said , " who was left in charge of Sours's things ? "
" 汤姆 , " 我 说 , " WHO 曾是 左边 在 收费 的 - 事物 ? "

"汤姆，"我说，"谁负责保管索尔斯的东西？"

" [waɪ] – [waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][aɪ]
" Why – why , you were , " answered Tom , almost as much astonished as I
" 为什么 – 为什么 , 你 是 , " 回答 汤姆 , 几乎 作为 很多 惊讶 作为 我
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .
had been a moment before .
有 到过 一个 片刻 前 .

"为什么——为什么你会这样？"汤姆回答道，他的惊讶程度几乎和我刚才一样。

" [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Who gave you authority to meddle with them ?
" WHO 给予 你 权威 到 插手 和 他们 ?

谁给了你权力去干涉他们?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['noʊbɑ:di] .
" Nobody .
" 无人 .

"没有人。"

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] [stɑ:rv] ,
But I knew you wouldn't want to leave them here to starve ,
但 我 知道 你 不会 想 到 离开 他们 这里 到 饿死 ,

但我知道你不会想让他们留在这里挨饿。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] . "
and I did it to save time . "
和 我 做过 它 到 节省 时间 . "

我这样做是为了节省时间。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

“	They're	not	going	to	starve	here	,	”	I	said	,	getting	better	control	of	my	voice	.
“	它们是	不是	去	到	饿死	这里	,	”	我	说	,	获得	更好的	控制	的	我的	嗓音	.

“他们不会在这里饿死的，”我说，声音渐渐稳定下来。

“ [kɔːl] ['ændruː] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	Call	Andrew	back	this	minute	.
“	称呼	安德鲁	后退	这	分钟	.

“立刻给安德鲁回电话。”

[juːv] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ðer; ðər] . ”

You've	neither	of	you	the	right	to	touch	a	thing	that's	there	.	”
你已经	两者都不	的	你	这	正确的	到	触碰	一个	事物	那就是	那里	.	”

你们俩都没权利碰那里的东西。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? ” [sed] [tɑːm] .

“	But	surely	you're	going	with	the	rest	of	us	?	”	said	Tom	.
“	但	一定	你是	去	和	这	休息	的	我们	?	”	说	汤姆	.

“但你肯定会和我们一起去吧？”汤姆说。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	No	,	I'm	not	,	”	I	answered	.
“	不	,	我是	不是	,	”	我	回答	.

“不，我不是，”我回答道。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

Tom	turned	and	started	toward	the	town	.
汤姆	转向	和	开始	朝向	这	镇	.

汤姆转身朝镇子的方向走去。

“ [naʊ] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] - .

“	Now	,	don't	make	a	fool	of	yourself	,	young	man	,	”	said	Burrdock	.
“	现在	,	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	年轻的	男人	,	”	说	-	.

“年轻人，别出丑了，”伯多克说道。

“ [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

“	This	here	town	is	closed	up	for	the	winter	.
“	这	这里	镇	是	关闭	向上	为了	这	冬天	.

“这个小镇冬天已经关闭了。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][treɪn] [hɪr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [nekst] [mɑːrtʃ] . ”

You	won't	see	the	train	here	again	before	next	March	.	”
你	惯于	看	这	火车	这里	再次	前	下一个	行进	.	”

明年三月之前，你都不会再在这里看到火车了。

“ [ðə; ði] [treɪn] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [nekst] [mɑːrtʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	The	train	won't	see	me	,	then	,	before	next	March	,	”	I	said	.
“	这	火车	惯于	看	我	,	然后	,	前	下一个	行进	,	”	我	说	.

“那么，在明年三月之前，火车是见不到我的了。”我说。

“ ['dʒɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” -

“	Jim	,	are	you	going	with	the	rest	of	them	?	”	41
“	吉姆	,	是	你	去	和	这	休息	的	他们	?	”	-

“吉姆，你和他们一起去吗？”41

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['steɪɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Well	,	I'm	not	the	fellow	to	do	much	staying	,	”	he	answered	.
“	出色地	,	我是	不是	这	同伴	到	做	很多	入住	,	”	他	回答	.

“嗯，我不是那种喜欢久留的人，”他回答道。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ; - ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt]

I	turned	and	started	for	the	hotel	;	Burrdock	muttered	something	which	I	didn't
我	转向	和	开始	为了	这	酒店	;	-	低声说道	某物	哪个	我	没有

[kætʃ] .

catch	.
抓住	.

我转身朝酒店走去；伯多克嘟囔了几句，但我没听清。

[aɪ] [sɔː] ['ændruː] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

I	saw	Andrew	going	toward	the	train	,	but	without	any	of	the	animals	.
我	锯	安德鲁	去	朝向	这	火车	,	但	没有	任何	的	这	动物	.

我看到安德鲁走向火车，但他身边没有带任何动物。

[tɑːm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [met] [ˌem 'iː] .

Tom	came	down	the	street	and	met	me	.
汤姆	来了	向下	这	街道	和	遇见	我	.

汤姆沿着街走过来和我碰面了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

He	held	out	his	hand	and	said	:
他	握住	出去	他的	手	和	说	:

他伸出手说：

“ ['dʒʌd] , [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] .

“	Jud	,	I	admire	you	.
“	贾德	,	我	钦佩	你	.

“朱德，我很欣赏你。”

[aɪ'd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

I'd	stay	with	you	if	I	could	,	but	the	company	has	ordered	me	to	come	,
ID	停留	和	你	如果	我	可以	,	但	这	公司	有	订购	我	到	来	,

如果可以，我真想留下来陪你，但是公司命令我必须去。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

and	I've	got	to	go	.
和	我已经	得到	到	去	.

我得走了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

But	it's	a	crazy	thing	for	you	to	do	,	and	you'd	better	come	along	with
但	它是	一个	疯狂的	事物	为了	你	到	做	,	和	你会	更好的	来	沿着	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但你这样做太疯狂了，你最好跟我们一起走。

['æftər][ɔːl] . ”

after	all	.	”
后	全部	.	”

毕竟。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

“	No	,	”	I	said	,	“	I'm	going	to	stay	.
“	不	,	”	我	说	,	“	我是	去	到	停留	.

“不，”我说，“我要留下来。”

” ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [preɪd] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['wɑːntɪd]

”	(	It	was	a	foolish	pride	and	stubbornness	that	made	me	say	it	;	I	wanted
”	(	它	曾是	一个	愚蠢	自豪	和	固执	那	制成	我	说	它	;	我	通缉

[tuː; tə][goʊ] [ɔːl'redi] .)

to	go	already	.	)
到	去	已经	.	)

（那是愚蠢的骄傲和固执让我说出那番话；我当时就想走了。）

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʒʌd] . ”
“ Well , good - by , Jud . ”
” 出色地， 好的 - 经过， 贾德 . ”

“好了，再见，贾德。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Good - by , Tom , ” I said .
” 好的 - 经过， 汤姆 ，” 我 说 .

“再见，汤姆，”我说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
He walked away , then turned and said :
他 步行 离开 ， 然后 转向 和 说 :

他走开了，然后转过身来说：

“ [naʊ] , ['dʒʌd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] : [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ Now , Jud , for the last time : Will you come ? ”
” 现在 ， 贾德 ， 为了 这 最后的 时间 : 将要 你 来 ? ”

“朱德，最后问你一次：你愿意来吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
“ No , I won't !
” 不 ， 我 惯于 !

“不，我不会！”

” [ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [əˈweɪ] ,
” In another minute the train rolled away ,
” 在 其他 分钟 这 火车 滚动 离开 ,

又过了一会儿，火车就开走了。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ['redi]
with Tom standing on the back platform with his hand on the bell - rope ready
和 汤姆 常设 在 这 后退 平台 和 他的 手 在 这 钟 - 绳索 准备好
[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] . -
to pull it if I signaled him to stop . 42
到 拉 它 如果 我 发出信号 他 到 停止 . -

汤姆站在后平台上，手放在铃绳上，如果我示意他停下来，他就准备拉铃。42

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[aɪ] [went] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] .
I went on over to the Headquarters House .
我 去 在 超过 到 这 总部 房子 .

我随后去了总部大楼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [əˈgen] .
It was beginning to get dark ; and the snow was falling again .
它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 ; 和 这 雪 曾是 坠落 再次 .

天色渐暗，雪又开始下了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] , [bʌt; bət][aɪ][set][maɪ] ['ʃoʊldər] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː]
The door was stuck fast , but I set my shoulder against it and pushed it
这 门 曾是 卡住 快速地 , 但 我 放 我的 肩膀 反对 它 和 推动 它
['oʊpən] .
open .
打开 .

门卡住了，但我用肩膀顶着它，把它推开了。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [drɪft] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	snow	had	blown	in	the	crack	and	made	a	drift	halfway	across	the	floor	.
这	雪	有	吹	在	这	裂缝	和	制成	一个	漂移	半	穿过	这	地面	.

雪被风吹进了缝隙，在地板上堆积了半个雪堆。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

I	put	my	hand	on	the	stove	.
我	放	我的	手	在	这	火炉	.

我把手放在炉子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] . -

It	was	cold	,	and	the	fire	was	out	.	43
它	曾是	寒冷的	,	和	这	火	曾是	出去	.	-

天气很冷，火也灭了。43

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[əˈloʊn] [ɪn] ['træks]

Alone	in	Track's
独自的	在	赛道的

独自在赛道上

[end]

End
结尾

结尾

[aɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] ,

I	repent	of	my	hasty	Action	:	with	what	I	do	at	the	Headquarters	House	,
我	悔改	的	我的	仓促	行动	:	和	什么	我	做	在	这	总部	房子	,

我为我仓促的行动感到后悔：我在总部所做的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

and	the	whole	Situation	in	a	Nutshell	.
和	这	所有的	情况	在	一个	简而言之	.

以及整个事件的简要概述。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] ,

When	I	came	to	think	of	it	afterward	I	thought	it	was	odd	,
什么时候	我	来了	到	思考	的	它	之后	我	想法	它	曾是	奇怪的	,

事后回想起来，我觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]

but	the	first	thing	that	popped	into	my	mind	when	I	saw	that	the	fire	had
但	这	第一的	事物	那	爆裂	进入	我的	头脑	什么时候	我	锯	那	这	火	有

[gɔːn] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

gone	out	was	that	perhaps	there	were	no	matches	left	in	the	town	.
已消失	出去	曾是	那	也许	那里	是	不	比赛	左边	在	这	镇	.

但当我看到火熄灭时，我脑海中浮现的第一个念头是，也许镇上已经没有火柴了。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	ran	to	the	match	-	safe	so	fast	that	I	bumped	my	head	against	the	wall	.
我	跑	到	这	匹配	-	安全的	所以	快速地	那	我	撞	我的	头	反对	这	墙	.

我飞快地跑向火柴盒，结果头撞到了墙上。

[ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ,

The	safe	was	almost	full	,
这	安全的	曾是	几乎	满的	,

保险箱几乎装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [mætʃɪz] [ɪn] [hæf][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]

and	then	it	struck	me	that	there	were	probably	matches	in	half	the	houses	in
和	然后	它	击	我	那	那里	是	大概	比赛	在	一半	这	房屋	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

然后我突然想到，镇上可能有一半的房子里都有火柴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	that	I	even	had	some	in	my	pocket	.
和	那	我	甚至	有	一些	在	我的	口袋	.

而且我口袋里甚至还有一些。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [wer] [ðə; ði]

I	went	over	and	peeped	out	of	one	corner	of	a	window	-	pane	where	the
我	去	超过	和	偷窥	出去	的	一	角落	的	一个	窗户	-	窗格	在哪里	这

[wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kept] [bæk] [ðə; ði][frɔːst] .

wind	had	come	in	and	kept	back	the	frost	.
风	有	来	在	和	保留	后退	这	霜	.

我走过去，从窗户玻璃的一角向外窥视，那里风吹进来，挡住了霜冻。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɑːg] .

The	snow	was	driving	down	the	street	like	a	whirling	cloud	of	fog	.
这	雪	曾是	驾驶	向下	这	街道	喜欢	一个	旋转	云	的	多雾路段	.

雪花像一团旋转的雾气一样沿着街道飘落。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .

I	could	hardly	see	the	bank	building	opposite	.
我	可以	几乎	看	这	银行	建筑	对面的	.

我几乎看不见对面的银行大楼。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ;

An	awful	feeling	like	sinking	came	over	me	as	I	realized	how	matters	stood	;
一个	可怕	感觉	喜欢	下沉	来了	超过	我	作为	我	已实现	如何	事情	站立	;

and44

and44
and44

意识到事情的现状，一种可怕的、仿佛要沉沦的感觉袭来；44

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self] .

the	worst	of	it	was	that	I	had	brought	it	upon	myself	.
这	最差	的	它	曾是	那	我	有	带来	它	之上	我	.

最糟糕的是，这一切都是我咎由自取。

[aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

I	rushed	into	the	dining	-	room	and	looked	out	of	a	side	window	to	see	if
我	匆忙	进入	这	用餐	-	房间	和	看起来	出去	的	一个	边	窗户	到	看	如果

[ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;

the	train	might	not	be	coming	back	;
这	火车	可能	不是	是	未来	后退	;

我冲进餐厅，从侧窗向外望去，看看火车是不是不会回来了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

but	there	was	only	the	whirlwind	of	snow	.
但	那里	曾是	仅有的	这	旋风	的	雪	.

但眼前只有漫天飞雪。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

I	went	back	in	the	office	and	threw	myself	on	a	lounge	in	one	corner	.
我	去	后退	在	这	办公室	和	扔	我	在	一个	休息室	在	一	角落	.

我回到办公室，一头栽倒在角落里的一张沙发上。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [hʌsk] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [kraɪd]

If	any	one	says	that	I	lay	there	with	my	face	in	a	corn	-	husk	pillow	and	cried
如果	任何	一	说道	那	我	躺	那里	和	我的	脸	在	一个	玉米	-	外壳	枕头	和	哭

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

as	if	I	were	a	girl	,
作为	如果	我	是	一个	女孩	,

如果有人说我脸埋在玉米皮枕头里，像个女孩一样哭泣，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪm; ɪm] .

I'm	not	going	to	dispute	him	.
我是	不是	去	到	争议	他	.

我不会和他争论。

[ɪf] ['eni] [gɜːrl] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kraɪ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

If	any	girl	thinks	that	she	can	cry	harder	than	I	did	,
如果	任何	女孩	思考	那	她	能	哭	更难	比	我	做过	,

如果哪个女孩认为她能比我哭得更厉害，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	see	her	try	it	.
ID	喜欢	到	看	她	尝试	它	.

我想看看她试一试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]

But	it	,	or	something	,	made	me	feel	better	,	and	after	a	while	I	could
但	它	, 或者		某物	,	制成	我	感觉	更好的	,	和	后	一个	尽管	我	可以

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

think	a	little	.
思考	一个	小的	.

但是，或者说是某种原因，让我感觉好了一些，过了一会儿，我就可以稍微思考一下了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,

But	I	could	not	get	over	knowing	that	it	was	all	my	own	fault	,
但	我	可以	不是	得到	超过	会心	那	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	,

但我始终无法释怀，这一切都是我的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

and	that	I	might	be	riding	away	on	the	train	with	friends	,
和	那	我	可能	是	骑术	离开	在	这	火车	和	朋友们	,

我或许会和朋友们一起乘火车离开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] .

and	with	people	to	see	and	talk	to	.
和	和	人们	到	看	和	讲话	到	.

而且还有人可以见，可以聊天。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [kwɪk] ['tempər] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	realized	that	it	was	all	my	quick	temper	and	stubbornness	which	was	to
我	已实现	那	它	曾是	全部	我的	快的	脾气	和	固执	哪个	曾是	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

我意识到这一切都是我的暴脾气和固执造成的。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	remembered	how	my	mother	had	told	me	that	it	would	get	me	into
和	记得	如何	我的	母亲	有	讲述	我	那	它	会	得到	我	进入

['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .

trouble	some	day	.
麻烦	一些	天	.

我想起了母亲曾告诉我，这样做将来会给我带来麻烦。

“ [ɪf] [tɑːm] ['hædnt] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ， ” [aɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] ，

“	If	Tom	hadn't	come	at	me	so	suddenly	,	”	I	said	out	loud	,
” 如果	汤姆	之前没有	来	在	我	所以	突然	，	” 我	说	出去	大声	，		

“如果汤姆没有那么突然地冲我来，”我自言自语道。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌsk] ['pɪloʊ] ， “ [aɪ'd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

with	my	face	still	in	the	husk	pillow	,	“	I'd	have	agreed	to	it	.
和	我的	脸	仍然	在	这	外壳	枕头	，	“	ID	有	同意	到	它	.

脸还埋在棕榈叶枕头里，“我会同意的。”

[dɪr] [oʊld] [tɑːm] , [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] !

Dear	old	Tom	,	he	meant	all	right	,	and	I	was	a	fool	!
亲爱的	老的	汤姆	，	他	意思是	全部	正确的	，	和	我	曾是	一个	傻子	！

亲爱的老汤姆，他的意思是好的，我真是个傻瓜！

” [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [sæt] [ʌp] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] dark45

”	When	at	last	I	sat	up	I	found	it	was	so	dark45
” 什么时候	在	最后的	我	卫星	向上	我	成立	它	曾是	所以	dark45	

“当我终于坐起来时，发现外面一片漆黑。”45

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .

that	I	could	hardly	see	.
那	我	可以	几乎	看	.

我几乎看不见。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [faɪn] [snoʊ] [ə'genst] [maɪ] [feɪs]

The	wind	was	roaring	outside	,	and	I	could	feel	fine	snow	against	my	face
这	风	曾是	咆哮	外部	，	和	我	可以	感觉	美好的	雪	反对	我的	脸

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kræk] .

from	some	crack	.
从	一些	裂缝	.

外面狂风呼啸，我能感觉到细雪从裂缝中飘落到脸上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [koʊld] ,

I	was	stiff	and	cold	,
我	曾是	僵硬的	和	寒冷的	，

我浑身僵硬冰冷。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːl]

and	just	remembered	that	I	had	not	had	above	a	quarter	of	a	meal	all
和	只是	记得	那	我	有	不是	有	多于	一个	四分之一	的	一个	一顿饭	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

我突然想起，我今天一天只吃了不到四分之一的饭。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	heard	a	scratching	at	the	door	,	and	opened	it	.
我	想法	我	听到	一个	抓挠	在	这	门	，	和	打开	它	.

我好像听到门上有抓挠声，就去开了门。

['sʌmθɪŋ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ; [ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaɪzər] , -

Something	rushed	in	and	almost	upset	me	;	then	I	knew	it	was	Kaiser	,	Sours's	-
某物	匆忙	在	和	几乎	沮丧的	我	；	然后	我	知道	它	曾是	凯撒	，		

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

有什么东西冲了进来，差点让我心烦意乱；然后我知道那是凯撒，索尔斯的狗。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	was	never	so	glad	to	see	anything	before	.
我	曾是	绝不	所以	高兴的	到	看	任何事物	前	.

我以前从未如此高兴地看到过什么东西。

[aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

I	dropped	down	on	my	knees	and	put	my	arms	around	his	neck	and	hugged
我	掉落	向下	在	我的	膝盖	和	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	拥抱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我跪倒在地，双臂环住他的脖子，紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	for	all	I	know	I	may	have	kissed	him	.
和	为了	全部	我	知道	我	可能	有	亲吻	他	.

说不定我吻过他呢。

[aɪ] [ges] [aɪ] [əˈgen] [ˈæktɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

I	guess	I	again	acted	worse	than	a	girl	.
我	猜测	我	再次	行动	更糟	比	一个	女孩	.

我想我又表现得比女孩子还糟糕。

[aɪ] [rɪˈembər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [kɪs] [ðə; ði][dɔːg] .

I	remember	now	that	I	did	kiss	the	dog	.
我	记住	现在	那	我	做过	吻	这	狗	.

我现在想起来，我确实亲了那只狗。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd][felt] [əˈraʊnd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] ,

I	got	up	at	last	and	felt	around	till	I	found	the	match	-	safe	,
我	得到	向上	在	最后的	和	毛毡	大约	直到	我	成立	这	匹配	-	安全的	,

我终于起床了，摸索着找到了火柴盒。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [læmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] .

and	lit	the	wall	lamp	over	the	desk	.
和	点燃	这	墙	灯	超过	这	桌子	.

然后打开了书桌上方的壁灯。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

I	thought	it	made	it
我	想法	它	制成	它

我以为它成功了

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [siː] [ðə; ði][koʊld] .

so	I	could	actually	see	the	cold	.
所以	我	可以	实际上	看	这	寒冷的	.

所以我真的能感受到寒冷。

[ˈkaɪzər] [siːmd] [wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [blæk] [her] ,

Kaiser	seemed	warm	in	his	thick	coat	of	black	hair	,
凯撒	似乎	温暖的	在	他的	厚的	外套	的	黑色的	头发	,

凯撒浓密的黑发让他看起来很温暖。

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .

and	wagged	his	tail	like	a	good	fellow	.
和	摇晃	他的	尾巴	喜欢	一个	好的	同伴	.

它像个乖孩子一样摇着尾巴。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

I	don't	know	why	it	was	,
我	不	知道	为什么	它	曾是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ˈbædli] [bɪˈfɔːr] .

but	I	thought	I	had	never	wanted	to	talk	so	badly	before	.
但	我	想法	我	有	绝不	通缉	到	讲话	所以	糟糕	前	.

但我感觉自己以前从未如此渴望说话。

“ [wɪə(r)] [glæd] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['kaɪzər] ?
“ We're glad they're gone , aren't we , Kaiser ?
“ 是 高兴的 它们是 已消失 , 不是 我们 , 凯撒 ?

“我们很高兴他们走了，对吧，凯撒？”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['fuːlɪʃ] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['enɪθɪŋ]
” I said to him ; then I thought that sounded foolish , so I didn't say anything
” 我 说 到 他 ; 然后 我 想法 那 听起来 愚蠢 , 所以 我 没有 说 任何事物
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“我跟他说过；然后我觉得这话听起来很傻，所以就没再说什么了。”

[bʌt; bət][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] . -
but set to work to build the fire . 46
但 放 到 工作 到 建造 这 火 . -

但随即开始生火。[46]

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [aɪ] [faʊnd]
When I went to the shed at the back door for the kindling - wood I found
什么时候 我 去 到 这 棚 在 这 后退 门 为了 这 引火物 - 木头 我 成立
[ə'nʌðər] [frend] ,
another friend ,
其他 朋友 ,

当我去后门的小棚子里拿引火柴时，我发现了另一个朋友。

[ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][kæt] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌn] .
this time our cat , a big black - and - white one .
这 时间 我们的 猫 , 一个 大的 黑色的 - 和 - 白色的 一 .

这次是我们家的猫，一只体型很大的黑白相间的猫。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I don't think I was quite so foolish about her as I had been about the
我 不 思考 我 曾是 相当 所以 愚蠢 关于 她 作为 我 有 到过 关于 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

我觉得我对她的愚蠢程度不及我对那条狗的愚蠢程度。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
but I was glad to see her .
但 我 曾是 高兴的 到 看 她 .

但我很高兴见到她。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the fire was started I got a shovel and cleared the snow out of the
后 这 火 曾是 开始 我 得到 一个 铲 和 已清除 这 雪 出去 的 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

火烧起来后，我拿了把铲子，把办公室里的雪清理干净。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bæŋkt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl]
Outside it was already banked halfway up the door , and the storm was still
外部 它 曾是 已经 银行 半 向上 这 门 , 和 这 风暴 曾是 仍然
['reɪdʒɪŋ] .
raging .
愤怒 .

外面，暴风雨已经漫过了门的一半，而且暴风雨还在肆虐。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As	I	turned	from	putting	some	coal	on	the	fire	I	happened	to	see	the
作为	我	转向	从	推杆	一些	煤炭	在	这	火	我	发生	到	看	这

[hoʊ'tel]['redʒɪstər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

hotel	register	lying	on	the	desk	.
酒店	登记	说谎	在	这	桌子	.

我正转身往火里添煤的时候，碰巧看到酒店的登记簿放在桌子上。

[ə'nʌðər] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

Another	foolish	notion	seized	me	,
其他	愚蠢	概念	查获	我	,

另一个愚蠢的想法攫住了我，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪf] ['fɪŋgərz]

and	I	took	up	the	pen	and	as	well	as	I	could	with	my	stiff	fingers
和	我	采取	向上	这	笔	和	作为	出色地	作为	我	可以	和	我的	僵硬的	手指

['hedɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] “ [dɪ'sembər] 17th ,

headed	a	page	“	December	17th	,
标题	一个	页	“	十二月	17th	,

于是我拿起笔，用我僵硬的手指尽力写下页首“12月17日”，

” [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['redʒɪstərd] [maɪ'self] , “ ['dʒʌdsn] ['pɪtʃər] , ['træks] [end] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

”	and	below	registered	myself	,	“	Judson	Pitcher	,	Track's	End	,	Dakota	Territory	.
”	和	以下	挂号的	我	,	“	贾德森	投手	,	赛道的	结尾	,	达科他州	领土	.

下面我登记了自己的信息：“贾德森·皮彻，田径终点，达科他领地。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [breɪn] ,

”	I	think	the	excitement	must	have	turned	my	brain	,
”	我	思考	这	激动	必须	有	转向	我的	脑	,

“我想一定是兴奋让我神志不清了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sɪli] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

because	I	seemed	to	be	doing	silly	things	all	the	time	.
因为	我	似乎	到	是	正在做	愚蠢的	事物	全部	这	时间	.

因为我好像总是在做傻事。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ'self][sʌm; səm] ['sʌpər] ;

But	I	managed	to	stop	my	foolishness	long	enough	to	get	myself	some	supper	;
但	我	管理	到	停止	我的	愚蠢	长的	足够的	到	得到	我	一些	晚餐	;

但我还是克制住了自己的愚蠢行为，给自己弄了点晚饭；

[wɪtʃ] [aɪ] [ges] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['æktɪd] [mɔːr] ['sensəbli] ['æftərwərd] .

which	I	guess	was	what	I	needed	,	because	I	acted	more	sensibly	afterward	.
哪个	我	猜测	曾是	什么	我	需要	,	因为	我	行动	更多的	明智地	之后	.

我想这正是我需要的，因为之后我的行为更加明智了。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] [miːt] ,

Everything	in	the	house	was	frozen	,	but	I	thawed	out	some	meat	,
一切	在	这	房子	曾是	冷冻	,	但	我	解冻	出去	一些	肉	,

家里所有东西都冻住了，但我解冻了一些肉。

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [θɔːd] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] ,

and	ate	some	bread	without	its	being	thawed	,	and	boiled	a	couple	of	eggs	,
和	吃	一些	面包	没有	它是	存在	解冻	,	和	煮沸	一个	夫妻	的	鸡蛋	,

[ænd; ənd][hæd; həd] a47

and	had	a47
和	有	a47

吃了一些没解冻的面包，煮了几个鸡蛋，还吃了47块。

[miːl] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [aɪ]['evər] [eɪt] ,

meal	which	tasted	as	good	as	any	I	ever	ate	,
一顿饭	哪个	尝过	作为	好的	作为	任何	我	曾经	吃	,

味道好极了，是我吃过最好的一餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - ,

and	with	enough	left	for	Kaiser	and	the	cat	,	who	was	named	Pawsy	,
和	和	足够的	左边	为了	凯撒	和	这	猫	,	WHO	曾是	命名	-	,

还剩下足够凯撒和那只名叫帕西的猫吃的钱。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] .

though	I	can't	imagine	where	such	a	name	came	from	.
尽管	我	不能	想象	在哪里	这样的	一个	姓名	来了	从	.

虽然我无法想象这个名字的由来。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	office	was	by	this	time	quite	comfortable	.
这	办公室	曾是	经过	这	时间	相当	舒服的	.

此时办公室已经相当舒适了。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['iːtn] [maɪ] ['sʌpər] [kloʊz]

I	had	brought	a	small	table	in	from	the	kitchen	and	eaten	my	supper	close
我	有	带来	一个	小的	桌子	在	从	这	厨房	和	吃	我的	晚餐	关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] .

to	the	stove	.
到	这	火炉	.

我从厨房搬来一张小桌子，在炉子附近吃了晚饭。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Though	it	was	pitch	-	dark	outside	,	it	was	not	yet	six	o'clock	,
尽管	它	曾是	沥青	-	黑暗的	外部	,	它	曾是	不是	然而	六	点钟	,

虽然外面一片漆黑，但还没到六点。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

and	as	I	felt	calmer	than	I	had	before	,
和	作为	我	毛毡	更平静	比	我	有	前	,

我感觉比之前平静多了，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

I	sat	down	in	front	of	the	fire	to	consider	how	matters	stood	.
我	卫星	向下	在	正面	的	这	火	到	考虑	如何	事情	站立	.

我坐在火炉前，思考事情的现状。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

I	think	I	realized	what	I	was	in	for	better	than	before	,
我	思考	我	已实现	什么	我	曾是	在	为了	更好的	比	前	,

我想我比以前更清楚自己将要面对什么了。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

but	I	no	longer	felt	like	crying	.
但	我	不	更长	毛毡	喜欢	哭泣	.

但我已经不想哭了。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] ,

If	I	remember	aright	,
如果	我	记住	好的	,

如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə] [paɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

it	was	now	that	I	gave	the	first	thought	to	Pike	and	his	gang	.
它	曾是	现在	那	我	给予	这	第一的	想法	到	梭鱼	和	他的	帮派	.

这时我才第一次想到派克和他的团伙。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,

“	Well	,	”	I	said	,	speaking	out	loud	,
“	出色地	,	”	我	说	,	请讲	出去	大声	,

“嗯，”我大声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,

just	as	if	there	was	somebody	to	hear	me	besides	a	cat	and	a	dog	,
只是	作为	如果	那里	曾是	某人	到	听到	我	除了	一个	猫	和	一个	狗	,

就好像除了猫和狗之外，还有人能听到我说话一样。

“ [aɪ] [ges] [paɪk] [wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [stɔːrm] ['læsts] .

“	I	guess	Pike	won't	do	much	as	long	as	this	storm	lasts	.
”	我	猜测	梭鱼	惯于	做	很多	作为	长的	作为	这	风暴	持续时间	.

“我猜只要这场风暴持续下去，派克就不会发挥太大作用。”

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	after	that	,	I	don't	know	.
但	后	那	,	我	不	知道	.

但之后的事，我就不知道了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][haɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

Maybe	I	can	hide	if	they	come	.
或许	我	能	隐藏	如果	他们	来	.

如果他们来了，也许我可以躲起来。

” [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] – [aɪl] [faɪt] ,

”	I	thought	a	minute	more	and	then	said	:	“	No	,	I	won't	do	that	–	I'll	fight	,
”	我	想法	一个	分钟	更多的	和	然后	说	:	“	不	,	我	惯于	做	那	–	患病的	斗争	,

我又想了一会儿，然后说：“不，我不会那样做——我会反抗。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

if	I	have	a	chance	.
如果	我	有	一个	机会	.

如果我有机会的话。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] ,

They	won't	have	any	way	of	knowing	that	I	am	here	alone	,
他们	惯于	有	任何	方式	的	会心	那	我	是	这里	独自的	,

他们不会知道我独自一人在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	if	I	can	see	them	first	I'll	be	all	right	.
和	如果	我	能	看	他们	第一的	患病的	是	全部	正确的	.

如果我能先看到他们，那就没问题了。

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] it48

”	That	is	what	I	said	;	but	I	remember	that	I	felt	pretty	doubtful	about	it48
”	那	是	什么	我	说	;	但	我	记住	那	我	毛毡	漂亮的	疑	关于	it48

“我当时是这么说的；但我记得我对此相当怀疑。”48

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['kaɪzər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

I	think	I	must	have	been	trying	not	to	let	Kaiser	know	that	I	was	afraid	.
我	思考	我	必须	有	到过	尝试	不是	到	让	凯撒	知道	那	我	曾是	害怕的	.

我想我当时一定是尽量不让凯撒知道我很害怕。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

After	a	while	I	fell	to	thinking	of	home	and	of	my	mother	.
后	一个	尽管	我	跌倒	到	思维	的	家	和	的	我的	母亲	.

过了一会儿，我开始想家，想念我的母亲。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	I	thought	of	how	she	would	worry	when	she	didn't	hear	from	me	,
什么时候	我	想法	的	如何	她	会	担心	什么时候	她	没有	听到	从	我	,

想到她收不到我的消息会多么担心，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['træks] [end][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei]

it	gave	me	an	idea	of	leaving	Track's	End	and	trying	to	make	my	way
它	给予	我	一个	主意	的	离开	赛道的	结尾	和	尝试	到	制作	我的	方式

[iːst] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

east	to	civilization	.
东方	到	文明	.

这让我萌生了离开终点站，向东前往文明世界的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	seemed	to	me	that	with	a	few	days	of	good	weather	I	ought	to	be
它	似乎	到	我	那	和	一个	很少	天	的	好的	天气	我	应该	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [snoʊ] [keɪm] ;

able	to	get	through	if	no	more	snow	came	;
有能力的	到	得到	通过	如果	不	更多的	雪	来了	;

我觉得，如果连续几天天气晴朗，不再下雪，我应该能挺过去；

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

though	I	had	no	idea	how	far	I	might	have	to	go	,
尽管	我	有	不	主意	如何	远的	我	可能	有	到	去	,

虽然我不知道自己可能要走多远，

[sɪns] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [læk] - [ˌkju ju 'aɪ] - [pɑːl] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]

since	for	all	I	knew	Lac	-	qui	-	Parle	might	also	be	abandoned	;	and	,	even
自从	为了	全部	我	知道	拉克	-	qui	-	帕尔莱	可能	还	是	弃	;	和	,	甚至

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ,

if	it	were	not	,
如果	它	是	不是	,

因为我所知，拉克基帕尔勒也可能被废弃；而且，即使没有被废弃，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]

I	knew	that	it	had	no	trains	and	that	I	would	probably	have	to	travel
我	知道	那	它	有	不	火车	和	那	我	会	大概	有	到	旅行

['oʊvərlænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]

overland	to	the	other	side	of	the	Minnesota	line	before	I	could	reach	a
陆路	到	这	其他	边	的	这	明尼苏达州	线	前	我	可以	抵达	一个

['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

settlement	with	any	connection	with	the	outside	world	.
沉降	和	任何	联系	和	这	外部	世界	.

我知道那里没有火车，我可能不得不走陆路到明尼苏达州边界的另一边，才能到达一个与外界有任何联系的定居点。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['veri] ['gluːmi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌblz] ;

I	was	before	long	very	gloomy	thinking	about	my	troubles	;
我	曾是	前	长的	非常	阴沉	思维	关于	我的	麻烦	;

没过多久，我就开始为自己的烦恼而感到非常沮丧；

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd]

then	I	happened	to	remember	the	horses	and	cow	about	which	I	had	tried
然后	我	发生	到	记住	这	马匹	和	奶牛	关于	哪个	我	有	尝试

[tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [tɑːm] ['kɑːr] ,

to	quarrel	with	poor	Tom	Carr	,
到	争吵	和	贫穷的	汤姆	卡尔	,

然后我突然想起了我曾试图和可怜的汤姆·卡尔争论的那几匹马和一头牛。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	I	put	on	my	overcoat	and	went	out	to	look	after	them	.
和	我	放	在	我的	大衣	和	去	出去	到	看	后	他们	.

于是我穿上大衣，出去照看它们。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

I	thought	the	wind	would	carry	me	away	,
我	想法	这	风	会	携带	我	离开	,

我以为风会把我吹走，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][hæf] [bloʊn] [aʊt]

and	I	had	to	shovel	ten	minutes	by	the	light	of	a	lantern	half	blown	out
和	我	有	到	铲	十	分钟	经过	这	光	的	一个	灯笼	一半	吹	出去

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

before	I	could	get	the	door	open	.
前	我	可以	得到	这	门	打开	.

我借着半熄灭的油灯的光亮铲了十分钟雪，才把门打开。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][get][ɪn][aɪ] found49

But	when	I	did	get	in	I	found49
但	什么时候	我	做过	得到	在	我	found49

但当我进去之后，我发现了49

[ðem; ðəm][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

them	glad	to	see	me	;	and	I	was	glad	to	see	them	.
他们	高兴的	到	看	我	;	和	我	曾是	高兴的	到	看	他们	.

他们很高兴见到我；我也很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ʃʌvəld] [ə'weɪ] [maɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] ;

And	while	shoveling	away	the	snow	I	had	shoveled	away	my	fit	of	the	blues	;
和	尽管	铲雪	离开	这	雪	我	有	铲	离开	我的	合身	的	这	蓝调	;

在铲雪的过程中，我也把我的忧郁情绪铲走了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪv] ['teɪkən]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	from	that	day	to	this	I've	taken	notice	that	the	best	way	to	get	rid	of
和	从	那	天	到	这	我已经	已采取	注意	那	这	最好的	方式	到	得到	摆脱	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['laɪvli] ;

trouble	and	feelings	you	don't	want	is	to	go	to	work	lively	;
麻烦	和	情怀	你	不	想	是	到	去	到	工作	热闹	;

从那天起，我注意到摆脱烦恼和不想要的感觉的最好方法就是精神抖擞地去工作；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd]

which	is	a	first	-	class	thing	to	remember	,	and	I	throw	it	in	here	for	good
哪个	是	一个	第一的	-	班级	事物	到	记住	,	和	我	扔	它	在	这里	为了	好的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

这是一件非常值得记住的事情，我在这里补充一下也无妨。

[ðə; ði] [kaʊ] [muːd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hwɪniːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	cow	mooed	at	me	,	and	even	the	horses	whinnied	a	little	,
这	奶牛	哞哞	在	我	,	和	甚至	这	马匹	嘶鸣	一个	小的	,

母牛冲我哞哞叫，就连马也嘶鸣了几声。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['tʃɪldrənz] [pets] , ['biːɪŋ] ['brɔŋkəuz] ,

though	they	were	not	what	you	might	call	children's	pets	,	being	broncos	,
尽管	他们	是	不是	什么	你	可能	称呼	孩子们的	宠物	,	存在	野马队	,

虽然它们是野马，不能算是儿童宠物，

[ænd; ənd] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	more	apt	to	take	a	kick	at	you	than	to	try	to	throw	you	a
和	更多的	易于	到	拿	一个	踢	在	你	比	到	尝试	到	扔	你	一个

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

比起给你飞吻，他们更可能踢你一脚。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

The	chickens	had	gone	to	roost	and	didn't	have	much	to	say	.
这	鸡	有	已消失	到	栖息地	和	没有	有	很多	到	说	.

鸡群都回巢了，没什么可说的。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,

They	refused	to	come	down	for	their	supper	,
他们	拒绝	到	来	向下	为了	他们的	晚餐	,

他们拒绝下来吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [kaʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][get] [ðerz] .

but	the	horses	and	the	cow	were	very	glad	to	get	theirs	.
但	这	马匹	和	这	奶牛	是	非常	高兴的	到	得到	他们的	.

但马和牛都很高兴能得到它们应得的那份。

[ðen] [aɪ] [milkt] [ðə; ðiˈ] [kaʊ] , [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [naɪt] ,

Then	I	milked	the	cow	,	told	them	all	good	-	night	,
然后	我	挤奶	这	奶牛	,	讲述	他们	全部	好的	-	夜晚	,

然后我挤了牛奶，跟它们都道了晚安。

[meɪd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ][bɑːrn][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

made	everything	about	the	barn	as	snug	as	I	could	,
制成	一切	关于	这	谷仓	作为	舒适	作为	我	可以	,

我尽我所能把谷仓里的所有东西都布置得舒适温馨。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊldərd] [maɪ] [weiˈ] [θruː] [ðə; ðiˈ][stɔːrm][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haʊs] .

and	shouldered	my	way	through	the	storm	to	the	house	.
和	肩部	我的	方式	通过	这	风暴	到	这	房子	.

我顶着暴风雨艰难地走到房子前。

[aɪ] [faʊnd] [bəuθ] [ˈkaɪzər] [ænd; ənd] - [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	found	both	Kaiser	and	Pawsy	wide	awake	and	waiting	for	me	.
我	成立	两个都	凯撒	和	-	宽的	醒	和	等待	为了	我	.

我发现凯撒和帕西都醒着，正在等我。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ðiˈ] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] .

I	don't	think	they	liked	the	house	being	so	deserted	and	lonesome	.
我	不	思考	他们	喜欢	这	房子	存在	所以	荒凉的	和	寂寞	.

我觉得他们不喜欢房子这么荒凉冷清。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɔːrm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

I	gave	them	both	some	of	the	warm	milk	,	and	took	a	share	of	it
我	给予	他们	两个都	一些	的	这	温暖的	牛奶	,	和	采取	一个	分享	的	它

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我给他们俩都倒了一些温牛奶，我自己也喝了一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] tired50

I	was	beginning	to	realize	that	I	was	tired50
我	曾是	开始	到	意识到	那	我	曾是	tired50

我开始意识到自己很累。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ][ˈfaɪər] .

by	this	time	,	and	sat	down	in	a	big	chair	before	the	fire	.
经过	这	时间	,	和	卫星	向下	在	一个	大的	椅子	前	这	火	.

这时，他坐在火堆前的一把大椅子上。

[ðə; ðiˈ] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [kæst] - [ˈaɪərn][wʌn] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] .

The	stove	was	a	round	,	cast	-	iron	one	,	shaped	a	good	deal	like	a	decanter	.
这	火炉	曾是	一个	圆形的	,	投掷	-	铁	一	,	形状	一个	好的	交易	喜欢	一个	醒酒器	.

那是一个圆形的铸铁炉，形状很像一个醒酒器。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [sɔːft] [koʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrm]

It	**burned**	**soft**	**coal**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**was**	**going**	**well**	**,**	**and**	**was**	**warm**
它	烧伤	柔软的	煤炭	,	和	,	作为	它	曾是	去	出色地	,	和	曾是	温暖的

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

enough	**in**	**the**	**room**	**,**
足够的	在	这	房间	,

它烧的是软煤，而且燃烧得很顺利，房间里也足够暖和，

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

I	**threw**	**the**	**door**	**open**	**,**	**making**	**it**	**seem**	**very**	**like**	**a**	**fireplace**	**.**
我	扔	这	门	打开	,	制作	它	似乎	非常	喜欢	一个	壁炉	.

我猛地推开门，让它看起来像个壁炉。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	**was**	**over**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**fell**	**to**	**looking**	**at**	**the**
我	曾是	超过	这	激动	的	这	天	,	和	跌倒	到	寻找	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

situation	**again**	**.**
情况	再次	.

白天的兴奋劲儿过去了，我又开始重新审视眼前的形势。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [tuː; tə][wɪt] :

This	**is**	**the**	**way**	**I**	**made**	**it**	**out**	**,**	**to**	**wit**	**:**
这	是	这	方式	我	制成	它	出去	,	到	有	:

这就是我最终的解决办法，具体如下：

[fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

First	**,**	**that**	**I**	**was**	**alone**	**,**	**except**	**for**	**the**	**animals**	**,**	**and**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**whole**
第一的	,	那	我	曾是	独自的	,	除了	为了	这	动物	,	和	在	收费	的	一个	所有的

[taʊn] ;

town	**;**
镇	;

首先，除了动物之外，我孤身一人，却要管理整个城镇；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ([æz; əz][ðə; ði] ['blɪzərd] [stɪl] [held]) [ðæt] ['eni] [treɪn] [wʊd] [ɔːr]

that	**it**	**was**	**very**	**improbable**	**(**	**as**	**the**	**blizzard**	**still**	**held**	**)**	**that**	**any**	**train**	**would**	**or**
那	它	曾是	非常	不太可能	(	作为	这	暴风雪	仍然	握住	)	那	任何	火车	会	或者

[kʊd; kəd][get] [θruː] ['veri] [suːn] – [pər'hæps][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .

could	**get**	**through**	**very**	**soon**	**–**	**perhaps**	**not**	**before**	**spring**	**.**
可以	得到	通过	非常	很快	–	也许	不是	前	春天	.

（暴风雪依然肆虐）任何火车都不太可能很快通过——也许要等到春天才能通过。

['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ] , ['ʃægi] , [blæk] [dɔːg] ([briːd] [ʌn'sɜːrt(ə)n])

Second	**,**	**that**	**the**	**animals**	**consisted**	**of**	**one**	**large**	**,**	**shaggy**	**,**	**black**	**dog**	**(**	**breed**	**uncertain**	**)**
第二	,	那	这	动物	由……组成	的	一	大的	,	毛茸茸	,	黑色的	狗	(	品种	不确定	)

[neɪmd] ['kaɪzər] ;

named	**Kaiser**	**;**
命名	凯撒	;

第二，这些动物包括一只名叫凯撒的大型、毛茸茸的黑色狗（品种不详）；

[wʌn][lɑːrdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt] [neɪmd] - ; [wʌn] [kaʊ] [neɪmd] ['blɑːsəm] ; [tuː] ['brɑːŋkoʊ]

one	**large**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**cat**	**named**	**Pawsy**	**;**	**one**	**cow**	**named**	**Blossom**	**;**	**two**	**bronco**
一	大的	黑色的	-	和	-	白色的	猫	命名	-	;	一	奶牛	命名	开花	;	二	野马

['hɔːrsɪz] , [wʌn] [neɪmd] [dɪk] ,

horses	**,**	**one**	**named**	**Dick**	**,**
马匹	,	一	命名	迪克	,

一只名叫 Pawsy 的大黑白猫；一头名叫 Blossom 的奶牛；两匹野马，其中一匹名叫 Dick。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ned] ; ['twenti] - [tuː] [henz][ænd; ənd][wʌn] ['ruːstər] ,

the	**other**	**Ned**	**;**	**twenty**	**-**	**two**	**hens**	**and**	**one**	**rooster**	**,**
这	其他	内德	;	二十	-	二	母鸡	和	一	公鸡	,

另一个内德；二十二只母鸡和一只公鸡，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [neɪmz] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [henz] ['kreɪzi] [dʒeɪn] .

without	any	particular	names	except	that	I	called	one	of	the	hens	Crazy	Jane	.
没有	任何	特别的	姓名	除了	那	我	称为	一	的	这	母鸡	疯狂的	简	.

除了我把其中一只母鸡叫做"疯子简"之外，其他母鸡都没有特别的名字。

[θɜ:rd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kaʊ] ,

Third	,	that	there	was	enough	hay	in	the	barn	for	the	horses	and	cow	,
第三	,	那	那里	曾是	足够的	干草	在	这	谷仓	为了	这	马匹	和	奶牛	,

第三，谷仓里有足够的干草供马和牛食用。

[ðoʊ] ['ʌðər] [fi:d] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [taʊn] ['sʌmwer] ;

though	other	feed	would	be	short	unless	I	could	find	more	about	town	somewhere	;
尽管	其他	喂养	会	是	短的	除非	我	可以	寻找	更多的	关于	镇	某处	;

不过，除非我能在某个地方找到更多关于这座城市的信息，否则其他信息来源将会很匮乏；

[ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] to51

that	I	ought	to	be	able	to51
那	我	应该	到	是	有能力的	to51

我应该能够51

[sker] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fu:d] [fɔ:r; fər][maɪ'self][baɪ]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɔrz] , [ðoʊ] [sʌm; səm][kaɪndz]

scare	up	enough	food	for	myself	by	going	through	the	stores	,	though	some	kinds
吓	向上	足够的	食物	为了	我	经过	去	通过	这	商店	,	尽管	一些	种类

[maɪt] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] ;

might	be	short	;
可能	是	短的	;

我得自己去商店里搜罗足够的食物，虽然有些种类的食物可能会短缺；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][koʊl] .

that	there	was	plenty	of	coal	.
那	那里	曾是	很多	的	煤炭	.

煤炭资源非常丰富。

[fɔ:rθ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gʌnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Fourth	,	that	there	were	guns	of	all	kinds	,	and	probably	a	good	supply	of
第四	,	那	那里	是	枪支	的	全部	种类	,	和	大概	一个	好的	供应	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

第四，各种枪支都有，而且可能弹药充足。

[fɪfθ] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] $20 , - [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

Fifth	,	that	there	might	be	$20	,	000	in	a	safe	across	the	street	.
第五	,	那	那里	可能	是	$20	,	-	在	一个	安全的	穿过	这	街道	.

第五，街对面的保险箱里可能有 2 万美元。

[sɪksθ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði]

Sixth	,	that	there	was	a	gang	of	cutthroats	somewhere	about	who	wanted	the
第六	,	那	那里	曾是	一个	帮派	的	杀人狂	某处	关于	WHO	通缉	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

第六，可能有一群亡命之徒想要得到这笔钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [maɪt]

and	would	come	after	it	the	minute	they	knew	I	was	alone	;	and	might
和	会	来	后	它	这	分钟	他们	知道	我	曾是	独自的	;	和	可能

[kʌm] ['su:nər] .

come	sooner	.
来	很快	.

他们一知道我独自一人就会立刻过来；而且可能会来得更快。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] ; [soʊ][aɪ] ['kʌvərd] [ʌp] ['kaɪzər] [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

By	this	time	I	was	sleepy	;	so	I	covered	up	Kaiser	on	one	end	of	the	lounge	,
经过	这	时间	我	曾是	困	;	所以	我	涵盖	向上	凯撒	在	一	结尾	的	这	休息室	,

这时我已经很困了，于是就把凯撒盖在了休息室的一头。

[ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː] [bed] . -

the	cat	on	the	other	,	put	out	the	lamp	,	and	went	up	-	stairs	and	popped	into	bed	.	52
这	猫	在	这	其他	,	放	出去	这	灯	,	和	去	向上	-	楼梯	和	爆裂	进入	床	.	-

另一边的猫关了灯，上楼钻进被窝里去了。52

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ə'loʊn] :

Some	Account	of	what	I	do	and	think	the	first	Day	alone	:
一些	帐户	的	什么	我	做	和	思考	这	第一的	天	独自的	:

以下是我独自一人度过第一天的一些所作所为和所思所想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['kaɪzər] [æt; ət][ðə; ði][end] .

with	a	Discovery	by	Kaiser	at	the	End	.
和	一个	发现	经过	凯撒	在	这	结尾	.

最后是凯撒的发现。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [driːm] ;

I	woke	up	with	a	start	in	the	morning	,	thinking	that	it	was	all	a	bad	dream	;
我	觉醒	向上	和	一个	开始	在	这	早晨	,	思维	那	它	曾是	全部	一个	坏的	梦	;

我早上猛然惊醒，以为这一切都只是一场噩梦；

[ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

then	I	knew	it	wasn't	,	and	wished	it	were	;
然后	我	知道	它	不是	,	和	希望	它	是	;

后来我知道并非如此，但又希望是那样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][nekst][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['blɪzərd] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər]

and	next	I	was	very	glad	to	hear	the	blizzard	still	roaring	as	hard	as	ever
和	下一个	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	这	暴风雪	仍然	咆哮	作为	难的	作为	曾经

,

,

,

接下来，我很高兴地听到暴风雪依然像以往一样猛烈地肆虐。

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	may	seem	odd	to	you	.
哪个	可能	似乎	奇怪的	到	你	.

这或许会让你觉得奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]

But	the	fact	is	that	I	had	thought	a	long	time	after	I	went	to	bed	and
但	这	事实	是	那	我	有	想法	一个	长的	时间	后	我	去	到	床	和

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [tuː] [θɪŋz] – [fɜːrst] ,

had	decided	on	two	things	–	first	,
有	决定	在	二	事物	–	第一的	,

但事实上，我上床睡觉后想了很久，决定了两件事——第一，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd] , [ænd; ənd] ,

that	I	was	safe	from	the	robbers	as	long	as	the	storm	lasted	,	and	,
那	我	曾是	安全的	从	这	强盗	作为	长的	作为	这	风暴	持续	,	和	,

只要暴风雨持续，我就能躲过强盗的袭击，而且，

['sekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

second	and	more	important	,
第二	和	更多的	重要的	,

其次，也是更重要的，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]

that	I	had	a	plan	which	might	serve	to	keep	them	away	for	a	while	at
那	我	有	一个	计划	哪个	可能	服务	到	保持	他们	离开	为了	一个	尽管	在

[liːst] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [stɑːpt] .

least	after	the	storm	stopped	.
至少	后	这	风暴	停止	.

我有一个计划，或许能在暴风雨过后至少暂时阻止他们靠近。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	got	up	and	looked	out	of	the	window	,
我	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

我起身看向窗外，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heɪstæk] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [sɔː] .

but	I	might	as	well	have	looked	into	a	haystack	for	all	I	saw	.
但	我	可能	作为	出色地	有	看起来	进入	一个	草垛	为了	全部	我	锯	.

但我看到的却像是大海捞针一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

I	could	not	even	see	the	houses	on	the	other	side	of	the	street	.
我	可以	不是	甚至	看	这	房屋	在	这	其他	边	的	这	街道	.

我甚至看不到街对面的房子。

[aɪ] [went] [daʊn] , [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər]

I	went	down	,	said	good	-	morning	to	the	cat	and	dog	,	and	started	the	fire
我	去	向下	,	说	好的	-	早晨	到	这	猫	和	狗	,	和	开始	这	火

.

:

.

我下楼，跟猫狗道了声早安，然后生了火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɜ] ; -

It	was	colder	;	53
它	曾是	更冷	;	-

天气更冷了；53

[aɪ] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	peeped	at	the	thermometer	through	the	window	,	and	saw	it	was	a
我	偷窥	在	这	温度计	通过	这	窗户	,	和	锯	它	曾是	一个

['dʌz(ə)n] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

dozen	degrees	below	zero	.
打	学位	以下	零	.

我透过窗户瞥了一眼温度计，发现温度是零下十二度。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ;

I	found	the	stock	at	the	barn	all	right	and	cheerful	;
我	成立	这	库存	在	这	谷仓	全部	正确的	和	快乐	;

我发现谷仓里的牲畜都安然无恙，精神抖擞；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [daʊn] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

the	chickens	were	down	making	breakfast	of	what	I	had	given	them	for
这	鸡	是	向下	制作	早餐	的	什么	我	有	给定	他们	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

鸡群正在吃我给它们的晚餐，它们正在吃早餐。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['kreɪzi] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

all	except	Crazy	Jane	,	who	had	finished	eating	and	was	trying	to	get	out
全部	除了	疯狂的	简	,	WHO	有	完成的	吃	和	曾是	尝试	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

除了疯丫头简，她已经吃完东西，正试图离开谷仓。

['meɪbi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] , [ɔːr][kʊd; kəd] [skrætʃ] [fɔːr; fər]

maybe	thinking	that	she	could	make	a	nest	in	a	snowbank	,	or	could	scratch	for
或许	思维	那	她	可以	制作	一个	巢	在	一个	雪堆	,	或者	可以	划痕	为了

['æŋglwəːm] .

angleworms	.
线虫	.

也许她以为自己可以在雪堆里筑巢，或者可以刨出蚯蚓吃。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɑːrn] - [wɜːrk][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] ['brekfəst] .

After	I	had	finished	the	barn	-	work	I	went	in	and	got	breakfast	.
后	我	有	完成的	这	谷仓	-	工作	我	去	在	和	得到	早餐	.

我做完谷仓里的活后，就进去吃早餐了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [miːl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

I	started	a	fire	in	the	kitchen	and	got	a	better	meal	than	I	had	the
我	开始	一个	火	在	这	厨房	和	得到	一个	更好的	一顿饭	比	我	有	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

我在厨房里生了火，结果吃到了比前一天晚上更好的一顿饭。

[aɪ] [went] [daʊn] ['selər] ['æftər][sʌm; səm] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plenti]
I **went** **down** **cellar** **after** **some** **potatoes** **,** **and** **noticed** **that** **there** **were** **a** **plenty**
我 去 向下 地窖 后 一些 土豆 , 和 注意到 那 那里 是 一个 很多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of **them** **;**
的 他们 ;

我下到地窖去拿土豆，发现那里有很多土豆；

[wɪð; wɪθ] [skwɔʃiz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]
with **squashes** **,** **pumpkins** **,** **and** **other** **vegetables** **;** **all** **of** **which** **I** **knew**
和 南瓜 , 南瓜 , 和 其他 蔬菜 ; 全部 的 哪个 我 知道
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

还有南瓜、西葫芦和其他蔬菜；这些都是我以前就知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
but **I** **observed** **that** **such** **things** **looked** **different** **to** **me** **now** **.**
但 我 观察到 那 这样的 事物 看起来 不同的 到 我 现在 .

但我发现，现在我对这些事情的看法已经不一样了。

[aɪ] ['kudnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
I **couldn't** **count** **much** **on** **the** **pumpkins** **because** **I** **didn't** **know** **how** **to** **make**
我 不能 数数 很多 在 这 南瓜 因为 我 没有 知道 如何 到 制作
['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
pumpkin **pie** **,**
南瓜 馅饼 ,

我对南瓜不太放心，因为我不知道怎么做南瓜派。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]
but **I** **knew** **that** **the** **cow** **would** **be** **very** **glad** **to** **get** **them** **without** **their** **being**
但 我 知道 那 这 奶牛 会 是 非常 高兴的 到 得到 他们 没有 他们的 存在
[meɪd] ['ɪntuː][paɪ] .
made **into** **pie** **.**
制成 进入 馅饼 .

但我知道，如果这些食物不被做成馅饼，母牛一定会很高兴得到它们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , ” [aɪ] [sed] , [aʊt] [laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]
“ **It** **would** **be** **funny** **,** **”** **I** **said** **,** **out** **loud** **,** **as** **if** **there** **were** **somebody** **to**
“ 它 会 是 有趣的 , ” 我 说 , 出去 大声 , 作为 如果 那里 是 某人 到
[hɪr] ,
hear **,**
听到 ,

“那会很有趣，”我大声说道，仿佛有人能听到似的。

“ [ɪf] [kaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːr; ər] ['betər] [ɪn] [paɪz] [ænd; ənd]
“ **if** **cows** **should** **find** **out** **some** **day** **that** **pumpkins** **are** **better** **in** **pies** **and**
“ 如果 牛 应该 寻找 出去 一些 天 那 南瓜 是 更好的 在 馅饼 和
['fɑːrmɝz] [ʃʊd; ʃəd] have54
farmers **should** **have54**
农民 应该 have54

“如果有一天奶牛发现南瓜做馅饼更好吃，农民们应该……”54

[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] .
to **fix** **them** **that** **way** **before** **they** **would** **eat** **them** **.**
到 使固定 他们 那 方式 前 他们 会 吃 他们 .

在它们吃掉它们之前先把它们处理好。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt]

"	I	found	that	I	felt	much	better	about	the	situation	than	I	had	the	night
"	我	成立	那	我	毛毡	很多	更好的	关于	这	情况	比	我	有	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“我发现自己对现状的感觉比前一天晚上好多了。”

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [stɪl] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

though	,	of	course	,	I	still	wished	with	all	my	heart	that	I	was	out	of	it	all	,
尽管	,	的	课程	,	我	仍然	希望	和	全部	我的	心	那	我	曾是	出去	的	它	全部	,

当然，我内心深处仍然希望自己能置身事外。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪd]

and	thought	every	minute	what	a	fool	I	was	to	have	acted	the	way	I	did
和	想法	每一个	分钟	什么	一个	傻子	我	曾是	到	有	行动	这	方式	我	做过

.

:
.

我每时每刻都在想，我当时的行为是多么愚蠢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri]

But	there	were	so	many	things	to	do	that	I	did	not	have	time	to	worry
但	那里	是	所以	许多	事物	到	做	那	我	做过	不是	有	时间	到	担心

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

但是要做的事情太多了，我根本没时间去想太多。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .

which	I	believe	was	all	that	kept	me	from	going	crazy	.
哪个	我	相信	曾是	全部	那	保留	我	从	去	疯狂的	.

我相信正是这件事让我没有发疯。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [best] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

After	breakfast	I	decided	that	the	first	thing	I	had	best	do	was	to	look	up
后	早餐	我	决定	那	这	第一的	事物	我	有	最好的	做	曾是	到	看	向上

[ðə; ði] [gʌn] ['kwestʃən] .

the	gun	question	.
这	枪	问题	.

早餐后，我决定首先要做的是查阅一下关于枪支的问题。

[aɪ] [faʊnd] - ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .

I	found	Sours's	rifle	in	a	closet	.
我	成立	-	步枪	在	一个	壁橱	.

我在壁橱里找到了索尔斯的步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['loʊdɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

It	was	not	loaded	,	but	there	was	a	box	of	cartridges	on	a	shelf	,
它	曾是	不是	已加载	,	但	那里	曾是	一个	盒子	的	墨盒	在	一个	架子	,

枪里没有子弹，但架子上放着一盒弹药。

[ænd; ənd] [aɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

and	I	wiped	out	the	barrel	and	filled	the	magazine	.
和	我	擦拭	出去	这	桶	和	已填	这	杂志	.

我擦拭了枪管，并装满了弹匣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['kælɪbər] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] .

It	was	fifteen	-	shot	and	forty	-	five	caliber	,	and	seemed	like	a	good	gun	.
它	曾是	十五	-	射击	和	四十	-	五	口径	,	和	似乎	喜欢	一个	好的	枪	.

它是一把15发弹匣、45口径的手枪，看起来不错。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld]
I **stood** **it** **under** **the** **counter** **in** **the** **office** **and** **out** **of** **sight** **behind** **an** **old**
我 站立 它 在下面 这 柜台 在 这 办公室 和 出去 的 视线 在后面 一个 老的
[koʊt] .
coat **.**
外套 .

我把它放在办公室柜台下面，用一件旧外套遮住，不让别人看到。

[ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
In **the** **drawer** **of** **the** **desk** **was** **a** **revolver** **.**
在 这 抽屉 的 这 桌子 曾是 一个 左轮手枪 .

办公桌抽屉里有一把左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [eɪt] ['kælɪbər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [bɪg][tuː; tə] ['kæri] ,
It **was** **a** **thirty** **-** **eight** **caliber** **,** **and** **pretty** **big** **to** **carry** **,**
它 曾是 一个 三十 - 八 口径 , 和 漂亮的 大的 到 携带 ,

那是一把38口径的手枪，携带起来相当笨重。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][hæv; həv] , [soʊ][aɪ] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
but **I** **thought** **it** **might** **be** **handy** **to** **have** **,** **so** **I** **stuffed** **it** **in** **my** **pocket** **.**
但 我 想法 它 可能 是 便利 到 有 , 所以 我 填充 它 在 我的 口袋 .

但我认为随身携带可能会有用，所以我就把它塞进了口袋里。

['tægɜːts] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [dɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Taggart's **hardware** **store** **was** **two** **doors** **toward** **the** **railroad** **from** **the** **hotel** **,**
塔格特的 硬件 店铺 曾是 二 门 朝向 这 铁路 从 这 酒店 ,

塔格特的五金店位于酒店往铁路方向走两家店的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd]
but **the** **sidewalk** **was** **so** **covered** **with** **snow** **,** **and**
但 这 人行道 曾是 所以 涵盖 和 雪 , 和

但是人行道上积满了雪，

[wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
wind **swept** **down** **the** **street** **with** **such** **fury** **,** **that** **it** **seemed** **next** **to** **impossible**
风 扫荡 向下 这 街道 和 这样的 愤怒 , 那 它 似乎 下一个 到 不可能的
[tuː; tə][get][ðer; ðər] .
to **get** **there** **.**
到 得到 那里 .

狂风怒吼着吹过街道，让人几乎寸步难行。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] ,
But **I** **was** **anxious** **to** **see** **about** **the** **weapons** **,**
但 我 曾是 焦虑的 到 看 关于 这 武器 ,

但我很想看看那些武器的情况。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
so **I** **went** **out** **the** **back** **door** **and** **crept** **along** **close** **to** **the** **rear** **of** **the**
所以 我 去 出去 这 后退 门 和 悄悄地爬 沿着 关闭 到 这 后部 的 这
['bɪldɪŋz] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
buildings **till** **I** **reached** **it** **.**
建筑物 直到 我 达到 它 .

于是我从后门出去，沿着建筑物的后方悄悄地走，直到到达那里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,
The **door** **was** **locked** **,**
这 门 曾是 已锁定 ,

门锁上了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['broʊkən]

but	I	could	see	through	a	window	that	a	box	had	been	recently	broken
但	我	可以	看	通过	一个	窗户	那	一个	盒子	有	到过	最近	破碎的

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

但我透过窗户看到，有个箱子最近被撬开了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['gʌnz][ɪn] [saɪt] ,

but	,	as	there	were	no	guns	in	sight	,
但	,	作为	那里	是	不	枪支	在	视线	,

但是，由于周围没有看到枪支，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

I	concluded	that	the	men	had	probably	carried	them	over	to	the	depot	.
我	结束	那	这	男人	有	大概	携带	他们	超过	到	这	仓库	.

我推断这些人很可能是把它们运到了仓库。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,

I	tried	to	see	this	through	the	driving	snow	,	but	could	not	,
我	尝试	到	看	这	通过	这	驾驶	雪	,	但	可以	不是	,

我试图透过漫天飞雪看清这一切，但还是不行。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	did	not	dare	to	start	out	to	find	it	,
所以	我	做过	不是	敢	到	开始	出去	到	寻找	它	,

所以我不敢出发去寻找它。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

knowing	how	easy	it	is	to	become	confused	and	lost	in	such	a	storm	.
会心	如何	简单的	它	是	到	变得	使困惑	和	丢失的	在	这样的	一个	风暴	.

要知道在这种风暴中很容易迷失方向，变得迷路。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	I	stood	back	of	the	store	I	thought	once	that	I	heard	the	whistle	of	a
作为	我	站立	后退	的	这	店铺	我	想法	一次	那	我	听到	这	哨	的	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

locomotive	;
机车	;

我站在商店后面时，一度以为听到了火车的汽笛声；

[ðen] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

then	I	knew	of	course	it	was	only	the	wind	.
然后	我	知道	的	课程	它	曾是	仅有的	这	风	.

然后我就知道，那当然只是风声。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] [ðæt] ,

“	It'll	be	a	long	time	before	you	hear	any	such	music	as	that	,
“	它将	是	一个	长的	时间	前	你	听到	任何	这样的	音乐	作为	那	,

“你很久以后才会听到这样的音乐。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

”	I	said	to	myself	.
”	我	说	到	我	.

我对自己说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	was	nothing	which	would	have	sounded	quite	so	good	to	me	.
那里	曾是	没有什么	哪个	会	有	听起来	相当	所以	好的	到	我	.

对我来说，没有什么比这更动听的了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	glad	to	get	back	to	the	house	,
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	这	房子	,

我很高兴能回到家。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [snoʊ] .

where	I	could	draw	a	breath	of	air	not	full	of	powdered	snow	.
在哪里	我	可以	画	一个	气息	的	空气	不是	满的	的	粉末状	雪	.

在那里，我可以呼吸到没有积雪的空气。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['kɔːkɪŋ] [ʌp] [kræks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [ɪn] .

I	spent	some	time	calking	up	cracks	around	the	windows	,	where	the	snow	blew	in	.
我	花费	一些	时间	粉刷	向上	裂缝	大约	这	视窗	,	在哪里	这	雪	吹	在	.

我花了一些时间把窗户周围的缝隙填上，雪是从那里吹进来的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] into56

While	I	was	doing	this	it	suddenly	flashed	into56
尽管	我	曾是	正在做	这	它	突然	闪光灯	into56

我正做着这件事的时候，突然闪现出56。

[maɪ][maɪnd] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wiːk] ?

my	mind	,	what	if	I	should	lose	track	of	the	days	of	the	month	and	week	?
我的	头脑	,	什么	如果	我	应该	失去	追踪	的	这	天	的	这	月	和	星期	?

我的脑子里一直在想，如果我搞不清日期和星期怎么办?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [daʊn] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

I	thought	I	would	write	down	every	day	,	and	got	a	piece	of	paper	to	begin
我	想法	我	会	写	向下	每一个	天	,	和	得到	一个	片	的	纸	到	开始

[ɑːn] ,

on	,
在	,

我决定每天都写下来，于是拿了一张纸开始写。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

when	I	noticed	a	calendar	behind	the	desk	.
什么时候	我	注意到	一个	日历	在后面	这	桌子	.

当我注意到桌子后面有一份日历时。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːf] “ [dɪ'sembər] - , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

I	took	the	pen	and	scratched	off	“	December	17	,	”	which	was	gone	,
我	采取	这	笔	和	刮痕	离开	“	十二月	-	,	”	哪个	曾是	已消失	,

我拿起笔，划掉了“12月17日”，它已经消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'loʊn][ɪn] ['træks] [end] ;

and	which	was	the	beginning	of	my	life	alone	in	Track's	End	;
和	哪个	曾是	这	开始	的	我的	生活	独自的	在	赛道的	结尾	;

而这便是我在特拉克尽头独自生活的开始;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [aɪ] [mɑːrkt] [ɔːf][ðə; ði] [deɪ]

and	the	first	thing	every	morning	after	that	while	I	stayed	I	marked	off	the	day
和	这	第一的	事物	每一个	早晨	后	那	尽管	我	入住	我	标记	离开	这	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

此后，在我逗留期间，每天早上第一件事就是把前一天的情况划掉;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər] [lɔːst] [maɪ] ['rekənɪŋ] .

and	so	I	never	lost	my	reckoning	.
和	所以	我	绝不	丢失的	我的	清算	.

因此，我从未失去理智。

[ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [pleɪs] [ðæn; ðən]

Though	,	indeed	,	I	was	soon	to	wake	up	in	another	and	worse	place	than
尽管	,	的确	,	我	曾是	很快	到	唤醒	向上	在	其他	和	更糟	地方	比

['træks] [end] ;

Track's	End	;
赛道的	结尾	;

然而，事实上，我很快就会醒来，发现自己身处比赛道尽头更糟糕的地方；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] ['leɪtər] .

but	of	this	I	will	tell	later	.
但	的	这	我	将要	告诉	之后	.

但这件事我稍后再说。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['fu:lɪʃli] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

I	had	very	foolishly	forgotten	to	wind	the	clock	the	night	before	,	and	it
我	有	非常	愚蠢地	被遗忘的	到	风	这	钟	这	夜晚	前	,	和	它

[hæd; həd] [stɑ:pt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

前一天晚上我非常愚蠢地忘记给钟上弦，结果它停了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɑ:tʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	had	no	watch	by	which	to	set	it	;	but	I	started	it	,
和	我	有	不	手表	经过	哪个	到	放	它	;	但	我	开始	它	,

我没有手表可以用来调校，但我还是启动了它。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

and	trusted	to	find	the	clock	at	the	depot	still	going	,	as	it	was	an
和	可信	到	寻找	这	钟	在	这	仓库	仍然	去	,	作为	它	曾是	一个

[eɪt] - [deɪ] [wʌn] .

eight	-	day	one	.
八	-	天	一	.

而且相信车站里的钟还在走，因为它是八天钟。

[maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] , ['træks] [end]

MY	FAMILY	AND	I	AT	A	MEAL	,	TRACK'S	END
我的	家庭	和	我	在	一个	一顿饭	,	赛道的	结尾

我和家人在用餐，赛道尽头

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪnər] -

I	soon	found	myself	hungry	,	and	took	it	for	granted	that	it	was	dinner	-
我	很快	成立	我	饥饿的	,	和	采取	它	为了	的确	那	它	曾是	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

我很快就感到饥饿，并理所当然地认为已经到了晚餐时间。

[ðə; ði] [mi:lz] [si:md] ['prɪti] ['loʊnsəm] ,

The	meals	seemed	pretty	lonesome	,
这	餐	似乎	漂亮的	寂寞	,

吃饭的时候感觉很孤单。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['kɑ:r]

because	I	had	been	used	to	having	a	great	deal	of	fun	with	Tom	Carr
因为	我	有	到过	用过的	到	拥有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	汤姆	卡尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

and	the	others	at	such	times	,
和	这	其他的	在	这样的	时代	,

因为我以前经常在这种时候和汤姆·卡尔他们一起玩得很开心。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][maɪ] [pʊr] ['kʊkɪŋ] .

much	of	it	about	my	poor	cooking	.
很多	的	它	关于	我的	贫穷的	烹饪	.

大部分都是关于我厨艺不好的。

['kaɪzər] [ænd; ənd] - [əˈpɪrd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['plez(ə)nt]

Kaiser	and	Pawsy	appeared	willing	to	do	what	they	could	to	make	it	pleasant
凯撒	和	-	出现	愿意的	到	做	什么	他们	可以	到	制作	它	令人愉快的

;

;

;

凯撒和波西似乎愿意尽其所能让事情变得愉快；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] chair57

and	this	time	I	put	a	chair57
和	这	时间	我	放	一个	chair57

这次我放了一把椅子57

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

at	one	end	of	the	little	table	,
在	一	结尾	的	这	小的	桌子	,

在小桌子的一端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɜːr] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] ,

and	the	cat	jumped	up	in	it	and	began	to	purr	like	a	young	tiger	,
和	这	猫	跳了起来	向上	在	它	和	开始	到	呼噜声	喜欢	一个	年轻的	老虎	,

猫跳进水里，开始像小老虎一样发出呼噜声。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

while	the	dog	sat	on	the	floor	at	the	other	end	and	pounded	the	floor	with
尽管	这	狗	卫星	在	这	地面	在	这	其他	结尾	和	猛击	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] ['eni] ['drʌmər] [maɪt] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] .

his	tail	like	any	drummer	might	beat	his	drum	.
他的	尾巴	喜欢	任何	鼓手	可能	打	他的	鼓	.

而那只狗则坐在地板的另一端，用尾巴拍打着地板，就像鼓手敲鼓一样。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

I	also	began	to	get	them	into	the	bad	practice	of	eating	at	the	same	time
我	还	开始	到	得到	他们	进入	这	坏的	实践	的	吃	在	这	相同的	时间

[aɪ] [dɪd] ;

I	did	;
我	做过	;

我还让他们养成了和我同时吃饭的坏习惯；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] .

but	I	had	to	have	some	company	.
但	我	有	到	有	一些	公司	.

但我需要有人陪伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['dɪnər] ,

It	must	have	been	two	hours	after	dinner	,
它	必须	有	到过	二	小时	后	晚餐	,

应该是晚饭后两个小时。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [maɪ] [bed] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and	I	was	moving	my	bed	down	into	a	little	room	between	the	office	and
和	我	曾是	移动	我的	床	向下	进入	一个	小的	房间	之间	这	办公室	和

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我当时正把床搬到办公室和厨房之间的一个小房间里。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['les(ə)n] .

when	I	first	saw	that	the	fury	of	the	wind	was	beginning	to	lessen	.
什么时候	我	第一的	锯	那	这	愤怒	的	这	风	曾是	开始	到	减少	.

当我看到狂风开始减弱时。

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp] ,

The	sky	began	to	lighten	up	,
这	天空	开始	到	减轻	向上	,

天空开始泛白，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['wɪndmɪl]

and	from	the	front	door	I	could	soon	catch	glimpses	of	the	railroad	windmill
和	从	这	正面	门	我	可以	很快	抓住	惊鸿一瞥	的	这	铁路	风车

.

:

.

从前门很快就能看到铁路风车。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

I	saw	that	I	must	start	the	plan	I	had	thought	of	the	night	before	for
我	锯	那	我	必须	开始	这	计划	我	有	想法	的	这	夜晚	前	为了

['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][paɪk] [gæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

keeping	off	the	Pike	gang	without	any	delay	.
保持	离开	这	梭鱼	帮派	没有	任何	延迟	.

我意识到我必须立即开始执行前一天晚上想好的阻止派克帮的计划，一刻也不能耽搁。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

My	idea	was	that	I	must	not	let	them	know	that	I	was	alone	,
我的	主意	曾是	那	我	必须	不是	让	他们	知道	那	我	曾是	独自的	,

我的想法是，我不能让他们知道我独自一人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]

and	if	possible	make	them	think	that	there	were	still	a	good	many	people	in
和	如果	可能的	制作	他们	思考	那	那里	是	仍然	一个	好的	许多	人们	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

如果可能的话，让他们觉得镇上仍然有很多人。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	doubted	if	they	had	known	the	morning	they	left	the	letter	that	we	were
我	怀疑	如果	他们	有	已知	这	早晨	他们	左边	这	信	那	我们	是

[ðen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sɪks] .

then	reduced	to	six	.
然后	减少	到	六	.

我怀疑他们在留下那封信的那天早上是否知道，我们当时只剩下六个人了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	see	how	they	should	know	it	,
我	可以	不是	看	如何	他们	应该	知道	它	,

我不明白他们怎么会知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk]

and	I	felt	sure	that	if	they	had	known	it	they	would	have	made	an	attack
和	我	毛毡	当然	那	如果	他们	有	已知	它	他们	会	有	制成	一个	攻击

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] . -

upon	the	bank	.	58
之上	这	银行	.	-

我确信，如果他们知道这件事，他们一定会袭击银行。58

[maɪ][plæn] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [fairz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

My	plan	,	then	,	was	to	build	and	keep	up	fires	in	several	other	houses	,
我的	计划	,	然后	,	曾是	到	建造	和	保持	向上	火灾	在	一些	其他	房屋	,

因此，我的计划是在其他几栋房子里生火并维持火势。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər]

so	that	if	they	came	in	sight	they	would	see	the	smoke	and	think	that	there
所以	那	如果	他们	来了	在	视线	他们	会	看	这	抽烟	和	思考	那	那里

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

was	still	a	good	-	sized	population	.
曾是	仍然	一个	好的	-	尺寸	人口	.

这样，如果他们进入视线范围，就会看到烟雾，并认为这里仍然有相当数量的人口。

[aɪ] [went] [fɜːrst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

I	went	first	across	the	street	to	the	bank	building	.
我	去	第一的	穿过	这	街道	到	这	银行	建筑	.

我先穿过马路去了银行大楼。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	lower	part	of	it	was	locked	,
这	降低	部分	的	它	曾是	已锁定	,

它的下半部分被锁住了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . -

but	I	went	up	the	outside	stairs	and	found	everything	in	Mr	.	Clerkinwell's
但	我	去	向上	这	外部	楼梯	和	成立	一切	在	先生	.	-

[ruːmz; rʊmz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

rooms	as	we	had	left	it	.
房间	作为	我们	有	左边	它	.

但我走上外面的楼梯，发现克勒金威尔先生的房间里的一切都和我们离开时一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪnˈsaɪd] [sterz] ,

There	were	also	inside	stairs	,
那里	是	还	里面	楼梯	,

里面还有楼梯。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] ,

and	I	went	down	and	soon	had	a	good	fire	going	in	the	lower	room	,
和	我	去	向下	和	很快	有	一个	好的	火	去	在	这	降低	房间	,

于是我下楼，很快就在楼下的房间里生起了一堆火。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smoʊk] .

and	as	I	came	out	I	was	pleased	to	see	that	it	made	a	large	smoke	.
和	作为	我	来了	出去	我	曾是	高兴	到	看	那	它	制成	一个	大的	抽烟	.

当我出来时，我很高兴地看到它冒出了很多烟。

[aɪ][nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

I	next	went	to	the	north	end	of	the	street	,
我	下一个	去	到	这	北	结尾	的	这	街道	,

接下来我去了街的北端，

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] .

where	stood	a	building	which	had	been	a	harness	shop	.
在哪里	站立	一个	建筑	哪个	有	到过	一个	马具	店铺	.

这里曾经是一栋马具店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stoʊv] [ˌɪnˈsaɪd] ; [soʊ][aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

It	was	locked	,	but	I	could	see	a	stove	inside	;	so	I	broke	a	back	window	,
它	曾是	已锁定	,	但	我	可以	看	一个	火炉	里面	;	所以	我	打破	一个	后退	窗户	,

门锁着，但我能看到里面有个炉子；于是我砸碎了后窗。

[riːtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,

reached	in	with	a	stick	,	and	shot	back	the	bolt	of	the	rear	door	,
达到	在	和	一个	戳	,	和	射击	后退	这	螺栓	的	这	后部	门	,

他伸手拿了根棍子，把后门的门闩弹了回去。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['smoʊki]['faɪər] [hɪr] , [tuː] .

and	soon	had	a	good	smoky	fire	here	,	too	.
和	很快	有	一个	好的	烟	火	这里	,	也	.

很快这里也燃起了一堆浓烟滚滚的火。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

I	decided	that	one	more	would	do	for	that	day	,
我	决定	那	一	更多的	会	做	为了	那	天	,

我决定那天再吃一个就够了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	thought	the	best	place	for	that	would	be	in	the	depot	.
和	想法	这	最好的	地方	为了	那	会	是	在	这	仓库	.

并认为最好的存放地点就是仓库。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ə'beɪt] ,

The	wind	had	now	pretty	well	abated	,
这	风	有	现在	漂亮的	出色地	减弱	,

风势已经基本减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['striːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	snow	was	only	streaming	along	close	to	the	ground	.
和	这	雪	曾是	仅有的	流媒体	沿着	关闭	到	这	地面	.

雪花只是贴着地面飘落。

[ðə; ði]['diːpoʊ][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][gɑːt][ɪn][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	depot	was	locked	,	but	again	I	got	in	by	breaking	a	window	.
这	仓库	曾是	已锁定	,	但	再次	我	得到	在	经过	打破	一个	窗户	.

仓库锁着，但我又一次打破窗户进去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['gʌnz][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] – [faɪv] [nuː] ['wɪntʃɪstər] [laɪk] - . -

There	were	the	guns	as	I	expected	–	five	new	Winchesters	like	Sours's	.	59
那里	是	这	枪支	作为	我	预期的	–	五	新的	温彻斯特	喜欢	-	.	-

正如我所料，枪支都在那里——五支全新的温彻斯特步枪，和索尔斯的那支.59口径步枪一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ][sɪks] - ['ʃuːtɚz] , [wɪð; wɪθ]

There	were	also	a	lot	of	cartridges	,	and	three	large	six	-	shooters	,	with
那里	是	还	一个	很多	的	墨盒	,	和	三	大的	六	-	射击者	,	和

[belts] [ænd; ənd]['hoʊlstərz] .

belts	and	holsters	.
腰带	和	枪套	.

还有许多弹药筒，以及三把大型六发左轮手枪，配有腰带和枪套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] .

It	was	half	-	past	three	by	the	clock	,	which	was	still	going	.
它	曾是	一半	-	过去的	三	经过	这	钟	,	哪个	曾是	仍然	去	.

时钟还在走，当时是三点半。

[aɪ] [klɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

I	clicked	at	the	telegraph	instrument	,	but	it	was	silent	.
我	点击	在	这	电报	乐器	,	但	它	曾是	沉默的	.

我按了一下电报机，但它没有发出任何声音。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'jɑːnd]
I remembered that Tom had told me that the line had gone down beyond
我 记得 那 汤姆 有 讲述 我 那 这 线 有 已消失 向下 超过
['saɪdɪŋ][noʊ] . - ,
Siding No . 15 ,
壁板 不 . - ,

我记得汤姆曾告诉我，线路已经延伸到15号侧线以下了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [iːst] [frʌm; frəm] ['træks] [end] .
which was the first one east from Track's End .
哪个 曾是 这 第一的 一 东方 从 赛道的 结尾 .

这是从 Track's End 向东的第一个。

['evriθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][tɑːm] ,
Everything made me think of Tom ,
一切 制成 我 思考 的 汤姆 ,

所有的一切都让我想起汤姆。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['telɪgræf] - [poʊlz] [wer] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [træk]
and I looked away along the line of telegraph - poles where I knew the track
和 我 看起来 离开 沿着 这 线 的 电报 - 杆子 在哪里 我 知道 这 追踪
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我把目光转向电线杆所在的方向，我知道铁轨就在那里。

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ;
down under the snow ;
向下 在下面 这 雪 ;

在雪下；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
but I could see no train coming to take me out of the horrible place .
但 我 可以 看 不 火车 未来 到 拿 我 出去 的 这 可怕 地方 .

但我看不到任何火车会来接我离开这个可怕的地方。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['faɪər]['goʊɪŋ] .
I soon had another fire going .
我 很快 有 其他 火 去 .

我很快又生起了另一堆火。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər]
After that I hid two of the rifles in the back room and carried the others over
后 那 我 隐藏 二 的 这 步枪 在 这 后退 房间 和 携带 这 其他的 超过
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

之后，我把两支步枪藏在后面的房间里，然后把剩下的步枪带到了酒店。

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['maʊntənz]
I climbed to the top of the windmill tower and took a look at Mountain's
我 攀登 到 这 顶部 的 这 风车 塔 和 采取 一个 看 在 山的
[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] - [glæs] ,
house with the field - glass ,
房子 和 这 场地 - 玻璃 ,

我爬到风车塔顶，用望远镜看了看山上的房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but could see nothing .
但 可以 看 没有什么 .

但他什么也看不见。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt]

I	walked	around	town	and	looked	in	each	of	the	houses	with	an	odd	sort
我	步行	大约	镇	和	看起来	在	每个	的	这	房屋	和	一个	奇怪的	种类

[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

我带着一种奇怪的感觉在镇上四处走走，挨家挨户地看了看。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæf] [oʊnd] [ðem; ðəm] .

as	if	I	half	owned	them	.
作为	如果	我	一半	拥有	他们	.

就好像我拥有它们一半似的。

[ˈkaɪzər] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] .

Kaiser	went	with	me	,	and	was	very	glad	to	get	out	.
凯撒	去	和	我	,	和	曾是	非常	高兴的	到	得到	出去	.

凯撒和我一起去了，他很高兴能出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

It	was	just	after	sundown	when	I	got	back	to	the	door	of	the	hotel	.
它	曾是	只是	后	日落	什么时候	我	得到	后退	到	这	门	的	这	酒店	.

我回到酒店门口时，太阳刚落山不久。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʃɑːp] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Up	the	street	in	front	of	the	harness	shop	I	saw	a	jack	-	rabbit	sitting	up	and
向上	这	街道	在	正面	的	这	马具	店铺	我	锯	一个	杰克	-	兔子	坐着	向上	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

looking	at	me	.
寻找	在	我	.

在马具店前的街上，我看到一只野兔坐起来看着我。

['kaɪzər] saw60

Kaiser	saw60
凯撒	saw60

凯撒锯60

[hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

him	,	too	,	and	started	after	him	,
他	,	也	,	和	开始	后	他	,

他也跟着出发了，

[ðoʊ] [ðə; ði][dɔːg] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]

though	the	dog	ought	to	have	known	that	it	was	like	chasing	a	streak	of
尽管	这	狗	应该	到	有	已知	那	它	曾是	喜欢	追逐	一个	条纹	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

虽然那条狗应该知道，这就像追逐一道闪电。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [liːv] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'haɪnd]

I	stood	with	my	hand	on	the	door	-	knob	watching	the	rabbit	leave	the	dog	behind
我	站立	和	我的	手	在	这	门	-	旋钮	观看	这	兔子	离开	这	狗	在后面

,

,

,

我手放在门把手上，站在原地，看着兔子把狗留在身后。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['kaɪzər] [stɑːp][æz; əz] [ə'nʌðər] [dɔːg] [keɪm] [ə'raʊnd] ['frentʃmənz] [bjuːt] .

when	suddenly	I	saw	Kaiser	stop	as	another	dog	came	around	Frenchman's	Butte	.
什么时候	突然	我	锯	凯撒	停止	作为	其他	狗	来了	大约	法国人的	比尤特	.

突然，我看到凯撒停了下来，因为另一只狗绕着法国人山走了过来。

[ðeɪ] [met] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌs(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [flai] ;

They	met	,	there	was	a	little	tussle	,	which	made	the	snow	fly	;
他们	遇见	,	那里	曾是	一个	小的	争执	,	哪个	制成	这	雪	飞	;

他们相遇了，发生了一点小争执，弄得雪花飞舞；

[ðen] [aɪ] [sɔ:] ['kaɪzər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ]['fæstər] [rʌn] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n] ,

then	I	saw	Kaiser	coming	back	on	a	faster	run	than	he	had	gone	out	on	,
然后	我	锯	凯撒	未来	后退	在	一个	快点	跑步	比	他	有	已消失	出去	在	,

然后我看到凯撒以比他出发时更快的速度跑了回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g][kloʊz][bɪ'haɪnd] .

with	the	other	dog	close	behind	.
和	这	其他	狗	关闭	在后面	.

另一只狗紧随其后。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔ:g] [aɪv] [gɑ:t] !

“	That's	a	brave	dog	I've	got	!
“	那就是	一个	勇敢的	狗	我已经	得到	!

“我养了一条勇敢的狗！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔ:gz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bju:t] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

I	saw	some	other	dogs	come	around	the	Butte	,	but	I	didn't	look	at	them
我	锯	一些	其他	狗	来	大约	这	比尤特	,	但	我	没有	看	在	他们

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我看到还有一些其他的狗在小山丘附近走来，但我没太注意它们。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['kaɪzər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [rʌn] .

I	was	so	disgusted	at	seeing	Kaiser	making	such	a	cowardly	run	.
我	曾是	所以	厌恶	在	看到	凯撒	制作	这样的	一个	胆小	跑步	.

看到凯撒如此懦弱地逃跑，我感到非常恶心。

[ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

On	he	came	like	a	whirlwind	.
在	他	来了	喜欢	一个	旋风	.

他像旋风一样来了。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

I	opened	the	door	and	stepped	in	.
我	打开	这	门	和	步	在	.

我打开门走了进去。

[hi:; hi]['boʊltɪd][ɪn] [bɪ'twi:n] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [hæf] [nɑ:kt] [ˌem 'i:]['oʊvər] .

He	bolted	in	between	my	legs	and	half	knocked	me	over	.
他	螺栓连接	在	之间	我的	腿	和	一半	敲门	我	超过	.

他猛地窜到我两腿之间，差点把我撞倒。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔgz] [noʊz] .

I	slammed	the	door	shut	against	the	other	dog's	nose	.
我	猛烈抨击	这	门	关闭	反对	这	其他	狗的	鼻子	.

我砰地一声关上门，门撞到了另一只狗的鼻子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:g] , [aɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] . -

The	other	dog	,	I	saw	,	was	a	wolf	.	61
这	其他	狗	,	我	锯	,	曾是	一个	狼	.	-

我看到的另一只狗，其实是一匹狼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraɪt] :
I have a Fight and a Fright :
我 有 一个 斗争 和 一个 惊吓 :

我经历了一场战斗和一次惊吓：

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][bed][ænd; ənd]
after which I make some Plans for the Future and take up my Bed and
后 哪个 我 制作 一些 计划 为了 这 未来 和 拿 向上 我的 床 和
[muːv] .
move .
移动 .

之后我制定了一些未来计划，然后收拾行装搬走了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['riːəli] [strʌk] [ðə; ði] ['wʊlfs] [noʊz][ɔːr][nɑːt] ,
I don't know if the door really struck the wolf's nose or not ,
我 不 知道 如果 这 门 真的 击 这 狼的 鼻子 或者 不是 ,

我不知道那扇门是否真的撞到了狼的鼻子。

[wen] [aɪ] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when I slammed it shut , but it could not have lacked much of it .
什么时候 我 猛烈抨击 它 关闭 , 但 它 可以 不是 有 缺乏 很多 的 它 .

我砰地一声关上了门，但它里面应该不缺什么东西。

[pʊr] ['kaɪzər] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Poor Kaiser rushed around the stove , faced the window ,
贫穷的 凯撒 匆忙 大约 这 火炉 , 面对 这 窗户 ,

可怜的凯撒绕过炉灶，面向窗户，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd] ['saʊndɪd]
and began to bark so excitedly that his voice trembled and sounded
和 开始 到 吠 所以 兴奋地 那 他的 嗓音 颤抖 和 听起来
['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
differently than I had ever heard it before .
不同 比 我 有 曾经 听到 它 前 .

他兴奋地吠叫起来，声音颤抖，听起来和我以前听过的任何一次都不一样。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ,
I must have been a little excited myself , as I stopped to bolt the door ,
我 必须 有 到过 一个 小的 兴奋的 我 , 作为 我 停止 到 螺栓 这 门 ,

我当时肯定也有点激动，因为我停下来把门闩上了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] .
just as if the wolf could turn the knob and walk in .
只是 作为 如果 这 狼 可以 转动 这 旋钮 和 走 在 .

就好像狼可以转动门把手走进来一样。

[wen] [aɪ] [stept] [bæk] [aɪ] [met] [ðə; ði] [wʊlf] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
When I stepped back I met the wolf face to face gazing in the window ,
什么时候 我 步 后退 我 遇见 这 狼 脸 到 脸 凝视 在 这 窗户 ,

当我后退一步时，我与那只狼面对面，它正透过窗户凝视着我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] .
with his eyes flaming and mouth a little open .
和 他的 眼睛 炽盛 和 嘴 一个 小的 打开 .

他双眼怒火中烧，嘴巴微微张开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] .

He	was	gaunt	and	hungry	-	looking	.
他	曾是	瘦削	和	饥饿的	-	寻找	.

他面容憔悴，看起来很饿。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	rest	of	the	pack	were	just	coming	up	,	howling	as	loud	as	they	could	.
这	休息	的	这	盒	是	只是	未来	向上	,	嚎叫	作为	大声	作为	他们	可以	.

其余的狼群也陆续赶上来，发出震耳欲聋的嚎叫声。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ;

I	ran	to	the	desk	and	got	the	rifle	;
我	跑	到	这	桌子	和	得到	这	步枪	;

我跑到桌子旁，拿起步枪；

[ðen] [aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] room62

then	I	dropped	on	one	knee	and	fired	across	the	room62
然后	我	掉落	在	一	膝盖	和	被解雇	穿过	这	room62

然后我单膝跪地，向房间另一侧开枪62

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlfs] [θroʊt] .

straight	at	the	wolf's	throat	.
直的	在	这	狼的	喉	.

直指狼的喉咙。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ded] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	fell	back	in	the	snow	dead	;	and	,	of	course	,
他	跌倒	后退	在	这	雪	死的	;	和	,	的	课程	,

他倒在雪地里，死了；当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

there	was	only	a	little	round	hole	in	the	window	-	pane	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	圆形的	洞	在	这	窗户	-	窗格	.

窗玻璃上只有一个小圆孔。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt]

Everything	would	have	been	all	right	if	it	had	not	been	for	a	mean	spirit
一切	会	有	到过	全部	正确的	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	意思是	精神

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['kaɪzər] ,

of	revenge	in	Kaiser	,
的	复仇	在	凯撒	,

如果不是凯撒心中那股邪恶的复仇之心，一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːl] [bæk] ['laɪfləs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌmp][hiː; hi]

for	no	sooner	did	he	see	his	enemy	fall	back	lifeless	than	with	one	jump	he
为了	不	很快	做过	他	看	他的	敌人	落下	后退	无生命	比	和	一	跳	他

[smæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

smashed	through	the	window	and	fell	upon	him	savagely	.
粉碎	通过	这	窗户	和	跌倒	之上	他	野蛮地	.

他刚一看到敌人倒地不起，就纵身一跃，撞破窗户，狠狠地扑向他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

He	had	not	seen	the	rest	of	the	pack	,
他	有	不是	已见	这	休息	的	这	盒	,

他没有看到其他狼群成员。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	the	next	second	half	a	dozen	of	them	pounced	on	him	.
但	这	下一个	第二	一半	一个	打	的	他们	猛扑	在	他	.

但紧接着，又有六七个人扑向了他。

[aɪ] [derd] [nɑːt]['faɪər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [gʌn] ,

I	dared	not	fire	again	for	fear	of	hitting	him	,	so	I	dropped	my	gun	,
我	敢于	不是	火	再次	为了	害怕	的	击中	他	,	所以	我	掉落	我的	枪	,

我不敢再开枪，怕打中他，于是扔掉了枪。

[siːzd] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [splɪt] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .

seized	an	axe	which	I	had	used	to	split	kindling	-	wood	,	and	ran	forward	.
查获	一个	斧头	哪个	我	有	用过的	到	分裂	引火物	-	木头	,	和	跑	向前	.

我抓起一把用来劈柴的斧子，向前跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	cloud	of	snow	outside	,
那里	曾是	一个	云	的	雪	外部	,

外面飘着一层雪云。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] ['tʌmbld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

and	then	the	dog	tumbled	back	through	the	window	with	one	of	the	wolves	,
和	然后	这	狗	翻滚	后退	通过	这	窗户	和	一	的	这	狼	,

然后，那只狗和其中一只狼一起从窗户里摔了回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	they	rolled	over	and	over	together	on	the	floor	.
和	他们	滚动	超过	和	超过	一起	在	这	地面	.

他们在地板上翻滚嬉戏。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [wʊlf] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

I	got	to	the	window	just	as	a	second	wolf	started	to	come	through	the
我	得到	到	这	窗户	只是	作为	一个	第二	狼	开始	到	来	通过	这

['broʊkən] [peɪn] .

broken	pane	.
破碎的	窗格	.

我刚走到窗边，第二只狼就从破损的窗玻璃里钻了出来。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ded] ,

I	struck	him	full	on	the	head	with	the	axe	,	and	he	sank	down	dead	,
我	击	他	满的	在	这	头	和	这	斧头	,	和	他	沉没	向下	死的	,

我用斧头狠狠地砍在他的头上，他立刻倒地身亡。

[hæf] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ˌɪn'saɪd] .

half	outside	and	half	inside	.
一半	外部	和	一半	里面	.

一半在外面，一半在里面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [prest] [bɪ'haɪnd] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

The	others	that	pressed	behind	stopped	as	they	saw	his	fate	and	stood	watching
这	其他的	那	按下	在后面	停止	作为	他们	锯	他的	命运	和	站立	观看

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	struggle	on	the	floor	through	the	window	.
这	斗争	在	这	地面	通过	这	窗户	.

后面其他人看到他的下场后都停了下来，站在窗边看着地上的挣扎。

['kaɪzər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Kaiser	was	making	a	good	fight	,	but	the	wolf	was	too	much	for	him	,
凯撒	曾是	制作	一个	好的	斗争	,	但	这	狼	曾是	也	很多	为了	他	,

凯撒奋力抵抗，但那头狼太强大了，他最终还是败下阵来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] dog63

and	soon	the	dog63
和	很快	这	dog63

很快，狗狗63

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊlfs] [dʒɔːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

was	on	his	back	with	the	wolf's	jaws	at	his	throat	.
曾是	在	他的	后退	和	这	狼的	下颚	在	他的	喉	.

他仰面躺着，狼的牙齿抵着他的喉咙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] ,

This	was	more	than	I	could	stand	,
这	曾是	更多的	比	我	可以	站立	,

我实在无法忍受了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][æks] .

and	I	turned	and	struck	at	the	animal	with	my	axe	.
和	我	转向	和	击	在	这	动物	和	我的	斧头	.

于是我转身用斧头砍向那只动物。

[aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][æks] ,

I	missed	him	,	but	he	let	go	his	hold	,	snapped	at	the	axe	,
我	错过	他	,	但	他	让	去	他的	抓住	,	啪啪	在	这	斧头	,

我错过了他，但他松开了手，猛地挥动斧头。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði]

and	when	I	started	to	strike	again	he	turned	and	jumped	through	the
和	什么时候	我	开始	到	罢工	再次	他	转向	和	跳了起来	通过	这

['wɪndoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [pæk] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft]

window	over	his	dead	companion	and	joined	the	howling	pack	on	the	snow	-	drift
窗户	超过	他的	死的	伴侣	和	加入	这	嚎叫	盒	在	这	雪	-	漂移

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	front	of	the	house	.
在	正面	的	这	房子	.

当我再次开始攻击时，他转身跳出窗外，越过他死去的同伴，加入了屋前雪堆上嚎叫的狼群。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] [wʊlf] ,

I	seized	the	gun	again	and	rested	it	across	the	dead	wolf	,
我	查获	这	枪	再次	和	休息	它	穿过	这	死的	狼	,

我再次拿起枪，把它架在死狼身上。

['faɪərɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] ['kaɪzər] [soʊ] [mʌtʃ]

firing	full	at	the	impudent	rascal	who	had	come	in	and	made	Kaiser	so	much
射击	满的	在	这	厚颜无耻	恶棍	WHO	有	来	在	和	制成	凯撒	所以	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

对着那个闯进来给凯撒制造了这么多麻烦的厚颜无耻的家伙全力开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

It	was	a	good	shot	,	and	the	wolf	went	down	in	the	snow	.
它	曾是	一个	好的	射击	,	和	这	狼	去	向下	在	这	雪	.

那一枪打得好，狼应声倒在了雪地里。

[aɪ] [pʌmpt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

I	pumped	up	another	cartridge	,	but	the	wolves	saw	that	they	were	beaten	,
我	泵	向上	其他	墨盒	,	但	这	狼	锯	那	他们	是	被打败	,

我又装上了一支子弹，但狼群看出它们已经败下阵来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd]

and	the	whole	pack	turned	tail	and	ran	off	as	fast	as	their	legs	could
和	这	所有的	盒	转向	尾巴	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以

['kæri] [ðem; ðəm] .

carry	them	.
携带	他们	.

整个狼群转身就跑，用尽全力撒腿而逃。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] , [bʌt; bət] [mɪst] [bəuθ] .

I	took	two	more	shots	,	but	missed	both	.
我	采取	二	更多的	镜头	,	但	错过	两个都	.

我又投了两球，但都失手了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [went] [əˈraʊnd] [ˈfrentʃmənz] [bjuːt] , [ˈnevər] [wʌns] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊlɪŋ] .

The	wolves	went	around	Frenchman's	Butte	,	never	once	stopping	their	howling	.
这	狼	去	大约	法国人的	比尤特	,	绝不	一次	停止	他们的	嚎叫	.

狼群绕着法国人山转悠，嚎叫声从未停止过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈkaɪzər] .

As	soon	as	they	were	out	of	sight	I	had	a	look	at	Kaiser	.
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	我	有	一个	看	在	凯撒	.

他们一消失在我的视线里，我就看了看凯撒。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [blʌd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

I	found	him	all	blood	from	a	wound	in	his	neck	,
我	成立	他	全部	血	从	一个	伤口	在	他的	脖子	,

我发现他时，他浑身是血，脖子上有伤口。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbædli] [ˈkrɪpld] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	one	of	his	fore	legs	was	so	badly	crippled	that	the	poor	beast	could	not
和	一	的	他的	前	腿	曾是	所以	糟糕	残疾的	那	这	贫穷的	兽	可以	不是

[ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

bear	his	weight	on	it	.
熊	他的	重量	在	它	.

它的一条前腿严重残疾，可怜的牲畜无法用这条腿支撑自己的体重。

[aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] his64

I	got	some	warm	water	and	washed	him	off	and	bound	up	his64
我	得到	一些	温暖的	水	和	洗过	他	离开	和	边界	向上	his64

我弄了些温水给他洗了洗，然后把他的64号包扎起来。

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

喉。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jaʊl] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

When	I	was	done	I	heard	a	strange	yowl	,	and	,	looking	about	,
什么时候	我	曾是	完毕	我	听到	一个	奇怪的	号叫	,	和	,	寻找	关于	,

我做完事后，听到一声奇怪的嚎叫，环顾四周，

[spaɪd] - [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -

spied	Pawsy	clinging	on	top	of	the	casing	of	the	door	which	led	into	the	dining	-
间谍	-	依恋	在	顶部	的	这	套管	的	这	门	哪个	引领	进入	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我发现帕西正趴在通往餐厅的门框上。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [teɪl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] - [ˈboʊlstər] .

with	her	tail	as	big	as	a	bed	-	bolster	.
和	她	尾巴	作为	大的	作为	一个	床	-	支撑	.

她的尾巴像床枕一样大。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊlf] - [faɪt] , [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] .

I	suppose	she	had	gone	up	early	in	the	wolf	-	fight	,	not	liking	such	proceedings	.
我	认为	她	有	已消失	向上	早期的	在	这	狼	-	斗争	,	不是	喜欢	这样的	诉讼程序	.

我猜她很早就上前参与了狼群搏斗，因为她不喜欢这种场面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

She	was	still	in	the	greatest	state	of	fright	,
她	曾是	仍然	在	这	最	状态	的	惊吓	,

她仍然惊恐万分。

[ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] .

and	spat	and	scratched	at	me	as	I	took	her	down	.
和	争吵	和	刮痕	在	我	作为	我	采取	她	向下	.

当我把她制服时，她朝我吐口水，还抓挠我。

[aɪ][nekst] [swept] [ʌp] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [wʊlf] [fɜːr][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

I	next	swept	up	the	dog	and	wolf	fur	and	cleaned	the	floor	,
我	下一个	扫荡	向上	这	狗	和	狼	毛皮	和	已清洗	这	地面	,

接下来，我扫掉了狗毛和狼毛，并清洁了地板。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [set] [tuː; tə] [raɪts] [neɪld] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən]

and	after	I	had	got	the	place	set	to	rights	nailed	a	board	over	the	broken
和	后	我	有	得到	这	地方	放	到	权利	钉子	一个	木板	超过	这	破碎的

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] [ded] [wʊlvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

window	and	carried	the	three	dead	wolves	into	the	kitchen	,
窗户	和	携带	这	三	死的	狼	进入	这	厨房	,

我把屋子收拾妥当后，用木板钉住破窗户，然后把三只死狼搬进了厨房。

[wer] , ['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [skɪnd] [ðem; ðəm] ,

where	,	after	supper	,	I	skinned	them	,
在哪里	,	后	晚餐	,	我	去皮	他们	,

晚饭后，我把它们剥了皮。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər]['haɪdz] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr]['oʊvərkoʊt]

hoping	that	some	day	their	hides	would	go	into	the	making	of	a	fur	overcoat
希望	那	一些	天	他们的	隐藏	会	去	进入	这	制作	的	一个	毛皮	大衣

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

希望有一天，它们的皮毛能为我做一件皮草大衣；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['niːdɪd] .

something	which	I	needed	.
某物	哪个	我	需要	.

正是我需要的东西。

[mæp][ʌv; əv] ['træks] [end]

MAP	OF	TRACK'S	END
地图	的	赛道的	结尾

赛道终点地图

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

I	don't	know	if	it	was	the	excitement	of	the	fight	,
我	不	知道	如果	它	曾是	这	激动	的	这	斗争	,

我不知道是不是因为比赛的刺激，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

or	the	awful	stillness	of	the	night	,	or	what	it	was	,
或者	这	可怕	寂静	的	这	夜晚	,	或者	什么	它	曾是	,

或者说是夜晚可怕的寂静，或者说，那究竟是什么。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][rest][aɪ] [fel]

but	after	I	had	finished	my	work	and	sat	down	in	the	office	to	rest	I	fell
但	后	我	有	完成的	我的	工作	和	卫星	向下	在	这	办公室	到	休息	我	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['terər] .

into	the	utmost	terror	.
进入	这	极致	恐怖	.

但是，当我完成工作，坐在办公室休息时，却陷入了极度的恐惧之中。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəmnəs] [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] .

The	awful	lonesomeness	pressed	down	upon	me	like	a	weight	.
这	可怕	孤独	按下	向下	之上	我	喜欢	一个	重量	.

可怕的孤独像千斤重担一样压在我身上。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ; ['deindʒəz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

I	started	at	the	least	sound	;	dangers	I	had	never	thought	of	before	,
我	开始	在	这	至少	声音	;	危险	我	有	绝不	想法	的	前	,

我从最不稳妥的地方开始；那些我以前从未想过的危险，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , -

such	as	sickness	and	the	like	,	popped	into	my	mind	clear	as	day	,	65
这样的	作为	疾病	和	这	喜欢	,	爆裂	进入	我的	头脑	清除	作为	天	,	-

诸如疾病之类的事情，清晰地浮现在我的脑海中，65

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ded] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] .

and	,	in	short	,	I	was	half	dead	from	sheer	fright	.
和	,	在	短的	,	我	曾是	一半	死的	从	透明	惊吓	.

简而言之，我当时吓得半死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] ,

There	was	not	a	breath	of	wind	outside	,	or	a	sound	,
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	外部	,	或者	一个	声音	,

外面没有一丝风，也没有一丝声音。

[ɪk'sept] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [wɔːrpt]

except	once	in	a	while	a	sharp	crack	of	some	building	as	the	frost	warped
除了	一次	在	一个	尽管	一个	锋利的	裂缝	的	一些	建筑	作为	这	霜	扭曲的

[ə; eɪ] ['klæbərd] [ɔːr] [sprʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪl] ;

a	clapboard	or	sprung	out	a	nail	;
一个	隔板	或者	弹簧	出去	一个	指甲	;

除了偶尔会听到建筑物发出尖锐的裂缝，那是霜冻使木板变形或钉子弹出造成的；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kræk] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

and	at	each	crack	I	started	as	if	I	had	been	struck	.
和	在	每个	裂缝	我	开始	作为	如果	我	有	到过	击	.

每次听到裂缝声，我都像被击中了一样猛地一跳。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] ;

The	moon	was	shining	brightly	,	but	it	was	much	colder	;
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	但	它	曾是	很多	更冷	;

月亮很亮，但天气却冷得多；

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] ['twenti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

the	thermometer	already	marked	twenty	degrees	below	zero	.
这	温度计	已经	标记	二十	学位	以下	零	.

温度计显示温度已降至零下二十度。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

Suddenly	there	came	,	clear	and	sharp	,	the	savage	howling	of	a	pack	of
突然	那里	来了	,	清除	和	锋利的	,	这	野蛮的	嚎叫	的	一个	盒	的

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

突然传来清晰而尖锐的狼群嚎叫声；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] .

it	seemed	at	the	very	door	.
它	似乎	在	这	非常	门	.

似乎就在门口。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [stʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	jumped	out	of	my	chair	,	I	was	so	startled	,	and	stood	,	I	think	,
我	跳了起来	出去	的	我的	椅子	,	我	曾是	所以	惊慌	,	和	站立	,	我	思考	,

我吓得从椅子上跳了起来，站了起来，我想是这样的。

[ə; eɪ] [moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

a	most	disgraceful	picture	of	a	coward	.
一个	最多	可耻	图片	的	一个	懦夫	.

这是懦夫最可耻的一面。

['kaɪzər] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θriː] [saʊnd] [legz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] .

Kaiser	rose	up	on	his	three	sound	legs	and	began	to	growl	.
凯撒	玫瑰	向上	在	他的	三	声音	腿	和	开始	到	咆哮	.

凯撒用他那三条健全的腿站了起来，开始咆哮。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] ,

At	last	I	got	courage	to	go	to	the	window	and	peep	out	,
在	最后的	我	得到	勇气	到	去	到	这	窗户	和	窥视	出去	,

我终于鼓起勇气走到窗边，向外窥视。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiːθ] ['ferli] ['tʃætərɪŋ] .

with	my	teeth	fairly	chattering	.
和	我的	牙齿	相当	喋喋不休	.

我牙齿都快打颤了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] ;

I	could	see	them	up	the	street	,	all	in	a	bunch	,	and	offering	a	fine	shot	;
我	可以	看	他们	向上	这	街道	,	全部	在	一个	束	,	和	提供	一个	美好的	射击	;

我能看到它们在街上，成群结队，提供了一个绝佳的射击机会；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

but	I	was	too	frightened	to	shoot	.
但	我	曾是	也	害怕	到	射击	.

但我太害怕了，不敢开枪。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

After	a	while	they	went	off	,	and	it	was	still	again	.
后	一个	尽管	他们	去	离开	,	和	它	曾是	仍然	再次	.

过了一会儿，他们走了，周围又恢复了平静。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

I	wondered	which	was	worse	,
我	想知道	哪个	曾是	更糟	,

我想知道哪个更糟糕，

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['weɪlɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [siːm]

their	savage	wailing	or	the	awful	stillness	which	made	the	ticking	of	the	clock	seem
他们的	野蛮的	哀嚎	或者	这	可怕	寂静	哪个	制成	这	滴答	的	这	钟	似乎

[laɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] .

like	the	blows	of	a	hammer	.
喜欢	这	打击	的	一个	锤	.

他们凄厉的哀嚎，或是令人毛骨悚然的寂静，让时钟的滴答声听起来像是铁锤的敲击声。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə'nʌðər] ['blɪzərd] .

I	wished	that	there	might	come	another	blizzard	.
我	希望	那	那里	可能	来	其他	暴风雪	.

我希望再来一场暴风雪。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] ; -

But	at	last	I	got	so	I	could	walk	the	floor	;	66
但	在	最后的	我	得到	所以	我	可以	走	这	地面	;	-

但最终我还是能够走动了；66

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

and	as	I	went	back	and	forth	I	managed	to	look	at	things	a	little	more
和	作为	我	去	后退	和	前进	我	管理	到	看	在	事物	一个	小的	更多的

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

来回踱步的过程中，我逐渐能够更加冷静地看待事物。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][noʊ] [lɔːŋgər] , [ɪn] [gʊd] ['weðər] [æt; ət]

The	first	thing	I	decided	on	was	that	I	must	no	longer	,	in	good	weather	at
这	第一的	事物	我	决定	在	曾是	那	我	必须	不	更长	,	在	好的	天气	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我首先决定的是，至少在天气好的时候，我绝不能再这样做了。

[sliːp] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

sleep	in	the	hotel	.
睡觉	在	这	酒店	.

在酒店过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	easy	to	see	,
它	曾是	简单的	到	看	,

显而易见，

[ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

if	the	robbers	came	in	the	night	and	found	nobody	in	the	other	houses	,
如果	这	强盗	来了	在	这	夜晚	和	成立	无人	在	这	其他	房屋	,

如果强盗在夜里闯入，发现其他房子里没有人，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

that	they	would	come	straight	to	the	hotel	.
那	他们	会	来	直的	到	这	酒店	.

他们会直接来酒店。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][bed][tuː; tə][sʌm; səm] ['empti] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	made	up	my	mind	to	take	my	bed	to	some	empty	house	where	they	would	be
我	制成	向上	我的	头脑	到	拿	我的	床	到	一些	空的	房子	在哪里	他们	会	是

['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

little	likely	to	look	for	any	one	,
小的	可能	到	看	为了	任何	一	,

我决定把床搬到一间空房子里，这样他们不太可能会来找人。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

or	where	they	would	not	be	apt	to	look	until	after	I	had	had	warning	of
或者	在哪里	他们	会	不是	是	易于	到	看	直到	后	我	有	有	警告	的

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

their	coming	.
他们的	未来	.

或者说，在我收到他们到来的警告之前，他们不太可能去寻找他们。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr]

Another	thing	which	I	decided	on	was	that	I	must	keep	up	two	or	three	more
其他	事物	哪个	我	决定	在	曾是	那	我	必须	保持	向上	二	或者	三	更多的

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

我决定的另一件事是，我必须再维持两到三堆火。

[ænd; ənd][get][ʌp] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ðem; ðəm] .

and	get	up	early	every	morning	to	start	them	.
和	得到	向上	早期的	每一个	早晨	到	开始	他们	.

每天早上早起开始工作。

[aɪ] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [mɔ:r] ,

I	saw	,	too	,	that	I	ought	to	distribute	the	Winchesters	more	,
我	锯	,	也	,	那	我	应该	到	分发	这	温彻斯特	更多的	,

我也意识到，我应该更广泛地分发温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	board	up	the	windows	of	the	bank	,	and	perhaps	some	of	the	other
和	木板	向上	这	视窗	的	这	银行	,	和	也许	一些	的	这	其他

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

然后用木板封住银行的窗户，或许还要封住其他一些建筑物的窗户。

['li:vɪŋ] ['lu:phəʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃu:t] .

leaving	loopholes	out	of	which	to	shoot	.
离开	漏洞	出去	的	哪个	到	射击	.

留下可以射击的漏洞。

[stɪl] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðɪs] : [sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd]

Still	another	point	which	I	thought	of	was	this	:	Suppose	the	whole	town	should
仍然	其他	观点	哪个	我	想法	的	曾是	这	:	认为	这	所有的	镇	应该

[bi:; bi] [bə:nd] ?

be	burned	?
是	烧伤	?

我还想到另一点：假设整个城镇都被烧毁了呢?

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf]

I	wondered	if	I	could	not	find	or	make	some	place	where	I	would	be	safe
我	想知道	如果	我	可以	不是	寻找	或者	制作	一些	地方	在哪里	我	会	是	安全的

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [waɪl]

and	would	not	have	to	expose	myself	to	the	robbers	if	they	stayed	while
和	会	不是	有	到	暴露	我	到	这	强盗	如果	他们	入住	尽管

[ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] ,

the	fire	burned	,
这	火	烧伤	,

我当时在想，我是否能找到或创造一个安全的地方，让我不必在强盗们待在火场里时暴露自己。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] .

as	they	probably	would	.
作为	他们	大概	会	.

他们很可能会这么做。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] , but67

I	thought	of	the	cellars	,	but67
我	想法	的	这	地窖	,	but67

我想到了地窖，但是67

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][ɪn] ['eni] [wei] .

it	did	not	seem	that	I	could	make	one	of	them	do	in	any	way	.
它	做过	不是	似乎	那	我	可以	制作	一	的	他们	做	在	任何	方式	.

我似乎无论如何也无法让他们中的任何一个听话。

[maɪ] [fraɪt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl]

My	fright	was	,	after	all	,	a	good	thing	,	because	it	made	me	think	of	all
我的	惊吓	曾是	,	后	全部	,	一个	好的	事物	,	因为	它	制成	我	思考	的	全部

['pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz] ,

possible	dangers	,
可能的	危险	,

我的惊吓最终还是件好事，因为它让我想到了所有可能的危险。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [weɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	consequently	,	as	it	seemed	,	ways	to	meet	them	.
和	最后	,	作为	它	似乎	,	方式	到	见面	他们	.

因此，似乎也有了满足他们需求的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	was	at	this	time	that	the	idea	of	a	tunnel	under	the	snow	across	the
它	曾是	在	这	时间	那	这	主意	的	一个	隧道	在下面	这	雪	穿过	这

[striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

street	from	the	hotel	to	the	bank	occurred	to	me	;
街道	从	这	酒店	到	这	银行	发生	到	我	;

就在这时，我萌生了在酒店对面的街道下，挖一条雪下的隧道通往银行的想法；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

but	I	was	not	sure	about	this	.
但	我	曾是	不是	当然	关于	这	.

但我对此并不确定。

[stɪl] , [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Still	,	some	way	to	cross	the	street	without	being	seen	kept	running	in	my	mind	.
仍然	,	一些	方式	到	叉	这	街道	没有	存在	已见	保留	跑步	在	我的	头脑	.

然而，如何才能不被人看见地过马路，这个问题一直在我脑海中盘旋。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

In	short	,	I	walked	and	thought	myself	into	a	much	better	state	of	mind	,
在	短的	,	我	步行	和	想法	我	进入	一个	很多	更好的	状态	的	头脑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

简而言之，我通过散步和思考，让自己的精神状态好了很多，而且，

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kən'troʊl]

though	I	still	started	at	every	sound	,	I	was	no	longer	too	frightened	to	control
尽管	我	仍然	开始	在	每一个	声音	,	我	曾是	不	更长	也	害怕	到	控制

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

虽然我仍然会对每一个声音都感到惊恐，但我已经不再害怕到无法控制自己了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bedtaɪm] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ][plæn][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

When	it	came	bedtime	I	decided	to	follow	out	my	plan	for	sleeping	away	from
什么时候	它	来了	就寝时间	我	决定	到	跟随	出去	我的	计划	为了	睡眠	离开	从

[ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	hotel	without	delay	.
这	酒店	没有	延迟	.

到了睡觉时间，我决定立即执行我的计划，在酒店外过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

There	was	an	empty	store	building	to	the	north	of	the	hotel	.
那里	曾是	一个	空的	店铺	建筑	到	这	北	的	这	酒店	.

酒店北面有一栋空置的店铺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .

It	was	new	,	and	had	never	been	occupied	.
它	曾是	新的	,	和	有	绝不	到过	占领	.

它是新建的，从未有人居住过。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz]

I	had	often	noticed	that	one	of	the	second	-	story	windows	on	the	side	was
我	有	经常	注意到	那	一	的	这	第二	-	故事	视窗	在	这	边	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

directly	opposite	one	in	the	hotel	,
直接地	对面的	一	在	这	酒店	,

我经常注意到，二楼侧面的一扇窗户正对着酒店里的一扇窗户。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] [fɔːr] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	not	over	four	feet	away	.
和	不是	超过	四	脚	离开	.

距离不超过四英尺。

[aɪ] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊ] ,

I	carried	up	the	ironing	-	board	from	the	kitchen	,	opened	the	hotel	window	,
我	携带	向上	这	熨烫	-	木板	从	这	厨房	,	打开	这	酒店	窗户	,

我从厨房搬来熨衣板，打开酒店的窗户，

[pʊt][ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [stept] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['veɪkənt]

put	the	board	over	for	a	bridge	,	stepped	across	and	entered	the	vacant
放	这	木板	超过	为了	一个	桥	,	步	穿过	和	进入	这	空缺

['bɪldɪŋ] . -

building	.	68
建筑	.	-

把木板搭成桥，跨过木板，走进了空置的建筑物。68

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt][soʊ][koʊld] [bɪ'fɔːr] ;

I	thought	I	had	never	seen	a	place	quite	so	cold	before	;
我	想法	我	有	绝不	已见	一个	地方	相当	所以	寒冷的	前	;

我当时觉得我以前从未见过这么冷的地方；

[bʌt; bət][aɪ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætrəs] [frʌm; frəm][maɪ][bed] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['blæŋkits] ,

but	I	carried	over	the	mattress	from	my	bed	,	together	with	several	blankets	,
但	我	携带	超过	这	床垫	从	我的	床	,	一起	和	一些	毯子	,

但我把床上的床垫和几条毯子都搬了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [bæk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

and	placed	them	in	a	small	back	room	in	the	second	story	.
和	放置	他们	在	一个	小的	后退	房间	在	这	第二	故事	.

然后把它们放在二楼的一个小房间里。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [wɜːr; wər][ɔːl] [neɪld] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

The	doors	and	windows	of	the	first	story	were	all	nailed	and	boarded	up	,
这	门	和	视窗	的	这	第一的	故事	是	全部	钉子	和	登机	向上	,

一楼的门窗都被钉死并用木板封了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn]

and	it	seemed	about	the	last	place	that	you	would	expect	to	find	any	one
和	它	似乎	关于	这	最后的	地方	那	你	会	预计	到	寻找	任何	一

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

而那里似乎是你最意想不到会有人睡觉的地方。

[aɪ] [left] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

I	left	the	dog	and	cat	in	the	hotel	,	took	one	of	the	rifles	with	me	,
我	左边	这	狗	和	猫	在	这	酒店	,	采取	一	的	这	步枪	和	我	,

我把狗和猫留在了酒店，自己带走了一支步枪。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][maɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .
and **pulled** **in** **my** **drawbridge** **.**
和 拉 在 我的 吊桥 .

我拉下了吊桥。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
I **almost** **dropped** **it** **as** **I** **did** **so** **,**
我 几乎 掉落 它 作为 我 做过 所以 ,

我差点把它掉地上了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wʊlvz] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌn'ɜːrθli] ['haʊlɪŋ] .
for **at** **that** **instant** **the** **wolves** **set** **up** **another** **unearthly** **howling** **.**
为了 在 那 立即的 这 狼 放 向上 其他 超凡脱俗的 嚎叫 .

就在那一刻，狼群发出了另一声凄厉的嚎叫。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I **got** **into** **bed** **as** **quick** **as** **I** **could** **.**
我 得到 进入 床 作为 快的 作为 我 可以 .

我以最快的速度钻进了被窝。

[ðeɪ] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ;
They **went** **the** **length** **of** **the** **street** **with** **their** **horrible** **noise** **;**
他们 去 这 长度 的 这 街道 和 他们的 可怕 噪音 ;

他们发出可怕的噪音，响彻整条街；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]
and **then** **I** **heard** **them** **scratching** **at** **the** **doors** **and** **windows** **of** **the** **barn**
和 然后 我 听到 他们 抓挠 在 这 门 和 视窗 的 这 谷仓
.
:
.

然后我听到它们在抓挠谷仓的门窗。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ;
I **could** **have** **shot** **them** **easily** **in** **the** **bright** **moonlight** **;**
我 可以 有 射击 他们 容易地 在 这 明亮的 月光 ;

在明亮的月光下，我本可以轻易地射杀他们；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] . -
but **I** **remember** **that** **I** **didn't** **do** **so** **.** **69**
但 我 记住 那 我 没有 做 所以 . -

但我记得我并没有那样做。[69]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][stɑːrt][maɪ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] : [ðen] [aɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli]
I **begin** **my** **Letters** **to** **my** **Mother** **and** **start** **my** **Fortifications** **:** **then** **I** **very** **foolishly**
我 开始 我的 信件 到 我的 母亲 和 开始 我的 防御工事 : 然后 我 非常 愚蠢地
[goʊ] [ə'weɪ] ,
go **away** **,**
去 离开 ,

我开始给母亲写信，开始构筑我的防御工事；然后我非常愚蠢地离开了，

[miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θroʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
meet **with** **an** **Accident** **,** **and** **see** **Something** **which** **throws** **me** **into** **the** **utmost**
见面 和 一个 事故 , 和 看 某物 哪个 投掷 我 进入 这 极致
['terər] .
Terror **.**
恐怖 .

遭遇意外，目睹了一些令我极度恐惧的景象。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	,	the	nineteenth	of	December	,	was	Sunday	.
这	下一个	天	,	这	第十九	的	十二月	,	曾是	星期日	.

第二天，也就是12月19日，是星期日。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ([ɔːr] , ['ræðər] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	had	been	left	alone	(	or	,	rather	,	let	me	say	the	truth	,
我	有	到过	左边	独自的	(	或者	,	相当	,	让	我	说	这	真相	,

我被独自留下了（或者更确切地说，让我实话实说），

[aɪ][hæd; həd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]) [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

I	had	like	a	fool	refused	to	go	)	on	Friday	,
我	有	喜欢	一个	傻子	拒绝	到	去	)	在	星期五	,

星期五那天，我像个傻瓜一样拒绝去。

[wɪtʃ] [siːmz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

which	seems	in	this	case	to	have	been	unlucky	for	me	,	however	it	may
哪个	似乎	在	这	案件	到	有	到过	倒霉	为了	我	,	然而	它	可能

[ˌɔːrdn'erəli] [biː; bi] .

ordinarily	be	.
按说	是	.

就这件事而言，这似乎对我来说是件不吉利的事，但通常情况下可能并非如此。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ɜːrli] , [hæf] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

I	woke	up	early	,	half	cramped	with	the	weight	of	the	bed	-	clothes	,
我	觉醒	向上	早期的	,	一半	狭窄	和	这	重量	的	这	床	-	衣服	,

我醒得很早，被重物压得半身难受。

[aɪ][hæd; həd] [paɪld] [ɑːn][soʊ] ['meni] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [wɔːrm] , ['iːðər] .

I	had	piled	on	so	many	;	but	I	was	none	too	warm	,	either	.
我	有	堆积	在	所以	许多	;	但	我	曾是	没有任何	也	温暖的	,	任何一个	.

我穿了很多衣服；但是，我一点也感觉不到暖和。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

I	put	out	my	drawbridge	and	got	back	to	the	hotel	and	started	the	fire	.
我	放	出去	我的	吊桥	和	得到	后退	到	这	酒店	和	开始	这	火	.

我放下吊桥，回到酒店，然后生火。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

Outside	the	thermometer	stood	close	to	thirty	-	five	degrees	below	zero	,
外部	这	温度计	站立	关闭	到	三十	-	五	学位	以下	零	,

室外温度计显示接近零下35度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] .

but	the	sun	was	rising	bright	and	dazzling	into	a	clear	,	blue	sky	.
但	这	太阳	曾是	上升	明亮的	和	耀眼的	进入	一个	清除	,	蓝色的	天空	.

但是太阳正冉冉升起，阳光灿烂地照耀着湛蓝的天空。

['kaɪzɝz] [leg][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ]

Kaiser's	leg	was	no	better	,	and	Pawsy	was	still	nervous	and	kept	looking
凯撒的	腿	曾是	不	更好的	,	和	-	曾是	仍然	紧张的	和	保留	寻找

[æt; ət][ðə; ði] windows70

at	the	windows70
在	这	windows70

凯撒的腿伤势没有好转，帕西仍然很紧张，不停地盯着窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wʊlvz] [tuː; tə][boʊlt][ɪn] [hed] - [fɜːrst] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər]

as	if	she	expected	wolves	to	bolt	in	head	-	first	;	and	I	did	not	blame	her
作为	如果	她	预期的	狼	到	螺栓	在	头	-	第一的	;	和	我	做过	不是	责备	她

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

仿佛她预料到狼群会一头扎进来似的；我倒也不太责怪她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [hauld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	seemed	to	me	that	the	wolves	had	howled	most	of	the	night	.
它	似乎	到	我	那	这	狼	有	嚎叫	最多	的	这	夜晚	.

我觉得狼群几乎嚎叫了一整夜。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [bɪˈjɑːnd] [ˈfrentʃmənz] [bjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊˈtoʊz] [ænd; ənd]

I	only	wished	that	the	timber	beyond	Frenchman's	Butte	and	the	coteaux	and
我	仅有的	希望	那	这	木材	超过	法国人的	比尤特	和	这	科托	和

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

the	Chain	of	Lakes	were	a	hundred	miles	away	,
这	链	的	湖泊	是	一个	百	英里	离开	,

我只希望法国人孤丘、丘陵地带和湖链之外的林地都在一百英里之外。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wʊlvz] , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]

for	without	them	there	would	have	been	no	wolves	,	or	nothing	but	little
为了	没有	他们	那里	会	有	到过	不	狼	,	或者	没有什么	但	小的

['preri] [wʊlvz] [ɔːr][kaɪˈəʊtiːz] ,

prairie	wolves	or	coyotes	,
草原	狼	或者	郊狼	,

如果没有它们，就不会有狼，或者只会有一些草原小狼或郊狼。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

which	,	of	course	,	don't	amount	to	much	.
哪个	,	的	课程	,	不	数量	到	很多	.

当然，这些都无关紧要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [taʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər]

As	soon	as	my	own	fire	was	started	I	went	about	town	and	got	the	others
作为	很快	作为	我的	自己的	火	曾是	开始	我	去	关于	镇	和	得到	这	其他的

['goʊɪŋ] ;

going	;
去	;

我一生起火，就到镇上四处走动，带动其他人也开始生火；

[ðɪs] [aɪ] [kɔːld] “ [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][laɪf] .

this	I	called	“	bringing	the	town	to	life	.
这	我	称为	“	带来	这	镇	到	生活	.

我称之为“让城镇焕发生机”。

” [æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

”	As	I	stood	at	the	depot	and	watched	the	long	columns	of	smoke	from
”	作为	我	站立	在	这	仓库	和	观看	这	长的	列	的	抽烟	从

[ðə; ði] [ˈtʃimniz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskersli] [siːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	chimneys	it	scarcely	seemed	that	I	was	the	only	inhabitant	of	the	town	.
这	烟囱	它	几乎	似乎	那	我	曾是	这	仅有的	居民	的	这	镇	.

“当我站在车站，看着烟囱里冒出的长长的烟柱时，我几乎感觉不到自己是这座城镇唯一的居民。”

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ,

After	I	had	had	breakfast	and	done	up	the	work	at	the	barn	,
后	我	有	有	早餐	和	完毕	向上	这	工作	在	这	谷仓	,

吃过早饭，把谷仓里的活儿干完之后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .

I	sat	down	in	the	office	and	was	glad	enough	that	it	was	Sunday	.
我	卫星	向下	在	这	办公室	和	曾是	高兴的	足够的	那	它	曾是	星期日	.

我坐在办公室里，庆幸今天是星期天。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	suddenly	thought	of	a	way	to	spend	the	day	,
我	突然	想法	的	一个	方式	到	花费	这	天	,

我突然想到一个度过这一天的方法，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] [waɪl] [aɪ] [steɪd]

and	in	ten	minutes	I	was	at	something	which	I	did	every	Sunday	while	I	stayed
和	在	十	分钟	我	曾是	在	某物	哪个	我	做过	每一个	星期日	尽管	我	入住

[æt; ət] ['træks] [end] .

at	Track's	End	.
在	赛道的	结尾	.

十分钟后，我又去做了我每周日在 Track's End 居住时都会做的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [stæmp][ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	to	write	a	letter	to	my	mother	,	stamp	and	direct	it	,
这	曾是	到	写	一个	信	到	我的	母亲	,	邮票	和	直接的	它	,

这是为了给我母亲写一封信，贴上邮票并写明寄送地址。

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][slɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

and	drop	it	in	the	slot	of	the	post	-	office	door	.
和	降低	它	在	这	投币口	的	这	邮政	-	办公室	门	.

然后把它投入邮局门上的投递口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] go71

Of	course	it	would	not	go71
的	课程	它	会	不是	go71

当然不会到71

['veri] [suːn] , [bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt]

very	soon	,	but	if	nothing	happened	it	would	go	some	time	;	and	,	I	thought
非常	很快	,	但	如果	没有什么	发生	它	会	去	一些	时间	;	和	,	我	想法

,

,

,

很快就会过去，但如果什么事都没发生，那就得过一段时间；我想，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] [ɔːr][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

if	I	am	killed	or	die	in	this	dreadful	place	,
如果	我	是	被杀	或者	死	在	这	可怕	地方	,

如果我在这可怕的地方被杀或死去，

[ðə; ði] ['letərz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hɪr] .

the	letters	may	be	the	only	record	she	will	ever	have	of	my	life	here	.
这	信件	可能	是	这	仅有的	记录	她	将要	曾经	有	的	我的	生活	这里	.

这些信件或许是她唯一能记录我在这里生活的方式。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

I	accordingly	set	to	work	and	wrote	her	a	long	letter	,
我	因此	放	到	工作	和	写道	她	一个	长的	信	,

于是我着手给她写了一封长信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr] ,

telling	her	fully	everything	that	had	happened	so	far	,
讲述	她	完全	一切	那	有	发生	所以	远的	,

我把之前发生的一切都如实告诉了她。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	without	much	of	my	fears	for	the	future	.
但	没有	很多	的	我的	恐惧	为了	这	未来	.

但我对未来的担忧却减轻了很多。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ,

I	told	her	I	was	sorry	that	I	had	got	myself	into	such	a	scrape	,
我	讲述	她	我	曾是	对不起	那	我	有	得到	我	进入	这样的	一个	刮	,

我告诉她，我很抱歉让自己陷入了这种困境。

[bʌt; bət] [ðæt] , [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	that	,	now	being	in	,	I	meant	to	go	through	it	the	best	I	could	.
但	那	,	现在	存在	在	,	我	意思是	到	去	通过	它	这	最好的	我	可以	.

但是既然已经身处其中，我就打算尽我所能做到最好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [ˌfɔːtɪfi'keiʃənz] ,

The	next	morning	,	Monday	,	I	began	work	on	my	fortifications	,
这	下一个	早晨	,	周一	,	我	开始	工作	在	我的	防御工事	,

第二天早上，也就是星期一，我开始修筑防御工事。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [aɪ] [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [in'veidəz] .

by	which	name	I	included	everything	that	would	help	to	keep	off	invaders	.
经过	哪个	姓名	我	包括	一切	那	会	帮助	到	保持	离开	入侵者	.

我用这个名称囊括了所有有助于抵御入侵者的东西。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː] [mɔːr] [fairz] , [wʌn] [ɪn] ['taʊnzəndz] [stɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]

I	started	two	more	fires	,	one	in	Townsend's	store	,	at	the	south	end	of	the	street
我	开始	二	更多的	火灾	,	一	在	汤森德	店铺	,	在	这	南	结尾	的	这	街道

,

,

,

我又放了两把火，一把是在街南端的汤森商店里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['dʒɔɪsɪz] [stɔːr] ,

and	the	other	in	Joyce's	store	,
和	这	其他	在	乔伊斯的	店铺	,

另一家在乔伊斯的店里，

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] .

at	the	north	end	of	town	and	nearly	opposite	the	harness	shop	.
在	这	北	结尾	的	镇	和	几乎	对面的	这	马具	店铺	.

位于镇北端，几乎就在马具店对面。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['tægɜ˞ts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] , [wɪtʃ]

I	made	another	visit	to	Taggart's	,	and	found	some	barrels	of	kerosene	,	which
我	制成	其他	访问	到	塔格特的	,	和	成立	一些	桶	的	煤油	,	哪个

[aɪ] ['niːdɪd] ,

I	needed	,
我	需要	,

我又去了一趟塔格特家，找到了一些我需要的煤油桶。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	more	ammunition	.
和	更多的	弹药	.

以及更多弹药。

[stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɔːr] - [kiːz] ,

Still	another	thing	was	a	number	of	door	-	keys	,
仍然	其他	事物	曾是	一个	数字	的	门	-	钥匙	,

还有另一件东西是一些门钥匙，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

so	that	I	made	up	a	string	of	them	with	which	I	could	unlock	almost	every
所以	那	我	制成	向上	一个	细绳	的	他们	和	哪个	我	可以	开锁	几乎	每一个

[dɔːr] [ɪn] [taʊn] .

door	in	town	.
门	在	镇	.

于是我编造了一串密码，用它们几乎可以打开镇上所有的门。

[ɪn] ['dʒɔɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ['oʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [aɪ]

In	Joyce's	,	besides	groceries	and	such	things	,	I	found	a	buffalo	overcoat	,	which	I
在	乔伊斯的	,	除了	杂货	和	这样的	事物	,	我	成立	一个	水牛	大衣	,	哪个	我

[tʊk] the72

took	the72
采取	the72

在乔伊斯的店里，除了食品杂货之类的东西，我还找到了一件水牛皮大衣，我把它拿走了。

['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

liberty	of	borrowing	for	the	winter	.
自由	的	借贷	为了	这	冬天	.

冬季借贷的自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	so	large	for	me	that	it	almost	touched	the	ground	,
它	曾是	所以	大的	为了	我	那	它	几乎	感动	这	地面	,

它对我来说太大了，几乎拖到了地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌns] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;

but	it	was	precisely	what	I	needed	,	and	,	I	think	,	once	saved	my	life	;
但	它	曾是	恰恰	什么	我	需要	,	和	,	我	思考	,	一次	已保存	我的	生活	;

但这正是我需要的，而且，我认为，它曾经救过我的命；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	that	before	long	.
和	那	前	长的	.

不久之后就会发生。

[aɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] - [wɜːrk][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ['prɪti] ['stedəli] ,

I	kept	at	the	fortification	-	work	for	four	days	pretty	steadily	,
我	保留	在	这	筑城	-	工作	为了	四	天	漂亮的	稳步	,

我连续四天相当稳定地进行防御工事的加固工作。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði][best] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

though	I	did	not	use	the	best	judgment	in	picking	out	what	to	do	first	.
尽管	我	做过	不是	使用	这	最好的	判断	在	挑选	出去	什么	到	做	第一的	.

虽然我在选择先做什么这件事上并没有做出最佳判断。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [bɔɪ] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ'diːə] , [wen] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	fascinated	,	boy	-	like	,	with	the	tunnel	idea	,	when	,	I	think	,	with	the
我	曾是	着迷	,	男生	-	喜欢	,	和	这	隧道	主意	,	什么时候	,	我	思考	,	和	这

['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] ,

knowledge	I	then	had	,
知识	我	然后	有	,

我像个孩子一样，对隧道这个想法着迷不已，我想，以我当时的知识水平来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

it	would	have	been	wiser	to	have	paid	more	attention	to	some	other
它	会	有	到过	更明智	到	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	一些	其他

[θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

things	;	but	,
事物	;	但	,

如果当初把更多精力放在其他事情上会更明智；但是，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

as	luck	would	have	it	,	it	all	came	out	right	in	the	end	.
作为	运气	会	有	它	,	它	全部	来了	出去	正确的	在	这	结尾	.

幸运的是，最终一切都圆满解决了。

[aɪ] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ,

I	boarded	up	a	few	of	the	windows	,	but	not	many	,
我	登机	向上	一个	很少	的	这	视窗	,	但	不是	许多	,

我用木板封住了几扇窗户，但不多。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [æt; ət] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [rɪ'tri:t] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	did	nothing	whatever	at	providing	a	secret	retreat	in	case	of	fire	,
和	做过	没有什么	任何	在	提供	一个	秘密	撤退	在	案件	的	火	,

并且在提供火灾时的秘密避难场所方面，完全没有采取任何措施。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [gʊd] .

though	I	had	a	plan	in	mind	which	I	thought	was	good	.
尽管	我	有	一个	计划	在	头脑	哪个	我	想法	曾是	好的	.

虽然我心中有一个我认为不错的计划。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tempt] [æt; ət]

I	left	the	Winchesters	about	here	and	there	without	any	particular	attempt	at
我	左边	这	温彻斯特	关于	这里	和	那里	没有	任何	特别的	试图	在

['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

hiding	them	.
隐藏	他们	.

我把温彻斯特兄弟俩随意地丢在各处，并没有刻意去隐藏他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] .

But	I	kept	at	the	tunnel	hammer	and	tongs	.
但	我	保留	在	这	隧道	锤	和	钳	.

但我坚持用隧道锤和钳子进行挖掘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] .

There	were	two	front	windows	in	the	hotel	office	.
那里	是	二	正面	视窗	在	这	酒店	办公室	.

酒店办公室有两个朝前的窗户。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] ,

At	one	of	these	the	snow	came	only	a	little	above	the	sill	,
在	一	的	这些	这	雪	来了	仅有的	一个	小的	多于	这	窗台	,

其中一处地方，积雪只略高于窗台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ;

which	was	the	one	where	the	wolf	had	come	in	;
哪个	曾是	这	一	在哪里	这	狼	有	来	在	;

就是狼闯进来的那一个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [paɪld] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

but	the	other	was	piled	nearly	to	the	top	.
但	这	其他	曾是	堆积	几乎	到	这	顶部	.

但另一堆几乎堆到了顶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['haɪər] against73

It	was	even	higher	against73
它	曾是	甚至	更高	against73

对73来说，这个数字甚至更高。

[ðə; ði][bæŋk] [frʌnt] ['ɑ:pəzɪt] ,

the	bank	front	opposite	,
这	银行	正面	对面的	,

对面是银行正门，

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'twi:n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] .

and	at	no	place	in	the	street	between	was	it	less	than	four	feet	deep	.
和	在	不	地方	在	这	街道	之间	曾是	它	较少的	比	四	脚	深的	.

街道两旁没有一处水深少于四英尺。

[bəuθ] ['bɪldɪŋz] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Both	**buildings**	**stood**	**almost**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**.**
两个都	建筑物	站立	几乎	平坦的	在	这	地面	.

这两栋建筑几乎是平放在地面上的。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊər] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk] .

I	**took**	**out**	**the**	**lower**	**sash**	**of**	**the**	**window**	**in**	**the**	**hotel**	**and**	**began**	**work**	**.**
我	采取	出去	这	降低	窗扇	的	这	窗户	在	这	酒店	和	开始	工作	.

我卸下酒店窗户的下半部分，开始工作。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [haɪ] ,

I	**made**	**the**	**tunnel**	**something**	**over**	**two**	**feet**	**wide**	**and**	**about**	**four**	**high**	**,**
我	制成	这	隧道	某物	超过	二	脚	宽的	和	关于	四	高的	,

我把隧道挖得大约两英尺宽，四英尺高，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

except	**where**	**the**	**drift**	**was**	**no**	**more**	**than**	**this**	**,**
除了	在哪里	这	漂移	曾是	不	更多的	比	这	,

除非漂移幅度仅止于此。

[wer] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊvər] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

where	**I**	**did**	**not**	**think**	**it**	**safe**	**to**	**have**	**the**	**tunnel**	**over**	**three**	**feet**	**high**	**.**
在哪里	我	做过	不是	思考	它	安全的	到	有	这	隧道	超过	三	脚	高的	.

我认为隧道高度超过三英尺是不安全的。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [rɪ'mɑːrkəbli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ,

The	**snow**	**was**	**packed**	**remarkably**	**hard**	**,**	**and**	**,**
这	雪	曾是	包装	非常	难的	,	和	,

积雪被压得异常坚硬，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

as	**it**	**all**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**through**	**the**	**office**	**in**	**a**	**basket**	**and**
作为	它	全部	有	到	是	携带	出去	通过	这	办公室	在	一个	篮子	和

['emptid] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

emptied	**in**	**the**	**street**	**,**
清空	在	这	街道	,

因为所有东西都必须用篮子装着，穿过办公室，倒在街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] .

it	**was**	**slow**	**work**	**.**
它	曾是	慢的	工作	.

工作进展缓慢。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ]

But	**at**	**last**	**,**	**on**	**Thursday**	**evening**	**,**	**it**	**was**	**done**	**,**	**and**	**Kaiser**	**and**	**I**
但	在	最后的	,	在	周四	晚上	,	它	曾是	完毕	,	和	凯撒	和	我

[pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

passed	**through**	**it**	**;**
通过了	通过	它	;

但最终，在周四晚上，这件事完成了，我和凯撒一起度过了那段时光；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	**nothing**	**could**	**induce**	**the**	**cat**	**to**	**come**	**nearer**	**than**	**the**	**window**	**.**
但	没有什么	可以	诱导	这	猫	到	来	更近	比	这	窗户	.

但没有什么能比窗户更能让猫靠近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,

I	**was**	**very**	**proud**	**of**	**my**	**work**	**,**
我	曾是	非常	自豪的	的	我的	工作	,

我为我的工作感到非常自豪，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['twenti] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːbdʒekt] [wət'evər] .

and	went	through	the	tunnel	twenty	times	with	no	object	whatever	.
和	去	通过	这	隧道	二十	时代	和	不	目的	任何	.

他空着手，穿过隧道二十次。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] ['ʌðər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] - [wɜːrk] ,

The	next	morning	I	ought	to	have	gone	at	other	fortification	-	work	,
这	下一个	早晨	我	应该	到	有	已消失	在	其他	筑城	-	工作	,

第二天早上我本应该去参加其他防御工事的修建工作，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [θɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪl]

but	instead	I	thought	up	the	foolish	notion	that	I	ought	to	go	out	to	Bill
但	反而	我	想法	向上	这	愚蠢	概念	那	我	应该	到	去	出去	到	账单

['maʊntənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [paɪk] [hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['letər] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['eni] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Mountain's	to	see	if	Pike	had	got	our	letter	and	had	left	any	in	reply	.
山的	到	看	如果	梭鱼	有	得到	我们的	信	和	有	左边	任何	在	回复	.

但我却愚蠢地想到，我应该去比尔·芒廷家看看派克是否收到了我们的信，以及他是否留下了回信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

It	was	Friday	,	the	day	before	Christmas	,
它	曾是	星期五	,	这	天	前	圣诞节	,

那是星期五，圣诞节前一天。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

and	I	thought	that	the	holiday	would	be	more	satisfactory	if	I	knew	about	this	;
和	我	想法	那	这	假期	会	是	更多的	令人满意的	如果	我	知道	关于	这	;

我想，如果我事先知道这件事，假期会更令人满意；

[ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] not74

though	,	to	tell	the	truth	,	I	had	not74
尽管	,	到	告诉	这	真相	,	我	有	not74

不过说实话，我并没有74

['wɜːrid] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæŋz] ['kʌmɪŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

worried	much	about	the	gang's	coming	since	I	had	been	so	taken	up	with	the
担心	很多	关于	这	帮派的	未来	自从	我	有	到过	所以	已采取	向上	和	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

由于我一直专注于隧道，所以很担心那伙人会来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	had	been	so	careless	that	I	might	have	been	surprised	twenty	times	a	day	.
我	有	到过	所以	粗心	那	我	可能	有	到过	惊讶	二十	时代	一个	天	.

我当时太粗心大意了，一天之内可能被吓到二十次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [koʊld] .

It	was	a	pleasant	morning	,	and	not	very	cold	.
它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	,	和	不是	非常	寒冷的	.

这是一个宜人的早晨，并不冷。

['ændruː] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skiː] , [ɔːr] [nɔːr'wiːdʒən] [snoʊ] - [ʃuːz] – [laɪt] , [θɪn]

Andrew	had	left	behind	a	pair	of	skees	,	or	Norwegian	snow	-	shoes	–	light	,	thin
安德鲁	有	左边	在后面	一个	一对	的	斯基斯	,	或者	挪威	雪	-	鞋	–	光	,	薄的

[strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ,

strips	of	wood	,
条状物	的	木头	,

安德鲁留下了一双雪鞋，也就是挪威雪鞋——轻便的薄木条。

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] – [ænd; ənd] ,

four	inches	wide	and	eight	or	ten	feet	long	–	and	,
四	英寸	宽的	和	八	或者	十	脚	长的	–	和	,

宽四英寸，长八到十英尺——而且，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

though	I	had	never	been	on	them	but	once	or	twice	,
尽管	我	有	绝不	到过	在	他们	但	一次	或者	两次	,

虽然我只坐过一两次，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['goʊɪŋ] .

I	determined	to	use	them	in	going	.
我	决定	到	使用	他们	在	去	.

我决定在出行时使用它们。

[aɪ] [fɪkst] [ðə; ði][fairz] [wel] , [meɪd] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ə'baʊt] [taʊn] ,

I	fixed	the	fires	well	,	made	everything	snug	about	town	,
我	固定的	这	火灾	出色地	,	制成	一切	舒适	关于	镇	,

我把火修好了，让镇上一切都变得舒适宜人。

[geɪv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][sʌm; səm]['ekstrə] [fiːd] , [pʊt][ɑːn][maɪ][bɪg]['oʊvərkoʊt] ,

gave	the	stock	in	the	barn	some	extra	feed	,	put	on	my	big	overcoat	,
给予	这	库存	在	这	谷仓	一些	额外的	喂养	,	放	在	我的	大的	大衣	,

给谷仓里的牲畜喂了些饲料，然后穿上了我的大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] - [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

with	a	luncheon	in	one	pocket	and	Sours's	revolver	in	the	other	,	and	started
和	一个	午餐	在	一	口袋	和	-	左轮手枪	在	这	其他	,	和	开始

.

:

.

他一个口袋里装着午餐，另一个口袋里装着索尔斯的左轮手枪，然后出发了。

['kaɪzɚz] [leg][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Kaiser's	leg	was	still	a	little	stiff	,	but	I	let	him	go	along	.
凯撒的	腿	曾是	仍然	一个	小的	僵硬的	,	但	我	让	他	去	沿着	.

凯撒的腿还有点僵硬，但我还是让他走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fel] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;

I	think	I	fell	down	three	times	before	I	got	out	of	town	;
我	思考	我	跌倒	向下	三	时代	前	我	得到	出去	的	镇	;

我觉得在离开小镇之前，我摔倒了三次；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

it	was	as	many	as	this	at	least	;	and	outside	of	town	,	there	being
它	曾是	作为	许多	作为	这	在	至少	;	和	外部	的	镇	,	那里	存在

[mɔːr] [ruːm] ,

more	room	,
更多的	房间	,

至少有这么多；而且在城外，由于空间更大，

[aɪ] [fel] ['ɒf(tə)n] .

I	fell	oftener	.
我	跌倒	更频繁	.

我摔倒的次数更多了。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] ['betər] .

But	I	soon	began	to	improve	and	get	along	better	.
但	我	很快	开始	到	提升	和	得到	沿着	更好的	.

但我很快就开始好转，情况也逐渐好转。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [greɪd] [west] ,

I	decided	to	follow	the	railroad	grade	west	,
我	决定	到	跟随	这	铁路	年级	西方	,

我决定沿着铁路路基向西走。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preri] ,

as	it	was	most	of	the	way	higher	than	the	prairie	,
作为	它	曾是	最多	的	这	方式	更高	比	这	草原	,

因为它比草原高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['smuːðər] .

and	the	snow	on	it	was	smoother	.
和	这	雪	在	它	曾是	更平滑	.

而且上面的雪更平整。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['ɑːpəzɪt] ['maʊntənz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪd] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv]

When	I	got	opposite	Mountain's	I	found	the	grade	some	ten	or	twelve	feet	above
什么时候	我	得到	对面的	山的	我	成立	这	年级	一些	十	或者	十二	脚	多于

the75

the75

the75

当我到达山对面时，我发现坡度比75英尺高出大约十到十二英尺。

['preri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skiː] .

prairie	,	but	it	looked	a	very	easy	matter	to	slide	down	on	the	skees	.
草原	,	但	它	看起来	一个	非常	简单的	事情	到	滑动	向下	在	这	斯基斯	.

虽然是在草原上，但看起来很容易就能滑下雪橇。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ændruː] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] ['frentʃmənz] [bjuːt] .

I	had	seen	Andrew	go	down	the	steep	side	of	Frenchman's	Butte	.
我	有	已见	安德鲁	去	向下	这	陡	边	的	法国人的	比尤特	.

我曾看到安德鲁沿着法国人孤山的陡峭山坡往下走。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [slɪd] , [went] [rɔːŋ] , [fel] , [tɜːrnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,

I	accordingly	slid	,	went	wrong	,	fell	,	turned	my	ankle	,
我	因此	滑行	,	去	错误的	,	跌倒	,	转向	我的	踝	,

于是我滑倒了，失足摔倒，扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ]

and	found	myself	on	the	hard	snow	at	the	bottom	unable	to	stand	on	my
和	成立	我	在	这	难的	雪	在	这	底部	无法	到	站立	在	我的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

我发现自己身处山脚坚硬的雪地上，双脚无法站立。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][maɪ]['æŋk(ə)l] [maɪt] [get] ['betər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]

I	lay	still	some	time	thinking	that	perhaps	my	ankle	might	get	better	;	but	it	got
我	躺	仍然	一些	时间	思维	那	也许	我的	踝	可能	得到	更好的	;	但	它	得到

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

我躺了一会儿，心想也许我的脚踝会好转；但情况却恶化了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['maʊntənz] ,

It	was	still	almost	half	a	mile	to	Mountain's	,
它	曾是	仍然	几乎	一半	一个	英里	到	山的	,

到Mountain's还有将近半英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

but	it	was	over	two	miles	back	to	town	.
但	它	曾是	超过	二	英里	后退	到	镇	.

但回镇上还有两英里多的路程。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] , [soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] ,

I	felt	that	I	might	be	able	to	crawl	the	half	-	mile	,	so	I	started	,
我	毛毡	那	我	可能	是	有能力的	到	爬行	这	一半	-	英里	,	所以	我	开始	,

我觉得自己或许能爬完这半英里，于是就开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiː] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

with	the	skees	on	my	back	.
和	这	斯基斯	在	我的	后退	.

背上爬满了沙蝇。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

I	hope	I	may	never	again	have	to	do	anything	so	slow	and	painful	.
我	希望	我	可能	绝不	再次	有	到	做	任何事物	所以	慢的	和	痛苦	.

我希望我以后再也不用做这么缓慢又痛苦的事情了。

['kaɪzər] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Kaiser	was	prodigiously	excited	,
凯撒	曾是	惊人地	兴奋的	,

凯撒异常兴奋，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [ðæt]

and	jumped	around	me	and	barked	and	said	as	plainly	as	words	that
和	跳了起来	大约	我	和	吠叫	和	说	作为	显然	作为	字	那

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	would	like	to	help	if	he	could	.
他	会	喜欢	到	帮助	如果	他	可以	.

它围着我跳来跳去，吠叫着，用非常清晰的语言表示，如果可以的话，它很乐意帮忙。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðer; ðər] ,

But	,	though	I	thought	a	hundred	times	that	I	should	never	reach	there	,
但	,	尽管	我	想法	一个	百	时代	那	我	应该	绝不	抵达	那里	,

但是，尽管我曾无数次想过我永远也到不了那里，

[aɪ] [kept] ['bʌrəuɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

I	kept	burrowing	and	floundering	along	and	did	accomplish	it	at	last	.
我	保留	掘穴	和	挣扎	沿着	和	做过	完成	它	在	最后的	.

我一路摸索、奋力前行，最终还是成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst] [nuːn] .

It	was	far	past	noon	.
它	曾是	远的	过去的	中午	.

当时早已过了中午。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

The	sky	had	clouded	over	.
这	天空	有	阴天	超过	.

天空阴云密布。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['letər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ʌp] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	a	new	letter	behind	the	board	,	but	could	not	rise	up	to	get	it	.
我	锯	一个	新的	信	在后面	这	木板	,	但	可以	不是	上升	向上	到	得到	它	.

我看到黑板后面有一封新信，但我起不来拿。

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

I	pushed	open	the	door	,	crawled	to	the	heap	of	hay	by	the	stove	,
我	推动	打开	这	门	,	爬行	到	这	堆	的	干草	经过	这	火炉	,

我推开门，爬到炉子旁的干草堆旁，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] . -

and	lay	on	it	,	more	miserable	,	it	seemed	,	than	ever	before	.	76
和	躺	在	它	,	更多的	悲惨的	,	它	似乎	,	比	曾经	前	.	-

他躺在上面，似乎比以往任何时候都更加痛苦。76

[aɪ] ['skersli] [stɜːrd] [tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] .

I	scarcely	stirred	till	I	noticed	that	it	was	beginning	to	get	dark	.
我	几乎	搅拌	直到	我	注意到	那	它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	.

我几乎一动不动，直到注意到天色渐渐暗了下来。

[ðen] [aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

Then	I	crept	to	the	door	and	looked	out	;
然后	我	悄悄地爬	到	这	门	和	看起来	出去	;

然后我蹑手蹑脚地走到门口，向外望去；

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ɪn][bɪg] [fleɪks] .

the	snow	was	falling	fast	and	in	big	flakes	.
这	雪	曾是	坠落	快速地	和	在	大的	薄片	.

雪下得很快，雪花很大。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] .

I	shut	the	door	and	crawled	back	to	the	hay	.
我	关闭	这	门	和	爬行	后退	到	这	干草	.

我关上门，爬回干草堆里。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	seemed	to	be	nothing	to	do	.
那里	似乎	到	是	没有什么	到	做	.

似乎无事可做。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [heɪ] ['faɪər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][wʌn] .

I	knew	I	could	not	keep	up	a	hay	fire	,	even	if	I	could	start	one	.
我	知道	我	可以	不是	保持	向上	一个	干草	火	,	甚至	如果	我	可以	开始	一	.

我知道即使我能点燃干草火，也无法让它持续燃烧下去。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [gæŋ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə]

I	had	a	sudden	fear	that	some	of	the	Pike	gang	might	visit	the	shanty	to
我	有	一个	突然	害怕	那	一些	的	这	梭鱼	帮派	可能	访问	这	棚屋	到

[lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['letər] ,

look	for	an	answer	to	their	letter	,
看	为了	一个	回答	到	他们的	信	,

我突然担心派克帮的某些人会来棚屋查看他们信件的回复。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpli] [leɪ] [stɪl] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .

and	I	thought	if	I	simply	lay	still	I	might	escape	,	even	if	they	did	come	.
和	我	想法	如果	我	简单地	躺	仍然	我	可能	逃脱	,	甚至	如果	他们	做过	来	.

我当时想，如果我一动不动地躺着，即使他们来了，我也许就能逃脱。

[aɪ] [eɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [geɪv] ['kaɪzər] [pɑːrt] .

I	ate	part	of	my	luncheon	,	and	gave	Kaiser	part	.
我	吃	部分	的	我的	午餐	,	和	给予	凯撒	部分	.

我吃了一部分午餐，把一部分给了凯撒。

[ðen] [aɪ] [druː] [maɪ][bɪg]['oʊvərkoʊt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Then	I	drew	my	big	overcoat	around	me	as	best	I	could	,
然后	我	画	我的	大的	大衣	大约	我	作为	最好的	我	可以	,

然后我尽可能地把大衣裹在身上。

[meɪd] [ðə; ði][dɔːg][laɪ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

made	the	dog	lie	close	up	to	me	on	the	hay	,	and	tried	to	sleep	.
制成	这	狗	说谎	关闭	向上	到	我	在	这	干草	,	和	尝试	到	睡觉	.

我让狗躺在我旁边的干草上，然后试着睡觉。

[maɪ]['æŋk(ə)l] [peɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

My	ankle	pained	me	a	good	deal	,	and	the	bed	was	not	comfortable	.
我的	踝	痛苦	我	一个	好的	交易	,	和	这	床	曾是	不是	舒服的	.

我的脚踝很疼，而且床也不舒服。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks][æt; ət]

I	thought	as	I	lay	there	that	my	mother	and	father	and	all	the	folks	at
我	想法	作为	我	躺	那里	那	我的	母亲	和	父亲	和	全部	这	各位	在

[hoʊm] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ;

home	must	then	be	at	the	church	for	the	Christmas	-	tree	;
家	必须	然后	是	在	这	教会	为了	这	圣诞节	-	树	;

我躺在那里想，我的父母和家里的所有人当时一定都在教堂里看圣诞树了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [tɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

and	I	could	see	the	lights	,	and	the	bright	toys	on	the	tree	,
和	我	可以	看	这	灯	,	和	这	明亮的	玩具	在	这	树	,

我能看到灯光，还有树上闪闪发光的玩具。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][aɪ] [nuː] ['getɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['læfɪŋ]

and	all	the	boys	and	girls	I	knew	getting	their	presents	and	laughing
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	我	知道	获得	他们的	礼物	和	笑

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ;

and	talking	;
和	说	;

我认识的所有男孩女孩都在收到礼物，他们有说有笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	the	singing	and	the	music	of	the	organ	came	to	me	almost	as
和	这	歌唱	和	这	音乐	的	这	器官	来了	到	我	几乎	作为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

if	I	had	been	there	.
如果	我	有	到过	那里	.

歌声和管风琴的音乐仿佛就在耳边响起，就好像我身临其境一样。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] , ['leɪtər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] stocking77

Then	I	thought	of	how	,	if	I	were	home	,	later	I	should	hang	up	my	stocking77
然后	我	想法	的	如何	,	如果	我	是	家	,	之后	我	应该	悬挂	向上	我的	stocking77

然后我想，如果我在家，晚点儿我应该把我的长袜挂起来77

[ænd; ənd][faɪnd] ['ʌðər] [gɪfts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	find	other	gifts	in	it	in	the	morning	,
和	寻找	其他	礼物	在	它	在	这	早晨	,

早上醒来，你会发现里面还有其他礼物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

and	of	what	a	pleasant	time	Christmas	was	at	home	.
和	的	什么	一个	令人愉快的	时间	圣诞节	曾是	在	家	.

在家度过了一个多么愉快的圣诞节啊！

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

Every	few	minutes	a	sharp	twinge	of	pain	in	my	ankle	would	bring	me	back	to
每一个	很少	分钟	一个	锋利的	轻微疼痛	的	疼痛	在	我的	踝	会	带来	我	后退	到

[maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃæk] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

my	deplorable	condition	there	in	that	deserted	shack	sunk	in	the	frozen	snow	,
我的	可悲的	状况	那里	在	那	荒凉的	窝棚	沉没	在	这	冷冻	雪	,

每隔几分钟，脚踝就会传来一阵剧痛，把我拉回那间被冰雪掩埋的废弃小屋里，让我再次感受到自己悲惨的处境。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][hæf] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] ,

and	I	would	be	half	ready	to	cry	;	but	,
和	我	会	是	一半	准备好	到	哭	;	但	,

我几乎要哭出来了；但是，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [aɪ][dɪd][æt; ət][læst][get][tuː; tə] [sliːp] .

with	all	my	thinking	of	both	good	and	bad	,	I	did	at	last	get	to	sleep	.
和	全部	我的	思维	的	两个都	好的	和	坏的	,	我	做过	在	最后的	得到	到	睡觉	.

尽管我思绪万千，好的坏的都有，但最终我还是睡着了。

[wʌns] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

Once	,	some	time	in	the	night	,	I	woke	up	with	a	jump	at	a	strange	,
一次	,	一些	时间	在	这	夜晚	,	我	觉醒	向上	和	一个	跳	在	一个	奇怪的	,

一天夜里，我突然被一个奇怪的声音惊醒，

[ʌn'ɜːrθli] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] ,

unearthly	,	whooping	noise	which	seemed	to	be	in	the	room	itself	,
超凡脱俗的	,	欢呼	噪音	哪个	似乎	到	是	在	这	房间	本身	,

房间里传来一种诡异的、呼啸的声音，仿佛就来自房间本身。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] - [huː] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

but	at	last	I	made	it	out	to	be	an	owl	to	-	whooing	on	the	roof	.
但	在	最后的	我	制成	它	出去	到	是	一个	猫头鹰	到	-	呼呼	在	这	屋顶	.

但最终我发现那是一只在屋顶上鸣叫的猫头鹰。

[ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [wʊlvz] , ['veri] ['dɪstənt] ,

Again	I	heard	wolves	,	very	distant	,
再次	我	听到	狼	,	非常	遥远	,

我又听到了狼嚎，很远。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [paɪks] ['hɔːrsɪz] .

and	twenty	times	in	imagination	there	sounded	in	my	ears	the	tramp	of	Pike's	horses	.
和	二十	时代	在	想像力	那里	听起来	在	我的	耳朵	这	流浪汉	的	梭鱼	马匹	.

我的脑海中二十次响起了派克的马蹄声。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

When	morning	came	I	crawled	to	the	door	again	.
什么时候	早晨	来了	我	爬行	到	这	门	再次	.

清晨来临，我又爬到了门口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːft] , [nuː] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [klɪr] ,

There	were	six	inches	of	soft	,	new	snow	,	but	the	sun	was	rising	clear	,
那里	是	六	英寸	的	柔软的	,	新的	雪	,	但	这	太阳	曾是	上升	清除	,

积雪有六英寸厚，松软无比，但太阳已经晴朗地升起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .

and	there	were	no	signs	of	a	blizzard	.
和	那里	是	不	标志	的	一个	暴风雪	.

没有任何暴风雪的迹象。

[aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rʌbd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] .

I	got	back	to	the	hay	and	for	a	long	time	rubbed	my	ankle	.
我	得到	后退	到	这	干草	和	为了	一个	长的	时间	摩擦	我的	踝	.

我回到干草堆旁，揉了很久的脚踝。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

I	thought	it	was	a	little	better	.
我	想法	它	曾是	一个	小的	更好的	.

我觉得稍微好一些。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ'self] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['evər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

I	ate	the	rest	of	the	food	and	called	myself	names	for	ever	having	left	the	town	.
我	吃	这	休息	的	这	食物	和	称为	我	姓名	为了	曾经	拥有	左边	这	镇	.

我吃完了剩下的食物，一边咒骂自己当初离开小镇是多么愚蠢。

[ðə; ði][fairz] , [aɪ] [nuː] , [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fires	,	I	knew	,	were	out	,	and	everything	invited	an	attack	of	the
这	火灾	,	我	知道	,	是	出去	,	和	一切	受邀	一个	攻击	的	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

我知道火已经灭了，一切都在引诱强盗前来袭击。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] ['krɪpld] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ʃæk] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] they78

while	I	lay	crippled	in	a	cold	shack	two	miles	away	,	on	the	road	along	which	they78
尽管	我	躺	残疾的	在	一个	寒冷的	窝棚	二	英里	离开	,	在	这	路	沿着	哪个	they78

而我却瘫痪地躺在两英里外一间冰冷的棚屋里，就在他们78号公路沿线。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

would	come	and	go	.
会	来	和	去	.

来来往往。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['greɪtər] ['terər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['trʌblz] [bɪ'gæn][ðæn; ðən][aɪ]

I	had	been	in	no	greater	terror	at	any	time	since	my	troubles	began	than	I
我	有	到过	在	不	更大的	恐怖	在	任何	时间	自从	我的	麻烦	开始	比	我

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

was	now	on	this	Christmas	morning	.
曾是	现在	在	这	圣诞节	早晨	.

自从我的不幸遭遇开始以来，我从未像这个圣诞节早晨那样感到如此恐惧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kaɪzər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri]

Perhaps	it	was	nine	o'clock	when	I	noticed	that	Kaiser	was	acting	very
也许	它	曾是	九	点钟	什么时候	我	注意到	那	凯撒	曾是	表演	非常

[pɪ'kjuːliərli] .

peculiarly	.
奇特地	.

大概九点钟的时候，我注意到凯撒的行为非常奇怪。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl]

He	stood	in	the	middle	of	the	room	with	his	head	lowered	and	a	scowl
他	站立	在	这	中间	的	这	房间	和	他的	头	降低	和	一个	皱眉头

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他站在房间中央，低着头，脸上带着怒容。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['sloʊli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] ; [nekst][hiː; hi] [grauld] .

Then	I	saw	the	hair	on	his	back	slowly	begin	to	rise	;	next	he	growled	.
然后	我	锯	这	头发	在	他的	后退	缓慢地	开始	到	上升	;	下一个	他	咆哮	.

然后我看到他背上的毛慢慢竖了起来；接着他低吼了一声。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌʃ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	told	him	to	hush	,	and	waited	.
我	讲述	他	到	嘘	,	和	等待	.

我让他安静，然后等着。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	could	hear	nothing	,	but	I	knew	there	must	be	good	cause	for	his
我	可以	听到	没有什么	,	但	我	知道	那里	必须	是	好的	原因	为了	他的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

我什么也听不见，但我知道他这样做一定有充分的理由。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	I	could	stand	it	no	longer	.
在	最后的	我	可以	站立	它	不	更长	.

我最终再也无法忍受了。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːzd] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] ,

I	dared	not	open	the	door	,	but	I	seized	one	corner	of	the	dry	-	goods	box	,
我	敢于	不是	打开	这	门	,	但	我	查获	一	角落	的	这	干燥	-	商品	盒子	,

我不敢打开门，但我抓住了干货箱的一角。

[druː] [maɪˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhɔbəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] .

drew	myself	up	,	and	hobbled	to	the	window	,	regardless	of	the	pain	.
画	我	向上	,	和	跛行	到	这	窗户	,	不管	的	这	疼痛	.

我强撑着站起来，不顾疼痛，一瘸一拐地走到窗边。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men]

Going	straight	for	the	town	,	a	quarter	of	a	mile	away	,	were	a	dozen	men
去	直的	为了	这	镇	,	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	是	一个	打	男人

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

十几个骑马的人径直朝四分之一英里外的镇子走去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðer; ðər] [treɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [wer] [aɪ]

I	could	see	by	their	trail	that	they	had	passed	within	fifty	yards	of	where	I
我	可以	看	经过	他们的	踪迹	那	他们	有	通过了	之内	五十	码	的	在哪里	我

[wʌz; wəz] . -

was	.	79
曾是	.	-

从他们留下的痕迹可以看出，他们已经从离我不到五十码的地方经过了。[79]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkrɪsməs] : [aɪ] [meɪk] [ˈkaɪzər] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [weɪ] ,

More	of	a	strange	Christmas	:	I	make	Kaiser	useful	in	an	odd	Way	,
更多的	的	一个	奇怪的	圣诞节	:	我	制作	凯撒	有用	在	一个	奇怪的	方式	,

一个更奇特的圣诞节：我以一种奇怪的方式让凯撒派上了用场。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdiːpoʊ] [ˈplætfɔːrm] .

together	with	what	I	see	from	under	the	Depot	Platform	.
一起	和	什么	我	看	从	在下面	这	仓库	平台	.

以及我从仓库平台下方看到的景象。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dɔːg] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .

I	think	Kaiser	was	the	best	dog	that	ever	lived	.
我	思考	凯撒	曾是	这	最好的	狗	那	曾经	居住地	.

我认为凯撒是史上最好的狗。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

When	I	looked	out	of	the	window	,
什么时候	我	看起来	出去	的	这	窗户	,

当我看向窗外时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ] [leg]

what	with	seeing	the	men	and	with	the	pain	which	shot	through	my	leg
什么	和	看到	这	男人	和	和	这	疼痛	哪个	射击	通过	我的	腿

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] ,

from	my	ankle	,
从	我的	踝	,

看到那些男人，再加上脚踝传来一阵剧痛，我的腿都疼了起来。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪnt] .

I	sank	down	on	the	floor	in	a	kind	of	faint	.
我	沉没	向下	在	这	地面	在	一个	种类	的	头晕的	.

我瘫倒在地，几乎昏了过去。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

How	long	I	lay	there	I	know	not	,
如何	长的	我	躺	那里	我	知道	不是	,

我不知道自己躺在那里多久了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kaɪzər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

but	when	I	came	to	Kaiser	was	standing	over	me	licking	my	face	.
但	什么时候	我	来了	到	凯撒	曾是	常设	超过	我	舔舐	我的	脸	.

但当我走到凯撒面前时，他正站在我上方舔我的脸。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [muːv] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ,

When	he	saw	me	open	my	eyes	and	move	he	uttered	a	sort	of	a	whine	,
什么时候	他	锯	我	打开	我的	眼睛	和	移动	他	说出	一个	种类	的	一个	抱怨	,

当他看到我睁开眼睛动了一下时，他发出了一声呜咽。

[hæf] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

half	like	a	cry	and	half	like	a	little	laugh	,	and	began	wagging	his	tail	.
一半	喜欢	一个	哭	和	一半	喜欢	一个	小的	笑	,	和	开始	摇尾巴	他的	尾巴	.

它发出的声音一半像哭声，一半像轻笑，然后开始摇尾巴。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

I	put	my	arms	around	his	neck	and	drew	myself	up	so	that	I	was	sitting	on
我	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	画	我	向上	所以	那	我	曾是	坐着	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

我搂住他的脖子，撑起身子坐在地板上。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bɑːrk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [tʃɪr] [ʌp]

At	this	he	began	to	bound	about	and	bark	as	if	he	would	say	,	"	Cheer	up
在	这	他	开始	到	边界	关于	和	吠	作为	如果	他	会	说	,	"	欢呼	向上

,

,

,

于是他开始蹦蹦跳跳，吠叫起来，仿佛在说："振作起来，

['dʒʌd] ; [ðɪs] [ɪz][bæd] [lʌk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [θruː] [jet] !

Jud	;	this	is	bad	luck	,	but	we	will	get	through	yet	!
贾德	;	这	是	坏的	运气	,	但	我们	将要	得到	通过	然而	!

贾德，这真是倒霉透了，但我们终究会挺过去的！

" [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][hæf] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , -

"	The	pain	in	my	ankle	was	half	killing	me	,	80
"	这	疼痛	在	我的	踝	曾是	一半	杀	我	,	-

"脚踝的疼痛几乎要了我的命，"80

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌem 'iː] ['despərət] .

and	suddenly	it	drove	me	desperate	.
和	突然	它	驾驶	我	绝望的	.

突然间，我感到绝望了。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ][hændz] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ][læp] ,

I	seized	my	foot	in	my	hands	,	drew	it	up	into	my	lap	,
我	查获	我的	脚	在	我的	双手	,	画	它	向上	进入	我的	膝	,

我双手抓住自己的脚，把它抬到腿上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	gave	it	a	wrench	that	was	like	to	break	it	off	.
和	给予	它	一个	扳手	那	曾是	喜欢	到	休息	它	离开	.

然后使劲拧，好像要把它拧断似的。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kræk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ðiː] [peɪn] [stɑːpt] .

I	felt	something	crack	inside	,	and	half	the	pain	stopped	.
我	毛毡	某物	裂缝	里面	,	和	一半	这	疼痛	停止	.

我感觉体内有什么东西裂开了，一半的疼痛消失了。

“ [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	fixed	it	!
“	我已经	固定的	它	!

“我已经修好了！”

” [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['kaɪzər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ;

”	I	cried	to	Kaiser	,	and	tried	to	get	up	,	thinking	I	could	walk	;
”	我	哭	到	凯撒	,	和	尝试	到	得到	向上	,	思维	我	可以	走	;

“我哭着向凯撒求助，并试图站起来，以为自己可以走路了；

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] ,

but	I	went	down	in	a	heap	,	and	saw	that	,	though	it	was	better	,
但	我	去	向下	在	一个	堆	,	和	锯	那	,	尽管	它	曾是	更好的	,

但我跌倒在地，发现虽然情况有所好转，

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] .

I	was	still	far	from	walking	.
我	曾是	仍然	远的	从	步行	.

我离走路还差得很远。

[ðə; ðiː] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] [raɪt] [saɪz] ;

The	ankle	was	swelled	to	twice	its	right	size	;
这	踝	曾是	肿胀	到	两次	它是	正确的	尺寸	;

脚踝肿胀到正常大小的两倍；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪm'pruːv] .

but	I	felt	sure	that	it	must	now	improve	.
但	我	毛毡	当然	那	它	必须	现在	提升	.

但我确信情况现在一定会好转。

[aɪ] [meɪd] ['kaɪzər] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [fʌs] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

I	made	Kaiser	stop	his	fuss	and	pulled	open	the	door	.
我	制成	凯撒	停止	他的	大惊小怪	和	拉	打开	这	门	.

我让凯撒停止哭闹，然后拉开了门。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðiː] ['hɔːsmən] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [greɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [taʊn] .

I	could	just	make	out	the	horsemen	going	along	the	grade	almost	to	the	town	.
我	可以	只是	制作	出去	这	骑兵	去	沿着	这	年级	几乎	到	这	镇	.

我隐约看到骑马的人沿着坡道向镇子方向前进。

[aɪ] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [heɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	crawled	to	the	hay	,	and	thought	a	long	time	.
我	爬行	到	这	干草	,	和	想法	一个	长的	时间	.

我爬到干草堆旁，沉思了很久。

[ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][fairz][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl] ['treɪsɪz]

I	knew	the	fires	were	all	out	and	that	the	new	snow	had	covered	all	traces
我	知道	这	火灾	是	全部	出去	和	那	这	新的	雪	有	涵盖	全部	痕迹

[ʌv; əv] ['eni] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

of	any	life	about	the	town	.
的	任何	生活	关于	这	镇	.

我知道所有的火都已经扑灭了，新雪覆盖了镇上所有生命的痕迹。

[ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf]

The	robbers	would	find	the	place	deserted	and	would	go	to	work	upon	the	safe
这	强盗	会	寻找	这	地方	荒凉的	和	会	去	到	工作	之上	这	安全的

.

:

.

劫匪会发现那里空无一人，然后开始撬保险箱。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

How	long	it	would	take	them	to	open	it
如何	长的	它	会	拿	他们	到	打开	它

他们需要多久才能打开它?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [naʊ] [rɪg'retɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

I	did	not	know	,	but	one	of	the	many	things	I	now	regretted	was	that	,
我	做过	不是	知道	,	但	一	的	这	许多	事物	我	现在	后悔	曾是	那	,

我当时并不知道，但我现在后悔的众多事情之一就是:

[waɪl] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʌn(ə)l] ,

while	fooling	around	with	my	tunnel	,
尽管	愚弄	大约	和	我的	隧道	,

当我摆弄我的隧道时，

[aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['bɛˌkwɪθs] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

I	had	neglected	to	take	out	and	hide	the	tools	that	were	in	Beckwith's	blacksmith	shop	,
我	有	被忽视的	到	拿	出去	和	隐藏	这	工具	那	是	在	贝克威斯	铁匠	店铺	,

我疏忽了，没有把贝克威斯铁匠铺里的工具拿出来藏好。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][dɪd][nɑːt] think81

as	I	had	intended	to	do	;	for	with	these	I	did	not	think81
作为	我	有	故意的	到	做	;	为了	和	这些	我	做过	不是	think81

正如我原本打算的那样；因为我并没有想到这些。81

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [men] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪf] .

it	would	take	the	men	long	to	break	into	the	safe	.
它	会	拿	这	男人	长的	到	休息	进入	这	安全的	.

这些人需要很长时间才能撬开保险箱。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] : [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [west] ,

After	they	had	got	the	money	two	things	might	happen	:	they	might	take	it	and	return	west	,
后	他们	有	得到	这	钱	二	事物	可能	发生	:	他们	可能	拿	它	和	返回	西方	,

他们拿到钱之后可能会发生两种情况：他们可能会拿着钱返回西部，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]
in **which** **case** **they** **would** **be** **almost** **sure** **to** **stop** **at** **Mountain's** **and** **discover**
在 哪个 案件 他们 会 是 几乎 当然 到 停止 在 山的 和 发现
[ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] ,
me **;** **in** **fact** **,**
我 ; 在 事实 ,

那样的话，他们几乎肯定会在山脚下停下来发现我；事实上，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ]
the **only** **thing** **I** **could** **not** **understand** **was** **why** **they** **had** **not** **stopped** **as** **they**
这 仅有的 事物 我 可以 不是 理解 曾是 为什么 他们 有 不是 停止 作为 他们
[went] [ɪn] .
went **in** **.**
去 在 .

我唯一不明白的是，为什么他们进去的时候没有停下来。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [ðæt]
I **knew** **how** **much** **mercy** **I** **could** **expect** **from** **Pike** **and** **the** **kind** **of** **men** **that**
我 知道 如何 很多 怜悯 我 可以 预计 从 梭鱼 和 这 种类 的 男人 那
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were **with** **him** **.**
是 和 他 .

我知道我能从派克和他手下的人那里得到多少仁慈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ['oʊpən][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
The **other** **course** **that** **they** **might** **take** **after** **getting** **the** **safe** **open** **was** **to** **stay** **in**
这 其他 课程 那 他们 可能 拿 后 获得 这 安全的 打开 曾是 到 停留 在
[taʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wiːks] ;
town **for** **several** **days** **or** **even** **weeks** **;**
镇 为了 一些 天 或者 甚至 周 ;

他们打开保险箱后可能采取的另一种做法是在城里待上几天甚至几周；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [stɑːrv] [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and **in** **this** **case** **I** **should** **simply** **starve** **and** **freeze** **to** **death** **where** **I** **was** **.**
和 在 这 案件 我 应该 简单地 饿死 和 冻结 到 死亡 在哪里 我 曾是 .

在这种情况下，我应该就地饿死冻死。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə'waɪl] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðer; ðər]
The **reasons** **that** **made** **it** **seem** **likely** **that** **they** **would** **stay** **awhile** **were** **that** **there**
这 原因 那 制成 它 似乎 可能 那 他们 会 停留 一会儿 是 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,
was **no** **danger** **,**
曾是 不 危险 ,

他们似乎会停留一段时间的原因在于，这里没有危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] .

plenty	of	food	and	fuel	,	and	comfortable	places	to	live	and	sleep	.
很多	的	食物	和	燃料	,	和	舒服的	地方	到	居住	和	睡觉	.

充足的食物和燃料，以及舒适的居住和睡眠场所。

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	thought	I	saw	one	reason	against	it	,
在	第一的	想法	我	锯	一	原因	反对	它	,

乍一看，我想到一个反对的理由：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

and	that	was	that	there	was	no	liquor	in	the	town	;
和	那	曾是	那	那里	曾是	不	酒	在	这	镇	;

原来镇上没有酒；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [praɪz] ['lɪkər] ['haɪər] [ðæn; ðən]

and	I	knew	they	were	the	kind	of	men	who	would	prize	liquor	higher	than
和	我	知道	他们	是	这	种类	的	男人	WHO	会	奖	酒	更高	比

[fuːd] .

food	.
食物	.

我知道他们是那种把酒看得比食物更重要的人。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ,

Then	I	remembered	that	,
然后	我	记得	那	,

然后我想起来了，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

though	the	contents	of	the	saloons	had	been	shipped	away	when	they	were
尽管	这	内容	的	这	酒吧	有	到过	已发货	离开	什么时候	他们	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

虽然酒吧关门时里面的物品都被运走了，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] [ʌv; əv] [fɪtsɪməns]

I	had	heard	there	was	a	barrel	of	whiskey	in	the	cellar	of	Fitzsimmons's
我	有	听到	那里	曾是	一个	桶	的	威士忌酒	在	这	地窖	的	菲茨西蒙斯

grocery82

grocery82
grocery82

我听说菲茨西蒙斯杂货店的地窖里有一桶威士忌82

[stɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

store	;	and	I	knew	,	of	course	,	that	they	would	find	it	.
店铺	;	和	我	知道	,	的	课程	,	那	他们	会	寻找	它	.

商店；我当然知道他们会找到它。

[aɪ] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'testəbl] ['tʌn(ə)l] ,

I	thought	again	of	my	detestable	tunnel	,
我	想法	再次	的	我的	可恨	隧道	,

我又想起了我那条令人厌恶的隧道，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [maɪt] [hæv; həv]

for	if	I	had	not	had	my	mind	on	it	so	much	the	barrel	might	have
为了	如果	我	有	不是	有	我的	头脑	在	它	所以	很多	这	桶	可能	有

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .

occurred	to	me	and	I	could	have	disposed	of	it	somehow	.
发生	到	我	和	我	可以	有	处置	的	它	不知何故	.

如果我没有那么想着这件事，我或许会想到那个桶，并想办法把它处理掉。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

I	thought	a	long	time	,	and	this	was	the	amount	of	it	:
我	想法	一个	长的	时间	,	和	这	曾是	这	数量	的	它	:

我思考了很久，最终得出这个数字：

[ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [best] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

That	in	any	case	I	had	best	get	back	to	town	if	I	could	.
那	在	任何	案件	我	有	最好的	得到	后退	到	镇	如果	我	可以	.

总之，如果可以的话，我最好还是回城里去。

[ɪf] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] ,

If	I	reached	there	while	they	were	at	work	on	the	safe	,
如果	我	达到	那里	尽管	他们	是	在	工作	在	这	安全的	,

如果我到达那里时，他们正在修理保险箱，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ɪn] [ʌn'siːn] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

I	might	be	able	to	slip	in	unseen	and	hide	somewhere	till	they	were	gone	;
我	可能	是	有能力的	到	滑	在	看不见	和	隐藏	某处	直到	他们	是	已消失	;

我或许可以悄悄溜进去，躲到某个地方，直到他们离开；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

and	even	if	they	did	not	go	for	some	days	,
和	甚至	如果	他们	做过	不是	去	为了	一些	天	,

即使他们几天没去，

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

I	might	manage	to	keep	out	of	sight	and	live	after	a	fashion	.
我	可能	管理	到	保持	出去	的	视线	和	居住	后	一个	时尚	.

我或许能设法躲起来，苟延残喘。

['eniθɪŋ] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

Anything	seemed	better	than	staying	where	I	was	.
任何事物	似乎	更好的	比	入住	在哪里	我	曾是	.

我觉得去哪儿都比待在原地强。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ded] [frʌm; frəm][θɜːrst] ,

I	was	half	dead	from	thirst	,
我	曾是	一半	死的	从	口渴	,

我渴得半死，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ;

and	it	seemed	that	no	harm	could	now	come	from	a	little	fire	;
和	它	似乎	那	不	伤害	可以	现在	来	从	一个	小的	火	;

看起来，一场小火似乎不会造成任何危害；

[soʊ][aɪ] [suːn] [hæd; həd][wʌn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [snoʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən] .

so	I	soon	had	one	started	and	some	snow	melting	in	an	old	tin	can	.
所以	我	很快	有	一	开始	和	一些	雪	融化	在	一个	老的	锡	能	.

于是我很快就生起了一盆雪，放在一个旧锡罐里融化。

[ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [riˈvaivd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	drink	and	the	warmth	revived	me	a	good	deal	,
这	喝	和	这	温暖	复活	我	一个	好的	交易	,

饮料和温暖的环境让我精神焕发。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	I	decided	to	start	immediately	to	crawl	to	the	town	.
和	我	决定	到	开始	立即地	到	爬行	到	这	镇	.

于是我决定立刻爬向镇子。

[aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] .

I	thought	with	good	luck	I	might	make	it	in	four	hours	.
我	想法	和	好的	运气	我	可能	制作	它	在	四	小时	.

我当时想，如果运气好的话，或许四个小时就能完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	probably	eleven	o'clock	.
它	曾是	现在	大概	十一	点钟	.

现在大概是十一点钟了。

[aɪ] [left] [maɪ] [ski:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

I	left	my	skees	and	started	out	.
我	左边	我的	斯基斯	和	开始	出去	.

我放下滑雪板，出发了。

['kaɪzər] [baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Kaiser	bounded	around	me	in	the	greatest	delight	,	barking	and	throwing	up	a
凯撒	有界	大约	我	在	这	最	喜	,	叫声	和	投掷	向上	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

cloud	of	snow	.
云	的	雪	.

凯撒高兴地围着我蹦来蹦去，吠叫着，扬起一阵雪花。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['twenti] [rɑ:dz][aɪ][sæŋk][hæf] ['feɪntɪŋ] with83

But	before	I	had	gone	twenty	rods	I	sank	half	fainting	with83
但	前	我	有	已消失	二十	杆	我	沉没	一半	昏厥	with83

但我还没走完二十杆，就沉下去了，半昏半醒，体重83磅。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

the	pain	of	dragging	my	ankle	.
这	疼痛	的	拖拽	我的	踝	.

拖着脚踝的疼痛。

[pʊr] ['kaɪzər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [lɪkt] [maɪ] [feɪs] .

Poor	Kaiser	whined	and	licked	my	face	.
贫穷的	凯撒	抱怨	和	舔过	我的	脸	.

可怜的凯撒呜咽着舔我的脸。

[wen] [aɪ] [ri'vaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] [ə'gen] ,

When	I	revived	a	little	,	I	crept	back	and	threw	myself	on	the	hay	again	,
什么时候	我	复活	一个	小的	,	我	悄悄地爬	后退	和	扔	我	在	这	干草	再次	,

我稍微恢复了一些意识后，便爬回去，再次躺倒在干草上。

['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

ready	to	die	with	despair	.
准备好	到	死	和	绝望	.

做好了在绝望中死去的准备。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;

I	lay	there	half	an	hour	in	the	greatest	mental	and	physical	pain	;
我	躺	那里	一半	一个	小时	在	这	最	精神的	和	身体的	疼痛	;

我躺在那里半个小时，承受着巨大的精神和肉体痛苦；

[ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [strʌk] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

then	an	idea	that	drove	it	all	away	struck	me	like	a	flash	.
然后	一个	主意	那	驾驶	它	全部	离开	击	我	喜欢	一个	闪光	.

然后，一个想法像闪电般击中了我，彻底改变了我的想法。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [skiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	sat	up	and	drew	the	skees	to	me	on	the	floor	,
我	卫星	向上	和	画	这	斯基斯	到	我	在	这	地面	,

我坐起身，把斯基鸟引到地板上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['pærəlel] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

and	placed	them	parallel	and	about	ten	inches	apart	.
和	放置	他们	平行线	和	关于	十	英寸	除	.

将它们平行放置，彼此相距约十英寸。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	took	one	of	the	legs	of	the	stove	and	pounded	a	board	off	of	the
然后	我	采取	一	的	这	腿	的	这	火炉	和	猛击	一个	木板	离开	的	这

[draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] .

dry	-	goods	box	.
干燥	-	商品	盒子	.

然后我拿起炉子的一条腿，从干货箱上敲下一块木板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [waɪd] .

It	was	four	feet	long	and	a	foot	or	more	wide	.
它	曾是	四	脚	长的	和	一个	脚	或者	更多的	宽的	.

它长四英尺，宽一英尺或更宽。

[aɪ] [biːt] [sʌm; səm] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

I	beat	some	nails	out	of	the	box	,
我	打	一些	指甲	出去	的	这	盒子	,

我把一些钉子从盒子里敲了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔːrd] ['leŋθweɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skiː] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ ˈtiː]

and	then	placed	the	board	lengthways	on	top	of	the	skees	and	nailed	it
和	然后	放置	这	木板	纵向	在	顶部	的	这	斯基斯	和	钉子	它

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

然后将木板纵向放置在滑道上，并用钉子牢牢钉住。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sled] , [loʊ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .

This	made	me	a	sled	,	low	but	long	and	light	.
这	制成	我	一个	雪橇	,	低的	但	长的	和	光	.

这使我变成了一辆雪橇，低矮但修长轻便。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] , [strɔːŋ] [klɔːθ] .

I	had	on	under	my	coat	a	jacket	of	coarse	,	strong	cloth	.
我	有	在	在下面	我的	外套	一个	夹克	的	粗	,	强的	布	.

我的外套里面穿了一件粗糙结实的布料夹克。

[ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] ['ɪntuː] [strɪps] , ['nɑːtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

This	I	took	off	and	cut	and	tore	up	into	strips	,	knotted	them	together	,
这	我	采取	离开	和	切	和	撕裂	向上	进入	条状物	,	打结的	他们	一起	,

我把它取下来，剪碎撕成条状，然后打结绑在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [staʊt] [roʊps] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	made	two	stout	ropes	five	or	six	feet	long	.
和	制成	二	肥硕	绳索	五	或者	六	脚	长的	.

于是做了两条五六英尺长的结实绳子。

[aɪ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiː] .

I	fastened	one	end	of	each	of	these	to	the	front	of	the	skees	.
我	系紧	一	结尾	的	每个	的	这些	到	这	正面	的	这	斯基斯	.

我将这些绳子的一端固定在滑橇的前端。

[ðen] [aɪ] [let] [aʊt] ['kaɪzɚz] ['kɑːlər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊlz] ,

Then	I	let	out	Kaiser's	collar	two	or	three	holes	,
然后	我	让	出去	凯撒的	衣领	二	或者	三	孔	,

然后我把凯撒的衣领放开了两三个孔，

[taɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] [roʊps] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

tied	the	other	ends	of	my	ropes	to	each	side	of	it	,
系	这	其他	结束	的	我的	绳索	到	每个	边	的	它	,

我把绳子的另一端分别系在它的两侧，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['hɑːrnɪs] ['treɪsɪz] ,

making	them	precisely	like	harness	traces	,
制作	他们	恰恰	喜欢	马具	痕迹	,

使它们与马具痕迹完全一样，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [nuː] [sled] .

and	pushed	out	of	the	door	and	sat	down	on	my	new	sled	.
和	推动	出去	的	这	门	和	卫星	向下	在	我的	新的	雪橇	.

然后我推开门，坐到我的新雪橇上。

[aɪ] had84

I	had84
我	had84

我有84

[laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

like	to	have	forgotten	the	letter	on	the	door	,
喜欢	到	有	被遗忘的	这	信	在	这	门	,

就像忘记了门上的那封信一样。

[bʌt; bət] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

but	drew	myself	up	and	got	it	and	put	it	in	my	pocket	.
但	画	我	向上	和	得到	它	和	放	它	在	我的	口袋	.

但我还是挺直了身子，把它捡起来放进口袋里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [red] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	monstrous	red	skull	and	cross	-	bones	on	the	outside	of	it	.
那里	曾是	一个	滔天	红色的	颅骨	和	叉	-	骨头	在	这	外部	的	它	.

外面有一个巨大的红色骷髅头和交叉骨图案。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [dɔːg] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] ,

If	you	think	I	did	not	have	a	time	teaching	that	dog	to	draw	me	,
如果	你	思考	我	做过	不是	有	一个	时间	教学	那	狗	到	画	我	,

如果你认为我教那只狗画我的时候没花多少时间，

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

then	you	are	mistaken	.
然后	你	是	错误	.

那么你就错了。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	poor	animal	had	not	the	least	notion	what	I	wanted	of	him	,
这	贫穷的	动物	有	不是	这	至少	概念	什么	我	通缉	的	他	,

这可怜的动物丝毫不知道我想要它做什么。

[ænd; ənd] [kept] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	kept	mixing	up	his	legs	in	the	traces	,	coming	back	and	bounding	around	me	,
和	保留	混合	向上	他的	腿	在	这	痕迹	,	未来	后退	和	边界	大约	我	,

他不停地在跑道上乱窜，一会儿跑回来，一会儿又绕着我蹦来蹦去。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] .

and	doing	everything	else	that	he	shouldn't	.
和	正在做	一切	别的	那	他	不应该	.

他还做了所有他不该做的事。

[aɪ] [kəukst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

I	coaxed	,	and	tried	to	explain	,	and	worked	with	him	,	and	at	last
我	哄骗	,	和	尝试	到	解释	,	和	工作	和	他	,	和	在	最后的

[bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

boxed	his	ears	.
盒装	他的	耳朵	.

我百般劝说，试图向他解释，与他合作，最后还是打了他的耳朵。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə]

At	this	he	sat	down	in	the	snow	and	looked	at	me	as	much	as	to
在	这	他	卫星	向下	在	这	雪	和	看起来	在	我	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

说着，他便坐在雪地里，看着我，仿佛在说：

“ [goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'bju:s] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] !

“	Go	ahead	,	if	you	will	,	and	abuse	the	only	friend	you	have	got	!
“	去	前方	,	如果	你	将要	,	和	虐待	这	仅有的	朋友	你	有	得到	！

“如果你愿意，那就去欺负你唯一的朋友吧！”

” [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [maɪ] [hændz] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi]

”	At	last	I	got	him	square	in	front	,	and	,	clapping	my	hands	suddenly	,	he
”	在	最后的	我	得到	他	正方形	在	正面	,	和	,	鼓掌	我的	双手	突然	,	他

[dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] ,

jumped	forward	,
跳了起来	向前	,

“最后我终于把他逼到了正前方，我突然拍了拍手，他向前跳了过去。”

[dʒɜ:rk] [ðə; ði] [sled] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'i:] ,

jerked	the	sled	out	from	under	me	,
猛地一抖	这	雪橇	出去	从	在下面	我	,

他猛地把雪橇从我身下抽走，

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	went	off	on	the	run	with	the	thing	flying	behind	.
和	去	离开	在	这	跑步	和	这	事物	飞行	在后面	.

然后拔腿就跑，那东西跟在后面飞。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [faɪv] [wɪts] [hæf] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

I	lay	in	the	snow	with	my	five	wits	half	scared	out	of	me	,
我	躺	在	这	雪	和	我的	五	智慧	一半	害怕的	出去	的	我	,

我躺在雪地里，吓得魂飞魄散，神志恍惚。

[ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə]

expecting	no	less	than	that	he	would	be	so	terrified	that	he	would	run	to
期待	不	较少的	比	那	他	会	是	所以	恐惧	那	他	会	跑步	到

['træks] [end] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɑ:pɪŋ] .

Track's	End	without	once	stopping	.
赛道的	结尾	没有	一次	停止	.

不出所料，他会吓得魂飞魄散，一路狂奔到终点，中途不停歇。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] “ ['kaɪzər] !

But	I	made	out	to	do	what	I	could	,	and	called	“	Kaiser	!
但	我	制成	出去	到	做	什么	我	可以	,	和	称为	“	凯撒	！

但我还是尽力而为，并呼叫“凯撒！”

['kaɪzər] !
Kaiser **!**
凯撒 !

凯撒!

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] . -
" **with** **all** **the** **voice** **I** **had** **.** **85**
" 和 全部 这 嗓音 我 有 . -

“我用尽全力。”85

['lʌkɪli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Luckily **he** **heard** **me** **,** **got** **his** **senses** **again** **,** **and** **stopped** **.**
幸运的是 他 听到 我 , 得到 他的 感官 再次 , 和 停止 .

幸好他听到了我的叫喊，回过神来，停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
He **stood** **looking** **at** **me** **a** **long** **time** **;**
他 站立 寻找 在 我 一个 长的 时间 ;

他站在那里看了我很久；

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['kɑːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
then **he** **slipped** **the** **collar** **over** **his** **head** **and** **came** **trotting** **back** **,** **innocent** **as**
然后 他 滑倒了 这 衣领 超过 他的 头 和 来了 小跑 后退 , 清白的 作为
[ə; eɪ] [læm] ,
a **lamb** **,**
一个 羊肉 ,

然后他把项圈套在头上，像只无辜的小羊羔一样小跑回来了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sled] .
without **the** **sled** **.**
没有 这 雪橇 .

没有雪橇。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][sled] , [soʊ][aɪ]
There **seemed** **to** **be** **nothing** **to** **do** **but** **to** **crawl** **to** **the** **sled** **,** **so** **I**
那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 到 爬行 到 这 雪橇 , 所以 我
['stɑːrtɪd] ,
started **,**
开始 ,

除了爬向雪橇似乎别无他法，于是我开始爬。

[wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
with **Kaiser** **tagging** **behind** **and** **not** **saying** **a** **word** **.**
和 凯撒 标签 在后面 和 不是 说 一个 单词 .

凯撒跟在后面，一句话也没说。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] .
I **think** **he** **felt** **he** **had** **done** **wrong** **,** **but** **did** **not** **know** **exactly** **how** **.**
我 思考 他 毛毡 他 有 完毕 错误的 , 但 做过 不是 知道 确切地 如何 .

我认为他觉得自己做错了事，但又不知道具体错在哪里。

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [peɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The **crawling** **pained** **my** **ankle** **somewhat** **,** **but** **not** **so** **much** **as** **before** **,**
这 爬行 痛苦 我的 踝 有些 , 但 不是 所以 很多 作为 前 ,

爬行时脚踝有些疼痛，但没有之前那么严重了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][sled][æt; ət][læst] .
and **I** **got** **to** **the** **sled** **at** **last** **.**
和 我 得到 到 这 雪橇 在 最后的 .

我终于到了雪橇那里。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [hæd; həd] [meɪd] ,

I	saw	that	it	was	near	the	trail	which	the	men	on	horseback	had	made	,
我	锯	那	它	曾是	靠近	这	踪迹	哪个	这	男人	在	马背	有	制成	,

我看到它就在骑马的人踩出来的路附近，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] : [pərˈhæps] [ˈkaɪzər] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] .

and	this	gave	me	an	idea	:	perhaps	Kaiser	would	follow	that	.
和	这	给予	我	一个	主意	:	也许	凯撒	会	跟随	那	.

这让我想到：也许凯撒会效仿。

[aɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

I	pushed	on	over	,	and	as	soon	as	he	saw	the	trail	he	pricked	up	his
我	推动	在	超过	,	和	作为	很快	作为	他	锯	这	踪迹	他	刺痛	向上	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

我继续往前走，他一看到踪迹就竖起了耳朵。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

began	to	sniff	at	the	snow	and	look	toward	the	town	.
开始	到	嗅	在	这	雪	和	看	朝向	这	镇	.

它开始嗅闻雪，并朝城镇方向望去。

[aɪ] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ˈhedɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] , [ænd; ənd]

I	hitched	him	up	again	,	headed	him	the	right	way	,	took	a	good	hold	,	and
我	搭便车	他	向上	再次	,	标题	他	这	正确的	方式	,	采取	一个	好的	抓住	,	和

[ˈʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

我再次把他套上缰绳，让他朝正确的方向走去，牢牢抓住缰绳，然后喊道：

“ [sɪk] - [ɪm] , [ˈkaɪzər] !

“	Sic	'	em	,	Kaiser	!
“	原文如此	-	呃	,	凯撒	!

“放马过来，凯撒！”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	He	started	off	like	a	shot	and	ran	till	he	was	quite	out	of	breath	.
”	他	开始	离开	喜欢	一个	射击	和	跑	直到	他	曾是	相当	出去	的	气息	.

“他一开始就飞奔起来，一直跑到气喘吁吁为止。”

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [went] [ɑːn]

After	he	had	rested	and	I	had	petted	and	praised	him	,	we	went	on
后	他	有	休息	和	我	有	被宠爱	和	赞扬	他	,	我们	去	在

.

:
.

休息过后，我抚摸并表扬了他，然后我们继续前行。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .

He	understood	now	what	was	wanted	,	and	made	no	further	trouble	.
他	理解	现在	什么	曾是	通缉	,	和	制成	不	更远	麻烦	.

他现在明白了对方的意图，没有再惹麻烦。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] it86

We	soon	got	up	on	the	grade	,	and	found	it86
我们	很快	得到	向上	在	这	年级	,	和	成立	it86

我们很快就爬上了坡，发现它86

[mʌtʃ] [ˈsmuːðər] .

much	smoother	.
很多	更平滑	.

流畅得多。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [roʊd] ,

Indeed	**,**	**the**	**horses**	**had**	**left**	**a**	**very**	**good**	**road**	**,**
的确	,	这	马匹	有	左边	一个	非常	好的	路	,

事实上，马匹留下了一条非常好的路。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [ɑ:d] [sled] ,

and	**by**	**sitting**	**well**	**back**	**on**	**my**	**odd**	**sled**	**,**
和	经过	坐着	出色地	后退	在	我的	奇怪的	雪橇	,

我舒舒服服地坐在我那辆奇特的雪橇上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] ,

so	**that**	**the**	**board**	**would**	**not**	**plow**	**up**	**the**	**snow**	**,**
所以	那	这	木板	会	不是	犁	向上	这	雪	,

这样滑板就不会铲起积雪了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['kaɪzər] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:] .

it	**was**	**not**	**at**	**all**	**hard**	**for**	**Kaiser**	**to**	**draw**	**me**	**.**
它	曾是	不是	在	全部	难的	为了	凯撒	到	画	我	.

对凯撒来说，画我一点都不难。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

We	**were**	**soon**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**town**	**,**
我们	是	很快	靠近	足够的	到	这	镇	,

我们很快就离镇子很近了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

so	**that**	**I**	**began**	**to**	**tremble**	**for**	**fear**	**of**	**being**	**seen**	**.**
所以	那	我	开始	到	颤抖	为了	害怕	的	存在	已见	.

于是我开始发抖，害怕被人看见。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] , [bʌt; bət] ,

My	**eyes**	**were**	**troubling**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**;**	**it**	**was**	**snow**	**-**	**blindness**	**,**	**but**	**,**
我的	眼睛	是	令人不安的	我	一个	好的	交易	;	它	曾是	雪	-	失明	,	但	,

我的眼睛很不舒服；是雪盲症，但是，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə]

as	**I**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**I**	**was**	**frightened**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**
作为	我	有	绝不	听到	的	它	,	我	曾是	害怕	,	不是	会心	什么	到

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

由于我从未听说过这件事，我感到害怕，不知道该怎么想。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['di:poʊ]

I	**could**	**see**	**the**	**horses**	**standing**	**in**	**a**	**bunch**	**in**	**the**	**open**	**square**	**between**	**the**	**depot**
我	可以	看	这	马匹	常设	在	一个	束	在	这	打开	正方形	之间	这	仓库

[ænd; ənd] [taʊn] ,

and	**town**	**,**
和	镇	,

我可以看到一群马匹聚集在车站和城镇之间的空地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,

but	**the**	**men**	**were**	**nowhere**	**in**	**sight**	**,**
但	这	男人	是	无处	在	视线	,

但那些人却不见踪影。

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] .

and	**I**	**doubted**	**not**	**they**	**were**	**hard**	**at**	**work**	**on**	**the**	**safe**	**.**
和	我	怀疑	不是	他们	是	难的	在	工作	在	这	安全的	.

我毫不怀疑他们正在努力打开保险箱。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['kaɪzər] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

After	a	good	deal	of	labor	I	managed	to	get	Kaiser	to	turn	off	to	the	south
后	一个	好的	交易	的	劳动	我	管理	到	得到	凯撒	到	转动	离开	到	这	南

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

until	the	railroad	buildings	were	between	us	and	the	town	.
直到	这	铁路	建筑物	是	之间	我们	和	这	镇	.

经过一番努力，我终于让凯撒向南转弯，直到铁路建筑挡在我们和城镇之间。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz]

Then	I	struck	out	straight	for	the	water	-	tank	,	and	in	a	few	minutes	was
然后	我	击	出去	直的	为了	这	水	-	坦克	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是

[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

up	to	it	.
向上	到	它	.

然后我径直走向水箱，几分钟后就把它装好了。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [dɑːrk] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	space	below	the	tank	was	inclosed	,	making	a	round	,	dark	room	filled	with
这	空间	以下	这	坦克	曾是	封闭	,	制作	一个	圆形的	,	黑暗的	房间	已填	和

[bɪg] ['tɪmbɚz] .

big	timbers	.
大的	木材	.

水箱下方的空间被封闭起来，形成一个圆形、黑暗的房间，里面摆满了粗大的木材。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kiːz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði][sled]

One	of	my	keys	fitted	the	door	,	and	I	opened	it	,	put	Kaiser	and	the	sled
一	的	我的	钥匙	适配	这	门	,	和	我	打开	它	,	放	凯撒	和	这	雪橇

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

我的一把钥匙正好能打开门，我打开门，把凯撒和雪橇放了进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊr] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	poor	dog	thought	this	was	poor	payment	for	his	work	,
这	贫穷的	狗	想法	这	曾是	贫穷的	支付	为了	他的	工作	,

这只可怜的狗狗觉得这是对它辛勤工作的极少报酬。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [luːs] .

but	I	could	not	trust	him	loose	.
但	我	可以	不是	相信	他	松动的	.

但我不能信任他，让他掉以轻心。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] narrow87

I	picked	up	a	narrow87
我	挑选	向上	一个	narrow87

我买了一个窄版87

[piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

piece	of	board	and	broke	it	to	the	right	length	for	a	crutch	,
片	的	木板	和	打破	它	到	这	正确的	长度	为了	一个	拐杖	,

用一块木板截成合适的长度，做成拐杖。

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]

and	so	managed	to	hobble	along	upright	to	the	end	of	the	station	platform
和	所以	管理	到	跛行	沿着	直立	到	这	结尾	的	这	车站	平台

.

:

.

于是，他一瘸一拐地直立走到了站台尽头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

This	was	three	or	four	feet	from	the	ground	,	and	beneath	it	were	a
这	曾是	三	或者	四	脚	从	这	地面	,	和	下面	它	是	一个

[lɑːt][ʌv; əv][taɪz] ,

lot	of	ties	,
很多	的	领带	,

它离地面三四英尺高，下面有很多绳索。

[oʊld][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] .

old	boxes	,	and	other	rubbish	.
老的	盒子	,	和	其他	垃圾	.

旧纸箱和其他垃圾。

[aɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

I	crawled	under	and	around	to	the	side	next	to	the	town	,
我	爬行	在下面	和	大约	到	这	边	下一个	到	这	镇	,

我爬到镇子旁边，绕到镇边上。

[ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .

and	peeped	over	a	log	of	wood	.
和	偷窥	超过	一个	日志	的	木头	.

然后从一根木头后面向外窥视。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

The	horses	were	standing	in	a	huddle	with	their	heads	together	,
这	马匹	是	常设	在	一个	乱堆	和	他们的	头部	一起	,

马儿们挤成一团，头挨在一起。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	did	not	pay	much	attention	to	them	.
和	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他们	.

我并没有太在意他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [bed] - ['kloʊðɪŋ] ,

A	little	to	one	side	I	saw	a	big	pile	of	blankets	,	bed	-	clothing	,
一个	小的	到	一	边	我	锯	一个	大的	桩	的	毯子	,	床	-	衣服	,

稍微偏旁边一点，我看到一大堆毯子和床上用品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['stɔrz] ;

and	other	things	taken	from	the	hotel	and	stores	;
和	其他	事物	已采取	从	这	酒店	和	商店	;

以及从酒店和商店拿走的其他物品；

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] .

and	on	top	of	it	all	my	guns	and	other	weapons	.
和	在	顶部	的	它	全部	我的	枪支	和	其他	武器	.

除此之外，还有我所有的枪支和其他武器。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

I	expected	that	they	would	take	the	guns	,
我	预期的	那	他们	会	拿	这	枪支	,

我预料他们会拿走枪支，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] .

but	was	surprised	at	their	bothering	with	the	other	stuff	.
但	曾是	惊讶	在	他们的	烦人	和	这	其他	东西	.

但令我惊讶的是，他们竟然还费心去做其他事。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] .

I	could	hear	no	sounds	of	their	working	on	the	safe	.
我	可以	听到	不	声音	的	他们的	在职的	在	这	安全的	.

我听不到他们在修理保险箱的任何声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['tægɚts] [stɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

All	at	once	the	door	of	Taggart's	store	opened	and	they	came	out	carrying	a
全部	在	一次	这	门	的	塔格特的	店铺	打开	和	他们	来了	出去	携带	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

lot	of	rope	and	other	things	.
很多	的	绳索	和	其他	事物	.

突然，塔格特商店的门开了，他们走了出来，手里拿着很多绳子和其他东西。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][men] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , ['æftər][ɔːl] ,

Then	I	saw	that	they	were	not	the	men	I	had	thought	,	after	all	,
然后	我	锯	那	他们	是	不是	这	男人	我	有	想法	,	后	全部	,

然后我发现，他们终究不是我以为的那些人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [suː] ['indiəns] . -

but	a	band	of	Sioux	Indians	.	88
但	一个	乐队	的	苏族	印度人	.	-

但有一群苏族印第安人。88

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['taʊnfʊl] [ʌv; əv]['indiəns] : [wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ] [haɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ,

A	Townful	of	Indians	:	with	how	I	hide	the	Cow	,
一个	城镇	的	印度人	:	和	如何	我	隐藏	这	奶牛	,

一群印第安人：我是如何藏起那头牛的，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [laɪk] .

and	think	of	Something	which	I	don't	believe	the	Indians	will	like	.
和	思考	的	某物	哪个	我	不	相信	这	印度人	将要	喜欢	.

然后想想一些我认为印度人不会喜欢的东西。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [maɪ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɔːr] [mɔːr]

When	I	saw	what	my	visitors	were	I	do	not	know	if	I	was	relieved	or	more
什么时候	我	锯	什么	我的	访客	是	我	做	不是	知道	如果	我	曾是	松了口气	或者	更多的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

当我看到来访者是谁时，我不知道自己是松了口气还是更加害怕了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪf] ['biːɪŋ] [rɔbd] ,

I	saw	that	I	need	no	longer	worry	about	the	safe	being	robbed	,
我	锯	那	我	需要	不	更长	担心	关于	这	安全的	存在	被抢劫	,

我意识到我再也不用担心保险箱被盗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər]['oʊvər][ðə; ði][paɪk] [gæŋ]

but	that	seemed	to	be	almost	the	only	thing	in	their	favor	over	the	Pike	gang
但	那	似乎	到	是	几乎	这	仅有的	事物	在	他们的	偏爱	超过	这	梭鱼	帮派

.

:

.

但这似乎是他们相对于派克帮的唯一优势。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	knew	,	of	course	,	that	they	had	no	ill	feeling	against	me	,
我	知道	,	的	课程	,	那	他们	有	不	患病的	感觉	反对	我	,

我当然知道他们对我没有任何恶意。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	probably	had	no	intention	of	harming	any	one	;	but	,	on	the	other
和	大概	有	不	意图	的	伤害	任何	一	;	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

而且他可能并没有伤害任何人的意图；但是，另一方面，

[aɪ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]

I	well	understood	that	if	I	should	appear	and	try	to	stop	their	plundering	the
我	出色地	理解	那	如果	我	应该	出现	和	尝试	到	停止	他们的	掠夺	这

[taʊn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

town	they	would	not	hesitate	to	kill	me	.
镇	他们	会	不是	犹豫	到	杀	我	.

我很清楚，如果我出现并试图阻止他们洗劫城镇，他们会毫不犹豫地杀了我。

[baɪ][ðer; ðər] [dres] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bwɑː] [kæʃ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

By	their	dress	I	recognized	them	as	Sioux	from	the	Bois	Cache	Reservation	,
经过	他们的	裙子	我	认可	他们	作为	苏族	从	这	布伊斯	缓存	预订	,

从他们的穿着打扮，我认出他们是来自博伊斯卡什保留地的苏族人。

['fɪfti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] ,

fifty	or	seventy	-	five	miles	north	,
五十	或者	七十	-	五	英里	北	,

向北五十或七十五英里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

because	I	had	seen	some	of	them	during	the	fall	while	they	were	on
因为	我	有	已见	一些	的	他们	期间	这	落下	尽管	他们	是	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [æt; ət]

their	way	to	visit	some	of	their	relatives	a	hundred	or	more	miles	south	at
他们的	方式	到	访问	一些	的	他们的	亲属	一个	百	或者	更多的	英里	南	在

[ðə; ði][bruː'leɪ]['eɪdʒənsi] .

the	Brulé	Agency	.
这	布鲁莱	机构	.

因为我在秋季的时候见过他们中的一些人，当时他们正前往一百多英里外的布鲁莱地区探望他们的亲戚。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] going89

I	supposed	they	were	going89
我	据称	他们	是	going89

我猜他们要去89

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

for	another	such	visit	,	and	had	blundered	on	the	town	.
为了	其他	这样的	访问	,	和	有	犯错	在	这	镇	.

另一次这样的访问，却在镇上误打误撞地闯了进去。

[ðiːz] [bwɑː] [kæʃ] ['indiəns][aɪ] [nuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ;

These	Bois	Cache	Indians	I	knew	were	a	bad	lot	;
这些	布伊斯	缓存	印度人	我	知道	是	一个	坏的	很多	;

我认识的这些博伊斯卡什印第安人都是一群坏人；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [suː] ['mæsəkər] [ɪn]

many	of	them	had	been	with	Little	Crow	in	the	great	Sioux	Massacre	in
许多	的	他们	有	到过	和	小的	乌鸦	在	这	伟大的	苏族	屠杀	在

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪn] - ,

Minnesota	in	1862	,
明尼苏达州	在	-	,

他们中的许多人曾与小乌鸦一起参加了1862年明尼苏达州的大苏族人屠杀。

[wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['setləz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

when	hundreds	of	settlers	were	killed	.
什么时候	数百	的	定居者	是	被杀	.

当时数百名定居者被杀害。

[ðeɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɪr] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn]

They	came	directly	to	the	pile	of	things	near	their	horses	,	and	put	down
他们	来了	直接地	到	这	桩	的	事物	靠近	他们的	马匹	,	和	放	向下

[ðə; ði][roʊp] ;

the	rope	;
这	绳索	;

他们径直走到马匹附近的那堆东西旁，放下了绳子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['plʌndər] .

and	then	they	started	off	in	all	directions	looking	for	more	plunder	.
和	然后	他们	开始	离开	在	全部	方向	寻找	为了	更多的	掠夺	.

然后他们开始向四面八方搜寻更多财物。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]['oʊvər][maɪ]

Two	of	them	came	to	the	depot	and	walked	about	on	the	platform	over	my
二	的	他们	来了	到	这	仓库	和	步行	关于	在	这	平台	超过	我的

[hed] .

head	.
头	.

他们两人来到车站，在我头顶的站台上走来走去。

[aɪ] ['flætnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skersli] [briːðd] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt]

I	flattened	out	on	the	ground	and	scarcely	breathed	,	expecting	every	minute	that
我	扁平的	出去	在	这	地面	和	几乎	呼吸	,	期待	每一个	分钟	那

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ʌndər] .

they	would	look	under	.
他们	会	看	在下面	.

我趴在地上，几乎屏住呼吸，时刻提防着他们会往下看。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

I	heard	them	talking	and	trying	the	windows	.
我	听到	他们	说	和	尝试	这	视窗	.

我听到他们在说话，还试着打开窗户。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] ,

I	thought	they	were	going	away	;	then	there	was	a	sound	of	breaking	glass	,
我	想法	他们	是	去	离开	;	然后	那里	曾是	一个	声音	的	打破	玻璃	,

我以为他们要走了；然后就听到玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

and	I	heard	them	tramping	about	inside	.
和	我	听到	他们	徒步旅行	关于	里面	.

我听到他们在里面走来走去。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [ə'gen] .

Then	they	came	out	and	went	over	to	the	pile	again	.
然后	他们	来了	出去	和	去	超过	到	这	桩	再次	.

然后他们出来后又走到那堆东西旁边。

[aɪ] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['wɪntʃɪstər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

I	peeped	out	and	saw	that	they	had	the	two	Winchesters	which	I	had	hidden
我	偷窥	出去	和	锯	那	他们	有	这	二	温彻斯特	哪个	我	有	隐

[ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] .

in	the	depot	.
在	这	仓库	.

我偷偷往外看了一眼，发现他们拿走了我藏在仓库里的两把温彻斯特步枪。

[ə'nʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Another	came	from	the	town	with	a	shot	-	gun	which	he	had	found
其他	来了	从	这	镇	和	一个	射击	-	枪	哪个	他	有	成立

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

另一个人从镇上来了，带着一把他不知从哪儿找到的猎枪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['evri] ['wepən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

I	had	no	doubt	that	they	would	find	and	carry	off	every	weapon	there	was	,
我	有	不	怀疑	那	他们	会	寻找	和	携带	离开	每一个	武器	那里	曾是	,

我毫不怀疑他们会找到并带走所有武器。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

and	leave	me	with	nothing	except	the	small	revolver	which	I	had	in	my
和	离开	我	和	没有什么	除了	这	小的	左轮手枪	哪个	我	有	在	我的

['pɑːkɪt] . -

pocket	.	90
口袋	.	-

只给我留下口袋里的那把小左轮手枪。90

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ['plʌndər] [ðə; ði]

For	an	hour	I	lay	there	under	the	platform	watching	the	Indians	plunder	the
为了	一个	小时	我	躺	那里	在下面	这	平台	观看	这	印度人	掠夺	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

我躺在站台下整整一个小时，看着印第安人洗劫城镇。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər][paɪl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ə'weɪ]

They	already	had	much	more	in	their	pile	than	they	could	possibly	carry	away
他们	已经	有	很多	更多的	在	他们的	桩	比	他们	可以	可能	携带	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

with	the	horses	they	had	.
和	这	马匹	他们	有	.

他们堆积的物品远远超过了他们现有的马匹所能运走的数量。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][plæn][moʊst] ['laɪkli] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

Suddenly	I	saw	that	their	plan	most	likely	was	to	get	everything	they	wanted
突然	我	锯	那	他们的	计划	最多	可能	曾是	到	得到	一切	他们	通缉

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] ,

together	in	the	open	square	and	then	to	burn	the	town	,
一起	在	这	打开	正方形	和	然后	到	烧伤	这	镇	,

我突然意识到，他们的计划很可能是把所有想要的东西都集中到广场上，然后烧毁整个城镇。

['kæri] [ɔːf] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðə; ði] [rest] ['leɪtər][ɑːn] .

carry	off	what	they	could	,	and	come	back	after	the	rest	later	on	.
携带	离开	什么	他们	可以	,	和	来	后退	后	这	休息	之后	在	.

先拿走他们能拿走的部分，剩下的部分以后再回来拿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [bʌt; bət] ,

Of	course	this	put	me	in	a	great	fright	,	but	,
的	课程	这	放	我	在	一个	伟大的	惊吓	,	但	,

这当然让我非常害怕，但是.....

[ðoʊ] [aɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪn] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

though	I	racked	my	brain	as	never	before	,	I	could	think	of	no	way	to	prevent
尽管	我	架子	我的	脑	作为	绝不	前	，	我	可以	思考	的	不	方式	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然我绞尽脑汁，却也想不出任何办法来阻止它。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Soon	I	heard	a	great	pounding	,	and	suspected	that	they	were	breaking	into	the
很快	我	听到	一个	伟大的	猛击	，	和	怀疑	那	他们	是	打破	进入	这

['hedkwɔːrtərz] [bɑːrn] ,

Headquarters	barn	,
总部	谷仓	,

很快我就听到一阵猛烈的敲击声，我怀疑他们正在闯入总部仓库。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

which	I	always	kept	locked	,	just	out	of	force	of	habit	.
哪个	我	总是	保留	已锁定	，	只是	出去	的	力量	的	习惯	.

我一直把它锁起来，纯粹是出于习惯。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [skwɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	another	minute	I	knew	I	was	right	,	as	I	heard	a	loud	squawking	of	the
在	其他	分钟	我	知道	我	曾是	正确的	，	作为	我	听到	一个	大声	聒噪	的	这

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

又过了一会儿，我听到鸡群响亮的叫声，就知道我的判断是对的。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Up	from	the	direction	of	the	barn	and	high	over	the	roofs	of	the
向上	从	这	方向	的	这	谷仓	和	高的	超过	这	屋顶	的	这

[taʊn] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːrd] [sɔːr] ,

town	I	suddenly	saw	a	bird	soar	,
镇	我	突然	锯	一个	鸟	翱翔	,

我突然看到一只鸟从谷仓的方向飞过，高高地飞过城镇的屋顶。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['preri] ['tʃɪkɪn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [bɜːrd] ,

which	I	took	to	be	a	prairie	chicken	,	or	some	sort	of	game	bird	,
哪个	我	采取	到	是	一个	草原	鸡	,	或者	一些	种类	的	游戏	鸟	,

我当时以为那是一只草原鸡，或者某种猎鸟。

[ðoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

though	where	it	came	from	I	could	not	guess	.
尽管	在哪里	它	来了	从	我	可以	不是	猜测	.

但我无法猜出它的来源。

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]

Then	,	as	it	lit	on	the	chimney	of	the	blacksmith	shop	,	and	began	a
然后	,	作为	它	点燃	在	这	烟囱	的	这	铁匠	店铺	,	和	开始	一个

[greɪt] ['kækəlɪŋ] ,

great	cackling	,
伟大的	咯咯笑	,

然后，当它在铁匠铺的烟囱上燃起火焰，并开始发出巨大的咯咯声时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kreɪzi] [dʒeɪn] .

I	saw	that	it	was	only	Crazy	Jane	.
我	锯	那	它	曾是	仅有的	疯狂的	简	.

我发现那只是疯子简。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [sed] out91

I	could	not	help	laughing	,	in	spite	of	my	troubles	,	and	said	out91
我	可以	不是	帮助	笑	,	在	尽管如此	的	我的	麻烦	,	和	说	out91

尽管我遇到了麻烦，但我还是忍不住笑了，并说道91

[laʊd] , “ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmbɑːdi] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] !

loud	,	“	Ah	,	it	takes	somebody	smarter	than	an	Indian	to	catch	her	!
大声	,	”	啊	,	它	需要	某人	更聪明	比	一个	印度	到	抓住	她	!

大声说道：“啊，要抓住她，需要比印第安人更聪明的人！”

” [ðə; ði] [bwɑː] [kæʃ] ['indiəns] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]

”	THE	BOIS	CACHE	INDIANS	LOOTING	THE	TOWN	ON	CHRISTMAS	DAY
”	这	男孩们	缓存	印度人	抢劫	这	镇	在	圣诞节	天

“博伊斯卡什印第安人在圣诞节当天洗劫了小镇”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wei] [ʃiː; ʃi] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [dɪd] [ˌem 'iː]

The	sight	of	Crazy	Jane	and	the	sharp	way	she	outwitted	the	savages	did	me
这	视线	的	疯狂的	简	和	这	锋利的	方式	她	被智胜	这	野蛮人	做过	我

[gʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [wel] ;

good	and	made	me	wonder	if	I	could	not	do	as	well	;
好的	和	制成	我	想知道	如果	我	可以	不是	做	作为	出色地	;

看到“疯女简”和她机智地智胜野蛮人的样子，让我深受鼓舞，也让我不禁思考自己是否也能做到；

[stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

still	I	could	think	of	nothing	.
仍然	我	可以	思考	的	没有什么	.

但我还是什么也想不起来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['indiəns] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [greɪn] - [sæks] ,

Just	then	the	Indians	came	out	with	the	other	chickens	in	grain	-	sacks	,
只是	然后	这	印度人	来了	出去	和	这	其他	鸡	在	粮食	-	麻袋	,

就在这时，印第安人带着装在谷物袋里的其他鸡出来了。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

and	leading	Dick	and	Ned	and	Blossom	.
和	领导	迪克	和	内德	和	开花	.

并带领迪克、内德和布洛瑟姆。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ,

The	horses	they	stood	with	their	own	,
这	马匹	他们	站立	和	他们的	自己的	,

他们与自己的马匹站在一起，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

but	I	was	horrified	to	see	that	they	acted	as	if	they	were	going	to
但	我	曾是	惊恐万分	到	看	那	他们	行动	作为	如果	他们	是	去	到

['bʊtʃər] [ðə; ði] [kaʊ] .

butcher	the	cow	.
屠夫	这	奶牛	.

但令我震惊的是，他们的行为就像要宰杀那头牛一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ]

One	of	them	pointed	a	gun	at	her	head	and	another	began	to	flourish
一	的	他们	尖	一个	枪	在	她	头	和	其他	开始	到	繁荣

[ə; eɪ] [naɪf] .

a	knife	.
一个	刀	.

其中一人用枪指着她的头，另一人开始挥舞刀子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

It	looked	as	if	they	had	got	it	into	their	savage	heads	that	they	wanted
它	看起来	作为	如果	他们	有	得到	它	进入	他们的	野蛮的	头部	那	他们	通缉

[freʃ] [biːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

fresh	beef	and	were	going	to	slaughter	the	poor	animal	on	the	spot	.
新鲜的	牛肉	和	是	去	到	屠宰	这	贫穷的	动物	在	这	点	.

他们似乎野蛮地想要新鲜的牛肉，打算当场宰杀这头可怜的牲畜。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

To	watch	these	preparations	was	,	I	think	,	the	hardest	thing	I	had
到	手表	这些	准备工作	曾是	,	我	思考	,	这	最难	事物	我	有

[tuː; tə] [ber] [ðæt] [deɪ] .

to	bear	that	day	.
到	熊	那	天	.

我认为，那天最难熬的事情就是观看这些准备工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ['hefər] ,

She	was	a	patient	,	gentle	heifer	,
她	曾是	一个	病人	,	温和的	小母牛	,

她是一头耐心温顺的小母牛，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʊtʃɝd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	I	could	not	bear	to	think	of	seeing	her	butchered	by	a	lot	of
和	我	可以	不是	熊	到	思考	的	看到	她	屠宰	经过	一个	很多	的

['vɪlənəs] ['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] [les] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] .

villainous	savages	with	less	intelligence	than	she	had	herself	.
邪恶的	野蛮人	和	较少的	智力	比	她	有	她自己	.

我无法忍受看到她被一群智力不如她的邪恶野蛮人残忍杀害。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] ['eni] [fɪt] ['wepən] ,

If	I	had	had	a	gun	or	any	fit	weapon	,
如果	我	有	有	一个	枪	或者	任何	合身	武器	,

如果我当时有一把枪或者任何合适的武器，

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] .

I	verily	believe	that	I	should	have	rushed	out	and	defended	her	.
我	确实	相信	那	我	应该	有	匆忙	出去	和	辩护	她	.

我深信我当时应该冲出去保护她。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

But	just	before	they	began	,
但	只是	前	他们	开始	,

但就在他们开始之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪtsɪməns] [stɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

one	of	their	number	came	out	of	Fitzsimmons's	store	and	called	to	them	,
一	的	他们的	数字	来了	出去	的	菲茨西蒙斯	店铺	和	称为	到	他们	,

-

92

-

他们当中有一人从菲茨西蒙斯的商店里出来，向他们喊话，92

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [trɔtid] ['oʊvər] .

and	they	all	trotted	over	.
和	他们	全部	小跑	超过	.

它们都小跑过来了。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	store	was	on	the	east	side	of	the	street	.
这	店铺	曾是	在	这	东方	边	的	这	街道	.

商店位于街道东侧。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [roʊld] [aʊt]

At	the	instant	that	the	last	of	them	disappeared	in	the	door	I	rolled	out
在	这	立即的	那	这	最后的	的	他们	消失	在	这	门	我	滚动	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['hɑ:b(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .

from	under	the	platform	and	began	to	hobble	across	the	square	.
从	在下面	这	平台	和	开始	到	跛行	穿过	这	正方形	.

就在最后一个人消失在门口的那一刻，我从站台下滚了出来，开始一瘸一拐地穿过广场。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ;

My	intention	was	to	get	behind	the	stores	on	the	west	side	of	the	street	;
我的	意图	曾是	到	得到	在后面	这	商店	在	这	西方	边	的	这	街道	;

我的计划是绕到街道西侧商店的后面；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

and	I	had	a	wild	notion	of	saving	the	cow	in	some	way	,
和	我	有	一个	荒野	概念	的	保存	这	奶牛	在	一些	方式	,

我当时突发奇想，想用某种方法救下这头牛。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .

I	did	not	know	how	.
我	做过	不是	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fu:lhɑ:rdi] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stɔ:r] [wɪ'ðaʊt]

It	was	a	foolhardy	thing	to	do	,	but	I	got	behind	the	first	store	without
它	曾是	一个	蛮干	事物	到	做	,	但	我	得到	在后面	这	第一的	店铺	没有

['bi:ɪŋ] [si:n] .

being	seen	.
存在	已见	.

这样做很愚蠢，但我成功地绕到了第一家商店后面，没有被人发现。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [kaʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

But	I	was	no	nearer	the	cow	,	who	was	a	little	ways	from	the	side	of
但	我	曾是	不	更近	这	奶牛	,	WHO	曾是	一个	小的	方式	从	这	边	的

[fɪtsɪmənz] ,

Fitzsimmons's	,
菲茨西蒙斯	,

但我离那头牛还远着呢，它离菲茨西蒙斯家旁边还有一段距离。

[ænd; ənd] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [goʊ] [ðer; ðər] .

and	I	dared	not	go	there	.
和	我	敢于	不是	去	那里	.

我不敢去那里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , ['bɔ:si] !

She	saw	me	,	however	,	and	I	held	out	my	hand	and	said	,	“	Come	,	bossy	!
她	锯	我	,	然而	,	和	我	握住	出去	我的	手	和	说	,	“	来	,	专横跋扈	!

然而，她看到了我，我伸出手说：“来吧，霸道的人！”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] .

”	and	she	came	over	.
”	和	她	来了	超过	.

然后她走了过来。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

I	took	her	by	the	horn	and	led	her	along	behind	the	buildings	,
我	采取	她	经过	这	喇叭	和	引领	她	沿着	在后面	这	建筑物	,

我抓住她的喇叭，领着她绕到建筑物后面去。

['noʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fu:l] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

knowing	no	more	than	a	fool	what	I	should	do	with	her	.
会心	不	更多的	比	一个	傻子	什么	我	应该	做	和	她	.

我完全不知道该拿她怎么办，简直像个傻瓜一样。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['selər] - [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] .

Just	then	I	came	to	the	sloping	outside	cellar	-	door	behind	a	store	.
只是	然后	我	来了	到	这	倾斜的	外部	地窖	-	门	在后面	一个	店铺	.

就在这时，我来到了商店后面倾斜的室外地窖门前。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

The	Indians	had	cleaned	the	snow	off	of	it	,	but	had	not	succeeded
这	印度人	有	已清洗	这	雪	离开	的	它	,	但	有	不是	成功了

[ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] ,

in	getting	in	,
在	获得	在	,

印第安人已经把上面的积雪清理干净了，但还是没能进去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædlɑːk] .

as	it	was	fastened	with	a	padlock	.
作为	它	曾是	系紧	和	一个	挂锁	.

因为它被挂锁锁住了。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [kiːz] .

I	tried	my	keys	.
我	尝试	我的	钥匙	.

我试了试我的钥匙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	them	opened	it	.
一	的	他们	打开	它	.

其中一人打开了它。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][nɑːt] [stiːp] , [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [kaʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

The	stairs	were	not	steep	,	and	I	led	the	cow	down	and	closed	the	door
这	楼梯	是	不是	陡	,	和	我	引领	这	奶牛	向下	和	关闭	这	门

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

楼梯并不陡峭，我牵着牛下了楼，然后关上了楼上的门。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪdn] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] square93

The	Indians	had	walked	and	ridden	everywhere	in	the	square93
这	印度人	有	步行	和	骑	到处	在	这	square93

印第安人在广场上走来走去，骑马四处游荡。93

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,

and	back	of	the	stores	,
和	后退	的	这	商店	,

以及商店的背面，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kaʊz] [træks] .

so	I	thought	it	would	be	hard	for	them	to	follow	the	cow's	tracks	.
所以	我	想法	它	会	是	难的	为了	他们	到	跟随	这	牛的	轨道	.

所以我认为他们很难循着牛的足迹找到牛。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bruːm] [brʌʃt] ['laɪtli] ['aʊər; ɑːr]

the	next	moment	I	hurried	back	and	with	an	old	broom	brushed	lightly	our
这	下一个	片刻	我	慌忙	后退	和	和	一个	老的	扫帚	刷过	轻轻	我们的

[treɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;

trail	behind	the	buildings	;
踪迹	在后面	这	建筑物	;

下一刻，我赶紧跑回去，用一把旧扫帚轻轻地扫了扫建筑物后面的路迹；

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

then	returned	to	the	cellar	.
然后	返回	到	这	地窖	.

然后返回地窖。

[aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [maɪ]['æŋk(ə)l] [felt] ['betər] ,

I	rested	a	few	minutes	till	my	ankle	felt	better	,
我	休息	一个	很少	分钟	直到	我的	踝	毛毡	更好的	,

我休息了几分钟，直到脚踝感觉好些了。

[ðen] [aɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

then	I	crept	up	the	inside	stairs	to	the	store	and	peeped	out	the	front	window	.
然后	我	悄悄地爬	向上	这	里面	楼梯	到	这	店铺	和	偷窥	出去	这	正面	窗户	.

然后我蹑手蹑脚地爬上商店的室内楼梯，从前窗往外看。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Four	or	five	of	the	Indians	were	standing	where	the	cow	had	been	,	looking	in
四	或者	五	的	这	印度人	是	常设	在哪里	这	奶牛	有	到过	,	寻找	在

[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

四五个印第安人站在牛原来站的地方，四处张望。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] ['ɪntuː] [fɪtsɪməns] [stɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [daʊn]

After	a	while	they	all	went	back	into	Fitzsimmons's	store	and	I	slipped	down
后	一个	尽管	他们	全部	去	后退	进入	菲茨西蒙斯	店铺	和	我	滑倒了	向下

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɪn] ,

and	out	the	door	by	which	I	had	got	in	,
和	出去	这	门	经过	哪个	我	有	得到	在	,

过了一会儿，他们都回到了菲茨西蒙斯的商店里，我则悄悄地从我进来的那扇门溜了出去。

[lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [ɪn]

locked	it	,	and	made	my	way	behind	the	buildings	to	the	bank	and	went	in
已锁定	它	,	和	制成	我的	方式	在后面	这	建筑物	到	这	银行	和	去	在

.

:

.

我锁好门，绕到建筑物后面，来到银行，走了进去。

[hɪr] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst]

Here	the	Indians	had	not	disturbed	anything	,	there	being	nothing	to	their	taste
这里	这	印度人	有	不是	不安	任何事物	,	那里	存在	没有什么	到	他们的	品尝

;

;

;

这里印第安人什么也没动，因为没有什么是他们喜欢的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl]

but	when	I	looked	out	a	crack	in	the	boards	over	the	window	I	saw	the	whole
但	什么时候	我	看起来	出去	一个	裂缝	在	这	板	超过	这	窗户	我	锯	这	所有的

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊwaʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

eleven	of	them	at	the	end	of	the	street	holding	a	powwow	over	the
十一	的	他们	在	这	结尾	的	这	街道	保持	一个	印第安人聚会	超过	这

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freʃ] [biːf] .

disappearance	of	their	fresh	beef	.
消失	的	他们的	新鲜的	牛肉	.

但当我透过窗户木板上的缝隙向外看时，我看到街尾的十一人正在开会，商讨他们新鲜牛肉的失踪。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [test] [maɪ] [greɪt] [pet] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

I	thought	it	would	be	a	good	time	to	test	my	great	pet	,	the	tunnel	,
我	想法	它	会	是	一个	好的	时间	到	测试	我的	伟大的	宠物	,	这	隧道	,

我觉得是时候测试一下我的得力助手——隧道了。

[soʊ][aɪ] ['hɔbəld] ['boʊldli] [θruː] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

so	I	hobbled	boldly	through	and	entered	the	hotel	.
所以	我	跛行	大胆地	通过	和	进入	这	酒店	.

于是我一瘸一拐地大步走了进去，进了酒店。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] - [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

The	first	thing	I	saw	was	Pawsy	in	her	old	place	over	the	dining	-	room	door	.
这	第一的	事物	我	锯	曾是	-	在	她	老的	地方	超过	这	用餐	-	房间	门	.

我首先看到的是 Pawsy 的旧位置，它挂在餐厅门上方。

[ʃiː; ʃi][dɪd] not94

She	did	not94
她	做过	not94

她没有94

[siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['indiəns] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʊlvz] .

seem	to	like	Indians	any	better	than	she	did	wolves	.
似乎	到	喜欢	印度人	任何	更好的	比	她	做过	狼	.

她似乎并不喜欢印第安人，就像她不喜欢狼一样。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everything	which	had	not	been	carried	off	was	in	the	greatest	confusion	.
一切	哪个	有	不是	到过	携带	离开	曾是	在	这	最	困惑	.

其余未被搬走的东西都陷入了极度的混乱之中。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	Winchester	which	had	been	under	the	counter	was	gone	.
这	温彻斯特	哪个	有	到过	在下面	这	柜台	曾是	已消失	.

放在柜台下的温彻斯特步枪不见了。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [krʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

I	stood	with	my	crutch	looking	at	the	wreck	,	when	,	without	hearing	a	sound	,
我	站立	和	我的	拐杖	寻找	在	这	破坏	,	什么时候	,	没有	听力	一个	声音	,

我拄着拐杖站在那里看着残骸，这时，悄无声息地，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [pʊʃ] ['oʊpən] .

I	saw	the	knob	of	the	front	door	turn	and	the	door	push	open	.
我	锯	这	旋钮	的	这	正面	门	转动	和	这	门	推	打开	.

我看到前门的门把手转动，门被推开了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['ʌndər]

With	one	bound	like	a	cat	I	went	through	the	open	door	of	the	closet	under
和	一	边界	喜欢	一个	猫	我	去	通过	这	打开	门	的	这	壁橱	在下面

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

我像猫一样一跃而过，穿过了楼梯下壁橱敞开的门。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	had	no	time	to	close	the	door	,
我	有	不	时间	到	关闭	这	门	,

我来不及关门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

and	stood	there	pressed	against	the	wall	and	trying	not	to	tremble	.
和	站立	那里	按下	反对	这	墙	和	尝试	不是	到	颤抖	.

她站在那里，紧贴着墙壁，努力不让自己颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [hoʊp] .

It	was	dark	in	the	closet	,	and	that	was	my	only	hope	.
它	曾是	黑暗的	在	这	壁橱	,	和	那	曾是	我的	仅有的	希望	.

壁橱里很黑，那是我唯一的希望。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [faɪld] [baɪ] .

Three	**of**	**the**	**Indians**	**filed**	**by**	**.**
三	的	这	印度人	已提交	经过	.

三名印度人提交了申请。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [step] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] .

They	**all**	**wore**	**moccasins**	**,**	**and**	**their**	**step**	**was**	**noiseless**	**.**
他们	全部	穿着	鹿皮鞋	,	和	他们的	步	曾是	无声	.

他们都穿着鹿皮鞋，脚步无声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] .

They	**were**	**talking**	**,**	**and**	**passed**	**on**	**through**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**outdoors**	**.**
他们	是	说	,	和	通过了	在	通过	进入	这	厨房	和	户外	.

他们边说边走，穿过厨房来到室外。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,

I	**think**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**the**	**cow**	**,**
我	思考	他们	是	寻找	为了	这	奶牛	,

我想他们是在找那头牛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	**took**	**this**	**as**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**to**	**the**	**barn**	**.**
和	采取	这	作为	这	最好的	方式	到	得到	到	这	谷仓	.

并认为这是到达谷仓的最佳方式。

[aɪ] [prest] [bæk] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	**pressed**	**back**	**farther**	**in**	**the**	**closet**	**and**	**waited**	**.**
我	按下	后退	更远	在	这	壁橱	和	等待	.

我往衣橱深处缩了缩，然后等待着。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pæst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Soon	**they**	**came**	**back**	**,**	**and**	**again**	**passed**	**me**	**,**	**and**	**went**	**on**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**.**
很快	他们	来了	后退	,	和	再次	通过了	我	,	和	去	在	出去	的	这	正面	门	.

他们很快又回来了，再次从我身边经过，然后从前门走了出去。

[aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] - [sterz] ,

I	**got**	**out**	**and**	**crawled**	**up**	**-**	**stairs**	**,**
我	得到	出去	和	爬行	向上	-	楼梯	,

我爬了出来，爬上了楼。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

thinking	**to**	**find**	**a**	**better**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**wishing**	**heartily**	**that**	**I**	**was**	**back**	**under**	**the**	**platform**	**.**
思维	到	寻找	一个	更好的	隐藏	-	地方	和	祝	衷心地	那	我	曾是	后退	在下面	这	平台	.

我当时想着要找个更好的藏身之处，心里无比希望自己能回到站台下面。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] at95

I	**looked**	**out**	**of**	**an**	**upper**	**window**	**and**	**saw**	**them**	**all**	**at95**
我	看起来	出去	的	一个	上	窗户	和	锯	他们	全部	at95

我从楼上的窗户往外看，看到他们都在95号。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

the	**farther**	**end**	**of**	**the**	**street**	**again**	**.**
这	更远	结尾	的	这	街道	再次	.

又到了街道的尽头。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [fɪtsɪmənsz] [stɔːr] .

By	-	and	-	by	they	went	into	Fitzsimmons's	store	.
经过	-	和	-	经过	他们	去	进入	菲茨西蒙斯	店铺	.

过了一会儿，他们走进了菲茨西蒙斯的商店。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Though	I	did	not	take	my	eyes	off	the	store	for	two	hours	I	saw	no	more	of	the
尽管	我	做过	不是	拿	我的	眼睛	离开	这	店铺	为了	二	小时	我	锯	不	更多的	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

虽然我两个小时都没把目光从商店上移开，但我再也没见到那些印第安人。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

and	by	this	time	it	was	so	dark	that	I	could	no	longer	see	them	if	they
和	经过	这	时间	它	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	不	更长	看	他们	如果	他们

[dɪd] [kʌm] [aʊt] .

did	come	out	.
做过	来	出去	.

这时天色已经非常黑了，即使他们出来，我也看不见了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['slaɪtli] [ænd; ənd]

I	began	to	hear	a	strange	noise	,	and	opened	the	window	slightly	and
我	开始	到	听到	一个	奇怪的	噪音	,	和	打开	这	窗户	轻微地	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

我开始听到奇怪的声音，便将窗户稍微打开，仔细听了听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['indiəns] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

It	was	the	Indians	shouting	and	singing	.
它	曾是	这	印度人	喊叫	和	歌唱	.

那是印第安人在喊叫和唱歌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

Then	it	dawned	upon	me	that	they	had	found	the	whiskey	and	that	they
然后	它	黎明	之上	我	那	他们	有	成立	这	威士忌酒	和	那	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɪn] [fɪtsɪmənsz] ['selər] .

were	all	getting	drunk	in	Fitzsimmons's	cellar	.
是	全部	获得	醉	在	菲茨西蒙斯	地窖	.

我这才恍然大悟，他们找到了威士忌，而且他们都在菲茨西蒙斯的酒窖里喝得酩酊大醉。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [dred] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ə; eɪ]['soʊbər] ['ɪndiən] [ɪz]

This	,	of	course	,	gave	me	a	new	cause	of	dread	,	for	,	if	a	sober	Indian	is
这	,	的	课程	,	给予	我	一个	新的	原因	的	恐惧	,	为了	,	如果	一个	清醒	印度	是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

这当然又给我带来了一种新的恐惧，因为，如果一个清醒的印第安人是坏人，

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .

a	drunken	one	is	a	thousand	times	worse	.
一个	醉	一	是	一个	千	时代	更糟	.

醉酒的更糟糕一千倍。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [set][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]['faɪər] [θruː] ['æksɪdənt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

I	felt	sure	that	they	would	now	set	the	town	on	fire	through	accident	even	if	they	did
我	毛毡	当然	那	他们	会	现在	放	这	镇	在	火	通过	事故	甚至	如果	他们	做过

[nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] .

not	intend	to	do	so	.
不是	打算	到	做	所以	.

我确信，即使他们并非有意为之，现在他们也会因意外而将这座城镇烧毁。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['haʊlɪŋ] ['kɑːnstəntli] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]

The	fiendish	howling	constantly	grew	worse	and	was	soon	almost	as	bad	as
这	邪恶的	嚎叫	不断地	生长	更糟	和	曾是	很快	几乎	作为	坏的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['evər][wʌz; wəz] .

that	of	the	wolves	ever	was	.
那	的	这	狼	曾经	曾是	.

那凄厉的嚎叫声越来越大，很快就几乎和狼嚎一样可怕了。

[aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] ['mætərz] .

I	still	could	think	of	nothing	to	remedy	matters	.
我	仍然	可以	思考	的	没有什么	到	补救	事情	.

我仍然想不出任何补救措施。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] .

By	this	time	it	was	pitch	-	dark	.
经过	这	时间	它	曾是	沥青	-	黑暗的	.

这时天已经完全黑了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

I	determined	to	have	a	look	at	them	,	anyhow	.
我	决定	到	有	一个	看	在	他们	,	无论如何	.

我决定无论如何都要看看它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	occurred	to	me	that	probably	they	had	begun	at	the	whiskey	before	the
它	发生	到	我	那	大概	他们	有	开始	在	这	威士忌酒	前	这

[kaʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

cow	disappeared	,
奶牛	消失	,

我突然想到，他们很可能是在奶牛消失之前就开始喝威士忌了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ˌʌnsək'sesfl] . -

and	that	this	had	helped	to	make	their	search	unsuccessful	.	96
和	那	这	有	帮助	到	制作	他们的	搜索	不成功	.	-

而这导致了他们的搜寻行动失败。96

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr]

I	went	down	and	out	the	back	door	of	the	hotel	and	crept	along	the	rear
我	去	向下	和	出去	这	后退	门	的	这	酒店	和	悄悄地爬	沿着	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪtsɪməns] .

of	the	buildings	till	I	came	to	Fitzsimmons's	.
的	这	建筑物	直到	我	来了	到	菲茨西蒙斯	.

我下了楼，从酒店的后门出去，沿着建筑物的后方悄悄地走，直到来到菲茨西蒙斯家。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [blʌd] - ['kɜːrdl]

The	yelling	and	whooping	of	those	savages	was	something	blood	-	curdling
这	大喊	和	欢呼	的	那些	野蛮人	曾是	某物	血	-	凝固

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

那些野蛮人的叫喊和嚎叫声令人毛骨悚然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

There	was	a	window	for	lighting	the	cellar	close	to	the	ground	in	the	rear
那里	曾是	一个	窗户	为了	灯光	这	地窖	关闭	到	这	地面	在	这	后部

[faʊn'deɪʃ(ə)n] - [wɔːl] .

foundation	-	wall	.
基础	-	墙	.

后墙地基附近有一扇窗户，用于给地窖照明。

[ə; eɪ] [waɪd] [bɔːrd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌg] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] ,

A	wide	board	stood	in	front	of	it	,	but	I	dug	the	snow	away	,
一个	宽的	木板	站立	在	正面	的	它	,	但	我	挖	这	雪	离开	,

前面立着一块宽木板，但我把积雪挖开了。

[pʊʃt] [ðɪs] [bɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

pushed	this	board	a	little	to	one	side	,	and	looked	in	.
推动	这	木板	一个	小的	到	一	边	,	和	看起来	在	.

我把这块板子稍微推到一边，往里看了看。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌvərd]

They	seemed	to	be	having	a	free	fight	,	and	many	of	them	were	covered
他们	似乎	到	是	拥有	一个	自由的	斗争	,	和	许多	的	他们	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

他们似乎在进行一场自由搏斗，许多人身上都沾满了鲜血。

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['kerəsiːn] [læmp] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ðeɪ] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd]

A	smoking	kerosene	lamp	stood	on	a	box	,	and	around	this	they	surged	and
一个	吸烟	煤油	灯	站立	在	一个	盒子	,	和	大约	这	他们	激增	和

[fɔːt] [ænd; ənd] [hauld] .

fought	and	howled	.
战斗	和	嚎叫	.

一盏冒着烟的煤油灯立在一个箱子上，它们围着它涌动、争斗、嚎叫。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] .

As	I	looked	the	lamp	was	knocked	to	the	floor	and	blazed	up	.
作为	我	看起来	这	灯	曾是	敲门	到	这	地面	和	燃烧的	向上	.

我正看去，灯就被碰倒在地，然后亮了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

One	of	the	Indians	fell	on	it	and	smothered	the	flames	,
一	的	这	印度人	跌倒	在	它	和	窒息	这	火焰	,

一名印第安人扑上去，把火扑灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [jelɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	the	struggling	and	diabolical	yelling	went	on	in	the	dark	.
和	这	挣扎	和	邪恶的	大喊	去	在	在	这	黑暗的	.

黑暗中，挣扎和邪恶的叫喊声仍在继续。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skiː] [sled] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

As	suddenly	as	the	plan	of	making	the	skee	sled	had	flashed	upon	me
作为	突然	作为	这	计划	的	制作	这	斯基	雪橇	有	闪光灯	之上	我

[keɪm] [ə'nʌðər] [plæn][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ['evri] ['ɪndiən] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

came	another	plan	for	driving	every	Indian	out	of	town	.
来了	其他	计划	为了	驾驶	每一个	印度	出去	的	镇	.

就像我突然想到要制作滑橇一样，我又突然想到要把城里所有的印第安人都赶出去。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ænd; ənd]

I	jumped	up	and	ran	away	as	fast	as	a	poor	crutch	and	a	leg	and
我	跳了起来	向上	和	跑	离开	作为	快速地	作为	一个	贫穷的	拐杖	和	一个	腿	和

[ə; eɪ][hæf][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] . -

a	half	could	carry	me	.	97
一个	一半	可以	携带	我	.	-

我跳起来就跑，用我那可怜的拐杖和一条半腿拼命地跑着。97

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['indiəns][ə; eɪ] [greɪt] [sker] ,

I	give	the	savage	Indians	a	great	Scare	,
我	给	这	野蛮的	印度人	一个	伟大的	吓	,

我把那些野蛮的印第安人吓得不轻。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðər] [ʌp][maɪ] ['skætərd] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	then	gather	up	my	scattered	Family	at	the	end	of	a	queer	Christmas	Day	.
和	然后	收集	向上	我的	疏散	家庭	在	这	结尾	的	一个	酷儿	圣诞节	天	.

然后，在一个奇特的圣诞节结束时，把我四散的家人聚拢起来。

[haʊ] [aɪ]['evər][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːn][maɪ] [krʌtʃ] [aɪ] [skers] [noʊ] ,

How	I	ever	got	along	through	the	darkness	and	snow	on	my	crutch	I	scarce	know	,
如何	我	曾经	得到	沿着	通过	这	黑暗	和	雪	在	我的	拐杖	我	稀少	知道	,

我几乎不知道自己当初是怎么拄着拐杖在黑暗和雪地里艰难跋涉的。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['tʌmbld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	in	less	time	than	it	takes	to	say	I	tumbled	in	at	the	back	door	of
但	在	较少的	时间	比	它	需要	到	说	我	翻滚	在	在	这	后退	门	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

但时间比我说“我从酒店后门跌跌撞撞地闯了进去”的时间还要短。

[aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] ,

I	went	directly	into	the	kitchen	and	felt	about	till	I	found	a	knife	,
我	去	直接地	进入	这	厨房	和	毛毡	关于	直到	我	成立	一个	刀	,

我直接走进厨房，摸索着找到了一把刀。

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

which	I	put	in	my	pocket	.
哪个	我	放	在	我的	口袋	.

我把它放进了口袋里。

[ðen] [aɪ] [stʌmpt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [wɔːl]

Then	I	stumped	on	into	the	office	,	leaned	against	the	counter	,	and	lit	the	wall
然后	我	难住了	在	进入	这	办公室	,	倾斜	反对	这	柜台	,	和	点燃	这	墙

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

然后我踉跄跄地走进办公室，靠在柜台上，打开了壁灯。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['brækɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] .

took	it	out	of	its	bracket	,	and	made	my	way	somehow	to	the	cellar	-	door	.
采取	它	出去	的	它是	括号	,	和	制成	我的	方式	不知何故	到	这	地窖	-	门	.

我把它从支架上取下来，然后设法走到了地窖门口。

[aɪ] [left] [maɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd] ['ferli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

I	left	my	crutch	and	fairly	slid	down	the	stairs	,
我	左边	我的	拐杖	和	相当	滑行	向下	这	楼梯	,

我扔掉拐杖，几乎是滑下楼梯的。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][bəuθ][hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

holding	the	lamp	in	both	hands	above	my	head	.
保持	这	灯	在	两个都	双手	多于	我的	头	.

我双手举着灯，高举过头顶。

[wʌns] [daʊn] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] ['bɑːtəm] ,

Once	down	I	set	it	on	a	small	box	,	dropped	on	the	cellar	bottom	,
一次	向下	我	放	它	在	一个	小的	盒子	,	掉落	在	这	地窖	底部	,

放下后，我把它放在一个小盒子上，然后把盒子扔到地窖底部。

[ænd; ənd] [druː] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ðə; ði][paɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

and	drew	over	to	me	the	largest	pumpkin	in	the	pile	against	the	wall	.
和	画	超过	到	我	这	最大	南瓜	在	这	桩	反对	这	墙	.

然后他把墙边那堆南瓜里最大的一个拉到我面前。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][dʒæk] - ['læntərn] [ðæt]

What	I	thought	to	do	was	to	make	the	most	diabolical	jack	-	lantern	that
什么	我	想法	到	做	曾是	到	制作	这	最多	邪恶的	杰克	-	灯笼	那

['evər][wʌz; wəz] ,

ever	was	,
曾经	曾是	,

我当时的想法是制作一个有史以来最邪恶的南瓜灯。

[ænd; ənd] [sker] the98

and	scare	the98
和	吓	the98

吓唬98

['drʌŋkən] ['sævidʒiz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

drunken	savages	out	of	what	little	wit	they	had	left	.
醉	野蛮人	出去	的	什么	小的	有	他们	有	左边	.

一群醉醺醺的野蛮人，把仅存的一点理智都用光了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪn][maɪ][læp] ,

I	took	the	pumpkin	in	my	lap	,
我	采取	这	南瓜	在	我的	膝	,

我把南瓜放在腿上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][tɑːp][laɪk][ə; eɪ]['kʌvər] .

and	with	the	knife	cut	out	the	top	like	a	cover	.
和	和	这	刀	切	出去	这	顶部	喜欢	一个	覆盖	.

然后用刀把顶部切出来，做成盖子的样子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][aɪ][dʌg] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [held]

Then	with	my	hands	I	dug	out	the	seeds	and	festoons	of	stuff	that	held
然后	和	我的	双手	我	挖	出去	这	种子	和	花环	的	东西	那	握住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后我用手挖出了种子和包裹种子的东西。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [plʌgd] [aʊt] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] .

Then	I	turned	up	one	side	and	plugged	out	two	eyes	and	a	long	nose	.
然后	我	转向	向上	一	边	和	已插电	出去	二	眼睛	和	一个	长的	鼻子	.

然后我翻过一侧，挖掉了两只眼睛和一个长鼻子。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tɜːrn] [ʌp] ,

I	was	going	to	make	the	corners	of	the	mouth	turn	up	,
我	曾是	去	到	制作	这	角落	的	这	嘴	转动	向上	,

我原本打算把嘴角向上翘起，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen] ['meɪkɪŋ] [dʒæk] - ['læntərnz][æt; ət] [hoʊm] ,

as	I	had	always	done	when	making	jack	-	lanterns	at	home	,
作为	我	有	总是	完毕	什么时候	制作	杰克	-	灯笼	在	家	,

就像我以前在家做南瓜灯时一样，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wɜːrs] [ɪf]

but	just	as	I	started	to	cut	it	came	to	me	that	it	would	look	worse	if
但	只是	作为	我	开始	到	切	它	来了	到	我	那	它	会	看	更糟	如果

[ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] ;

they	turned	down	;
他们	转向	向下	;

但正当我开始剪的时候，我突然想到，如果它们向下弯曲，看起来会更糟；

[soʊ] [ðʌs] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈædɪŋ] [moʊst] [ˈhɪdiəs] [tiːθ] ,

so	thus	I	made	it	,	adding	most	hideous	teeth	,
所以	因此	我	制成	它	,	添加	最多	可怕	牙齿	,

于是我就这样把它做出来了，还加上了极其丑陋的牙齿。

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [heɪst] .

and	cutting	half	of	my	fingers	in	my	haste	.
和	切割	一半	的	我的	手指	在	我的	匆忙	.

慌乱之中，我不小心割伤了半根手指。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [feɪs] [streɪt] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən]

Then	I	gave	the	face	straight	eyebrows	and	a	slash	in	each	cheek	just	as	an
然后	我	给予	这	脸	直的	眉毛	和	一个	削减	在	每个	脸颊	只是	作为	一个

[ɪkˈsperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

然后我尝试着给脸画上了平直的眉毛，并在两颊各划了一道口子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] .

and	looked	around	for	a	candle	.
和	看起来	大约	为了	一个	蜡烛	.

然后四处寻找蜡烛。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

I	could	see	nothing	of	the	kind	,
我	可以	看	没有什么	的	这	种类	,

我完全没看到这种情况。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

nor	could	I	remember	ever	having	noticed	one	about	the	house	.
也不	可以	我	记住	曾经	拥有	注意到	一	关于	这	房子	.

我也想不起来以前是否在房子里注意到过一个。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ; [ðen] [maɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [læmp] ,

For	a	moment	I	knew	not	what	to	do	;	then	my	eyes	rested	on	the	lamp	,
为了	一个	片刻	我	知道	不是	什么	到	做	;	然后	我的	眼睛	休息	在	这	灯	,

我一时不知所措；然后我的目光落在了灯上。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [maɪˈself] [waɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n]

and	I	asked	myself	why	that	would	not	do	as	well	as	a	candle	,	or	even
和	我	问	我	为什么	那	会	不是	做	作为	出色地	作为	一个	蜡烛	,	或者	甚至

[ˈbetər] ,

better	,
更好的	,

我问自己，为什么它不能像蜡烛一样好用，甚至更好呢?

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [mɔːr] [laɪt] .

since	it	gave	more	light	.
自从	它	给予	更多的	光	.

因为它能提供更多光线。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] ,

The	hole	in	the	top	was	not	big	enough	to	take	in	the	lamp	,
这	洞	在	这	顶部	曾是	不是	大的	足够的	到	拿	在	这	灯	,

顶部的孔不够大，放不下灯。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈbɜːrnɪŋ]

but	I	cut	it	out	more	,	and	with	half	a	dozen	trials	,	and	after	burning
但	我	切	它	出去	更多的	,	和	和	一半	一个	打	试验	,	和	后	燃烧

[ɔːl] the99

all	the99
全部	the99

但我减少了用量，经过六次尝试，烧掉了所有99个之后，我终于成功了。

['fɪŋgərz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [kʌt] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði][læmp][ɪn] .

fingers	**I**	**had**	**not**	**already**	**cut**	**,**	**I**	**got**	**the**	**lamp**	**in**	**.**
手指	我	有	不是	已经	切	,	我	得到	这	灯	在	.

我用还没割伤的手指把灯放了进去。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	**cover**	**was**	**now**	**too**	**small**	**for**	**the**	**opening**	**,**
这	覆盖	曾是	现在	也	小的	为了	这	开幕	,

盖子现在太小，盖不上开口了。

[bʌt; bət][aɪ] [græbd] [ə'nʌðər] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [slæʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][ænd; ənd] [klæpt]

but	**I**	**grabbed**	**another**	**pumpkin**	**and**	**slashed**	**out**	**a**	**larger**	**one**	**and**	**clapped**
但	我	抓住	其他	南瓜	和	削减	出去	一个	更大的	一	和	鼓掌

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

it	**into**	**place**	**.**
它	进入	地方	.

但我又抓起另一个南瓜，切出一个更大的南瓜瓤，然后把它拍到合适的位置。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ]

If	**I**	**had**	**had**	**time**	**I**	**believe**	**I**	**should**	**have**	**been**	**frightened**	**at**	**the**	**thing**
如果	我	有	有	时间	我	相信	我	应该	有	到过	害怕	在	这	事物

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

如果我有时间，我想我自己也会被那东西吓到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] - ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ,

it	**was**	**that**	**hideous**	**and**	**unearthly**	**-**	**looking**	**;**	**but**	**I**	**did**	**not**	**have**	**,**
它	曾是	那	可怕	和	超凡脱俗的	-	寻找	;	但	我	做过	不是	有	,

它长得那么丑陋，那么诡异；但我没有，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ,

so	**I**	**took**	**it**	**under**	**one**	**arm**	**,**	**though**	**it**	**seemed**	**half**	**as**	**big**	**as**	**a**	**barrel**	**,**
所以	我	采取	它	在下面	一	手臂	,	尽管	它	似乎	一半	作为	大的	作为	一个	桶	,

于是我把它夹在腋下，虽然它看起来只有桶的一半大。

[ænd; ənd] [pʊld] [maɪ'self] [ʌp] - [sterz] .

and	**pulled**	**myself**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
和	拉	我	向上	-	楼梯	.

然后我爬上了楼。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

In	**another**	**minute**	**I**	**was**	**outdoors**	**and**	**hobbling**	**along**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**.**
在	其他	分钟	我	曾是	户外	和	跛行	沿着	作为	快速地	作为	我	可以	.

又过了一会儿，我就到了户外，一瘸一拐地尽可能快地往前走。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [stɪl] [keɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evər] .

The	**howling**	**of**	**the**	**red**	**beasts**	**in**	**the**	**cellar**	**still**	**came**	**as**	**loud**	**as**	**ever**	**.**
这	嚎叫	的	这	红色的	野兽	在	这	地窖	仍然	来了	作为	大声	作为	曾经	.

地窖里红色野兽的嚎叫声依然像往常一样响亮。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [drɑːpt] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] .

I	**got**	**to**	**the**	**window**	**,**	**dropped**	**on**	**my**	**knees**	**,**	**and**	**took**	**away**	**the**	**board**	**.**
我	得到	到	这	窗户	,	掉落	在	我的	膝盖	,	和	采取	离开	这	木板	.

我走到窗边，跪下来，把木板拿走了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kætərwɔːlɪŋ] [ɪn]

They	**did**	**not**	**yet**	**have**	**a**	**light**	**,**	**and**	**were**	**struggling**	**and**	**caterwauling**	**in**
他们	做过	不是	然而	有	一个	光	,	和	是	挣扎	和	猫叫	在

[ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] ,

the	**dark**	**like**	**,**
这	黑暗的	喜欢	,

他们还没有灯，在黑暗中挣扎着，发出凄厉的叫喊声，就像.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] .

it	seemed	,	a	thousand	demons	.
它	似乎	,	一个	千	恶魔	.

仿佛有上千个恶魔。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] ['diːmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	say	I	had	the	worst	demon	with	me	.
但	我	说	我	有	这	最差	恶魔	和	我	.

但我认为我身边一直萦绕着最可怕的恶魔。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wel] .

The	lamp	was	burning	well	.
这	灯	曾是	燃烧	出色地	.

灯烧得很好。

[aɪ][set][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	set	the	thing	on	the	ground	,	square	in	front	of	the	window	,
我	放	这	事物	在	这	地面	,	正方形	在	正面	的	这	窗户	,

我把那东西放在地上，正对着窗户。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

with	the	horrible	face	turned	in	and	looking	down	into	the	darkness	.
和	这	可怕	脸	转向	在	和	寻找	向下	进入	这	黑暗	.

那张可怕的脸转向内心，向下凝视着黑暗。

[ðen] [aɪ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Then	I	rolled	out	of	the	way	.
然后	我	滚动	出去	的	这	方式	.

然后我滚到一边躲开了。

[aɪ][hæd; həd] ['truːli] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] ['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	truly	thought	that	those	savages	had	been	making	a	great	noise	before	,
我	有	真的	想法	那	那些	野蛮人	有	到过	制作	一个	伟大的	噪音	前	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] had100

but	it	had100
但	它	had100

我之前真的以为那些野蛮人一直在制造巨大的噪音，但后来发现只有100个。

[bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .

been	nothing	to	the	sound	which	now	came	from	the	cellar	.
到过	没有什么	到	这	声音	哪个	现在	来了	从	这	地窖	.

与现在从地下室传来的声音相比，这一切都算不了什么。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .

Such	another	shrieking	and	screaming	I	never	heard	before	nor	since	.
这样的	其他	尖叫	和	尖叫	我	绝不	听到	前	也不	自从	.

如此凄厉的尖叫声，我以前从未听过，以后也再没听过。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['eni] [lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	would	not	have	believed	that	any	lot	of	human	beings	could	make	such	an
我	会	不是	有	相信	那	任何	很多	的	人类	生物	可以	制作	这样的	一个

['ʌprɔːr] .

uproar	.
骚动	.

我简直不敢相信会有这么多人闹出这么大的动静。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][goʊ] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

Then	I	heard	them	fighting	their	way	up	the	stairs	and	go	squawking	and
然后	我	听到	他们	斗争	他们的	方式	向上	这	楼梯	和	去	聒噪	和

[beˈləuɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

bellowing	out	the	front	door	of	the	store	.
咆哮	出去	这	正面	门	的	这	店铺	.

然后我听到它们争吵着爬上楼梯，尖叫着、吼叫着跑出了商店的前门。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [goʊ] [aɪ] [siːzd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] ['ʃoʊldər] ,

When	I	heard	the	last	one	go	I	seized	up	the	pumpkin	,	took	it	on	one	shoulder	,
什么时候	我	听到	这	最后的	一	去	我	查获	向上	这	南瓜	,	采取	它	在	一	肩膀	,

听到最后一个南瓜消失的声音，我一把抓住南瓜，扛在肩上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [stɪk] [went] ['hɪpɪti] - ['hɑːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	with	my	stick	went	hippety	-	hopping	out	through	the	alley	and	along	the	sidewalk	after	them	.
和	和	我的	戳	去	嬉皮士	-	跳跃	出去	通过	这	胡同	和	沿着	这	人行道	后	他们	.

我拿着拐杖，蹦蹦跳跳地穿过小巷，沿着人行道追了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pəuniz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

They	were	going	away	in	the	darkness	for	their	ponies	like	the	wind	.
他们	是	去	离开	在	这	黑暗	为了	他们的	小马	喜欢	这	风	.

他们像风一样，在夜色中骑着小马离去。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

I	went	to	the	end	of	the	walk	and	,	holding	the	lantern	in	both	hands	,
我	去	到	这	结尾	的	这	走	和	,	保持	这	灯笼	在	两个都	双手	,

我走到步道的尽头，双手拿着灯笼，

[reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

raised	and	lowered	and	waved	it	at	them	.
提高	和	降低	和	挥手	它	在	他们	.

他举起、放下、挥舞着它。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp] [ðer; ðər] [haulz] [ʌv; əv] ['terər] ,

Not	once	did	they	stop	their	howls	of	terror	,
不是	一次	做过	他们	停止	他们的	嚎叫	的	恐怖	,

他们始终发出恐惧的嚎叫，从未停止过。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [siː] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːntə] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [laɪk] ['mædmən] .

and	I	could	hear	and	partly	see	them	tumbling	onto	their	ponies	in	all	ways	and	plunging	off	through	the	drifts	to	the	west	like	madmen	.
和	我	可以	听到	和	部分	看	他们	翻滚	到	他们的	小马	在	全部	方式	和	骤降	离开	通过	这	漂移	到	这	西方	喜欢	狂人	.

我能听到，也能隐约看到他们以各种方式摔倒在小马上，像疯子一样冲进西边的雪堆里。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['dɪks] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['læntərn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ,

I	longed	to	be	on	Dick's	back	with	my	lantern	to	chase	them	,
我	渴望	到	是	在	迪克的	后退	和	我的	灯笼	到	追赶	他们	,

我多么希望能够骑在迪克的背上，提着灯笼去追赶他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [dɪk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [tuː] [mʌtʃ] ,

but	I	knew	not	where	Dick	was	,	and	my	ankle	had	already	borne	too	much	,
但	我	知道	不是	在哪里	迪克	曾是	,	和	我的	踝	有	已经	出生	也	很多	,

但我不知道迪克在哪里，而且我的脚踝已经承受不住太多的负荷了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] .

as	it	told	me	plainly	.
作为	它	讲述	我	显然	.

它清楚地告诉我了。

[aɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	got	back	to	the	hotel	as	best	I	could	,
我	得到	后退	到	这	酒店	作为	最好的	我	可以	,

我尽力回到了酒店。

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] . -

put	up	the	lamp	in	its	place	and	sat	down	to	rest	.	101
放	向上	这	灯	在	它是	地方	和	卫星	向下	到	休息	.	-

他把灯放回原位，坐下来休息。101

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [rest] , [aɪ] ['niːdɪd] [fuːd] [mɔːr] ;

But	though	I	needed	rest	,	I	needed	food	more	;
但	尽管	我	需要	休息	,	我	需要	食物	更多的	;

虽然我需要休息，但我更需要食物；

[soʊ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

so	I	started	the	fire	and	looked	about	for	something	to	eat	.
所以	我	开始	这	火	和	看起来	关于	为了	某物	到	吃	.

于是我生起火，四处找点吃的。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred]

I	soon	found	that	the	Indians	had	left	nothing	except	a	few	crusts	of	bread
我	很快	成立	那	这	印度人	有	左边	没有什么	除了	一个	很少	外壳	的	面包

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['froʊz(ə)n] [egz] .

and	some	frozen	eggs	.
和	一些	冷冻	鸡蛋	.

我很快发现，印第安人除了几块面包皮和一些冷冻鸡蛋外，什么也没留下。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɔɪld] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] .

But	I	boiled	the	eggs	and	made	out	a	sort	of	a	meal	.
但	我	煮沸	这	鸡蛋	和	制成	出去	一个	种类	的	一个	一顿饭	.

但我煮了鸡蛋，勉强做了一顿饭。

[æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jaʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

As	I	finished	I	heard	a	yowl	which	I	thought	I	knew	,	and	,	sure	enough	,
作为	我	完成的	我	听到	一个	号叫	哪个	我	想法	我	知道	,	和	,	当然	足够的	,

我刚说完，就听到一声嚎叫，我觉得我认识这声音，果然不出所料。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæt] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	I	looked	up	,	there	was	the	cat	still	on	the	door	.
什么时候	我	看起来	向上	,	那里	曾是	这	猫	仍然	在	这	门	.

我抬头一看，猫还挂在门上。

[ðɪs] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] :

This	set	me	to	laughing	,	and	I	said	:
这	放	我	到	笑	,	和	我	说	:

这让我哈哈大笑，我说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['fæməli] [soʊ] ['skætərd] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [naɪt] [æz; əz] [ɪz]

“	I	wonder	was	ever	a	family	so	scattered	before	on	a	Christmas	night	as	is
“	我	想知道	曾是	曾经	一个	家庭	所以	疏散	前	在	一个	圣诞节	夜晚	作为	是

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

“我想知道，圣诞夜是否曾有过像我家这样四散的家庭？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['kaɪzər] [ʃʌt] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [tæŋk] ; ['blɑːsəm] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	is	Kaiser	shut	in	under	a	water	-	tank	;	Blossom	locked	in	the	cellar	of	a
那里	是	凯撒	关闭	在	在下面	一个	水	-	坦克	;	开花	已锁定	在	这	地窖	的	一个

['groʊsəri] [stɔːr] ;

grocery	store	;
杂货店	店铺	;

凯撒被关在水箱下面；布洛瑟姆被锁在杂货店的地窖里；

['kreɪzi] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [hen] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ;

Crazy	Jane	,	the	hen	,	on	top	of	the	smoke	-	stack	of	a	blacksmith	shop	;
疯狂的	简	,	这	母鸡	,	在	顶部	的	这	抽烟	-	堆	的	一个	铁匠	店铺	;

疯母鸡简站在铁匠铺的烟囱顶上；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [sækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [dɪk] [ænd; ənd]

the	rest	of	the	chickens	sacked	up	and	scattered	on	the	ground	;	Dick	and
这	休息	的	这	鸡	被解雇	向上	和	疏散	在	这	地面	;	迪克	和

[ned] ,

Ned	,
内德	,

其余的鸡都被装进袋子里，散落在地上；迪克和内德，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] ; - , [ðə; ði] [kæt] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd]

the	horses	,	I	don't	know	where	;	Pawsy	,	the	cat	,	on	top	of	the	door	;	and
这	马匹	,	我	不	知道	在哪里	;	-	,	这	猫	,	在	顶部	的	这	门	;	和

['dʒʌd] [hɪm'self] ,

Jud	himself	,
贾德	他自己	,

马儿们，我不知道它们在哪儿；猫咪帕西，在门顶上；还有朱德本人，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [hɪr] ['iːtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['indiəns] [hæv; həv] [left] ,

the	head	of	the	family	,	here	eating	what	the	Indians	have	left	,
这	头	的	这	家庭	,	这里	吃	什么	这	印度人	有	左边	,

这家的一家之主，正在吃印第安人剩下的东西。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜːrt] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['pʌmpkɪn] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

with	a	hurt	ankle	and	a	smell	of	roasted	pumpkin	all	through	his	clothes	.
和	一个	伤害	踝	和	一个	闻	的	烤	南瓜	全部	通过	他的	衣服	.

他脚踝受伤了，衣服上还沾满了烤南瓜的味道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər] [θɪŋz] ,

"	I	had	a	good	laugh	over	things	,
"	我	有	一个	好的	笑	超过	事物	,

“我为一些事情开怀大笑，”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['skætərd] ['fæməli] ,

and	then	decided	that	I	must	do	what	I	could	for	my	scattered	family	,
和	然后	决定	那	我	必须	做	什么	我	可以	为了	我的	疏散	家庭	,

然后我决定，我必须尽我所能为分散各地的家人做些事情。

[ðoʊ] [maɪ] ['æŋk(ə)l] seemed102

though	my	ankle	seemed102
尽管	我的	踝	seemed102

虽然我的脚踝看起来102

[ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] .

about	ready	to	go	by	the	board	.
关于	准备好	到	去	经过	这	木板	.

差不多准备好了，就看董事会了。

[soʊ] [aɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər]

So	I	first	got	down	the	cat	and	then	lit	the	lantern	and	started	out	after
所以	我	第一的	得到	向下	这	猫	和	然后	点燃	这	灯笼	和	开始	出去	后

['kaɪzər] .

Kaiser	.
凯撒	.

于是我先下了猫，然后点亮了灯笼，开始追赶凯撒。

[pʊr] [dɔːg] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Poor	dog	,	he	was	beside	himself	to	see	me	,
贫穷的	狗	,	他	曾是	旁	他自己	到	看	我	,

可怜的狗狗，它看到我高兴极了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	liked	to	have	knocked	me	down	in	showing	how	glad	he	was	.
和	喜欢	到	有	敲门	我	向下	在	显示	如何	高兴的	他	曾是	.

他喜欢把我击倒在地，以此来表达他的喜悦之情。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['kaɪzər] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɑːn]

As	we	started	back	Kaiser	stopped	and	began	to	growl	at	something	out	on
作为	我们	开始	后退	凯撒	停止	和	开始	到	咆哮	在	某物	出去	在

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

当我们开始往回走的时候，凯撒停了下来，开始对着草原上的某个东西低声咆哮。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [meɪd] [aʊt] [dɪk] [ænd; ənd] [ned] .

and	I	looked	,	and	after	a	time	made	out	Dick	and	Ned	.
和	我	看起来	,	和	后	一个	时间	制成	出去	迪克	和	内德	.

我看了看，过了一会儿才认出是迪克和内德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	very	nervous	,	and	would	not	let	me	come	up	to	them	,
他们	是	非常	紧张的	,	和	会	不是	让	我	来	向上	到	他们	,

他们非常紧张，不让我靠近他们。

[bʌt; bət][aɪ] ['tɔɪld] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][æt; ət][læst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðer; ðər][bɑːrn] .

but	I	toiled	around	them	at	last	and	started	them	toward	their	barn	.
但	我	辛勤劳作	大约	他们	在	最后的	和	开始	他们	朝向	他们的	谷仓	.

但我最终还是绕着它们走了一圈，把它们赶回了谷仓。

[aɪ][nekst] [lʊkt] ['æftər] ['blɑːsəm] .

I	next	looked	after	Blossom	.
我	下一个	看起来	后	开花	.

接下来我照顾了布洛瑟姆。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

I	found	her	lying	down	,	as	comfortable	as	you	please	,
我	成立	她	说谎	向下	,	作为	舒服的	作为	你	请	,

我发现她躺着，姿势十分舒服。

['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

chewing	her	cud	and	right	at	home	in	the	cellar	.
咀嚼	她	盘根错节	和	正确的	在	家	在	这	地窖	.

她反刍着，在地下室里感觉自在极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [heɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːkəri]

She	had	made	a	meal	out	of	the	coarse	hay	which	came	out	of	a	crockery
她	有	制成	一个	一顿饭	出去	的	这	粗	干草	哪个	来了	出去	的	一个	陶器

[beɪl] ,

bale	,
包	,

她用从陶器捆里取出的粗干草做了一顿饭。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	I	thought	I	would	leave	her	for	the	night	.
和	我	想法	我	会	离开	她	为了	这	夜晚	.

我当时想，今晚就让她一个人待着吧。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd] [milkt] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

So	I	took	a	big	pitcher	out	of	the	bale	and	milked	her	then	and	there	,
所以	我	采取	一个	大的	投手	出去	的	这	包	和	挤奶	她	然后	和	那里	,

于是我从草垛里拿出一个大罐子，当场就给她挤奶了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kaɪzər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	took	it	home	,	and	Kaiser	and	Pawsy	and	I	disposed	of	it
和	采取	它	家	,	和	凯撒	和	-	和	我	处置	的	它

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [tuː; tə] - [duː] .

without	more	to	-	do	.
没有	更多的	到	-	做	.

然后我把它带回家，凯撒、波西和我把它处理掉了，没再做任何处理。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] ,

I	was	beginning	to	feel	better	about	my	family	,
我	曾是	开始	到	感觉	更好的	关于	我的	家庭	,

我对家人的感觉开始好转了。

[ænd; ənd] [felt] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	felt	still	more	so	when	I	found	that	Dick	and	Ned	had	gone	into	their
和	毛毡	仍然	更多的	所以	什么时候	我	成立	那	迪克	和	内德	有	已消失	进入	他们的

[stɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [snɔːtɪŋ] ,

stalls	and	had	stopped	their	snorting	,
摊位	和	有	停止	他们的	吸鼻	,

当我发现迪克和内德已经回到各自的隔间里，停止了打喷嚏时，这种感觉更加强烈了。

[ænd; ənd]['oʊnli] breathed103

and	only	breathed103
和	仅有的	breathed103

只呼吸了103次

[hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

hard	when	they	saw	me	.
难的	什么时候	他们	锯	我	.

他们看到我时都很难过。

[nekst][aɪ] [went] ['æftər] ['kreɪzi] [dʒeɪn] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [kəukst] [ænd; ənd] [ʃuːd] ,

Next	I	went	after	Crazy	Jane	;	but	though	I	coaxed	and	shooed	,
下一个	我	去	后	疯狂的	简	;	但	尽管	我	哄骗	和	被赶走	,

接下来我去找疯子简；但我尽管哄骗又驱赶，

[ænd; ənd] [θruː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] ['kaɪzər] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	threw	chunks	of	frozen	snow	at	her	,	while	Kaiser	barked	his	teeth
和	扔	块	的	冷冻	雪	在	她	,	尽管	凯撒	吠叫	他的	牙齿

[luːs] , ['ɔːlmoʊst] ,

loose	,	almost	,
松动的	,	几乎	,

她朝她扔冰冻的雪块，凯撒则几乎要咬掉她的牙齿，发出刺耳的吠叫。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ;

it	did	no	sort	of	good	;
它	做过	不	种类	的	好的	;

它没有任何好处；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	only	looked	at	me	and	made	a	funny	noise	as	a	hen	does	when	she
她	仅有的	看起来	在	我	和	制成	一个	有趣的	噪音	作为	一个	母鸡	做	什么时候	她

[siːz] [ə; eɪ] [hɔːk] .

sees	a	hawk	.
看到	一个	鹰	.

她只是看了我一眼，然后像母鸡看到老鹰时那样发出滑稽的叫声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɜːrt]['æŋk(ə)l] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

I	could	not	climb	up	with	my	hurt	ankle	,	so	I	had	to	leave	her	,
我	可以	不是	爬	向上	和	我的	伤害	踝	,	所以	我	有	到	离开	她	,

我的脚踝受伤了，爬不上去，所以只好离开她了。

[mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

much	against	my	will	.
很多	反对	我的	将要	.

我非常不愿意。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] , [aɪ] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

The	chimney	,	I	thought	,	was	a	good	deal	exposed	for	a	sleeping	-	place	in
这	烟囱	,	我	想法	,	曾是	一个	好的	交易	裸露	为了	一个	睡眠	-	地方	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

我认为，冬天睡在烟囱里实在太冷了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd]

but	there	was	no	wind
但	那里	曾是	不	风

但是没有风。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

and	I	didn't	have	much	fear	but	that	she	would	come	out	all	right	.
和	我	没有	有	很多	害怕	但	那	她	会	来	出去	全部	正确的	.

我当时并没有太担心，只觉得她会平安无事地出来。

[aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] ;

I	had	like	to	have	forgotten	the	other	chickens	;
我	有	喜欢	到	有	被遗忘的	这	其他	鸡	;

我真希望自己已经忘记了其他的鸡；

[ðeɪ] ['nevər] [pɑ:pt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

they	never	popped	into	my	mind	till	I	was	back	in	the	hotel	,
他们	绝不	爆裂	进入	我的	头脑	直到	我	曾是	后退	在	这	酒店	,

直到回到酒店，我才想起这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .

but	I	dragged	myself	out	after	them	.
但	我	拖拽	我	出去	后	他们	.

但我还是拖着疲惫的身体跟了出去。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [stʌft] [ɪn] [θri:] [sæks] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:nɪps] ,

I	found	the	poor	things	stuffed	in	three	sacks	,	as	if	they	had	been	turnips	,
我	成立	这	贫穷的	事物	填充	在	三	麻袋	,	作为	如果	他们	有	到过	萝卜	,

我发现这些可怜的小家伙被塞进三个麻袋里，就像它们是萝卜一样。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

lying	on	the	snow	.
说谎	在	这	雪	.

躺在雪地上。

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [dræg][ðem; ðəm]

I	knew	I	could	not	carry	them	,	and	felt	that	I	could	scarce	drag	them
我	知道	我	可以	不是	携带	他们	,	和	毛毡	那	我	可以	稀少	拖	他们

['i:v(ə)n] ;

even	;
甚至	;

我知道我扛不动它们，甚至觉得我连拖着它们都费劲；

[soʊ][aɪ][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['plʌndər]

so	I	hit	upon	the	plan	of	taking	a	bit	of	rope	from	the	pile	of	plunder
所以	我	打	之上	这	计划	的	采取	一个	少量	的	绳索	从	这	桩	的	掠夺

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] ['kaɪzər] [tu:; tə][ðə; ði] [sæks] ,

and	hitching	Kaiser	to	the	sacks	,
和	搭便车	凯撒	到	这	麻袋	,

于是我想到了一个办法，就是从那堆战利品里拿一段绳子，把凯撒拴在麻袋上。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	so	in	that	way	we	got	them	,	one	by	one	,
和	所以	在	那	方式	我们	得到	他们	,	一	经过	一	,

就这样，我们一个接一个地抓住了他们。

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][læst][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] , [ɔːl] [kræmpt] [ænd; ənd] ['rʌfld] .

to	the	barn	at	last	and	let	them	out	,	all	cramped	and	ruffled	.
到	这	谷仓	在	最后的	和	让	他们	出去	,	全部	狭窄	和	褶皱的	.

最后把它们赶到谷仓，放它们出来，它们都挤在一起，毛发蓬乱。

['kaɪzər] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] bark104

Kaiser	was	so	proud	of	his	work	that	he	set	up	a	bark104
凯撒	曾是	所以	自豪的	的	他的	工作	那	他	放	向上	一个	bark104

凯撒对自己的作品非常自豪，以至于他建立了一个 bark104

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['brɔŋkəuz]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] .

which	started	the	broncos	into	another	fit	of	snorting	.
哪个	开始	这	野马队	进入	其他	合身	的	吸鼻	.

这又引发了野马队一阵狂笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [lɔːst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

I	think	if	there	had	been	one	more	member	of	my	family	lost	that	I	could
我	思考	如果	那里	有	到过	一	更多的	成员	的	我的	家庭	丢失的	那	我	可以

[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,

have	done	nothing	for	it	that	night	,
有	完毕	没有什么	为了	它	那	夜晚	,

我想，如果那天晚上我的家人再失去一位，我也无能为力。

[maɪ]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

my	ankle	was	in	such	a	state	.
我的	踝	曾是	在	这样的	一个	状态	.

我的脚踝当时情况很糟糕。

[aɪ] [traɪd] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ,

I	tried	bathing	it	in	hot	water	,
我	尝试	洗澡	它	在	热的	水	,

我试着用热水给它洗澡，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['pɑːrˌbɔɪld] , [wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli]

and	before	I	went	to	bed	I	had	it	fairly	parboiled	,	which	seemed	greatly
和	前	我	去	到	床	我	有	它	相当	半熟	,	哪个	似乎	非常

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	relieve	it	.
到	缓解	它	.

睡前我把它煮了半熟，这似乎大大缓解了我的不适。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	was	too	tired	to	go	across	the	drawbridge	to	my	room	,
我	曾是	也	疲劳的	到	去	穿过	这	吊桥	到	我的	房间	,

我太累了，走不动路，没力气穿过吊桥回房间了。

[soʊ][aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

so	I	stretched	out	on	the	lounge	in	the	office	,
所以	我	拉伸	出去	在	这	休息室	在	这	办公室	,

于是我便躺在办公室的沙发上。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['kerɪŋ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn] ['krɪsndəm] [keɪm] .

not	much	caring	if	all	the	robbers	in	Christendom	came	.
不是	很多	关怀	如果	全部	这	强盗	在	基督教世界	来了	.

即使整个基督教世界的强盗都来了，他也不太在意。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [streɪndʒ] ['krɪsməs] ;

But	I	could	not	help	wondering	at	my	strange	Christmas	;
但	我	可以	不是	帮助	好奇	在	我的	奇怪的	圣诞节	;

但我还是忍不住对我的这个奇特的圣诞节感到疑惑；

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

and	half	the	night	I	heard	the	wolves	howling	round	the	blacksmith	shop	and
和	一半	这	夜晚	我	听到	这	狼	嚎叫	圆形的	这	铁匠	店铺	和

['lʊkɪŋ] [ʌp] ([aɪ] [nuː]) [æt; ət] ['kreɪzi] [dʒeɪn] ;

looking	up	(	I	knew	)	at	Crazy	Jane	;
寻找	向上	(	我	知道	)	在	疯狂的	简	;

半夜里，我听到狼群在铁匠铺周围嚎叫，抬头看着（我知道）疯子简；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɪlt] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weðər] -

but	I	thought	they	might	as	well	howl	around	the	gilt	chicken	on	a	weather	-
但	我	想法	他们	可能	作为	出色地	嗥	大约	这	镀金	鸡	在	一个	天气	-

[veɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] . -

vane	for	all	the	good	it	would	do	them	.	105
叶片	为了	全部	这	好的	它	会	做	他们	.	-

但我认为，他们就算对着风向标上的镀金母鸡嚎叫，也于事无补。105

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,

One	of	my	Letters	to	my	Mother	,
一	的	我的	信件	到	我的	母亲	,

我写给我母亲的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['pʌzlz]

in	which	I	tell	of	many	Things	and	especially	of	a	Mystery	which	greatly	puzzles
在	哪个	我	告诉	的	许多	事物	和	尤其	的	一个	神秘	哪个	非常	谜题

[ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .

and	alarms	me	.
和	警报	我	.

在书中，我讲述了许多事情，尤其是一件令我十分困惑和担忧的谜团。

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wiːk]

Here	I	am	going	to	put	in	the	letter	which	I	wrote	to	my	mother	a	week
这里	我	是	去	到	放	在	这	信	哪个	我	写道	到	我的	母亲	一个	星期

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [maɪ] [streɪndʒ] ['krɪsməs] ,

from	the	next	day	after	my	strange	Christmas	,
从	这	下一个	天	后	我的	奇怪的	圣诞节	,

这里我要附上我在度过那个奇怪的圣诞节一周后写给我母亲的信。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [raɪt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['letərz] ['evri] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ;

to	show	that	I	did	write	her	long	letters	every	Sunday	,	as	I	have	said	;
到	展示	那	我	做过	写	她	长的	信件	每一个	星期日	,	作为	我	有	说	;

为了证明我确实像我所说的那样，每个星期天都给她写长信；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðɪs] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] :

though	of	course	it	was	many	weeks	before	she	got	this	or	the	others	:
尽管	的	课程	它	曾是	许多	周	前	她	得到	这	或者	这	其他的	:

当然，她过了好几个星期才收到这件以及其他几件东西：

['træks] [end] , ['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] 2d .

Track's	End	,	Sunday	,	January	2d	.
赛道的	结尾	,	星期日	,	一月	2d	.

赛道终点，1月2日，星期日。

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

My	Dear	Father	and	Mother	,
我的	亲爱的	父亲	和	母亲	,

我亲爱的爸爸妈妈，

– [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [bæd] [nuːz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs]

–	I	have	written	you	so	much	bad	news	since	I	have	been	in	this	dreadful	place
–	我	有	书面	你	所以	很多	坏的	消息	自从	我	有	到过	在	这	可怕	地方

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [æt; ət] [læst] ,

that	I	am	very	glad	to	send	you	some	good	news	at	last	,
那	我	是	非常	高兴的	到	发送	你	一些	好的	消息	在	最后的	,

自从我来到这个可怕的地方以来，我给你写了太多坏消息，所以我很高兴终于能给你带来一些好消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [læst] ['sʌndeɪ] , [ɪz][ɔːl] [wel] .

and	that	is	that	my	ankle	,	of	which	I	wrote	you	last	Sunday	,	is	all	well	.
和	那	是	那	我的	踝	,	的	哪个	我	写道	你	最后的	星期日	,	是	全部	出色地	.

我上周日写信告诉你们的脚踝已经完全康复了。

[aɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːtər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

I	kept	up	the	hot	-	water	applications	and	by	the	next	morning	it	was	so
我	保留	向上	这	热的	-	水	应用程序	和	经过	这	下一个	早晨	它	曾是	所以

[mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

much	better	that	I	could	walk	on	it	.
很多	更好的	那	我	可以	走	在	它	.

我坚持用热水冲洗，到了第二天早上情况好多了，我已经可以在上面走路了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

I	hope	I	may	not	turn	it	again	.	106
我	希望	我	可能	不是	转动	它	再次	.	-

我希望我不会再转动它了。106

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	don't	know	as	there	is	much	other	good	news	to	write	,
我	不	知道	作为	那里	是	很多	其他	好的	消息	到	写	,

我不知道，因为还有很多其他好消息要写。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [kwaɪt] [streɪndʒ] [nuːz] ,

except	that	it	is	good	news	,	and	maybe	quite	strange	news	,
除了	那	它	是	好的	消息	,	和	或许	相当	奇怪的	消息	,

只不过，这是个好消息，或许也是个相当奇怪的消息。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

that	I	am	still	alive	at	all	in	such	a	place	.
那	我	是	仍然	活	在	全部	在	这样的	一个	地方	.

在这种地方，我居然还活着，这简直是个奇迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

I	am	getting	along	better	with	the	cooking	,
我	是	获得	沿着	更好的	和	这	烹饪	,

我越来越擅长做饭了。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] .

though	I	am	beginning	to	long	for	some	fresh	meat	.
尽管	我	是	开始	到	长的	为了	一些	新鲜的	肉	.

不过我开始想吃点新鲜的肉了。

[ðə; ði] [kaʊ] [stɪl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

The	cow	still	gives	a	good	mess	of	milk	,
这	奶牛	仍然	给予	一个	好的	混乱	的	牛奶	,

这头母牛仍然能产出大量的牛奶。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [get] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [freʃ] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	I	now	get	three	or	four	fresh	eggs	a	day	;
和	我	现在	得到	三	或者	四	新鲜的	鸡蛋	一个	天	;

我现在每天都能吃到三四个新鲜鸡蛋；

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][henz] , [aɪ] [ges] .

thanks	to	the	warm	food	which	I	give	the	hens	,	I	guess	.
谢谢	到	这	温暖的	食物	哪个	我	给	这	母鸡	,	我	猜测	.

我想，这都得归功于我给母鸡喂的热食。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kreɪzi][dʒeɪn][hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] [sɪns] [hɜːr; hər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]

I	do	not	believe	that	Crazy	Jane	has	laid	an	egg	since	her	night	on	the
我	做	不是	相信	那	疯狂的	简	有	铺设	一个	蛋	自从	她	夜晚	在	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

我不相信疯丫头简自从在烟囱上待了一夜之后就下过蛋。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [koʊld] ,

and	I'm	almost	afraid	she	caught	cold	,
和	我是	几乎	害怕的	她	捕捉	寒冷的	,

我真担心她着凉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hen] [sɪns] .

as	she	has	not	had	a	genuine	fight	with	another	hen	since	.
作为	她	有	不是	有	一个	真的	斗争	和	其他	母鸡	自从	.

从那以后，她就再也没有和其他母鸡发生过真正的争斗。

['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ned] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

Kaiser	and	the	cat	and	Dick	and	Ned	are	all	well	and	in	good	appetite	.
凯撒	和	这	猫	和	迪克	和	内德	是	全部	出色地	和	在	好的	食欲	.

凯撒、猫、迪克和内德都很好，胃口也不错。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['rædər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

I	have	heard	rather	less	of	the	wolves	of	late	,
我	有	听到	相当	较少的	的	这	狼	的	晚的	,

最近我很少听到狼的消息了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][get][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [kʌm]

and	I	still	think	it	would	be	easier	to	get	the	Man	in	the	Moon	to	come
和	我	仍然	思考	它	会	是	更轻松	到	得到	这	男人	在	这	月亮	到	来

[tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns] .

to	this	town	than	any	of	those	Indians	.
到	这	镇	比	任何	的	那些	印度人	.

我仍然认为，让月亮上的男人来这个镇子都比让那些印第安人来这个镇子容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [aɪ] [stɪl] [fɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

But	the	outlaws	I	still	fear	very	much	.
但	这	亡命之徒	我	仍然	害怕	非常	很多	.

但我仍然非常害怕那些不法之徒。

[oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][læst] [wiːk] !

Oh	,	something	I	ought	to	have	written	you	last	week	!
哦	,	某物	我	应该	到	有	书面	你	最后的	星期	!

哦，这件事我上周就应该写给你了！

[aɪ] [miːn] [ðɪs] : [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [aʊt][æt; ət] ['maʊntənz] ,

I	mean	this	:	I	got	a	letter	from	them	that	day	out	at	Mountain's	,
我	意思是	这	:	我	得到	一个	信	从	他们	那	天	出去	在	山的	,

我的意思是：那天我在山上的时候收到了他们的一封信，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][fər'gɑːt][aɪ]

but	I	had	no	time	to	read	it	Christmas	and	the	next	day	I	forgot	I
但	我	有	不	时间	到	读	它	圣诞节	和	这	下一个	天	我	忘了	我

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][jʊr; jər] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

had	it	till	after	I	had	put	your	letter	in	the	post	-	office	.
有	它	直到	后	我	有	放	你的	信	在	这	邮政	-	办公室	.

但我圣诞节期间没时间读，第二天我把你的信寄到邮局后才想起来还有这封信。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : -

This	is	what	was	in	it	:	107
这	是	什么	曾是	在	它	:	-

里面的内容是：107

[sɪtəsənz] ['træks] [end] ,

Citisens	Track's	End	,
citenses	赛道的	结尾	,

市民追踪的终点

– [wiː; wi] [wɪl] [rɑːb][jʊr; jər][bæŋk][ænd; ənd][bɜːrn][jʊr; jər] [taʊn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm]

–	We	will	Rob	your	bank	and	burn	your	town	if	we	don't	get	the	small	some
–	我们	将要	抢	你的	银行	和	烧伤	你的	镇	如果	我们	不	得到	这	小的	一些

[wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] .

we	ask	for	.
我们	问	为了	.

—如果我们得不到我们要求的那一点点钱，我们就抢劫你们的银行，烧毁你们的城镇。

[ɪf] - [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kɪl] - [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔlt] .

If	adoing	it	we	kill	anyboddy	it	wun't	be	our	fawlt	.
如果	-	它	我们	杀	-	它	-	是	我们的	福尔特	.

如果这样做导致有人丧命，那也不是我们的错。

[liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [seɪv] - ['ʃɛd] .

Leave	the	Munny	as	we	told	you	to	and	save	Bludd	Shedd	.
离开	这	钱	作为	我们	讲述	你	到	和	节省	-	谢德	.

按照我们告诉你的，把穆尼人留下，拯救布拉德谢德。

[paɪk] [ænd; ənd] [frendz] .

Pike	and	Friends	.
梭鱼	和	朋友们	.

派克和他的朋友们。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] .

I	look	for	them	any	time	.
我	看	为了	他们	任何	时间	.

我随时都在找它们。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l] ;

My	only	hope	is	that	the	weather	will	be	too	bad	for	them	to	travel	;
我的	仅有的	希望	是	那	这	天气	将要	是	也	坏的	为了	他们	到	旅行	;

我唯一的希望是天气太恶劣，让他们无法出行；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['weðər] .

but	of	course	there	must	be	some	good	weather	.
但	的	课程	那里	必须	是	一些	好的	天气	.

当然，天气必须得好才行。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]

The	snow	is	already	so	deep	that	it	will	be	very	hard	for	them	to	do	much
这	雪	是	已经	所以	深的	那	它	将要	是	非常	难的	为了	他们	到	做	很多

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

积雪已经很深了，他们骑马出行会非常困难。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [diːp] [nɔːrθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [saʊθ] .

The	street	is	full	,	and	it	is	very	deep	north	,	east	,	and	south	.
这	街道	是	满的	,	和	它	是	非常	深的	北	,	东方	,	和	南	.

街道上人很多，而且南北方向都很深。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ber] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][west] , [haʊ'evər] ;

The	ground	is	almost	bare	for	half	a	mile	to	the	west	,	however	;
这	地面	是	几乎	裸	为了	一半	一个	英里	到	这	西方	,	然而	;

然而，向西半英里范围内，地面几乎光秃秃的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [greɪd] .

and	they	could	come	in	on	the	grade	.
和	他们	可以	来	在	在	这	年级	.

他们可能会因为成绩而受到影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][goʊ] ['evriwer] .

Of	course	they	can	come	on	snow	-	shoes	at	any	time	and	go	everywhere	.
的	课程	他们	能	来	在	雪	-	鞋	在	任何	时间	和	去	到处	.

当然，他们随时都可以穿上雪鞋去任何地方。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	cannot	even	hope	to	keep	out	of	having	trouble	with	them	.
我	不能	甚至	希望	到	保持	出去	的	拥有	麻烦	和	他们	.

我根本无法指望避免与他们产生冲突。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ,

I	have	made	no	answer	to	this	letter	,
我	有	制成	不	回答	到	这	信	,

我没有回复这封信。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] .

and	can't	make	up	my	mind	whether	it	would	be	best	to	do	so	or	not	.
和	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	它	会	是	最好的	到	做	所以	或者	不是	.

我无法决定这样做是否最好。

[aɪ] [kept] [ʌp] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [pər'mɪt] ;

I	kept	up	work	all	the	week	on	the	fortifications	,	when	the	weather	would	permit	;
我	保留	向上	工作	全部	这	星期	在	这	防御工事	,	什么时候	这	天气	会	允许	;

整个星期，只要天气允许，我就一直在加固防御工事；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] [greɪt] ['blɪzərd] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [soʊ][fɑːr] .

for	there	has	been	another	great	blizzard	,	the	worst	of	the	winter	so	far	.
为了	那里	有	到过	其他	伟大的	暴风雪	,	这	最差	的	这	冬天	所以	远的	.

因为又一场大暴雪来了，这是今年冬天迄今为止最严重的一次暴雪。

[aɪ]['iːv(ə)n] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] - ['jɪrz] .

I	even	worked	all	day	yesterday	,	though	it	was	New	-	Year's	.
我	甚至	工作	全部	天	昨天	,	尽管	它	曾是	新的	-	年	.

昨天是新年，我甚至工作了一整天。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][fairz] , -

Monday	morning	I	again	started	all	of	my	fires	,	108
周一	早晨	我	再次	开始	全部	的	我的	火灾	,	-

星期一早上我又点燃了所有的火，108

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [koʊl][tuː; tə][læst]

but	I	found	that	in	three	of	the	buildings	there	was	not	enough	coal	to	last
但	我	成立	那	在	三	的	这	建筑物	那里	曾是	不是	足够的	煤炭	到	最后的

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

但我发现其中三栋楼里的煤炭储备不足，无法长期使用。

[soʊ][aɪ] [hɪtʃt] [ʌp] [ned] [ænd; ənd] [dɪk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [sleɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

So	I	hitched	up	Ned	and	Dick	on	an	old	sleigh	of	Sours's	and	took	a
所以	我	搭便车	向上	内德	和	迪克	在	一个	老的	雪橇	的	-	和	采取	一个

[gʊd] [lɑːt][tuː; tə] [iːtʃ] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃedz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

good	lot	to	each	place	from	the	sheds	at	the	railroad	.
好的	很多	到	每个	地方	从	这	棚屋	在	这	铁路	.

于是我把内德和迪克套上索尔斯的一辆旧雪橇，从铁路的棚子里拉了一大堆东西到各个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][soʊ] , [tuː] ,

It	was	a	lucky	thing	I	did	so	,	too	,
它	曾是	一个	幸运的	事物	我	做过	所以	,	也	,

我这么做也是件幸运的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [snəud] [mɔːr] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɪzərd] ['wenzdeɪ]

because	it	snowed	more	Tuesday	night	and	began	to	blizzard	Wednesday
因为	它	下雪了	更多的	周二	夜晚	和	开始	到	暴风雪	周三

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['stɑːpɪŋ] ;

and	kept	it	up	till	Friday	without	once	stopping	;
和	保留	它	向上	直到	星期五	没有	一次	停止	;

因为周二晚上雪下得更大了，周三开始下暴雪，一直持续到周五，没有停过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][koʊl] - [ʃedz] .

and	it	would	now	be	impossible	to	drive	anywhere	near	the	coal	-	sheds	.
和	它	会	现在	是	不可能的	到	驾驶	任何地方	靠近	这	煤炭	-	棚屋	.

现在根本不可能开车靠近煤棚。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [mʌtʃ] [koʊl] ;

I	have	got	up	a	plan	to	do	what	I	want	to	do	without	using	much	coal	;
我	有	得到	向上	一个	计划	到	做	什么	我	想	到	做	没有	使用	很多	煤炭	;

我已经制定了一个计划，可以在不使用太多煤炭的情况下完成我想做的事情；

[aɪ] ['smʌðər] [ðə; ði][fairz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][stoʊv] ['gridlz] [leɪd][ɑːn]

I	smother	the	fires	,	all	except	the	one	in	the	hotel	,	with	stove	griddles	laid	on
我	窒息	这	火灾	,	全部	除了	这	一	在	这	酒店	,	和	火炉	烤盘	铺设	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了酒店里的那堆火之外，我用炉灶上的烤盘把其他火都扑灭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['faɪər] .

and	it	makes	a	great	smoke	without	much	fire	.
和	它	制作	一个	伟大的	抽烟	没有	很多	火	.

而且它无需太多明火就能产生浓郁的烟雾。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	guns	and	ammunition	I	have	disposed	of	here	and	there	,
这	枪支	和	弹药	我	有	处置	的	这里	和	那里	,

我零星处理掉的枪支弹药，

[ɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊks] .

in	good	places	for	me	in	case	of	attack	,	but	hard	to	find	for	other	folks	.
在	好的	地方	为了	我	在	案件	的	攻击	,	但	难的	到	寻找	为了	其他	各位	.

对我来说，这些地方在遭到袭击时是很好的避难场所，但对其他人来说很难找到。

[wʌn] [aɪ] [kiːp] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ] ['bɛdz] [hed] ,

One	I	keep	standing	by	my	bed's	head	,
一	我	保持	常设	经过	我的	床的	头	,

我一直把一个放在床头，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['iːðər] [gʌn] [ɔːr][bed] , [aɪ] [hoʊp] .

but	nobody	would	be	apt	to	look	there	for	either	gun	or	bed	,	I	hope	.
但	无人	会	是	易于	到	看	那里	为了	任何一个	枪	或者	床	,	我	希望	.

但我希望，没有人会想到在那里寻找枪支或床铺。

[aɪ] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [krɔːs] .

I	take	in	my	drawbridge	always	the	minute	I	cross	.
我	拿	在	我的	吊桥	总是	这	分钟	我	叉	.

我一过桥就把吊桥收了起来。

[ðə; ði] [læst] ['blɪzərd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	last	blizzard	has	helped	me	a	good	deal	.
这	最后的	暴风雪	有	帮助	我	一个	好的	交易	.

上次暴雪帮了我很大的忙。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - ['stɔːri] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

The	street	is	now	so	full	that	the	first	-	story	doors	and	windows	of	the	hotel
这	街道	是	现在	所以	满的	那	这	第一的	-	故事	门	和	视窗	的	这	酒店

[ænd; ənd][bæŋk][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] .

and	bank	and	most	of	the	other	buildings	are	covered	.
和	银行	和	最多	的	这	其他	建筑物	是	涵盖	.

街道上现在挤满了人，酒店、银行和大多数其他建筑物的底层门窗都被遮挡住了。

Not109

Not109

Not109

Not109

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [gets]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [baɪ]

a	bit	of	daylight	gets	into	the	hotel	office	,	and	I	am	writing	this	by
一个	少量	的	日光	获得	进入	这	酒店	办公室	,	和	我	是	写作	这	经过

['læmplaɪt] ,

lamplight	,
灯光	,

酒店办公室里透进些许日光，我正借着灯光写下这些文字。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] .

though	the	sun	is	bright	outdoors	.
尽管	这	太阳	是	明亮的	户外	.

虽然外面阳光明媚。

[ðə; ði][hoʊ'tel][kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli][biː; bi] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

The	hotel	can	now	only	be	entered	by	the	back	door	,
这	酒店	能	现在	仅有的	是	进入	经过	这	后退	门	,

现在只能从后门进入酒店了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] .

which	I	have	strengthened	with	boards	and	braces	.
哪个	我	有	加强	和	板	和	牙套	.

我用木板和支架加固了它。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

I	have	also	boarded	up	the	second	-	story	windows	,
我	有	还	登机	向上	这	第二	-	故事	视窗	,

我还把二楼的窗户都用木板封住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] .

as	they	are	now	not	much	above	the	level	of	the	drifts	.
作为	他们	是	现在	不是	很多	多于	这	等级	的	这	漂移	.

因为它们现在离积雪面并不远。

[maɪ] ['tʌn(ə)l] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ]

My	tunnel	might	now	be	much	higher	and	I	am	going	to	make	it	so	that	I
我的	隧道	可能	现在	是	很多	更高	和	我	是	去	到	制作	它	所以	那	我

[kæn; kən][stænd] [ʌp] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

can	stand	up	straight	all	the	way	through	.
能	站立	向上	直的	全部	这	方式	通过	.

我的隧道现在可能会高很多，我要把它建得更高一些，这样我就可以全程直立行走。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] ,

This	is	the	only	way	there	is	to	get	into	the	bank	now	,
这	是	这	仅有的	方式	那里	是	到	得到	进入	这	银行	现在	,

这是现在进入银行的唯一途径。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [paʊnd] [ɔːf][ðə; ði][plæŋks][aɪ][hæv; həv] [neɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz]

unless	you	were	to	pound	off	the	planks	I	have	nailed	over	the	upper	windows
除非	你	是	到	磅	离开	这	木板	我	有	钉子	超过	这	上	视窗

,

,

,

除非你把我钉在楼上窗户上的木板敲掉，

[ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

or	shovel	the	snow	away	below	.
或者	铲	这	雪	离开	以下	.

或者把下面的雪铲走。

[aɪ] [druː] ['oʊvər] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt] [ʌp][fɔːr; fər]

I	drew	over	lumber	from	the	yard	the	day	I	had	the	team	hitched	up	for
我	画	超过	木材	从	这	院子	这	天	我	有	这	团队	搭便车	向上	为了

[ðə; ði][koʊl] .

the	coal	.
这	煤炭	.

我赶着马车去拉煤的那天，从院子里拉来了木材。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][neɪlz][æt; ət] ['tægɜ˞ts] .

There	are	plenty	of	nails	at	Taggart's	.
那里	是	很多	的	指甲	在	塔格特的	.

塔格特店里有很多钉子。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][aɪ][hæv; həv]

The	blacksmith	tools	which	would	be	good	to	break	open	a	safe	with	I	have
这	铁匠	工具	哪个	会	是	好的	到	休息	打开	一个	安全的	和	我	有

['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

buried	in	the	snow	.
埋葬	在	这	雪	.

我把一些可以用来撬开保险箱的铁匠工具埋在了雪里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][plæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs]

I	have	not	yet	carried	out	the	plan	I	told	you	about	which	might	save	me	in	case
我	有	不是	然而	携带	出去	这	计划	我	讲述	你	关于	哪个	可能	节省	我	在	案件

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bəːnd] .

the	town	is	burned	.
这	镇	是	烧伤	.

我还没有实施我之前跟你说过那个计划，如果城镇被烧毁，这个计划或许能救我一命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

It	is	a	big	job	,	but	I	am	going	at	it	as	soon	as	I	can	.
它	是	一个	大的	工作	,	但	我	是	去	在	它	作为	很快	作为	我	能	.

这是一项艰巨的任务，但我会尽快着手去做。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ʌðər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

There	is	much	other	work	which	I	want	to	do	.
那里	是	很多	其他	工作	哪个	我	想	到	做	.

我还有很多其他工作想做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [keg] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] - ['paʊdər] [æt; ət] ['tægɝts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz]

There	is	a	large	tin	keg	of	blasting	-	powder	at	Taggart's	which	it	seems	as
那里	是	一个	大的	锡	桶	的	爆破	-	粉末	在	塔格特的	哪个	它	似乎	作为

[ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] use110

if	I	ought	to	use110
如果	我	应该	到	use110

塔格特那里有一大桶炸药，看来我应该用它。

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kænən] ,

Sometimes	I	wish	I	had	a	cannon	,
有时	我	希望	我	有	一个	大炮	,

有时我真希望自己有一门大炮。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	don't	know	as	it	would	be	much	use	to	me	.
但	我	不	知道	作为	它	会	是	很多	使用	到	我	.

但我不知道这对我有什么用。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz]

I	had	a	vast	deal	of	work	Monday	and	Tuesday	carrying	back	the	things
我	有	一个	广阔的	交易	的	工作	周一	和	周二	携带	后退	这	事物

[ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['indiəns] [lʌgd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

those	savage	Indians	lugged	out	in	the	square	.
那些	野蛮的	印度人	带吊臂的	出去	在	这	正方形	.

星期一和星期二我做了大量的工作，把那些野蛮的印第安人从广场上拖出来的东西搬回去。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd] ['streɪtnd]

I	fastened	up	all	of	the	buildings	which	they	had	torn	open	and	straightened
我	系紧	向上	全部	的	这	建筑物	哪个	他们	有	撕裂	打开	和	拉直

[ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

up	things	in	the	stores	as	best	I	could	.
向上	事物	在	这	商店	作为	最好的	我	可以	.

我把他们拆开的所有建筑物都修好了，并尽我所能地整理了商店里的物品。

[fɪtsɪməns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

Fitzsimmons's	was	in	the	worst	confusion	,	and	I	could	not	do	much	with
菲茨西蒙斯	曾是	在	这	最差	困惑	,	和	我	可以	不是	做	很多	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

菲茨西蒙斯的店里一片混乱，我对此束手无策。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd]

The	cellar	was	such	a	wreck	of	barrels	and	boxes	and	crates	and
这	地窖	曾是	这样的	一个	破坏	的	桶	和	盒子	和	板条箱	和

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

everything	you	can	think	of	,
一切	你	能	思考	的	,

地窖里到处都是桶、箱子、板条箱，你能想到的东西全都堆在那里，简直一片狼藉。

[ɔːl]['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [θroʊn] ['evriwer] ,

all	broken	open	and	the	things	thrown	everywhere	,
全部	破碎的	打开	和	这	事物	抛掷	到处	,

所有东西都破损了，东西散落得到处都是。

[ðæt] [aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

that	**I**	**only**	**looked**	**down**	**and**	**gave**	**it**	**up**	**then**	**and**	**there**	**.**
那	我	仅有的	看起来	向下	和	给予	它	向上	然后	和	那里	.

我低头看了一眼，然后就放弃了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʌnlz]

As	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**around**	**to**	**it**	**I**	**mean**	**to**	**build**	**some**	**more**	**tunnels**
作为	很快	作为	我	能	得到	大约	到	它	我	意思是	到	建造	一些	更多的	隧道

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

to	**some**	**of**	**the**	**other**	**houses**	**.**
到	一些	的	这	其他	房屋	.

我打算尽快抽出时间，再修建一些通往其他房屋的隧道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] ,

I	**think**	**I**	**ought**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**list**	**of**	**regular**	**hours**	**for**	**getting**	**up**	**,**
我	思考	我	应该	到	画	向上	一个	列表	的	常规的	小时	为了	获得	向上	,

我觉得我应该制定一个规律的起床时间表。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði][fairz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] - [glæs] ,

fixing	**the**	**fires**	**,**	**climbing**	**the**	**windmill**	**tower**	**to**	**look**	**with**	**the**	**field**	**-**	**glass**	**,**
定影	这	火灾	,	攀登	这	风车	塔	到	看	和	这	场地	-	玻璃	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɪŋz] ,

and	**such**	**-**	**like**	**things**	**,**
和	这样的	-	喜欢	事物	,

扑灭火灾、爬上风车塔用望远镜观察等等。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [tel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

as	**I**	**used**	**to**	**hear**	**Uncle**	**Ben**	**tell**	**was**	**the**	**way**	**they**	**did**	**when**	**he**	**was**	**in**
作为	我	用过的	到	听到	叔叔	本	告诉	曾是	这	方式	他们	做过	什么时候	他	曾是	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	**army**	**.**
这	军队	.

正如我以前听本叔叔说的那样，他在军队里就是这么做的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['evri] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	**mean**	**to**	**go**	**out**	**every**	**good**	**day**	**and**	**take**	**some**	**target**	**practice**	**with**	**my**
我	意思是	到	去	出去	每一个	好的	天	和	拿	一些	目标	实践	和	我的

['raɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

我打算每个天气好的日子都出去，用我的步枪进行一些射击练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒野尽头：贾德森·皮彻(Track's End Being the Narrative of Judson)

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kloʊz] [ðɪs] ['letər] [hɪr] , [ænd; ənd] I111

I	wish	I	could	close	this	letter	here	,	and	I111
我	希望	我	可以	关闭	这	信	这里	,	和	I111

我真希望这封信就此结束，I111

[wʊd] [duː][soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

would	do	so	if	it	were	going	to	you	so	that	you	would	get	it	before	you
会	做	所以	如果	它	是	去	到	你	所以	那	你	会	得到	它	前	你

[get] ['ʌðər] ,

get	others	,
得到	其他的	,

如果这件东西是要给你的，我会这么做，这样你就能比其他人先拿到。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [get] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

or	before	you	know	that	you	are	never	to	get	others	from	me	,
或者	前	你	知道	那	你	是	绝不	到	得到	其他的	从	我	,

或者在你意识到你再也无法从我这里得到其他人之前，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

if	that	is	to	be	,	as	I	fear	it	may	.
如果	那	是	到	是	,	作为	我	害怕	它	可能	.

如果真如我所担心的那样的话。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː]['oʊvər] [ə'gen] ,

Oh	,	if	I	only	had	it	to	do	over	again	,
哦	,	如果	我	仅有的	有	它	到	做	超过	再次	,

哦，如果能重来一次该多好啊！

[haʊ] [kwɪk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] !

how	quick	I	would	take	the	chance	to	go	away	from	this	horrid	place	!
如何	快的	我	会	拿	这	机会	到	去	离开	从	这	可怕的	地方	!

我多么想尽快离开这个可怕的地方！

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

If	I	live	to	get	away	I	will	never	come	here	again	.
如果	我	居住	到	得到	离开	我	将要	绝不	来	这里	再次	.

如果我能活着离开这里，我永远都不会再来这里。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] .

So	I	must	tell	you	what	little	I	can	of	this	other	matter	.
所以	我	必须	告诉	你	什么	小的	我	能	的	这	其他	事情	.

所以，关于这件事，我只能尽我所能地告诉你一点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hɪr] [ɪn] ['træks] [end] [ə'loʊn] .

I	am	not	here	in	Track's	End	alone	.
我	是	不是	这里	在	赛道的	结尾	独自的	.

我并非独自一人来到赛道尽头。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [hɪr]

What	it	is	that	is	here
什么	它	是	那	是	这里

这里究竟是什么？

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

How	long	it	has	been	here	I	do	not	know	.
如何	长的	它	有	到过	这里	我	做	不是	知道	.

我不知道它在这里多久了。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Where	it	stays	,	what	it	does	,	where	it	goes	,	I	do	not	know	.
在哪里	它	停留	,	什么	它	做	,	在哪里	它	去	,	我	做	不是	知道	.

它最终会去哪里，会做什么，会去哪里，我都不知道。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈtwenti] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəsnəs] [sɪns] [aɪ][bɪˈgæn] [ðɪs]

I	have	looked	over	my	shoulder	twenty	times	from	nervousness	since	I	began	this
我	有	看起来	超过	我的	肩膀	二十	时代	从	紧张	自从	我	开始	这

[ˈletər] .

letter	.
信	.

自从我开始写这封信以来，我已经紧张地回头看了二十次。

[læst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [aɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbeɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈræftər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv]

Last	Monday	night	I	hung	a	piece	of	bacon	on	a	rafter	in	the	shed	back	of
最后的	周一	夜晚	我	悬挂	一个	片	的	熏肉	在	一个	椽	在	这	棚	后退	的

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

上周一晚上，我把一块培根挂在厨房后面棚子的椽子上。

[ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

after	cutting	off	a	slice	for	breakfast	the	next	morning	.
后	切割	离开	一个	片	为了	早餐	这	下一个	早晨	.

第二天早上切了一片当早餐。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈhændi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

I	kept	it	there	because	it	is	a	cool	place	and	handy	to	the	kitchen	.
我	保留	它	那里	因为	它	是	一个	凉爽的	地方	和	便利	到	这	厨房	.

我把它放在那里是因为那里环境凉爽，而且离厨房很近。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Tuesday	morning	it	was	gone	.
周二	早晨	它	曾是	已消失	.

周二早上它就不见了。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	had	left	the	outside	door	shut	,	and	it	was	still	shut	in	the	morning	.
我	有	左边	这	外部	门	关闭	,	和	它	曾是	仍然	关闭	在	这	早晨	.

我出门时把外面的门关上了，早上起来门还是关着的。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	between	the	kitchen	and	shed	was	locked	.
这	门	之间	这	厨房	和	棚	曾是	已锁定	.

厨房和棚屋之间的门锁上了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [træks] [ɔːr][maːrks][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

I	could	see	no	tracks	or	marks	of	any	kind	.
我	可以	看	不	轨道	或者	标记	的	任何	种类	.

我没看到任何痕迹或标记。

[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θʌm] - [piːs] [ʌv; əv] the112

Wednesday	morning	the	thumb	-	piece	of	the112
周三	早晨	这	拇指	-	片	的	the112

周三早上，112号拇指片

[læʧ] [ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [prest] [daʊn] .

latch	on	the	depot	door	was	pressed	down	.
闩锁	在	这	仓库	门	曾是	按下	向下	.

仓库门的门闩被按下去了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

I	don't	think	I	left	it	that	way	.
我	不	思考	我	左边	它	那	方式	.

我不认为我当时是那样留下的。

[ə; eɪ][peɪl][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ɪn] [wɪʧ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [sʌm; səm][skræps] [wɪʧ] [aɪ][wʌz; wəz]

A	pail	by	the	back	door	in	which	I	had	thrown	some	scraps	which	I	was
一个	桶	经过	这	后退	门	在	哪个	我	有	抛掷	一些	碎屑	哪个	我	曾是

['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʧɪkɪnz] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər] .

saving	for	the	chickens	was	tipped	over	.
保存	为了	这	鸡	曾是	倾斜	超过	.

我放在后门旁边的桶被打翻了，桶里装着我留着喂鸡的剩饭剩菜。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [raɪnd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

I	think	some	of	the	meat	rinds	were	gone	.
我	思考	一些	的	这	肉	果皮	是	已消失	.

我觉得有些肉皮不见了。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [bɪ'gæn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

The	blizzard	began	that	morning	.
这	暴风雪	开始	那	早晨	.

暴风雪从那天早上开始。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Thursday	morning	the	blizzard	was	still	going	on	.
周四	早晨	这	暴风雪	曾是	仍然	去	在	.

周四早上暴风雪仍在持续。

[aɪ] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

I	noticed	nothing	unusual	.
我	注意到	没有什么	异常	.

我没发现任何异常。

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bed] [ɪn]

Friday	morning	a	quilt	and	a	blanket	had	been	stolen	from	a	bed	in
星期五	早晨	一个	被子	和	一个	毯子	有	到过	被盗	从	一个	床	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

星期五早上，酒店床上的一条被子和一条毯子被偷了。

[ə'nʌðər] [kwɪlt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Another	quilt	was	drawn	from	the	bed	and	lay	on	the	floor	.
其他	被子	曾是	绘制	从	这	床	和	躺	在	这	地面	.

另一床被子被从床上拿下来，铺在地板上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp]) [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	the	window	(	it	had	not	yet	been	boarded	up	)	at	the	foot	of	the
我	思考	这	窗户	(	它	有	不是	然而	到过	登机	向上	)	在	这	脚	的	这

[bed][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

bed	had	been	raised	.
床	有	到过	提高	.

我认为床脚的窗户（当时还没有被木板封住）被抬起来了。

[ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [haɪ] .

The	snowbank	outside	is	high	.
这	雪堆	外部	是	高的	.

外面的雪堆很高。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] .

The	blizzard	was	still	blowing	.
这	暴风雪	曾是	仍然	吹	.

暴风雪仍在肆虐。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Yesterday	morning	I	saw	nothing	wrong	,	but	I	thought	about	it	a	good	deal
昨天	早晨	我	锯	没有什么	错误的	,	但	我	想法	关于	它	一个	好的	交易

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

昨天早上我没发现什么问题，但白天我一直在想这件事。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [streɪndʒ] [saʊndz] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]

I	remembered	of	hearing	strange	sounds	at	night	from	the	first	of	my	being
我	记得	的	听力	奇怪的	声音	在	夜晚	从	这	第一的	的	我的	存在

[hɪr] [ə'loʊn] .

here	alone	.
这里	独自的	.

我记得自从我独自来到这里后，晚上就经常听到奇怪的声音。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊlvz] , [aʊlz] , [dʒæk] - ['ræbəts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	had	thought	it	wolves	,	owls	,	jack	-	rabbits	,	or	something	like	that	.
我	有	想法	它	狼	,	猫头鹰	,	杰克	-	兔子	,	或者	某物	喜欢	那	.

我原以为是狼、猫头鹰、野兔之类的动物。

[læst] [naɪt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Last	night	I	decided	to	watch	.
最后的	夜晚	我	决定	到	手表	.

昨晚我决定看电视。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	storm	had	stopped	and	the	night	was	very	still	,
这	风暴	有	停止	和	这	夜晚	曾是	非常	仍然	,

暴风雨停了，夜色十分寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

but	it	was	cloudy	and	dark	and	a	flake	of	snow	fell	once	in	a	while
但	它	曾是	多云	和	黑暗的	和	一个	薄片	的	雪	跌倒	一次	在	一个	尽管

.

:

.

但当时阴云密布，光线昏暗，偶尔还会飘落一片雪花。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][fɜːr] coat113

I	put	on	the	big	fur	coat113
我	放	在	这	大的	毛皮	coat113

我穿上了那件大皮草大衣113

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ]

and	sat	on	a	box	just	inside	the	woodshed	door	,	which	was	open	on	a
和	卫星	在	一个	盒子	只是	里面	这	柴房	门	,	哪个	曾是	打开	在	一个

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

他坐在柴房门内侧的一个箱子上，门开了一条缝。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

At	about	eleven	o'clock	I	heard	a	faint	noise	at	the	barn	as	if	something
在	关于	十一	点钟	我	听到	一个	头晕的	噪音	在	这	谷仓	作为	如果	某物

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

were	in	the	yard	at	the	side	trying	to	get	in	at	one	of	the	windows	.
是	在	这	院子	在	这	边	尝试	到	得到	在	在	一	的	这	视窗	.

大约十一点钟的时候，我听到谷仓那边传来微弱的声音，好像有什么东西在旁边的院子里试图从某个窗户进去。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

I	swung	my	door	open	a	little	more	,
我	摇摆	我的	门	打开	一个	小的	更多的	,

我把门又打开了一点，

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens]

it	creaked	and	I	saw	something	dark	go	across	the	yard	and	over	the	fence
它	嘎吱作响	和	我	锯	某物	黑暗的	去	穿过	这	院子	和	超过	这	栅栏

.

:
.

它发出吱嘎声，我看到一个黑影穿过院子，翻过栅栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .

There	was	no	sound	that	I	could	hear	.
那里	曾是	不	声音	那	我	可以	听到	.

我听不到任何声音。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	could	not	see	that	it	touched	the	ground	.
我	可以	不是	看	那	它	感动	这	地面	.

我没看到它接触到地面。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] [baɪ][ðə; ði] [fens] .

It	went	behind	a	haystack	by	the	fence	.
它	去	在后面	一个	草垛	经过	这	栅栏	.

它躲到了栅栏旁的一堆干草后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stæk] ,

There	was	instantly	another	glimpse	of	it	as	it	passed	beyond	the	stack	,
那里	曾是	即刻	其他	一瞥	的	它	作为	它	通过了	超过	这	堆	,

当它越过堆栈时，我们立刻又瞥见了它的另一侧。

['goʊɪŋ] ['iːðər] [bɪ'haɪnd][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [stʊd] [ðæt] [naɪt] [wen]

going	either	behind	or	through	the	shed	under	which	the	men	stood	that	night	when
去	任何一个	在后面	或者	通过	这	棚	在下面	哪个	这	男人	站立	那	夜晚	什么时候

[paɪk] [ʃɑːt] - .

Pike	shot	Allenham	.
梭鱼	射击	-	.

要么绕到棚子后面，要么穿过棚子，那天晚上派克枪杀艾伦汉姆时，男人们就站在棚子下面。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ,

I	was	not	sure	if	I	saw	it	the	other	side	of	there	or	not	,
我	曾是	不是	当然	如果	我	锯	它	这	其他	边	的	那里	或者	不是	,

我不确定我是否看到了它的另一边。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [soʊ] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃed] .

but	I	could	not	see	so	well	beyond	the	shed	.
但	我	可以	不是	看	所以	出色地	超过	这	棚	.

但我看不清棚子外面的情况。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ; [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['fʊtstep] , [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] .

The	motion	was	gliding	;	I	heard	no	footstep	,	nor	sound	of	wings	,	nor	anything	.
这	运动	曾是	滑翔	;	我	听到	不	脚步	,	也不	声音	的	翅膀	,	也不	任何事物	.

它的运动是滑翔式的；我没有听到脚步声，也没有听到翅膀拍打的声音，什么声音也没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	snowed	some	more	in	the	night	.
它	下雪了	一些	更多的	在	这	夜晚	.

夜里又下了点雪。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .

This	morning	I	could	find	nothing	wrong	except	that	a	clothes	-	line	beyond	the	shed	was	broken	.
这	早晨	我	可以	寻找	没有什么	错误的	除了	那	一个	衣服	-	线	超过	这	棚	曾是	破碎的	.

今天早上我没发现任何问题，只是棚子外面的晾衣绳坏了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] .

It	had	hung	across	the	way	which	what	I	saw	must	have	gone	.
它	有	悬挂	穿过	这	方式	哪个	什么	我	锯	必须	有	已消失	.

它横跨在路上，我看到的东西肯定就是从那里掉下去的。

[ɪts] [ˈɛndz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][poʊsts][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Its	ends	were	tied	to	posts	at	least	seven	feet	from	the	ground	,
它是	结束	是	系	到	帖子	在	至少	七	脚	从	这	地面	,

它的两端系在离地至少七英尺高的柱子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [əˈraɪt] ,

and	if	I	remember	aright	,
和	如果	我	记住	好的	,

如果我没记错的话，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] sag114

it	has	all	the	time	been	drawn	up	so	that	it	did	not	sag114
它	有	全部	这	时间	到过	绘制	向上	所以	那	它	做过	不是	sag114

它一直以来都是这样设计的，所以不会下垂114

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [snæpt] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	snapped	off	as	if	something	had	run	against	it	.
它	曾是	啪啪	离开	作为	如果	某物	有	跑步	反对	它	.

它像被什么东西撞了一下似的，断了。

[aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [naʊ] [ænd; ənd][duː] [ʌp] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I	must	close	now	and	do	up	my	work	for	the	night	.
我	必须	关闭	现在	和	做	向上	我的	工作	为了	这	夜晚	.

我现在必须关门了，准备结束今天的工作。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgen] .

I	only	ask	that	I	may	live	to	see	you	all	again	.
我	仅有的	问	那	我	可能	居住	到	看	你	全部	再次	.

我只求能活着再见到你们大家。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] , [ðen] [meɪ] [ðɪs] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] .

If	I	do	not	,	then	may	this	reach	you	somehow	.
如果	我	做	不是	,	然后	可能	这	抵达	你	不知何故	.

如果我无法做到，那么希望这封信能以某种方式传达给你。

[jʊr; jər][ˈduːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

Your	Dutiful	Son	,
你的	尽职尽责的	儿子	,

你孝顺的儿子，

['dʒʌdsn] ['pɪtʃər] . -
Judson Pitcher . 115
贾德森 投手 . -

贾德森·皮彻.115

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[sʌm; səm] [tɔːk] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['fæməli] [ə'ferz] : [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]
Some Talk at Breakfast , and various other Family Affairs : with Notes on the
一些 讲话 在 早餐 , 和 各种各样的 其他 家庭 事务 : 和 笔记 在 这
['weðər] ,
Weather ,
天气 ,

早餐时的闲聊，以及其他一些家庭琐事：附天气预报

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
and a sight of Something to the Northwest .
和 一个 视线 的 某物 到 这 西北 .

还能看到西北方向的某个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] 25th ,
It was on the morning of Tuesday , January 25th ,
它 曾是 在 这 早晨 的 周二 , 一月 25th ,

那是1月25日星期二的上午，

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
as I sat at breakfast with Pawsy in her chair at one end and with
作为 我 卫星 在 早餐 和 - 在 她 椅子 在 一 结尾 和 和
['kaɪzər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Kaiser at the other ,
凯撒 在 这 其他 ,

我坐在餐桌旁吃早餐，帕西坐在椅子的一头，凯撒坐在另一头。

['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv]['beɪkən] , [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
drumming on the floor for another bit of bacon , that I said to myself :
打鼓 在 这 地面 为了 其他 少量 的 熏肉 , 那 我 说 到 我 :

我一边敲着地板想要再弄点培根吃，一边对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
" It is just one month to - day since I clapped eyes on a human being ;
" 它 是 只是 一 月 到 - 天 自从 我 鼓掌 眼睛 在 一个 人类 存在 ;

“今天是我最后一次见到人类整整一个月；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [sɔː] [ðen] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['hjuːmənz] , ['biːɪŋ] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd]
and the ones I saw then were not very good humans , being thieving and
和 这 一个 我 锯 然后 是 不是 非常 好的 人类 , 存在 盗窃 和
['drʌŋkən] ['indiəns] .
drunken Indians .
醉 印度人 .

我当时看到的那些人都不是什么好人，他们是偷窃成性、酗酒成性的印第安人。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ([wen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wʌns] [aʊt]
" And when I said this I had not forgotten (when had it been once out
" 和 什么时候 我 说 这 我 有 不是 被遗忘的 (什么时候 有 它 到过 一次 出去
[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of my mind ,
的 我的 头脑 ,

“当我说出这番话时，我并没有忘记（我何时忘记过它？

['weɪkɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] ?)
waking or sleeping ?)
醒来 或者 睡眠 ?)

醒着还是睡着了?

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [nu:] - ['jɪrz] [naɪt] ;
what I saw on New - Year's night ;
什么 我 锯 在 新的 - 年 夜晚 ;

我在新年夜所见所闻;

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kaʊnt] [ðæt] [æz; əz]['hju:mən][ɔ:r] [wʌt] .
but I knew not if I were to count that as human or what .
但 我 知道 不是 如果 我 是 到 数数 那 作为 人类 或者 什么 .

但我不知道该不该把他们算作人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɪn]
I remember that Sunday night after I finished the letter to my mother which I put in
我 记住 那 星期日 夜晚 后 我 完成的 这 信 到 我的 母亲 哪个 我 放 在
[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

我记得那个星期天的晚上，我写完写给母亲的信（这封信放在了最后一章里）之后，

[haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
how I found it darker than I expected when I went out ,
如何 我 成立 它 较暗 比 我 预期的 什么时候 我 去 出去 ,

我出门后发现天气比我想象的要暗。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['snoʊbæŋks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] thumping116
and how I ran along the snowbanks with my heart thumping116
和 如何 我 跑 沿着 这 雪堆 和 我的 心 thumping116

我沿着雪堆奔跑，心跳加速116

[laɪk] [tu:; tə] [splɪt] ,
like to split ,
喜欢 到 分裂 ,

喜欢分裂，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ([ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊpənɪŋ]
and threw the letter in the top of the post - office door (the rightful opening
和 扔 这 信 在 这 顶部 的 这 邮政 - 办公室 门 (这 正当的 开幕
[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ]) [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
was long before buried under the snow) and then shot back to the hotel ,
曾是 长的 前 埋葬 在下面 这 雪) 和 然后 射击 后退 到 这 酒店 ,

然后他把信扔进了邮局门的顶部（正确的开口早已被雪掩埋），然后飞快地跑回了酒店。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɔ:r]['i:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [bri:ð] .
not daring to look behind me or even stop to breathe .
不是 大胆 到 看 在后面 我 或者 甚至 停止 到 呼吸 .

我不敢回头看一眼，甚至不敢停下来呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] .
I was well ashamed of myself , at the time , but I could not help it .
我 曾是 出色地 羞愧 的 我 , 在 这 时间 , 但 我 可以 不是 帮助 它 .

当时我感到非常羞愧，但我无能为力。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ]
On that night it was even nine o'clock before I could get up courage to go
在 那 夜晚 它 曾是 甚至 九 点钟 前 我 可以 得到 向上 勇气 到 去
[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [stɑ:k] .
to the barn and feed the stock .
到 这 谷仓 和 喂养 这 库存 .

那天晚上，直到九点钟我才鼓起勇气去谷仓喂牲畜。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
I think I was in a greater state of terror than on the night after the battle
我 思考 我 曾是 在 一个 更大的 状态 的 恐怖 比 在 这 夜晚 后 这 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] .
with the wolves .
和 这 狼 .

我觉得我当时比与狼群搏斗后的那个晚上还要恐惧。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
I walked the floor , back and forth , on tiptoe and listened ;
我 步行 这 地面 , 后退 和 前进 , 在 脚尖 和 听着 ;

我踮着脚尖在地板上来回踱步，仔细聆听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd] .
and the less there was to hear , the more I heard .
和 这 较少的 那里 曾是 到 听到 , 这 更多的 我 听到 .

越是没什么可听的，我听到的反而越多。

[æt; ət] [læst] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [pʊt] [daʊn] [maɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
At last I , after a fashion , put down my fright , and ventured out to the
在 最后的 我 , 后 一个 时尚 , 放 向下 我的 惊吓 , 和 冒险 出去 到 这
[bɑːrn] ;
barn ;
谷仓 ;

最后，我强忍着恐惧，冒险走到谷仓去；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] ; [aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][maɪ][lɪps] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['pʌkərd]
but even then I could not whistle ; I tried , but my lips would not stay puckered
但 甚至 然后 我 可以 不是 哨 ; 我 尝试 , 但 我的 嘴唇 会 不是 停留 皱巴巴的
.
:
.

但即使这样我也吹不出口哨；我试过了，但我的嘴唇总是撅不起来。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I went to bed as soon as I could ,
我 去 到 床 作为 很快 作为 我 可以 ,

我一有机会就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ][dɪd][æt; ət][læst] .
and though I thought I should never get to sleep , I did at last .
和 尽管 我 想法 我 应该 绝不 得到 到 睡觉 , 我 做过 在 最后的 .

虽然我以为自己永远也睡不着了，但最终还是睡着了。

[wʌt] [maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
What my dreams were , or how many times I sat up in bed with a start ,
什么 我的 梦境 是 , 或者 如何 许多 时代 我 卫星 向上 在 床 和 一个 开始 ,

我的梦境是什么？或者我有多少次惊醒？

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
are things I do not like to think about .
是 事物 我 做 不是 喜欢 到 思考 关于 .

都是我不愿去想的事情。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
But notwithstanding this ,
但 虽然 这 ,

尽管如此，

[aɪ] [felt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I felt better in the morning and went at the work as hard as I could .
我 毛毡 更好的 在 这 早晨 和 去 在 这 工作 作为 难的 作为 我 可以 .

我早上感觉好多了，就尽全力投入工作。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 25th of117

But	though	,	as	I	say	,	up	to	the	25th	of117
但	尽管	,	作为	我	说	,	向上	到	这	25th	of117

但是，正如我所说，截至117年25日

['dʒænjueri] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd])

January	(	and	even	beyond	)
一月	(	和	甚至	超过	)

一月（甚至更久）

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [sɔː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]

I	had	no	further	glimpse	of	the	mysterious	visitor	,	I	saw	evidence	of	its
我	有	不	更远	一瞥	的	这	神秘	游客	,	我	锯	证据	的	它是

['prez(ə)ns] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

presence	often	enough	.
在场	经常	足够的	.

我再也没有见过那位神秘的访客，但我却经常看到它存在的迹象。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði][skræp] - [peɪl][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Night	after	night	the	scrap	-	pail	by	the	back	door	was	rummaged	and	something
夜晚	后	夜晚	这	废料	-	桶	经过	这	后退	门	曾是	翻找	和	某物

['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

taken	from	it	,
已采取	从	它	,

夜复一夜，后门旁的废品桶都被人翻找，每次都有东西从里面被拿走。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

and	once	a	chicken	was	missing	from	the	barn	.
和	一次	一个	鸡	曾是	丢失的	从	这	谷仓	.

有一次，鸡舍里少了一只鸡。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ɪn][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft]

The	only	way	that	anything	could	get	in	was	through	a	window	into	the	hay	-	loft
这	仅有的	方式	那	任何事物	可以	得到	在	曾是	通过	一个	窗户	进入	这	干草	-	阁楼

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɪft] .

seven	or	eight	feet	above	the	drift	.
七	或者	八	脚	多于	这	漂移	.

唯一能让东西进来的途径是通过离地面七八英尺高的干草阁楼上的窗户。

['æftər][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [aɪ] [neɪld] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][lɔːst][noʊ] [mɔːr] .

After	I	missed	the	chicken	I	nailed	this	up	and	lost	no	more	.
后	我	错过	这	鸡	我	钉子	这	向上	和	丢失的	不	更多的	.

上次我错失了那只鸡，但这次我稳住了阵脚，再也没输过。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

I	thought	there	were	a	few	scratches	on	the	side	of	the	barn	below	the
我	想法	那里	是	一个	很少	划痕	在	这	边	的	这	谷仓	以下	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我以为谷仓侧面、窗户下方有几处划痕。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	I	could	tell	nothing	from	them	.
但	我	可以	告诉	没有什么	从	他们	.

但我从他们身上什么也看不出来。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [snəud] [ɔːr] ['drɪftɪd] , [ɔːr][bəuθ] ,

Almost	every	night	it	either	snowed	or	drifted	,	or	both	,
几乎	每一个	夜晚	它	任何一个	下雪了	或者	漂移	,	或者	两个都	,

几乎每天晚上要么下雪，要么积雪，或者两者兼有。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər]['faɪndɪŋ] [træks] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

so	there	was	almost	no	hope	of	ever	finding	tracks	of	any	kind	on	the	ground
所以	那里	曾是	几乎	不	希望	的	曾经	寻找	轨道	的	任何	种类	在	这	地面

.

:

.

因此，几乎不可能在地面上找到任何类型的痕迹。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː] [gɪr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

One	morning	I	found	the	windmill	at	the	station	thrown	into	gear	and	running
一	早晨	我	成立	这	风车	在	这	车站	抛掷	进入	齿轮	和	跑步

[fʊl] [tɪlt] ,

full	tilt	,
满的	倾斜	,

一天早晨，我发现车站的风车已经启动，全速运转。

[bʌt; bət][ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] .

but	the	lever	which	controlled	it	may	have	slipped	.
但	这	杠杆	哪个	受控	它	可能	有	滑倒了	.

但控制它的操纵杆可能滑脱了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] [kriːk] ,

Two	or	three	times	I	thought	I	heard	the	windlass	of	the	well	near	the	barn	creak	,
二	或者	三	时代	我	想法	我	听到	这	绞盘	的	这	出色地	靠近	这	谷仓	吱嘎声	,

我曾两三次觉得听到谷仓附近水井的绞盘发出吱嘎声。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

but	I	tried	to	make	myself	believe	that	it	was	only	the	wind	.
但	我	尝试	到	制作	我	相信	那	它	曾是	仅有的	这	风	.

但我努力让自己相信那只是风声。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

You	may	be	sure	that	my	sleep	was	very	light	,
你	可能	是	当然	那	我的	睡觉	曾是	非常	光	,

你可以肯定，我的睡眠非常浅。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['kaɪzər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	I	often	heard	Kaiser	growling	and	barking	late	at	night	in	the	hotel	.
和	我	经常	听到	凯撒	咆哮	和	叫声	晚的	在	夜晚	在	这	酒店	.

我经常在深夜听到凯撒在酒店里咆哮和吠叫。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'gen] .

I	never	had	the	courage	to	sit	up	and	watch	again	.
我	绝不	有	这	勇气	到	坐	向上	和	手表	再次	.

我再也没有勇气坐起来看下去了。

I118

I118

I118

I118

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kaʊərdli] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ;

may	have	been	more	cowardly	than	I	should	have	been	;
可能	有	到过	更多的	胆小	比	我	应该	有	到过	;

我可能比我应该有的胆怯得多；

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [seɪ] .

I	leave	that	to	the	reader	to	say	.
我	离开	那	到	这	读者	到	说	.

这个问题留给读者自行判断。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv]

One	night	I	lay	awake	listening	to	the	wolves	howling	up	at	the	north	end	of
一	夜晚	我	躺	醒	聆听	到	这	狼	嚎叫	向上	在	这	北	结尾	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

一天晚上，我躺在床上辗转反侧，听着小镇北端传来狼嚎声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][kraɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [laɪk]

Suddenly	their	cry	changed	and	they	swept	the	whole	length	of	the	street	like
突然	他们的	哭	已更改	和	他们	扫荡	这	所有的	长度	的	这	街道	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

突然，他们的叫声变了，像风一样席卷了整条街道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [went] [wen] ['sɪmpli] ['reɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪ] .

and	much	faster	than	they	usually	went	when	simply	ranging	for	prey	.
和	很多	快点	比	他们	通常	去	什么时候	简单地	范围	为了	猎物	.

比它们平时四处觅食的速度快得多。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] .

They	may	have	been	chasing	a	jack	-	rabbit	.
他们	可能	有	到过	追逐	一个	杰克	-	兔子	.

他们可能是在追逐一只野兔。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ðeɪ] [hauld] [soʊ] [lɔ:ŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [aɪ]

Another	night	they	howled	so	long	right	in	front	of	the	building	I	was	in	that	I
其他	夜晚	他们	嚎叫	所以	长的	正确的	在	正面	的	这	建筑	我	曾是	在	那	我

[pʊt] [daʊn] [maɪ] ['fu:lɪʃ] [fɪrz] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

put	down	my	foolish	fears	and	got	up	and	fired	at	them	,
放	向下	我的	愚蠢	恐惧	和	得到	向上	和	被解雇	在	他们	,

又一个晚上，他们在我所在的建筑物前嚎叫了很久，我放下愚蠢的恐惧，起身向他们开枪。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [ə'nʌðər] [skɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [koʊt] .

hoping	to	scare	them	away	and	maybe	get	another	skin	for	my	coat	.
希望	到	吓	他们	离开	和	或许	得到	其他	皮肤	为了	我的	外套	.

希望能吓走它们，也许还能弄到一张皮做我的外套。

[wʌn] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

One	fell	,	and	the	others	made	off	at	a	great	rate	.
一	跌倒	,	和	这	其他的	制成	离开	在	一个	伟大的	速度	.

一个摔倒了，其余的人迅速逃走了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

I	watched	the	one	on	the	snow	till	I	was	sure	he	was	dead	,
我	观看	这	一	在	这	雪	直到	我	曾是	当然	他	曾是	死的	,

我盯着雪地上的那个人，直到确信他已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [naɪt] .

and	I	heard	nothing	more	of	the	others	that	night	.
和	我	听到	没有什么	更多的	的	这	其他的	那	夜晚	.

当晚我再也没有听到其他人的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [haɪd][nɔ:r] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊlf] .

In	the	morning	there	was	neither	hide	nor	hair	of	the	dead	wolf	.
在	这	早晨	那里	曾是	两者都不	隐藏	也不	头发	的	这	死的	狼	.

早上起来，死狼的皮毛都没找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] [kept] [maɪ][maɪnd] [ɔ:f][ʌv; əv][maɪ] ['terər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

But	the	work	I	had	to	do	kept	my	mind	off	of	my	terror	a	good	deal	,
但	这	工作	我	有	到	做	保留	我的	头脑	离开	的	我的	恐怖	一个	好的	交易	,

但是，我必须做的工作让我很大程度上忘记了恐惧。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] , [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [stɑːrk] [mæd] .

and	saved	me	,	I	really	believe	,	from	going	stark	mad	.
和	已保存	我	,	我	真的	相信	,	从	去	斯塔克	疯狂的	.

我真的相信，他让我免于彻底发疯。

[aɪ] [wɪl] [tel] [əˈbaʊt] [maɪ] [greɪt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtʌnlz] [ˈprez(ə)ntli] ,

I	will	tell	about	my	great	system	of	tunnels	presently	,
我	将要	告诉	关于	我的	伟大的	系统	的	隧道	目前	,

我稍后会详细介绍我的庞大隧道系统。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [els] .

but	before	I	began	it	I	did	much	else	.
但	前	我	开始	它	我	做过	很多	别的	.

但在此之前，我还做了很多其他事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] [sled] [fɔːr; fər] [ˈkaɪzər] [tuː; tə] [drɔː]

One	of	the	first	things	was	to	make	a	long	,	light	sled	for	Kaiser	to	draw
一	的	这	第一的	事物	曾是	到	制作	一个	长的	,	光	雪橇	为了	凯撒	到	画

,

,

,

首要任务之一是为凯撒制作一个又长又轻的雪橇，以便他可以拉雪橇。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] harness119

and	also	a	harness119
和	还	一个	harness119

以及一个 Harness119

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对他来说。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] - [rɪˈper] [ʃɑːp]

The	materials	and	tools	for	the	one	I	got	from	the	wagon	-	repair	shop
这	材料	和	工具	为了	这	一	我	得到	从	这	车皮	-	维修	店铺

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈbɛˌkwɪθs] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

attached	to	Beckwith's	blacksmith	shop	,
随附的	到	贝克威斯	铁匠	店铺	,

我从贝克威斯铁匠铺旁边的马车修理店弄到了制作那辆车所需的材料和工具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʃɑːp] ,

and	the	same	for	the	other	from	the	harness	shop	,
和	这	相同的	为了	这	其他	从	这	马具	店铺	,

马具店里的另一件商品也是如此。

[wer] [aɪ] [kept] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [fairz] .

where	I	kept	up	one	of	my	fires	.
在哪里	我	保留	向上	一	的	我的	火灾	.

我在那里一直生着火。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tuːlz] , [inˈheritɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

I	was	always	handy	with	all	kinds	of	tools	,	inheriting	a	love	for	them
我	曾是	总是	便利	和	全部	种类	的	工具	,	继承	一个	爱	为了	他们

[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] ;

from	my	father	;
从	我的	父亲	;

我从小就擅长使用各种工具，这得益于我从父亲那里继承的对工具的热爱；

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

besides	,	I	had	worked	with	him	in	the	shop	at	home	a	good	deal	,
除了	,	我	有	工作	和	他	在	这	店铺	在	家	一个	好的	交易	,

此外，我之前也经常和他一起在自家店里干活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

and	had	thus	become	a	fairly	good	mechanic	for	my	age	.
和	有	因此	变得	一个	相当	好的	机械	为了	我的	年龄	.

因此，就我这个年纪而言，我已经成为了一名相当不错的机械师。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['drɔːʃeɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪvɪtɪŋ] - ['hæmər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən]

I	could	handle	a	plane	or	a	drawshave	or	a	riveting	-	hammer	,	or	even	an
我	可以	处理	一个	飞机	或者	一个	刮刀	或者	一个	铆	-	锤	,	或者	甚至	一个

[ɔːl] ,

awl	,
锥子	,

我能熟练使用刨子、拉刨、铆钉锤，甚至锥子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	matter	of	that	,	with	any	of	them	.
为了	这	事情	的	那	,	和	任何	的	他们	.

至于这件事，和他们中的任何一个都一样。

[aɪ] [juːst] [ðɪs] [dɔːg] [rɪg] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [graʊnd] [fiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə]

I	used	this	dog	rig	chiefly	for	taking	over	ground	feed	from	the	depot	to
我	用过的	这	狗	钻井平台	主要	为了	采取	超过	地面	喂养	从	这	仓库	到

[ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊ] ;

the	barn	for	the	horses	and	cow	;
这	谷仓	为了	这	马匹	和	奶牛	;

我主要用这辆狗拉车把饲料从料场运到马厩喂马和牛；

[bʌt; bət] ['kaɪzər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sled] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [suːn]

but	Kaiser	learned	to	enjoy	the	work	of	dragging	the	sled	so	much	that	I	soon
但	凯撒	学习	到	享受	这	工作	的	拖拽	这	雪橇	所以	很多	那	我	很快

[keɪm] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['weðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊndz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

came	to	use	him	nearly	always	in	good	weather	in	making	my	rounds	to	look	after
来了	到	使用	他	几乎	总是	在	好的	天气	在	制作	我的	回合	到	看	后

[ðə; ði][fairz][ɔːr][pə'troʊl][ðə; ði] [taʊn] .

the	fires	or	patrol	the	town	.
这	火灾	或者	巡逻	这	镇	.

但凯撒很快就喜欢上了拉雪橇的工作，以至于在天气好的时候，我几乎总是让他拉着雪橇去查看火情或巡逻城镇。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪsk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [drɪfts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	whisk	me	along	on	top	of	the	frozen	drifts	at	such	a	rate	that	it
他	会	拂	我	沿着	在	顶部	的	这	冷冻	漂移	在	这样的	一个	速度	那	它

[wʊd] ['nɪrli] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] .

would	nearly	take	my	breath	away	sometimes	.
会	几乎	拿	我的	气息	离开	有时	.

他会带着我飞快地在冰雪上滑行，速度之快有时几乎让我喘不过气来。

[aɪ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiː] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ]['æŋk(ə)l] [ə'gen]

I	practised	with	the	skees	till	there	was	no	danger	of	turning	my	ankle	again
我	已实践	和	这	斯基斯	直到	那里	曾是	不	危险	的	转弯	我的	踝	再次

,

,

,

我用滑水板练习，直到再也没有扭伤脚踝的危险为止。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðem; ðəm] ;

and	would	sometimes	run	races	with	him	on	them	;
和	会	有时	跑步	种族	和	他	在	他们	;

有时还会骑着它们和他一起赛跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈhɑːloʊ] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [loʊd][ɑːn][ðə; ði]

but	he	could	beat	me	all	hollow	unless	there	was	a	good	,	stiff	load	on	the
但	他	可以	打	我	全部	空洞的	除非	那里	曾是	一个	好的	,	僵硬的	加载	在	这

[sled] . -

sled	.	120
雪橇	.	-

但除非雪橇上载着结实沉重的货物，否则他能把我打得落花流水。120

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈspektəklz] ,

Another	thing	that	I	made	was	a	pair	of	leather	spectacles	,
其他	事物	那	我	制成	曾是	一个	一对	的	皮革	眼镜	,

我还做了一副皮质眼镜。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [ˈniːdɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

something	which	my	mother	had	used	often	to	tell	me	I	needed	when	I	was
某物	哪个	我的	母亲	有	用过的	经常	到	告诉	我	我	需要	什么时候	我	曾是

[smɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] .

small	and	could	not	see	something	that	was	plain	as	a	pikestaff	.
小的	和	可以	不是	看	某物	那	曾是	清楚的	作为	一个	长矛	.

那是我小时候，母亲经常用来告诉我我需要的东西，那时我看不见一些显而易见的东西。

[maɪ] [ˈspektəklz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈleðər] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [wɪtʃ]

My	spectacles	were	made	out	of	a	strip	of	black	leather	two	inches	wide	which
我的	眼镜	是	制成	出去	的	一个	条	的	黑色的	皮革	二	英寸	宽的	哪个

[went] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] ,

went	over	my	eyes	and	around	my	head	,
去	超过	我的	眼睛	和	大约	我的	头	,

我的眼镜是用一条两英寸宽的黑色皮条做的，它罩住我的眼睛，绕着我的头一圈。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [slɪts] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] .

with	two	slits	through	which	I	could	look	.
和	二	缝隙	通过	哪个	我	可以	看	.

有两个狭缝，我可以透过它们向外看。

[ðiːz] [aɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [snoʊ] -

These	I	wore	on	the	dazzling	bright	days	and	was	troubled	no	more	by	snow	-
这些	我	穿着	在	这	耀眼的	明亮的	天	和	曾是	麻烦	不	更多的	经过	雪	-

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

在阳光灿烂的日子里，我戴着它们，再也没有受到雪盲症的困扰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['maʊntənz] .

which	had	made	my	eyes	so	painful	the	day	I	came	back	from	Mountain's	.
哪个	有	制成	我的	眼睛	所以	痛苦	这	天	我	来了	后退	从	山的	.

从山上回来那天，我的眼睛疼得厉害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuː] - [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn]

It	was	about	New	-	Year's	that	I	began	to	spend	my	evenings	in	noting	down	in
它	曾是	关于	新的	-	年	那	我	开始	到	花费	我的	晚上	在	注意到	向下	在

[ðə; ði][hoʊˈtel]['redʒɪstər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

the	hotel	register	what	had	happened	during	the	day	.
这	酒店	登记	什么	有	发生	期间	这	天	.

大约在新年期间，我开始每天晚上在酒店登记簿上记录当天发生的事情。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] ['tʃiːfli] [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ['sʌndeɪ] [aɪ] [wʊd]

I	did	this	chiefly	so	that	when	I	came	to	write	to	my	mother	Sunday	I	would
我	做过	这	主要	所以	那	什么时候	我	来了	到	写	到	我的	母亲	星期日	我	会

[fərˈget] ['nʌθɪŋ] ;

forget	nothing	;
忘记	没有什么	;

我这样做主要是为了确保星期天给母亲写信时不会遗漏任何事情；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

and	I	am	very	glad	now	that	I	did	so	,
和	我	是	非常	高兴的	现在	那	我	做过	所以	,

我现在非常庆幸我当时这么做了。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ([bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]) [ə'baʊt]

for	without	the	register	and	the	letters	(	both	of	which	I	now	have	)	about
为了	没有	这	登记	和	这	信件	(	两个都	的	哪个	我	现在	有	)	关于

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

如果没有登记簿和信件（我现在都有了），有些事情就无法处理了。

[ɪ'speʃəli] [deɪts] , [aɪ] [maɪt] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

especially	dates	,	I	might	go	wrong	in	writing	this	account	.
尤其	日期	,	我	可能	去	错误的	在	写作	这	帐户	.

尤其是日期，我写这篇报道时可能会出错。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Besides	,	in	the	past	,
除了	,	在	这	过去的	,

此外，在过去，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

it	has	been	much	satisfaction	when	I	have	related	any	of	the	incidents	of
它	有	到过	很多	满意	什么时候	我	有	有关的	任何	的	这	事件	的

[maɪ] ['wɪntər] [æt; ət] ['træks] [end][ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ,

my	winter	at	Track's	End	and	some	person	,
我的	冬天	在	赛道的	结尾	和	一些	人	,

每当我向别人讲述我在 Track's End 度过的那个冬天的种种经历时，我都会感到非常满足。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][kæst] [daʊt] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] – [ˌaɪ 'tiː]

to	show	how	smart	he	was	,	has	tried	to	cast	doubt	on	my	word	–	it
到	展示	如何	聪明的	他	曾是	,	有	尝试	到	投掷	怀疑	在	我的	单词	–	它

has121

has121
has121

为了显示他有多聪明，他试图质疑我的话——这有121

[bɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] ,

been	much	comfort	to	me	,	I	say	,
到过	很多	舒适	到	我	,	我	说	,

这让我感到非常安慰，我说。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

in	such	cases	to	have	the	register	and	letters	to	show	him	,
在	这样的	案例	到	有	这	登记	和	信件	到	展示	他	,

在这种情况下，需要向他出示登记册和信件。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

with	it	all	set	down	in	black	and	white	.
和	它	全部	放	向下	在	黑色的	和	白色的	.

一切都白纸黑字地记录了下来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Thus	it	comes	I	know	that	Pawsy	caught	a	mouse	in	the	barn	on	Wednesday	,
因此	它	来	我	知道	那	-	捕捉	一个	老鼠	在	这	谷仓	在	周三	,

因此，我知道帕西星期三在谷仓里抓到了一只老鼠。

['dʒænjueri] 12th , [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

January	12th	,	at	about	half	-	past	seven	o'clock	in	the	morning	,	while	I	was
一月	12th	,	在	关于	一半	-	过去的	七	点钟	在	这	早晨	,	尽管	我	曾是

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

milking	the	cow	.
挤奶	这	奶牛	.

1月12日早上7点半左右，我正在挤牛奶。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [maʊs] [æt; ət] ['træks] [end] [ðæt] ['wɪntər] ,

I	think	it	was	the	only	mouse	at	Track's	End	that	winter	,
我	思考	它	曾是	这	仅有的	老鼠	在	赛道的	结尾	那	冬天	,

我想那年冬天，它是Track's End唯一一只老鼠。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['eni] ['ʌðər] .

for	I	never	saw	or	heard	any	other	.
为了	我	绝不	锯	或者	听到	任何	其他	.

因为我从未见过或听说过其他人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ræts][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðen] ['eniwer] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

There	were	no	rats	in	the	Territory	then	anywhere	,	unless	it	may	have	been
那里	是	不	老鼠	在	这	领土	然后	任何地方	,	除非	它	可能	有	到过

[æt; ət] ['jæŋktən] ,

at	Yankton	,
在	扬克顿	,

当时整个地区都没有老鼠，除非是在扬克顿。

[ɔːr][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] ['rɪvər] ['setlmənts] [ə'baʊt] ['pɛmbɪnə] .

or	at	some	of	the	old	Red	River	settlements	about	Pembina	.
或者	在	一些	的	这	老的	红色的	河	定居点	关于	彭比纳	.

或者在彭比纳附近的一些古老的红河定居点。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːt] [ə; eɪ]['snoʊbɜːrd] ,

Pawsy	was	a	good	hunter	,	and	several	times	caught	a	snowbird	,
-	曾是	一个	好的	猎人	,	和	一些	时代	捕捉	一个	雪鸟	,

波西是个优秀的猎手，曾多次捕获雪鸟。

[ðoʊ] [aɪ] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 21st ,

though	I	boxed	her	ears	for	this	;	and	on	Friday	,	the	21st	,
尽管	我	盒装	她	耳朵	为了	这	;	和	在	星期五	,	这	21st	,

虽然我为此打了她的耳朵；而且在21日星期五，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nɪr] ['dʒɔɪsɪz] [stɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg] [hoʊm] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] .

I	found	her	near	Joyce's	store	trying	to	drag	home	a	jack	-	rabbit	.
我	成立	她	靠近	乔伊斯的	店铺	尝试	到	拖	家	一个	杰克	-	兔子	.

我在乔伊斯商店附近发现了她，当时她正试图把一只野兔拖回家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

She	must	have	caught	it	by	lying	in	wait	,
她	必须	有	捕捉	它	经过	说谎	在	等待	,

她一定是埋伏起来才抓到的。

[bʌt; bət][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃər] .

but	I	marveled	how	she	killed	the	monstrous	creature	.
但	我	惊叹	如何	她	被杀	这	滔天	生物	.

但我惊叹于她是如何杀死那只怪物的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kæts][aɪ]['evər]

But	she	was	,	indeed	,	one	of	the	largest	and	strongest	cats	I	ever
但	她	曾是	,	的确	,	一	的	这	最大	和	最强	猫	我	曾经

[nuː] .

knew	.
知道	.

但她确实是我所认识的体型最大、力量最强的猫之一。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

I	would	have	trusted	her	to	whip	a	coyote	in	a	fair	fight	.
我	会	有	可信	她	到	鞭	一个	郊狼	在	一个	公平的	斗争	.

我相信她能在公平的搏斗中击败郊狼。

[aɪ][gɑːt] [θriː] [dʒæks][ɪn]['dʒænjueri][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd]

I	got	three	jacks	in	January	myself	with	the	rifle	,	and	found	them	very	good
我	得到	三	杰克	在	一月	我	和	这	步枪	,	和	成立	他们	非常	好的

[tuː; tə] [iːt] ;

to	eat	;
到	吃	;

一月份我自己用步枪猎到了三只杰克鱼，发现它们味道很好；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , ['æftər] ['skɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [left] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	the	first	one	,	after	skinning	it	,	I	left	overnight	in	the	shed	,	and	in	the
但	这	第一的	一	,	后	剥皮	它	,	我	左边	过夜	在	这	棚	,	和	在	这

morning122

morning122
morning122

但第一只剥皮后，我把它放在棚子里过夜，第二天早上122

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tægɝts] [ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [gʊd] [boʊlts][ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

That	day	I	went	to	Taggart's	and	got	two	good	bolts	and	put	them	on	the
那	天	我	去	到	塔格特的	和	得到	二	好的	螺栓	和	放	他们	在	这

[ʃed] [dɔːr] .

shed	door	.
棚	门	.

那天我去塔格特商店买了两个好螺栓，把它们装到了棚子的门上。

['getɪŋ] [maɪ] [miːlz] [aɪ] [faʊnd] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt]

Getting	my	meals	I	found	very	hard	work	,	but	I	made	out	better	than	you	might
获得	我的	餐	我	成立	非常	难的	工作	,	但	我	制成	出去	更好的	比	你	可能

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我发现吃饭非常困难，但我的境况比你想象的要好。

[sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] .

since	my	mother	had	taught	me	something	about	cooking	.
自从	我的	母亲	有	教授	我	某物	关于	烹饪	.

因为我母亲教过我一些烹饪技巧。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [nɪ'glektɪd] ['getɪŋ] ['regjələr] [miːlz] ,

At	first	I	neglected	getting	regular	meals	,
在	第一的	我	被忽视的	获得	常规的	餐	,

起初我忽略了规律的饮食，

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] ;

snatching	a	bite	of	anything	that	I	could	lay	my	hands	on	;
抢夺	一个	咬	的	任何事物	那	我	可以	躺	我的	双手	在	;

凡是能抓到的东西，我都想抓来尝一口；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

but	I	soon	saw	that	this	would	not	do	if	I	were	to	keep	in	good	health	and
但	我	很快	锯	那	这	会	不是	做	如果	我	是	到	保持	在	好的	健康	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但我很快意识到，如果我想保持健康和强壮的体魄，这样做是行不通的。

[maɪ] ['bɔːdəz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [greɪt] [hændz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðer; ðər] [miːlz]

My	boarders	,	too	,	were	great	hands	to	complain	if	they	did	not	get	their	meals
我的	寄宿生	,	也	,	是	伟大的	双手	到	抱怨	如果	他们	做过	不是	得到	他们的	餐

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

我的房客们如果没能按时吃到饭，也会很乐意向我抱怨。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [kæt][ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

You	might	have	thought	that	cat	and	dog	were	paying	good	money	for	their
你	可能	有	想法	那	猫	和	狗	是	付费	好的	钱	为了	他们的

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

你可能觉得猫狗花了不少钱在寄养上，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [mjuː] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [miːl] [wɜːr; wər] [leɪt] .

the	way	they	would	mew	and	whine	if	a	meal	were	late	.
这	方式	他们	会	喵	和	抱怨	如果	一个	一顿饭	是	晚的	.

如果饭菜迟到了，它们就会喵喵叫、呜咽。

[aɪ] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːrm] [fuːd] ,

I	took	very	good	care	of	the	chickens	,	giving	them	plenty	of	warm	food	,
我	采取	非常	好的	关心	的	这	鸡	,	给予	他们	很多	的	温暖的	食物	,

我悉心照料这些鸡，给它们喂了很多热乎乎的食物。

[soʊ][frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [egz] [iːtʃ] [wiːk] .

so	from	about	Christmas	I	got	a	dozen	or	more	eggs	each	week	.
所以	从	关于	圣诞节	我	得到	一个	打	或者	更多的	鸡蛋	每个	星期	.

从圣诞节前后开始，我每周都能收到一打或更多的鸡蛋。

[ðə; ði] [kaʊ] , [tuː] , [aɪ] [fed] [wel] [ɑːn] [graʊnd] [fiːd] [ænd; ənd] [heɪ] ,

The	cow	,	too	,	I	fed	well	on	ground	feed	and	hay	,
这	奶牛	,	也	,	我	美联储出色地		在	地面	喂养	和	干草	,

那头牛我也喂得很好，饲料是碎饲料和干草。

[wɪð; wɪθ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] ,

with	pumpkins	and	sometimes	a	few	potatoes	,
和	南瓜	和	有时	一个	很少	土豆	,

配上南瓜，有时还会加一些土豆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːl] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [egz]

and	she	gave	me	a	fair	quantity	of	milk	all	winter	;	and	on	the	eggs
和	她	给予	我	一个	公平的	数量	的	牛奶	全部	冬天	;	和	在	这	鸡蛋

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

整个冬天她都给了我相当多的牛奶；至于鸡蛋和牛奶，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , ['beɪkən] , [ænd; ənd][sɔ:lt] ['kɑ:dfɪʃ] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['bɔ:dəz] ['mænɪdʒd]

together	**with**	**potatoes**	**,**	**bacon**	**,**	**and**	**salt**	**codfish**	**,**	**I**	**and**	**my**	**boarders**	**managed**
一起	和	土豆	,	熏肉	,	和	盐	鳕鱼	,	我	和	我的	寄宿生	管理

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ['tɑ:lərəbli] [wel] . -

to	**live**	**tolerably**	**well**	**.**	**123**
到	居住	勉强可以接受出色地	.	-	

有了土豆、培根和咸鳕鱼，我和我的房客们过上了还算过得去的生活。123

[paɪ][aɪ] [mɪst] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Pie	**I**	**missed**	**very**	**much**	**,**	**and**	**cookies**	**and**	**apple**	**dumplings**	**and**	**such**	**things**	**,**
馅饼	我	错过	非常	很多	,	和	曲奇饼	和	苹果	饺子	和	这样的	事物	,

我非常想念馅饼，还有饼干、苹果饺子之类的东西。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['veri] ['fri:li] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ki:pɪŋ]

all	**of**	**which**	**my**	**mother**	**used**	**to**	**make**	**very**	**freely**	**at**	**home**	**,**	**and**	**never**	**keeping**
全部	的	哪个	我的	母亲	用过的	到	制作	非常	自由	在	家	,	和	绝不	保持

[ðem; ðəm][hɪd] .

them	**hid**	**.**
他们	隐藏	.

这些都是我母亲过去在家经常做的，而且从来不藏起来。

[aɪ] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd][wʌns] [fetʃt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

I	**looked**	**longingly**	**at**	**the**	**pumpkins**	**,**	**and**	**once**	**fetched**	**a**	**quantity**	**of**
我	看起来	渴望地	在	这	南瓜	,	和	一次	已获取	一个	数量	的

['dʒɪndʒər][frʌm; frəm] ['dʒɔɪsɪz] ,

ginger	**from**	**Joyce's**	**,**
姜	从	乔伊斯的	,

我曾满怀渴望地望着那些南瓜，还曾去乔伊斯家买了一些生姜。

['vaʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ə'tempt] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɑ:t] [ʌp] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

vowing	**I**	**would**	**attempt**	**pumpkin**	**pie**	**;**	**but**	**I**	**never**	**got**	**up**	**my**	**courage**	**.**
发誓	我	会	试图	南瓜	馅饼	;	但	我	绝不	得到	向上	我的	勇气	.

我发誓要尝试做南瓜派；但我始终没有鼓起勇气。

[bred] , ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] ['nevər] [ə'temptɪd] ,

Bread	**,**	**also**	**,**	**I**	**never**	**attempted**	**,**
面包	,	还	,	我	绝不	尝试过	,

面包，我也从未尝试过。

[ðoʊ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ji:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['meni]

though	**I**	**got**	**a**	**package**	**of**	**yeast**	**from**	**the**	**store**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**many**
尽管	我	得到	一个	包裹	的	酵母	从	这	店铺	和	看起来	在	它	许多

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

虽然我从商店买了一包酵母，也多次看过它。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['pænkeɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] , [bɪg]

The	**place**	**of**	**this**	**was**	**taken**	**by**	**pancakes**	**,**	**which**	**I**	**made**	**almost**	**every**	**day**	**,**	**big**
这	地方	的	这	曾是	已采取	经过	煎饼	,	哪个	我	制成	几乎	每一个	天	,	大的

[ænd; ənd] [θɪk] ,

and	**thick**	**,**
和	厚的	,

后来，煎饼取代了煎饼的位置，我几乎每天都做，煎饼又大又厚。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [went] ['veri] [wel] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] ,

which	**with**	**molasses**	**went**	**very**	**well**	**;**	**though**	**a**	**good**	**cook**	**,**	**as**	**like**	**as**	**not**	**,**
哪个	和	糖蜜	去	非常	出色地	;	尽管	一个	好的	厨师	,	作为	喜欢	作为	不是	,

配上糖蜜味道非常好；虽然他很可能是一位优秀的厨师，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['leðəri] .

would	have	said	they	were	somewhat	leathery	.
会	有	说	他们	是	有些	皮革状的	.

我会说它们有点像皮革。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn] [taʊn] , [nɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [freʃ] [fruːt] ,

There	was	not	an	apple	in	town	,	nor	any	kind	of	fresh	fruit	,
那里	曾是	不是	一个	苹果	在	镇	,	也不	任何	种类	的	新鲜的	水果	,

镇上连个苹果都没有，也没有任何新鲜水果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] [pruːnz] , [ænd; ənd] [kænd] [fruːt] [ænd; ənd]

but	there	were	dried	apples	and	prunes	,	and	canned	fruit	and
但	那里	是	干燥	苹果	和	西梅	,	和	罐装	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [tə'meɪtoʊz] .

vegetables	,	especially	tomatoes	.
蔬菜	,	尤其	西红柿	.

但也有苹果干、西梅干，以及罐装水果和蔬菜，尤其是西红柿。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kænd] [θɪŋz] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [best] , [ænd; ənd] [eɪt] ['meni] ,

Of	the	canned	things	I	liked	the	strawberries	best	,	and	ate	many	,
的	这	罐装	事物	我	喜欢	这	草莓	最好的	,	和	吃	许多	,

罐头食品中我最喜欢草莓罐头，吃了很多。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] .

though	they	tasted	somewhat	of	the	tin	.
尽管	他们	尝过	有些	的	这	锡	.

虽然尝起来有点罐头味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [raʊnd] [θɪŋz] ,

There	were	plenty	of	crackers	in	the	stores	,	and	some	dry	round	things	,
那里	是	很多	的	饼干	在	这	商店	,	和	一些	干燥	圆形的	事物	,

[dɑːrk] - ['kʌlərd] ,

dark	-	colored	,
黑暗的	-	有色	,

商店里有很多饼干，还有一些干燥的圆形深色食物，

[wɪtʃ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['dʒɪndʒərˌsnæp] ; [aɪ] [tʊk] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

which	called	themselves	gingersnaps	;	I	took	home	a	large	package	in	great	glee	,
哪个	称为	他们自己	姜饼	;	我	采取	家	一个	大的	包裹	在	伟大的	高兴	,

他们自称是姜饼人；我兴高采烈地带回家一大包。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] ; [aɪ] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv] them124

thinking	I	had	made	a	find	;	I	ate	one	of	them124
思维	我	有	制成	一个	寻找	;	我	吃	一	的	them124

我以为自己发现了什么；我吃了其中一个124

[baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .

by	main	strength	and	gave	the	rest	to	the	cow	.
经过	主要的	力量	和	给予	这	休息	到	这	奶牛	.

用自己的主要力量喂饱了自己，剩下的都给了母牛。

['bʌtər] [aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['mʌðɝz] ,

Butter	I	made	several	times	,	with	fair	success	,	though	it	was	not	like	mother's	,
黄油	我	制成	一些	时代	,	和	公平的	成功	,	尽管	它	曾是	不是	喜欢	母亲的	,

['biːɪŋ] [mɔːr] ['griːsi] .

being	more	greasy	.
存在	更多的	腻	.

我做了好几次黄油，都还算成功，虽然味道不如妈妈做的那么好，更油腻一些。

[freʃ] [miːt] [aɪ] [mɪst] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fjuː] [dʒæk] - ['ræbəts] [aɪ][gɑːt] [helpt] [aʊt] ,

Fresh	meat	I	missed	very	much	,	though	the	few	jack	-	rabbits	I	got	helped	out	,
新鲜的	肉	我	错过	非常	很多	,	尽管	这	很少	杰克	-	兔子	我	得到	帮助	出去	,

我非常想念新鲜的肉，虽然我弄到的几只野兔也帮了我不少忙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [smeld] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	were	good	eating	,	as	I	have	said	,	and	smelled	as	good	as
和	是	好的	吃	,	作为	我	有	说	,	和	闻起来	作为	好的	作为

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [waɪl] ['kʊkɪŋ] .

anything	could	while	cooking	.
任何事物	可以	尽管	烹饪	.

正如我所说，它们味道鲜美，而且在烹饪时散发出的香味也令人垂涎欲滴。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [freʃ] [miːt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Some	other	fresh	meat	I	had	also	,	as	you	shall	see	directly	.
一些	其他	新鲜的	肉	我	有	还	,	作为	你	将	看	直接地	.

我还准备了一些其他新鲜肉类，你很快就会看到。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] .

Once	I	made	up	my	mind	to	have	some	chicken	.
一次	我	制成	向上	我的	头脑	到	有	一些	鸡	.

我下定决心要吃点鸡肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hen] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['nevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [leɪd][æn; ən]

There	was	one	hen	who	was	very	fat	and	never	,	I	was	sure	,	laid	an
那里	曾是	一	母鸡	WHO	曾是	非常	胖的	和	绝不	,	我	曾是	当然	,	铺设	一个

[eg] .

egg	.
蛋	.

有一只母鸡非常胖，而且我确信它从来没有下过蛋。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

I	took	the	hatchet	,	which	was	sharp	enough	,	and	went	to	the	barn	,
我	采取	这	斧头	,	哪个	曾是	锋利的	足够的	,	和	去	到	这	谷仓	,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hed] [hɜːr; hər] ,

intending	to	behead	her	,
意图	到	斩首	她	,

我拿起那把足够锋利的斧子，去了谷仓，打算砍下她的头。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

having	it	all	planned	how	I	should	cook	her	for	my	Sunday	dinner	.
拥有	它	全部	计划	如何	我	应该	厨师	她	为了	我的	星期日	晚餐	.

我已经计划好了周日晚餐该怎么烹饪她。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði][hen] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

When	I	got	to	the	barn	the	hen	seemed	to	know	what	I	intended	,
什么时候	我	得到	到	这	谷仓	这	母鸡	似乎	到	知道	什么	我	故意的	,

当我走到鸡舍时，那只母鸡似乎知道我的意图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , ['veri] [rɪ'proʊtʃfl] ,

and	she	looked	at	me	with	one	eye	,	very	reproachful	,
和	她	看起来	在	我	和	一	眼睛	,	非常	责备的	,

她用一只眼睛狠狠地瞪了我一眼，语气非常责备。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] ['eni] [mɔːr]

and	I	went	back	to	the	house	with	my	hatchet	and	never	made	any	more
和	我	去	后退	到	这	房子	和	我的	斧头	和	绝不	制成	任何	更多的

[plænz][fɔːr; fər] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

plans	for	fried	chicken	.
计划	为了	油煎	鸡	.

于是我带着斧头回到了房子里，再也没想过要吃炸鸡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bæd] ['weðər] [ɪn]['dʒænjueri] .

There	was	much	bad	weather	in	January	.
那里	曾是	很多	坏的	天气	在	一月	.

一月份天气恶劣的情况很多。

['ɔːf(ə)n][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

Often	**I**	**noticed**	**that**	**this**	**was**	**the**	**way**	**of**	**it**	**:**	**It**	**would**	**snow**	**for**	**one**	**day**	**,**
经常	我	注意到	那	这	曾是	这	方式	的	它	:	它	会	雪	为了	一	天	,

我经常注意到情况就是这样：会下一天雪，

['blɪzərd] [fɔːr; fər] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [biː; bi] [stɪl] , ['stedi] , ['bɪtər] [koʊld] .

blizzard	**for**	**three**	**,**	**and**	**then**	**for**	**two**	**be**	**still**	**,**	**steady**	**,**	**bitter**	**cold**	**.**
暴风雪	为了	三	,	和	然后	为了	二	是	仍然	,	稳定的	,	苦的	寒冷的	.

暴风雪持续了三天，然后两天里，天气静止、稳定、刺骨的寒冷。

[ɑːn] [ðiːz] ['lætər] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] go125

On	**these**	**latter**	**the**	**thermometer**	**would**	**often**	**go125**
在	这些	后者	这	温度计	会	经常	go125

在后一种情况下，温度计通常会显示125度。

['oʊvər] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bluː] ;

over	**forty**	**degrees**	**below**	**zero**	**,**	**with**	**the**	**sun**	**shining**	**bright**	**and**	**the**	**sky**	**blue**	**;**
超过	四十	学位	以下	零	,	和	这	太阳	灼灼	明亮的	和	这	天空	蓝色的	;

气温低于零下四十度，阳光灿烂，天空湛蓝；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bɪg] ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] [sʌn] - [dɔːg] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

but	**with**	**a**	**frightful**	**big**	**yellow**	**-**	**and**	**-**	**orange**	**sun**	**-**	**dog**	**each**	**side**	**of**	**the**	**sun**
但	和	一个	可怕	大的	黄色的	-	和	-	橙子	太阳	-	狗	每个	边	的	这	太阳

, ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

,	**morning**	**and**	**evening**	**,**
,	早晨	和	晚上	,

但是，无论早晨还是傍晚，太阳两侧都会出现可怕的巨大黄橙色幻日。

[laɪk] [tuː] [greɪt] ['kɑːləmz] ;

like	**two**	**great**	**columns**	**;**
喜欢	二	伟大的	列	;

就像两根巨大的柱子；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['ɔrɪndʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] ,

and	**sometimes**	**there**	**would**	**be**	**a**	**big**	**orange**	**circle**	**around**	**the**	**sun**	**all**	**day**	**,**
和	有时	那里	会	是	一个	大的	橙子	圆圈	大约	这	太阳	全部	天	,

有时候，太阳周围会整天都环绕着一个巨大的橙色圆圈。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] .

with	**much**	**frost**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	很多	霜	在	这	空气	.

空气中弥漫着浓重的霜冻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst] ,

Some	**of**	**the**	**nights**	**were**	**light**	**,**	**almost**	**,**
一些	的	这	夜晚	是	光	,	几乎	,

有些夜晚天色很亮，几乎是.....

[æz; əz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['fleɪmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['frentʃmənz] [bjuːt] [ɔːl]

as	**day**	**with**	**the**	**northern**	**lights**	**flaming**	**up**	**from**	**behind**	**Frenchman's**	**Butte**	**all**
作为	天	和	这	北方	灯	炽盛	向上	从	在后面	法国人的	比尤特	全部

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,

over	**the**	**whole**	**sky**	**,**
超过	这	所有的	天空	,

如同白昼，北极光从法国人山后升起，照亮了整个天空。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

and	**all**	**colors**	**and**	**shapes**	**.**
和	全部	颜色	和	形状	.

以及所有颜色和形状。

[ɑːn] [ðiːz] [naɪts] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ([ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] ['pəuniz] [wʌns]) [wʊd] [stæmp] [ə'baʊt] [ɪn]

On	these	nights	the	horses	(	they	had	been	wild	ponies	once	)	would	stamp	about	in
在	这些	夜晚	这	马匹	(	他们	有	到过	荒野	小马	一次	)	会	邮票	关于	在

[ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

这些夜晚，马儿们（它们曾经是野马）会在马厩里跺脚。

[ænd; ənd] ['kaɪzər] [wʊd] [graʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	Kaiser	would	growl	in	his	sleep	.
和	凯撒	会	咆哮	在	他的	睡觉	.

凯撒会在睡梦中发出低吼。

[wen] [aɪ] [rʌbd] [ðə; ðɪ]['kæts] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] .

When	I	rubbed	the	cat's	back	it	would	crack	and	sparkle	.
什么时候	我	摩擦	这	猫的	后退	它	会	裂缝	和	火花	.

当我抚摸猫的背时，它会发出咔嚓声并闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [siːmd] [tuː; tə] [haʊl] [mɔːr] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ɑːn] [ðiːz] [naɪts] ,

The	wolves	seemed	to	howl	more	and	differently	on	these	nights	,
这	狼	似乎	到	嗥	更多的	和	不同	在	这些	夜晚	,

这些夜晚，狼嚎声似乎更加频繁，也更加不同寻常。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][ðer; ðər] ['niːdɪd] ['fɪksɪŋ] ,

and	once	I	went	to	the	station	,	thinking	the	fire	there	needed	fixing	,
和	一次	我	去	到	这	车站	,	思维	这	火	那里	需要	定影	,

有一次我去了车站，以为那里的火需要扑灭，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ['klɪkɪŋ] [fɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	I	heard	the	telegraph	instrument	clicking	fit	to	tear	itself	to	pieces	.
和	我	听到	这	电报	乐器	点击	合身	到	撕	本身	到	件	.

我听到电报机咔哒咔哒地响个不停，仿佛要把自己撕成碎片。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [laɪts] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

Often	the	next	day	after	the	northern	lights	would	come	the	storm	.
经常	这	下一个	天	后	这	北方	灯	会	来	这	风暴	.

通常情况下，极光出现后的第二天就会迎来暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['kaɪzər] [ænd; ənd] - [æt; ət]

It	was	on	the	very	day	that	I	had	said	to	Kaiser	and	Pawsy	at
它	曾是	在	这	非常	天	那	我	有	说	到	凯撒	和	-	在

['brekfəst] ([ðæt] [ɪz] ,

breakfast	(	that	is	,
早餐	(	那	是	,

就在我吃早餐时对凯撒和波西说的那天（也就是说，

['dʒænjueri] 25th) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

January	25th	)	that	it	was	a	month	since	I	had	seen	any	human	being	,
一月	25th	)	那	它	曾是	一个	月	自从	我	有	已见	任何	人类	存在	,

1月25日）我意识到，我已经一个月没见过任何人了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] after126

that	I	was	at	the	depot	after126
那	我	曾是	在	这	仓库	after126

我在车站待了126年之后

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [graʊnd] [fiːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [θɔːt] [aɪ] [sɔː]

a	load	of	ground	feed	,	and	in	looking	to	the	northwest	thought	I	saw
一个	加载	的	地面	喂养	,	和	在	寻找	到	这	西北	想法	我	锯

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

something	moving	.
某物	移动	.

一堆地面饲料，我向西北方向望去，好像看到有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] .

It	did	not	take	me	long	to	go	up	the	windmill	tower	.
它	做过	不是	拿	我	长的	到	去	向上	这	风车	塔	.

我没花多少时间就爬上了风车塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pæst][ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

It	was	not	past	ten	o'clock	in	the	forenoon	,
它	曾是	不是	过去的	十	点钟	在	这	午前	,

当时还不到上午十点。

[soʊ][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	the	light	for	looking	toward	the	northwest	was	good	,	though	of	course	,
所以	这	光	为了	寻找	朝向	这	西北	曾是	好的	,	尽管	的	课程	,

所以朝西北方向看去的光线很好，当然，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dæzlɪŋ] .

as	the	sun	was	shining	,	the	snow	was	pretty	dazzling	.
作为	这	太阳	曾是	灼灼	,	这	雪	曾是	漂亮的	耀眼的	.

阳光灿烂的时候，雪景非常耀眼。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] ['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [ɔːr] [ˌsaʊθ'west] .

But	I	could	still	only	make	out	that	something	was	moving	south	or	southwest	.
但	我	可以	仍然	仅有的	制作	出去	那	某物	曾是	移动	南	或者	西南	.

但我仍然只能看出有什么东西在向南或西南方向移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [men] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['kæt(ə)l] .

It	was	impossible	to	tell	if	it	were	men	or	horses	or	cattle	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	如果	它	是	男人	或者	马匹	或者	牛	.

根本无法分辨那是人、马还是牛。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði][sled] ,

So	I	went	down	as	fast	as	I	could	,	jumped	onto	the	sled	,
所以	我	去	向下	作为	快速地	作为	我	可以	,	跳了起来	到	这	雪橇	,

于是我以最快的速度滑下去，跳上了雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['kaɪzər] [hæd; həd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	the	next	minute	Kaiser	had	me	at	the	hotel	,
和	这	下一个	分钟	凯撒	有	我	在	这	酒店	,

下一分钟，凯撒就把我带到了酒店。

[wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

where	I	got	the	field	-	glass	and	went	back	.
在哪里	我	得到	这	场地	-	玻璃	和	去	后退	.

我在那里拿到了望远镜，然后就回去了。

[ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [aɪ] ['skræmbld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] .

Up	the	tower	I	scrambled	for	another	look	.
向上	这	塔	我	打乱	为了	其他	看	.

我爬上塔顶，想再看一眼。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [dɪd] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,

The	snow	was	so	dazzling	that	the	glass	did	less	good	than	you	might	suppose	,
这	雪	曾是	所以	耀眼的	那	这	玻璃	做过	较少的	好的	比	你	可能	认为	,

雪景太过耀眼，以至于玻璃的作用远不如你想象的那么大。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk]

but	with	it	I	could	soon	tell	that	it	was	a	party	of	men	on	horseback
但	和	它	我	可以	很快	告诉	那	它	曾是	一个	派对	的	男人	在	马背

['fɑːloʊɪŋ] ['iːðər] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ɔːr][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔːr] ['hɔːrsɪz] .

following	either	another	party	or	a	drove	of	cattle	or	horses	.
下列的	任何一个	其他	派对	或者	一个	驾驶	的	牛	或者	马匹	.

但通过它，我很快就能判断出这是一群骑马的人，要么是跟着另一群人，要么是跟着一群牛或马。

[ðə; ði][bænd] [əˈhed] [swʌŋ] [ˈgrædʒuəli] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˈtræks] [end] .

The	band	ahead	swung	gradually	about	and	came	toward	Track's	End	.
这	乐队	前方	摇摆	逐步地	关于	和	来了	朝向	赛道的	结尾	.

前面的乐队逐渐转向，朝着赛道尽头走去。

[ðə; ði][wʌnz][bɪˈhaɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

The	ones	behind	seemed	to	be	trying	to	cut	them	off	,	but	they	failed	to	do	it	.
这	一个	在后面	似乎	到	是	尝试	到	切	他们	离开	,	但	他们	失败的	到	做	它	.

后面的人似乎想截住他们，但他们没能成功。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ,

On	they	came	,
在	他们	来了	,

他们来了，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈkæt(ə)l][ɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] on127

and	in	ten	minutes	I	could	see	that	it	was	either	cattle	or	horses	that	were	being	chased	by	twenty	or	twenty	-	five	men	on127
和	在	十	分钟	我	可以	看	那	它	曾是	任何一个	牛	或者	马匹	那	是	存在	追逐	经过	二十	或者	二十	-	五	男人	on127

十分钟后，我看到有二十到二十五个人在追赶牛或马。

[ˈhɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

马背。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [brɔːd] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [les] [diːp] ,

The	cattle	were	following	a	low	,	broad	ridge	where	the	snow	was	less	deep	,
这	牛	是	下列的	一个	低的	,	广阔	岭	在哪里	这	雪	曾是	较少的	深的	,

牛群沿着一条低矮宽阔的山脊行进，那里的积雪较浅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈmeɪkɪŋ] [les] [snoʊ] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] ,

and	which	spread	out	west	of	the	town	,	making	less	snow	there	also	,
和	哪个	传播	出去	西方	的	这	镇	,	制作	较少的	雪	那里	还	,

并向城镇西部扩散，导致那里的降雪量也减少。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] .

as	I	have	mentioned	before	.
作为	我	有	提及	前	.

正如我之前提到的那样。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [ˈkloʊsli] ,

I	thought	there	was	something	peculiar	about	the	riding	of	the	men	;	I	watched	closely	,
我	想法	那里	曾是	某物	奇特	关于	这	骑术	的	这	男人	;	我	观看	密切	,

我感觉这些男人的骑马方式有些奇怪；我仔细观察了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] .

and	then	I	saw	they	were	Indians	.
和	然后	我	锯	他们	是	印度人	.

然后我发现他们是印第安人。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][noʊ][dʒæk] - ['læntərn] [wʊd] [sker]

My	first	thought	was	that	it	was	daylight	and	no	jack	-	lantern	would	scare
我的	第一的	想法	曾是	那	它	曾是	日光	和	不	杰克	-	灯笼	会	吓

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

我的第一反应是，当时是白天，就算放个南瓜灯也吓不走它们。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] ['hɑːrʃər] ['meʒərz] .

I	saw	I	must	depend	on	harsher	measures	.
我	锯	我	必须	依赖	在	更严厉	措施	.

我发现我必须采取更严厉的措施。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] [taʊn] , [lɔkt] [ðə; ði][bɑːrn] , [ʃʌt] ['kaɪzər] [ɪn][ðə; ði]

In	almost	no	time	I	had	got	over	town	,	locked	the	barn	,	shut	Kaiser	in	the
在	几乎	不	时间	我	有	得到	超过	镇	,	已锁定	这	谷仓	,	关闭	凯撒	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我几乎没费什么力就穿过了镇子，锁上了谷仓，把凯撒关在了旅馆里。

[rʌn] [θruː] [maɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] ,

run	through	my	tunnel	to	the	bank	so	as	to	be	on	the	west	side	of	town	,
跑步	通过	我的	隧道	到	这	银行	所以	作为	到	是	在	这	西方	边	的	镇	,

穿过我的隧道跑到银行，这样就能到镇子的西边了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fʊli] ['loʊdɪd] ['wɪntʃɪstər] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl]

and	stood	peeping	out	a	loophole	with	two	fully	loaded	Winchesters	on	a	table
和	站立	偷窥	出去	一个	漏洞	和	二	完全	已加载	温彻斯特	在	一个	桌子

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . -

beside	me	.	128
旁	我	.	-

他站在一个射击孔里向外窥视，旁边桌子上放着两支装满子弹的温彻斯特步枪。128

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [geɪm] ,

I	have	an	exciting	Hunt	and	get	some	Game	,
我	有	一个	激动人心	打猎	和	得到	一些	游戏	,

我有一次激动人心的狩猎之旅，并猎获了一些猎物。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

which	I	bring	Home	with	a	vast	deal	of	Labor	,
哪个	我	带来	家	和	一个	广阔的	交易	的	劳动	,

我付出了大量劳动才把它带回家，

['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] : [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm]

only	to	lose	Part	of	it	in	a	startling	Manner	:	together	with	a	Dream
仅有的	到	失去	部分	的	它	在	一个	令人震惊	方式	:	一起	和	一个	梦

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] .

and	an	Awakening	.
和	一个	唤醒	.

却以一种令人震惊的方式失去了其中的一部分：伴随着一个梦境和一次觉醒。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːphoʊl] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [aɪ][faʊnd] [aʊt]

I	had	not	had	my	eyes	to	the	loophole	ten	seconds	when	I	found	out
我	有	不是	有	我的	眼睛	到	这	漏洞	十	秒	什么时候	我	成立	出去

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [in'veidəz] ;

something	more	about	the	coming	invaders	;
某物	更多的	关于	这	未来	入侵者	;

我还没来得及把目光移到漏洞上十秒钟，就发现了一些关于即将到来的入侵者的更多信息；

[wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['bʌfələuz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri]

what	I	had	taken	for	cattle	were	buffaloes	,	a	thing	which	surprised	me	very
什么	我	有	已采取	为了	牛	是	水牛	,	一个	事物	哪个	惊讶	我	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我原以为是牛的其实是水牛，这让我非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪk'striːmli] [skers] .

for	they	were	even	then	extremely	scarce	.
为了	他们	是	甚至	然后	极其	稀少	.

因为即使在当时，它们也极其稀少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	about	a	dozen	of	them	,
那里	是	关于	一个	打	的	他们	,

他们大约有十几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk][ə; eɪ]

and	they	were	coming	on	all	in	a	bunch	and	throwing	up	the	snow	like	a
和	他们	是	未来	在	全部	在	一个	束	和	投掷	向上	这	雪	喜欢	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

它们成群结队地涌来，扬起的雪花像火车头一样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	saw	that	the	buffaloes	would	follow	the	swell	of	ground	and	that	it	would
我	锯	那	这	水牛	会	跟随	这	膨胀	的	地面	和	那	它	会

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [taʊn] ,

bring	them	in	close	to	town	,
带来	他们	在	关闭	到	镇	,

我看到水牛会随着地势的起伏而移动，地势会将它们带到城镇附近。

[ænd; ənd][pər'hæps] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	perhaps	right	across	the	square	between	the	stores	and	the	depot	.
和	也许	正确的	穿过	这	正方形	之间	这	商店	和	这	仓库	.

或许就在广场对面，商店和车站之间。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] ['flaʊndər] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	did	not	believe	that	they	could	ever	flounder	through	the	drifts	to	the
但	我	做过	不是	相信	那	他们	可以	曾经	比目鱼	通过	这	漂移	到	这

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

south	and	east	,
南	和	东方	,

但我并不认为他们会在南部和东部的积雪中挣扎求生。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

so	it	seemed	as	if	the	hunters	would	overtake	them	so	near	that	they	would
所以	它	似乎	作为	如果	这	猎人	会	超过	他们	所以	靠近	那	他们	会

probably129

probably129
probably129

所以看起来猎人们似乎就要追上他们了，而且距离很近，他们可能129

[steɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

stay	and	again	take	possession	of	the	town	.
停留	和	再次	拿	拥有	的	这	镇	.

留下来，再次占领这座城镇。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['kʌmɪŋ] .

I	think	I	should	rather	have	seen	the	outlaws	coming	.
我	思考	我	应该	相当	有	已见	这	亡命之徒	未来	.

我觉得我应该早点看到那些不法之徒过来。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

I	decided	to	fire	at	them	and	see	if	I	could	not	drive	them	off	.
我	决定	到	火	在	他们	和	看	如果	我	可以	不是	驾驶	他们	离开	.

我决定向他们开火，看看能不能把他们赶走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] .

But	it	was	not	necessary	.
但	它	曾是	不是	必要的	.

但其实没有必要。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['indiəns] [ðæt] [kɔːld] [ɑːn]

I	think	some	of	them	must	have	been	the	same	Indians	that	called	on
我	思考	一些	的	他们	必须	有	到过	这	相同的	印度人	那	称为	在

[ˌem 'iː] ['krɪsməs] [deɪ] ,

me	Christmas	Day	,
我	圣诞节	天	,

我想他们当中肯定有一些是圣诞节那天来拜访我的印度人。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	went	away	so	suddenly	,	without	stopping	to	say	good	-	by	.
和	去	离开	所以	突然	,	没有	停止	到	说	好的	-	经过	.

他走得如此突然，甚至没有停下来道别。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	am	sure	of	this	,
我	是	当然	的	这	,

我对此确信无疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

because	when	still	a	good	half	-	mile	from	town	they	stopped	and	began
因为	什么时候	仍然	一个	好的	一半	-	英里	从	镇	他们	停止	和	开始

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] ,

circling	around	,
盘旋	大约	,

因为当他们离镇子还有半英里远的时候，他们就停了下来，开始绕圈行驶。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['məuʃənz] .

and	waving	their	guns	in	the	air	,	and	making	all	sorts	of	strange	motions	.
和	挥手	他们的	枪支	在	这	空气	,	和	制作	全部	排序	的	奇怪的	运动	.

他们挥舞着枪支，做出各种奇怪的动作。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]

I	suppose	they	were	trying	to	drive	away	the	evil	spirit	which	they	thought	was
我	认为	他们	是	尝试	到	驾驶	离开	这	邪恶的	精神	哪个	他们	想法	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	place	,
在	这	地方	,

我想他们是想驱赶他们认为存在于那地方的邪灵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['læntərn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

and	which	I	had	had	in	the	pumpkin	lantern	,	and	which	had	also
和	哪个	我	有	有	在	这	南瓜	灯笼	,	和	哪个	有	还

[bɪn] [ɪn] [fɪtsɪməns] ['bærəl] .

been	in	Fitzsimmons's	barrel	.
到过	在	菲茨西蒙斯	桶	.

我曾将它放在南瓜灯里，也曾将它放在菲茨西蒙斯的桶里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	one	of	them	who	had	been	sitting	still	on	his	horse	rode	a	little
然后	一	的	他们	WHO	有	到过	坐着	仍然	在	他的	马	骑	一个	小的

['fɔːrwərd] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] ,

forward	and	got	off	,
向前	和	得到	离开	,

这时，一个原本坐在马上不动的人向前走了一小段路，下了马。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['rɪbən] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ɝ'aɪzɪŋ] .

and	I	could	see	a	thin	ribbon	of	blue	smoke	arising	.
和	我	可以	看	一个	薄的	丝带	的	蓝色的	抽烟	产生	.

我看到一缕细细的蓝色烟雾升腾而起。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['meɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə]

I	suppose	he	was	the	medicine	-	man	of	the	tribe	making	medicine	to
我	认为	他	曾是	这	药品	-	男人	的	这	部落	制作	药品	到

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ;

frighten	the	evil	spirit	;
吓唬	这	邪恶的	精神	;

我猜他是部落里的巫医，负责配制驱邪的药物；

[ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][get] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

or	rather	,	perhaps	,	to	get	up	their	own	courage	to	face	it	.
或者	相当	,	也许	,	到	得到	向上	他们的	自己的	勇气	到	脸	它	.

或者更确切地说，或许是为了鼓起勇气去面对它。

[ðɪs] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

This	kept	up	for	half	an	hour	.
这	保留	向上	为了	一半	一个	小时	.

这种情况持续了半个小时。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ]

The	buffaloes	in	the	mean	time	had	walked	slowly	along	till	they	were	not	much
这	水牛	在	这	意思是	时间	有	步行	缓慢地	沿着	直到	他们	是	不是	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] hundred130

more	than	a	hundred130
更多的	比	一个	hundred130

与此同时，水牛们缓缓地走着，直到它们的数量只剩下不到一百头。

[jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] ;

yards	away	,	and	stood	looking	at	the	houses	in	the	greatest	wonder	;
码	离开	,	和	站立	寻找	在	这	房屋	在	这	最	想知道	;

站在几码开外，满怀惊奇地望着那些房子；

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] .

the	first	they	had	ever	seen	,	it	is	safe	to	say	.
这	第一的	他们	有	曾经	已见	,	它	是	安全的	到	说	.

可以肯定地说，这是他们见过的第一件这样的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['medɪs(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [waɪt]

But	it	appeared	that	the	Indian's	medicine	did	not	work	any	better	than	white
但	它	出现	那	这	印度人的	药品	做过	不是	工作	任何	更好的	比	白色的

[menz]['medɪs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ;

men's	medicine	sometimes	does	;
男士	药品	有时	做	;

但印第安人的药物似乎并不比白人的药物有时更有效;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

for	they	began	very	slowly	to	go	back	the	way	they	had	come	.
为了	他们	开始	非常	缓慢地	到	去	后退	这	方式	他们	有	来	.

因为他们开始非常缓慢地沿着来时的路往回走。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][stɑ:p]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hoʊld] [lɔ:ŋ]

I	could	see	them	stop	often	,	and	circle	around	and	,	I	suppose	,	hold	long
我	可以	看	他们	停止	经常	,	和	圆圈	大约	和	,	我	认为	,	抓住	长的

[tɔ:ks] ;

talks	;
会谈	;

我经常看到他们停下来，绕着圈子走，我想，他们可能是在进行长时间的谈话;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['ventʃər] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

but	they	could	not	get	up	their	courage	to	venture	closer	to	the	place	where
但	他们	可以	不是	得到	向上	他们的	勇气	到	风险投资	更近	到	这	地方	在哪里

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [ti:θ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn]

the	awful	spirit	with	the	flaming	eyes	and	the	fiery	teeth	had	looked	down
这	可怕	精神	和	这	炽盛	眼睛	和	这	火热	牙齿	有	看起来	向下

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [geɪt] .

upon	them	and	chased	them	with	his	terrible	limping	gait	.
之上	他们	和	追逐	他们	和	他的	糟糕的	跛行	步态	.

但他们始终鼓不起勇气，不敢靠近那个可怕的幽灵所在的地方，那个幽灵有着燃烧的眼睛和火红的牙齿，曾经俯视着他们，并用可怕的跛行步伐追赶着他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [pæst] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

At	last	they	passed	entirely	out	of	sight	.
在	最后的	他们	通过了	完全	出去	的	视线	.

最后，他们完全消失在了视线中。

[maɪ][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][traɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [maɪ'self] ,

My	next	thought	was	,	of	course	,	to	try	getting	a	buffalo	myself	,
我的	下一个	想法	曾是	,	的	课程	,	到	尝试	获得	一个	水牛	我	,

我接下来的想法当然是，自己去弄一头水牛。

[sɪns] [aɪ] ['ni:dɪd] [freʃ] [mi:t] [æz; əz]['bædli] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .

since	I	needed	fresh	meat	as	badly	as	the	Indians	,	or	worse	.
自从	我	需要	新鲜的	肉	作为	糟糕	作为	这	印度人	, 或者		更糟	.

因为我和印第安人一样，甚至比他们更需要新鲜的肉。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv]

But	by	this	time	they	had	drawn	back	some	distance	and	were	out	of
但	经过	这	时间	他们	有	绘制	后退	一些	距离	和	是	出去	的

[reɪndʒ][fɔ:r; fər] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑ:rksmən] ,

range	for	any	but	a	very	good	marksman	,
范围	为了	任何	但	一个	非常	好的	神射手	,

但此时他们已经后撤了一段距离，除了神枪手之外，任何人都无法射中他们。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

a	thing	which	I	was	not	.
一个	事物	哪个	我	曾是	不是	.

而我并非那样的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .

I	should	have	to	follow	them	,	which	I	decided	to	do	quick	as	a	flash	.
我	应该	有	到	跟随	他们	,	哪个	我	决定	到	做	快的	作为	一个	闪光	.

我应该照做，所以我决定立刻行动。

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Through	the	tunnel	I	rushed	and	out	to	the	barn	.
通过	这	隧道	我	匆忙	和	出去	到	这	谷仓	.

我冲过隧道，跑到谷仓。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [dɪk] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] .

In	another	minute	I	brought	out	Dick	saddled	and	bridled	.
在	其他	分钟	我	带来	出去	迪克	鞍	和	勒住	.

又过了一会儿，我把迪克牵了出来，他已经鞍辔都系好了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd][fɔːr; fər] a131

He	had	not	been	beyond	a	small	yard	for	a131
他	有	不是	到过	超过	一个	小的	院子	为了	a131

他从未离开过一小院子，就走了131公里。

[mʌnθ] .

month	.
月	.

月。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

He	began	to	jump	like	a	whirlwind	.
他	开始	到	跳	喜欢	一个	旋风	.

他开始像旋风一样跳跃起来。

[haʊ] [aɪ]['evər][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	I	ever	got	on	with	my	gun	I	don't	know	,
如何	我	曾经	得到	在	和	我的	枪	我	不	知道	,

我也不知道我当初是怎么跟枪打成一片的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə]

but	I	think	I	must	have	seized	the	horn	of	the	saddle	and	hung	to
但	我	思考	我	必须	有	查获	这	喇叭	的	这	鞍	和	悬挂	到

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] ,

it	like	a	dog	to	a	root	,
它	喜欢	一个	狗	到	一个	根	,

但我认为我一定是抓住了鞍角，像狗咬住树根一样死死地挂在上面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmps][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt][aɪ] [keɪm]

and	some	of	his	jumps	must	have	thrown	me	up	so	high	that	I	came
和	一些	的	他的	跳跃	必须	有	抛掷	我	向上	所以	高的	那	我	来了

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

down	in	the	saddle	.
向下	在	这	鞍	.

他的某些跳跃动作肯定把我抛得很高，以至于我连人带马一起摔了下来。

['enihaʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [streɪt] [saʊθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]

Anyhow	,	I	found	myself	riding	away	straight	south	as	if	I	were	on	a	streak	of
无论如何	,	我	成立	我	骑术	离开	直的	南	作为	如果	我	是	在	一个	条纹	的

[tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .

chain	-	lightning	.
链	-	闪电	.

总之，我发现自己像被一道连环闪电击中一样，径直向南骑行。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] , [soʊ][aɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] .

This	would	not	do	,	so	I	pulled	with	all	my	strength	and	tried	to	turn	him	.
这	会	不是	做	,	所以	我	拉	和	全部	我的	力量	和	尝试	到	转动	他	.

这样不行，所以我使出浑身力气，试图把他转过来。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [hɔː] !

I	might	as	well	have	tried	to	turn	a	steamboat	by	saying	“	haw	!
我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	转动	一个	汽船	经过	说	“	霍	!

我就像试图通过说“哈！来让汽船掉头一样！”

” [ænd; ənd] “ [dʒiː] ! ” [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	and	“	gee	!	”	to	it	.
”	和	“	哎呀	!	”	到	它	.

“还有哇！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [kɜːrb] - [bɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

But	the	pulling	on	the	big	curb	-	bit	made	him	mad	and	he	stopped	and
但	这	拉	在	这	大的	抑制	-	少量	制成	他	疯狂的	和	他	停止	和

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [bʌk] .

began	to	buck	.
开始	到	巴克	.

但是，拉扯大路沿石让他生气了，他停了下来，开始挣扎。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [legz] ,

I	hung	on	with	all	hands	and	legs	,
我	悬挂	在	和	全部	双手	和	腿	,

我用尽全力抓住了它，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	at	last	he	bucked	his	head	around	in	the	right	direction	,
和	在	最后的	他	反抗	他的	头	大约	在	这	正确的	方向	,

最后他猛地转过头，朝着正确的方向望去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [aʊtˈlændɪʃ] [nɔɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

and	then	I	yelled	at	him	,	making	the	most	outlandish	noise	I	could	,
和	然后	我	大喊	在	他	,	制作	这	最多	古怪的	噪音	我	可以	,

然后我朝他大喊，发出我能发出的最怪异的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌfələʊz] [æz; əz] [ɪf]

and	he	started	across	the	square	and	straight	for	the	buffaloes	as	if
和	他	开始	穿过	这	正方形	和	直的	为了	这	水牛	作为	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

he	had	been	shot	out	of	a	gun	.
他	有	到过	射击	出去	的	一个	枪	.

他像被枪射出去一样，径直穿过广场，朝着水牛群走去。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['bʌfələʊz] [wɜːr; wər] ,

You	may	see	the	exact	course	we	took	,	and	where	the	buffaloes	were	,
你	可能	看	这	精确的	课程	我们	采取	,	和	在哪里	这	水牛	是	,

您可以看到我们走过的确切路线，以及野牛出现的地方。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [mæp] .

by	looking	at	my	map	.
经过	寻找	在	我的	地图	.

通过查看我的地图。

[ðɪs] [mæp] [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['leɪbər] ,

This	map	I	have	drawn	with	great	care	and	much	hard	labor	,
这	地图	我	有	绘制	和	伟大的	关心	和	很多	难的	劳动	,

这张地图是我精心绘制的，耗费了大量心血。

['spɔɪlɪŋ] ['sevrəl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] .

spoiling	several	before	I	got	one	to	suit	me	.
破坏	一些	前	我	得到	一	到	套装	我	.

我浪费了好几个才找到一个合适的。

[aɪ] [hoʊp] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [lʊk] at132

I	hope	every	one	who	reads	this	book	will	look	at132
我	希望	每一个	一	WHO	阅读	这	书	将要	看	at132

我希望每个读这本书的人都会看看132

[ðə; ði][mæp]['ɔːf(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ,

the	map	often	,	since	it	shows	the	lay	of	the	land	very	well	,	I	think	,
这	地图	经常	,	自从	它	演出	这	躺	的	这	土地	非常	出色地	,	我	思考	,

我认为，地图经常被使用，因为它能很好地显示地形地貌。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] .

and	just	where	everything	happened	.
和	只是	在哪里	一切	发生	.

以及所有事情发生的地点。

[wen] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,

When	Dick	saw	the	buffaloes	I	think	he	knew	what	was	up	,
什么时候	迪克	锯	这	水牛	我	思考	他	知道	什么	曾是	向上	,

迪克看到野牛的时候，我想他就知道是怎么回事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

because	he	began	to	act	more	reasonable	.
因为	他	开始	到	行为	更多的	合理的	.

因为他开始表现得更通情达理了。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [sər'praɪzd] .

They	saw	me	coming	and	stopped	and	looked	back	surprised	.
他们	锯	我	未来	和	停止	和	看起来	后退	惊讶	.

他们看到我走过来，便停下来，惊讶地回头看着我。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['gæləpt] [ɑːn] .

I	thought	they	were	going	to	wait	,	but	they	soon	galloped	on	.
我	想法	他们	是	去	到	等待	,	但	他们	很快	疾驰	在	.

我以为他们会等一会儿，但他们很快就策马奔腾而去。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wʌn][saɪd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

I	saw	I	must	go	to	one	side	if	I	wished	to	get	within	range	,
我	锯	我	必须	去	到	一	边	如果	我	希望	到	得到	之内	范围	,

我发现如果想进入射程，就必须绕到一边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	turned	to	the	right	.
和	转向	到	这	正确的	.

然后向右转。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] ,

In	a	few	minutes	I	came	up	abreast	of	them	and	within	easy	range	,
在	一个	很少	分钟	我	来了	向上	并排	的	他们	和	之内	简单的	范围	,

几分钟后，我追上了他们，进入了他们的射程之内。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [gaɪd] [maɪ] [hɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

but	I	soon	found	that	though	I	could	guide	my	horse	I	could	not	stop	him	,
但	我	很快	成立	那	尽管	我	可以	指导	我的	马	我	可以	不是	停止	他	,

但我很快发现，虽然我可以控制我的马，但我却无法让它停下来。

[pʊl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [maɪt] .

pull	as	hard	as	I	might	.
拉	作为	难的	作为	我	可能	.

我使出浑身解数拉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd] [bʌk] [ə'gen] .

I	could	not	even	make	him	stop	and	buck	again	.
我	可以	不是	甚至	制作	他	停止	和	巴克	再次	.

我甚至都没办法让他停下来再次挣扎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

He	was	going	straight	toward	the	north	pole	,
他	曾是	去	直的	朝向	这	北	极	,

他径直朝着北极方向前进。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

and	I	thought	it	would	not	take	him	long	to	get	there	.
和	我	想法	它	会	不是	拿	他	长的	到	得到	那里	.

我当时觉得他很快就能到达那里。

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	way	to	stop	him	came	to	me	.
一	方式	到	停止	他	来了	到	我	.

我想到了一个阻止他的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] .

It	was	a	rash	plan	,	but	I	saw	no	other	.
它	曾是	一个	皮疹	计划	,	但	我	锯	不	其他	.

这是一个草率的计划，但我别无选择。

[ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]

Ahead	and	a	little	more	to	the	right	was	a	mighty	bank	of	snow	in	the
前方	和	一个	小的	更多的	到	这	正确的	曾是	一个	强大的	银行	的	雪	在	这

[liː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] .

lee	of	a	little	knoll	.
李	的	一个	小的	小丘	.

前方稍偏右一点，在一个小山丘的背风处，堆积着厚厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ʌp] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] .

It	sloped	up	gradually	and	did	not	look	dangerous	.
它	倾斜的	向上	逐步地	和	做过	不是	看	危险的	.

它坡度平缓，看起来并不危险。

[aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	him	full	into	it	.
我	转向	他	满的	进入	它	.

我把他彻底变成了那样。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][dʒʌmp][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

At	the	third	jump	he	was	down	to	his	chin	,
在	这	第三	跳	他	曾是	向下	到	他的	下巴	,

第三次跳跃时，他已经摔到了下巴。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I	had	gone	on	over	his	head	.
和	我	有	已消失	在	超过	他的	头	.

我越过他直接上报了。

[wen] [æt; ət][læst] I133

When	at	last	I133
什么时候	在	最后的	I133

最后 I133

[strʌk] [aɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [tʃɪn] ; [ɪn][fækt][maɪ] [tʃɪn] [went] [daʊn] [fɜːrst] ,

struck	I	went	down	a	good	ways	beyond	my	chin	;	in	fact	my	chin	went	down	first	,
击	我	去	向下	一个	好的	方式	超过	我的	下巴	;	在	事实	我的	下巴	去	向下	第一的	,

被击中后，我摔倒在地，摔到了下巴以下很远的地方；事实上，我的下巴先摔倒了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [hiːlz] .

and	if	any	part	of	me	was	in	sight	it	must	have	been	my	heels	.
和	如果	任何	部分	的	我	曾是	在	视线	它	必须	有	到过	我的	高跟鞋	.

如果说我身体的哪个部位露在外面，那一定是我的脚后跟。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz]

All	I	knew	was	that	I	was	hanging	to	my	gun	as	if	it	were	as
全部	我	知道	曾是	那	我	曾是	绞刑	到	我的	枪	作为	如果	它	是	作为

['nesəseri] [æz; əz][maɪ] [hed] .

necessary	as	my	head	.
必要的	作为	我的	头	.

我只知道我紧紧抓住我的枪，就好像它和我的脑袋一样不可或缺。

[waɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Why	the	breath	of	life	was	not	knocked	out	of	me	I	don't	know	,	but	it
为什么	这	气息	的	生活	曾是	不是	敲门	出去	的	我	我	不	知道	,	但	它

['wɔznt] ,

wasn't	,
不是	,

我不知道为什么我没有失去生命气息，但它确实没有。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	kicked	and	thrashed	about	till	I	got	my	head	and	shoulders	to	the
和	我	踢	和	痛击	关于	直到	我	得到	我的	头	和	肩膀	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

我拼命挣扎，直到把头和肩膀都弄出了水面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [snoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

with	a	peck	of	snow	down	the	back	of	my	neck	.
和	一个	啄	的	雪	向下	这	后退	的	我的	脖子	.

后颈上落下一小撮雪。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌfələuz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

I	looked	for	the	buffaloes	,	and	there	they	stood	in	blank	astonishment	,
我	看起来	为了	这	水牛	,	和	那里	他们	站立	在	空白的	惊讶	,

['wʌndərɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

wondering	,	I	guess	,
好奇	,	我	猜测	,

我寻找水牛，它们茫然地站在那里，一脸惊讶，我想，它们大概是在疑惑吧。

[ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wei] .

if	I	always	got	off	of	a	horse	that	way	.
如果	我	总是	得到	离开	的	一个	马	那	方式	.

如果我总是那样下马的话。

[aɪ][ræn][maɪ] [sliːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	ran	my	sleeve	along	the	barrel	of	my	rifle	,
我	跑	我的	袖子	沿着	这	桶	的	我的	步枪	,

我用袖子沿着步枪枪管蹭了蹭，

['restɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] ,

rested	it	over	a	lump	of	frozen	snow	and	fired	at	the	nearest	one	,
休息	它	超过	一个	块	的	冷冻	雪	和	被解雇	在	这	最近的	一	,

他把枪架在一块冻雪上，然后朝着最近的敌人开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwɔːrtərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	was	standing	quartering	to	me	.
哪个	曾是	常设	四分之一	到	我	.

它正对着我站着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl] [plaʊ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

I	saw	the	ball	plow	up	the	snow	beyond	and	to	the	left	.
我	锯	这	球	犁	向上	这	雪	超过	和	到	这	左边	.

我看到球铲起了左侧远处的积雪。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .
They **all** **started** **on** **.**
他们 全部 开始 在 .

他们都开始了。

[æz; əz] [maɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [skwer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] ['faɪərd] [ə'gen] .
As **mine** **turned** **his** **side** **square** **to** **me** **I** **fired** **again** **.**
作为 矿 转向 他的 边 正方形 到 我 我 被解雇 再次 .

我的敌人转过身来正对着我，我又开了一枪。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['flaʊndər] .
He **went** **down** **with** **a** **mighty** **flounder** **.**
他 去 向下 和 一个 强大的 比目鱼 .

他和一条大比目鱼一起沉没了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
The **others** **rushed** **away** **.**
这 其他的 匆忙 离开 .

其他人纷纷逃走了。

[aɪ] [weidid] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] .
I **waded** **nearer** **and** **finished** **him** **with** **one** **more** **shot** **.**
我 涉水 更近 和 完成的 他 和 一 更多的 射击 .

我涉水靠近，又补了一枪，结束了他的生命。

[dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [snɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
Dick **was** **still** **aground** **in** **the** **snow** **,** **snorting** **like** **a** **steam** **-** **engine** **,**
迪克 曾是 仍然 搁浅 在 这 雪 , 吸鼻 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 ,

迪克仍然搁浅在雪地里，像蒸汽机一样发出呼噜声。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] [drɪft] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] he134
but **by** **the** **time** **I** **had** **tramped** **the** **drift** **down** **and** **got** **him** **out** **he134**
但 经过 这 时间 我 有 践踏 这 漂移 向下 和 得到 他 出去 he134

但当我踩平积雪把他救出来的时候，他已经134岁了。

[wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [kwaɪt] ['diːsntli] .
was **over** **his** **nonsense** **and** **carried** **me** **back** **to** **the** **barn** **quite** **decently** **.**
曾是 超过 他的 废话 和 携带 我 后退 到 这 谷仓 相当 体面地 .

他不再胡闹，相当体面地把我背回了谷仓。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [maɪ] ['bʌfəloʊ] .
I **was** **all** **for** **skinning** **and** **dressing** **my** **buffalo** **.**
我 曾是 全部 为了 剥皮 和 敷料 我的 水牛 .

我非常乐意剥皮宰杀我的水牛。

[tuː; tə] ['tægɜ˞ts] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [gʊd] [ʃɑːrp] [naɪvz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kaɪzər]
To **Taggart's** **I** **went** **and** **got** **some** **good** **sharp** **knives** **,** **and** **,** **taking** **Kaiser**
到 塔格特的 我 去 和 得到 一些 好的 锋利的 刀具 , 和 , 采取 凯撒
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] ,
and **the** **sled** **,**
和 这 雪橇 ,

我去了塔格特那里买了一些锋利的好刀，然后带着凯撒和雪橇，

['stɑːrtɪd] [bæk] .
started **back** **.**
开始 后退 .

重新开始了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] [dʒɑːb] .
I **don't** **think** **I** **ever** **worked** **so** **hard** **in** **my** **life** **as** **I** **did** **at** **that** **job** **.**
我 不 思考 我 曾经 工作 所以 难的 在 我的 生活 作为 我 做过 在 那 工作 .

我这辈子可能从来没有像在那份工作上那样努力过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [koʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

It	was	not	very	cold	,	which	was	one	good	thing	.
它	曾是	不是	非常	寒冷的	,	哪个	曾是	一	好的	事物	.

天气不是很冷，这算是件好事。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['iːðər] .

Every	minute	I	expected	the	wolves	,	and	I	did	not	have	long	to	wait	either	.
每一个	分钟	我	预期的	这	狼	,	和	我	做过	不是	有	长的	到	等待	任何一个	.

我每时每刻都在提心吊胆地等待狼群的到来，而且也没等多久。

[bɪ'fɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [meɪd] ,

Before	three	o'clock	they	came	howling	along	the	trail	the	buffaloes	had	made	,
前	三	点钟	他们	来了	嚎叫	沿着	这	踪迹	这	水牛	有	制成	,

不到三点钟，他们就沿着野牛踩出的路嚎叫着来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kiːp]

and	I	had	to	stop	and	fire	at	them	every	few	minutes	to	keep
和	我	有	到	停止	和	火	在	他们	每一个	很少	分钟	到	保持

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

我不得不每隔几分钟就停下来向他们开枪，以阻止他们继续前进。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz]['juːʒuəl][ɔːr][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept]

I	am	sure	they	were	not	so	hungry	as	usual	or	I	never	could	have	kept
我	是	当然	他们	是	不是	所以	饥饿的	作为	通常	或者	我	绝不	可以	有	保留

[ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

them	back	at	all	.
他们	后退	在	全部	.

我确信他们当时不像往常那么饿，否则我根本不可能把他们拦下来。

[twaɪs] [aɪ] [kɪld] [wʌn] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ,

Twice	I	killed	one	when	I	shot	,	but	I	dared	not	go	up	and	get	them	,
两次	我	被杀	一	什么时候	我	射击	,	但	我	敢于	不是	去	向上	和	得到	他们	,

我开枪打死了两次，但我不敢上前去抓它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	they	were	soon	devoured	by	the	others	.
和	他们	是	很快	吞噬	经过	这	其他的	.

很快，它们就被其他生物吞噬了。

[ðə; ði] [pæk] [kept] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][æz; əz] ['ʌðər] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

The	pack	kept	growing	larger	as	others	came	over	from	the	timber	north	of
这	盒	保留	生长	更大的	作为	其他的	来了	超过	从	这	木材	北	的

[ðə; ði] [bjuːt] .

the	Butte	.
这	比尤特	.

随着其他狼群从孤丘北面的林地过来，狼群的规模越来越大。

[æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sled] .

At	last	I	got	off	the	hide	and	loaded	it	on	the	sled	.
在	最后的	我	得到	离开	这	隐藏	和	已加载	它	在	这	雪橇	.

最后我从兽皮上下来，把它装上了雪橇。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][loʊd] ,

I	wanted	to	take	all	of	the	meat	,	but	it	made	too	big	a	load	,
我	通缉	到	拿	全部	的	这	肉	,	但	它	制成	也	大的	一个	加载	,

我想把所有的肉都带走，但是重量太大了，装不下。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kwɔːrtərz] .

and	I	had	to	be	satisfied	with	two	quarters	.
和	我	有	到	是	使满意	和	二	四分之一	.

我只能接受两季度的收益。

[aɪ]['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][lɑ:rdʒ]['spesɪmən] .

I	even	had	to	give	up	taking	the	head	,	which	was	a	fine	large	specimen	.
我	甚至	有	到	给	向上	采取	这	头	,	哪个	曾是	一个	美好的	大的	标本	.

我甚至不得不放弃采集那颗硕大的头部标本。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][æz; əz] the135

A	little	after	four	o'clock	as	the135
一个	小的	后	四	点钟	作为	the135

下午四点刚过，135号

[sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [loʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] ,

sun	began	to	sink	low	the	wolves	became	bolder	,
太阳	开始	到	下沉	低的	这	狼	成为	更大胆	,

太阳开始西沉，狼群变得更加大胆。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] .

and	I	knew	it	was	not	safe	to	stay	longer	.
和	我	知道	它	曾是	不是	安全的	到	停留	更长	.

我知道继续待下去不安全。

[ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaɪzər] [kʊd; kəd] [pʊl] ,

The	load	was	more	than	Kaiser	could	pull	,
这	加载	曾是	更多的	比	凯撒	可以	拉	,

凯撒拉不动的重物太多了。

[soʊ][aɪ] [sɔ:] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .

so	I	saw	I	must	take	hold	and	help	him	.
所以	我	锯	我	必须	拿	抓住	和	帮助	他	.

所以我觉得我必须出手相助。

[aɪ]['faɪərd][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pʌmp] [ðem; ðəm][ʌp] ,

I	fired	five	or	six	shots	at	the	wolves	as	fast	as	I	could	pump	them	up	,
我	被解雇	五	或者	六	镜头	在	这	狼	作为	快速地	作为	我	可以	泵	他们	向上	,

我以最快的速度给气枪充气，朝狼群开了五六枪。

[si:zd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ɔ:f][wi:; wi] [went] .

seized	the	rope	and	off	we	went	.
查获	这	绳索	和	离开	我们	去	.

我们抓住绳子就出发了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ten][rɑ:dz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] ['faɪtɪŋ]

We	were	not	ten	rods	away	when	the	whole	pack	was	upon	the	carcass	fighting
我们	是	不是	十	杆	离开	什么时候	这	所有的	盒	曾是	之上	这	尸体	斗争

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	tearing	at	it	.
和	撕裂	在	它	.

我们离猎物还不到十杆远，就看到整个猎群扑向猎物尸体，撕咬起来。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bæt(ə)l][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [hauld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

They	kept	up	the	hideous	battle	all	night	and	howled	so	much	that	it	seemed
他们	保留	向上	这	可怕	战斗	全部	夜晚	和	嚎叫	所以	很多	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [θroʊt] [mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn] [rɔ:] .

as	if	their	throats	must	be	worn	raw	.
作为	如果	他们的	喉咙	必须	是	磨损	生的	.

他们整夜都在进行着可怕的战斗，嚎叫声震耳欲聋，仿佛他们的喉咙都被磨破了。

[wʌns] [bæk] [hoʊm] [aɪ][set][æt; ət][maɪ]['regjələr] [wɜ:rk]['taɪərd] [ɪ'nʌf] .

Once	back	home	I	set	at	my	regular	work	tired	enough	.
一次	后退	家	我	放	在	我的	常规的	工作	疲劳的	足够的	.

回到家后，我像往常一样开始工作，已经累得筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][ɔːl] [loʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [gʊd]

But	the	fires	were	all	low	and	I	expected	a	day	or	two	more	of	good
但	这	火灾	是	全部	低的	和	我	预期的	一个	天	或者	二	更多的	的	好的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

但是火势都很弱，我预计未来一两天天气还会很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['bʌfələuz] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	the	ease	with	which	the	Indians	and	buffaloes	had	got	down	from
和	这	舒适	和	哪个	这	印度人	和	水牛	有	得到	向下	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [frʌm; frəm]

the	north	made	me	fear	more	than	ever	the	coming	of	the	outlaws	from
这	北	制成	我	害怕	更多的	比	曾经	这	未来	的	这	亡命之徒	从

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

印第安人和野牛轻而易举地从北方迁徙而来，这让我比以往任何时候都更加害怕来自西方的不法之徒。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪv] ,

I	still	had	little	hope	of	ever	getting	out	of	the	place	alive	,
我	仍然	有	小的	希望	的	曾经	获得	出去	的	这	地方	活	,

我仍然不抱太大希望能够活着离开那里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜːrk][ɑːn][ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] .

but	I	could	only	work	on	and	do	all	I	could	for	my	safety	.
但	我	可以	仅有的	工作	在	和	做	全部	我	可以	为了	我的	安全	.

但我只能尽力确保自身安全。

[aɪ][leɪd][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][sʌm; səm][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

I	laid	the	quarters	of	meat	on	some	boxes	in	the	shed	and	bolted	the	door	.
我	铺设	这	四分之一	的	肉	在	一些	盒子	在	这	棚	和	螺栓连接	这	门	.

我把那几块肉放在棚子里的几个箱子上，然后把门闩上了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['saʊndər] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

I	was	so	tired	I	think	I	must	have	slept	sounder	that	night	than	for
我	曾是	所以	疲劳的	我	思考	我	必须	有	睡着了	探鱼器	那	夜晚	比	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

我当时非常累，我想那天晚上我的睡眠质量应该是很长一段时间以来最好的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] forced136

In	the	morning	I	found	that	the	shed	door	had	been	forced136
在	这	早晨	我	成立	那	这	棚	门	有	到过	forced136

早上我发现棚子的门被人强行打开了。

['oʊpən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['broʊkən] .

open	,	one	of	the	bolts	being	torn	off	and	the	other	one	broken	.
打开	,	一	的	这	螺栓	存在	撕裂	离开	和	这	其他	一	破碎的	.

打开后，其中一个螺栓被扯了下来，另一个螺栓断了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər][bent] .

Even	the	hinges	were	bent	.
甚至	这	铰链	是	弯曲	.

连铰链都弯了。

[ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	big	piece	of	the	best	part	of	each	quarter	was	gone	.
一个	大的	片	的	这	最好的	部分	的	每个	四分之一	曾是	已消失	.

每个季度最精彩的部分都消失了很大一部分。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ɔːr] [ˈhægəld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] .

I	could	not	tell	if	it	had	been	torn	off	or	haggled	off	with	a	dull	knife	.
我	可以	不是	告诉	如果	它	有	到过	撕裂	离开	或者	讨价还价	离开	和	一个	乏味的	刀	.

我无法判断它是被撕下来的，还是用钝刀刮下来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [naːd] [ɔːf] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

It	might	even	have	been	gnawed	off	;	I	could	not	tell	.
它	可能	甚至	有	到过	被啃咬	离开	;	我	可以	不是	告诉	.

它甚至可能被啃掉了；我无法判断。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ;

I	looked	for	tracks	of	the	robber	with	,	as	the	saying	is	,	my	heart	in	my	mouth	;
我	看起来	为了	轨道	的	这	强盗	和	,	作为	这	说	是	,	我的	心	在	我的	嘴	;

我提心吊胆地寻找强盗的踪迹；

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðər] [snəud] [nɔːr] [bloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [diːp] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [frɔːst] ,

Although	it	had	neither	snowed	nor	blown	during	the	night	,	a	deep	layer	of	frost	,
虽然	它	有	两者都不	下雪了	也不	吹	期间	这	夜晚	,	一个	深的	层	的	霜	,

虽然夜间既没有下雪也没有刮风，但地面上却结了一层厚厚的霜。

[laɪk] [ˈfɛðɝz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [aɪs] ,

like	feathers	made	out	of	the	thinnest	ice	,
喜欢	羽毛	制成	出去	的	这	最薄	冰	,

像由最薄的冰制成的羽毛，

[hæd; həd] [ˈsetld] [ˈevriwer] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .

had	settled	everywhere	toward	morning	and	I	could	find	nothing	.
有	定居	到处	朝向	早晨	和	我	可以	寻找	没有什么	.

清晨时分，到处都落满了东西，我什么也找不到。

[ðæt] [ðɪs] [nuː] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈenəmi] [brɔːt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈterər] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] ;

That	this	new	reminder	of	my	unknown	enemy	brought	on	another	attack	of	terror	I	need	hardly	say	;
那	这	新的	提醒	的	我的	未知	敌人	带来	在	其他	攻击	的	恐怖	我	需要	几乎	说	;

无需赘言，这种对未知敌人的新提醒带来了另一次恐怖袭击；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkɔŋkəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

but	it	was	daylight	and	I	conquered	it	better	.
但	它	曾是	日光	和	我	征服	它	更好的	.

但当时天色已亮，我更好地克服了困难。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

The	worst	feeling	I	had	to	fight	with	was	that	whatever	the	thing	was	,
这	最差	感觉	我	有	到	斗争	和	曾是	那	任何	这	事物	曾是	,

我必须与之斗争的最糟糕的感觉是，无论那是什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [taʊn] .

it	might	be	looking	at	me	as	I	moved	about	town	.
它	可能	是	寻找	在	我	作为	我	已搬	关于	镇	.

当我走动时，它可能一直在看着我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

I	thought	I	saw	eyes	peering	at	me	,	sometimes	of	one	kind	,	sometimes	of
我	想法	我	锯	眼睛	窥视	在	我	,	有时	的	一	种类	,	有时	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我好像看到有眼睛在盯着我看，有时是一种眼睛，有时是另一种眼睛。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndoʊ] , [θruː] ['evri] [kræk] , ['oʊvər] ['evri] [ruːf] , [ə'raʊnd] ['evri] ['kɔːrnər] ,

out	of	every	window	,	through	every	crack	,	over	every	roof	,	around	every	corner	,
出去	的	每一个	窗户	,	通过	每一个	裂缝	,	超过	每一个	屋顶	,	大约	每一个	角落	,

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] ['tʃɪmni] ;

from	behind	every	chimney	;
从	在后面	每一个	烟囱	;

从每一扇窗户，穿过每一条缝隙，越过每一处屋顶，绕过每一个角落，从每一个烟囱后面；

['iːv(ə)n][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [meɪd] ['snoʊbæŋks] , [bloʊn] ['oʊvər] [laɪk] [hʊdz] , [wɜːr; wər][nɑːt]

even	the	tops	of	the	freshly	made	snowbanks	,	blown	over	like	hoods	,	were	not
甚至	这	最高额	的	这	新鲜的	制成	雪堆	,	吹	超过	喜欢	引擎盖	,	是	不是

[friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

free	from	them	;
自由的	从	他们	;

就连被风吹翻的、像兜帽一样的新堆雪堆的顶部，也未能幸免于难；

[ænd; ənd] [wen] I137

and	when	I137
和	什么时候	I137

以及当 I137

[lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

looked	out	on	the	prairie	I	expected	to	see	something	coming	to	catch	me	.
看起来	出去	在	这	草原	我	预期的	到	看	某物	未来	到	抓住	我	.

我眺望着草原，心想会有什么东西朝我扑过来。

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [tel] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [ɔːr] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɪn]

I	could	scarce	tell	if	I	were	more	afraid	on	top	of	the	drifts	or	under	them	in
我	可以	稀少	告诉	如果	我	是	更多的	害怕的	在	顶部	的	这	漂移	或者	在下面	他们	在

[maɪ] ['tʌnlz] ,

my	tunnels	,
我的	隧道	,

我几乎分不清自己是在雪堆上方更害怕，还是在雪堆下的隧道里更害怕。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [aɪz] .

for	here	I	constantly	expected	to	meet	something	,	or	look	back	and	see	eyes	.
为了	这里	我	不断地	预期的	到	见面	某物	,	或者	看	后退	和	看	眼睛	.

因为在这里，我总是期待着遇到什么，或者回头看到眼睛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['rɔbəz] [mʌst; məst][hæv; həv]

I	think	the	loneliness	and	the	strain	of	the	expected	robbers	must	have
我	思考	这	孤独	和	这	拉紧	的	这	预期的	强盗	必须	有

[hæf] [tɜːrnd] [maɪ][maɪnd] .

half	turned	my	mind	.
一半	转向	我的	头脑	.

我想，孤独感和对可能发生的抢劫事件的担忧，一定让我有些动摇了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dred] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

If	I	had	known	what	to	look	for	and	dread	I	think	I	should	not	have
如果	我	有	已知	什么	到	看	为了	和	恐惧	我	思考	我	应该	不是	有

[kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

cared	so	much	,
关心	所以	很多	,

如果我早知道该提防什么、该害怕什么，我想我就不会那么在意了。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

but	**,**	**not**	**knowing**	**,**
但	,	不是	会心	,

但是，由于不知情，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəfaɪd] [ə'baʊt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðæn; ðən]

I	**imagined**	**everything**	**and**	**became**	**more**	**terrified**	**about**	**I**	**knew**	**not**	**what**	**than**
我	想象	一切	和	成为	更多的	恐惧	关于	我	知道	不是	什么	比

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['indiəns] [æt; ət] [maɪ] ['pʌmpkɪn] ['læntərn] .

were	**the**	**Indians**	**at**	**my**	**pumpkin**	**lantern**	**.**
是	这	印度人	在	我的	南瓜	灯笼	.

我胡思乱想，不知为何，我变得比南瓜灯下的印第安人更加恐惧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'weɪ] ;

Sometimes	**I**	**was**	**sorry**	**that**	**I**	**had**	**driven**	**the**	**Indians**	**away**	**;**
有时	我	曾是	对不起	那	我	有	驱动	这	印度人	离开	;

有时我会后悔把印第安人赶走；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [paɪk]

and	**there**	**were**	**times**	**when**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**Pike**
和	那里	是	时代	什么时候	我	想法	我	应该	是	高兴的	到	有	这	梭鱼

[gæŋ] [kʌm] ,

gang	**come**	**,**
帮派	来	,

有时候我觉得应该庆幸派克帮来了，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

just	**for**	**company**	**.**
只是	为了	公司	.

只是来作伴。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [kʌm]

Three	**days**	**after**	**the**	**buffalo**	**hunt**	**,**	**in**	**the**	**night**	**,**	**I**	**thought**	**the**	**gang**	**had**	**come**
三	天	后	这	水牛	打猎	,	在	这	夜晚	,	我	想法	这	帮派	有	来

[ɪn'diːd] ;

indeed	**;**
的确	;

野牛狩猎三天后的一个晚上，我心想那伙人果然来了；

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['træks] [end] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	**was**	**not**	**more**	**frightened**	**at**	**any**	**time**	**while**	**I**	**was**	**at**	**Track's**	**End**	**than**	**I**
我	曾是	不是	更多的	害怕	在	任何	时间	尽管	我	曾是	在	赛道的	结尾	比	我

[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] .

was	**that**	**night**	**.**
曾是	那	夜晚	.

我在 Track's End 期间，没有哪一次比那天晚上更害怕。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋ] ,

I	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**empty**	**building**	**,**
我	有	已消失	到	床	作为	通常	在	这	空的	建筑	,

我像往常一样在空荡荡的楼房里上床睡觉了。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [bəuθ] ['wɪndoʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

taking	**in**	**my**	**drawbridge**	**and**	**closing**	**both**	**windows**	**behind**	**me**	**.**
采取	在	我的	吊桥	和	结束	两个都	视窗	在后面	我	.

我收回吊桥，关上身后的两扇窗户。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	northwest	wind	had	died	away	at	sundown	,	and	the	night	was	still
这	西北	风	有	死亡	离开	在	日落	,	和	这	夜晚	曾是	仍然

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] becoming138

and	the	sky	becoming138
和	这	天空	becoming138

西北风在日落时分停息了，夜色静谧，天空渐渐变暗。

['klaʊdi] .

cloudy	.
多云	.

多云。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [snoʊ] ['leɪtər] .

I	looked	for	an	east	wind	the	next	day	and	probably	snow	later	.
我	看起来	为了	一个	东方	风	这	下一个	天	和	大概	雪	之后	.

我预计第二天会刮东风，晚些时候可能会下雪。

[wʌt] ['aʊər] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

What	hour	I	woke	up	I	knew	not	,	but	it	must	have	been	about	midnight	.
什么	小时	我	觉醒	向上	我	知道	不是	,	但	它	必须	有	到过	关于	午夜	.

我不知道自己几点醒来的，但应该是在午夜左右。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ə'woʊk] ['grædʒuəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	know	I	awoke	gradually	,	because	I	had	a	long	dream	before	doing	so	.
我	知道	我	醒来	逐步地	,	因为	我	有	一个	长的	梦	前	正在做	所以	.

我知道我是逐渐醒来的，因为在此之前我做了一个很长的梦。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] [ɑːn]

I	thought	a	giant	was	shouting	at	me	from	a	grove	of	green	trees	on
我	想法	一个	巨大的	曾是	喊叫	在	我	从	一个	树林	的	绿色的	树木	在

[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ;

a	hillside	;
一个	山坡	;

我以为有个巨人正从山坡上的一片绿树林里对我大喊大叫；

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [diːp] , [hɔːrs] [ʃaʊts] [wɪtʃ] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

it	kept	up	for	a	long	time	,	deep	,	hoarse	shouts	which	fairly	shook	the	earth	;
它	保留	向上	为了	一个	长的	时间	,	深的	,	嘶哑	喊叫	哪个	相当	摇晃	这	地球	;

它持续了很长时间，发出低沉沙哑的喊叫声，几乎震动了大地；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	could	not	see	him	,	but	seemed	to	know	what	he	was	.
我	可以	不是	看	他	,	但	似乎	到	知道	什么	他	曾是	.

我看不见他，但似乎知道他是什么人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] ['lɪsnɪŋ] .

I	was	not	frightened	,	but	stood	in	a	meadow	listening	.
我	曾是	不是	害怕	,	但	站立	在	一个	草地	聆听	.

我并不害怕，而是站在草地上倾听。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Then	there	was	a	crash	of	a	tree	falling	on	the	hillside	,
然后	那里	曾是	一个	碰撞	的	一个	树	坠落	在	这	山坡	,

接着传来一声巨响，一棵树从山坡上倒了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ʃaʊts] [keɪm] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] ,

and	the	giant's	shouts	came	twice	as	loud	,
和	这	巨人的	喊叫	来了	两次	作为	大声	,

巨人的吼声比之前响亮了一倍。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ðɪ][bed] - [kloʊðz] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	I	awoke	and	fought	the	bed	-	clothes	off	my	head	and	knew	it	was
和	我	醒来	和	战斗	这	床	-	衣服	离开	我的	头	和	知道	它	曾是

['kaɪzər] ['bɑːkiŋ] .

Kaiser	barking	.
凯撒	叫声	.

我醒来后，一把扯掉盖在头上的被子，知道那是凯撒在吠叫。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] , [sɪns] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [bɑːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æt; ət] [naɪt] ,

At	first	this	did	not	startle	me	,	since	he	often	barked	in	the	hotel	at	night	,
在	第一的	这	做过	不是	惊吓	我	,	自从	他	经常	吠叫	在	这	酒店	在	夜晚	,

起初我并不感到惊讶，因为他经常在夜里在酒店里吠叫。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] , [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

sometimes	at	the	wolves	,	and	other	times	,	I	had	reason	to	think	,
有时	在	这	狼	,	和	其他	时代	,	我	有	原因	到	思考	,

有时是因为狼群，有时，我有理由思考：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [praʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

at	the	thing	which	prowled	in	the	night	.
在	这	事物	哪个	潜行	在	这	夜晚	.

在夜里游荡的东西。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

The	next	instant	I	realized	that	his	barks	were	much	louder	and	that	he
这	下一个	立即的	我	已实现	那	他的	树皮	是	很多	更大声	和	那	他

[wʌz; wəz] ['nɪrər] .

was	nearer	.
曾是	更近	.

下一刻，我意识到他的吠叫声更大了，而且他离我更近了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌl] ,

I	started	up	and	saw	that	a	dull	,
我	开始	向上	和	锯	那	一个	乏味的	,

我启动了，发现一个昏暗的，

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

flickering	light	was	coming	through	the	cracks	in	the	boards	over	the	window
闪烁	光	曾是	未来	通过	这	裂缝	在	这	板	超过	这	窗户

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	moving	on	the	wall	.
和	移动	在	这	墙	.

窗户上方木板的缝隙里透出闪烁的光线，并在墙上移动。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪts] , -

I	thought	of	northern	lights	,	139
我	想法	的	北方	灯	,	-

我想到了北极光，139

[ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɔːl] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

then	saw	that	it	was	on	the	north	wall	and	not	on	the	south	.
然后	锯	那	它	曾是	在	这	北	墙	和	不是	在	这	南	.

然后发现它在北墙上，而不是南墙上。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	leaped	to	the	window	and	peeped	out	a	crack	and	saw	that	there	was
我	跳跃	到	这	窗户	和	偷窥	出去	一个	裂缝	和	锯	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['sʌmwer] ;

a	great	fire	somewhere	;
一个	伟大的	火	某处	;

我跳到窗边，从一条缝隙里往外看，发现某处着了大火；

[ðə; ðiː] [snoʊ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] ,

the	snow	was	lit up	like	day	almost	,
这	雪	曾是	点燃向上	喜欢	天	几乎	,

雪地几乎像白天一样明亮。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [blæk] ['sindəz] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][bɑːrn] .

and	I	could	see	black	cinders	floating	above	the	barn	.
和	我	可以	看	黑色的	煤渣	漂浮的	多于	这	谷仓	.

我能看到黑色的煤渣漂浮在谷仓上方。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː][saɪd]

I	got	into	such	of	my	clothes	as	I	had	taken	off	and	rushed	to	the	side
我	得到	进入	这样的	的	我的	衣服	作为	我	有	已采取	离开	和	匆忙	到	这	边

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我穿上脱下的衣服，冲到侧窗边。

[hɪr] [ðə; ðiː] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [mʌtʃ] ,

Here	the	light	did	not	come	much	,
这里	这	光	做过	不是	来	很多	,

这里光线不太好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['kaɪzər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː][hoʊ'tel] ['wɪndoʊsɪl] [ænd; ənd]

but	I	could	see	Kaiser	standing	with	his	feet	on	the	hotel	windowsill	and
但	我	可以	看	凯撒	常设	和	他的	脚	在	这	酒店	窗台	和

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

his	head	and	shoulders	out	the	window	.
他的	头	和	肩膀	出去	这	窗户	.

但我能看到凯撒双脚站在酒店的窗台上，头和肩膀伸出窗外。

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [θruː] [ðə; ðiː] [glæs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː] [wʊlvz]

He	had	smashed	through	the	glass	,	as	he	had	that	day	when	the	wolves
他	有	粉碎	通过	这	玻璃	,	作为	他	有	那	天	什么时候	这	狼

[keɪm] .

came	.
来了	.

他像那天狼群来袭时那样，砸碎了玻璃。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi][stɑːp][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['bɑːkiŋ] .

Not	once	did	he	stop	his	terrific	barking	.
不是	一次	做过	他	停止	他的	了不起	叫声	.

他一声不吭地狂吠不止。

[aɪ] [pʊʃt] [ʌp][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðiː] ['drɔːbrɪdʒ] .

I	pushed	up	my	window	and	seized	the	drawbridge	.
我	推动	向上	我的	窗户	和	查获	这	吊桥	.

我推开窗户，抓住了吊桥。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

I	started	to	put	it	across	,	as	I	had	done	so	many	times	before	,
我	开始	到	放	它	穿过	,	作为	我	有	完毕	所以	许多	时代	前	,

我开始把这件事说出来，就像我以前无数次做的那样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fraɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]

but	I	was	so	excited	and	in	such	a	foolish	fright	that	it	slipped	out	of
但	我	曾是	所以	兴奋的	和	在	这样的	一个	愚蠢	惊吓	那	它	滑倒了	出去	的

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] .

my	hands	and	fell	between	the	buildings	.
我的	双手	和	跌倒	之间	这	建筑物	.

但我当时太兴奋了，又吓得傻乎乎的，结果它从我手中滑落，掉进了楼宇之间。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

I	stood	a	full	minute	unable	to	move	.
我	站立	一个	满的	分钟	无法	到	移动	.

我整整一分钟都动弹不得。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [peɪnz] ,

The	lower	part	of	the	hotel	window	was	divided	into	two	panes	,
这	降低	部分	的	这	酒店	窗户	曾是	分割	进入	二	窗格	,

酒店窗户的下半部分被分成了两块玻璃，

[ænd; ənd] ['kaɪzər] [hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Kaiser	had	broken	one	of	them	.
和	凯撒	有	破碎的	一	的	他们	.

凯撒打破了其中一扇门。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

I	could	see	that	he	had	cut	himself	,	and	I	was	afraid	of	doing	likewise	.
我	可以	看	那	他	有	切	他自己	,	和	我	曾是	害怕的	的	正在做	同样地	.

我看到他割伤了自己，我害怕自己也会这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] .

But	there	was	no	other	way	to	get	out	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	到	得到	出去	.

但除此之外，别无他法。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] ['mɪtnz] [ænd; ənd][gɑ:t] out140

I	put	on	my	mittens	and	got	out140
我	放	在	我的	连指手套	和	得到	out140

我戴上手套，走了出去140

[ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sɪl] .

of	my	window	,	clinging	to	the	upper	sash	and	standing	on	the	outside	sill	.
的	我的	窗户	,	依恋	到	这	上	窗扇	和	常设	在	这	外部	窗台	.

它趴在我的窗户上，抓住上窗扇，站在外面的窗台上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [step] , [aɪ] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪl] ,

Then	,	with	a	prodigious	step	,	I	landed	on	the	other	sill	,
然后	,	和	一个	惊人	步	,	我	登陆	在	这	其他	窗台	,

然后，我迈出一大步，落在了另一侧的门槛上。

[si:zd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [glæs] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

seized	the	opening	regardless	of	the	jagged	glass	,	crouched	down	and	plunged
查获	这	开幕	不管	的	这	锯齿状	玻璃	,	蹲着	向下	和	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hed] [fɜ:rst] .

into	the	room	head	first	.
进入	这	房间	头	第一的	.

他不顾玻璃的锋利，抓住开口，蹲下身子，一头扎进了房间。

['kaɪzər] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] ,

Kaiser	had	drawn	back	as	he	saw	me	coming	,
凯撒	有	绘制	后退	作为	他	锯	我	未来	,

凯撒看到我走过来，便后退了一步。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

but	as	I	shot	into	the	room	he	bounded	in	front	of	me	,
但	作为	我	射击	进入	这	房间	他	有界	在	正面	的	我	,

但我刚冲进房间，他就跳到我面前。

[ænd; ənd][wi:; wi] [roʊld] ['oʊvər] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	we	rolled	over	together	there	on	the	floor	in	the	darkness	.
和	我们	滚动	超过	一起	那里	在	这	地面	在	这	黑暗	.

然后我们俩一起翻滚倒在了黑暗的地板上。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [deɪzd] , [bʌt; bət] [nuː] [aɪ] [smeld] [smoʊk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]

I	was	half	dazed	,	but	knew	I	smelled	smoke	,	and	heard	the	crackling	of
我	曾是	一半	茫然	,	但	知道	我	闻起来	抽烟	,	和	听到	这	噼啪作响	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] . -

a	great	fire	.	141
一个	伟大的	火	.	-

我当时神志有些恍惚，但确实闻到了烟味，也听到了熊熊烈火噼啪作响的声音。141

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [maɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] :

The	mysterious	Fire	,	and	Something	further	about	my	wretched	State	of	Terror	:
这	神秘	火	,	和	某物	更远	关于	我的	可怜	状态	的	恐怖	:

那场神秘的火灾，以及我那悲惨的恐怖境况的更多细节：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['faɪər] ['strɔːŋhoʊld] .

with	an	Account	of	my	great	System	of	Tunnels	and	famous	Fire	Stronghold	.
和	一个	帐户	的	我的	伟大的	系统	的	隧道	和	著名的	火	据点	.

附上我庞大的隧道系统和著名的火堡的详细介绍。

[wʌns] [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['helpləs] [æt; ət] [bɪl] ['maʊntənz] ,

Once	I	said	,	when	I	told	of	how	I	found	myself	helpless	at	Bill	Mountain's	,
一次	我	说	,	什么时候	我	讲述	的	如何	我	成立	我	无助	在	账单	山的	,

我曾经说过，当我讲述我在比尔·芒廷那里如何感到无助时，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['kaɪzər] [ðə; ðɪ] [best] [dɔːg] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ; [hɪr] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	thought	Kaiser	the	best	dog	that	ever	lived	;	here	I	may	say	I	know	it	.
那	我	想法	凯撒	这	最好的	狗	那	曾经	居住地	;	这里	我	可能	说	我	知道	它	.

我曾认为凯撒是世上最好的狗；现在我可以肯定地说，我确信这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmərˌsɛts] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

Though	he	got	in	my	way	and	made	me	turn	a	few	somersets	in	the	dark	,
尽管	他	得到	在	我的	方式	和	制成	我	转动	一个	很少	萨默塞特郡	在	这	黑暗的	,

虽然他挡了我的路，害得我在黑暗中转了好几个萨默塞特弯道，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['træks] [end][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

he	may	have	saved	Track's	End	from	destruction	.
他	可能	有	已保存	赛道的	结尾	从	破坏	.

他或许拯救了赛道尽头的免遭毁灭。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl]

When	I	got	to	my	feet	I	felt	my	way	across	the	room	and	through	the	hall
什么时候	我	得到	到	我的	脚	我	毛毡	我的	方式	穿过	这	房间	和	通过	这	大厅

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

to	a	room	in	the	southeast	corner	of	the	hotel	,
到	一个	房间	在	这	东南	角落	的	这	酒店	,

我站起身来，摸索着穿过房间和走廊，来到酒店东南角的一个房间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

where	there	was	a	loophole	in	the	boards	over	the	window	.
在哪里	那里	曾是	一个	漏洞	在	这	板	超过	这	窗户	.

窗户上方的木板上有一个漏洞。

[θruː] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] .

Through	this	I	saw	that	the	livery	stable	was	a	pillar	of	fire	.
通过	这	我	锯	那	这	涂装	稳定的	曾是	一个	支柱	的	火	.

透过这扇门，我看到马厩变成了一根火柱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒野尽头：贾德森·皮彻(Track's End Being the Narrative of Judson)
第6/8页

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['luːphoʊl] ['sterɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
How long I stood there at the loophole staring I know not ;
如何 长的 我 站立 那里 在 这 漏洞 凝视 我 知道 不是 ;

我不知道自己在漏洞处站了多久，盯着看了很久；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] ['skersli] [briːð] .
I think I did not move or scarcely breathe .
我 思考 我 做过 不是 移动 或者 几乎 呼吸 .

我感觉自己一动不动，甚至几乎没有呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [pækt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ; [ænd; ənd] below142
It was a large building , the second story packed with hay ; and below142
它 曾是 一个 大的 建筑 , 这 第二 故事 包装 和 干草 ; 和 below142

那是一栋大型建筑，二楼堆满了干草；楼下142

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɔːrd] ['meni] ['wægənz] , [sʌm; səm][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
there were stored many wagons , some farm machinery , and a quantity of
那里 是 存储 许多 马车 , 一些 农场 机械 , 和 一个 数量 的
['lʌmbər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
lumber and building material ,
木材 和 建筑 材料 ,

那里存放着许多货车、一些农用机械以及大量的木材和建筑材料。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] [wel] .
all things that would burn well .
全部 事物 那 会 烧伤 出色地 .

所有容易燃烧的东西。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] , [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,
Everything was ablaze , the roof fell in as I looked ,
一切 曾是 燃烧 , 这 屋顶 跌倒 在 作为 我 看起来 ,

到处都是火，我一看，屋顶就塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][spɑːrks][ænd; ənd] [smoʊk] [riːtʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['kɑːləm] ,
and the flames and sparks and smoke reached up like a vast column ,
和 这 火焰 和 火花 和 抽烟 达到 向上 喜欢 一个 广阔的 柱子 ,

火焰、火花和浓烟像巨大的柱子一样直冲云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] .
it seemed to the very clouds .
它 似乎 到 这 非常 云 .

仿佛直达云端。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went]
At last I saw it was no time for idleness , so I turned away and went
在 最后的 我 锯 它 曾是 不 时间 为了 懒惰 , 所以 我 转向 离开 和 去
[daʊn] - [sterz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

最后我意识到现在不是闲着的时候，于是转身下楼了。

[æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊl]['oʊpən][ðə; ði][bæk] [dɔːr][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]['sʌd(ə)nli] [ðæt][paɪk]

As	I	started	to	pull	open	the	back	door	it	came	to	me	suddenly	that	Pike
作为	我	开始	到	拉	打开	这	后退	门	它	来了	到	我	突然	那	梭鱼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .

and	his	men	must	have	come	.
和	他的	男人	必须	有	来	.

当我开始拉开后门时，我突然意识到派克和他的手下一定是来了。

[aɪ] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd][gɑːt] - ['wɪntʃɪstər] .

I	reached	behind	the	desk	and	got	Sours's	Winchester	.
我	达到	在后面	这	桌子	和	得到	-	温彻斯特	.

我伸手到桌子后面，拿出了索尔斯的温彻斯特步枪。

[ðen] [aɪ][went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['kaɪzər][bɪ'haɪnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Then	I	went	out	,	leaving	Kaiser	behind	,	much	to	his	disappointment	.
然后	我	去	出去	,	离开	凯撒	在后面	,	很多	到	他的	失望	.

然后我出去了，把凯撒留在了后面，这让他非常失望。

[ðə; ði] [hiːt] [strʌk] [maɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dæzld]

The	heat	struck	my	face	like	a	blast	from	a	furnace	,	and	the	light	dazzled
这	热	击	我的	脸	喜欢	一个	爆炸	从	一个	炉	,	和	这	光	眼花缭乱

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

热浪像炉火般炙烤着我的脸，刺得我睁不开眼。

[aɪ] [krept] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['snoʊˌbæŋk][bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] ['tægɜts] [tɪl] [aɪ] [keɪm]

I	crept	very	cautiously	over	the	snowbank	behind	Hawkey's	and	Taggart's	till	I	came
我	悄悄地爬	非常	谨慎地	超过	这	雪堆	在后面	-	和	塔格特的	直到	我	来了

[tuː; tə] [fɪtsɪməns] .

to	Fitzsimmons's	.
到	菲茨西蒙斯	.

我小心翼翼地爬过霍基和塔格特家后面的雪堆，一直爬到菲茨西蒙斯家。

[hɪr] [ðə; ði] [hiːt] ['ɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt] [maɪ] [feɪs] ,

Here	the	heat	almost	scorched	my	face	,
这里	这	热	几乎	烧焦的	我的	脸	,

这里热浪几乎灼伤了我的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['blɪstər] .

and	I	saw	that	the	paint	on	the	building	was	beginning	to	blister	.
和	我	锯	那	这	画	在	这	建筑	曾是	开始	到	水疱	.

我看到建筑物上的油漆开始起泡了。

[aɪ] [piəd] ['evriwer] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

I	peered	everywhere	for	signs	of	the	men	,	but	saw	nothing	.
我	窥视	到处	为了	标志	的	这	男人	,	但	锯	没有什么	.

我四处张望，寻找那些人的踪迹，但什么也没看到。

[aɪ] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,

I	crept	around	the	corner	of	the	building	and	looked	across	the	square	,
我	悄悄地爬	大约	这	角落	的	这	建筑	和	看起来	穿过	这	正方形	,

我蹑手蹑脚地绕过建筑物拐角，向广场对面望去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .

but	there	was	no	sign	of	human	life	.
但	那里	曾是	不	符号	的	人类	生活	.

但没有任何人类活动的迹象。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] the143

I	expected	nothing	less	than	that	the143
我	预期的	没有什么	较少的	比	那	the143

我期望的正是如此，第143号

[hoʊl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .

whole	town	would	be	burned	up	;	but	I	was	helpless	.
所有的	镇	会	是	烧伤	向上	;	但	我	曾是	无助	.

整个城镇都会被烧毁；但我却无能为力。

['faɪnəli] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Finally	I	ran	across	the	square	and	,	leaving	my	rifle	on	the	ground	,
最后	我	跑	穿过	这	正方形	和	,	离开	我的	步枪	在	这	地面	,

最后我跑过广场，把步枪丢在地上，

['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] .

scrambled	up	the	windmill	tower	.
打乱	向上	这	风车	塔	.

爬上了风车塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [fɪrz] .

It	was	truly	a	beautiful	sight	,	as	I	knew	despite	my	fears	.
它	曾是	真的	一个	美丽的	视线	,	作为	我	知道	尽管	我的	恐惧	.

尽管我心存恐惧，但那景象确实很美。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	sky	was	covered	with	thick	,	low	-	hanging	clouds	,	and	save	for	the
这	天空	曾是	涵盖	和	厚的	,	低的	-	绞刑	云	,	和	节省	为了	这

['faɪər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] .

fire	,	the	night	was	pitch	-	dark	.
火	,	这	夜晚	曾是	沥青	-	黑暗的	.

天空被厚厚的低垂云层覆盖，除了篝火，夜色漆黑一片。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [hæf] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [deɪ] , [hæf] ['ɪŋki] ['ʃæˌdoʊz] .

The	whole	town	lay	below	me	,	half	lit	up	like	day	,	half	inky	shadows	.
这	所有的	镇	躺	以下	我	,	一半	点燃	向上	喜欢	天	,	一半	墨色	阴影	.

整个城镇都笼罩在我的下方，一半像白天一样灯火通明，一半则笼罩在漆黑的阴影中。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ,

Even	at	this	distance	I	could	feel	the	heat	,
甚至	在	这	距离	我	可以	感觉	这	热	,

即使隔着这么远的距离，我都能感觉到热浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['nevər] [stɑːpt] .

and	the	sullen	roar	and	crackling	of	the	flames	never	stopped	.
和	这	忧郁	吼	和	噼啪作响	的	这	火焰	绝不	停止	.

火焰发出沉闷的轰鸣声和噼啪声，从未停止过。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['ʃeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

But	though	I	shaded	my	eyes	and	peered	everywhere	among	the	houses	and
但	尽管	我	阴影	我的	眼睛	和	窥视	到处	之中	这	房屋	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ,

across	the	prairie	,
穿过	这	草原	,

但我虽然遮住眼睛，四处张望，看向房屋之间和草原对面，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

I	could	make	out	no	living	thing	.
我	可以	制作	出去	不	活的	事物	.

我什么生物都看不见。

['sindəz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] ,

Cinders	were	falling	all	over	town	,
煤渣	是	坠落	全部	超过	镇	,

煤渣飘落到镇上的各个角落。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['faɪər] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

but	there	seemed	to	be	little	fire	left	in	them	when	they	alighted	.
但	那里	似乎	到	是	小的	火	左边	在	他们	什么时候	他们	下车	.

但他们降落时，似乎已经没有多少火焰了。

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər]['moʊstli] [flæt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['diːpoʊ] , [ðə; ði]

The	roofs	were	mostly	flat	and	covered	with	tin	,	though	the	depot	,	the
这	屋顶	是	大多	平坦的	和	涵盖	和	锡	,	尽管	这	仓库	,	这

['hedkwɔːrtərz] [bɑːrn] ,

Headquarters	barn	,
总部	谷仓	,

屋顶大多是平的，覆盖着铁皮，不过仓库、总部谷仓.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] .

and	a	few	others	were	of	shingles	.
和	一个	很少	其他的	是	的	带状疱疹	.

还有几例是瓦斯病。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪndər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['diːpoʊ] [ruːf] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ]

Suddenly	a	cinder	unusually	large	fell	on	the	depot	roof	and	lay	there	blazing
突然	一个	煤渣	异常地	大的	跌倒	在	这	仓库	屋顶	和	躺	那里	炽烈

.

:

.

突然，一块异常大的煤渣掉落在仓库屋顶上，燃烧着。

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

I	hurried	down	the	tower	,
我	慌忙	向下	这	塔	,

我匆匆跑下塔楼，

[ænd; ənd] [hɔːld] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	hauled	a	ladder	which	I	had	noticed	the	day	the	Indians	came	from
和	拖拽	一个	梯子	哪个	我	有	注意到	这	天	这	印度人	来了	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

beneath	the	platform	,
下面	这	平台	,

然后我拖来一架梯子，就是那天印第安人从站台下面出来的那架梯子。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] with144

thinking	I	might	climb	up	and	put	out	the	fire	with144
思维	我	可能	爬	向上	和	放	出去	这	火	with144

我心想我或许可以爬上去用144把火扑灭。

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniwer] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [bæk] [ʌv; əv]

There	was	no	water	to	be	had	anywhere	except	from	the	well	back	of
那里	曾是	不	水	到	是	有	任何地方	除了	从	这	出色地	后退	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

除了酒店后面的水井，其他地方都没有水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['lædər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

But	the	flame	died	out	,	and	I	dragged	the	ladder	across	the	square	.
但	这	火焰	死亡	出去	,	和	我	拖拽	这	梯子	穿过	这	正方形	.

但火焰熄灭了，我拖着梯子穿过广场。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['diːpoʊ]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**it**	**would**	**be**	**no**	**great**	**loss**	**to**	**me**	**should**	**the**	**depot**
它	发生	到	我	那	它	会	是	不	伟大的	损失	到	我	应该	这	仓库

[bɜːrn] .

burn	**.**
烧伤	.

我突然想到，如果仓库被烧毁，对我来说也不会有什么损失。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**could**	**not**	**know**	**the**	**good**	**thing**	**that**	**was**	**later**	**to**	**come**	**out**	**of**	**it**	**.**
我	可以	不是	知道	这	好的	事物	那	曾是	之后	到	来	出去	的	它	.

我当时并不知道这件事后来会带来怎样的好处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][bɪˈhaɪnd] [fɪtsɪməns] ,

It	**was**	**so**	**hot**	**that**	**I**	**could**	**not**	**go**	**behind**	**Fitzsimmons's**	**,**
它	曾是	所以	热的	那	我	可以	不是	去	在后面	菲茨西蒙斯	,

天气太热了，我根本没法走到菲茨西蒙斯家后面去。

[soʊ][aɪ] ['drægd] [maɪ] ['lædər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

so	**I**	**dragged**	**my**	**ladder**	**across**	**the**	**drifts**	**of**	**the**	**street**	**and**	**through**	**between**	**the**
所以	我	拖拽	我的	梯子	穿过	这	漂移	的	这	街道	和	通过	之间	这

[hoʊˈtel][ænd; ənd] - .

hotel	**and**	**Hawkey's**	**.**
酒店	和	-	.

于是我拖着梯子穿过街道上的积雪，从酒店和霍基餐厅之间穿过去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪz] [ɑːn]

When	**I**	**came**	**out**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**these**	**I**	**was**	**startled**	**to**	**find**	**a**	**small**	**blaze**	**on**
什么时候	我	来了	出去	在	这	后部	的	这些	我	曾是	惊慌	到	寻找	一个	小的	火焰	在

[ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] .

the	**barn**	**roof**	**.**
这	谷仓	屋顶	.

当我从这些车厢后面出来时，我惊讶地发现谷仓屋顶上着了一小堆火。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lædər] , [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] ,

I	**hurried**	**to**	**the**	**barn**	**with**	**my**	**ladder**	**,**	**got**	**it**	**in**	**place**	**,**
我	慌忙	到	这	谷仓	和	我的	梯子	,	得到	它	在	地方	,

我赶紧拿着梯子跑到谷仓，把梯子架好。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	**then**	**with**	**pails**	**of**	**water**	**from**	**the**	**well**	**I**	**managed**	**to**	**put**	**it**	**out**	**.**
和	然后	和	水桶	的	水	从	这	出色地	我	管理	到	放	它	出去	.

然后我用井水桶把火扑灭了。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wer] [paɪk] [ʃɑːt] -

Once	**more**	**it**	**caught**	**,**	**and**	**once**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**shed**	**where**	**Pike**	**shot**	**Allenham**
一次	更多的	它	捕捉	,	和	一次	这	屋顶	的	这	棚	在哪里	梭鱼	射击	-

[bleizd] [ʌp] ;

blazed	**up**	**;**
燃烧的	向上	;

它再次燃起熊熊大火，派克枪杀艾伦汉姆的棚屋屋顶瞬间燃起熊熊大火；

[bʌt; bət][aɪ] [dæʃt] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [seɪvd] [bəuθ] ['bɪldɪŋz] .

but	**I**	**dashed**	**water**	**on**	**the**	**fires**	**and**	**saved**	**both**	**buildings**	**.**
但	我	虚线	水	在	这	火灾	和	已保存	两个都	建筑物	.

但我用水扑灭了大火，保住了两栋楼。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [daʊn] .

At	**last**	**the**	**stable**	**fire**	**began**	**to**	**die**	**down**	**.**
在	最后的	这	稳定的	火	开始	到	死	向下	.

马厩里的火终于开始渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər] ,

The	current	of	air	from	the	northeast	had	become	stronger	,
这	当前的	的	空气	从	这	东北	有	变得	更强	,

来自东北方向的气流增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

and	the	column	of	smoke	was	swaying	more	and	more	to	the	southwest
和	这	柱子	的	抽烟	曾是	摇晃	更多的	和	更多的	到	这	西南

.

:

.

烟柱越来越向西南方向飘移。

[dʒʌst][æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	daylight	began	to	appear	in	the	east	the	last	remaining	timber	of	the
只是	作为	日光	开始	到	出现	在	这	东方	这	最后的	其余的	木材	的	这

['steɪb(ə)l] [fel] ,

stable	fell	,
稳定的	跌倒	,

当东方开始泛白的时候，马厩里最后一块木头也倒了下来。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] of145

and	,	though	there	was	a	great	cloud	of145
和	,	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	云	of145

尽管有一大片145的云

[spɑːrks][ænd; ənd] [stɪl] [mʌtʃ] [hiːt] ,

sparks	and	still	much	heat	,
火花	和	仍然	很多	热	,

火花四溅，温度依然很高。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [iːst] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['deɪndʒər]

I	saw	that	unless	a	strong	east	wind	should	spring	up	there	was	no	longer	danger
我	锯	那	除非	一个	强的	东方	风	应该	春天	向上	那里	曾是	不	更长	危险

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʊmd] .

that	the	town	would	be	consumed	.
那	这	镇	会	是	消耗	.

我看出，除非刮起强劲的东风，否则这座城镇就不会有被吞噬的危险了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [maɪ] [feɪs] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

By	this	time	I	was	cold	and	stiff	,	my	face	scorched	by	the	fire	,
经过	这	时间	我	曾是	寒冷的	和	僵硬的	,	我的	脸	烧焦的	经过	这	火	,

这时我浑身冰冷僵硬，脸也被火烧得通红。

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪlfʊl] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] .

and	my	clothes	frozen	with	the	water	from	the	pailfuls	I	had	carried	.
和	我的	衣服	冷冻	和	这	水	从	这	桶	我	有	携带	.

我的衣服被我提着的水桶里的水冻住了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	went	into	the	hotel	.
我	去	进入	这	酒店	.

我进了酒店。

['kaɪzər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [riəd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn]

Kaiser	was	so	glad	to	see	me	that	he	reared	up	and	put	his	forepaws	on
凯撒	曾是	所以	高兴的	到	看	我	那	他	饲养	向上	和	放	他的	前爪	在

[maɪ] ['ʃəuldəz] .

my	shoulders	.
我的	肩膀	.

凯撒见到我非常高兴，它站起身来，把前爪搭在我的肩膀上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [kɔːzd]

I	was	patting	and	praising	him	,	when	suddenly	the	question	,	What	caused
我	曾是	轻拍	和	赞扬	他	, 什么时候		突然	这	问题	,	什么	导致

[ðə; ði]['faɪər] ?

the	fire	?
这	火	?

我正拍着他、夸奖他，突然有人问："是什么引起了火灾？"

[flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

flashed	into	my	mind	.
闪光灯	进入	我的	头脑	.

脑海中闪过这个画面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [paɪk] .

There	had	been	no	trace	of	Pike	.
那里	有	到过	不	痕迹	的	梭鱼	.

派克踪迹全无。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

From	the	windmill	tower	I	had	been	unable	to	see	any	trail	leading	from
从	这	风车	塔	我	有	到过	无法	到	看	任何	踪迹	领导	从

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

the	way	he	would	come	.
这	方式	他	会	来	.

从风车塔上，我看不到任何通往他来方向的小路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

There	was	no	explanation	except	that	it	must	have	been	caused	by	the
那里	曾是	不	解释	除了	那	它	必须	有	到过	导致	经过	这

[seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] .

same	thing	that	had	made	me	so	much	other	trouble	.
相同的	事物	那	有	制成	我	所以	很多	其他	麻烦	.

除了这件事一定是同样的原因造成的，没有其他解释，因为这件事也给我带来了许多其他麻烦。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [aɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Till	it	was	broad	daylight	I	paced	up	and	down	the	office	floor	,	unable	to
直到	它	曾是	广阔	日光	我	踱步	向上	和	向下	这	办公室	地面	,	无法	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

直到天亮，我还在办公室里来回踱步，无法停止。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] , [ænd; ənd] [bruːdid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hæf]

For	two	days	I	thought	of	little	else	,	and	brooded	on	it	till	I	was	half
为了	二	天	我	想法	的	小的	别的	,	和	沉思	在	它	直到	我	曾是	一半

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

整整两天，我满脑子都是这件事，反复琢磨，直到快要吐了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ][gɑːt] ['ferli] ['despərət]

It	seems	to	me	as	I	look	back	at	it	that	every	time	I	got	fairly	desperate
它	似乎	到	我	作为	我	看	后退	在	它	那	每一个	时间	我	得到	相当	绝望的

[θruː] ['loʊnsəmnəs] [ɔːr] [pjʊr] [fraɪt] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [snoʊ] ['tʌn(ə)l] .

through	lonesomeness	or	pure	fright	I	went	and	dug	a	snow	tunnel	.
通过	孤独	或者	纯的	惊吓	我	去	和	挖	一个	雪	隧道	.

现在回想起来，我觉得每次我因为孤独或恐惧而感到非常绝望的时候，我都会去挖雪隧道。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] mole146

I	was	as	bad	as	a	mole146
我	曾是	作为	坏的	作为	一个	mole146

我简直像鼹鼠一样糟糕146

[fɔːr; fər] ['tʌnlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [maɪ] ['sɪstəm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ;

for	tunnels	;	and	I	meant	to	tell	about	my	system	before	this	;
为了	隧道	;	和	我	意思是	到	告诉	关于	我的	系统	前	这	;

为了隧道；而且我本来打算在此之前介绍一下我的系统；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kiːp] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

but	so	many	things	keep	popping	into	my	mind	,
但	所以	许多	事物	保持	爆米花	进入	我的	头脑	,

但是我的脑海里不断涌现出很多事情，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hoʊˈtel]['redʒɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə]

what	with	my	memory	and	with	the	old	hotel	register	and	the	letters	to
什么	和	我的	记忆	和	和	这	老的	酒店	登记	和	这	信件	到

[maɪ] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

my	mother	lying	spread	out	before	me	,
我的	母亲	说谎	传播	出去	前	我	,

凭借我的记忆，再加上摊开在我面前的旧酒店登记簿和我写给母亲的信，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌns][gɑːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fɜːrst] ,

that	I	have	not	once	got	around	to	mention	any	of	them	except	the	first	,
那	我	有	不是	一次	得到	大约	到	提到	任何	的	他们	除了	这	第一的	,

除了第一个之外，我一次也没有提到过其他任何一个。

[wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

which	connected	the	hotel	and	the	bank	,	directly	across	the	street	.
哪个	连接	这	酒店	和	这	银行	,	直接地	穿过	这	街道	.

它连接着酒店和街对面的银行。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [suːn] ['æftər] [nuː] - ['jɪrz] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld]

I	was	so	taken	up	with	this	that	soon	after	New	-	Year's	I	decided	to	build
我	曾是	所以	已采取	向上	和	这	那	很快	后	新的	-	年	我	决定	到	建造

[sʌm; səm] ['ʌðər] .

some	others	.
一些	其他的	.

我当时对这件事非常着迷，以至于新年过后不久，我就决定再建一些。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [faɪv] [fairz] ([ɔːr] ['smoʊks]) [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]

I	was	keeping	up	at	that	time	five	fires	(	or	smokes	)	besides	the	one	in	the
我	曾是	保持	向上	在	那	时间	五	火灾	（	或者	烟雾	）	除了	这	一	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

当时除了酒店里的那起火灾之外，我还在关注另外五起火灾（或烟雾）。

[tuː; tə][wɪt] : [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['dʒɔɪsɪz] ,

to	wit	:	one	in	the	harness	shop	and	one	in	Joyce's	,
到	有	:	一	在	这	马具	店铺	和	一	在	乔伊斯的	,

具体来说：一家在马具店，一家在乔伊斯的店里。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk]

both	at	the	north	end	of	the	street	and	opposite	each	other	;	one	in	the	bank
两个都	在	这	北	结尾	的	这	街道	和	对面的	每个	其他	;	一	在	这	银行

;

;
;

两家都在街道北端，彼此相对；一家在银行里；

[wʌn][ɪn] ['taʊnzəndz] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

one	in	Townsend's	store	at	the	south	end	of	the	street	on	the	west	side	,
一	在	汤森德	店铺	在	这	南	结尾	的	这	街道	在	这	西方	边	,

一个在街道西侧南端的汤森德商店里，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['di:poʊ][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	in	the	depot	out	across	the	square	in	front	of	the	south	end	of	the
和	一	在	这	仓库	出去	穿过	这	正方形	在	正面	的	这	南	结尾	的	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

还有一个在广场对面、街道南端前面的仓库里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði]

There	was	a	chance	for	a	good	tunnel	to	all	of	these	except	to	the
那里	曾是	一个	机会	为了	一个	好的	隧道	到	全部	的	这些	除了	到	这

['di:poʊ] ;

depot	;
仓库	;

除了通往车站的地方之外，其他所有地方都有可能修建一条合适的隧道；

[hɪr] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd][hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

here	the	northwest	wind	had	swept	across	the	square	and	the	ground	in
这里	这	西北	风	有	扫荡	穿过	这	正方形	和	这	地面	在

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ber] .

some	places	was	almost	bare	.
一些	地方	曾是	几乎	裸	.

西北风席卷了广场，有些地方的地面几乎光秃秃的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bred] [tɪn]

But	the	street	between	the	houses	was	filled	up	pretty	much	like	a	bread	tin
但	这	街道	之间	这	房屋	曾是	已填	向上	漂亮的	很多	喜欢	一个	面包	锡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf] ,

with	a	loaf	,
和	一个	面包	,

但两栋房子之间的街道几乎像面包盒里放着面包一样堆满了东西。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] first147

and	starting	from	the	north	side	of	my	first147
和	开始	从	这	北	边	的	我的	first147

从我的第一个147的北侧开始

['tʌn(ə)l] [aɪ][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

tunnel	I	began	another	and	ran	it	straight	up	the	street	to	between	the
隧道	我	开始	其他	和	跑	它	直的	向上	这	街道	到	之间	这

['hɑ:rnɪs] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['dʒɔɪsɪz] ,

harness	shop	and	Joyce's	,
马具	店铺	和	乔伊斯的	,

我又开挖了一条隧道，径直沿着街道延伸到马具店和乔伊斯家之间。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ræn][saɪd] ['tʌnlz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] .

and	here	I	ran	side	tunnels	to	each	of	these	.
和	这里	我	跑	边	隧道	到	每个	的	这些	.

我在这里分别修建了通往每个隧道的侧隧道。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪsɪz] [æt; ət][fɜ:rst] ,

The	snow	was	rather	low	in	front	of	Joyce's	at	first	,
这	雪	曾是	相当	低的	在	正面	的	乔伊斯的	在	第一的	,

起初，乔伊斯家门前的积雪并不厚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	was	not	enough	above	the	sidewalk	to	give	me	room	,	but	the
和	曾是	不是	足够的	多于	这	人行道	到	给	我	房间	,	但	这

['saɪdwɔ:k] [hɪr] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

sidewalk	here	was	high	,
人行道	这里	曾是	高的	,

而且高度不够，没法给我留出足够的空间，但这里的人行道很高。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][plæŋk] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] [ɪn] [taʊn] ;

being	made	of	plank	,	as	were	all	the	walks	in	town	;
存在	制成	的	板	,	作为	是	全部	这	散步	在	镇	;

和镇上所有的人行道一样，都是用木板铺成的；

[soʊ][aɪ] [went] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] ,

so	I	went	under	it	by	getting	down	on	my	hands	and	knees	,	and	,
所以	我	去	在下面	它	经过	获得	向下	在	我的	双手	和	膝盖	,	和	,

于是我跪在地上，从它底下钻了过去，然后.....

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] ,

as	the	building	had	no	underpinning	,
作为	这	建筑	有	不	基础	,

由于该建筑物没有地基支撑，

[aɪ] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	went	on	under	and	up	through	a	trap	-	door	in	the	floor	.
我	去	在	在下面	和	向上	通过	一个	陷阱	-	门	在	这	地面	.

我继续往下走，然后从地板上的一个活板门上去了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm]['dʒɔɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kænd] [fruːt][ænd; ənd]

I	got	a	good	many	things	to	eat	from	Joyce's	,	such	as	canned	fruit	and
我	得到	一个	好的	许多	事物	到	吃	从	乔伊斯的	,	这样的	作为	罐装	水果	和

[ðə; ði] [laɪk] ;

the	like	;
这	喜欢	;

我从乔伊斯那里买到了很多吃的，比如罐头水果之类的；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['evriθɪŋ] [aɪ]

but	I	always	wrote	down	on	a	piece	of	paper	nailed	on	the	wall	everything	I
但	我	总是	写道	向下	在	一个	片	的	纸	钉子	在	这	墙	一切	我

[gɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [stɔːr] ,

got	from	any	store	,
得到	从	任何	店铺	,

但我总是把从任何商店买的东西都记在钉在墙上的一张纸上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	in	the	spring	,	if	I	were	still	alive	,	I	could	pay	for	it	,
所以	那	在	这	春天	,	如果	我	是	仍然	活	,	我	可以	支付	为了	它	,

这样，到了春天，如果我还活着，我就可以偿还这笔钱了。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fuːd] , ['saʊərz][kʊd; kəd] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

or	,	if	it	were	food	,	Sours	could	,	since	I	was	,	of	course	,
或者	,	如果	它	是	食物	,	酸的	可以	,	自从	我	曾是	,	的	课程	,

或者，如果是食物的话，酸味可以，因为我当然就是。

[stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] .

still	working	for	him	and	it	was	his	place	to	pay	for	my	keep	.
仍然	在职的	为了	他	和	它	曾是	他的	地方	到	支付	为了	我的	保持	.

我仍然为他工作，他有权支付我的食宿费用。

[saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʌn(ə)l] [aɪ][nekst][ræn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['taʊnzəndz]

South	from	the	first	tunnel	I	next	ran	another	and	curved	it	into	Townsend's
南	从	这	第一的	隧道	我	下一个	跑	其他	和	弯曲	它	进入	汤森德

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

从第一个隧道向南，我又开了一条隧道，并将其弯曲通往汤森德的商店。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ] ['tʌn(ə)l] ;

This	was	a	fine	,	high	tunnel	;
这	曾是	一个	美好的	,	高的	隧道	;

这是一个很棒的高隧道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['kaɪzər] [wɪsk] [ə'baʊt]

and	it	would	have	done	your	heart	good	to	have	seen	Kaiser	whisk	about
和	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	有	已见	凯撒	拂	关于

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

through	all	of	them	,
通过	全部	的	他们	,

如果能看到凯撒在他们中间穿梭，你一定会感到很欣慰的。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feðər] ['dʌstər] ,

filling	the	air	with	snow	from	waving	his	tail	,	just	like	a	great	feather	duster	,
填充	这	空气	和	雪	从	挥手	他的	尾巴	,	只是	喜欢	一个	伟大的	羽毛	除尘器	,

[ænd; ənd] oftentimes148

and	oftentimes148
和	oftentimes148

他摇着尾巴，像个巨大的掸子一样，扬起漫天雪花，而且经常如此148

['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

barking	at	the	top	of	his	voice	.
叫声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子狂吠。

“ [biː; bi] [stɪl] , [sɜːr] , ” [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['nebəz] ,

“	Be	still	,	sir	,	”	I	would	say	to	him	;	“	you	will	disturb	the	neighbors	,
“	是	仍然	,	先生	,	”	我	会	说	到	他	;	“	你	将要	打扰	这	邻居	,

“先生，请安静，”我会对他说，“您会打扰到邻居的。”

” [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk][ðə; ði] ['laʊdər] .

”	at	the	which	he	would	bark	the	louder	.
”	在	这	哪个	他	会	吠	这	更大声	.

听到这话，他会叫得更大声。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə]

I	often	wondered	what	a	stranger	on	top	of	the	drifts	would	have	thought	to
我	经常	想知道	什么	一个	陌生人	在	顶部	的	这	漂移	会	有	想法	到

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nɔɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

have	heard	the	dog's	noise	beneath	his	feet	.
有	听到	这	狗的	噪音	下面	他的	脚	.

我常常想，一个陌生人站在雪堆上，听到脚下传来狗的叫声，会作何感想。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

It	always	seemed	warm	and	comfortable	in	the	tunnels	,	if	they	were	made
它	总是	似乎	温暖的	和	舒服的	在	这	隧道	,	如果	他们	是	制成

[ʌv; əv] [snoʊ] ;

of	snow	;
的	雪	;

如果隧道是用雪做的，那么隧道里总是感觉温暖舒适；

[ðɪs] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['blɪzərdi] [deɪ] , [sɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wɪnd] [wət'evər]

this	you	noticed	particularly	on	a	blizzardy	day	,	since	,	of	course	,	no	wind	whatever
这	你	注意到	特别	在	一个	暴雪	天	,	自从	,	的	课程	,	不	风	任何

[gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

got	into	them	.
得到	进入	他们	.

在暴风雪天，你会特别注意到这一点，因为，当然，风是吹不到里面的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ə; eɪ] [snoʊ] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs]
on a windy day I doubt not a snow tunnel would be warmer than a house
在 一个 刮风 天 我 怀疑 不是 一个 雪 隧道 会 是 更温暖 比 一个 房子
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .
without a fire .
没有 一个 火 .

在刮风的日子里，我怀疑雪洞会比没有火的房子更暖和。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kaɪzər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ,
But though Kaiser delighted in the tunnels ,
但 尽管 凯撒 高兴极了 在 这 隧道 ,

虽然凯撒对这些隧道非常着迷，

- [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]
Pawsy would have nothing to do with any of them at all except the one
- 会 有 没有什么 到 做 和 任何 的 他们 在 全部 除了 这 一
[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
which led from the woodshed to the barn .
哪个 引领 从 这 柴房 到 这 谷仓 .

除了从柴房通往谷仓的那条路之外，Pawsy 对这些路都毫无兴趣。

[ðɪs] [aɪ] [meɪd] [læst] .
This I made last .
这 我 制成 最后的 .

这是我最后做的。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃed] ['wɪndoʊ] ,
I got into it from a shed window ,
我 得到 进入 它 从 一个 棚 窗户 ,

我是从棚屋的窗户进去的。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [dɔːr] .
which I cut down and fitted with a rough door .
哪个 我 切 向下 和 适配 和 一个 粗糙的 门 .

我把它锯短，装上了一扇粗糙的门。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [hævz] ,
It went into the barn through a small door in the corner , which was in halves ,
它 去 进入 这 谷仓 通过 一个 小的 门 在 这 角落 , 哪个 曾是 在 一半 ,

它从谷仓角落里一扇分成两半的小门进去了。

[laɪk] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [dɔːr] .
like a grist - mill door .
喜欢 一个 磨粉 - 磨 门 .

就像磨坊的门一样。

[aɪ] ['oʊpənd] ['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [hæf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [juːst] ['meɪnli] [ɪn][bæd] ['weðər] .
I opened only the lower half , and this tunnel I used mainly in bad weather .
我 打开 仅有的 这 降低 一半 , 和 这 隧道 我 用过的 主要 在 坏的 天气 .

我只打开了下半部分，这条隧道主要是在恶劣天气下使用的。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
I had only just finished it the day before the fire .
我 有 仅有的 只是 完成的 它 这 天 前 这 火 .

火灾发生前一天我才刚刚看完这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
It was the day after the fire ,
它 曾是 这 天 后 这 火 ,

那是火灾发生的第二天，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [sker] ,

when	I	was	feverish	for	some	way	to	get	rid	of	my	scare	,
什么时候	我	曾是	发烧	为了	一些	方式	到	得到	摆脱	的	我的	吓	,

当我焦急地想要找到摆脱恐惧的方法时，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] work149

that	I	decided	to	go	to	work149
那	我	决定	到	去	到	work149

我决定去上班149

[ɑːn][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

on	my	place	of	retreat	in	case	the	town	was	burned	.
在	我的	地方	的	撤退	在	案件	这	镇	曾是	烧伤	.

这是我为防止城镇被烧毁而准备的避难所。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

I	had	thought	about	building	something	of	the	kind	for	a	long	while	,
我	有	想法	关于	建筑	某物	的	这	种类	为了	一个	长的	尽管	,

我早就想建造类似的东西了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [plænd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][tuː; tə][suːt] [ˌem 'iː] .

but	could	not	seem	to	get	it	planned	out	in	my	mind	just	to	suit	me	.
但	可以	不是	似乎	到	得到	它	计划	出去	在	我的	头脑	只是	到	套装	我	.

但我似乎无法在脑海中规划出一个完全符合我心意的方案。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər]

The	burning	of	the	livery	stable	,	of	course	,	set	me	thinking	harder	than	ever
这	燃烧	的	这	涂装	稳定的	,	的	课程	,	放	我	思维	更难	比	曾经

.

:

.

马厩被烧毁这件事，当然让我比以往任何时候都更加深入地思考。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	place	had	to	be	,	of	course	,
这	地方	有	到	是	,	的	课程	,

这个地方当然必须是.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

something	that	would	not	burn	and	some	place	that	could	not	be	found	.
某物	那	会	不是	烧伤	和	一些	地方	那	可以	不是	是	成立	.

不会燃烧的东西，以及找不到的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [bɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	only	thing	that	wouldn't	burn	was	the	snow	,
这	仅有的	事物	那	不会	烧伤	曾是	这	雪	,

唯一不会燃烧的东西就是雪。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

but	in	case	of	fire	I	knew	that	it	would	melt	for	some	distance	from
但	在	案件	的	火	我	知道	那	它	会	熔化	为了	一些	距离	从

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	buildings	.
这	建筑物	.

但我知道，如果发生火灾，它会在距离建筑物一段距离的地方熔化。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	had	just	had	an	example	of	this	.
我	有	只是	有	一个	例子	的	这	.

我刚才就亲身经历了这样的例子。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['iːðər]
there **had** **to** **be** **a** **way** **to** **get** **into** **it** **which** **could** **not** **be** **seen** **either**
那里 有 到 是 一个 方式 到 得到 进入 它 哪个 可以 不是 是 已见 任何一个
[bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
before **or** **after** **the** **fire** **,**
前 或者 后 这 火 ,

一定有办法进入里面，而这个办法在火灾前后都无法被发现。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and **this** **entrance** **must** **be** **from** **a** **building** **so** **that** **I** **would** **not** **have**
和 这 入口 必须 是 从 一个 建筑 所以 那 我 会 不是 有
[tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **expose** **myself** **in** **going** **to** **it** **.**
到 暴露 我 在 去 到 它 .

而且这个入口必须位于建筑物内，这样我就不必在进入时暴露自己。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
The **place** **must** **also** **be** **where** **I** **could** **stay** **a** **few** **days** **if** **I** **had** **to** **.**
这 地方 必须 还 是 在哪里 我 可以 停留 一个 很少 天 如果 我 有 到 .

这个地方也必须是我必要时可以待上几天的地方。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [plænd] [aʊt] ,
A **dozen** **times** **I** **thought** **I** **had** **got** **the** **whole** **thing** **planned** **out** **,**
一个 打 时代 我 想法 我 有 得到 这 所有的 事物 计划 出去 ,

我曾十几次以为自己已经把一切都计划好了，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
and **once** **I** **wrote** **about** **it** **to** **my** **mother** **,**
和 一次 我 写道 关于 它 到 我的 母亲 ,

我曾把这件事写信告诉我的母亲，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ['sʌmwer] .
but **I** **always** **found** **that** **something** **was** **weak** **about** **the** **plan** **somewhere** **.**
但 我 总是 成立 那 某物 曾是 虚弱的 关于 这 计划 某处 .

但我总觉得这个计划在某些方面存在漏洞。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][læst] .
But **I** **now** **concluded** **that** **I** **had** **struck** **on** **the** **right** **thing** **at** **last** **.**
但 我 现在 结束 那 我 有 击 在 这 正确的 事物 在 最后的 .

但我现在得出结论，我终于做对了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] to150
A **hundred** **feet** **back** **of** **the** **next** **building** **to150**
一个 百 脚 后退 的 这 下一个 建筑 to150

距离下一栋楼一百英尺到150英尺

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn]
the **north** **of** **the** **one** **in** **which** **I** **had** **my** **bedroom** **was** **a** **small** **barn**
这 北 的 这 一 在 哪个 我 有 我的 卧室 曾是 一个 小的 谷仓
[wer] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] .
where **the** **man** **who** **owned** **the** **place** **had** **kept** **a** **cow** **.**
在哪里 这 男人 WHO 拥有 这 地方 有 保留 一个 奶牛 .

我卧室所在的北面是一个小谷仓，房子的主人在那里养了一头牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ,

It	was	so	small	that	I	always	thought	he	must	have	measured	his	cow	,
它	曾是	所以	小的	那	我	总是	想法	他	必须	有	测量	他的	奶牛	,

[laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

like	a	tailor	,
喜欢	一个	裁缝	,

它太小了，我一直以为他一定是像裁缝一样量过牛的尺寸。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [fɪt] .

and	built	the	barn	to	fit	.
和	建造	这	谷仓	到	合身	.

然后建造了与之相符的谷仓。

['fɪfti] [fiːt] [bæk] ([iːst]) [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

Fifty	feet	back	(	east	)	of	this	barn	was	a	haystack	.
五十	脚	后退	(	东方	)	的	这	谷仓	曾是	一个	草垛	.

谷仓东侧五十英尺处有一个干草堆。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left]

Before	the	snow	came	the	top	of	it	had	been	taken	off	so	it	was	left
前	这	雪	来了	这	顶部	的	它	有	到过	已采取	离开	所以	它	曾是	左边

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .

about	four	or	five	feet	high	and	the	shape	of	a	bowl	turned	wrong	side	up	.
关于	四	或者	五	脚	高的	和	这	形状	的	一个	碗	转向	错误的	边	向上	.

下雪之前，它的顶部已经被削去了一部分，只剩下大约四五英尺高，形状像一个翻过来的碗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

It	was	in	the	lee	of	the	barn	,
它	曾是	在	这	李	的	这	谷仓	,

它位于谷仓的背风处，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

and	the	snow	had	piled	up	over	it	in	a	great	drift	so	that	you	would	never
和	这	雪	有	堆积	向上	超过	它	在	一个	伟大的	漂移	所以	那	你	会	绝不

[wʌns] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]

once	have	guessed	that	there	was	such	a	thing	as	a	haystack	within	half	a
一次	有	猜对了	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	草垛	之内	一半	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

积雪堆积成厚厚的雪堆，以至于你根本想不到方圆半英里内竟然有一座干草堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hedkwɔːrtərz] [bɑːrn][tuː; tə] [ðɪs] [stæk] ,

It	was	,	maybe	,	a	hundred	feet	from	the	Headquarters	barn	to	this	stack	,
它	曾是	,	或许	,	一个	百	脚	从	这	总部	谷仓	到	这	堆	,

从总部仓库到这个烟囱，大概有一百英尺远。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

with	four	or	five	or	more	feet	of	snow	all	the	way	.
和	四	或者	五	或者	更多的	脚	的	雪	全部	这	方式	.

积雪厚达四五英尺甚至更多。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stæk] ,

My	idea	was	to	tunnel	from	the	barn	to	the	stack	,
我的	主意	曾是	到	隧道	从	这	谷仓	到	这	堆	,

我的想法是从谷仓挖一条隧道到烟囱顶。

[dɪg] [aʊt] [sʌm; səm] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [hæf] [meɪd] [ʌv; əv]

dig	out	some	hay	on	the	south	side	and	have	a	snug	room	half	made	of
挖	出去	一些	干草	在	这	南	边	和	有	一个	舒适	房间	一半	制成	的

[heɪ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [snoʊ] .

hay	and	half	of	snow	.
干草	和	一半	的	雪	.

在南边挖些干草，建一个一半用干草、一半用雪做的舒适房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌndərˈpɪnɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [bɑːrn] ([moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	underpinning	beneath	the	Headquarters	barn	(	most	of	the
那里	曾是	不	基础	下面	这	总部	谷仓	(	最多	的	这

[ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [taʊn] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ɑːn][bɪg] [stoʊnz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈpɑːrt]) [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]

buildings	in	town	simply	stood	on	big	stones	a	few	feet	apart	)	and	the	space
建筑物	在	镇	简单地	站立	在	大的	石头	一个	很少	脚	除	)	和	这	空间

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bæŋkt]

where	it	should	have	been	was	filled	in	with	a	wide	board	and	banked
在哪里	它	应该	有	到过	曾是	已填	在	和	一个	宽的	木板	和	银行

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

outside	with	hay	.
外部	和	干草	.

总部谷仓下面没有地基（镇上的大多数建筑物都只是立在相隔几英尺的大石头上），原本应该有地基的地方用一块宽木板填满，外面堆满了干草。

[ˈʌndər] [ˈnɛdz] [ˈmeɪndʒər] I151

Under	Ned's	manger	I151
在下面	内德的	马槽	I151

在内德的经理 I151 的领导下

[sɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

sawed	out	a	piece	of	this	board	big	enough	to	crawl	through	,
锯	出去	一个	片	的	这	木板	大的	足够的	到	爬行	通过	,

我锯掉了一块足够大的木板，可以爬过去。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈleðər] [ˈhɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .

and	hung	it	on	leather	hinges	at	the	top	,	concealed	by	the	manger	.
和	悬挂	它	在	皮革	铰链	在	这	顶部	,	暗	经过	这	马槽	.

并用皮革铰链将其悬挂在顶部，藏在马槽后面。

[aɪ] [ðen] [dʌg] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʌn(ə)l] [streɪt]

I	then	dug	through	the	hay	and	had	a	clear	field	for	my	tunnel	straight
我	然后	挖	通过	这	干草	和	有	一个	清除	场地	为了	我的	隧道	直的

[tuː; tə][ðə; ði] [stæk] .

to	the	stack	.
到	这	堆	.

然后我挖开干草，清理出一片空地，用来建造直通干草堆的隧道。

[aɪ][ræn][maɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈbɜːroʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] ,

I	ran	my	tunnel	,	or	rather	burrow	,	as	it	was	small	and	low	,
我	跑	我的	隧道	,	或者	相当	洞穴	,	作为	它	曾是	小的	和	低的	,

我挖了一条隧道，或者更确切地说，是一个地洞，因为它又小又低矮。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [iːst] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈheɪstæk] [baɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] ,

a	little	too	much	east	,	and	missed	the	haystack	by	about	three	feet	,
一个	小的	也	很多	东方	,	和	错过	这	草垛	经过	关于	三	脚	,

稍微偏东了一点，离干草堆大约差了三英尺。

[bʌt; bət][aɪ] [proʊbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [stɪf] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	probed	for	it	with	a	long	,	stiff	wire	and	soon	found	it	.
但	我	探测	为了	它	和	一个	长的	,	僵硬的	金属丝	和	很快	成立	它	.

但我用一根又长又硬的金属丝探查了一下，很快就找到了。

[aɪ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] -

I	carried	in	a	hay	-	knife	and	cut	me	out	a	little	room	like	an	Esquimau's
我	携带	在	一个	干草	-	刀	和	切	我	出去	一个	小的	房间	喜欢	一个	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我带了一把干草刀，给自己开出了一个像爱斯基摩人房子一样的小房间。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt]

high	enough	to	sit	in	and	wide	and	long	enough	so	that	I	could	stretch	out
高的	足够的	到	坐	在	和	宽的	和	长的	足够的	所以	那	我	可以	拉紧	出去

['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

comfortably	in	it	.
舒适地	在	它	.

高度足够让我坐下，宽度和长度也足够让我舒服地伸展身体。

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] ,

The	hay	had	been	wet	and	was	frozen	,
这	干草	有	到过	湿的	和	曾是	冷冻	,

干草又湿又冻了。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] ['keɪvɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

so	there	was	no	danger	of	its	caving	down	on	me	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	它是	洞穴探险	向下	在	我	.

所以它不会坍塌砸到我。

[æz; əz] [ðə; ði] [stæk] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [noʊ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ,

As	the	stack	was	all	covered	with	snow	no	wind	could	get	in	,
作为	这	堆	曾是	全部	涵盖	和	雪	不	风	可以	得到	在	,

由于雪堆完全被雪覆盖，风无法吹进来。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ]

and	I	knew	it	would	always	be	warm	enough	to	be	comfortable	with
和	我	知道	它	会	总是	是	温暖的	足够的	到	是	舒服的	和

['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

plenty	of	clothes	and	blankets	.
很多	的	衣服	和	毯子	.

我知道这里总是很暖和，带上充足的衣服和毯子，住起来会很舒服。

[aɪ] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]

I	took	in	a	buffalo	-	robe	and	some	things	of	that	sort	and	left	them
我	采取	在	一个	水牛	-	长袍	和	一些	事物	的	那	种类	和	左边	他们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我带了一件水牛皮袍和一些类似的东西进去，然后把它们留在了那里。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [kæʃt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [fuːd] [ðer; ðər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [biːf] , ['krækərz] , [ænd; ənd]

I	also	cached	a	box	of	food	there	,	consisting	of	dried	beef	,	crackers	,	and
我	还	缓存	一个	盒子	的	食物	那里	,	由	的	干燥	牛肉	,	饼干	,	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	things	;
这样的	事物	;

我还在那里藏了一箱食物，里面有牛肉干、饼干之类的东西；

[ɪ'nʌf] , [aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] , [tuː; tə] [læst] [θriː] [deɪz] .

enough	,	I	calculated	,	to	last	three	days	.
足够的	,	我	计算	,	到	最后的	三	天	.

我估算了一下，足够用三天。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tel] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt]['wɔ:tər] ,

I	could	hardly	tell	what	to	do	about	water	,
我	可以	几乎	告诉	什么	到	做	关于	水	,

我几乎不知道该如何处理水的问题。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [treɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['tʃɑ:pɪŋ] [aɪs]['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

but	at	last	tried	the	plan	of	chopping	ice	into	small	pieces	and	putting
但	在	最后的	尝试	这	计划	的	切碎	冰	进入	小的	件	和	推杆

[ðem; ðəm] into152

them	into152
他们	into152

但最终还是尝试了将冰块切成小块并放入152中的方案。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['empti] [glæs] [fru:t] - ['dʒɑ:rz] .

some	of	Mrs	.	Sours's	empty	glass	fruit	-	jars	.
一些	的	太太	.	-	空的	玻璃	水果	-	罐子	.

索尔斯太太的一些空玻璃水果罐。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd]['bʌt(ə)n] [ə; eɪ][kæn; kən]

My	notion	was	that	in	case	I	was	imprisoned	there	I	could	button	a	can
我的	概念	曾是	那	在	案件	我	曾是	被监禁	那里	我	可以	按钮	一个	能

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [ðʌs] [θɔ:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .

inside	of	my	coat	and	thus	thaw	enough	of	the	ice	to	get	a	drink	.
里面	的	我的	外套	和	因此	解冻	足够的	的	这	冰	到	得到	一个	喝	.

我的想法是，万一我被囚禁在那里，我可以把罐子扣在我的外套里，这样就能融化足够的冰块来喝上一口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ]['faɪər] ['strɔ:ŋhoʊld] .

I	was	very	well	pleased	with	what	I	called	my	fire	stronghold	.
我	曾是	非常	出色地	高兴	和	什么	我	称为	我的	火	据点	.

我对我称之为“防火堡垒”的东西非常满意。

[aɪ][kʊd; kəd]['entər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,

I	could	enter	from	a	hidden	place	in	the	barn	,
我	可以	进入	从	一个	隐	地方	在	这	谷仓	,

我可以从谷仓的隐蔽处进入，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	could	get	into	the	barn	through	the	tunnel	from	the	hotel	,
和	可以	得到	进入	这	谷仓	通过	这	隧道	从	这	酒店	,

可以从酒店通过隧道进入谷仓。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['tʌn(ə)l] ['sɪstəm] .

which	connected	with	the	whole	tunnel	system	.
哪个	连接	和	这	所有的	隧道	系统	.

它与整个隧道系统相连。

[aɪ] [nu:] [ɪf] ['evri] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [bə:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	knew	if	every	house	in	town	burned	that	it	would	not	melt	the	snow	around	the
我	知道	如果	每一个	房子	在	镇	烧伤	那	它	会	不是	熔化	这	雪	大约	这

['strɔ:ŋhoʊld] ;

stronghold	;
据点	;

我知道，即使镇上所有的房子都烧毁了，也不会融化要塞周围的积雪；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][bɑ:rn] [bə:nd] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði]

and	I	thought	if	I	were	in	it	when	the	barn	burned	I	could	push	down	the
和	我	想法	如果	我	是	在	它	什么时候	这	谷仓	烧伤	我	可以	推	向下	这

[snoʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meltid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

snow	where	it	melted	along	the	tunnel	so	that	it	would	not	be	noticed	.
雪	在哪里	它	融化	沿着	这	隧道	所以	那	它	会	不是	是	注意到	.

我当时想，如果谷仓着火时我在里面，我可以把融化的雪推到隧道边，这样就不会被人发现了。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['tɪk(ə)ld]['oʊvər][maɪ] ['eskiməu] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['kaɪzər] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]

In	short	I	was	so	tickled	over	my	Esquimau	house	that	I	took	Kaiser	the	first	night
在	短的	我	曾是	所以	挠痒	超过	我的	爱斯基摩	房子	那	我	采取	凯撒	这	第一的	夜晚

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

it	was	done	and	slept	in	it	;
它	曾是	完毕	和	睡着了	在	它	;

总之，我对我的爱斯基摩小屋非常满意，以至于房子完工的第一晚我就带着凯撒去里面睡了一晚；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] [naɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	though	it	was	one	of	the	coldest	nights	we	were	comfortable	.
和	尽管	它	曾是	一	的	这	最冷	夜晚	我们	是	舒服的	.

虽然那是个非常冷的夜晚，但我们感觉很舒适。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

I	heard	the	wolves	sniffing	about	on	the	roof	,	but	we	were	getting	used	to
我	听到	这	狼	嗅闻	关于	在	这	屋顶	,	但	我们	是	获得	用过的	到

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

我听到狼群在屋顶上嗅来嗅去，但我们已经习惯了狼的存在。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [snoʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

I	didn't	know	that	we	were	going	to	have	to	sleep	under	snow	again	before
我	没有	知道	那	我们	是	去	到	有	到	睡觉	在下面	雪	再次	前

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

我不知道在春天到来之前，我们还要再次睡在雪下；

[ænd; ənd][ɪn] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] . -

and	in	less	comfortable	quarters	.	153
和	在	较少的	舒服的	四分之一	.	-

而且居住环境也不太舒适。153

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [paɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [kʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ][duː]

Telling	of	how	Pike	and	his	Gang	come	and	of	what	Kaiser	and	I	do
讲述	的	如何	梭鱼	和	他的	帮派	来	和	的	什么	凯撒	和	我	做

[tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

to	get	ready	for	them	:
到	得到	准备好	为了	他们	:

讲述了派克和他的团伙是如何到来的，以及凯撒和我为了迎战他们做了哪些准备：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] .

together	with	the	Way	we	meet	them	.
一起	和	这	方式	我们	见面	他们	.

以及我们与他们相遇的方式。

[hɪr] , [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [keɪm] [tuː; tə] ['træks] [end] ,

Here	,	now	,	I	must	tell	of	how	the	outlaws	came	to	Track's	End	,
这里	,	现在	,	我	必须	告诉	的	如何	这	亡命之徒	来了	到	赛道的	结尾	,

现在，我必须讲述一下这些不法之徒是如何来到“赛道尽头”的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	of	the	fight	we	,	that	is	to	say	,
和	的	这	斗争	我们	,	那	是	到	说	,

而我们这场战斗，也就是说，

[paɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] , ['dʒʌdsn] ['pɪtʃər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Pike	and	his	gang	on	the	one	side	and	I	,	Judson	Pitcher	,	on	the	other	side	,
梭鱼	和	他的	帮派	在	这	一	边	和	我	,	贾德森	投手	,	在	这	其他	边	,

一边是派克和他的团伙，另一边是我，贾德森·皮彻。

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] .

had	that	day	.
有	那	天	.

那天发生的事。

[aɪ] [meɪ] [spiːk] [ɪn] ['predʒədɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] ,

I	may	speak	in	prejudice	,	though	I	mean	to	be	fair	,
我	可能	说话	在	偏见	,	尽管	我	意思是	到	是	公平的	,

我可能带有偏见，但我本意是想做到公平。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt]

when	I	say	that	I	believe	them	to	have	been	as	bad	a	gang	of	cutthroats
什么时候	我	说	那	我	相信	他们	到	有	到过	作为	坏的	一个	帮派	的	杀人狂

[æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wel] [sker] [ʌp] .

as	you	could	well	scare	up	.
作为	你	可以	出色地	吓	向上	.

我说这话的时候，相信他们是你能遇到的最凶残的一群恶棍。

[ðoʊ] [aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]

Though	I	fought	them	all	as	best	I	could	I	make	no	bones	of	saying	that	I
尽管	我	战斗	他们	全部	作为	最好的	我	可以	我	制作	不	骨头	的	说	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] ,

should	ten	thousand	times	rather	have	been	at	home	blowing	the	bellows	,
应该	十	千	时代	相当	有	到过	在	家	吹	这	风箱	,

虽然我尽了全力与他们战斗，但我毫不掩饰地说，我宁愿待在家里吹风箱。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

or	doing	anything	else	.
或者	正在做	任何事物	别的	.

或者做其他任何事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vilənz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

I	was	very	lucky	with	these	villains	and	was	not	caught	away	from	home
我	曾是	非常	幸运的	和	这些	反派	和	曾是	不是	捕捉	离开	从	家

[flæt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

flat	on	my	back	,
平坦的	在	我的	后退	,

我运气很好，没有被这些恶棍抓住，而是没有被他们打得落花流水。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['skaʊndrəlz] , [ðə; ði] ['indiəns] ;

as	I	had	been	by	those	other	scoundrels	,	the	Indians	;
作为	我	有	到过	经过	那些	其他	无赖	,	这	印度人	;

就像我曾被那些印第安恶棍欺负一样；

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lʌki] [aɪ] should154

if	I	had	not	been	lucky	I	should154
如果	我	有	不是	到过	幸运的	我	should154

如果我不走运，我应该154

[nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

not	now	be	here	to	tell	the	tale	.
不是	现在	是	这里	到	告诉	这	故事	.

如今已无法在此讲述这段故事。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ment] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɔːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

Those	fellows	meant	no	good	to	me	nor	to	anybody	else	.
那些	伙伴们	意思是	不	好的	到	我	也不	到	任何人	别的	.

那些家伙对我以及其他人都没有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði]

It	would	have	been	no	bad	thing	if	they	could	all	have	been	hanged	by	the
它	会	有	到过	不	坏的	事物	如果	他们	可以	全部	有	到过	绞刑	经过	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

如果能把他们都绞死，那倒也未尝不是一件坏事。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðen] , [tuː; tə] ['træks] [end][tuː; tə][rɑːb] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɜːrdər] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [ɑːn]

They	came	,	then	,	to	Track's	End	to	rob	,	and	to	murder	if	needs	be	,	on
他们	来了	,	然后	,	到	赛道的	结尾	到	抢	,	和	到	谋杀	如果	需求	是	,	在

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

于是，他们在星期六来到了特拉克尽头，意图抢劫，必要时甚至会杀人。

['februeri] 5th .

February	5th	.
二月	5th	.

2月5日。

[maɪ] [gʊd] [lʌk] [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] : [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

My	good	luck	consisted	in	this	:	The	evening	before	,
我的	好的	运气	由……组成	在	这	:	这	晚上	前	,

我的好运在于：前一天晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

just	as	the	sun	was	about	to	go	down	,
只是	作为	这	太阳	曾是	关于	到	去	向下	,

就在太阳即将落山的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['maʊntənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['kɑːrz] [fiːld] -

I	saw	them	at	Mountain's	from	the	windmill	tower	with	Tom	Carr's	field	-
我	锯	他们	在	山的	从	这	风车	塔	和	汤姆	卡尔的	场地	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

我在山上的风车塔上用汤姆·卡尔的望远镜看到了它们。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] ,

I	had	gone	up	on	purpose	to	have	a	look	about	,
我	有	已消失	向上	在	目的	到	有	一个	看	关于	,

我特意上去看看。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

as	I	did	two	or	three	times	every	day	when	the	weather	was	so	I	could	see	.
作为	我	做过	二	或者	三	时代	每一个	天	什么时候	这	天气	曾是	所以	我	可以	看	.

天气好的时候，我每天都会这样做两三次，因为那时我能看清东西。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

For	three	days	the	weather	had	been	much	better	than	at	any	time	before	,
为了	三	天	这	天气	有	到过	很多	更好的	比	在	任何	时间	前	,

连续三天，天气都比之前任何时候都要好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

and	it	had	even	thawed	a	little	;
和	它	有	甚至	解冻	一个	小的	;

而且它甚至还稍微融化了一些；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [frʌm; frəm]

so	I	was	not	much	surprised	when	I	saw	horses	coming	up	to	the	shack	from
所以	我	曾是	不是	很多	惊讶	什么时候	我	锯	马匹	未来	向上	到	这	窝棚	从

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

所以，当我看到马匹从西边向小屋走来时，我并没有感到太惊讶。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] ['sev(ə)n] [men] [ɔːl] [toʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə][led] ['hɔːrsɪz] .

I	made	out	seven	men	all	told	,	and	some	extra	led	horses	.
我	制成	出去	七	男人	全部	讲述	,	和	一些	额外的	引领	马匹	.

我一共认出了七个人，还有几匹牵着的马。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [leɪ]

I	could	see	that	the	men	went	into	the	shack	and	that	many	of	the	horses	lay
我	可以	看	那	这	男人	去	进入	这	窝棚	和	那	许多	的	这	马匹	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

我看到男人们进了棚屋，许多马匹都躺了下来。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

By	this	I	knew	they	were	tired	,
经过	这	我	知道	他们	是	疲劳的	,

由此我就知道他们累了。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rest] .

and	guessed	that	the	gang	would	probably	stay	there	that	night	and	rest	.
和	猜对了	那	这	帮派	会	大概	停留	那里	那	夜晚	和	休息	.

他猜测这伙人当晚可能会在那里休息。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ɔːl] .

I	was	surprised	that	they	had	got	through	on	horses	at	all	.
我	曾是	惊讶	那	他们	有	得到	通过	在	马匹	在	全部	.

我很惊讶他们居然能靠马匹到达目的地。

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] see155

I	stayed	on	the	tower	till	it	was	so	dark	that	I	could	not	see155
我	入住	在	这	塔	直到	它	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	不是	see155

我一直待在塔上，直到天黑得什么也看不见为止。155

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

不再有。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [steɪd] [ðə; ði] ['laʊdər] [maɪ] [hɑːrt] [θʌmpt] .

The	longer	I	stayed	the	louder	my	heart	thumped	.
这	更长	我	入住	这	更大声	我的	心	猛击	.

我待的时间越长，我的心跳就越剧烈。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] , [kʌm] [ðæt] [naɪt] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][ɑːn] [snoʊ] -

I	knew	they	might	,	after	all	,	come	that	night	,	either	with	the	horses	or	on	snow	-
我	知道	他们	可能	,	后	全部	,	来	那	夜晚	,	任何一个	和	这	马匹	或者	在	雪	-

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

我知道他们最终还是可能会在当晚到来，要么骑马，要么穿雪鞋。

[soʊ][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	I	did	what	I	could	to	get	ready	for	them	.
所以	我	做过	什么	我	可以	到	得到	准备好	为了	他们	.

所以我尽我所能地为他们做好准备。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][lɪt] ['sevrəl] [læmps] [ə'baʊt] [taʊn] .

The	fires	were	all	going	well	,	and	I	lit	several	lamps	about	town	.
这	火灾	是	全部	去	出色地	,	和	我	点燃	一些	灯	关于	镇	.

火势都很旺，我在镇上各处点亮了几盏灯。

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .

I	wished	a	thousand	times	for	the	population	I	was	pretending	I	had	.
我	希望	一个	千	时代	为了	这	人口	我	曾是	假装	我	有	.

我曾无数次渴望拥有我假装拥有的那种人口。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn] [frend] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][pər'hæps][maɪ] [hɑːrt]

I	thought	if	I	could	have	even	one	friend	just	to	talk	to	perhaps	my	heart
我	想法	如果	我	可以	有	甚至	一	朋友	只是	到	讲话	到	也许	我的	心

['wʊdnt] [ækt] [kwaɪt] [soʊ] [ʌn'riːznəbli] .

wouldn't	act	quite	so	unreasonably	.
不会	行为	相当	所以	不合理地	.

我想，如果我能有一个朋友可以倾诉，也许我的心就不会那么不理智了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd]['kwaiətid] [daʊn] .

But	after	a	while	it	tired	out	and	quieted	down	.
但	后	一个	尽管	它	疲劳的	出去	和	安静	向下	.

但过了一会儿，它就累了，安静了下来。

[maɪ] [niːz] [gɑːt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [gʊd] ,

My	knees	got	stronger	and	more	like	good	,
我的	膝盖	得到	更强	和	更多的	喜欢	好的	,

我的膝盖变得更强壮、更好了，

['sensəb(ə)l] [niːz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

sensible	knees	that	you	don't	have	to	be	ashamed	of	.
明智的	膝盖	那	你	不	有	到	是	羞愧	的	.

健康的膝盖，让你无需为此感到羞耻。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] .

I	took	a	look	at	all	the	guns	and	wiped	them	up	.
我	采取	一个	看	在	全部	这	枪支	和	擦拭	他们	向上	.

我检查了所有的枪支，并把它们都擦拭干净了。

[aɪ] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

I	locked	and	bolted	everything	except	the	doors	or	windows	which	led	into	the
我	已锁定	和	螺栓连接	一切	除了	这	门	或者	视窗	哪个	引领	进入	这

['tʌnlz] .

tunnels	.
隧道	.

除了通往隧道的门窗之外，我把所有门窗都锁上了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [weɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['kreɪzi]

There	wasn't	anything	more	I	could	do	except	wait	and	try	to	keep	that	crazy
那里	不是	任何事物	更多的	我	可以	做	除了	等待	和	尝试	到	保持	那	疯狂的

[hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] .

heart	of	mine	a	little	quiet	.
心	的	矿	一个	小的	安静的	.

除了等待和努力让我的那颗疯狂的心平静下来之外，我什么也做不了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen'evər] [ɔːr] [haʊ'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

I	knew	that	whenever	or	however	they	came	they	would	be	most	likely	to	come	in
我	知道	那	每当	或者	然而	他们	来了	他们	会	是	最多	可能	到	来	在

[ɑːn][ðə; ði] [greɪd] ,

on	the	grade	,
在	这	年级	,

我知道无论他们何时以何种方式到来，他们最有可能的成绩都会达标。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][weɪt][wʌz; wəz][ɪn] ['taʊnzəndz] [stɔːr] ,

so	I	thought	the	best	place	to	wait	was	in	Townsend's	store	,
所以	我	想法	这	最好的	地方	到	等待	曾是	在	汤森德	店铺	,

所以我认为最好的等候地点是汤森德的商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	would	have	to	come	up	facing	the	back	of	it	.
作为	他们	会	有	到	来	向上	面向	这	后退	的	它	.

因为他们必须面对着它的背面上来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [plæŋkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] were156

The	windows	were	planked	up	;	but	I	knew	that	there	were156
这	视窗	是	木板	向上	;	但	我	知道	那	那里	were156

窗户都被木板封住了；但我知道那里有156个窗户。

[noʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [taʊn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][saɪdz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['iːðər] ,

no	windows	in	town	,	or	even	sides	of	houses	,	either	,
不	视窗	在	镇	,	或者	甚至	侧面	的	房屋	,	任何一个	,

镇上没有窗户，就连房子的侧面也没有。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] .

which	would	stop	a	bullet	from	a	good	rifle	.
哪个	会	停止	一个	子弹	从	一个	好的	步枪	.

它可以挡住一把好步枪射出的子弹。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː]

I	calculated	if	they	came	in	the	night	it	would	probably	be	about	one	or	two
我	计算	如果	他们	来了	在	这	夜晚	它	会	大概	是	关于	一	或者	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我估算了一下，如果他们晚上进来，大概是凌晨一点或两点左右。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	if	they	waited	till	morning	I	could	look	for	them	when	it	began	to
和	如果	他们	等待	直到	早晨	我	可以	看	为了	他们	什么时候	它	开始	到

[get] [laɪt] .

get	light	.
得到	光	.

如果他们等到早上，我就可以在天亮的时候去找他们。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['taʊnzəndz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk]

I	went	over	to	Townsend's	early	in	the	evening	and	sat	down	close	to	a	back
我	去	超过	到	汤森德	早期的	在	这	晚上	和	卫星	向下	关闭	到	一个	后退

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

window	in	the	second	story	.
窗户	在	这	第二	故事	.

傍晚时分，我去了汤森餐厅，坐在二楼靠近后窗的位置。

[aɪ][hæd; həd] ['kaɪzər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	had	Kaiser	with	me	.
我	有	凯撒	和	我	.

我当时带着凯撒。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	think	he	was	gradually	getting	the	thing	through	his	head	,
我	思考	他	曾是	逐步地	获得	这	事物	通过	他的	头	,

我认为他逐渐明白了这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [graʊl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

because	he	had	stopped	wagging	his	tail	and	begun	to	growl	once	in	a
因为	他	有	停止	摇尾巴	他的	尾巴	和	开始	到	咆哮	一次	在	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

因为他不再摇尾巴，而且开始偶尔发出低吼声。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [saʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	thought	I	could	trust	him	to	hear	any	sound	for	three	or	four	hours	,
我	想法	我	可以	相信	他	到	听到	任何	声音	为了	三	或者	四	小时	,

我以为我可以信任他，让他三四个小时内都能听见任何声音。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

and	I	tried	to	sleep	,	but	I	couldn't	.
和	我	尝试	到	睡觉	,	但	我	不能	.

我试着睡觉，但睡不着。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['skʌt(ə)l] [ɪn]

Every	few	minutes	I	went	up	a	short	ladder	and	put	my	head	out	the	scuttle	in
每一个	很少	分钟	我	去	向上	一个	短的	梯子	和	放	我的	头	出去	这	偷偷溜走	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

the	roof	to	look	and	listen	.
这	屋顶	到	看	和	听	.

每隔几分钟，我就爬上一个矮梯，把头伸出屋顶的检修口去看、去听。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	heard	a	good	deal	,
我	听到	一个	好的	交易	,

我听说情况不错，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][maɪ] [ɪrz] .

but	except	for	the	wolves	away	off	it	was	all	in	my	ears	.
但	除了	为了	这	狼	离开	离开	它	曾是	全部	在	我的	耳朵	.

除了远处狼群的叫声，其他的一切都只是我的耳语。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][stɑːrz][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

About	midnight	by	the	stars	I	went	to	sleep	in	my	chair	before	I	knew	it	.
关于	午夜	经过	这	明星	我	去	到	睡觉	在	我的	椅子	前	我	知道	它	.

大约午夜时分，我望着繁星点点，不知不觉地在椅子上睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

When	I	woke	up	I	gave	a	great	jump	.
什么时候	我	觉醒	向上	我	给予	一个	伟大的	跳	.

我醒来时猛地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]

It	seemed	as	if	I	had	been	asleep	a	week	;	and	it	certainly	had
它	似乎	作为	如果	我	有	到过	睡着了	一个	星期	;	和	它	当然	有

[bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] .

been	several	hours	.
到过	一些	小时	.

我感觉自己好像睡了一个星期；但实际上肯定过了好几个小时。

['kaɪzər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [maɪ] [tʃer] .

Kaiser	was	sitting	on	the	floor	beside	my	chair	.
凯撒	曾是	坐着	在	这	地面	旁	我的	椅子	.

凯撒坐在我椅子旁边的地板上。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] and157

I	knelt	down	and	threw	my	arms	around	his	neck	and157
我	跪下	向下	和	扔	我的	武器	大约	他的	脖子	and157

我跪下来，双臂环住他的脖子，然后157

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [hʌg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

gave	him	such	a	prodigious	hug	that	it	must	have	hurt	him	.
给予	他	这样的	一个	惊人	拥抱	那	它	必须	有	伤害	他	.

她给了他一个无比热烈的拥抱，肯定把他弄疼了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] !

“	We	will	do	the	best	we	can	!
”	我们	将要	做	这	最好的	我们	能	!

我们会尽力做到最好!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	I	said	to	him	.
”	我	说	到	他	.

我对他说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

From	the	roof	I	could	see	a	faint	light	in	the	east	.
从	这	屋顶	我	可以	看	一个	头晕的	光	在	这	东方	.

从屋顶上，我可以看到东方有微弱的灯光。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['freʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

The	wind	was	fresher	from	the	northwest	and	it	was	drifting	a	little	;
这	风	曾是	更清新	从	这	西北	和	它	曾是	漂流	一个	小的	;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

this	was	good	.
这	曾是	好的	.

西北风吹来，风力更强劲，而且略微飘动；这很好。

[aɪ] [skəuldid] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	scolded	myself	for	having	slept	so	long	.
我	责骂	我	为了	拥有	睡着了	所以	长的	.

我责备自己睡了太久。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	knew	if	they	had	come	that	I	should	not	have	been	ready	for	them	.
我	知道	如果	他们	有	来	那	我	应该	不是	有	到过	准备好	为了	他们	.

我知道如果他们来了，我应该没有做好准备。

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][fairz] .

I	hurried	around	and	fixed	the	fires	.
我	慌忙	大约	和	固定的	这	火灾	.

我赶紧四处查看，把火扑灭了。

[aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['kudnt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

I	drank	a	cup	of	coffee	at	the	hotel	,	but	couldn't	eat	anything	.
我	喝	一个	杯子	的	咖啡	在	这	酒店	,	但	不能	吃	任何事物	.

我在酒店喝了一杯咖啡，但什么也吃不下。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['aʊtlɔːz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [kiːp] ['wʊdnt] [hæv; həv][kɔːst]['saʊərz]

I	think	if	I	had	had	outlaws	every	day	that	my	keep	wouldn't	have	cost	Sours
我	思考	如果	我	有	有	亡命之徒	每一个	天	那	我的	保持	不会	有	成本	酸的

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我认为，如果我每天都有亡命之徒出没，那么我的城堡就不会让索尔斯花费太多。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['taʊnzəndz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I	was	back	at	Townsend's	in	a	jiffy	.
我	曾是	后退	在	汤森德	在	一个	瞬间	.

我很快就回到了汤森德家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl]

It	was	getting	red	in	the	east	now	,	and	the	moon	,	which	had	shone	all
它	曾是	获得	红色的	在	这	东方	现在	,	和	这	月亮	,	哪个	有	闪耀	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

东方渐渐泛红，月亮整夜高悬，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [daʊn] .

was	about	down	.
曾是	关于	向下	.

差不多要倒下了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

It	was	light	enough	so	I	could	see	pretty	well	by	this	time	;
它	曾是	光	足够的	所以	我	可以	看	漂亮的	出色地	经过	这	时间	;

这时天色已经很亮了，我的视力也很好；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

but	I	heard	the	crunching	of	the	crust	by	the	horses	'	feet	before	I	could	see
但	我	听到	这	嘎吱作响	的	这	地壳	经过	这	马匹	-	脚	前	我	可以	看

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

them	at	all	.
他们	在	全部	.

但我还没看到马，就听到了马蹄踩碎面包皮的声音。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪd] , [tuː] [əˈbrest] ,

Then	I	saw	the	whole	gang	coming	on	a	dog	-	trot	along	the	grade	,	two	abreast	,
然后	我	锯	这	所有的	帮派	未来	在	一个	狗	-	小跑	沿着	这	年级	,	二	并排	,

然后我看到那帮人并排着双人小跑沿着坡道过来，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhed] , ['sev(ə)n] ['plez(ə)nt] ['nebəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət] ['træks] [end] .

with	one	ahead	,	seven	pleasant	neighbors	coming	to	call	on	me	at	Track's	End	.
和	一	前方	,	七	令人愉快的	邻居	未来	到	称呼	在	我	在	赛道的	结尾	.

前面还有一位，七位和蔼的邻居将到 Track's End 来拜访我。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] ['ɑːnɪst] [taʊn]

I	let	them	come	as	near	as	they	deserved	to	come	to	any	honest	town
我	让	他们	来	作为	靠近	作为	他们	应得的	到	来	到	任何	诚实的	镇

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	fired	a	shot	in	front	of	them	.
和	然后	被解雇	一个	射击	在	正面	的	他们	.

我让他们靠近到他们应得的距离，靠近任何一个正直的城镇，然后在他们面前开了一枪。

[aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [siː] if158

I	tried	to	see	if158
我	尝试	到	看	if158

我尝试查看 if158

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [skɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [gɑːt][ɪn][maɪ] [aɪz] .

the	bullet	skipped	on	the	snow	,	but	the	smoke	got	in	my	eyes	.
这	子弹	跳过	在	这	雪	,	但	这	抽烟	得到	在	我的	眼睛	.

子弹在雪地上跳跃，但烟雾却呛进了我的眼睛。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [stɑːpt] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , ['tɔːkɪŋ] .

Anyhow	,	they	stopped	pretty	quick	,	and	stood	all	in	a	bunch	,	talking	.
无论如何	,	他们	停止	漂亮的	快的	,	和	站立	全部	在	一个	束	,	说	.

总之，他们很快就停了下来，聚在一起聊天。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] , ” [aɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] .

“	Maybe	you	don't	like	to	be	shot	at	,	”	I	said	out	loud	.
“	或许	你	不	喜欢	到	是	射击	在	,	”	我	说	出去	大声	.

“也许你不喜欢被人开枪射击，”我大声说道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['betər] .

I	don't	know	how	it	was	,	but	my	heart	was	doing	better	.
我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	我的	心	曾是	正在做	更好的	.

我不知道具体原因，但我的心脏状况好多了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ['eni] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] .

I	thought	I	would	wait	and	see	before	I	did	any	more	shooting	.
我	想法	我	会	等待	和	看	前	我	做过	任何	更多的	射击	.

我想先观察一下情况，然后再决定是否继续拍摄。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

They	talked	a	few	minutes	;	then	one	of	them	got	off	his	horse	,
他们	谈话	一个	很少	分钟	;	然后	一	的	他们	得到	离开	他的	马	,

他们交谈了几分钟；然后其中一人下了马。

['hændɪd][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][belt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][bɪg][fɜːr][koʊt] ,

handed	his	gun	and	belt	to	one	of	the	others	,	took	off	his	big	fur	coat	,
递交	他的	枪	和	腰带	到	一	的	这	其他的	,	采取	离开	他的	大的	毛皮	外套	,

他把枪和皮带交给了其他人，然后脱下了厚厚的皮草大衣。

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [tɔːrd]

pulled	out	a	white	cloth	and	waved	it	and	came	walking	very	slowly	toward
拉	出去	一个	白色的	布	和	挥手	它	和	来了	步行	非常	缓慢地	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他掏出一块白布挥舞着，缓缓地朝镇子走来。

[ðɪs] [siːmd] [fer] [ɪ'nʌf] ;

This	seemed	fair	enough	;
这	似乎	公平的	足够的	;

这似乎还算合理；

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ben] [tel] [ə'baʊt] [flægz][ʌv; əv] [truːs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

I	had	heard	my	Uncle	Ben	tell	about	flags	of	truce	in	the	war	.
我	有	听到	我的	叔叔	本	告诉	关于	旗帜	的	休战	在	这	战争	.

我曾听本叔叔讲过战争中的休战旗帜。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

I	waved	my	handkerchief	out	of	the	port	-	hole	and	then	waited	three	or	four
我	挥手	我的	手帕	出去	的	这	港口	-	洞	和	然后	等待	三	或者	四

['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

minutes	as	if	we	in	the	houses	were	talking	it	over	;
分钟	作为	如果	我们	在	这	房屋	是	说	它	超过	;

我从舷窗挥了挥手帕，然后等了三四分钟，就好像屋里的人在商量这件事一样；

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] ['boʊldli] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

then	I	walked	boldly	out	the	back	door	.
然后	我	步行	大胆地	出去	这	后退	门	.

然后我大摇大摆地从后门走了出去。

['kaɪzər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm] .

Kaiser	wanted	to	go	along	,	so	I	let	him	.
凯撒	通缉	到	去	沿着	,	所以	我	让	他	.

凯撒想去，所以我让他去了。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

The	man	walked	very	slowly	,	and	I	did	the	same	,
这	男人	步行	非常	缓慢地	,	和	我	做过	这	相同的	,

那人走得很慢，我也跟着走得很慢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [læst] .

but	we	came	up	within	a	few	steps	of	each	other	at	last	.
但	我们	来了	向上	之内	一个	很少	步骤	的	每个	其他	在	最后的	.

但最终我们还是走到了一起，彼此只差几步之遥。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [tæŋk] .

This	was	out	not	very	far	from	the	water	-	tank	.
这	曾是	出去	不是	非常	远的	从	这	水	-	坦克	.

这离水箱不远。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [paɪk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

I	had	expected	it	was	Pike	himself	,	and	,	sure	enough	,	it	was	,
我	有	预期的	它	曾是	梭鱼	他自己	,	和	,	当然	足够的	,	它	曾是	,

我原以为是派克本人，果然不出所料。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] .

wearing	a	leather	jacket	with	the	collar	turned	up	.
穿着	一个	皮革	夹克	和	这	衣领	转向	向上	.

穿着皮夹克，领子竖了起来。

[maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [paɪk] , [ˈtræks] [end] , [ˈfebrueri] FIFTH159

MY	MEETING	WITH	PIKE	,	TRACK'S	END	,	FEBRUARY	FIFTH159
我的	会议	和	梭鱼	,	赛道的	结尾	,	二月	FIFTH159

我与派克的会面，赛道终点，2月5日159

“ [its] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒʌd] ? ” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsniriŋ] [toʊn] .

“	It's	you	,	is	it	,	Jud	?	”	said	he	in	a	kind	of	sneering	tone	.
“	它是	你	,	是	它	,	贾德	?	”	说	他	在	一个	种类	的	冷笑	语气	.

“是你啊，朱德？”他带着几分嘲讽的语气说道。

([ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈloʊn] .)

(	It	seemed	strange	to	me	to	hear	a	man's	voice	,	I	had	been	so	long	alone	.	)
(	它	似乎	奇怪的	到	我	到	听到	一个	男人的	嗓音	,	我	有	到过	所以	长的	独自的	.	)

（听到男人的声音让我觉得很奇怪，我已经很久没有和人独处了。）

“ [jes] , [its] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	Yes	,	it's	me	,	”	I	answered	.
“	是的	,	它是	我	,	”	我	回答	.

“是的，是我，”我回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么？

“ [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðiːz] [hɪr] [ˈtræks] [ˈendərz] [maɪt] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] ,

“	I	sort	of	thought	these	here	Track's	Enders	might	send	out	a	full	-	grown	man	to	talk	to	me	about	such	an	important	matter	,
“	我	种类	的	想法	这些	这里	赛道的	安德斯	可能	发送	出去	一个	满的	-	生长	男人	到	讲话	到	我	关于	这样的	一个	重要的	事情	,

“我当时还以为这些赛道边的工作人员会派个成年男人来跟我谈这么重要的事情呢。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
“ I was man enough to catch you a couple of times and it was only
“ 我 曾是 男人 足够的 到 抓住 你 一个 夫妻 的 时代 和 它 曾是 仅有的
[jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['træks] [end][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
your good luck that you weren't hung up here in Track's End by the neck ,
你的 好的 运气 那 你 不是 悬挂 向上 这里 在 赛道的 结尾 经过 这 脖子 ,

“我曾几次抓住你，你没被吊死在赛道尽头，纯属运气好。”

” [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] ,
” I said , a little put out by the way he spoke ,
” 我 说 , 一个 小的 放 出去 经过 这 方式 他 辐 ,

我说道，语气中带着一丝不悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
because I was almost as big as he was .
因为 我 曾是 几乎 作为 大的 作为 他 曾是 .

因为我当时几乎和他一样高大。

“ [oʊ] , [wel] , [noʊ] ['mætər] .
“ Oh , well , no matter .
” 哦 , 出色地 , 不 事情 .

“哦，好吧，没关系。”

[naʊ] [juː; jʊ] – ”
Now you – ”
现在 你 – ”

现在轮到你-”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] , ” [aɪ] [broʊk] [ɪn] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ I'll tell you the reason I was sent out , ” I broke in , just thinking of
” 患病的 告诉 你 这 原因 我 曾是 发送 出去 , ” 我 打破 在 , 只是 思维 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我会告诉你我被派出去的原因，”我突然插话道，心里想着什么。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɑːt]
“ I can say all there is to say as well as anybody , but I'm a poor shot
” 我 能 说 全部 那里 是 到 说 作为 出色地 作为 任何人 , 但 我是 一个 贫穷的 射击
,
,
,

“我可以像任何人一样畅所欲言，但我枪法很差。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]
so it was decided that if I didn't get back it wouldn't make much difference in
所以 它 曾是 决定 那 如果 我 没有 得到 后退 它 不会 制作 很多 不同之处 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] .
the matter of shooting you fellows down if you come any nearer .
这 事情 的 射击 你 伙伴们 向下 如果 你 来 任何 更近 .

所以大家决定，如果我回不来，就算你们再靠近一点，我也不会对击毙你们有什么太大影响。

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] me160
” He pulled his collar down and looked at me160
” 他 拉 他的 衣领 向下 和 看起来 在 me160

他拉下衣领看着我。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [noʊz] .

over	his	crooked	nose	.
超过	他的	歪	鼻子	.

在他歪斜的鼻子上方。

['kaɪzər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] ,

Kaiser	began	to	growl	,
凯撒	开始	到	咆哮	,

凯撒开始咆哮，

[bʌt; bət][aɪ] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðer; ðər]

but	I	poked	him	in	the	ribs	with	my	foot	to	let	him	understand	that	there
但	我	戳	他	在	这	肋骨	和	我的	脚	到	让	他	理解	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

was	a	flag	of	truce	on	and	he	must	behave	himself	.
曾是	一个	旗帜	的	休战	在	和	他	必须	表现	他自己	.

但我用脚踢了他的肋骨，让他明白现在是休战状态，他必须守规矩。

[aɪ] [ges] [paɪk] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

I	guess	Pike	didn't	like	it	,	because	this	sounded	as	if	we	couldn't	trust	him	,
我	猜测	梭鱼	没有	喜欢	它	,	因为	这	听起来	作为	如果	我们	不能	相信	他	,

我猜派克不喜欢这样，因为这听起来好像我们不能信任他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][juː 'es] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

“	Well	,	”	he	broke	out	,	“	there's	no	use	of	us	standing	here	and	talking	.
”	出色地	,	”	他	打破	出去	,	”	有	不	使用	的	我们	常设	这里	和	说	.

“好吧，”他突然说道，“我们站在这里说话是没用的。”

[wiːv] [kʌm] ['æftər] [ðæt] $5 , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We've	come	after	that	$5	,	000	,	and	you	fellers	know	it	.	”
我们已经	来	后	那	$5	,	-	,	和	你	伙计们	知道	它	.	”

我们一直想得到那5000美元，你们这些家伙都知道。

“ [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] . ”

“	We	told	you	all	we	had	to	say	about	that	in	the	letter	.	”
”	我们	讲述	你	全部	我们	有	到	说	关于	那	在	这	信	.	”

“我们在信里已经把想说的都说了。”

“ [ðen] [wiːl] [bʌst] [ðæt] [seɪf] [ænd; ənd][bɜːrn][jʊr; jər] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

“	Then	we'll	bust	that	safe	and	burn	your	town	,	”	he	said	,	like	a	savage	.
”	然后	出色地	摔碎	那	安全的	和	烧伤	你的	镇	,	”	他	说	,	喜欢	一个	野蛮的	.

“然后我们就会撬开那个保险箱，烧毁你的城镇，”他像个野蛮人一样说道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Go	ahead	and	try	it	,	”	I	answered	.
”	去	前方	和	尝试	它	,	”	我	回答	.

“试试看吧，”我回答道。

“ [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	We're	ready	for	you	.
”	是	准备好	为了	你	.

“我们准备好了，等你来。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [naʊ] [tɜːrnd] [waɪt]
" His face , which had looked black as night all the while , now turned white
" 他的 脸 , 哪个 有 看起来 黑色的 作为 夜晚 全部 这 尽管 , 现在 转向 白色的
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

“他原本漆黑如夜的脸，现在却因愤怒而变得惨白。”

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" We'll try it fast enough and we'll do it fast enough , too , " he cried ,
" 出色地 尝试 它 快速地 足够的 和 出色地 做 它 快速地 足够的 , 也 , " 他 哭 ,

“我们会尽快尝试，也会尽快完成，”他喊道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] [oʊðz] , [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['paɪrət] .
with some prodigious oaths , bad enough for any pirate .
和 一些 惊人 誓言 , 坏的 足够的 为了 任何 海盗 .

其中包含一些极其恶劣的誓言，足以让任何海盗感到不堪入目。

" [lʊk] [hɪr] ; [aɪ] [eint] [gɑːt] ['eni] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [eint] ,
" Look here ; I ain't got any gun with me , and I s'pose you ain't ,
" 看 这里 ; 我 不是 得到 任何 枪 和 我 , 和 我 假设 你 不是 ,

“听着，我身上没带枪，我想你也没有吧。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['eni] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
if you're any man at all .
如果 你是 任何 男人 在 全部 .

如果你还有点男子气概的话。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [æz; əz] [nɪr] [jʊr; jər] [gʌn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [maɪn] , [heɪ] ? "
But you're as near your gun as I am mine , hey ? "
但 你是 作为 靠近 你的 枪 作为 我 是 矿 , 嘿 ? "

但你离你的枪就像我离我的枪一样近，对吧?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðen] [ðɪs] [hɪr] [flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɪz] ['endɪd] right161
" Then this here flag of truce is ended right161
" 然后 这 这里 旗帜 的 休战 是 结束 right161

“那么，这面停战旗帜就此终止了，对吧？”

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[wen] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [aɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] !
When I get hold of my gun I shoot , and you're welcome to do the same !
什么时候 我 得到 抓住 的 我的 枪 我 射击 , 和 你是 欢迎 到 做 这 相同的 !

当我拿到枪时我会开枪，你也一样可以!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
" He turned and started back on the run .
" 他 转向 和 开始 后退 在 这 跑步 .

他转身继续跑。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] . -
So there was nothing for me but to face about and do the same . 162
所以 那里 曾是 没有什么 为了 我 但 到 脸 关于 和 做 这 相同的 . -

所以我别无选择，只能面对现实，重复同样的事情。162

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XVII**

章 十七

第十七章

[ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [els] : [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ]

The **Fight** **,** **and** **not** **much** **else** **:** **except** **a** **little** **Happening** **at** **the** **End** **which**

这 斗争 , 和 不是 很多 别的 : 除了 一个 小的 发生 在 这 结尾 哪个

['stɑːtlz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

startles **me** **greatly** **.**

惊吓 我 非常 .

战斗本身，仅此而已：除了结尾发生的一件小事让我大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

It **seems** **a** **good** **deal** **to** **believe** **,**

它 似乎 一个 好的 交易 到 相信 ,

这似乎是一件值得相信的事。

[bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [hæf] [θɪŋk] [ðæt] ['kaɪzər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts]

but **I** **actually** **half** **think** **that** **Kaiser** **had** **begun** **to** **get** **hold** **of** **the** **fine** **points**

但 我 实际上 一半 思考 那 凯撒 有 开始 到 得到 抓住 的 这 美好的 积分

[ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

of **a** **flag** **of** **truce** **,**

的 一个 旗帜 的 休战 ,

但我其实有点觉得，德皇已经开始掌握休战旗的精髓了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and **that** **he** **understood** **it** **was** **ended** **.**

和 那 他 理解 它 曾是 结束 .

他明白这一切已经结束了。

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['æftər] [paɪk]

What **makes** **me** **have** **this** **idea** **is** **that** **I** **think** **he** **must** **have** **taken** **after** **Pike**

什么 制作 我 有 这 主意 是 那 我 思考 他 必须 有 已采取 后 梭鱼

[æt; ət][fɜːrst] ,

at **first** **,**

在 第一的 ,

我之所以会有这种想法，是因为我认为他最初一定是模仿了派克。

[ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [ðen] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

though **I** **wasn't** **doing** **much** **looking** **back** **just** **then** **,** **being** **busy** **at** **something** **more**

尽管 我 不是 正在做 很多 寻找 后退 只是 然后 , 存在 忙碌的 在 某物 更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

important **;**

重要的 ;

虽然当时我并没有太多时间回顾过去，因为我正忙于更重要的事情；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

but **anyhow** **he** **wasn't** **with** **me** **till** **I** **was** **halfway** **to** **the** **store** **,**

但 无论如何 他 不是 和 我 直到 我 曾是 半 到 这 店铺 ,

但不管怎样，直到我走到商店一半路程的时候他才和我在一起。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrk][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ]

when **he** **passed** **me** **with** **a** **great** **bark** **and** **went** **on** **tearing** **up** **the** **snow** **a**

什么时候 他 通过了 我 和 一个 伟大的 吠 和 去 在 撕裂 向上 这 雪 一个

[fjuː] [steps] [ə'hed] .

few **steps** **ahead** **.**

很少 步骤 前方 .

他从我身边经过时发出了一声响亮的吠叫，然后继续向前奔跑，撕扯着雪地。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [əˈhed] [ˈsuːnər] ,

I	wish	he	had	got	ahead	sooner	,
我	希望	他	有	得到	前方	很快	,

我希望他能早点取得成功。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ræn][ˈfæstər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

as	I	think	I	ran	faster	trying	to	keep	up	with	him	;
作为	我	思考	我	跑	快点	尝试	到	保持	向上	和	他	;

我觉得我跑得更快了，想跟上他；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ]

but	as	it	was	I	don't	know
但	作为	它	曾是	我	不	知道

但事实上，我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

but	he	saved	my	life	.
但	他	已保存	我的	生活	.

但他救了我的命。

[ˈiːðər] [paɪk] [gɑːt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][dɪd] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtˌθroʊt] [ˈfaɪərd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Either	Pike	got	back	before	I	did	,	or	one	of	his	cutthroats	fired	for	him	;
任何一个	梭鱼	得到	后退	前	我	做过	,	或者	一	的	他的	杀人狂	被解雇	为了	他	;

要么是派克比我先回来了，要么是他的某个手下替他开枪了；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] me163

I	know	not	,	probably	the	latter	,	but	the	shot	was	for	me163
我	知道	不是	,	大概	这	后者	,	但	这	射击	曾是	为了	me163

我不知道，可能是后者，但那一枪是给我的。163

[ænd; ənd] [wel] [eɪmd] , [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

and	well	aimed	,	so	well	that	I	guess	the	bullet	went	where	I	was	when	it
和	出色地	旨在	,	所以	出色地	那	我	猜测	这	子弹	去	在哪里	我	曾是	什么时候	它

[ˈstɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

而且瞄准得非常准，准到我猜子弹射到的就是我出发时的位置。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz] [əˈhed] , [ænd; ənd] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət]

Thus	it	was	:	Kaiser	was	ahead	,	and	reared	up	and	threw	himself	at
因此	它	曾是	:	凯撒	曾是	前方	,	和	饲养	向上	和	扔	他自己	在

[ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] ,

the	store	door	,
这	店铺	门	,

事情就是这样：凯撒领先一步，他站起身来，猛地扑向商店大门。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈlætʃt] , [fluː] [ˈoʊpən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ]

which	,	being	unlatched	,	flew	open	;	it	stopped	him	a	little	,	and	I	,	being
哪个	,	存在	未锁紧	,	飞翔	打开	;	它	停止	他	一个	小的	,	和	我	,	存在

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ,

close	behind	,
关闭	在后面	,

门闩打开后，门就弹开了；这让他停顿了一下，而我紧随其后，

[went] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [hed] [fɜːrst] ,

went	down	over	him	and	into	the	store	head	first	,
去	向下	超过	他	和	进入	这	店铺	头	第一的	,

他俯身压在他身上，头朝下栽进了商店里。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] ;

as	if	I	had	been	fired	out	of	a	cannon	;
作为	如果	我	有	到过	被解雇	出去	的	一个	大炮	;

仿佛我被大炮发射出去了一样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [strʌk] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

and	at	that	instant	the	bullet	I	spoke	of	struck	the	open	door	halfway	up	.
和	在	那	立即的	这	子弹	我	辐	的	击	这	打开	门	半	向上	.

就在那一刻，我说的那颗子弹击中了敞开的门，子弹射到了门的一半高度。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [græbd] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [stʌk] [ðə; ði] ['mʌzl] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] -

I	slammed	the	door	shut	,	grabbed	my	rifle	,	stuck	the	muzzle	through	the	port	-
我	猛烈抨击	这	门	关闭	,	抓住	我的	步枪	,	卡住	这	枪口	通过	这	港口	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

我砰地一声关上门，抓起步枪，把枪口伸进舷窗里。

[ænd; ənd] [pʌmpt] [θriː] [ʃɑːts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] .

and	pumped	three	shots	out	of	it	without	once	trying	to	aim	.
和	泵	三	镜头	出去	的	它	没有	一次	尝试	到	目的	.

他一口气打出了三发子弹，一次瞄准都没有。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [aɪ][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	without	taking	breath	,	I	ran	out	the	front	by	way	of	the	tunnel	to	the
然后	,	没有	采取	气息	,	我	跑	出去	这	正面	经过	方式	的	这	隧道	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

然后，我屏住呼吸，从前面的隧道跑到银行。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌp] - [sterz] , [wer] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l][aɪ] [pʌmpt] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] ,

and	so	up	-	stairs	,	where	with	another	rifle	I	pumped	out	two	more	shots	,
和	所以	向上	-	楼梯	,	在哪里	和	其他	步枪	我	泵	出去	二	更多的	镜头	,

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] .

and	then	looked	.
和	然后	看起来	.

于是我上了楼，用另一支步枪又开了两枪，然后看了看。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] -

The	men	had	left	the	grade	and	were	coming	full	tilt	out	around	the	water	-
这	男人	有	左边	这	年级	和	是	未来	满的	倾斜	出去	大约	这	水	-

[tæŋk][ænd; ənd] ['greɪdɚz] - [kɑːrts] ,

tank	and	graders	'	carts	,
坦克	和	评分员	-	购物车	,

工人们离开了平地机，正全速绕着水箱和推土机车厢跑来。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

their	horses	rearing	and	floundering	through	the	drifts	.
他们的	马匹	饲养	和	挣扎	通过	这	漂移	.

他们的马匹在雪堆中嘶鸣、挣扎。

[aɪ]['faɪərd] [twaɪs] , ['eɪmɪŋ] ['kerfəli] [iːtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hɪt] .

I	fired	twice	,	aiming	carefully	each	time	,	but	I	don't	think	I	hit	.
我	被解雇	两次	,	瞄准	小心	每个	时间	,	但	我	不	思考	我	打	.

我开了两枪，每次都仔细瞄准，但我觉得没打中。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

I	saw	they	would	soon	be	out	of	range	.
我	锯	他们	会	很快	是	出去	的	范围	.

我看到他们很快就会超出射程。

[ə'gen] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [gʌn] ,

Again	I	dropped	my	gun	,
再次	我	掉落	我的	枪	,

我的枪又一次掉在了地上。

[ræn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [θruː] ['tʌn(ə)l] [noʊ] . [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ʌp] - [sterz]

ran	down	-	stairs	and	through	tunnel	No	.	1	to	the	hotel	and	up	-	stairs
跑	向下	-	楼梯	和	通过	隧道	不	.	1	到	这	酒店	和	向上	-	楼梯

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['wɪndoʊ] ,

to	a	corner	window	,
到	一个	角落	窗户	,

他跑下楼，穿过1号隧道到达酒店，然后上楼来到一个角落的窗户前。

['dʌb(ə)l] [plæŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd] giving164

double	planked	up	,	and	giving164
双倍的	木板	向上	,	和	giving164

双板支撑，并达到164

[ˌem 'iː][ðə; ði][reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

me	the	range	on	the	square	and	the	foot	of	the	street	.
我	这	范围	在	这	正方形	和	这	脚	的	这	街道	.

我站在广场和街道的尽头。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪntʃɪstər] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	was	there	first	,	with	the	hammer	of	my	Winchester	back	,	and	with
我	曾是	那里	第一的	,	和	这	锤	的	我的	温彻斯特	后退	,	和	和

['kaɪzər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪʃɪŋ] ,

Kaiser	behind	me	wishing	,
凯撒	在后面	我	祝	,

我第一个到达那里，背着温彻斯特步枪的击锤，凯撒在我身后，满心欢喜。

[aɪ] [noʊ] , [ðæt] [dɔːgz][kʊd; kəd] [ʃuːt] .

I	know	,	that	dogs	could	shoot	.
我	知道	,	那	狗	可以	射击	.

我知道，狗会开枪。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

The	next	second	they	came	in	sight	and	charged	for	the	street	.
这	下一个	第二	他们	来了	在	视线	和	带电	为了	这	街道	.

下一秒，他们就出现在视线中，冲向街道。

[aɪ] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] ; [aɪ][hɪt] [ðɪs] [taɪm] ;

I	aimed	and	fired	;	I	hit	this	time	;
我	旨在	和	被解雇	;	我	打	这	时间	;

我瞄准射击；这次我击中了；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

one	of	the	horses	went	down	and	the	man	over	his	head	.
一	的	这	马匹	去	向下	和	这	男人	超过	他的	头	.

其中一匹马倒下了，那人被马甩了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	other	six	came	straight	for	the	end	of	the	street	.
这	其他	六	来了	直的	为了	这	结尾	的	这	街道	.

其余六个人径直走向街尾。

[aɪ]['faɪərd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

I	fired	again	,	but	saw	no	results	.
我	被解雇	再次	,	但	锯	不	结果	.

我又开了一枪，但没有看到任何结果。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [drɪft] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	counted	on	the	drift	stopping	them	.
我	计数	在	这	漂移	停止	他们	.

我指望漂移能阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	did	so	less	than	I	expected	.
它	做过	所以	较少的	比	我	预期的	.

实际效果比我预期的要差。

[tuː] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [fɔːr] [keɪm] [ɑːn] .

Two	went	down	in	the	snow	;	four	came	on	.
二	去	向下	在	这	雪	;	四	来了	在	.

两人倒在雪地里；四人上来。

[aɪ]['faɪərd][ænd; ənd][wʌn][mæn] [drɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

I	fired	and	one	man	dropped	off	his	horse	.
我	被解雇	和	一	男人	掉落	离开	他的	马	.

我开了一枪，一个男人从马上摔了下来。

[ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

The	hard	crust	was	holding	the	other	three	.
这	难的	地壳	曾是	保持	这	其他	三	.

坚硬的外壳包裹着另外三个。

[aɪ]['faɪərd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

I	fired	again	,	but	it	did	no	good	.
我	被解雇	再次	,	但	它	做过	不	好的	.

我又开了一枪，但还是没用。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [wʌn] , [ɑːn][ə; eɪ]['pɪntoʊ]['poʊni] , [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	the	head	one	,	on	a	pinto	pony	,	went	down	like	a	flash	out	of	sight	,
然后	这	头	一	,	在	一个	平托	小马	,	去	向下	喜欢	一个	闪光	出去	的	视线	,

然后，领头的那个骑着花斑小马的，像闪电一样消失在视线之外。

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] .

horse	and	man	.
马	和	男人	.

马和人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['tʌn(ə)l] [noʊ] . [θriː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['taʊnzəndz] [stɔːr] .

He	had	gone	into	tunnel	No	.	3	,	leading	to	Townsend's	store	.
他	有	已消失	进入	隧道	不	.	3	,	领导	到	汤森德	店铺	.

他进入了通往汤森商店的 3 号隧道。

[aɪ]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði]['levər] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][eɪm]

I	fired	three	shots	as	fast	as	I	could	work	the	lever	,	without	stopping	to	aim
我	被解雇	三	镜头	作为	快速地	作为	我	可以	工作	这	杠杆	,	没有	停止	到	目的

.

:
.

我以最快的速度拉动枪栓，连瞄准都没停下来，就开了三枪。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] .

Then	I	looked	out	.
然后	我	看起来	出去	.

然后我向外望去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['raɪdərz][hæd; həd] [tɜːrnd] [teɪl] .

The	other	two	riders	had	turned	tail	.
这	其他	二	骑手	有	转向	尾巴	.

另外两名骑手已经掉头逃跑了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

The	horse	of	one	had	gone	down	in	the	snow	and	he	was	running	away
这	马	的	一	有	已消失	向下	在	这	雪	和	他	曾是	跑步	离开

[ɑːn] [fʊt] ;

on	foot	;
在	脚	;

一个人的马倒在了雪地里，他只好徒步逃跑；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [drɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

the	other	had	got	off	the	drifts	without	going	down	.
这	其他	有	得到	离开	这	漂移	没有	去	向下	.

另一艘船没有沉入水中就离开了雪堆。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪk] .

I	thought	it	was	Pike	.
我	想法	它	曾是	梭鱼	.

我以为是派克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] a165

It	seemed	a165
它	似乎	a165

似乎是 a165

[gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

good	time	to	shoot	at	him	,	and	I	did	so	,	but	without	so	much	as
好的	时间	到	射击	在	他	,	和	我	做过	所以	,	但	没有	所以	很多	作为

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

touching	him	,
接触	他	,

正是向他开枪的好时机，我也照做了，但连碰都没碰到他一下。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .

as	I	think	.
作为	我	思考	.

我觉得是这样。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['taʊnzəndz] [stɔːr]

The	man	in	the	tunnel	got	out	and	dodged	around	the	corner	of	Townsend's	store
这	男人	在	这	隧道	得到	出去	和	躲避	大约	这	角落	的	汤森德	店铺

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] .

before	I	could	do	my	duty	by	him	.
前	我	可以	做	我的	责任	经过	他	.

隧道里的男人出来后，在我来得及对他进行检查之前，就绕过了汤森商店的拐角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , ['iːðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	all	the	next	minute	at	the	depot	,	either	in	it	or	behind	it	.
他们	是	全部	这	下一个	分钟	在	这	仓库	,	任何一个	在	它	或者	在后面	它	.

下一刻，他们都出现在了车站，要么在车站里，要么在车站后面。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['diːpoʊ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

This	thing	of	their	taking	the	depot	was	something	which	I	had	not	thought
这	事物	的	他们的	采取	这	仓库	曾是	某物	哪个	我	有	不是	想法

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他们占领仓库这件事，我之前完全没有想到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [wel] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [æz; əz][aɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

They	were	now	as	well	covered	and	protected	as	I	;	and	it	was	still
他们	是	现在	作为	出色地	涵盖	和	受保护	作为	我	;	和	它	曾是	仍然

['sev(ə)n] [ə'genst] [wʌn] ,

seven	against	one	,
七	反对	一	,

他们现在和我一样都得到了充分的保护；但敌我仍然是七对一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [gɑːt]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ]

because	the	man	that	I	shot	off	of	his	horse	got	over	with	the	others	by
因为	这	男人	那	我	射击	离开	的	他的	马	得到	超过	和	这	其他的	经过

[ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [hɔːrs] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][drɪft] .

the	help	of	one	whose	horse	went	down	in	the	drift	.
这	帮助	的	一	谁	马	去	向下	在	这	漂移	.

因为我把那个人从马上打下来，而他后来在一个人的帮助下，和其他人一起翻过了雪堆，那个人的马掉进了雪堆里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][ðæn; ðən][maɪn] ,

But	their	building	was	more	exposed	than	mine	,
但	他们的	建筑	曾是	更多的	裸露	比	矿	,

但是他们的建筑比我的更暴露在外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['rɑːbəri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	they	could	do	nothing	about	their	robbery	so	long	as	they	stayed	there	.
和	他们	可以	做	没有什么	关于	他们的	抢劫	所以	长的	作为	他们	入住	那里	.

只要他们待在那里，就无法对自己的抢劫行为采取任何行动。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɑːts] [sɪns] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

They	now	began	to	fire	their	first	shots	since	the	one	which	followed	me	into
他们	现在	开始	到	火	他们的	第一的	镜头	自从	这	一	哪个	随后	我	进入

['taʊnzəndz] [stɔːr] .

Townsend's	store	.
汤森德	店铺	.

自从我被枪手追着打进汤森德商店后，他们现在开始开枪了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [eɪmd] [ʃɑːts] , [tuː] ,

They	were	well	-	aimed	shots	,	too	,
他们	是	出色地	-	旨在	镜头	,	也	,

而且他们的射击角度也很准。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bulits] [keɪm] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][plæŋks][wɜːr; wər] ['dʒɪndʒərbred] .

and	the	bullets	came	through	my	window	as	if	the	planks	were	gingerbread	.
和	这	子弹	来了	通过	我的	窗户	作为	如果	这	木板	是	姜饼	.

子弹穿过我的窗户，就像穿过姜饼一样。

[ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [strʌk] [maɪ] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

A	splinter	of	wood	struck	my	left	eye	and	closed	it	up	;
一个	碎片	的	木头	击	我的	左边	眼睛	和	关闭	它	向上	;

一块木屑击中了我的左眼，导致它暂时闭上了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ['enihaʊ] , ['eɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

but	I	had	it	shut	most	of	the	time	anyhow	,	aiming	with	the	other	,
但	我	有	它	关闭	最多	的	这	时间	无论如何	,	瞄准	和	这	其他	,

但我大部分时间都把它关着，用另一只手瞄准。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

so	it	didn't	matter	.
所以	它	没有	事情	.

所以这无关紧要。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] the166

However	,	I	didn't	like	the	place	,	and	went	back	into	the166
然而	,	我	没有	喜欢	这	地方	,	和	去	后退	进入	the166

然而，我不喜欢那个地方，于是又回到了166号。

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][reɪndʒ][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
room **in** **the** **northwest** **corner** **and** **got** **a** **range** **on** **them** **from** **one** **of** **the**
房间 在 这 西北 角落 和 得到 一个 范围 在 他们 从 一 的 这
[frʌnt] ['wɪndoʊz] .
front **windows** **.**
正面 视窗 .

在西北角的房间里，从前面的一扇窗户观察他们的动向。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['bulits] [wʊd] [glæns] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ;
I **thought** **their** **bullets** **would** **glance** **off** **of** **the** **planks** **here** **,** **and** **they** **did** **;**
我 想法 他们的 子弹 会 瞥一眼 离开 的 这 木板 这里 , 和 他们 做过 ;
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

我原以为他们的子弹会从这里的木板上擦过，事实也的确如此；然而，

[ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][saɪd] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] [θruː] , [læθ] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] ;
the **ones** **which** **struck** **the** **side** **came** **right** **on** **through** **,** **lath** **partitions** **and** **all** **;**
这 一个 哪个 击 这 边 来了 正确的 在 通过 , 板条 分区 和 全部 ;

撞击侧面的那些东西直接穿过了墙体，连板条隔断都穿透了；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
but **I** **kept** **close** **to** **the** **floor** **.**
但 我 保留 关闭 到 这 地面 .

但我尽量贴近地面。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['kaɪzər] [steɪd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
All **the** **time** **Kaiser** **stayed** **close** **behind** **me** **,**
全部 这 时间 凯撒 入住 关闭 在后面 我 ,

凯撒一直紧跟在我身后。

['bɑːkiŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
barking **so** **that** **I** **thought** **he** **would** **tear** **himself** **to** **pieces** **,**
叫声 所以 那 我 想法 他 会 撕 他自己 到 件 ,

他狂吠不止，我觉得他都要把自己撕成碎片了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] .
and **with** **the** **hair** **on** **his** **back** **standing** **straight** **up** **.**
和 和 这 头发 在 他的 后退 常设 直的 向上 .

他背上的毛发都竖了起来。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
I **had** **two** **rifles** **and** **a** **hundred** **or** **more** **cartridges** **,**
我 有 二 步枪 和 一个 百 或者 更多的 墨盒 ,

我有两支步枪和一百多发子弹。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['diːpoʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['bɔmbaːdiŋ] .
and **I** **began** **to** **give** **the** **depot** **a** **pretty** **stiff** **bombarding** **.**
和 我 开始 到 给 这 仓库 一个 漂亮的 僵硬的 轰炸 .

于是我开始对仓库进行猛烈的轰炸。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['evri] [bɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði]
I **don't** **think** **I** **missed** **the** **building** **once** **,** **and** **I** **knew** **every** **ball** **went** **through** **the**
我 不 思考 我 错过 这 建筑 一次 , 和 我 知道 每一个 球 去 通过 这
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

我好像一次都没错过那栋楼，而且我知道每个球都从侧面穿过去了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] .
but **what** **they** **did** **after** **that** **I** **couldn't** **tell** **.**
但 什么 他们 做过 后 那 我 不能 告诉 .

但之后他们做了什么，我就不得而知了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

There	were	three	windows	in	the	depot	on	the	side	toward	me	,
那里	是	三	视窗	在	这	仓库	在	这	边	朝向	我	,

车站朝向我这边的一侧有三扇窗户，

[ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [end] , [bʌt; bət] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

all	close	together	near	the	east	end	,	but	none	at	all	to	the	right	of	them
全部	关闭	一起	靠近	这	东方	结尾	,	但	没有任何	在	全部	到	这	正确的	的	他们

. : .

都在东端附近聚集在一起，但在它们的右边却一个也没有。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

None	of	them	were	boarded	up	,
没有任何	的	他们	是	登机	向上	,

它们都没有被木板封起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	the	robbers	were	pretty	careful	about	showing	themselves	much	at	them	.
和	这	强盗	是	漂亮的	小心	关于	显示	他们自己	很多	在	他们	.

劫匪们非常小心，尽量不让自己过多地暴露在他们面前。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [tuː; tə]

They	gradually	dropped	off	the	platform	on	the	other	side	and	crawled	under	to
他们	逐步地	掉落	离开	这	平台	在	这	其他	边	和	爬行	在下面	到

[ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [deɪ] .

the	front	from	where	I	had	watched	the	Indians	that	day	.
这	正面	从	在哪里	我	有	观看	这	印度人	那	天	.

他们逐渐从另一侧的平台上跳下来，爬到前面，也就是我那天观看印第安人的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prə'tektɪd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	well	protected	here	,	but	the	wind	swept	across	the	west	end	of	the
他们	是	出色地	受保护	这里	,	但	这	风	扫荡	穿过	这	西方	结尾	的	这

square167

square167

square167

他们在这里得到了很好的保护，但风却吹过广场的西端。167

[ænd; ənd] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][eɪm]

and	blew	such	a	spray	of	snow	in	their	faces	that	they	could	not	see	to	aim
和	吹	这样的	一个	喷	的	雪	在	他们的	面孔	那	他们	可以	不是	看	到	目的

[wel] .

well	.
出色地	.

扬起的雪花扑面而来，让他们看不清路，无法瞄准。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][maɪ] [aɪz]

On	the	other	hand	the	sun	had	now	got	up	and	the	reflection	came	in	my	eyes
在	这	其他	手	这	太阳	有	现在	得到	向上	和	这	反射	来了	在	我的	眼睛

[ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] .

and	hurt	my	shooting	.
和	伤害	我的	射击	.

另一方面，太阳已经升起来了，阳光反射进我的眼睛，影响了我的拍摄。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] ['tʌn(ə)l] [noʊ] .

I	wished	that	the	horse	was	out	of	the	way	so	I	could	get	through	tunnel	No	.
我	希望	那	这	马	曾是	出去	的	这	方式	所以	我	可以	得到	通过	隧道	不	.

[θriː]['ɪntuː] ['taʊnzəndz] ,

3	into	Townsend's	,
3	进入	汤森德	,

我希望那匹马能离开，这样我就可以穿过3号隧道进入汤森德的店里了。

[wer] [ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndoʊ] , [wel] [plæŋkt] , [lʊkt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['diːpoʊ] ;

where	a	side	window	,	well	planked	,	looked	right	down	on	the	depot	;
在哪里	一个	边	窗户	, 出色地		木板	,	看起来	正确的	向下	在	这	仓库	;

侧面有一扇用木板封好的窗户，可以俯瞰车站；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] , [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] .

but	it	was	just	as	well	that	I	couldn't	,	as	I	found	out	afterward	.
但	它	曾是	只是	作为	出色地	那	我	不能	,	作为	我	成立	出去	之后	.

但后来我发现，我当时没能做到反而是件好事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['træks] [end] ,

They	were	still	thinking	that	there	was	a	large	population	in	Track's	End	,
他们	是	仍然	思维	那	那里	曾是	一个	大的	人口	在	赛道的	结尾	,

他们仍然认为特拉克尽头人口众多。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

and	I	could	see	splinters	flying	all	over	town	where	they	were	plugging	away	at
和	我	可以	看	碎片	飞行	全部	超过	镇	在哪里	他们	是	插头	离开	在

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

windows	and	doors	.
视窗	和	门	.

我看到碎片四处飞溅，他们正在拆除门窗，碎片散落在全城各处。

[aɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	soon	noticed	that	they	were	not	shooting	quite	so	much	,
我	很快	注意到	那	他们	是	不是	射击	相当	所以	很多	,

我很快注意到他们拍摄的次数减少了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	thought	some	of	them	might	be	sneaking	around	and	thinking	of
和	想法	一些	的	他们	可能	是	鬼鬼祟祟	大约	和	思维	的

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] ,

coming	up	from	the	west	,
未来	向上	从	这	西方	,

我当时想，他们当中有些人可能在偷偷摸摸地活动，打算从西边过来。

[soʊ] [aɪ] [went] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

so	I	went	through	to	the	bank	once	in	a	while	,
所以	我	去	通过	到	这	银行	一次	在	一个	尽管	,

所以我偶尔会去银行。

['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ɪts] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['diːpoʊ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

firing	a	few	shots	from	its	front	window	at	the	depot	so	as	to	keep	up
射击	一个	很少	镜头	从	它是	正面	窗户	在	这	仓库	所以	作为	到	保持	向上

[ðer; ðər] [lɑːrdʒ] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [aɪ'diːə] .

their	large	-	population	idea	.
他们的	大的	-	人口	主意	.

他们从前窗向车站开了几枪，以维持其人口众多的形象。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['vɪzɪt] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊl] -

At	the	third	visit	I	looked	out	back	and	saw	a	man	run	from	the	coal	-
在	这	第三	访问	我	看起来	出去	后退	和	锯	一个	男人	跑步	从	这	煤炭	-

[ʃed] [tuː; tə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [tæŋk] .

shed	to	behind	the	water	-	tank	.
棚	到	在后面	这	水	-	坦克	.

第三次来的时候，我向后看去，看到一个男人从煤棚跑到水箱后面。

[aɪ] [gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	got	ready	and	waited	.
我	得到	准备好	和	等待	.

我做好准备，然后等待。

[ə'nʌðər] [ræn] [ə'krɔːs] .

Another	ran	across	.
其他	跑	穿过	.

又一个跑了过来。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

I	gave	him	a	shot	which	made	him	jump	.
我	给予	他	一个	射击	哪个	制成	他	跳	.

我给他打了一针，他吓得跳了起来。

[ðen] [aɪ]['faɪərd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] through168

Then	I	fired	half	a	dozen	shots	through168
然后	我	被解雇	一半	一个	打	镜头	through168

然后我朝168号方向开了六枪。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [pɑːrt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tæŋk] ,

the	inclosed	part	below	the	tank	,
这	封闭	部分	以下	这	坦克	,

罐体下方的封闭部分，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [mɪst] [ðə; ði][bɪg] ['tɪmbɚz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]

and	if	any	of	the	balls	missed	the	big	timbers	they	must	have	gone
和	如果	任何	的	这	球	错过	这	大的	木材	他们	必须	有	已消失

[θruː] .

through	.
通过	.

如果球没有碰到大木梁，那它们肯定就穿过去了。

[aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [kiːp] [ə'waɪl] ,

I	thought	those	fellows	would	keep	awhile	,
我	想法	那些	伙伴们	会	保持	一会儿	,

我以为那些家伙会待上一段时间。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pepər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [ə'gen]

and	ran	back	to	the	hotel	and	began	to	pepper	away	at	the	depot	again
和	跑	后退	到	这	酒店	和	开始	到	胡椒	离开	在	这	仓库	再次

.

:
.

然后跑回酒店，再次开始对仓库进行猛烈攻击。

[ðɪs] [aɪ] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This	I	kept	up	for	an	hour	,	I	think	,
这	我	保留	向上	为了	一个	小时	,	我	思考	,

我坚持了一个小时左右，我想。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk]['goʊɪŋ] [bæk] ,

when	I	caught	a	glimpse	of	one	of	the	men	from	the	tank	going	back	,
什么时候	我	捕捉	一个	一瞥	的	一	的	这	男人	从	这	坦克	去	后退	,

当我瞥见坦克里的一个男人往回走时，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] .

and	thought	likely	they	had	both	gone	.
和	想法	可能	他们	有	两个都	已消失	.

并认为他们很可能都走了。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [meɪd] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['ræli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [plænd] ,

The	outlaws	made	just	one	more	rally	,	and	it	was	very	well	planned	,
这	亡命之徒	制成	只是	一	更多的	集会	,	和	它	曾是	非常	出色地	计划	,

这些不法之徒又组织了一次集结，而且这次集结计划得非常周密。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	if	I	had	not	been	expecting	it	it	might	,	after	all	,
和	如果	我	有	不是	到过	期待	它	它	可能	,	后	全部	,

如果我事先没有预料到，那或许真的会发生。

[hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['træks] [end] .

have	gone	hard	with	the	town	of	Track's	End	.
有	已消失	难的	和	这	镇	的	赛道的	结尾	.

我们对 Track's End 镇进行了深入开发。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['laɪvli] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['diːpoʊ]

All	at	once	they	began	an	uncommonly	lively	firing	from	under	the	depot
全部	在	一次	他们	开始	一个	不寻常地	热闹	射击	从	在下面	这	仓库

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

他们突然从车站站台下方开始进行异常激烈的射击。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [siː] .

I	thought	this	might	mean	a	charge	from	the	other	side	,	so	I	started	to	see	.
我	想法	这	可能	意思是	一个	收费	从	这	其他	边	,	所以	我	开始	到	看	.

我以为这可能意味着对方要收费，所以我开始查看。

['dʒɔɪsɪz] [stɔːr] [ræn] [bæk] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Joyce's	store	ran	back	farther	than	any	of	the	others	on	that	side	of	the	street	,
乔伊斯的	店铺	跑	后退	更远	比	任何	的	这	其他的	在	那	边	的	这	街道	,

乔伊斯的商店比街对面其他任何一家商店都靠后。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnər] ;

and	had	a	side	window	near	the	back	corner	;
和	有	一个	边	窗户	靠近	这	后退	角落	;

后角附近有一个侧窗；

[soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

so	I	went	there	instead	of	to	the	bank	.
所以	我	去	那里	反而	的	到	这	银行	.

所以我去了那里，而不是去银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp] -

It	was	slow	work	crawling	under	the	sidewalk	and	getting	up	through	the	trap	-
它	曾是	慢的	工作	爬行	在下面	这	人行道	和	获得	向上	通过	这	陷阱	-

[dɔːr] ,

door	,
门	,

爬过人行道下方，再从活板门爬上来，这可是一项缓慢的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	I	made	it	at	last	and	ran	to	the	window	.
但	我	制成	它	在	最后的	和	跑	到	这	窗户	.

但我最终还是成功了，跑到窗边。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Two	of	the	men	were	charging	straight	across	the	square	for	the	rear	of
二	的	这	男人	是	收费	直的	穿过	这	正方形	为了	这	后部	的

['taʊnzəndz] , ['kæriɪŋ] a169

Townsend's	,	carrying	a169
汤森德	,	携带	a169

其中两名男子扛着169号军械库的武器，径直穿过广场，朝汤森德商店后方冲去。

[bɪg] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [heɪ] .

big	torch	of	sticks	and	twisted	hay	.
大的	火炬	的	棍子	和	扭曲	干草	.

用树枝和扭曲的干草做成的大火炬。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

The	window	was	not	boarded	up	,
这	窗户	曾是	不是	登机	向上	,

窗户没有被木板封住。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [maɪ]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

but	I	stuck	my	rifle	barrel	through	the	glass	and	fired	at	them	.
但	我	卡住	我的	步枪	桶	通过	这	玻璃	和	被解雇	在	他们	.

但我把步枪枪管伸进玻璃里，向他们开枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [strʌk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər][flai][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	bullet	,	I	think	,	struck	the	torch	,	because	I	saw	the	fire	fly	in	all	directions	.
这	子弹	,	我	思考	,	击	这	火炬	,	因为	我	锯	这	火	飞	在	全部	方向	.

我认为子弹击中了火炬，因为我看到火焰向四面八方飞溅。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'triːtid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] , [waɪl] [aɪ] [ʃɑːt] [ə'gen] .

They	dropped	it	and	retreated	in	a	great	panic	,	while	I	shot	again	.
他们	掉落	它	和	撤退	在	一个	伟大的	恐慌	,	尽管	我	射击	再次	.

他们丢下东西，惊慌失措地撤退，我又开枪射击。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] .

I	ran	back	to	the	hotel	and	began	shooting	once	more	at	the	depot	.
我	跑	后退	到	这	酒店	和	开始	射击	一次	更多的	在	这	仓库	.

我跑回酒店，再次开始在仓库附近拍摄。

[ðeɪ] ['nevər] ['faɪərd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

They	never	fired	another	shot	.
他们	绝不	被解雇	其他	射击	.

他们再也没有开过一枪。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

I	went	over	to	the	bank	and	from	the	back	window	I	could	see	them
我	去	超过	到	这	银行	和	从	这	后退	窗户	我	可以	看	他们

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

going	away	to	the	southwest	,
去	离开	到	这	西南	,

我走到银行那边，从后窗看到他们朝西南方向走去。

['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][koʊl] - [ʃed] .

keeping	under	cover	of	the	tank	and	coal	-	shed	.
保持	在下面	覆盖	的	这	坦克	和	煤炭	-	棚	.

躲在油罐和煤棚的掩护下。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

They	came	around	up	on	to	the	grade	a	half	-	mile	to	the	west	.
他们	来了	大约	向上	在	到	这	年级	一个	一半	-	英里	到	这	西方	.

他们绕到西边半英里处的路基上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

I	had	a	look	at	them	through	the	glass	.
我	有	一个	看	在	他们	通过	这	玻璃	.

我透过玻璃看了看它们。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] .

Some	were	walking	and	some	riding	.
一些	是	步行	和	一些	骑术	.

有些人步行，有些人骑车。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] [ɑːn][wʌn] [hɔːrs] .

There	seemed	to	be	two	men	on	one	horse	.
那里	似乎	到	是	二	男人	在	一	马	.

似乎有两个人骑在一匹马上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

I	think	that	more	than	one	of	them	was	wounded	,
我	思考	那	更多的	比	一	的	他们	曾是	受伤	,

我认为他们当中不止一人受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [siː] .

but	the	drifting	snow	now	made	it	hard	to	see	.
但	这	漂流	雪	现在	制成	它	难的	到	看	.

但现在积雪很厚，能见度很低。

[aɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

I	went	back	through	the	hotel	and	down	the	street	to	watch	them	from
我	去	后退	通过	这	酒店	和	向下	这	街道	到	手表	他们	从

[ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .

the	tower	above	the	snow	.
这	塔	多于	这	雪	.

我穿过酒店，沿着街道走到雪地上的瞭望塔，向雪地上眺望他们。

[ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	pony	which	had	fallen	into	the	tunnel	was	still	there	.
这	小马	哪个	有	倒下	进入	这	隧道	曾是	仍然	那里	.

掉进隧道里的那匹小马还在那里。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['meksɪkən]['sæd(ə)l] , [ɔːl] ['hevi] [ɪm'bɑːst] ['leðər] , [wɪð; wɪθ]

I	noticed	it	wore	an	expensive	Mexican	saddle	,	all	heavy	embossed	leather	,	with
我	注意到	它	穿着	一个	昂贵的	墨西哥	鞍	,	全部	重的	压纹	皮革	,	和

[ə; eɪ] [haɪ] ['kæntl] ,

a	high	cantle	,
一个	高的	后腿	,

我注意到它用的是昂贵的墨西哥马鞍，全是厚重的压花皮革，鞍尾很高。

['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] , [bɪg][ˌtæpə'dɛərəu][ɑːn][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] horsehair170

silver	ornaments	,	big	tapaderos	on	the	stirrups	,	and	a	horsehair170
银	装饰品	,	大的	塔帕德罗斯	在	这	马镫	,	和	一个	horsehair170

银饰、马镫上的大号马镫套和马鬃170

['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [bɪt] .

bridle	with	silver	bit	.
辔	和	银	少量	.

银质马勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

There	was	a	red	blanket	rolled	up	and	tied	on	behind	the	saddle	.
那里	曾是	一个	红色的	毯子	滚动	向上	和	系	在	在后面	这	鞍	.

马鞍后面卷着一条红色毯子，系在那里。

[æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] ['taʊnzəndz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][wʌz; wəz]

As	I	went	by	Townsend's	I	saw	that	the	window	I	wanted	to	get	to	was
作为	我	去	经过	汤森德	我	锯	那	这	窗户	我	通缉	到	得到	到	曾是

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪmər] ,

as	full	of	holes	as	a	skimmer	,
作为	满的	的	孔	作为	一个	撇渣器	,

路过汤森德商店时，我发现我想去的那扇窗户像撇渣器一样布满了洞。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [blɑːkt] [ʌp] [maɪ] [wei] .

and	I	was	glad	the	horse	had	blocked	up	my	way	.
和	我	曾是	高兴的	这	马	有	已屏蔽	向上	我的	方式	.

我很高兴那匹马挡住了我的路。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['diːpoʊ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hoʊlz] .

I	noticed	that	the	depot	wasn't	much	better	off	,	however	,	for	holes	.
我	注意到	那	这	仓库	不是	很多	更好的	离开	,	然而	,	为了	孔	.

不过我注意到，仓库的情况也好不到哪里去，到处都是洞。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I	went	up	the	tower	and	watched	the	outlaws	for	half	an	hour	.
我	去	向上	这	塔	和	观看	这	亡命之徒	为了	一半	一个	小时	.

我爬上塔楼，观察了这些不法之徒半个小时。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['maʊntənz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðen]

They	stopped	a	few	minutes	at	Mountain's	to	get	their	extra	horses	and	then
他们	停止	一个	很少	分钟	在	山的	到	得到	他们的	额外的	马匹	和	然后

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

他们在山地马场停留了几分钟，取回备用马匹，然后继续前行。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['freʃər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [tʃɪld] [wen]

The	wind	was	coming	fresher	all	the	time	and	I	was	pretty	well	chilled	when
这	风	曾是	未来	更清新	全部	这	时间	和	我	曾是	漂亮的	出色地	冷藏	什么时候

[aɪ] [gɑːt] [daʊn] .

I	got	down	.
我	得到	向下	.

风越刮越冷，我下山的时候感觉相当冷。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]

I	was	hurrying	along	across	the	drifts	to	the	hotel	when	I	noticed	the	horse	in
我	曾是	匆忙	沿着	穿过	这	漂移	到	这	酒店	什么时候	我	注意到	这	马	在

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] .

the	tunnel	again	.
这	隧道	再次	.

我正匆匆穿过雪堆赶往酒店，这时我又看到了隧道里的那匹马。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

But	his	fine	saddle	and	bridle	were	gone	.
但	他的	美好的	鞍	和	辔	是	已消失	.

但他那副精美的马鞍和马勒却不见了。

[aɪ] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] ['vɪzɪtər] ,

I	knew	instantly	that	it	must	be	the	work	of	my	unknown	night	visitor	,
我	知道	即刻	那	它	必须	是	这	工作	的	我的	未知	夜晚	游客	,

我立刻意识到这一定是那位不知名的夜访者的杰作。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['stoʊlən] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

who	had	not	stolen	anything	for	some	time	.
WHO	有	不是	被盗	任何事物	为了	一些	时间	.

他已经有一段时间没有偷窃任何东西了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

This	was	the	first	thing	that	had	been	disturbed	by	daylight	;	it	was	growing
这	曾是	这	第一的	事物	那	有	到过	不安	经过	日光	;	它	曾是	生长

['boʊldər] .

bolder	.
更大胆	.

这是第一个被日光惊扰的事物；它变得越来越大胆。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪt'self] [soʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ]

My	heart	had	behaved	itself	so	well	during	the	fight	that	I	had	forgotten	that	I
我的	心	有	表现	本身	所以	出色地	期间	这	斗争	那	我	有	被遗忘的	那	我

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

had	such	a	thing	;
有	这样的	一个	事物	;

在战斗中，我的心脏表现得如此出色，以至于我忘记了自己还有心脏这回事；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

now	it	started	to	thumping	so	hard	that	I	thought	it	was	all	there	was
现在	它	开始	到	怦	所以	难的	那	我	想法	它	曾是	全部	那里	曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː] . -

to	me	.	171
到	我	.	-

现在它开始剧烈地跳动，我以为这就是我的一切了。171

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['æftər][ðə; ði] [faɪt] : ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blɪzərd] :

After	the	Fight	:	also	a	true	Account	of	the	great	Blizzard	:
后	这	斗争	:	还	一个	真的	帐户	的	这	伟大的	暴风雪	:

战后：也是对伟大的暴雪的真实记述：

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

with	how	I	go	to	sleep	in	the	Stronghold	and	am	awakened	before	Morning	.
和	如何	我	去	到	睡觉	在	这	据点	和	是	觉醒	前	早晨	.

我如何在要塞中入睡，并在黎明前被唤醒。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æt; ət] ['træks]

So	that	is	the	true	history	of	the	fight	,	just	as	it	all	happened	at	Track's
所以	那	是	这	真的	历史	的	这	斗争	,	只是	作为	它	全部	发生	在	赛道的

[end] ,

End	,
结尾	,

这就是这场战斗的真实历史，就像它在赛道尽头发生的那样。

['terətɔːri] [ʌv; əv][də'koʊtə] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['februeri] 5th ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Territory	of	Dakota	,	on	Saturday	,	February	5th	;	and	thus	,
领土	的	达科他州	,	在	周六	,	二月	5th	;	和	因此	,

达科他领地，2月5日星期六；因此，

[θruː] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

through	good	luck	and	being	well	intrenched	behind	my	fortifications	,	and	having
通过	好的	运气	和	存在	出色地	战壕	在后面	我的	防御工事	,	和	拥有

['plenti] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

plenty	of	Winchesters	,
很多	的	温彻斯特	,

凭借好运气、坚固的防御工事以及充足的温彻斯特步枪，

[aɪ] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌtˌθroʊt] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [taʊn] .

I	beat	off	the	cutthroat	outlaws	and	held	the	town	.
我	打	离开	这	割喉	亡命之徒	和	握住	这	镇	.

我击退了那些凶残的亡命之徒，守住了这座城镇。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]

If	they	had	waited	one	day	longer	for	their	coming	they	would	have	waited	a
如果	他们	有	等待	一	天	更长	为了	他们的	未来	他们	会	有	等待	一个

[gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] ;

good	while	longer	;
好的	尽管	更长	;

如果他们再等一天，他们就得再等很久了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ][ðer; ðər][keɪm] [sʌtʃ][ə; eɪ]['blɪzərd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər][siːn] [bɪ'fɔːr][nɔːr]
for **the** **next** **day** **there** **came** **such** **a** **blizzard** **as** **I** **had** **never** **seen** **before** **nor**
为了 这 下一个 天 那里 来了 这样的 一个 暴风雪 作为 我 有 绝不 已见 前 也不
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

第二天，一场我前所未见、后也未曾见过的暴风雪袭来。

[wɪtʃ] [rɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [sɪks][deɪz] , ['lækɪŋ] [twelv] ['aʊərz] ;
which **roared** **without** **ceasing** **six** **days** **,** **lacking** **twelve** **hours** **;**
哪个 咆哮 没有 停止 六 天 , 缺乏 十二 小时 ;

它咆哮了六天，持续了六天，还差十二个小时；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [mɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [steɪd] [bæd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and **for** **two** **weeks** **more** **the** **weather** **stayed** **bad** **,** **and** **seemed** **to** **have**
和 为了 二 周 更多的 这 天气 入住 坏的 , 和 似乎 到 有
[rɪ'læpsiz] ,
relapses **,**
复发 ,

接下来的两周天气依然恶劣，而且似乎时好时坏。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sɪk] .
as **they** **say** **of** **a** **person** **sick** **.**
作为 他们 说 的 一个 人 生病的 .

就像人们形容病人那样。

[noʊ] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
No **robbers** **could** **have** **come** **through** **it** **,**
不 强盗 可以 有 来 通过 它 ,

强盗不可能从那里进来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]
but **the** **ones** **that** **had** **come** **got** **back** **to** **their** **headquarters** **through** **the** **first**
但 这 一个 那 有 来 得到 后退 到 他们的 总部 通过 这 第一的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

但那些前来的人通过第一次风暴返回了总部。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] . -
as **I** **have** **good** **reason** **to** **know** **.** **172**
作为 我 有 好的 原因 到 知道 . -

我有充分的理由知道这一点。172

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒野尽头：贾德森·皮彻(Track's End Being the Narrative of Judson)
第7/8页

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][sɪks] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [aɪ] [lɪvd] ['regjələrli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
And 和 **for** 为了 **almost** 几乎 **six** 六 **weeks** 周 **after** 后 **the** 这 **fight** 斗争 **I** 我 **lived** 居住地 **regularly** 经常 **and** 和 **without** 没有 **much** 很多
[dɪ'stɜːrbəns] ,
disturbance 干扰 **,** ,

在打架事件发生后的近六周时间里，我的生活一切如常，没有受到太多干扰。

[wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
with 和 **Kaiser** 凯撒 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **animals** 动物 **for** 为了 **company** 公司 **by** 经过 **day** 天 **and** 和 **the** 这 **howling** 嚎叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [baɪ] [naɪt] .
of 的 **the** 这 **wolves** 狼 **and** 和 **my** 我的 **own** 自己的 **thoughts** 想法 **by** 经过 **night** 夜晚 **.** .

白天有凯撒和其他动物陪伴，夜晚有狼嚎声和我自己的想法陪伴。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlvz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If 如果 **the** 这 **thoughts** 想法 **had** 有 **given** 给定 **me** 我 **no** 不 **more** 更多的 **trouble** 麻烦 **than** 比 **the** 这 **wolves** 狼 **I** 我 **should** 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ,
have 有 **been** 到过 **happy** 快乐的 **,** ,

如果这些想法没有像狼群一样给我带来更多困扰，我就会感到高兴了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf]
for 为了 **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **had** 有 **got** 得到 **so** 所以 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **sleep** 睡觉 **unless** 除非 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **wolf** 狼
['haʊlɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
howling 嚎叫 **somewhere** 某处 **about** 关于 **in** 在 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **.** .

因为我觉得我已经到了这种地步：除非附近有狼嚎叫，否则我就睡不着觉。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
The 这 **loneliness** 孤独 **,** , **the** 这 **dread** 恐惧 **of** 的 **the** 这 **outlaws** 亡命之徒 **coming** 未来 **back** 后退 **,** ,

孤独感，以及对亡命之徒归来的恐惧，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['retʃɪd] [taʊn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,
the 这 **mystery** 神秘 **of** 的 **what** 什么 **or** 或者 **who** WHO **was** 曾是 **in** 在 **or** 或者 **near** 靠近 **the** 这 **wretched** 可怜 **town** 镇 **besides** 除了 **myself** 我 **,** ,

除了我之外，这座凄凉的小镇里或附近究竟还有什么人或什么东西，这仍然是个谜。

[ɔːl] [kept] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]
all 全部 **kept** 保留 **with** 和 **me** 我 **and** 和 **made** 制成 **me** 我 **wish** 希望 **ten** 十 **thousand** 千 **times** 时代 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **never** 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
heard 听到 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **,** ,

这一切都让我难以忘怀，也让我无数次后悔当初没听说过这个地方。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [hoʊm] .
or 或者 **of** 的 **any** 任何 **place** 地方 **except** 除了 **home** 家 **.** .

或者除了家以外的任何地方。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Though	of	course	I	did	not	keep	so	miserable	all	the	while	.
尽管	的	课程	我	做过	不是	保持	所以	悲惨的	全部	这	尽管	.

当然，我并不是一直都那么痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv]

There	was	plenty	of	work	to	be	done	,	and	I	kept	at	it	most	of
那里	曾是	很多	的	工作	到	是	完毕	,	和	我	保留	在	它	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

有很多工作要做，我大部分时间都在埋头苦干。

[maɪ] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [wel] .

My	eye	soon	got	well	.
我的	眼睛	很快	得到	出色地	.

我的眼睛很快就好了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	day	after	I	beat	off	the	outlaws	and	had	a	little	recovered	from	the
这	天	后	我	打	离开	这	亡命之徒	和	有	一个	小的	恢复	从	这

[wɜːrk] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [stɑːrt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

work	and	strain	of	that	and	of	the	strange	start	the	disappearance	of
工作	和	拉紧	的	那	和	的	这	奇怪的	开始	这	消失	的

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

the	saddle	gave	me	,
这	鞍	给予	我	,

击退不法之徒后的第二天，我稍微从那场战斗的疲惫和压力，以及马鞍失踪带来的怪事中恢复过来之后，

[aɪ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ]

I	found	so	many	things	waiting	to	be	done	that	I	scarce	knew	what	to	turn	my
我	成立	所以	许多	事物	等待	到	是	完毕	那	我	稀少	知道	什么	到	转动	我的

[hænd][tuː; tə][fɜːrst] .

hand	to	first	.
手	到	第一的	.

我发现有太多事情等着我去做，以至于我几乎不知道该先从哪件事开始。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊni][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt]

But	I	had	thought	the	poor	pony	in	the	tunnel	deserved	to	be	got	out
但	我	有	想法	这	贫穷的	小马	在	这	隧道	应得的	到	是	得到	出去

[bɪ'fɔːr] anything173

before	anything173
前	anything173

但我认为，隧道里那匹可怜的小马应该先被救出来，然后再考虑其他事情。173

[els] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]

else	was	done	;	and	this	I	attended	to	an	hour	after	the	robbers	had
别的	曾是	完毕	;	和	这	我	参加	到	一个	小时	后	这	强盗	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

其他的事情都已办妥；而这件事，我在强盗离开一个小时后才处理。

[aɪ] [went] [aʊt] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sæd(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	went	out	half	expecting	to	find	it	gone	,	too	,	with	its	saddle	;	but	it
我	去	出去	一半	期待	到	寻找	它	已消失	,	也	,	和	它是	鞍	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

我出去的时候还以为它也连同它的鞍具一起不见了；但它还在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [ɪts] [hed] .

It	was	quite	tired	out	and	stood	hanging	its	head	.
它	曾是	相当	疲劳的	出去	和	站立	绞刑	它是	头	.

它看起来很疲惫，低着头站在那里。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

To	get	it	out	the	way	it	had	tumbled	in	would	take	a	great	amount	of
到	得到	它	出去	这	方式	它	有	翻滚	在	会	拿	一个	伟大的	数量	的

['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] ,

shoveling	in	the	hard	snow	,
铲雪	在	这	难的	雪	,

要把它从原路搬出来，需要费很大劲才能在坚硬的积雪里铲出来。

[aɪ] [suːn] [sɔː] ,

I	soon	saw	,
我	很快	锯	,

我很快就明白了，

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ɑːn] [aʊt] [baɪ] [weɪ]

so	I	decided	I	would	try	to	lead	it	through	the	tunnel	and	on	out	by	way
所以	我	决定	我	会	尝试	到	带领	它	通过	这	隧道	和	在	出去	经过	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

所以我决定试着引导它穿过隧道，然后从酒店那边出去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

though	it	seemed	an	odd	thing	to	do	.
尽管	它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	做	.

虽然这看起来有点奇怪。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['hɔːltər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [ðæt] [plæn] ,

So	I	put	a	halter	on	it	and	tried	that	plan	,
所以	我	放	一个	缰绳	在	它	和	尝试	那	计划	,

所以我给它套上缰绳，试了试这个办法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [bæk] [skreɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

and	though	its	back	scraped	a	little	in	places	,
和	尽管	它是	后退	刮擦	一个	小的	在	地方	,

虽然它的背部有些地方擦伤了，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] [bɪ'haɪnd] ['bɑːkiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

what	with	me	ahead	and	with	Kaiser	behind	barking	a	good	deal	,
什么	和	我	前方	和	和	凯撒	在后面	叫声	一个	好的	交易	,

我领先，凯撒在后面狂吠不止，

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

we	got	it	along	and	into	the	office	and	then	on	through	the	storeroom
我们	得到	它	沿着	和	进入	这	办公室	和	然后	在	通过	这	库房

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	kitchen	and	out	to	the	barn	.
和	厨房	和	出去	到	这	谷仓	.

我们把它搬进了办公室，然后穿过储藏室和厨房，最后搬到了谷仓。

[dɪk] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [ðæt]

Dick	and	Ned	were	much	excited	by	the	new	arrival	,	and	so	for	that
迪克	和	内德	是	很多	兴奋的	经过	这	新的	到达	,	和	所以	为了	那

['mætər] [wʌz; wəz] ['blɑːsəm] ;

matter	was	Blossom	;
事情	曾是	开花	;

迪克和内德对新来的小家伙非常兴奋，布洛瑟姆也是如此；

[ænd; ənd] ['kreɪzi] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kækld] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] .

and	Crazy	Jane	was	like	to	have	cackled	her	head	off	.
和	疯狂的	简	曾是	喜欢	到	有	咯咯笑	她	头	离开	.

而疯子简似乎要笑得前仰后合。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] , [hæf] [ded] [frʌm; frəm] ['loʊnsəmnəs] .

The	poor	things	were	the	same	as	I	,	half	dead	from	lonesomeness	.
这	贫穷的	事物	是	这	相同的	作为	我	,	一半	死的	从	孤独	.

这些可怜的家伙和我一样，孤独得奄奄一息。

[ðen] [aɪ] ['streɪtnd] [ʌp] [θɪŋz] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði]

Then	I	straightened	up	things	about	town	which	had	been	put	out	of	order	by	the
然后	我	拉直	向上	事物	关于	镇	哪个	有	到过	放	出去	的	命令	经过	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

然后我把镇上因那场争斗而变得混乱不堪的事情都理顺了。

[fɪkst] [ðə; ði] [fairz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌnz] .

fixed	the	fires	again	and	cleaned	up	the	guns	.
固定的	这	火灾	再次	和	已清洗	向上	这	枪支	.

再次排除了火灾隐患，并清理了枪支。

[aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]

I	didn't	forget	to	go	up	the	windmill	tower	several	times	to	have	a	look	for
我	没有	忘记	到	去	向上	这	风车	塔	一些	时代	到	有	一个	看	为了

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , -

the	outlaws	,	174
这	亡命之徒	,	-

我没忘记几次爬上风车塔去寻找那些不法之徒，174

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	I	saw	no	more	of	them	.
但	我	锯	不	更多的	的	他们	.

但我之后再也没见过他们。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [bɪg] [slæbz] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl]

Another	thing	I	did	was	to	lay	some	big	slabs	of	frozen	snow	over	the	hole
其他	事物	我	做过	曾是	到	躺	一些	大的	板	的	冷冻	雪	超过	这	洞

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['poʊni] [fel] [θruː] ,

in	the	tunnel	where	the	pony	fell	through	,
在	这	隧道	在哪里	这	小马	跌倒	通过	,

我还做了另一件事，就是在小马掉进隧道里的洞口上铺了几大块冻雪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [ɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['blɪzərd] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	was	a	good	thing	I	did	this	or	I	believe	the	blizzard	would	have
和	它	曾是	一个	好的	事物	我	做过	这	或者	我	相信	这	暴风雪	会	有

[gɔːn] [nɪr] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʌn(ə)l] ['sɪstəm] .

gone	near	to	filling	the	whole	tunnel	system	.
已消失	靠近	到	填充	这	所有的	隧道	系统	.

幸好我这么做了，否则我相信暴风雪几乎会填满整个隧道系统。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ɑːn] [mɔːr] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] -

As	it	was	it	piled	on	more	snow	and	covered	all	trace	of	the	robbers	'
作为	它	曾是	它	堆积	在	更多的	雪	和	涵盖	全部	痕迹	的	这	强盗	-

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

charge	on	the	street	.
收费	在	这	街道	.

于是，积雪越积越多，掩盖了街上劫匪行径的所有痕迹。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]

I	think	it	would	not	be	possible	for	me	to	make	you	understand	what	a
我	思考	它	会	不是	是	可能的	为了	我	到	制作	你	理解	什么	一个

['blɪzərd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

blizzard	that	was	,
暴风雪	那	曾是	,

我觉得我很难让你理解那场暴风雪究竟有多大。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

which	began	the	next	day	and	kept	up	for	the	best	part	of	a	whole	week	.
哪个	开始	这	下一个	天	和	保留	向上	为了	这	最好的	部分	的	一个	所有的	星期	.

这种情况从第二天开始，持续了将近一周的时间。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

All	day	and	night	it	roared	and	pushed	at	the	windows	and	drove	the
全部	天	和	夜晚	它	咆哮	和	推动	在	这	视窗	和	驾驶	这

[snoʊ] [ɪn] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] [hoʊl] ;

snow	in	every	crack	and	hole	;
雪	在	每一个	裂缝	和	洞	;

它日夜咆哮，撞击着窗户，把雪吹进每一个缝隙和孔洞里；

[hɪr] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

here	piled	it	up	and	there	swept	it	away	clean	down	to	the	ground	.
这里	堆积	它	向上	和	那里	扫荡	它	离开	干净的	向下	到	这	地面	.

这里堆满了垃圾，那里却把垃圾扫得干干净净，落到地上。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʌnlz] .

Not	once	did	I	go	out	beyond	the	tunnels	.
不是	一次	做过	我	去	出去	超过	这	隧道	.

我一次也没有走出过隧道。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][aɪ] [let] [goʊ] [aʊt] ,

The	fire	at	the	depot	I	let	go	out	,
这	火	在	这	仓库	我	让	去	出去	,

我让仓库里的火熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [kept] [ʌp] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni]

and	the	others	I	kept	up	more	to	have	something	to	do	than	for	any
和	这	其他的	我	保留	向上	更多的	到	有	某物	到	做	比	为了	任何

[juːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

use	they	were	,
使用	他们	是	,

至于其他的，我保留它们更多是为了打发时间，而不是因为它们有什么实际用途。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [noʊ] ['aʊtlɔːz] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

because	I	knew	no	outlaws	could	ever	come	in	such	a	storm	.
因为	我	知道	不	亡命之徒	可以	曾经	来	在	这样的	一个	风暴	.

因为我知道在这种暴风雨中，任何不法之徒都不可能出现。

[waɪl] [ðə; ði] ['blɪzərd] ['læstɪd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp]

While	the	blizzard	lasted	I	had	a	hard	time	to	find	enough	to	do	to	keep
尽管	这	暴风雪	持续	我	有	一个	难的	时间	到	寻找	足够的	到	做	到	保持

[maɪ][maɪnd][ɔːf] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] .

my	mind	off	of	my	troubles	.
我的	头脑	离开	的	我的	麻烦	.

暴风雪持续期间，我很难找到足够多的事情来分散注意力，让自己不去想那些烦心事。

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['resəpi] - [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ,

In	an	old	recipe	-	book	,	which	I	found	in	the	closet	under	the	stairs	,
在	一个	老的	食谱	-	书	,	哪个	我	成立	在	这	壁橱	在下面	这	楼梯	,

我在楼梯下的壁橱里找到一本旧食谱，里面写着：

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [tæn] [skɪnz] , [soʊ][aɪ][bɪˈgæn] ['tænɪŋ] my175

it	told	how	to	tan	skins	,	so	I	began	tanning	my175
它	讲述	如何	到	棕褐色	皮肤	,	所以	我	开始	晒黑	my175

它教我如何晒黑皮肤，所以我开始晒我的175磅重的皮。

[wʊlf] - [skɪnz] .

wolf	-	skins	.
狼	-	皮肤	.

狼皮。

[aɪ] ['hwɪtld] [aʊt][sʌm; səm] ['pʌzlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['leðər] ['kɑːlər][fɔːr; fər] - ;

I	whittled	out	some	puzzles	,	too	,	and	made	a	leather	collar	for	Pawsy	;
我	削过的	出去	一些	谜题	,	也	,	和	制成	一个	皮革	衣领	为了	-	;

我还做了一些拼图，并为 Pawsy 做了一个皮项圈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	would	not	wear	it	.
但	她	会	不是	穿	它	.

但她不会穿。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

I	forgot	to	say	that	after	the	fight	I	found	her	in	her	old	place	over	the
我	忘了	到	说	那	后	这	斗争	我	成立	她	在	她	老的	地方	超过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

我忘了说，打完架后，我发现她还在门上的老位置上。

[aɪ] [tɔːt] ['kaɪzər] [sʌm; səm] [trɪks] , [tuː] ,

I	taught	Kaiser	some	tricks	,	too	,
我	教授	凯撒	一些	技巧	,	也	,

我也教了凯撒一些技巧。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	gave	the	cat	a	chance	to	improve	herself	in	the	same	way	,
和	给予	这	猫	一个	机会	到	提升	她自己	在	这	相同的	方式	,

并给了猫一个以同样方式提升自己的机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

but	she	refused	the	opportunity	.
但	她	拒绝	这	机会	.

但她拒绝了这个机会。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , [tuː] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

I	did	some	reading	,	too	,	during	these	days	.
我	做过	一些	阅读	,	也	,	期间	这些	天	.

这几天我也读了一些书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] ,

There	was	little	to	read	in	the	Headquarters	House	,
那里	曾是	小的	到	读	在	这	总部	房子	,

总部大楼里几乎没什么书可读。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [tɑːm] ['kɑːrz] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['dɑːktər] [keɪn] ,

but	among	Tom	Carr's	things	I	found	a	book	by	Doctor	Kane	,
但	之中	汤姆	卡尔的	事物	我	成立	一个	书	经过	医生	凯恩	,

但在汤姆·卡尔的遗物中，我发现了一本凯恩博士写的书。

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

telling	of	his	life	in	the	arctic	regions	,	and	this	I	enjoyed	a	great	deal	,
讲述	的	他的	生活	在	这	北极	地区	,	和	这	我	享受	一个	伟大的	交易	,

他讲述了自己在北极地区的生活，我非常喜欢听。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] ,

feeling	that	I	was	in	a	country	not	much	warmer	,
感觉	那	我	曾是	在	一个	国家	不是	很多	更温暖	,

感觉自己身处一个气候也好不到哪里去的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɪns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

and	that	I	must	be	more	lonely	than	he	was	,	since	he	always
和	那	我	必须	是	更多的	孤独	比	他	曾是	,	自从	他	总是

[hæd; həd]['hjuːmən] [kəm'pænjənz] ,

had	human	companions	,
有	人类	同伴	,

我一定比他更孤独，因为他总是有人类伙伴陪伴。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn] .

while	I	had	not	one	.
尽管	我	有	不是	一	.

而我却一个也没有。

[ɪn]['mɪstər] . - [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊks] ,

In	Mr	.	Clerkinwell's	rooms	over	the	bank	I	found	some	other	books	,
在	先生	.	-	房间	超过	这	银行	我	成立	一些	其他	图书	,

我在银行楼上克勒金威尔先生的房间里找到了一些其他的书。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['leðər] ['kʌvərz] .

all	with	very	fine	leather	covers	.
全部	和	非常	美好的	皮革	封面	.

所有产品均配有精美皮革封面。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

Some	of	these	I	took	the	liberty	of	borrowing	,	but	was	very	careful	of
一些	的	这些	我	采取	这	自由	的	借贷	,	但	曾是	非常	小心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中一些是我擅自借用的，但我非常爱惜它们。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ,

One	was	The	Pilgrim's	Progress	,	and	I	liked	most	of	it	exceedingly	,
一	曾是	这	朝圣者的	进步	,	和	我	喜欢	最多	的	它	非常	,

其中一本是《天路历程》，我非常喜欢它的大部分内容。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ə'pɔljən] .

especially	the	fight	in	the	king's	highway	which	Christian	had	with	Apollyon	.
尤其	这	斗争	在	这	国王的	公路	哪个	基督教	有	和	阿波罗	.

尤其是克里斯蒂安在国王大道上与亚波伦的战斗。

[ə'nʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [pɪp]

Another	book	was	a	story	,	very	entertaining	,	by	Charles	Dickens	,	about	little	Pip
其他	书	曾是	一个	故事	,	非常	娱乐	,	经过	查尔斯	狄更斯	,	关于	小的	皮普

[ænd; ənd] the176

and	the176
和	the176

另一本书是查尔斯·狄更斯写的一个非常有趣的故事，讲的是小皮普和176

[kən'vɪkt] [huː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] ;

convict	who	came	back	from	Australia	;
定罪	WHO	来了	后退	从	澳大利亚	;

从澳大利亚返回的罪犯；

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pɪp] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [mɑːʃiz] [soʊ]

I	felt	very	sorry	for	Pip	when	he	had	to	go	out	on	the	wet	marshes	so
我	毛毡	非常	对不起	为了	皮普	什么时候	他	有	到	去	出去	在	这	湿的	沼泽	所以

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

皮普一大早就得去湿漉漉的沼泽地里走，我真替他感到难过。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [soʊ] [bɪg] .

he	being	so	little	and	the	marshes	so	big	.
他	存在	所以	小的	和	这	沼泽	所以	大的	.

他那么小，而沼泽却那么大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les]

There	was	another	thing	that	I	tried	to	amuse	myself	with	,	being	nothing	less
那里	曾是	其他	事物	那	我	尝试	到	娱乐	我	和	,	存在	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] .

than	music	.
比	音乐	.

还有一件事让我试图自娱自乐，那就是音乐。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['bændʒoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɑːm] ['kɑːr] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] [wɪtʃ]

I	found	an	old	banjo	belonging	to	Tom	Carr	and	an	accordion	which
我	成立	一个	老的	班卓琴	属于	到	汤姆	卡尔	和	一个	手风琴	哪个

['ændruː] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

Andrew	had	left	behind	.
安德鲁	有	左边	在后面	.

我找到了一把属于汤姆·卡尔的旧班卓琴和安德鲁留下的手风琴。

[ðə; ði] ['bændʒoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ,

The	banjo	I	could	not	do	much	with	,
这	班卓琴	我	可以	不是	做	很多	和	,

那把班卓琴我不太会弹。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz]

but	when	I	saw	the	accordion	I	said	to	myself	that	if	I	could	blow	the	bellows
但	什么时候	我	锯	这	手风琴	我	说	到	我	那	如果	我	可以	吹	这	风箱

[ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [fɔːrdʒ] ,

in	my	father's	forge	,
在	我的	父亲的	锻造	,

但当我看到手风琴时，我心想，如果我能吹响父亲铁匠铺里的风箱，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .

I	ought	to	be	able	to	work	an	accordion	.
我	应该	到	是	有能力的	到	工作	一个	手风琴	.

我应该会拉手风琴。

[soʊ] [aɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt]

So	I	went	at	it	,	hammer	and	tongs	,	and	soon	could	produce	a	great
所以	我	去	在	它	,	锤	和	钳	,	和	很快	可以	生产	一个	伟大的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

于是我开始用锤子和钳子敲打，很快就发出了很大的噪音。

[ðoʊ] ['maɪti] ['dɪzməl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ([hæd; həd] [juː; jʊ] [hɜːrd]

though	mighty	dismal	,	I	think	,	and	maybe	what	you	would	(	had	you	heard
尽管	强大的	惨淡	,	我	思考	,	和	或许	什么	你	会	(	有	你	听到

[ˌaɪ 'tiː]) [hæv; həv] [kɔːld] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ,

it	)	have	called	heartrending	,
它	)	有	称为	令人心碎	,

虽然非常令人沮丧，我想，如果你听到了，也许会称之为令人心碎的，

[sɪns] [wen'evər] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['kaɪzər] [wʊd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [haʊl] ,

since	whenever	I	started	up	Kaiser	would	point	his	nose	to	the	ceiling	and	howl	,
自从	每当	我	开始	向上	凯撒	会	观点	他的	鼻子	到	这	天花板	和	嗥	,

每次我启动凯撒时，他都会把鼻子指向天花板嚎叫。

['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

very	sad	indeed	.
非常	伤心	的确	.

真是太令人难过了。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsərts] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gest] [hæv; həv]

I	think	when	one	of	our	concerts	was	going	on	that	could	a	guest	have
我	思考	什么时候	一	的	我们的	音乐会	曾是	去	在	那	可以	一个	客人	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

arrived	at	the	Headquarters	House	he	would	have	thought	he	had	found	a
到达的	在	这	总部	房子	他	会	有	想法	他	有	成立	一个

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['luːnəˌtɪks] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['trævələr] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ]

home	for	lunatics	and	not	a	hotel	for	an	honest	traveler	who	could	pay
家	为了	疯子	和	不是	一个	酒店	为了	一个	诚实的	游客	WHO	可以	支付

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

我想，在我们举办音乐会的时候，如果有客人来到总部大楼，他可能会以为自己找到了疯人院，而不是一家为能够付得起钱的诚实旅行者提供的酒店。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blɪzərd] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

During	the	blizzard	also	I	drew	up	in	black	and	white	a	programme	for	each
期间	这	暴风雪	还	我	画	向上	在	黑色的	和	白色的	一个	程序	为了	每个

[deɪ] [wɪtʃ] I177

day	which	I177
天	哪个	I177

暴风雪期间，我还用黑白纸绘制了每天的日程表，编号为 I177。

[dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['betər] ;

decided	I	must	follow	out	when	the	weather	became	better	;
决定	我	必须	跟随	出去	什么时候	这	天气	成为	更好的	;

我决定等天气好转后一定要出去走走；

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

though	I	had	lived	up	to	most	of	it	from	the	first	.
尽管	我	有	居住地	向上	到	最多	的	它	从	这	第一的	.

虽然从一开始我就基本做到了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :

Thus	it	was	:
因此	它	曾是	:

事情就是这样：

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] – [get] [ʌp] , [stɑːrt] ['faɪər] [ɪn] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [meɪk] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Five	o'clock	–	Get	up	,	start	fire	in	hotel	and	make	cup	of	coffee	.
五	点钟	–	得到	向上	,	开始	火	在	酒店	和	制作	杯子	的	咖啡	.

五点钟——起床，在酒店生火，然后泡杯咖啡。

[faɪv] - ['θɜːrti] – [ɪn'spekt] [fairz] [ɪn] [bæŋk] [ænd; ənd] [θriː] ['stɔrz] .

Five	-	thirty	–	Inspect	fires	in	bank	and	three	stores	.
五	-	三十	–	检查	火灾	在	银行	和	三	商店	.

五点半——检查银行和三家商店的火灾情况。

[sɪks] [əˈklɔk, əu-] – [fiːd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [kaʊ] .

Six	o'clock	–	Feed	horses	and	cow	and	chickens	,	and	milk	cow	.
六	点钟	–	喂养	马匹	和	奶牛	和	鸡	,	和	牛奶	奶牛	.

六点钟——喂马、喂牛、喂鸡，挤牛奶。

[sɪks] - ['θɜːrti] – [get] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [self] [ænd; ənd] ['kaɪzər] [ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]

Six	-	thirty	–	Get	breakfast	for	self	and	Kaiser	and	Pawsy	(	which	included
六	-	三十	–	得到	早餐	为了	自己	和	凯撒	和	-	(	哪个	包括

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb]) .

washing	the	dishes	,	a	hard	job	)	.
洗涤	这	菜肴	,	一个	难的	工作	)	.

六点半——给自己、凯撒和波西吃早餐（包括洗碗，这是一项艰苦的工作）。

['sev(ə)n] - ['θɜːrti] – [ɪn'spekt] ['diːpoʊ]['faɪər] [ænd; ənd] [klaɪm] ['wɪndmɪl] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] ['kʌntri]

Seven	-	thirty	–	Inspect	depot	fire	and	climb	windmill	tower	and	look	over	country
七	-	三十	–	检查	仓库	火	和	爬	风车	塔	和	看	超过	国家

[wɪð; wɪθ] [glæs] .

with	glass	.
和	玻璃	.

七点半——检查仓库火灾情况，爬上风车塔，用玻璃眺望乡村。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] – ['fɪnɪʃ] [wɜːrk] [æt; ət] [bɑːrn] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [sʌtʃ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrk]

Eight	o'clock	–	Finish	work	at	barn	;	and	for	two	hours	such	miscellaneous	work
八	点钟	–	结束	工作	在	谷仓	;	和	为了	二	小时	这样的	各种各样的	工作

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

as	might	be	doing	,
作为	可能	是	正在做	,

八点钟——完成谷仓的工作；然后两个小时做一些其他杂务。

[æz; əz] ['tʌnlz] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

as	tunnels	or	other	fortifications	.
作为	隧道	或者	其他	防御工事	.

例如隧道或其他防御工事。

[ten] [ə'klɔk, əu-] – ['wɪndmɪl] ['maʊntɪŋ] [ə'gen] ; [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Ten	o'clock	–	Windmill	mounting	again	;	miscellaneous	work	for	two	hours	.
十	点钟	–	风车	安装	再次	;	各种各样的	工作	为了	二	小时	.

十点钟——再次安装风车；杂务两小时。

[nuːn] – ['dɪnər] [fɔːr; fər]['fæməli][ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][bɑːrn] .

Noon	–	Dinner	for	family	and	work	at	barn	.
中午	–	晚餐	为了	家庭	和	工作	在	谷仓	.

中午——与家人共进晚餐，并在谷仓工作。

[wʌn] - ['θɜːrti] – [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fairz][ænd; ənd] ['wɪndmɪl] ['maʊntɪŋ] ; ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs]

One	-	thirty	–	Inspection	of	fires	and	windmill	mounting	;	followed	by	miscellaneous
一	-	三十	–	检查	的	火灾	和	风车	安装	;	随后	经过	各种各样的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

一点三十分——检查火情和风车安装情况；随后进行其他杂务。

[θriː] [ə'klɔk, əu-] – ['wɪndmɪl] ['maʊntɪŋ] ; [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrk] . -

Three	o'clock	–	Windmill	mounting	;	miscellaneous	work	.	178
三	点钟	–	风车	安装	;	各种各样的	工作	.	-

三点钟方向——风车安装；杂项工作。178

[fɔːr] - ['θɜːrti] – ['faɪn(ə)l] ['deɪlaɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['wɪndmɪl] ; [ˌmɪsə'leɪniəs]

Four	-	thirty	–	Final	daylight	inspection	of	country	from	windmill	;	miscellaneous
四	-	三十	–	最终的	日光	检查	的	国家	从	风车	;	各种各样的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

四点三十分——从风车上进行最后一次日光巡视；杂务。

[sɪks][əˈklɔk, əu-] – [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət] [bɑːrn] .

Six	o'clock	–	Supper	and	work	at	barn	.
六	点钟	–	晚餐	和	工作	在	谷仓	.

六点钟——吃晚饭，然后去谷仓干活。

[eɪt] [əˈklɔk, əu-] – [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fairz] [ænd; ənd] [taʊn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

Eight	o'clock	–	General	inspection	of	fires	and	town	,	including	observation
八	点钟	–	一般的	检查	的	火灾	和	镇	,	包括	观察

[frʌm; frəm] [ˈwɪndmɪl] [fɔːr; fər] [laɪts] [ɔːr] [fairz] .

from	windmill	for	lights	or	fires	.
从	风车	为了	灯	或者	火灾	.

八点钟——对火情和城镇进行全面巡视，包括从风车上观察是否有灯光或火情。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] – [bed] .

Nine	o'clock	–	Bed	.
九	点钟	–	床	.

九点钟——睡觉。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [aʊt] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [fer] .

This	system	I	followed	out	pretty	closely	whenever	the	weather	was	at	all	fair	.
这	系统	我	随后	出去	漂亮的	密切	每当	这	天气	曾是	在	全部	公平的	.

只要天气晴朗，我都会严格按照这个系统执行。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrk] [aɪ] [wʊd] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [skiː] , [ʃuːt] [æt; ət]

When	there	was	no	miscellaneous	work	I	would	practise	on	the	skees	,	shoot	at
什么时候	那里	曾是	不	各种各样的	工作	我	会	实践	在	这	斯基斯	,	射击	在

[ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] ,

the	target	,
这	目标	,

如果没有杂务，我就去飞碟射击场练习射击，打靶。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

or	something	of	this	sort	.
或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

[kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʊd] [əˈlaʊ] ([ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪˈnʌf]

Quite	often	on	days	when	the	weather	would	allow	(	though	there	were	few	enough
相当	经常	在	天	什么时候	这	天气	会	允许	(	尽管	那里	是	很少	足够的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm])

of	them	)
的	他们	)

天气允许的日子里经常会去（虽然这样的日子不多）。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bjuːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌnt] .

I	would	go	up	around	and	beyond	the	Butte	on	a	little	hunt	.
我	会	去	向上	大约	和	超过	这	比尤特	在	一个	小的	打猎	.

我会绕着孤丘向上走，甚至走得更远，进行一次小小的狩猎。

[aɪ] [gɑːt] [ˈsevrəl] [dʒæk] - [ˈræbəts] [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [wʊlvz] .

I	got	several	jack	-	rabbits	and	three	more	wolves	.
我	得到	一些	杰克	-	兔子	和	三	更多的	狼	.

我抓到了几只野兔和三只狼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [aɪ] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃed] , [fəˈgetiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

One	of	the	wolves	I	left	outside	the	shed	,	forgetting	it	.
一	的	这	狼	我	左边	外部	这	棚	,	遗忘	它	.

我把其中一只狼留在了棚子外面，结果忘了它。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	the	morning	it	was	gone	.
在	这	早晨	它	曾是	已消失	.

早上起来就不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [θefts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən]['ɪntuː] ['eni]

There	were	not	many	thefts	,	however	,	and	the	shed	was	not	broken	into	any
那里	是	不是	许多	盗窃	,	然而	,	和	这	棚	曾是	不是	破碎的	进入	任何

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

然而，盗窃案并不多，棚子也没有再被撬开过；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	,	to	be	sure	,	I	had	made	the	door	twice	as	strong	as	it	was
尽管	,	到	是	当然	,	我	有	制成	这	门	两次	作为	强的	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

不过可以肯定的是，我已经把门加固了两倍。

[ænd; ənd] [kept] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [lɔkt] ,

and	kept	everything	about	town	carefully	and	strongly	locked	,
和	保留	一切	关于	镇	小心	和	强烈	已锁定	,

并将镇上所有东西都仔细地、严密地锁了起来。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] .

especially	the	buildings	where	the	guns	and	ammunition	were	.
尤其	这	建筑物	在哪里	这	枪支	和	弹药	是	.

尤其是存放枪支弹药的建筑物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['stɔrmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] on179

During	the	worst	storms	I	used	to	sleep	on179
期间	这	最差	暴风雨	我	用过的	到	睡觉	on179

在最猛烈的暴风雨中，我常常睡在179号床上。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] ,

the	lounge	in	the	hotel	office	,
这	休息室	在	这	酒店	办公室	,

酒店办公室的休息室

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

but	at	other	times	I	always	retired	to	the	other	building	and	took	in	the
但	在	其他	时代	我	总是	退休	到	这	其他	建筑	和	采取	在	这

['drɔːbrɪdʒ] .

drawbridge	.
吊桥	.

但有时我总是会退到另一栋楼里去欣赏吊桥。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [tʊk] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]

Two	or	three	times	,	just	for	a	change	,	I	took	Kaiser	and	slept	in	the	fire
二	或者	三	时代	,	只是	为了	一个	改变	,	我	采取	凯撒	和	睡着了	在	这	火

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

有两三次，为了换换口味，我带着凯撒睡在了火堡里。

['kaɪzər] [ænd; ənd] - [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Kaiser	and	Pawsy	still	remained	as	much	company	for	me	as	they	had
凯撒	和	-	仍然	剩余	作为	很多	公司	为了	我	作为	他们	有

[bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

been	from	the	first	.
到过	从	这	第一的	.

凯撒和波西依然像一开始那样陪伴着我。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

What	I	should	ever	have	done	in	that	solitude	without	them
什么	我	应该	曾经	有	完毕	在	那	孤独	没有	他们

如果没有他们，我该如何在那段孤独的日子里做些什么呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ðə; ði] [greɪt] ['bʊʃi] [wæg][ʌv; əv] ['kaɪzɚz] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

The	great	bushy	wag	of	Kaiser's	tail	,	and	the	loud	purr	of	the	cat	,
这	伟大的	茂密的	摇摆	的	凯撒的	尾巴	,	和	这	大声	呼噜声	的	这	猫	,

凯撒蓬松的大尾巴摇摆着，猫咪发出响亮的呼噜声。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

were	the	two	things	that	cheered	me	more	than	anything	else	.
是	这	二	事物	那	欢呼	我	更多的	比	任何事物	别的	.

这两件事比其他任何事都更让我感到高兴。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [kæt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] [pɜːr] [ʌv; əv] ['eni] [kæt] [ðæt] ['evər] [lɪvd]

I	do	believe	that	cat	to	have	had	the	loudest	purr	of	any	cat	that	ever	lived
我	做	相信	那	猫	到	有	有	这	最响亮	呼噜声	的	任何	猫	那	曾经	居住地

.

:

.

我相信那只猫拥有所有猫中最响亮的呼噜声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	young	tiger	need	not	have	been	ashamed	of	it	.
一个	年轻的	老虎	需要	不是	有	到过	羞愧	的	它	.

一只年轻的老虎不必为此感到羞耻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [weɪv] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['kaɪzɚz] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

And	as	for	the	grand	wave	and	flourish	of	Kaiser's	tail	,	it	is	beyond	all
和	作为	为了	这	盛大	海浪	和	繁荣	的	凯撒的	尾巴	,	它	是	超过	全部

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

至于凯撒尾巴那壮观的波浪和华丽的摆动，简直无法用语言来形容。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [trɪps] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['blɪzərd] ,

On	one	of	my	rabbit	-	hunting	trips	,	about	a	week	after	the	big	blizzard	,
在	一	的	我的	兔子	-	打猎	旅行	,	关于	一个	星期	后	这	大的	暴风雪	,

在我一次猎兔之旅中，大约在大暴雪过后一周，

[aɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [gɑːt][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [frɔːst] - ['bɪtn] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] .

I	very	foolishly	got	both	of	my	feet	frost	-	bitten	and	paid	the	full	penalty	.
我	非常	愚蠢地	得到	两个都	的	我的	脚	霜	-	被咬	和	有薪酬的	这	满的	惩罚	.

我真是太愚蠢了，结果双脚都被冻伤了，付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][koʊld] ,

The	day	seemed	not	quite	so	cold	,
这	天	似乎	不是	相当	所以	寒冷的	,

今天似乎没那么冷了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːmənli] [wɔːr]

and	I	did	not	put	on	the	heavy	pair	of	woolen	stockings	which	I	commonly	wore
和	我	做过	不是	放	在	这	重的	一对	的	羊毛	长筒袜	哪个	我	通常	穿着

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['əuvəʃuːz] .

outside	of	my	shoes	and	inside	of	my	overshoes	.
外部	的	我的	鞋	和	里面	的	我的	套鞋	.

我没有穿上我平时穿在鞋子外面、套鞋里面的那双厚厚的羊毛袜。

[aɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bjuːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	crouched	behind	a	snowbank	beyond	the	Butte	for	some	time	waiting	for
我	蹲着	在后面	一个	雪堆	超过	这	比尤特	为了	一些	时间	等待	为了

a180

a180

a180

我蹲在孤丘后面的雪堆后面，等了一会儿，等着180度转弯。

['ræbɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ,

rabbit	which	I	saw	to	come	within	range	,	something	which	he	did	not	do	,
兔子	哪个	我	锯	到	来	之内	范围	,	某物	哪个	他	做过	不是	做	,

我看到一只兔子进入了他的攻击范围，但他并没有这样做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

and	was	so	interested	in	this	that	I	did	not	notice	what	was	happening	to
和	曾是	所以	感兴趣的	在	这	那	我	做过	不是	注意	什么	曾是	发生	到

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

我当时对这件事非常感兴趣，以至于没有注意到我的脚发生了什么事。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	what	had	happened	was	quite	plain	enough	when	I	got	home	and	a
但	什么	有	发生	曾是	相当	清楚的	足够的	什么时候	我	得到	家	和	一个

[greɪt] [eɪk] [set] [ʌp] [ɪn][maɪ] [toʊz] .

great	ache	set	up	in	my	toes	.
伟大的	疼痛	放	向上	在	我的	脚趾	.

但当我回到家，脚趾剧痛时，事情的真相就显而易见了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [fiːt] [ɪn] ,

I	got	the	dish	-	pan	full	of	snow	and	thrust	my	feet	in	,
我	得到	这	盘子	-	平底锅	满的	的	雪	和	推力	我的	脚	在	,

我把洗碗盆装满了雪，然后把脚伸了进去。

[tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði][frɔːst] ['grædʒuəli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] .

to	draw	out	the	frost	gradually	;	but	this	did	not	save	me	.
到	画	出去	这	霜	逐步地	;	但	这	做过	不是	节省	我	.

慢慢地把霜冻消散；但这并没有救我。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [leɪd] [ʌp] .

Two	days	later	I	was	fairly	laid	up	.
二	天	之后	我	曾是	相当	铺设	向上	.

两天后我就基本卧床不起了。

[wʌn] [hoʊl] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [krɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['goʊɪŋ]

One	whole	day	I	could	scarce	crawl	about	the	hotel	office	and	keep	the	fire	going
一	所有的	天	我	可以	稀少	爬行	关于	这	酒店	办公室	和	保持	这	火	去

.

:

.

整整一天，我几乎都无法在酒店办公室里爬来爬去，更别说维持炉火了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

I	could	not	get	to	the	barn	to	feed	the	animals	,
我	可以	不是	得到	到	这	谷仓	到	喂养	这	动物	,

我进不去谷仓喂牲畜，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

though	they	were	suffering	for	food	and	water	;
尽管	他们	是	痛苦	为了	食物	和	水	;

尽管他们正遭受食物和水的匮乏之苦；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ][wɔːr] - [fairz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [aʊt] .

and	what	I	called	my	war	-	fires	in	the	other	buildings	I	knew	were	out	.
和	什么	我	称为	我的	战争	-	火灾	在	这	其他	建筑物	我	知道	是	出去	.

而我称之为其他建筑物中的“战争之火”我知道已经熄灭了。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['swoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [mʌst; məst][hæv; həv]

My	feet	were	much	swollen	,	and	the	pain	and	the	worry	must	have
我的	脚	是	很多	肿	,	和	这	疼痛	和	这	担心	必须	有

[brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər] ,

brought	on	a	fever	,
带来	在	一个	发烧	,

我的脚肿得很厉害，疼痛和焦虑肯定引发了发烧。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɔːl] [deɪ] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

and	I	lay	on	the	lounge	all	day	expecting	nothing	less	than	a	fit	of	sickness	;
和	我	躺	在	这	休息室	全部	天	期待	没有什么	较少的	比	一个	合身	的	疾病	;

我整天躺在沙发上，感觉随时都会感到一阵恶心；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

and	what	will	become	of	me	?
和	什么	将要	变得	的	我	?

那我将何去何从?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

I	asked	myself	.
我	问	我	.

我问自己。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪtli] .

I	had	no	appetite	for	food	,	which	alarmed	me	very	greatly	.
我	有	不	食欲	为了	食物	,	哪个	惊慌	我	非常	非常	.

我没有任何食欲，这让我非常担心。

[aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət] ['træks] [end] [wɪtʃ] [siːmd] ['dɑːrkər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	remember	no	day	of	my	life	at	Track's	End	which	seemed	darker	to	me	.
我	记住	不	天	的	我的	生活	在	赛道的	结尾	哪个	似乎	较暗	到	我	.

在我记忆中，在 Track's End 的每一天都显得格外黑暗。

[tɔːrd] [naɪt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

Toward	night	I	fell	asleep	,	and	awoke	with	Kaiser	licking	my	face	and	whining	.
朝向	夜晚	我	跌倒	睡着了	,	和	醒来	和	凯撒	舔舐	我的	脸	和	抱怨	.

夜幕降临，我睡着了，醒来时发现凯撒正在舔我的脸，还发出呜咽声。

[aɪ] remembered181

I	remembered181
我	remembered181

我记得181

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['bəunset] ,

that	I	had	seen	in	the	pantry	a	package	of	boneset	,
那	我	有	已见	在	这	食品储藏室	一个	包裹	的	骨板	,

我在食品储藏室里看到了一包骨粉，

[æn; ən] [ɜːrb] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [set] [greɪt] [stɔːr] ,

an	herb	by	which	my	father	set	great	store	,
一个	草本植物	经过	哪个	我的	父亲	放	伟大的	店铺	,

我父亲非常珍视的一种草药

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnts] .

holding	it	a	sovereign	remedy	for	all	common	complaints	.
保持	它	一个	主权	补救	为了	全部	常见的	投诉	.

将其视为解决所有常见疾病的最终手段。

[aɪ] [raʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['hɔbəld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	roused	up	,	and	by	clinging	to	the	back	of	a	chair	hobbled	after	it	,
我	唤醒	向上	,	和	经过	依恋	到	这	后退	的	一个	椅子	跛行	后	它	,

我挣扎着起身，抓住椅背，一瘸一拐地跟在椅子后面。

[ænd; ənd] [stiːpt] [maɪ'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌgful] , ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd]

and	steeped	myself	a	large	mugful	,	very	hot	,	and	I	believe	it	did	me	good
和	浸泡	我	一个	大的	满满一杯	,	非常	热的	,	和	我	相信	它	做过	我	好的

.

:

.

我给自己泡了一大杯很烫的茶，我觉得这对我有好处。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Be	this	as	it	may	,	as	the	saying	is	,	I	was	better	the	next	day	,
是	这	作为	它	可能	,	作为	这	说	是	,	我	曾是	更好的	这	下一个	天	,

但不管怎样，正如俗话说的那样，我第二天就好多了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pʊr] , ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ;

and	managed	to	feed	the	poor	,	hungry	creatures	at	the	barn	;
和	管理	到	喂养	这	贫穷的	,	饥饿的	生物	在	这	谷仓	;

并设法喂饱了谷仓里那些可怜的、饥饿的牲畜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][fairz] .

and	the	day	after	I	was	able	to	start	the	fires	.
和	这	天	后	我	曾是	有能力的	到	开始	这	火灾	.

第二天我就能生火了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

But	for	a	week	my	feet	were	very	painful	,	and	I	suffered	much	.
但	为了	一个	星期	我的	脚	是	非常	痛苦	,	和	我	遭受	很多	.

但是整整一个星期我的脚都非常疼，我痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [brˈgæn][tuː; tə][get] [lɔːŋgər] [æz; əz] ['februeri]

It	was	a	little	more	cheerful	as	the	days	began	to	get	longer	as	February
它	曾是	一个	小的	更多的	快乐	作为	这	天	开始	到	得到	更长	作为	二月

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

随着二月的深入，白昼逐渐变长，天气也变得稍微明媚了一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['weðər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]

and	in	the	latter	part	of	the	month	I	thought	the	weather	seemed	to	grow
和	在	这	后者	部分	的	这	月	我	想法	这	天气	似乎	到	生长

['slaɪtli] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

slightly	better	on	the	whole	.
轻微地	更好的	在	这	所有的	.

到了月底，我觉得天气整体上似乎略有好转。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['blɪzərd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæd; həd] [stʊd] [frʌm; frəm] ['fɔːrti]

For	three	days	after	the	big	blizzard	the	thermometer	had	stood	from	forty
为了	三	天	后	这	大的	暴风雪	这	温度计	有	站立	从	四十

[tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	forty	-	five	below	zero	each	morning	,
到	四十	-	五	以下	零	每个	早晨	,

大暴雪过后连续三天，每天早晨气温都在零下四十到四十五度之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [mʌtʃ] ['haɪər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	it	did	not	get	up	much	higher	at	any	time	during	the	day	.
和	它	做过	不是	得到	向上	很多	更高	在	任何	时间	期间	这	天	.

而且当天任何时候水位都没有升高太多。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

On	the	last	two	days	of	February	it	thawed	a	little	in	the	afternoon	,
在	这	最后的	二	天	的	二月	它	解冻	一个	小的	在	这	下午	,

二月最后两天下午气温略有回升。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] 2d [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] [tuː; tə]

and	on	March	2d	the	snow	was	soft	enough	so	I	could	make	snowballs	to
和	在	行进	2d	这	雪	曾是	柔软的	足够的	所以	我	可以	制作	雪球	到

[θroʊ] [æt; ət] ['kaɪzər] ;

throw	at	Kaiser	;
扔	在	凯撒	;

3月2日，雪已经很软了，我可以堆雪球扔向凯撒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tɜːrnd] [koʊld] [ə'gen] . -

but	it	soon	turned	cold	again	.	182
但	它	很快	转向	寒冷的	再次	.	-

但天气很快又变冷了。182

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['meni] [naɪts] , ['fleɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] , [laɪk] [lɔːŋ]

There	were	northern	lights	many	nights	,	flaming	all	over	the	heavens	,	like	long
那里	是	北方	灯	许多	夜晚	,	炽盛	全部	超过	这	天	,	喜欢	长的

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

许多个夜晚都出现了北极光，它们像长剑一样在天空中燃烧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 15th [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr] [prə'dɪdʒəs] [ðæn; ðən]

and	on	the	night	of	February	15th	there	were	some	more	prodigious	than
和	在	这	夜晚	的	二月	15th	那里	是	一些	更多的	惊人	比

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] .

I	would	believe	were	possible	had	I	not	seen	them	with	these	eyes	.
我	会	相信	是	可能的	有	我	不是	已见	他们	和	这些	眼睛	.

2月15日晚，我看到了一些比我想象中还要惊人的景象，如果不是亲眼所见，我简直无法相信它们会如此壮观。

[ðeɪ] [hʌŋ] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] [skaɪ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

They	hung	,	wavering	and	trembling	,	over	the	whole	northern	sky	almost	to	the
他们	悬挂	,	摇摆不定	和	发抖	,	超过	这	所有的	北方	天空	几乎	到	这

['ziːnɪθ] ,

zenith	,
天顶	,

它们悬停在北方的天空，摇曳颤抖，几乎到达天顶。

[laɪk] [ðə; ði] ['loʊvər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][væst] , ['maɪti] ['kɜːtənz] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [naʊ] [hɪr]

like	the	lower	edges	of	vast	,	mighty	curtains	,	swaying	and	moving	,	now	here
喜欢	这	降低	边缘	的	广阔的	,	强大的	窗帘	,	摇晃	和	移动	,	现在	这里

, [naʊ] [ðer; ðər] ,

,	now	there	,
,	现在	那里	,

就像巨大帷幔的下缘，摇曳摆动，一会儿在这里，一会儿又在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌlɚz] , ['jeloʊ] , ['vaɪələt] , ['skɑːrlət] , [blʌd] [red] ,

and	with	all	colors	,	yellow	,	violet	,	scarlet	,	blood	red	,
和	和	全部	颜色	,	黄色的	,	紫色	,	猩红	,	血	红色的	,

以及所有颜色，黄色、紫色、猩红色、血红色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ʌp] ,

as	if	the	whole	heavens	were	going	to	burn	up	,
作为	如果	这	所有的	天	是	去	到	烧伤	向上	,

仿佛整个天空都要燃烧殆尽，

[ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] ['lesər] [dɪ'spleɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

the	thing	being	so	marvelous	that	had	I	not	seen	lesser	displays	before	I	should
这	事物	存在	所以	奇妙	那	有	我	不是	已见	较少	显示器	前	我	应该

[hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

have	thought	the	world	were	at	an	end	,
有	想法	这	世界	是	在	一个	结尾	,

那景象太奇妙了，如果我以前没见过规模小一些的景象，我真会以为世界末日到了。

[noʊ] [les] , [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] ['terər] .

no	less	,	and	have	died	,	I	do	believe	,	of	terror	.
不	较少的	,	和	有	死亡	,	我	做	相信	,	的	恐怖	.

毫不逊色，而且我相信，他们都是死于恐惧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] [geɪzɪŋ] [tɪl] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪk]

As	it	was	I	stood	in	the	snow	by	the	barn	gazing	till	my	feet	were	like
作为	它	曾是	我	站立	在	这	雪	经过	这	谷仓	凝视	直到	我的	脚	是	喜欢

[blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['træks] [end][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

blocks	of	ice	and	I	knew	not	if	I	were	in	Track's	End	or	in	the	moon	.
积木	的	冰	和	我	知道	不是	如果	我	是	在	赛道的	结尾	或者	在	这	月亮	.

我站在谷仓旁的雪地里，凝视着，直到我的脚像冰块一样硬，我不知道自己是在特拉克的尽头还是在月球上。

['kaɪzər] [æt; ət][fɜːrst] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðen] [grauld] , [ðen] [hwaɪnd] ,

Kaiser	at	first	barked	at	the	sight	,	then	growled	,	then	whined	,
凯撒	在	第一的	吠叫	在	这	视线	,	然后	咆哮	,	然后	抱怨	,

凯撒起初看到这一幕吠叫了一声，然后低吼了一声，最后呜咽了一声。

[ænd; ənd][nekst][ræn] [jelpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [krept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

and	next	ran	yelping	away	to	the	shed	,	where	I	found	him	crept	beneath	a
和	下一个	跑	尖叫	离开	到	这	棚	,	在哪里	我	成立	他	悄悄地爬	下面	一个

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

然后他一边叫着一边跑向棚子，我发现他正躲在长凳下面。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt]

Never	in	my	life	before	nor	since	have	I	seen	anything	to	equal	the	heavens	that
绝不	在	我的	生活	前	也不	自从	有	我	已见	任何事物	到	平等的	这	天	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我此生从未见过，也再未见过能与当晚的星空相媲美的景象。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] 24th [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'rɑːʒ] .

Early	on	the	morning	of	February	24th	I	saw	a	beautiful	mirage	.
早期的	在	这	早晨	的	二月	24th	我	锯	一个	美丽的	海市蜃楼	.

2月24日清晨，我看到了美丽的海市蜃楼。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] timber183

I	could	see	plainly	,	high	in	the	air	,	the	timber183
我	可以	看	显然	,	高的	在	这	空气	,	这	timber183

我能清楚地看到，在高高的空中，木材183

[ænd; ənd] [blʌfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʌv; əv] - [leɪks] [ænd; ənd] [koʊ'toʊz] .

and	bluffs	along	the	Missouri	,	and	the	Chain	-	of	-	Lakes	and	coteaux	.
和	悬崖	沿着	这	密苏里州	,	和	这	链	-	的	-	湖泊	和	科托	.

还有密苏里河沿岸的悬崖、湖泊群和丘陵地带。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] .

It	lasted	for	a	full	half	-	hour	.
它	持续	为了	一个	满的	一半	-	小时	.

持续了整整半个小时。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['getɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld]

THE	INDIAN	GETTING	MY	RIFLE	IN	THE	STRONGHOLD
这	印度	获得	我的	步枪	在	这	据点

印第安人在据点里夺走了我的步枪

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 14th [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [sliːp]

It	happened	on	the	night	of	March	14th	that	I	took	it	into	my	head	to	sleep
它	发生	在	这	夜晚	的	行进	14th	那	我	采取	它	进入	我的	头	到	睡觉

[ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] ,

another	night	in	the	stronghold	with	Kaiser	,
其他	夜晚	在	这	据点	和	凯撒	,

3月14日晚上，我突然想到要和凯撒一起在堡垒里再睡一晚。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ə'baʊt] [wʌn] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] .

and	so	brought	about	one	more	startling	thing	.
和	所以	带来	关于	一	更多的	令人震惊	事物	.

于是，又发生了一件令人震惊的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['kɑːntent]

It	seemed	that	I	must	always	be	doing	something	instead	of	staying	content
它	似乎	那	我	必须	总是	是	正在做	某物	反而	的	入住	内容

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

with	things	as	they	were	.
和	事物	作为	他们	是	.

我似乎总是要忙个不停，而不是安于现状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	had	been	thawing	a	little	for	several	days	and	I	was	beginning	to
它	有	到过	解冻	一个	小的	为了	一些	天	和	我	曾是	开始	到

['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['weðər] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [get] [θruː]

wonder	if	I	could	not	hope	for	such	weather	that	the	train	might	get	through
想知道	如果	我	可以	不是	希望	为了	这样的	天气	那	这	火车	可能	得到	通过

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ;

before	long	and	release	me	from	the	awful	place	;
前	长的	和	发布	我	从	这	可怕	地方	;

冰雪已经融化了好几天，我开始想，能不能盼望这样的天气能让火车早点通过，把我从这个可怕的地方解救出来；

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [kʌts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

though	I	knew	the	snow	was	packed	in	the	cuts	all	along	the	line	to	the	east
尽管	我	知道	这	雪	曾是	包装	在	这	削减	全部	沿着	这	线	到	这	东方

[laɪk] [aɪs] ,

like	ice	,
喜欢	冰	,

虽然我知道东边沿线的所有沟壑里都积满了雪，像冰一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔː] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	would	take	a	great	thaw	to	make	any	impression	on	it	.
和	那	它	会	拿	一个	伟大的	解冻	到	制作	任何	印象	在	它	.

只有冰雪大幅融化才能对其产生任何影响。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['æftər] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

About	nine	o'clock	I	left	the	hotel	,	after	carefully	locking	everything	,
关于	九	点钟	我	左边	这	酒店	,	后	小心	锁定	一切	,

大约九点钟，我小心翼翼地锁好所有门窗后离开了酒店。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['kaɪzər] , [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	went	through	the	tunnel	to	the	barn	with	Kaiser	,	my	rifle	,	and	the
和	去	通过	这	隧道	到	这	谷仓	和	凯撒	,	我的	步枪	,	和	这

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

然后我带着凯撒、我的步枪和灯笼穿过隧道去了谷仓。

[aɪ] [lɔkt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

I	locked	all	the	doors	behind	me	,
我	已锁定	全部	这	门	在后面	我	,

我把身后的门都锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ˈʌndər] [ˈnɛdz] [ˈmeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [ˈɔːlsoʊ] .

and	then	we	crawled	through	the	small	door	under	Ned's	manger	,	and	that	I	fastened	also	.
和	然后	我们	爬行	通过	这	小的	门	在下面	内德的	马槽	,	和	那	我	系紧	还	.

然后我们爬过内德的马槽下面的小门，我也把门锁上了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [aɪ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] - [roʊb][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪzər] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

In	the	stronghold	I	rolled	up	in	a	blanket	and	the	buffalo	-	robe	with	Kaiser	beside	me	.
在	这	据点	我	滚动	向上	在	一个	毯子	和	这	水牛	-	长袍	和	凯撒	旁	我	.

在堡垒里，我裹着毯子和水牛皮袍，凯撒就在我身边。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] the184

I	left	the	lantern	burning	in	the184
我	左边	这	灯笼	燃烧	在	the184

我离开时灯笼还在燃烧，时间是184年。

[ˈtʌn(ə)l] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .

tunnel	just	beyond	my	feet	at	the	edge	of	the	stack	.
隧道	只是	超过	我的	脚	在	这	边缘	的	这	堆	.

隧道就在我脚边，就在土堆边缘。

[ˈkaɪzər] [bɑːrkt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt][ɪn] ;

Kaiser	barked	at	something	when	we	first	got	in	;
凯撒	吠叫	在	某物	什么时候	我们	第一的	得到	在	;

我们刚进门的时候，凯撒就对着什么东西吠叫；

[ˈleɪtər][aɪ] [hɜːrd] [wʊlvz] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ; [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

later	I	heard	wolves	sniffing	about	on	the	roof	;	then	we	both	went	to	sleep	.
之后	我	听到	狼	嗅闻	关于	在	这	屋顶	;	然后	我们	两个都	去	到	睡觉	.

后来我听到狼群在屋顶上嗅来嗅去；然后我们俩就睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [əˈwoʊk] ; [wʌt] [woʊk] [ˌem ˈiː][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] .

Some	time	in	the	night	I	awoke	;	what	woke	me	I	suppose	I	shall	never	know	.
一些	时间	在	这	夜晚	我	醒来	;	什么	觉醒	我	我	认为	我	将	绝不	知道	.

夜里某个时候我醒了；是什么把我吵醒的，我想我永远也不会知道了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [aɪ][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈsliːp] .

But	when	I	awoke	I	sat	up	suddenly	as	if	I	had	never	been	asleep	.
但	什么时候	我	醒来	我	卫星	向上	突然	作为	如果	我	有	绝不	到过	睡着了	.

但当我醒来时，我突然坐了起来，仿佛从未睡过一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

I	was	face	to	face	with	the	worst	-	looking	creature	I	had	ever	seen	in	my	life	,
我	曾是	脸	到	脸	和	这	最差	-	寻找	生物	我	有	曾经	已见	在	我的	生活	,

我面对面地看着我这辈子见过的最丑陋的生物，

[blæk] [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈʌgli] ,

black	and	blear	-	eyed	and	ugly	,
黑色的	和	模糊	-	眼睛	和	丑陋的	,

黑皮肤，双眼昏花，丑陋不堪。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['læntərn] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [gʌn] [tɔːrd]
on his hands and knees in the tunnel beyond the lantern drawing my gun toward
在 他的 双手 和 膝盖 在 这 隧道 超过 这 灯笼 绘画 我的 枪 朝向
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stɑːk] .
him by the stock .
他 经过 这 库存 .

他跪在灯笼后面的隧道里，用手拉着我的枪托，朝他走去。

[ðen] ['kaɪzər] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['eni] [waɪld] [biːst] ; [bʌt; bət][aɪ][held][hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] . -
Then Kaiser sprang up like any wild beast ; but I held him back by the collar . 185
然后 凯撒 弹簧 向上 喜欢 任何 荒野 兽 ; 但 我 握住 他 后退 经过 这 衣领 . -

凯撒像野兽一样猛地跳了起来；但我揪住他的衣领把他拉了回来。185

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[aɪ][faɪnd][aʊt] [huː] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ɪz] : [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
I find out who my Visitor is : with Something about him ,
我 寻找 出去 WHO 我的 游客 是 : 和 某物 关于 他 ,

我发现我的访客是谁：他身上有些特别之处，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] :
but with more about the Chinook which came out of the Northwest :
但 和 更多的 关于 这 奇努克 哪个 来了 出去 的 这 西北 :

但还有更多关于来自西北地区的奇努克气流的信息：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ə'gen] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
together with what I do with the Powder , and how I again wake up suddenly .
一起 和 什么 我 做 和 这 粉末 , 和 如何 我 再次 唤醒 向上 突然 .

以及我如何使用粉末，还有我如何再次突然醒来。

[wen] [aɪ][sæt][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]
When I sat up there in the stronghold and saw that creature with the glare of
什么时候 我 卫星 向上 那里 在 这 据点 和 锯 那 生物 和 这 强光 的
[ðə; ði]['læntərn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [feɪs] [aɪ] [nuː] [tuː] [θɪŋz] ,
the lantern on his hideous face I knew two things ,
这 灯笼 在 他的 可怕 脸 我 知道 二 事物 ,

当我坐在要塞里，看到那个怪物在灯笼的照射下露出丑陋的脸时，我知道了两件事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
and these were , first , that it was an Indian , and , second ,
和 这些 是 , 第一的 , 那 它 曾是 一个 印度 , 和 , 第二 ,

第一，他是印第安人；第二，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
that he was the thief who had made me so much trouble ,
那 他 曾是 这 贼 WHO 有 制成 我 所以 很多 麻烦 ,

他就是那个给我惹了那么多麻烦的小偷。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪ] [nuː] [ðɪs] ['lætər] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
though how I knew this latter I can't say .
尽管 如何 我 知道 这 后者 我 不能 说 .

不过，我怎么知道后一点，我就说不清楚了。

[aɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
I knew , too , that I was at his mercy .
我 知道 , 也 , 那 我 曾是 在 他的 怜悯 .

我也知道，我完全受他摆布。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɜːrst] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['kaɪzər] ,

What	I	should	have	done	first	I	don't	know	if	it	had	not	been	for	Kaiser	,
什么	我	应该	有	完毕	第一的	我	不	知道	如果	它	有	不是	到过	为了	凯撒	,

如果不是因为凯撒，我不知道我首先应该做什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] .

but	he	acted	so	that	it	took	all	my	strength	to	quiet	him	.
但	他	行动	所以	那	它	采取	全部	我的	力量	到	安静的	他	.

但他做出的举动让我费了九牛二虎之力才让他安静下来。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [retʃ] ,

I	saw	it	would	not	do	to	let	him	spring	at	the	wretch	,
我	锯	它	会	不是	做	到	让	他	春天	在	这	可怜虫	,

我知道让他扑向那个可怜虫是不行的。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʌn]

who	was	now	squatting	in	the	snow	at	the	mouth	of	the	tunnel	with	my	gun
WHO	曾是	现在	蹲姿	在	这	雪	在	这	嘴	的	这	隧道	和	我的	枪

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

on	his	knee	,
在	他的	膝盖	,

他现在正蹲在隧道口的雪地里，膝盖上放着我的枪。

[ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

the	muzzle	pointed	straight	at	me	.
这	枪口	尖	直的	在	我	.

枪口直指着我。

[wen] [æt; ət] [læst] ['kaɪzər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] a186

When	at	last	Kaiser	began	to	act	like	a186
什么时候	在	最后的	凯撒	开始	到	行为	喜欢	a186

最后，当凯撒开始像个186岁的人一样行事时

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['prɪti] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

reasonable	being	,	I	said	to	the	Indian	,	pretty	loud	and	sharp	,
合理的	存在	,	我	说	到	这	印度	,	漂亮的	大声	和	锋利的	,

“你还算通情达理的人，”我大声而尖锐地对那个印度人说。

[soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] :

so	he	wouldn't	know	I	was	scared	:
所以	他	不会	知道	我	曾是	害怕的	:

这样他就不会知道我很害怕了：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ment]

”	He	grunted	and	made	a	noise	down	in	his	throat	,	which	I	couldn't	see	meant
”	他	哼哼	和	制成	一个	噪音	向下	在	他的	喉	,	哪个	我	不能	看	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“他哼了一声，喉咙里发出一种声音，但我看不出这有什么意义。”

[soʊ] [aɪ] [sed] :

So	I	said	:
所以	我	说	:

所以我说：

“ [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ Don't understand .
“ 不 理解 .

“不明白。”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where'd you come from ?
在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

” [hiː; hi]['oʊnli] [grʌntid] [ə'gen] .
” He only grunted again .
” 他 仅有的 哼哼 再次 .

他只是又哼了一声。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] [prɪ'tend] [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [wen]
I knew that a great many times an Indian will pretend he can't talk English when
我 知道 那 一个 伟大的 许多 时代 一个 印度 将要 假装 他 不能 讲话 英语 什么时候
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

我知道很多时候，印度人会假装不会说英语，其实他们明明会说。

[soʊ][aɪ] [kept] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so I kept at him .
所以 我 保留 在 他 .

所以我一直缠着他。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] ?
“ What you going to do with the gun ?
” 什么 你 去 到 做 和 这 枪 ?

“你打算怎么处理这把枪？”

” [aɪ][nekst] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I next asked him .
” 我 下一个 问 他 .

接下来我问他。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
This seemed to interest him .
这 似乎 到 兴趣 他 .

他似乎对此很感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] :
He looked down at it over his thick eyelids and said in very good English :
他 看起来 向下 在 它 超过 他的 厚的 眼睑 和 说 在 非常 好的 英语 :

他透过厚厚的眼皮低头看着它，用非常流利的英语说道：

“ [ʃuːt] [θiːvz] .
“ Shoot thieves .
” 射击 窃贼 .

“射杀窃贼。”

[stiːl] ['indiəns] - ['pəuniz] .
Steal Indians ' ponies .
偷 印度人 - 小马 .

偷印第安人的马。

” [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [help] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ,
” It flashed upon me that perhaps I could make him help me after all ,
” 它 闪光灯 之上 我 那 也许 我 可以 制作 他 帮助 我 后 全部 ,

“我突然灵光一闪，或许我最终还是能让他帮我。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

though	I	could	see	that	he	was	a	renegade	and	a	drunkard	.
尽管	我	可以	看	那	他	曾是	一个	叛逆者	和	一个	酒鬼	.

虽然我看得出来他是个叛逆者和酒鬼。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ?

“	Did	you	see	the	fight	?
”	做过	你	看	这	斗争	?

你看到那场打架了吗?

” [aɪ] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .

”	I	asked	,	beginning	vaguely	to	suspect	the	truth	.
”	我	问	,	开始	依稀	到	怀疑	这	真相	.

我问道，隐约开始怀疑事情的真相。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [wɪʧ] [ment] [jes] .

He	gave	a	grunt	which	meant	yes	.
他	给予	一个	咕哝	哪个	意思是	是的	.

他哼了一声，表示同意。

“ [hiːp] [gʊd] [faɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . -

“	Heap	good	fight	,	”	he	added	.	187
”	堆	好的	斗争	,	”	他	额外	.	-

“打得真棒，”他补充道。187

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] ?

“	Will	you	help	fight	if	they	come	again	?
”	将要	你	帮助	斗争	如果	他们	来	再次	?

“如果他们再次来袭，你会帮忙抵抗吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kaɪzər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['graʊlɪŋ] ,

”	He	said	nothing	,	but	sat	looking	at	Kaiser	,	who	was	still	growling	,
”	他	说	没有什么	,	但	卫星	寻找	在	凯撒	,	WHO	曾是	仍然	咆哮	,

他一言不发，只是坐着看着凯撒，凯撒还在低声咆哮。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	only	kept	back	because	I	held	him	by	the	collar	.
和	仅有的	保留	后退	因为	我	握住	他	经过	这	衣领	.

他之所以没有退缩，只是因为我揪住了他的衣领。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ?

“	Where	do	you	stay	?
”	在哪里	做	你	停留	?

你住在哪里?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

He	made	no	answer	.
他	制成	不	回答	.

他没有回答。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“	How	did	you	come	here	?
”	如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

” [aɪ] [went] [ɑːn] .

”	I	went	on	.
”	我	去	在	.

我继续说道。

“ ['ʌðər] ['indiəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Other Indians , ” he said .
“ 其他 印度人 , ” 他 说 .

“其他印度人，”他说。

“ [lɔːŋ] [sliːp] – [gɔːn] [wen] [weɪk] [ʌp] .
“ Long sleep – gone when wake up .
“ 长的 睡觉 – 已消失 什么时候 唤醒 向上 .

“睡了很久——醒来时就消失了。”

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
” I thought I saw through the whole thing .
” 我 想法 我 锯 通过 这 所有的 事物 .

“我以为我已经看穿了整件事。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [feɪs] – [ɔːl] ['faɪər] – ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] ['selər] ?
“ Did you see face – all fire – looking at you down in cellar ?
“ 做过 你 看 脸 – 全部 火 – 寻找 在 你 向下 在 地窖 ?

“你有没有看到地窖里有一张火红的脸正盯着你看？”

” [hiː; hi] ['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .
” He only gazed at me out of his little black eyes .
” 他 仅有的 凝视 在 我 出去 的 他的 小的 黑色的 眼睛 .

他只是用他那双黑色的小眼睛凝视着我。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
I guessed that he had drunk more than the others and had gone to
我 猜对了 那 他 有 醉 更多的 比 这 其他的 和 有 已消失 到
[sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bæd] ['spɪrɪt] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
sleep before the bad spirit looked in at the window ,
睡觉 前 这 坏的 精神 看起来 在 在 这 窗户 ,

我猜他比其他人喝得多，而且在邪灵从窗户往里看之前就已经睡着了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
and so had not seen it and had been left behind .
和 所以 有 不是 已见 它 和 有 到过 左边 在后面 .

因此他没有看到它，被落在了后面。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [bɑːrn] [bɜːrn] – [bɪg] ['faɪər] ?
“ Did you see barn burn – big fire ?
“ 做过 你 看 谷仓 烧伤 – 大的 火 ?

“你看到谷仓着火了吗？——一场大火？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [meɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
He made not a sound in reply to this .
他 制成 不是 一个 声音 在 回复 到 这 .

他对此没有发出任何声音。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] , ” [aɪ] [sed] .
“ Give me the gun , ” I said .
“ 给 我 这 枪 , ” 我 说 .

“把枪给我，”我说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [grʌnt] .
He gave his head a little shake and jerked out a sharp grunt .
他 给予 他的 头 一个 小的 摇 和 猛地一抖 出去 一个 锋利的 咕哝 .

他轻轻摇了摇头，然后发出了一声短促的哼声。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	**Give**	**it**	**to**	**me**	**and**	**I**	**give**	**you**	**another**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	给	它	到	我	和	我	给	你	其他	到	-	明天	.

“把它给我，我明天再给你一个。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɔːr] [saʊnd] .

”	**He**	**made**	**not**	**a**	**movement**	**or**	**sound**	**.**
”	他	制成	不是	一个	移动	或者	声音	.

他一动不动，一声也没有。

I188
I188
I188

I188

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

could	**see**	**that**	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**giving**	**it**	**up**	**.**
可以	看	那	他	有	不	意图	的	给予	它	向上	.

看得出来他没有放弃的打算。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈselər] ?

“	**Do**	**you**	**live**	**in**	**cellar**	**?**
”	做	你	居住	在	地窖	?

你住在地下室吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [jes] .

He	**made**	**the**	**sound**	**that**	**seemed**	**to**	**mean**	**yes**	**.**
他	制成	这	声音	那	似乎	到	意思是	是的	.

他发出了一声似乎表示“是”的声音。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː] [fɪtsɪməns] [ˈselər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈindiəns]

I	**remembered**	**that**	**I**	**had**	**not**	**gone**	**down**	**into**	**Fitzsimmons's**	**cellar**	**after**	**the**	**Indians**
我	记得	那	我	有	不是	已消失	向下	进入	菲茨西蒙斯	地窖	后	这	印度人

[went] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ]

went	**away**	**because**	**things**	**were**	**in**	**such**	**confusion**	**that**	**I**	**saw**	**I**	**could**	**do**	**nothing**
去	离开	因为	事物	是	在	这样的	困惑	那	我	锯	我	可以	做	没有什么

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

我记得印第安人离开后，我没有下到菲茨西蒙斯的地下室去，因为当时情况非常混乱，我知道我什么也做不了。

[sɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

Since	**that**	**I**	**had**	**had**	**no**	**occasion**	**to**	**go**	**into**	**the**	**store**	**at**	**all**	**.**
自从	那	我	有	有	不	场合	到	去	进入	这	店铺	在	全部	.

从那以后，我就再也没有机会进过那家商店了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ,

I	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**had**	**stolen**	**everything**	**I**	**had**	**missed**	**,**
我	有	不	怀疑	那	他	有	被盗	一切	我	有	错过	,

我毫不怀疑他偷走了我错过的一切。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][gʌn] [bɪˈfɔːr] ,

but	**had**	**been**	**unable**	**to**	**get**	**a**	**gun**	**before**	**,**
但	有	到过	无法	到	得到	一个	枪	前	,

但之前一直没能弄到枪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

because	I	had	kept	them	very	carefully	under	lock	and	key	.
因为	我	有	保留	他们	非常	小心	在下面	锁	和	钥匙	.

因为我一直小心翼翼地把它们锁起来保管着。

[aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪkər]

I	thought	from	his	looks	that	he	had	probably	lived	principally	on	the	liquor
我	想法	从	他的	看起来	那	他	有	大概	居住地	主要	在	这	酒

[ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

in	the	cellar	,
在	这	地窖	,

从他的外表来看，我猜他可能主要靠地窖里的酒过活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]

with	the	groceries	that	were	in	the	store	and	what	meat	he	had	stolen
和	这	杂货	那	是	在	这	店铺	和	什么	肉	他	有	被盗

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

包括商店里的食品杂货和他从我这里偷来的肉。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɝ][ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] ,

I	could	feel	that	it	was	getting	colder	in	the	stronghold	,
我	可以	感觉	那	它	曾是	获得	更冷	在	这	据点	,

我能感觉到要塞里越来越冷了。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['iːðər] ['pɜːrpəsli] , ['æftər]

and	guessed	that	he	had	broken	open	the	tunnel	,	either	purposely	,	after
和	猜对了	那	他	有	破碎的	打开	这	隧道	,	任何一个	故意	,	后

['hɪrɪŋ] ['kaɪzər] [bɑːrk] ,

hearing	Kaiser	bark	,
听力	凯撒	吠	,

听到凯撒的吠叫声后，他猜测凯撒可能有意地打开了隧道。

[ɔːr][baɪ]['æksɪdənt] [wen] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ]

or	by	accident	when	walking	over	it	,	as	the	thaw	had	weakened	the	roof	a
或者	经过	事故	什么时候	步行	超过	它	,	作为	这	解冻	有	减弱	这	屋顶	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

或者因为冰雪融化导致屋顶强度大大降低，所以行走时不小心踩上去也会损坏屋顶。

“ [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Want	to	get	out	,	”	I	said	.
“	想	到	得到	出去	,	”	我	说	.

“我想离开，”我说。

“ [goʊ][fɜːrst] !

“	Go	first	!
“	去	第一的	!

“先来！”

” [hiː; hi] [prest] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

”	He	pressed	back	close	to	the	wall	of	the	tunnel	.
”	他	按下	后退	关闭	到	这	墙	的	这	隧道	.

他紧贴着隧道壁往后退。

“ [juː; jʊ][goʊ] – [teɪk] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	go	–	take	dog	,	”	he	said	.
“	你	去	–	拿	狗	,	”	他	说	.

“你去——带狗去，”他说。

[aɪ] [meɪd] ['kaɪzər] [goʊ] [ə'hed] , [tʊk] [ðə; ði] ['læntərn] and189

I	made	Kaiser	go	ahead	,	took	the	lantern	and189
我	制成	凯撒	去	前方	,	采取	这	灯笼	and189

我让凯撒先行，拿走了灯笼和189

['fɑːloʊd] , ['seɪɪŋ] “ [kʌm] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

followed	,	saying	“	Come	”	to	the	Indian	.
随后	,	说	“	来	”	到	这	印度	.

接着，他对印第安人说了声“过来”。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['sɪmpli] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ðoʊ] [aɪ] [krɔːld] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

He	did	so	,	simply	stooping	down	,	though	I	crawled	on	my	hands	and	knees	.
他	做过	所以	,	简单地	弯腰	向下	,	尽管	我	爬行	在	我的	双手	和	膝盖	.

他弯下腰就做到了，而我则是手脚并用地爬过去的。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

Sure	enough	,	the	tunnel	was	broken	down	near	the	barn	.
当然	足够的	,	这	隧道	曾是	破碎的	向下	靠近	这	谷仓	.

果然，隧道在谷仓附近被破坏了。

[wiː; wi][gɑːt][aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs]

We	got	out	through	the	hole	and	went	across	the	drifts	to	the	open	place
我们	得到	出去	通过	这	洞	和	去	穿过	这	漂移	到	这	打开	地方

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

back	of	the	hotel	.
后退	的	这	酒店	.

我们从洞里爬了出来，穿过雪堆，来到酒店后面的空地上。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	tried	again	to	get	the	gun	away	from	him	,
我	尝试	再次	到	得到	这	枪	离开	从	他	,

我再次尝试从他手里夺走枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

but	he	hung	on	to	it	tighter	than	ever	.
但	他	悬挂	在	到	它	更紧	比	曾经	.

但他比以往任何时候都更紧紧地抓住了它。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] [sed] “

I	asked	him	if	he	were	hungry	,	and	he	forgot	to	grunt	and	said	“
我	问	他	如果	他	是	饥饿的	,	和	他	忘了	到	咕哝	和	说	“

[jes] .

yes	.
是的	.

我问他饿不饿，他忘了哼一声，说“饿了”。

” [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	I	brought	out	some	food	for	him	,
”	我	带来	出去	一些	食物	为了	他	,

我给他带了些吃的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] .

and	he	stood	in	the	shed	and	ate	it	like	a	hungry	wolf	.
和	他	站立	在	这	棚	和	吃	它	喜欢	一个	饥饿的	狼	.

他站在棚子里，像一头饥饿的狼一样把它吃了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ,

He	gave	a	satisfied	grunt	when	he	got	through	,
他	给予	一个	使满意	咕哝	什么时候	他	得到	通过	,

他满意地哼了一声，表示自己已经完成了任务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔːr] [traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][gʌn] ,

and	I	once	more	tried	to	get	him	to	let	me	have	the	gun	,
和	我	一次	更多的	尝试	到	得到	他	到	让	我	有	这	枪	,

我再次尝试让他把枪给我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [grʌnt] ,

but	he	hung	to	it	without	even	a	grunt	,
但	他	悬挂	到	它	没有	甚至	一个	咕哝	,

但他一声不吭地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtˈsɪmənz] [ˈbɪldɪŋ] .

and	started	in	the	direction	of	the	Fitzsimmons	building	.
和	开始	在	这	方向	的	这	菲茨西蒙斯	建筑	.

然后朝着菲茨西蒙斯大楼的方向走去。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	went	with	him	,
我	去	和	他	,

我和他一起去了。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

as	I	could	not	understand	how	he	had	gone	in	and	out	for	so	long
作为	我	可以	不是	理解	如何	他	有	已消失	在	和	出去	为了	所以	长的

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

without	my	seeing	some	traces	of	it	.
没有	我的	看到	一些	痕迹	的	它	.

因为我无法理解，他进出这么长时间，我怎么都没发现任何痕迹。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɑːn][ɪn][ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [ˈmɔkəsɪnz] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] .

He	stalked	on	in	silence	,	his	moccasins	not	making	a	sound	on	the	hard	snow	.
他	跟踪	在	在	沉默	,	他的	鹿皮鞋	不是	制作	一个	声音	在	这	难的	雪	.

他默默地向前走着，鹿皮鞋踩在坚硬的雪地上没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kɜːrb][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɪtˈsɪmənz]

There	was	a	well	with	a	high	curb	a	few	feet	behind	the	Fitzsimmons
那里	曾是	一个	出色地	和	一个	高的	抑制	一个	很少	脚	在后面	这	菲茨西蒙斯

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]

building	and	directly	opposite	the	window	through	which	I	had	shown	the
建筑	和	直接地	对面的	这	窗户	通过	哪个	我	有	所示	这

[dʒæk] - [ˈlæntərn] .

jack	-	lantern	.
杰克	-	灯笼	.

在菲茨西蒙斯大楼后面几英尺处，有一口井，井沿很高，正对着我展示南瓜灯的那扇窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] bank190

There	was	now	a	big	bank190
那里	曾是	现在	一个	大的	bank190

现在有一家大银行190

[ʌv; əv] [snoʊ]

of	snow
的	雪

雪

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [kɜːrb][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	high	as	the	well	curb	from	it	to	the	building	.
作为	高的	作为	这	出色地	抑制	从	它	到	这	建筑	.

从井口到建筑物的高度与井沿齐平。

[hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [wel] [kɜːrb] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

He	stepped	over	in	the	well	curb	,	and	,	without	looking	back	,
他	步	超过	在	这	出色地	抑制	,	和	,	没有	寻找	后退	,

他跨过井沿，头也不回地走了过去。

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [praɪd] [ɔːf] [sʌm; səm]

disappeared	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**side**	**of**	**it**	**where**	**he**	**had**	**pried**	**off**	**some**
消失	通过	一个	洞	在	这	边	的	它	在哪里	他	有	撬开	离开	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

of	**the**	**boards**	**.**
的	这	板	.

他从侧面的一个洞里消失了，那个洞是他撬开一些木板的地方弄下来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel]

He	**had**	**borrowed**	**one**	**of**	**my**	**ideas**	**and**	**made**	**a**	**tunnel**	**between**	**the**	**well**
他	有	借来的	一	的	我的	想法	和	制成	一个	隧道	之间	这	出色地

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .

and	**window**	**.**
和	窗户	.

他借鉴了我的一个想法，在水井和窗户之间开凿了一条隧道。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

I	**went**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
我	去	后退	到	这	酒店	,

我回到了酒店。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,

and	**though**	**I**	**did**	**not**	**like**	**the**	**notion**	**of**	**his**	**having**	**the**	**gun**	**,**
和	尽管	我	做过	不是	喜欢	这	概念	的	他的	拥有	这	枪	,

虽然我不喜欢他持有枪支的想法，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .

there	**was**	**a**	**great**	**load**	**gone**	**from**	**my**	**mind**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	加载	已消失	从	我的	头脑	.

我感觉如释重负。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] [mɪ'stɪriəs] ['hæpənɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**saw**	**that**	**every**	**mysterious**	**happening**	**could**	**be**	**explained**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**the**
我	锯	那	每一个	神秘	发生	可以	是	解释	经过	这	在场	的	这

['ɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

我发现，所有神秘事件都可以用印第安人的出现来解释。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] ['juːzɪŋ] [mætʃɪz] [wen]

I	**made**	**no**	**doubt**	**he**	**had**	**set**	**the**	**livery**	**stable**	**on**	**fire**	**by**	**using**	**matches**	**when**
我	制成	不	怀疑	他	有	放	这	涂装	稳定的	在	火	经过	使用	比赛	什么时候

['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

visiting	**it**	**to**	**find**	**something**	**to**	**steal**	**.**
访问	它	到	寻找	某物	到	偷	.

我确信他为了偷东西，在去马厩的时候用火柴放火烧了马厩。

[ə; eɪ] [fjuː] [saʊndz] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glɪmps] [aɪ] [gɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ]

A	**few**	**sounds**	**and**	**part**	**of**	**the**	**glimpse**	**I**	**got**	**of**	**him**	**that**	**night**	**when**	**I**
一个	很少	声音	和	部分	的	这	一瞥	我	得到	的	他	那	夜晚	什么时候	我

[wɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

watched	**in**	**the**	**shed**	**would**	**have**	**to**	**be**	**charged**	**to**	**my**	**imagination**	**;**
观看	在	这	棚	会	有	到	是	带电	到	我的	想像力	;

那天晚上我在棚子里看着他时，听到的一些声音和瞥见他的一角，都只能靠我的想象来回忆了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**guess**	**it**	**could**	**stand**	**it**	**.**
但	我	猜测	它	可以	站立	它	.

但我认为它能承受得住。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ'self] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd]

I	had	to	laugh	at	myself	when	I	remembered	how	I	had	thought	I	heard
我	有	到	笑	在	我	什么时候	我	记得	如何	我	有	想法	我	听到

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

strange	noises	before	the	Indians	came	at	all	.
奇怪的	噪音	前	这	印度人	来了	在	全部	.

想起在印第安人到来之前，我曾以为听到过奇怪的声音，我不禁嘲笑自己。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [slept] ['betər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

I	think	I	slept	better	the	rest	of	the	night	(	though	it	was	only	a	few	hours
我	思考	我	睡着了	更好的	这	休息	的	这	夜晚	(	尽管	它	曾是	仅有的	一个	很少	小时

) [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

)	than	I	had	for	a	long	time	,
)	比	我	有	为了	一个	长的	时间	,

我觉得昨晚剩下的时间（虽然只有几个小时）睡得比很长一段时间以来都要好。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ][gɑːt] [wen] [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] , when191

notwithstanding	the	shock	I	got	when	I	sat	up	and	saw	the	Indian	,	when191
虽然	这	震惊	我	得到	什么时候	我	卫星	向上	和	锯	这	印度	,	when191

尽管我坐起来看到那个印第安人时感到很震惊，但191

[maɪ] [hɑːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [biːt] [æt; ət][ɔːl] .

my	heart	,	instead	of	beating	too	much	,	just	stood	still	and	didn't	beat	at	all	.
我的	心	,	反而	的	殴打	也	很多	,	只是	站立	仍然	和	没有	打	在	全部	.

我的心脏没有剧烈跳动，而是停止了跳动。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [went] [tuː; tə]

I	saw	nothing	of	the	Indian	the	next	morning	,	and	after	breakfast	went	to
我	锯	没有什么	的	这	印度	这	下一个	早晨	,	和	后	早餐	去	到

[ðə; ði] [fɪt'sɪmənz] [stɔːr] .

the	Fitzsimmons	store	.
这	菲茨西蒙斯	店铺	.

第二天早上我没见到那个印第安人，吃过早饭后就去了菲茨西蒙斯商店。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['selər] .

I	took	the	lantern	and	went	down	cellar	.
我	采取	这	灯笼	和	去	向下	地窖	.

我拿着灯笼下了地窖。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] .

Everything	was	still	in	the	greatest	disorder	.
一切	曾是	仍然	在	这	最	紊乱	.

一切依然一片混乱。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['empti] [kænz][wɜːr; wər] ['skætərd]

Boxes	of	groceries	had	been	broken	open	,	and	empty	cans	were	scattered
盒子	的	杂货	有	到过	破碎的	打开	,	和	空的	罐头	是	疏散

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

成箱的食品杂货都被打开了，空罐头散落得到处都是。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

The	missing	saddle	lay	in	one	corner	.
这	丢失的	鞍	躺	在	一	角落	.

丢失的马鞍孤零零地躺在角落里。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	looked	about	for	the	Indian	,	and	at	first	thought	he	was	gone	.
我	看起来	关于	为了	这	印度	,	和	在	第一的	想法	他	曾是	已消失	.

我四处寻找那个印第安人，起初以为他已经走了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hæf][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,

But	at	last	I	found	him	half	in	a	big	box	turned	on	its	side	,
但	在	最后的	我	成立	他	一半	在	一个	大的	盒子	转向	在	它是	边	,

但最后我发现他半个身子都埋在一个侧翻的大箱子里。

[roʊld] [ʌp][ɪn] ['blæŋkɪts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ]

rolled	up	in	blankets	,	some	of	which	he	had	stolen	from	the	bed	in	the
滚动	向上	在	毯子	,	一些	的	哪个	他	有	被盗	从	这	床	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他把自己裹在毯子里，其中一些毯子是他从酒店床上偷来的。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

One	was	a	horse	-	blanket	which	I	was	sure	came	from	the	livery	stable	,
一	曾是	一个	马	-	毯子	哪个	我	曾是	当然	来了	从	这	涂装	稳定的	,

其中一件是马毯，我确信它来自马厩。

[soʊ][aɪ] [naʊ] [felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] .

so	I	now	felt	certain	that	he	had	been	responsible	for	the	fire	.
所以	我	现在	毛毡	肯定	那	他	有	到过	负责任的	为了	这	火	.

所以我现在确信是他放的火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	was	sound	asleep	.
他	曾是	声音	睡着了	.

他睡得很沉。

[aɪ] [poʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

I	poked	him	with	my	foot	,	but	he	did	not	move	.
我	戳	他	和	我的	脚	,	但	他	做过	不是	移动	.

我用脚踢了他一下，但他一动不动。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪski] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	instantly	knew	that	he	had	been	drinking	more	of	the	whiskey	and	was
我	即刻	知道	那	他	有	到过	喝	更多的	的	这	威士忌酒	和	曾是

['sliːpɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [ɪ'fekts] .

sleeping	off	its	effects	.
睡眠	离开	它是	效果	.

我立刻意识到他喝了更多的威士忌，正在睡觉以缓解酒后症状。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['spɪgət] ,

I	picked	up	a	hatchet	,	knocked	off	the	spigot	,
我	挑选	向上	一个	斧头	,	敲门	离开	这	水龙头	,

我拿起一把斧子，砍掉了水龙头。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærəl] [rʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	let	the	contents	of	the	barrel	run	on	the	ground	.
和	让	这	内容	的	这	桶	跑步	在	这	地面	.

让桶里的东西流到地上。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['læntərn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['selər] - [sterz] .

I	took	my	lantern	and	started	for	the	cellar	-	stairs	.
我	采取	我的	灯笼	和	开始	为了	这	地窖	-	楼梯	.

我提着灯笼，走向地下室的楼梯。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] , and192

I	glanced	back	at	the	Indian	,	and192
我	瞥了一眼	后退	在	这	印度	,	and192

我回头瞥了一眼那个印度人，然后192

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][hiː; hi] [muːvd] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

just	as	I	did	so	he	moved	one	foot	a	trifle	and	I	saw	something	under	it
只是	作为	我	做过	所以	他	已搬	一	脚	一个	琐事	和	我	锯	某物	在下面	它

.

:

.

我刚一照做，他就挪动了一下脚，我看到脚下有什么东西。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ]

I	went	back	and	looked	closer	and	saw	that	it	was	the	stock	of	my
我	去	后退	和	看起来	更近	和	锯	那	它	曾是	这	库存	的	我的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

我回去仔细一看，发现那是我的步枪枪托。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

of	which	I	had	not	once	thought	that	morning	.
的	哪个	我	有	不是	一次	想法	那	早晨	.

那天早上，我对此却丝毫没有想到。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	instantly	decided	that	I	must	get	it	away	from	him	.
我	即刻	决定	那	我	必须	得到	它	离开	从	他	.

我立刻决定必须把它从他身边夺走。

[aɪ] [stʊd] [maɪ]['læntərn][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

I	stood	my	lantern	in	line	with	the	foot	of	the	stairs	,
我	站立	我的	灯笼	在	线	和	这	脚	的	这	楼梯	,

我把灯笼放在楼梯底部的正前方，

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm]

knelt	down	and	very	slowly	and	cautiously	began	to	pull	the	gun	from
跪下	向下	和	非常	缓慢地	和	谨慎地	开始	到	拉	这	枪	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

beneath	the	Indian	.
下面	这	印度	.

他跪了下来，非常缓慢而谨慎地开始从印第安人身下抽出枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][væst]['deɪndʒər][ʌv; əv]

He	was	lying	on	it	full	length	,	and	I	knew	there	was	vast	danger	of
他	曾是	说谎	在	它	满的	长度	,	和	我	知道	那里	曾是	广阔的	危险	的

['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

waking	him	.
醒来	他	.

他全身都躺在上面，我知道把他吵醒的危险很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ]

He	was	much	larger	than	I	,	and	I	made	no	doubt	three	times	as	strong
他	曾是	很多	更大的	比	我	,	和	我	制成	不	怀疑	三	时代	作为	强的

.

:

.

他比我高大得多，而我的力量无疑是他的三倍。

[aɪ] ['ferli] [held] [maɪ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] ['wepən] ['sloʊli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] ['efərts] .

I	fairly	held	my	breath	as	the	weapon	slowly	yielded	to	my	efforts	.
我	相当	握住	我的	气息	作为	这	武器	缓慢地	产生	到	我的	努力	.

我屏住呼吸，看着那件武器慢慢地屈服于我的努力。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] , [kɔːt] ,

I	got	it	perhaps	a	third	of	the	way	out	when	it	stuck	fast	,	caught	,
我	得到	它	也许	一个	第三	的	这	方式	出去	什么时候	它	卡住	快速地	,	捕捉	,

我大概拔出三分之一的时候，它就卡住了，动弹不得。

[pər'hæps] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kloʊðɪŋ] .

perhaps	,	on	some	of	the	Indian's	clothing	.
也许	,	在	一些	的	这	印度人的	衣服	.

或许在一些印第安人的衣服上。

[aɪ] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	pulled	as	hard	as	I	could	.
我	拉	作为	难的	作为	我	可以	.

我使出浑身解数拉了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	disturbed	him	,	and	he	moved	his	feet	,
它	不安	他	,	和	他	已搬	他的	脚	,

这让他心神不宁，他挪动了一下脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	then	with	one	arm	threw	off	the	blanket	from	his	shoulders	.
和	然后	和	一	手臂	扔	离开	这	毯子	从	他的	肩膀	.

然后他用一只胳膊把毯子从肩上甩了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gʌn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Like	a	flash	I	made	up	my	mind	to	have	that	gun	regardless	of	anything	.
喜欢	一个	闪光	我	制成	向上	我的	头脑	到	有	那	枪	不管	的	任何事物	.

我瞬间下定决心，无论如何都要得到那把枪。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] ,

I	jumped	forward	,
我	跳了起来	向前	,

我向前跳了一步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][hændz] [roʊld] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	my	knees	and	hands	rolled	that	savage	over	as	if	he	had
和	和	我的	膝盖	和	双手	滚动	那	野蛮的	超过	作为	如果	他	有

[bɪn] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,

been	a	log	of	wood	,
到过	一个	日志	的	木头	,

我用膝盖和双手把那个野蛮人翻了个身，就像把他当成一根木头一样。

[græbd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , and193

grabbed	the	rifle	,	and193
抓住	这	步枪	,	and193

抓起步枪，193

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .

started	for	the	stairs	.
开始	为了	这	楼梯	.

开始往楼梯走去。

[aɪ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['læntərn] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	snatched	at	the	lantern	,	but	missed	it	and	knocked	it	over	.
我	抢夺	在	这	灯笼	,	但	错过	它	和	敲门	它	超过	.

我伸手去抓灯笼，但没抓到，反而把它碰倒了。

[ðə; ði] [fleɪm] ['weivəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	flame	wavered	for	an	instant	and	went	out	.
这	火焰	犹豫不决	为了	一个	立即的	和	去	出去	.

火焰摇曳了一会儿，然后熄灭了。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [aɪ] [swɔːmd] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] [ðə; ði]

Up	the	stairs	in	total	darkness	I	swarmed	on	all	fours	,	dragging	the	gun	by	the
向上	这	楼梯	在	全部的	黑暗	我	蜂拥而至	在	全部	四	,	拖拽	这	枪	经过	这

['mʌzl] ,

muzzle	,
枪口	,

在漆黑一片中，我四肢着地爬上楼梯，拽着枪口，一路狂奔。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæmər] [kɔːt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn]

so	that	had	the	hammer	caught	on	anything	I	am	sure	the	bullet	had	gone
所以	那	有	这	锤	捕捉	在	任何事物	我	是	当然	这	子弹	有	已消失

[kliːn] [θruː] [maɪ] ['bɑːdi] .

clean	through	my	body	.
干净的	通过	我的	身体	.

所以，如果锤子钩住了什么东西，我确信子弹会直接穿过我的身体。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , ['skræmbld] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ] [hæd; həd]

I	slammed	the	door	at	the	top	,	scrambled	out	a	side	window	where	I	had
我	猛烈抨击	这	门	在	这	顶部	,	打乱	出去	一个	边	窗户	在哪里	我	有

[gɑːt] [ɪn] ,

got	in	,
得到	在	,

我猛地关上顶楼的门，从我进来的那扇侧窗爬了出去。

[ænd; ənd] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,

and	ran	across	the	drifts	to	the	hotel	like	a	scared	coyote	,
和	跑	穿过	这	漂移	到	这	酒店	喜欢	一个	害怕的	郊狼	,

它像一只受惊的郊狼一样，穿过积雪跑向酒店。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

sitting	down	in	the	office	weak	as	a	cat	.
坐着	向下	在	这	办公室	虚弱的	作为	一个	猫	.

坐在办公室里，虚弱得像只猫。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,

I	expected	no	less	than	that	he	would	follow	me	,	but	he	did	not	,
我	预期的	不	较少的	比	那	他	会	跟随	我	,	但	他	做过	不是	,

我原本以为他会跟着我，但他没有。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .

and	I	question	if	he	roused	up	further	from	his	drunken	stupor	.
和	我	问题	如果	他	唤醒	向上	更远	从	他的	醉	昏迷	.

我怀疑他是否从醉酒的昏迷状态中彻底清醒过来。

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] ;

Looking	back	I	see	what	a	coward	I	showed	myself	;
寻找	后退	我	看	什么	一个	懦夫	我	显示	我	;

回首往事，我才意识到自己当时是多么懦弱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

but	it	seemed	quite	natural	at	the	time	.
但	它	似乎	相当	自然的	在	这	时间	.

但当时看来这似乎很自然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] , [mɑːrtʃ] 15th , [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɪg] [θɔː] .

It	was	this	day	,	March	15th	,	that	there	began	the	big	thaw	.
它	曾是	这	天	,	行进	15th	,	那	那里	开始	这	大的	解冻	.

就在这一天，3月15日，大融化开始了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

I	could	not	hope	spring	had	come	to	stay	,
我	可以	不是	希望	春天	有	来	到	停留	,

我无法奢望春天会一直停留下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɪntər] ['weðər] ,

and	that	there	would	be	no	more	winter	weather	,
和	那	那里	会	是	不	更多的	冬天	天气	,

而且以后不会再有冬天了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [maɪt] [get] [θruː] .

but	it	gave	me	hope	that	a	train	might	get	through	.
但	它	给予	我	希望	那	一个	火车	可能	得到	通过	.

但这让我看到了希望，也许会有火车通过。

[aɪ] ['niːdɪd] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪts] ,

I	needed	hope	of	some	kind	to	keep	up	my	spirits	,
我	需要	希望	的	一些	种类	到	保持	向上	我的	烈酒	,

我需要某种希望来振作精神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪk] [gæŋ]

because	I	felt	that	with	a	little	good	weather	I	could	look	for	the	Pike	gang
因为	我	毛毡	那	和	一个	小的	好的	天气	我	可以	看	为了	这	梭鱼	帮派

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为我觉得只要天气稍微好一点，我就可以再次去找派克帮了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [fɜːrst] I194

If	I	could	have	been	sure	that	the	train	would	come	first	I194
如果	我	可以	有	到过	当然	那	这	火车	会	来	第一的	I194

如果我能确定火车会先到I194就好了

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['glædər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɔː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

should	have	been	gladder	to	see	the	thaw	than	anything	else	in	the	world	;
应该	有	到过	格拉德	到	看	这	解冻	比	任何事物	别的	在	这	世界	;

比起世上任何事，我本该更乐于见到冰雪消融；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] [ɔːf] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd]

as	it	was	I	wished	it	might	hold	off	till	I	could	feel	that	spring	had
作为	它	曾是	我	希望	它	可能	抓住	离开	直到	我	可以	感觉	那	春天	有

[kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

come	in	earnest	.
来	在	认真	.

但我希望它能等到我能真正感受到春天到来的时候再来。

[ðə; ði] 15th [wʌz; wəz][wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [meltid] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

The	15th	was	warm	,	but	the	snow	melted	very	little	.
这	15th	曾是	温暖的	,	但	这	雪	融化	非常	小的	.

15号天气温暖，但积雪几乎没有融化。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

The	next	morning	came	the	chinook	.
这	下一个	早晨	来了	这	奇努克	.

第二天早上，奇努克风来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['blɪzərdz] [hæd; həd] [kʌm]

It	was	straight	from	the	northwest	,	where	all	the	blizzards	had	come
它	曾是	直的	从	这	西北	,	在哪里	全部	这	暴风雪	有	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

它直接来自西北方向，所有暴风雪都来自那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['eni] [saʊθ] [wɪnd] .

but	it	was	warmer	than	any	south	wind	.
但	它	曾是	更温暖	比	任何	南	风	.

但它比任何南风都要温暖。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊbæŋks] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

All	day	it	blew	,	and	the	snowbanks	disappeared	as	if	they	were	beside	a
全部	天	它	吹	,	和	这	雪堆	消失	作为	如果	他们	是	旁	一个

[hɑːt] [stoʊv] .

hot	stove	.
热的	火炉	.

整天刮着风，雪堆就像被热炉子烫了一下就消失了。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [noʊ] . [θriː] .

Before	night	there	was	a	hole	in	the	roof	of	tunnel	No	.	3	.
前	夜晚	那里	曾是	一个	洞	在	这	屋顶	的	隧道	不	.	3	.

天黑之前，3号隧道的顶棚上出现了一个洞。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [graʊnd] [ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

When	I	went	to	bed	there	were	patches	of	bare	ground	and	pools	of	water
什么时候	我	去	到	床	那里	是	补丁	的	裸	地面	和	游泳池	的	水

[ɪn][ðə; ði] [skwer] .

in	the	square	.
在	这	正方形	.

我上床睡觉时，广场上还有裸露的地面和积水。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] .

The	next	morning	the	chinook	was	still	blowing	.
这	下一个	早晨	这	奇努克	曾是	仍然	吹	.

第二天早上，奇努克风依然在吹。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['snoʊbæŋks] [ɔːl] [naɪt] .

It	had	been	eating	away	at	the	snowbanks	all	night	.
它	有	到过	吃	离开	在	这	雪堆	全部	夜晚	.

它整夜都在侵蚀雪堆。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] ['heɪstæk] [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

I	saw	the	top	of	the	stronghold	haystack	from	my	bedroom	window	.
我	锯	这	顶部	的	这	据点	草垛	从	我的	卧室	窗户	.

我从卧室窗户看到了要塞顶部的干草堆。

['tʌn(ə)l] [noʊ] . [wʌn][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] .

Tunnel	No	.	1	had	caved	in	.
隧道	不	.	1	有	坍塌	在	.

1号隧道坍塌了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ʌp] .

All	day	the	wind	kept	up	.
全部	天	这	风	保留	向上	.

一整天风都很大。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

By	night	the	tunnel	system	was	nothing	but	a	lot	of	gaping	cuts	in	the	snow
经过	夜晚	这	隧道	系统	曾是	没有什么	但	一个	很多	的	张开的	削减	在	这	雪

.

:
.

到了晚上，隧道系统就只剩下雪地上许多巨大的裂缝了。

[ðə; ði] [drɪfts] [hæd; həd] ['setld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

The	drifts	had	settled	so	much	that	the	windows	and	doors	were	exposed	,
这	漂移	有	定居	所以	很多	那	这	视窗	和	门	是	裸露	,

积雪沉降严重，门窗都露出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	it	would	soon	be	possible	to	ride	on	horseback	along	the	street	.
和	它	会	很快	是	可能的	到	骑	在	马背	沿着	这	街道	.

不久之后，人们就可以骑马沿着这条街行驶了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][wɪnd] [bɪ'fɔːr] , of195

I	had	never	seen	a	chinook	wind	before	,	of195
我	有	绝不	已见	一个	奇努克	风	前	,	of195

我以前从未见过奇努克风，195

[kɔːrs] , [bʌt; bət][tɑːm]['kɑːr][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

course	,	but	Tom	Carr	had	told	me	about	them	.
课程	,	但	汤姆	卡尔	有	讲述	我	关于	他们	.

当然，不过汤姆·卡尔曾跟我提起过他们。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stedi] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [streɪt]

This	one	was	a	strong	,	steady	wind	sweeping	all	day	and	all	night	straight
这	一	曾是	一个	强的	,	稳定的	风	扫荡	全部	天	和	全部	夜晚	直的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

from	the	northwest	,
从	这	西北	,

这是一股强劲而稳定的西北风，从早到晚持续不断地吹拂着。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

and	seemed	to	blow	right	through	the	drifts	.
和	似乎	到	吹	正确的	通过	这	漂移	.

似乎直接穿过了积雪。

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [snoʊ] ['goʊɪŋ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ,

I	had	rather	have	seen	the	snow	going	in	any	other	way	,
我	有	相当	有	已见	这	雪	去	在	任何	其他	方式	,

我宁愿看到雪以其他任何方式飘落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wɪnd]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər]

because	I	knew	this	wind	only	followed	the	valley	of	the	Missouri	River
因为	我	知道	这	风	仅有的	随后	这	谷	的	这	密苏里州	河

因为我知道这股风只沿着密苏里河谷吹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [iːst] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [ðə; ði] [kʌts]

and	I	was	afraid	that	it	did	not	reach	far	enough	east	to	thaw	out	the	cuts
和	我	曾是	害怕的	那	它	做过	不是	抵达	远的	足够的	东方	到	解冻	出去	这	削减

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [treɪn] [kʊd; kəd] [get] [θruː] .

on	the	railroad	so	that	the	longed	-	for	train	could	get	through	.
在	这	铁路	所以	那	这	渴望	-	为了	火车	可以	得到	通过	.

我担心它向东延伸的距离不够远，无法融化铁路上的裂缝，让期盼已久的火车能够通过。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['træks]

But	on	the	other	hand	it	of	course	covered	all	of	the	country	between	Track's
但	在	这	其他	手	它	的	课程	涵盖	全部	的	这	国家	之间	赛道的

[end][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['hedkwɔːrtərz] ,

End	and	the	outlaws	'	headquarters	,
结尾	和	这	亡命之徒	-	总部	,

但另一方面，它当然涵盖了特拉克终点站和不法之徒总部之间的所有地区。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ;

and	I	knew	that	there	was	now	nothing	to	hinder	their	coming	;
和	我	知道	那	那里	曾是	现在	没有什么	到	阻碍	他们的	未来	;

我知道现在已经没有什么能阻止他们来了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	I	was	afraid	that	if	they	did	come	I	could	not	keep	them	off	.
和	我	曾是	害怕的	那	如果	他们	做过	来	我	可以	不是	保持	他们	离开	.

我担心如果他们真的来了，我无法阻止他们。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

This	day	the	Indian	came	out	for	the	first	time	.
这	天	这	印度	来了	出去	为了	这	第一的	时间	.

这一天，印度人第一次露面。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	tried	to	talk	with	him	some	more	,	but	could	not	get	much	out	of
我	尝试	到	讲话	和	他	一些	更多的	,	但	可以	不是	得到	很多	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我试着和他再谈了一会儿，但没能从他那里得到太多信息。

[hiː; hi] [kæst] [sʌm; səm] ['veri] [blæk] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

He	cast	some	very	black	looks	at	me	,
他	投掷	一些	非常	黑色的	看起来	在	我	,

他狠狠地瞪了我一眼，眼神非常阴沉。

[æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

as	I	supposed	for	my	taking	away	the	gun	and	,	more	important	,
作为	我	据称	为了	我的	采取	离开	这	枪	和	,	更多的	重要的	,

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

正如我所料，因为我没收了枪，而且，更重要的是，可能，

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['spɪgət] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['bærəl] .

knocking	the	spigot	off	of	that	barrel	.
敲门	这	水龙头	离开	的	那	桶	.

把桶上的龙头敲掉。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] ,

This	night	I	felt	sure	the	outlaws	would	come	again	,
这	夜晚	我	毛毡	当然	这	亡命之徒	会	来	再次	,

今晚我确信那些不法之徒还会再次出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	did	not	go	to	bed	at	all	.
和	我	做过	不是	去	到	床	在	全部	.

我根本没去睡觉。

[aɪ] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['taʊnzəndz] [stɔːr] ,

I	stayed	all	night	in	Townsend's	store	,
我	入住	全部	夜晚	在	汤森德	店铺	,

我在汤森德的商店里待了一整夜，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɔːrm] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . -

thinking	to	give	them	as	warm	a	reception	as	I	could	.	196
思维	到	给	他们	作为	温暖的	一个	接待	作为	我	可以	.	-

我当时想着要尽可能热情地接待他们。196

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 18th , [ðə; ði] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] [hæd; həd] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	next	morning	,	the	18th	,	the	chinook	had	stopped	,	but	it	was	still
这	下一个	早晨	,	这	18th	,	这	奇努克	有	停止	,	但	它	曾是	仍然

['θɔːɪŋ] ,

thawing	,
解冻	,

第二天早上，也就是18号，奇努克风停了，但冰雪仍在融化。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [fæst] .

though	not	so	fast	.
尽管	不是	所以	快速地	.

不过，别急。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

There	was	scarcely	any	wind	,	but	the	sun	was	warm	.
那里	曾是	几乎	任何	风	,	但	这	太阳	曾是	温暖的	.

几乎没有风，但阳光温暖。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ['æftər] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] .

I	tried	to	take	a	nap	after	dinner	,	but	I	was	too	nervous	.
我	尝试	到	拿	一个	午睡	后	晚餐	,	但	我	曾是	也	紧张的	.

晚饭后我试着小睡一会儿，但我太紧张了。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [hæf] [ber] .

The	prairie	was	half	bare	.
这	草原	曾是	一半	裸	.

草原上一半的植被都枯萎了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɪfts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	little	drifts	were	all	gone	and	the	big	ones	had	shrunk	to	little	ones	.
这	小的	漂移	是	全部	已消失	和	这	大的	一个	有	缩小	到	小的	一个	.

小雪堆都消失了，大雪堆也缩小成了小雪堆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [jet] ,

There	was	a	good	deal	of	snow	in	the	street	yet	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	雪	在	这	街道	然而	,

街上仍然积着厚厚的雪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	be	easy	to	ride	through	it	.
但	它	会	是	简单的	到	骑	通过	它	.

但骑车穿过那里很容易。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] .

I	walked	about	all	day	trying	to	think	of	what	was	best	to	do	.
我	步行	关于	全部	天	尝试	到	思考	的	什么	曾是	最好的	到	做	.

我走了一整天，努力思考最好的解决办法。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] [ə'nʌðər] [naɪt] .

I	knew	that	I	could	not	keep	awake	another	night	.
我	知道	那	我	可以	不是	保持	醒	其他	夜晚	.

我知道我再也熬不下去了。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn] [gɑːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

At	last	I	decided	to	try	putting	the	Indian	on	guard	part	of	the	night	.
在	最后的	我	决定	到	尝试	推杆	这	印度	在	警卫	部分	的	这	夜晚	.

最后我决定让那个印第安人夜间值班。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ([aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment]) [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd]

He	had	said	(	I	thought	that	was	what	he	meant	)	that	the	outlaws	had
他	有	说	(	我	想法	那	曾是	什么	他	意思是	)	那	这	亡命之徒	有

['stoʊlən] ['pəuniz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

stolen	ponies	from	his	tribe	,
被盗	小马	从	他的	部落	,

他说过（我当时以为他是这个意思），那些不法之徒从他的部落偷走了小马。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	I	concluded	he	could	have	no	love	for	them	,	even	if	he	had
和	我	结束	他	可以	有	不	爱	为了	他们	,	甚至	如果	他	有

[nʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

none	for	me	.
没有任何	为了	我	.

于是我得出结论，即使他对我没有爱，他也不可能对他们有爱。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌlən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪgət] .

I	found	him	in	the	store	,	but	he	was	still	sullen	about	the	spigot	.
我	成立	他	在	这	店铺	,	但	他	曾是	仍然	忧郁	关于	这	水龙头	.

我在商店里找到了他，但他还在为水龙头的事闷闷不乐。

“ [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈrɔbəz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Want	you	to	watch	to	-	night	for	robbers	,	”	I	said	to	him	.
”	想	你	到	手表	到	-	夜晚	为了	强盗	,	”	我	说	到	他	.

“今晚你要留意强盗，”我对他说。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [soʊ][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

He	only	looked	at	me	,	so	I	repeated	it	,	and	added	:	“	I	will	give	you
他	仅有的	看起来	在	我	,	所以	我	重复	它	,	和	额外	:	”	我	将要	给	你

[ˈraɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

他只是看着我，所以我又重复了一遍，并补充道：“我会给你一支步枪，

[ʃuːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .

shoot	if	they	come	.
射击	如果	他们	来	.

如果他们过来就开枪。

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] .

”	At	this	he	grunted	and	said	,	“	All	right	.
”	在	这	他	哼哼	和	说	,	“	全部	正确的	.

他哼了一声，说道：“好吧。”

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ; -

”	He	waited	a	moment	and	seemed	to	be	thinking	;	197
”	他	等待	一个	片刻	和	似乎	到	是	思维	;	-

他等了一会儿，似乎在思考；197

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈtaɪtli] [ʃʌt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

then	suddenly	he	raised	his	left	hand	tightly	shut	above	his	head	,
然后	突然	他	提高	他的	左边	手	紧紧	关闭	多于	他的	头	,

然后他突然将左手紧紧握拳举过头顶。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʊx；ɜː] ! [skælp] - [ɪm] !

looked	at	it	with	half	-	closed	eyes	,	and	said	,	“	Ugh	!	scalp	'	em	!
看起来	在	它	和	一半	-	关闭	眼睛	,	和	说	,	“	啊	!	头皮	-	呃	!

他半闭着眼睛看着它，说道：“呃！剥掉他们的头皮！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] [ˈsævɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] -

”	It	made	my	blood	run	cold	to	see	that	big	savage	standing	there	within	arm's	-
”	它	制成	我的	血	跑步	寒冷的	到	看	那	大的	野蛮的	常设	那里	之内	武器	-

[leŋkθ; leŋθ] [gloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][skælp] ,

length	gloating	over	an	imaginary	scalp	,
长度	幸灾乐祸	超过	一个	假想	头皮	,

“看到那个野蛮的大块头站在离我不到一臂之遥的地方，对着一个想象中的头皮得意洋洋，我感到一阵寒意。”

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈskælpɪŋ] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

knowing	as	I	did	that	he	would	probably	enjoy	scalping	me	quite	as	much	.
会心	作为	我	做过	那	他	会	大概	享受	短线交易	我	相当	作为	很多	.

我知道他很可能会很乐意狠狠宰我一刀。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][bed]

But	I	said	nothing	except	to	make	him	understand	that	he	could	go	to	bed
但	我	说	没有什么	除了	到	制作	他	理解	那	他	可以	去	到	床

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,

if	he	wanted	to	,
如果	他	通缉	到	,

但我什么也没说，只是让他明白如果他想睡觉，他可以去睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] .

and	I	would	wake	him	when	it	was	time	.
和	我	会	唤醒	他	什么时候	它	曾是	时间	.

时间到了我会叫醒他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [maɪ'self] .

I	thought	I	would	stay	up	as	long	as	I	could	myself	.
我	想法	我	会	停留	向上	作为	长的	作为	我	可以	我	.

我原本打算尽可能熬夜。

['twenti] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Twenty	times	that	day	I	climbed	the	windmill	tower	and	looked	one	way	for	the
二十	时代	那	天	我	攀登	这	风车	塔	和	看起来	一	方式	为了	这

['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] ,

outlaws	and	the	other	for	the	train	,
亡命之徒	和	这	其他	为了	这	火车	,

那天我二十次爬上风车塔，一边眺望不法之徒，一边寻找火车的踪迹。

[bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] .

but	got	no	sight	of	either	.
但	得到	不	视线	的	任何一个	.

但是两个都没看到。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [ber] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	track	was	mostly	bare	as	far	as	I	could	see	,
这	追踪	曾是	大多	裸	作为	远的	作为	我	可以	看	,

据我所见，赛道上几乎空无一物。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [hæd; həd] [riːtʃt] [soʊ] [fɑːr] [iːst] ['meni] [kʌts]

but	I	knew	that	even	if	the	chinook	had	reached	so	far	east	many	cuts
但	我	知道	那	甚至	如果	这	奇努克	有	达到	所以	远的	东方	许多	削减

[ə'raʊnd] [wer] [loʊn] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [west] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['saɪdɪŋ] ,

around	where	Lone	Tree	had	been	and	west	even	as	far	as	the	last	siding	,
大约	在哪里	孤独	树	有	到过	和	西方	甚至	作为	远的	作为	这	最后的	壁板	,

但我知道，即使奇努克风已经向东吹到了孤树镇附近很多地方，甚至向西吹到了最后一个侧线，

[noʊ] . - ,

No	.	15	,
不	.	-	,

第15号

[wʊd] [stɪl] [biː; bi] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv]

would	still	be	half	full	of	snow	and	ice	which	would	need	a	vast	deal	of
会	仍然	是	一半	满的	的	雪	和	冰	哪个	会	需要	一个	广阔的	交易	的

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['kwɑːriɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [treɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .

shoveling	and	quarrying	before	any	train	could	come	through	.
铲雪	和	采石	前	任何	火车	可以	来	通过	.

路面仍然会有一半被冰雪覆盖，需要大量的铲雪和采石工作才能让火车通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [friːz] .

It	was	growing	colder	,	and	after	the	sun	went	down	it	began	to	freeze	.
它	曾是	生长	更冷	,	和	后	这	太阳	去	向下	它	开始	到	冻结	.

天气越来越冷，太阳落山后就开始结冰了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] it198

I	thought	I	could	easily	sit	up	till	midnight	,	and	after	it198
我	想法	我	可以	容易地	坐	向上	直到	午夜	,	和	后	it198

我原以为我可以轻松熬夜到午夜，之后198

[wʌz; wəz] [dɑːrk] [bɪ'gæn] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

was	dark	began	patrolling	the	sidewalk	like	a	policeman	.
曾是	黑暗的	开始	巡逻	这	人行道	喜欢	一个	警察	.

天黑了，他开始像警察一样在人行道上巡逻。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selər] .

The	Indian	had	gone	to	sleep	in	his	cellar	.
这	印度	有	已消失	到	睡觉	在	他的	地窖	.

印第安人已经在他的地窖里睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [iːst] [wɪnd] [wɪtʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [snoʊ] .

There	was	an	east	wind	which	felt	as	if	it	might	bring	snow	.
那里	曾是	一个	东方	风	哪个	毛毡	作为	如果	它	可能	带来	雪	.

刮着东风，感觉好像要下雪了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [dræg][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

I	was	getting	so	tired	that	I	could	scarce	drag	my	feet	and	was	having
我	曾是	获得	所以	疲劳的	那	我	可以	稀少	拖	我的	脚	和	曾是	拥有

[ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

another	fit	of	the	shivers	thinking	about	the	outlaws	,
其他	合身	的	这	颤抖	思维	关于	这	亡命之徒	,

我累得几乎动弹不得，一想到那些亡命之徒，就又开始发抖。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tægɝts] ,

when	suddenly	,	as	I	stood	in	front	of	Taggart's	,
什么时候	突然	,	作为	我	站立	在	正面	的	塔格特的	,

突然，当我站在塔格特店前时，

['sʌmθɪŋ] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː]

something	popped	into	my	head	which	I	had	not	thought	of	for	almost	three
某物	爆裂	进入	我的	头	哪个	我	有	不是	想法	的	为了	几乎	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我脑海中突然冒出一个想法，这个想法我差不多三个月都没想过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][kæn; kən][ʌv; əv] ['paʊdər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːr] .

This	was	the	big	can	of	powder	inside	the	store	.
这	曾是	这	大的	能	的	粉末	里面	这	店铺	.

这是店里那一大罐粉末。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn] .

I	forgot	my	shivers	and	ran	to	the	hotel	for	the	lantern	.
我	忘了	我的	颤抖	和	跑	到	这	酒店	为了	这	灯笼	.

我忘了自己还在发抖，跑回酒店去拿灯笼。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊdər] - [kæn; kən] .

Then	I	had	another	look	at	the	powder	-	can	.
然后	我	有	其他	看	在	这	粉末	-	能	.

然后我又看了一眼那个火药罐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] [tɪn][kæn; kən] , ['oʊnli][bɪg] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][ə; eɪ][keg] .

It	was	like	any	tin	can	,	only	big	,	almost	,	as	a	keg	.
它	曾是	喜欢	任何	锡	能	,	仅有的	大的	,	几乎	,	作为	一个	桶	.

它就像普通的铁罐，只是个头很大，几乎跟酒桶一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [skruːd] [ɑːn] .

There	was	an	opening	in	the	top	with	a	cover	which	screwed	on	.
那里	曾是	一个	开幕	在	这	顶部	和	一个	覆盖	哪个	螺丝	在	.

顶部有一个开口，上面有一个用螺丝拧上的盖子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði][kæn; kən]

I	was	wondering	if	there	was	not	some	way	that	I	could	put	the	can
我	曾是	好奇	如果	那里	曾是	不是	一些	方式	那	我	可以	放	这	能

['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən]

under	the	floor	of	the	bank	and	blow	up	the	robbers	if	they	tried	to	open
在下面	这	地面	的	这	银行	和	吹	向上	这	强盗	如果	他们	尝试	到	打开

[ðə; ði] [seɪf] .

the	safe	.
这	安全的	.

我在想，能不能想办法把罐子放在银行的地板下面，如果劫匪试图打开保险箱，就把他们炸死。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

I	felt	that	the	chances	for	beating	them	off	again	in	a	fight	,	with	no
我	毛毡	那	这	机会	为了	殴打	他们	离开	再次	在	一个	斗争	,	和	不

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

我觉得在没有防御工事的情况下，再次与他们交战并击败他们的机会渺茫。

[wɜːr; wər] ['veri] [slɪm] .

were	very	slim	.
是	非常	苗条的	.

他们身材非常苗条。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

You	may	think	it	strange	that	I	felt	so	sure	the	robbers	would	come	again	,
你	可能	思考	它	奇怪的	那	我	毛毡	所以	当然	这	强盗	会	来	再次	,

你或许会觉得奇怪，我竟然如此确信劫匪还会再来。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] [wʌns] .

after	having	been	beaten	off	once	.
后	拥有	到过	被打败	离开	一次	.

在被击败一次之后。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	not	certain	of	it	,	of	course	,
我	曾是	不是	肯定	的	它	,	的	课程	,

当然，我对此并不确定。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [paɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] , and199

but	I	knew	Pike	was	not	a	man	to	give	up	easily	,	and199
但	我	知道	梭鱼	曾是	不是	一个	男人	到	给	向上	容易地	,	and199

但我知道派克不是个轻易放弃的人，而且199

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

that	he	must	have	fully	understood	how	much	the	snow	helped	to	defeat
那	他	必须	有	完全	理解	如何	很多	这	雪	帮助	到	击败

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一定完全明白这场雪对击败他们起到了多大的作用。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['mɔdəreitid] [ə; eɪ][spaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

I	knew	that	since	the	weather	had	moderated	a	spy	might	have	come	in	the
我	知道	那	自从	这	天气	有	温和	一个	间谍	可能	有	来	在	这

[naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'fensləs] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] .

night	and	discovered	that	I	was	alone	and	how	defenseless	the	town	was	.
夜晚	和	发现	那	我	曾是	独自的	和	如何	毫无防备	这	镇	曾是	.

我知道，由于天气转暖，可能有间谍在夜里潜入，发现我孤身一人，也发现小镇毫无防备。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	had	heard	of	fuse	,	but	it	happened	that	I	had	never	seen	any	in	my	life	.
我	有	听到	的	保险丝	,	但	它	发生	那	我	有	绝不	已见	任何	在	我的	生活	.

我听说过保险丝，但碰巧我这辈子都没见过实物。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪt] [ænd; ənd][sɔ:ft] [laɪk][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	remember	I	thought	it	must	be	white	and	soft	like	the	string	of	a
我	记住	我	想法	它	必须	是	白色的	和	柔软的	喜欢	这	细绳	的	一个

['faɪərkrækər] .

firecracker	.
鞭炮	.

我记得当时我想，它一定像鞭炮的绳子一样又白又软。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [drɔ:rz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][fju:z] .

So	I	began	to	rummage	through	all	the	drawers	and	boxes	for	fuse	.
所以	我	开始	到	临检	通过	全部	这	抽屉	和	盒子	为了	保险丝	.

于是我开始翻遍所有的抽屉和盒子，寻找保险丝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [blæk] , [stɪf] , ['tæri] [strɪŋ] ,

One	of	the	first	things	I	came	across	was	a	coil	of	black	,	stiff	,	tarry	string	,
一	的	这	第一的	事物	我	来了	穿过	曾是	一个	线圈	的	黑色的	,	僵硬的	,	焦油	细绳	,

我最先遇到的东西之一是一卷黑色、僵硬、黏糊糊的线状物，

[bʌt; bət][aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][fju:z] .

but	I	threw	it	to	one	side	and	went	on	looking	for	fuse	.
但	我	扔	它	到	一	边	和	去	在	寻找	为了	保险丝	.

但我把它扔到一边，继续寻找保险丝。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] .

After	I	had	hunted	half	an	hour	and	found	none	,	I	gave	up	.
后	我	有	猎杀	一半	一个	小时	和	成立	没有任何	,	我	给予	向上	.

我找了半个小时也没找到，只好放弃。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [maɪ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk]

As	I	stood	there	thinking	,	a	good	deal	discouraged	,	my	eye	lighted	on	the	black
作为	我	站立	那里	思维	,	一个	好的	交易	灰心	,	我的	眼睛	照明	在	这	黑色的

[kɔɪl] [ə'gen] .

coil	again	.
线圈	再次	.

我站在那里沉思，心情十分沮丧，这时我的目光再次落在了那黑色的线圈上。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [meɪd] [ˌem 'i:] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

My	curiosity	made	me	pick	it	up	,
我的	好奇心	制成	我	挑选	它	向上	,

好奇心驱使我把它拿起来。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] ['kloʊsli] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['paʊdər] .

and	on	looking	at	one	end	closely	I	thought	I	could	see	powder	.
和	在	寻找	在	一	结尾	密切	我	想法	我	可以	看	粉末	.

仔细观察一端时，我好像看到了粉末。

[aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði]['læntərn] [fleɪm] .

I	cut	off	about	six	inches	of	it	and	touched	one	end	to	the	lantern	flame	.
我	切	离开	关于	六	英寸	的	它	和	感动	一	结尾	到	这	灯笼	火焰	.

我剪下大约六英寸长，然后将一端接触到灯笼火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd]

There	was	a	little	fizz	of	fire	and	I	stood	holding	it	in	my	hand	and
那里	曾是	一个	小的	嘶嘶	的	火	和	我	站立	保持	它	在	我的	手	和

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

wondering	what	it	was	doing	inside	,
好奇	什么	它	曾是	正在做	里面	,

火焰噼啪作响，我拿着它站在那里，想知道它在里面做什么。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]

when	suddenly	there	was	a	bigger	fizz	at	the	other	end	and	a	streak	of
什么时候	突然	那里	曾是	一个	大	嘶嘶	在	这	其他	结尾	和	一个	条纹	的

['faɪər] [ʃɑːt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [sliːv] to200

fire	shot	down	inside	my	sleeve	to200
火	射击	向下	里面	我的	袖子	to200

突然，另一端传来更大的嘶嘶声，一道火焰顺着我的袖子射了下来，直达200米处。

[maɪ] ['elboʊ] .

my	elbow	.
我的	弯头	.

我的肘部。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [fjuːz] .

I	concluded	that	I	had	found	some	fuse	.
我	结束	那	我	有	成立	一些	保险丝	.

我得出结论，我找到了保险丝。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [fjuːz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

In	five	minutes	I	had	the	powder	and	fuse	in	the	bank	.
在	五	分钟	我	有	这	粉末	和	保险丝	在	这	银行	.

五分钟之内，我就把火药和引信放进了保险库。

[ðen] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	the	hopelessness	of	putting	it	under	the	floor	dawned	upon	me	.
然后	这	绝望	的	推杆	它	在下面	这	地面	黎明	之上	我	.

我这才意识到把它放在地板下面是徒劳的。

[aɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [skwer] [ʌv; əv] [stoʊnz] [leɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ]

I	looked	under	the	building	and	found	a	solid	square	of	stones	laid	up	beneath
我	看起来	在下面	这	建筑	和	成立	一个	坚硬的	正方形	的	石头	铺设	向上	下面

[wer] [ðə; ði] [seɪf] [stʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] .

where	the	safe	stood	to	keep	the	floor	from	settling	.
在哪里	这	安全的	站立	到	保持	这	地面	从	安顿	.

我查看了建筑物下方，发现保险柜下方铺设了一块坚固的方形石块，以防止地板下沉。

['evriwer] [els] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] .

Everywhere	else	the	water	was	six	inches	deep	.
到处	别的	这	水	曾是	六	英寸	深的	.

其他地方的水深都是六英寸。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

I	went	back	into	the	bank	.
我	去	后退	进入	这	银行	.

我又回到了银行。

[eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['kaʊntər] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs]

Eight	or	ten	feet	in	front	of	the	safe	was	a	high	counter	running	straight	across
八	或者	十	脚	在	正面	的	这	安全的	曾是	一个	高的	柜台	跑步	直的	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

保险柜前方八到十英尺处是一个高高的柜台，横贯整个房间。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [spuːl]

Under	it	was	a	waste	-	basket	,	a	wooden	box	of	old	newspapers	,	a	spool
在下面	它	曾是	一个	浪费	-	篮子	,	一个	木制的	盒子	的	老的	报纸	,	一个	线轴

- ['kæbɪnət][fɔːr; fər]['liːg(ə)l]['pepərz] ,

-	cabinet	for	legal	papers	,
-	内阁	为了	合法的	文件	,

下面放着一个废纸篓、一个装旧报纸的木箱和一个用来存放法律文件的线轴柜。

[ə; eɪ] ['kɑːpiɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] .

a	copying	-	press	,	and	some	other	stuff	.
一个	复制	-	按	,	和	一些	其他	东西	.

一台复印机，以及其他一些东西。

[aɪ] [stʊd] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .

I	stood	the	can	of	powder	in	the	waste	-	basket	.
我	站立	这	能	的	粉末	在	这	浪费	-	篮子	.

我把那罐粉末放进了垃圾桶里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] ,

It	was	a	good	fit	,
它	曾是	一个	好的	合身	,

这很合适，

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [stʌf] [ɪn][sʌm; səm]['peɪpər][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

with	room	enough	around	the	outside	to	stuff	in	some	paper	to	hide	it	.
和	房间	足够的	大约	这	外部	到	东西	在	一些	纸	到	隐藏	它	.

周围留有足够的空间，可以塞些纸把它藏起来。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Then	I	put	the	basket	in	the	box	of	newspapers	.
然后	我	放	这	篮子	在	这	盒子	的	报纸	.

然后我把篮子放进了报纸箱里。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [fjuːz] [ɪn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

I	cut	the	fuse	in	two	in	the	middle	,
我	切	这	保险丝	在	二	在	这	中间	,

我把保险丝从中间剪断了。

[ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] ,

unscrewed	the	cover	and	put	the	ends	of	the	two	pieces	down	in	the	powder	,
拧开	这	覆盖	和	放	这	结束	的	这	二	件	向下	在	这	粉末	,

拧开盖子，把两块碎片的末端放进粉末里。

['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] - [pres] [ɑːn][tɑːp][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

balancing	the	copying	-	press	on	top	to	hold	them	in	place	.
平衡	这	复制	-	按	在	顶部	到	抓住	他们	在	地方	.

将复印机平衡地放在上面，以固定它们。

[aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

I	covered	the	whole	thing	up	with	newspapers	.
我	涵盖	这	所有的	事物	向上	和	报纸	.

我用报纸把整个地方都盖住了。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːgər] [frʌm; frəm] ['tægɜ·ts] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]

Then	I	brought	an	auger	from	Taggart's	and	bored	a	hole	a	little	above
然后	我	带来	一个	螺旋钻	从	塔格特的	和	无聊的	一个	洞	一个	小的	多于

the201

the201

the201

然后我从塔格特那里拿来一个螺旋钻，在201上方一点的地方钻了一个孔。

[flɔːr] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

floor	through	the	side	of	the	building	,
地面	通过	这	边	的	这	建筑	,

从建筑物侧面穿过地板，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	right	on	through	the	side	of	the	building	to	the	south	,
和	正确的	在	通过	这	边	的	这	建筑	到	这	南	,

然后直接穿过建筑物南侧，

[wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .

which	stood	so	close	that	it	almost	touched	the	bank	.
哪个	站立	所以	关闭	那	它	几乎	感动	这	银行	.

它离河岸非常近，几乎都碰到了河岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

There	was	nothing	to	either	except	a	one	-	inch	board	and	a	thickness	of
那里	曾是	没有什么	到	任何一个	除了	一个	一	-	英寸	木板	和	一个	厚度	的

[læθ] [ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] .

lath	and	plastering	.
板条	和	抹灰	.

除了1英寸厚的木板、一层木条和灰泥之外，什么都没有。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [fjuːz] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]

I	passed	the	two	lines	of	fuse	through	the	two	holes	,	and	into	the	other
我	通过了	这	二	线条	的	保险丝	通过	这	二	孔	,	和	进入	这	其他

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

我将两根保险丝穿过两个孔，引到另一栋楼里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

which	was	a	drug	store	.
哪个	曾是	一个	药品	店铺	.

那是一家药店。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [aɪ][taɪd][ə; eɪ] [luːs] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	other	building	I	tied	a	loose	knot	in	the	ends	of	the	fuse	and	left	it
在	这	其他	建筑	我	系	一个	松动的	结	在	这	结束	的	这	保险丝	和	左边	它

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] .

lying	on	the	floor	behind	the	counter	and	covered	with	a	door	-	mat	.
说谎	在	这	地面	在后面	这	柜台	和	涵盖	和	一个	门	-	垫	.

在另一栋楼里，我把保险丝的两端打了个松散的结，然后把它放在柜台后面的地板上，用门垫盖住。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɪndiən] ['ælaɪ]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ]

Ten	minutes	later	I	had	my	Indian	ally	posted	on	the	platform	of	the	depot
十	分钟	之后	我	有	我的	印度	盟友	发布	在	这	平台	的	这	仓库

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

with	his	gun	.
和	他的	枪	.

十分钟后，我的印度盟友带着枪站在了车站的平台上。

“ [ɪf] ['poʊni] [θiːvz] [kʌm] , [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	If	pony	thieves	come	,	shoot	at	them	,	”	I	said	to	him	.
“	如果	小马	窃贼	来	,	射击	在	他们	,	”	我	说	到	他	.

“如果偷马贼来了，就向他们开枪，”我对他说。

“ [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] . ”

“	I'll	get	up	and	shoot	at	them	too	.	”
“	患病的	得到	向上	和	射击	在	他们	也	.	”

“我也会起来朝他们开枪。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˌem 'iː] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [teɪk] ['plenti] [skælp] .

“	All	right	,	me	shoot	,	”	he	said	;	“	take	plenty	scalp	.
“	全部	正确的	,	我	射击	,	”	他	说	;	“	拿	很多	头皮	.

“好吧，我来开枪，”他说；“多剥点头皮。”

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

”	I	went	back	to	the	drug	store	feeling	better	.
”	我	去	后退	到	这	药品	店铺	感觉	更好的	.

“我回到药店时感觉好多了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ; [tuː; tə] [biːt]

There	were	now	two	chances	for	defeating	the	outlaws	if	they	came	;	to	beat
那里	是	现在	二	机会	为了	击败	这	亡命之徒	如果	他们	来了	;	到	打

[ðem; ðəm] [ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

现在如果这些不法之徒前来，他们有两件事可以击败他们：一是击退他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《荒野尽头：贾德森·皮彻(Track's End Being the Narrative of Judson)

[ɔːr] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊdər] .

or	blow	them	up	with	the	powder	.
或者	吹	他们	向上	和	这	粉末	.

或者用火药把它们炸飞。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

I	lay	down	on	the	floor	back	of	the	counter	with	my	head	on	the	door	-	mat	.
我	躺	向下	在	这	地面	后退	的	这	柜台	和	我的	头	在	这	门	-	垫	.

我躺在柜台后面的地板上，头枕在门垫上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] boarded202

The	windows	were	boarded202
这	视窗	是	boarded202

窗户被木板封住了。

[ʌp] ,

up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] .

and	I	felt	sure	that	even	if	they	came	they	would	never	find	me	here	.
和	我	毛毡	当然	那	甚至	如果	他们	来了	他们	会	绝不	寻找	我	这里	.

我确信，即使他们来了，也永远找不到我。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

I	woke	up	three	hours	later	,
我	觉醒	向上	三	小时	之后	,

三个小时后我醒了过来。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [haʊs] ,

as	I	had	that	first	night	six	months	before	in	the	Headquarters	House	,
作为	我	有	那	第一的	夜晚	六	几个月	前	在	这	总部	房子	,

就像六个月前我在总部大楼里经历的第一个夜晚一样，

[wɪð; wɪθ] [paɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊki] ['læntərn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

with	Pike	hold	of	my	ear	,	and	a	man	pushing	a	smoky	lantern	in	my	face	.
和	梭鱼	抓住	的	我的	耳朵	,	和	一个	男人	推动	一个	烟	灯笼	在	我的	脸	.

-

203

-

派克揪着我的耳朵，一个男人把一盏冒着烟的灯笼怼到我脸上。203

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [duː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sekənd] ['vɪzɪt] : [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['aʊərz] [aɪ] [pæs] [θruː] ,

What	the	Outlaws	do	on	their	second	Visit	:	with	the	awful	Hours	I	pass	through	,
什么	这	亡命之徒	做	在	他们的	第二	访问	:	和	这	可怕	小时	我	经过	通过	,

亡命之徒第二次来访时做了什么：在我度过的那些可怕的时光里，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	how	I	find	myself	at	the	End	.
和	如何	我	寻找	我	在	这	结尾	.

以及我最终的归宿。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] :

The	**first**	**thing**	**I**	**heard**	**was**	**a**	**loud**	**laugh**	**,**	**and**	**then**	**:**
这	第一的	事物	我	听到	曾是	一个	大声	笑	,	和	然后	:

我首先听到的是一声大笑，然后：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒʌd] ? ” [sed] [paɪk] .

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**Jud**	**?**	**”**	**said**	**Pike**	**.**
”	如何	是	你	,	贾德	?	”	说	梭鱼	.

“你好吗，贾德？”派克问道。

“ [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] .

“	**Back**	**again**	**,**	**you**	**see**	**.**
”	后退	再次	,	你	看	.

你看，我又回来了。

[hoʊp]

Hope
希望

希望

[jər] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

yer	**feeling**	**all**	**right**	**.**
你的	感觉	全部	正确的	.

你感觉还好吗?

” [aɪ] [sɔː] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**I**	**saw**	**I**	**might**	**as**	**well**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**
”	我	锯	我	可能	作为	出色地	制作	这	最好的	的	它	,

“我想，我最好还是尽力而为吧。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

though	**you**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**was**	**half**	**scared**	**to**	**death**	**.**
尽管	你	可能	是	当然	我	曾是	一半	害怕的	到	死亡	.

不过你可以肯定，我当时吓得半死。

“ [jes] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**feeling**	**pretty**	**well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	是的	,	我是	感觉	漂亮的	出色地	,	”	我	说	.

“是的，我感觉很好，”我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , ['meɪbi] [juː; jʊ]

“	**I**	**was**	**able**	**to**	**be**	**about**	**the**	**last**	**time**	**you**	**were**	**here**	**,**	**maybe**	**you**
”	我	曾是	有能力的	到	是	关于	这	最后的	时间	你	是	这里	,	或许	你

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

“上次你来的时候我好像也在场，也许你还记得吧。”

” [paɪk] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	**Pike**	**scowled**	**at**	**me**	**.**
”	梭鱼	皱着眉头	在	我	.

派克狠狠地瞪了我一眼。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**you**	**was**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	是的	,	那就是	所以	,	你	曾是	,	”	他	说	.

“是的，没错，你就是，”他说。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ˌjuː 'es][ɔːf][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [ðæt] [taɪm] – [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .

“	**You**	**stood**	**us**	**off**	**in**	**pretty**	**good**	**shape**	**that**	**time**	**–**	**you**	**and**	**the**	**snow**	**.**
”	你	站立	我们	离开	在	漂亮的	好的	形状	那	时间	–	你	和	这	雪	.

“那次你和雪让我们陷入了相当不利的境地。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈloʊn] .

We	were	fools	not	to	find	out	that	you	were	all	alone	.
我们	是	傻瓜	不是	到	寻找	出去	那	你	是	全部	独自的	.

我们真是太傻了，竟然没发现你孤身一人。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [æn; ən] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [kəˈmɪti] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɑːntə][jʊr; jər] [geɪm] .

But	we	app'inted	an	investigating	committee	this	time	,	and	we're	onto	your	game	.
但	我们	-	一个	调查	委员会	这	时间	,	和	是	到	你的	游戏	.

但这次我们成立了调查委员会，我们已经识破你们的伎俩了。

[dʒʌst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ask204

Just	excuse	me	,	but	I'll	have	to	ask204
只是	原谅	我	,	但	患病的	有	到	ask204

不好意思，我得问问204

[juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tægɝts] ['dʒuːəlri] [waɪl] [wiː; wi] [tend] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

you	to	wear	a	little	of	Taggart's	jewelry	while	we	tend	to	some	important	business	.
你	到	穿	一个	小的	的	塔格特的	珠宝	尽管	我们	趋向	到	一些	重要的	商业	.

在我们处理一些重要事情的时候，你可以戴上一些塔格特的珠宝。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

"	He	pulled	out	a	pair	of	handcuffs	and	slipped	one	of	them	around	my	wrist	and	shut	it	up	so	tight	that	it	pressed	into	the	flesh	.
"	他	拉	出去	一个	一对	的	手铐	和	滑倒了	一	的	他们	大约	我的	手腕	和	关闭	它	向上	所以	紧的	那	它	按下	进入	这	肉	.

“他掏出一副手铐，把其中一副铐在我的手腕上，紧紧地铐住，手铐都勒进了肉里。”

[ðen] [hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Then	he	led	me	in	front	of	the	counter	,
然后	他	引领	我	在	正面	的	这	柜台	,

然后他领我走到柜台前，

[slɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌf] [θruː] [ə; eɪ] [breɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

slipped	the	other	cuff	through	a	brace	under	the	front	edge	of	the	counter	,
滑倒了	这	其他	袖口	通过	一个	支撑	在下面	这	正面	边缘	的	这	柜台	,

将另一只袖口穿过柜台前缘下方的支架，

[ænd; ənd] [ðen] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [maɪ] ['ʌðər] [rɪst] ,

and	then	clasped	it	around	my	other	wrist	,
和	然后	紧握	它	大约	我的	其他	手腕	,

然后把它套在我的另一只手腕上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [kʌfs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [breɪs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

leaving	the	short	chain	which	connected	the	cuffs	behind	the	brace	,	so	that	I	was	a	prisoner	.
离开	这	短的	链	哪个	连接	这	袖口	在后面	这	支撑	,	所以	那	我	曾是	一个	囚犯	.

把连接手铐的短链留在支架后面，这样我就成了囚犯。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :

He	pushed	up	a	chair	and	said	:
他	推动	向上	一个	椅子	和	说	:

他拉过一把椅子坐下，说道：

" [set] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dʒʌd] .

"	Set	down	and	make	yourself	comfortable	,	Jud	.
"	放	向下	和	制作	你自己	舒服的	,	贾德	.

"朱德，坐下，放松一下。"

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I'll	see	if	I	can't	find	a	handful	of	buttons	for	you	,
患病的	看	如果	我	不能	寻找	一个	少数	的	按钮	为了	你	,

我看看能不能找到几个按钮给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [noʊz] .

and	you	can	put	'	em	on	the	counter	and	play	checkers	with	your	nose	.
和	你	能	放	-	呃	在	这	柜台	和	玩	跳棋	和	你的	鼻子	.

你可以把它们放在柜台上，用鼻子下跳棋。

" [ðə; ði] [men] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [paɪk] [went] [ɑːn] :

"	The	men	laughed	at	this	,	and	Pike	went	on	:
"	这	男人	笑了	在	这	,	和	梭鱼	去	在	:

男人们听了哈哈大笑，派克继续说道：

" [wiː; wi] [met] [jʊr; jər] ['pɑːrdnər] [aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] [dɑːrk] - [kəm'plektɪd] ['felər] .

"	We	met	your	pardner	out	here	,	the	dark	-	complected	feller	.
"	我们	遇见	你的	伙伴	出去	这里	,	这	黑暗的	-	复杂的	伙计	.

"我们在这里遇到了你的搭档，那个肤色黝黑的家伙。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['pɪntoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪr] [baɪ] [mis'teik] [læst] ['wɪntər] ,

He	was	a	-	riding	off	our	pinto	that	we	left	here	by	mistake	last	winter	,
他	曾是	一个	-	骑术	离开	我们的	平托	那	我们	左边	这里	经过	错误	最后的	冬天	,

他骑着我们去年冬天误留在这里的那辆小马车来的。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [jʊr; jər] [tuː] [brɑːŋk] ,

with	our	saddle	and	things	,	and	a	-	leading	your	two	broncs	,
和	我们的	鞍	和	事物	,	和	一个	-	领导	你的	二	野马队	,

带着我们的马鞍和装备，牵着你们的两匹野马，

[soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['gæðərd] - [ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊərn] [naʊ] ,

so	we	just	stopped	him	and	gathered	'	em	in	,	and	I	reckon	they're	all	our'n	now	,
所以	我们	只是	停止	他	和	聚集	-	呃	在	,	和	我	估计	它们是	全部	我们的	现在	,

所以我们拦住了他，把他们都聚拢过来，我想现在他们都是我们的了。

[moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['enihaʊ] .

most	of	'	em	,	anyhow	.
最多	的	-	呃	,	无论如何	.

至少大部分是这样。

[ænd; ənd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['kerf(ə)l] [laɪk] ,

And	in	consideration	of	our	only	shooting	him	around	the	edges	careful	like	,
和	在	考虑	的	我们的	仅有的	射击	他	大约	这	边缘	小心	喜欢	,

考虑到我们只是小心翼翼地绕着他射击边缘，

[hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , -

he	give	us	some	valuable	information	,	205
他	给	我们	一些	有价值的	信息	,	-

他给我们提供了一些有价值的信息，205

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] , ['dʒʌd] , [ænd; ənd] [wer] [wiːd] [faɪnd][ðə; ði]

such	as	just	where	you	was	a	-	sleeping	,	Jud	,	and	where	we'd	find	the
这样的	作为	只是	在哪里	你	曾是	一个	-	睡眠	,	贾德	,	和	在哪里	我们会	寻找	这

['blæksmɪθ] [tuːlz] ,

blacksmith	tools	,
铁匠	工具	,

例如，你当时睡在哪里，朱德，以及我们会在哪里找到铁匠工具。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒən][ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['iːzi] -

That's	the	way	to	get	along	with	an	Injun	and	have	everything	all	easy	-
那就是	这	方式	到	得到	沿着	和	一个	印第安人	和	有	一切	全部	简单的	-

['goʊɪŋ] – [ʃuːt] - [ɪm] ,

going	–	shoot	'	im	,
去	–	射击	-	我是	,

这就是和印第安人相处融洽、一切顺利的秘诀——杀了他。

['veri] ['kerf(ə)l] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

very	careful	,	around	the	edges	.
非常	小心	,	大约	这	边缘	.

边缘部分要非常小心。

" [ə'gen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

"	Again	they	all	laughed	,	and	then	went	out	the	back	door	,	which	,	I	noticed	,
"	再次	他们	全部	笑了	,	和	然后	去	出去	这	后退	门	,	哪个	,	我	注意到	,

“他们又都笑了起来，然后从后门出去了，我注意到，

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][boʊlt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ]['mænz][hænd] .

had	a	small	hole	cut	in	it	over	the	bolt	big	enough	to	let	in	a	man's	hand	.
有	一个	小的	洞	切	在	它	超过	这	螺栓	大的	足够的	到	让	在	一个	男人的	手	.

在螺栓上方开了一个小孔，大小刚好可以伸进一只手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kaʊntɪŋ] [paɪk] .

There	were	five	of	them	,	counting	Pike	.
那里	是	五	的	他们	,	计数	梭鱼	.

算上派克，他们一共五个人。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

The	windows	were	boarded	up	and	it	was	dark	in	the	store	,
这	视窗	是	登机	向上	和	它	曾是	黑暗的	在	这	店铺	,

窗户都用木板封了起来，店里一片漆黑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

but	as	the	door	opened	I	saw	that	it	was	quite	light	outside	and	that
但	作为	这	门	打开	我	锯	那	它	曾是	相当	光	外部	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .

it	was	snowing	.
它	曾是	下雪了	.

但门打开后，我发现外面天色很亮，而且还在下雪。

[paɪk] ['hændˌkʌfɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [mɑːrtʃ] [ˌnaɪn'tiːnθ]

PIKE	HANDCUFFING	ME	IN	THE	DRUG	STORE	,	MARCH	NINETEENTH
梭鱼	手铐	我	在	这	药品	店铺	,	行进	第十九

19日，派克在药店给我戴上手铐

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌfs] ['kʌtɪŋ]

As	I	sat	there	in	the	dark	unable	to	move	and	with	the	handcuffs	cutting
作为	我	卫星	那里	在	这	黑暗的	无法	到	移动	和	和	这	手铐	切割

['ɪntuː][maɪ] [rɪsts] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

into	my	wrists	you	may	believe	I	was	miserable	enough	.
进入	我的	手腕	你	可能	相信	我	曾是	悲惨的	足够的	.

当我坐在黑暗中动弹不得，手铐勒得手腕生疼时，你可能会觉得我当时非常痛苦。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .

I	expected	nothing	short	of	being	killed	by	the	gang	before	they	left	.
我	预期的	没有什么	短的	的	存在	被杀	经过	这	帮派	前	他们	左边	.

我当时觉得，在他们离开之前，我肯定会被他们杀掉。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['skaʊndrəli] ['ɪndiən] ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ]

I	saw	what	a	fool	I	had	been	to	trust	the	scoundrelly	Indian	even	as	much
我	锯	什么	一个	傻子	我	有	到过	到	相信	这	无赖	印度	甚至	作为	很多

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

as	I	had	.
作为	我	有	.

我这才意识到自己是多么愚蠢，竟然如此信任那个无赖印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	little	satisfaction	,	however	,
它	曾是	一个	小的	满意	,	然而	,

不过，这多少也算是一种小小的满足感。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] ['iːv(ə)n] [ɪf]

to	know	that	he	had	failed	to	get	off	with	his	stolen	property	even	if
到	知道	那	他	有	失败的	到	得到	离开	和	他的	被盗	财产	甚至	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] [set] [ʌv; əv] [θiːvz] .

it	had	fallen	into	the	hands	of	a	worse	set	of	thieves	.
它	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	更糟	放	的	窃贼	.

他知道自己没能带着偷来的财物逃脱惩罚，即使财物落入了更凶残的窃贼手中。

[aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	soon	heard	them	at	work	on	the	safe	in	the	bank	.
我	很快	听到	他们	在	工作	在	这	安全的	在	这	银行	.

我很快就听到他们在银行的保险库里忙碌的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][fjuːz] , [bʌt; bət] it206

Of	course	I	thought	of	my	fuse	,	but	it206
的	课程	我	想法	的	我的	保险丝	,	但	it206

我当然想到了保险丝，但是它206

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

was	a	dozen	feet	away	,	the	other	side	of	the	counter	,
曾是	一个	打	脚	离开	,	这	其他	边	的	这	柜台	,

就在十几英尺外，柜台的另一边，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	not	a	shadow	of	hope	of	getting	at	it	.
和	我	可以	看	不是	一个	阴影	的	希望	的	获得	在	它	.

我完全看不到任何得到它的希望。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['aʊərz] ,

I	think	I	sat	there	as	much	as	two	hours	,
我	思考	我	卫星	那里	作为	很多	作为	二	小时	,

我想我在那里坐了足足两个小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , [wen] [paɪk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] :

listening	to	the	noise	in	the	next	building	,	when	Pike	came	in	and	said	:
聆听	到	这	噪音	在	这	下一个	建筑	,	什么时候	梭鱼	来了	在	和	说	:

听着隔壁楼里的动静，派克走了进来，说道：

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [ˈdʒʌd] , [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [seɪf] .

“	You'll	be	glad	to	hear	,	Jud	,	that	we're	getting	along	beautiful	on	that	safe	.
”	你会	是	高兴的	到	听到	,	贾德	,	那	是	获得	沿着	美丽的	在	那	安全的	.

“朱德，你会很高兴听到，我们在那安全的地方相处得非常愉快。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈstʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

We're	a	-	going	to	blow	the	stuffing	out	of	it	the	next	thing	you	know	.
是	一个	-	去	到	吹	这	馅	出去	的	它	这	下一个	事物	你	知道	.

接下来我们就要把它彻底摧毁。

[ˈrekən] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [pərˈtɪkjələr] [wiːl] [dʒʌst] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [sleɪ] [wiː; wi] [siː] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Reckon	if	you	ain't	particular	we'll	just	borrow	a	sleigh	we	see	out	here	and	a
估计	如果	你	不是	特别的	出色地	只是	借	一个	雪橇	我们	看	出去	这里	和	一个

[set] [ʌv; əv] - [ˈhɑːrnɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈweɪ] ,

set	of	Sours's	harness	for	a	couple	of	our	horses	when	we	go	away	,
放	的	-	马具	为了	一个	夫妻	的	我们的	马匹	什么时候	我们	去	离开	,

我想如果你不介意的话，我们出去的时候就借一辆我们看到的雪橇，再借一套索尔斯的马具给我们的几匹马用。

- [kɔːz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈspiːʃiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] .

'	cause	we	think	the	specie	may	be	a	little	heavy	.
-	原因	我们	思考	这	物种	可能	是	一个	小的	重的	.

因为我们觉得这个物种可能有点重。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wɪə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] [əˈraʊnd] [taʊn] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] –

we're	calculating	there	may	be	some	other	stuff	around	town	worth	taking	off	–
是	计算	那里	可能	是	一些	其他	东西	大约	镇	值得	采取	离开	–

['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [stɑːk] - ['reɪzɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

Winchesters	and	such	agricultural	and	stock	-	raising	implements	,
温彻斯特	和	这样的	农业	和	库存	-	提高	实施	,

我们估计镇上可能还有其他值得带走的东西——温彻斯特步枪以及农用和畜牧用具之类的东西。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

”	and	he	laughed	.
”	和	他	笑了	.

他笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] .

He	seemed	to	be	in	very	good	humor	.
他	似乎	到	是	在	非常	好的	幽默	.

他看起来心情很好。

[hiː; hi] [went] [bæk] ,

He	went	back	,
他	去	后退	,

他回去了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stedi] ['drɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf]

and	for	another	long	while	I	heard	nothing	but	steady	drilling	on	the	safe
和	为了	其他	长的	尽管	我	听到	没有什么	但	稳定的	钻孔	在	这	安全的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ,

and	a	little	of	their	talk	,
和	一个	小的	的	他们的	讲话	,

之后很长一段时间里，我除了听到保险箱上持续不断的钻孔声和他们零星的交谈声之外，什么也没听到。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

though	I	could	not	catch	much	of	that	.
尽管	我	可以	不是	抓住	很多	的	那	.

但我没怎么听进去。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['kaɪzər] ['bɑːkiŋ] .

Sometimes	**,**	**too**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**Kaiser**	**barking**	**.**
有时	,	也	,	我	可以	听到	凯撒	叫声	.

有时，我还能听到凯撒的吠叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He	**was**	**locked**	**in**	**the**	**hotel**	**,**
他	曾是	已锁定	在	这	酒店	,

他被锁在酒店里了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**I**	**thought**	**he**	**knew**	**I**	**was**	**in**	**trouble**	**and**	**wanted**	**to**	**get**	**out**	**and**
和	我	想法	他	知道	我	曾是	在	麻烦	和	通缉	到	得到	出去	和

[help] [ˌem 'iː] . -

help	**me**	**.**	**207**
帮助	我	.	-

我以为他知道我遇到了麻烦，想出来帮我。207

['æftər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [paɪk] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

After	**what**	**seemed**	**hours**	**Pike**	**came**	**in**	**again**	**.**
后	什么	似乎	小时	梭鱼	来了	在	再次	.

过了仿佛几个小时后，派克又进来了。

“ [wiː; wi] [bloʊ] - [ɜːr; ər]['oʊpən] [naʊ] ['veri] ['ʃɔːrtli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**blow**	**'**	**er**	**open**	**now**	**very**	**shortly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	吹	-	呃	打开	现在	非常	不久	,	”	他	说	.

“我们很快就会把它炸开，”他说。

“ [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [heɪ] , ['dʒʌd] ?

“	**A**	**reg'ler**	**little**	**Fourth**	**o**	**'**	**July**	**celebration**	**of**	**our**	**own**	**,**	**hey**	**,**	**Jud**	**?**
“	一个	-	小的	第四	o	-	七月	庆典	的	我们的	自己的	,	嘿	,	贾德	?

“我们自己也举办一个普通的七月四日庆祝活动，对吧，Jud？”

” [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

”	**Then**	**he**	**laughed**	**and**	**went**	**on**	**:**
”	然后	他	笑了	和	去	在	:

然后他笑了，继续说道：

“ [wiː; wi] [niːd] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bet] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['hændi] .

“	**We**	**need**	**that**	**money**	**and**	**you**	**bet**	**it's**	**going**	**to**	**come**	**handy**	**.**
“	我们	需要	那	钱	和	你	赌注	它是	去	到	来	便利	.

“我们需要这笔钱，而且你肯定它肯定会派上用场。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [keɪm] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [sed] :

”	**He**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**came**	**closer**	**with**	**the**	**lantern**	**,**	**and**	**said**	**:**
”	他	看起来	在	我	,	来了	更近	和	这	灯笼	,	和	说	:

他看了我一眼，提着灯笼走近我，说道：

“ ['dʒʌd] , [wʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [laɪk] [ə; eɪ]

“	**Jud**	**,**	**what**	**d'ye**	**say**	**to**	**coming**	**in**	**with**	**us**	**and**	**having**	**your**	**share**	**like**	**a**
“	贾德	,	什么	染料	说	到	未来	在	和	我们	和	拥有	你的	分享	喜欢	一个

[mæn] ?

man	**?**
男人	?

“朱德，你觉得跟我们一起进去，像个男人一样分一杯羹怎么样？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk]

You're	**a**	**good**	**one**	**,**	**if**	**you**	**are**	**young**	**,**	**and**	**we**	**can**	**find**	**plenty**	**of**	**work**
你是	一个	好的	一	,	如果	你	是	年轻的	,	和	我们	能	寻找	很多	的	工作

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

你很优秀，如果你年轻，我们能为你找到很多工作。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ʃer] . ”

and	always	you	get	your	share	.	”
和	总是	你	得到	你的	分享	.	”

你总能得到你应得的那一份。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] .

“	No	,	”	I	said	,	“	I	don't	care	to	.
“	不	,	”	我	说	,	“	我	不	关心	到	.

“不,”我说，“我不在乎。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['ʃɑːrpli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

”	He	looked	at	me	sharply	a	moment	and	then	went	on	:
”	他	看起来	在	我	尖锐地	一个	片刻	和	然后	去	在	:

他锐利地看了我一眼，然后继续说道：

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Just	as	you	please	,	of	course	.
“	只是	作为	你	请	,	的	课程	.

“当然，一切都如您所愿。”

[bʌt; bət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː]

But	me	and	the	boys	was	talking	it	over	and	we	calculated	it
但	我	和	这	男孩们	曾是	说	它	超过	和	我们	计算	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

was	the	best	way	to	dispose	of	you	,
曾是	这	最好的	方式	到	处置	的	你	,

但我跟兄弟们商量了一下，觉得这是处理掉你的最佳方法。

[ə; eɪ] [paɪl] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

a	pile	the	best	for	you	and	some	better	for	us	.
一个	桩	这	最好的	为了	你	和	一些	更好的	为了	我们	.

一堆最好的给你，一堆更好的给我们。

” [aɪ][hæd; həd] [kept] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɪg] ['aɪˌbraʊz] .

”	I	had	kept	looking	straight	into	his	eyes	,	under	his	big	eyebrows	.
”	我	有	保留	寻找	直的	进入	他的	眼睛	,	在下面	他的	大的	眉毛	.

“我一直直视着他的眼睛，透过他浓密的眉毛。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	No	,	”	I	said	,	“	I	won't	do	it	.	”
“	不	,	”	我	说	,	“	我	惯于	做	它	.	”

“不,”我说，“我不会这么做。”

“ [oʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ take208

“	Oh	,	take	your	choice	,	”	he	answered	,	“	take208
“	哦	,	拿	你的	选择	,	”	他	回答	,	“	take208

“哦，随便你选,”他回答说，“选208。”

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

your	choice	.
你的	选择	.

你的选择。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Just	as	you	think	best	,	of	course	.
只是	作为	你	思考	最好的	,	的	课程	.

当然，一切都按你认为最好的方式进行。

['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ded] [men] [dəunt] [tel] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Only	you	know	the	old	saying	about	how	dead	men	don't	tell	any	tales	.
仅有的	你	知道	这	老的	说	关于	如何	死的	男人	不	告诉	任何	故事	.

只有你知道那句古老的谚语：死人不会说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ʃer] ,

And	if	you	come	in	with	us	you	get	your	share	,
和	如果	你	来	在	和	我们	你	得到	你的	分享	,

如果你加入我们，你就能拿到你的那份。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

just	the	same	as	if	you'd	done	your	part	of	the	work	.
只是	这	相同的	作为	如果	你会	完毕	你的	部分	的	这	工作	.

就跟你完成了自己的那部分工作一样。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	said	nothing	.
"	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	waited	a	minute	,	then	went	out	and	shut	the	door	.
他	等待	一个	分钟	,	然后	去	出去	和	关闭	这	门	.

他等了一会儿，然后走出去把门关上了。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

I	sprang	up	and	pulled	and	wrenched	at	the	brace	with	all	my	strength	.
我	弹簧	向上	和	拉	和	扭动	在	这	支撑	和	全部	我的	力量	.

我猛地跳起来，用尽全力拉扯支架。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [kʌt] ['ɪntuː][maɪ] [rɪsts] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	handcuffs	cut	into	my	wrists	,	but	I	did	not	feel	it	.
这	手铐	切	进入	我的	手腕	,	但	我	做过	不是	感觉	它	.

手铐勒进了我的手腕，但我却没有感觉。

[ðə; ði] [breɪs] [steɪd] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz]['evər] .

The	brace	stayed	as	firm	as	ever	.
这	支撑	入住	作为	公司	作为	曾经	.

支架依然牢固如初。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [hoʊp] [gɔːn] .

I	sat	down	weak	and	trembling	with	my	last	hope	gone	.
我	卫星	向下	虚弱的	和	发抖	和	我的	最后的	希望	已消失	.

我虚弱地坐了下来，浑身颤抖，最后的希望也破灭了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

A	minute	later	there	was	a	loud	explosion	in	the	bank	,
一个	分钟	之后	那里	曾是	一个	大声	爆炸	在	这	银行	,

一分钟后，银行里传来一声巨响。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

which	shook	the	building	I	was	in	.
哪个	摇晃	这	建筑	我	曾是	在	.

我所在的建筑物都震动了。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

Next	came	a	cheer	from	the	men	.
下一个	来了	一个	欢呼	从	这	男人	.

接着，男人们发出了一阵欢呼声。

[ðen] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [paɪk] [ʃaʊt] :

Then	voices	,	and	I	heard	Pike	shout	:
然后	声音	,	和	我	听到	梭鱼	喊	:

然后传来人声，我听到派克喊道：

“ [its] [ɔːl] [ə'faɪr] [hɪr] – [brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [dʒoʊ] !

“	It's	all	afire	here	–	bring	a	pail	of	water	,	Joe	!
“	它是	全部	着火	这里	–	带来	一个	桶	的	水	,	乔	!

“这里着火了——乔，拿一桶水来！”

" [ðə; ði] [wel] ['wɪndləs] [kri:kt] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][stɑ:rt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

"	The	well	windlass	creaked	and	I	heard	a	man	start	in	from	the	back	.
"	这	出色地	绞盘	嘎吱作响	和	我	听到	一个	男人	开始	在	从	这	后退	.

“水井绞盘吱呀作响，我听到一个人从后面走了进来。”

[nekst][aɪ] [hɜ:rd] [paɪk] [seɪ] , " [wi:l] [su:n] [fɪks] [ðæt] ['faɪər] ,

Next	I	heard	Pike	say	,	"	We'll	soon	fix	that	fire	,
下一个	我	听到	梭鱼	说	,	"	出色地	很快	使固定	那	火	,

接着我听到派克说：“我们很快就能扑灭那场火。”

" [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

"	then	came	an	explosion	and	a	crash	,	like	an	earthquake	,
"	然后	来了	一个	爆炸	和	一个	碰撞	,	喜欢	一个	地震	,

“然后传来一声爆炸和巨响，就像地震一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	the	wall	came	down	upon	me	,
和	这	墙	来了	向下	之上	我	,

墙壁向我倒塌了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	counter	came	over	and	I	was	half	under	it	.
和	这	柜台	来了	超过	和	我	曾是	一半	在下面	它	.

柜台搬过来了，我半个身子都埋在里面了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] , wriggling209

I	heard	the	cries	of	the	men	,	and	,	wriggling209
我	听到	这	哭泣	的	这	男人	,	和	,	wriggling209

我听到了男人们的哭喊声，还有，扭动着209

[ə'baʊt] , [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][hændz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

about	,	I	got	out	from	under	the	counter	and	found	my	hands	free	from	the
关于	,	我	得到	出去	从	在下面	这	柜台	和	成立	我的	双手	自由的	从	这

[breɪs] ,

brace	,
支撑	,

大约过了一会儿，我从柜台底下爬了出来，发现我的双手已经从支架中解放出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [θru:] [wer] [hæf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	snowflakes	coming	in	my	face	through	where	half	the	side	of	the
和	这	雪花	未来	在	我的	脸	通过	在哪里	一半	这	边	的	这

['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] . -

building	had	been	blown	away	.	210
建筑	有	到过	吹	离开	.	-

雪花从建筑物半边被吹走的地方飘到我脸上。210

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] : [sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:vz] ,

After	the	Explosion	:	some	cheerful	Talk	with	the	Thieves	,
后	这	爆炸	:	一些	快乐	讲话	和	这	窃贼	,

爆炸之后：与盗贼们进行了一番轻松愉快的对话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .

and	a	strange	but	welcome	Message	out	of	the	Storm	.
和	一个	奇怪的	但	欢迎	信息	出去	的	这	风暴	.

以及来自风暴中一条奇特却令人欣喜的信息。

[æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

As	I	struggled	to	my	feet	out	of	the	wreck	I	was	so	dazed	that	I	had
作为	我	挣扎	到	我的	脚	出去	的	这	破坏	我	曾是	所以	茫然	那	我	有

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

to	lean	against	the	wall	to	keep	from	falling	.
到	倾斜	反对	这	墙	到	保持	从	坠落	.

当我挣扎着从残骸中站起来时，我头晕目眩，不得不扶着墙才不至于摔倒。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I	felt	something	running	down	my	face	and	at	first	wondered	what	it	was	;
我	毛毡	某物	跑步	向下	我的	脸	和	在	第一的	想知道	什么	它	曾是	;

我感觉有什么东西顺着脸颊流下来，起初我不知道那是什么；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] .

then	I	saw	it	was	blood	.
然后	我	锯	它	曾是	血	.

然后我发现那是血。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] [felt] [nʌm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ;

One	of	my	arms	felt	numb	and	I	was	afraid	it	was	broken	;
一	的	我的	武器	毛毡	麻木的	和	我	曾是	害怕的	它	曾是	破碎的	;

我的一只胳膊感觉麻木了，我害怕它骨折了；

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] .

and	my	hands	were	all	torn	and	bruised	.
和	我的	双手	是	全部	撕裂	和	瘀伤	.

我的双手伤痕累累，到处都是淤青。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

I	could	not	see	into	the	other	building	for	the	smoke	and	falling	snow	,
我	可以	不是	看	进入	这	其他	建筑	为了	这	抽烟	和	坠落	雪	,

由于烟雾和飘落的雪花，我无法看到另一栋楼里的情况。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greʊnz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

but	I	could	hear	the	groans	and	curses	of	the	men	.
但	我	可以	听到	这	呻吟	和	诅咒	的	这	男人	.

但我能听到男人们的呻吟和咒骂声。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]

I	thought	that	if	any	of	them	were	able	they	might	come	to	take	revenge	on
我	想法	那	如果	任何	的	他们	是	有能力的	他们	可能	来	到	拿	复仇	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我当时想，如果他们中有人有能力，他们可能会来找我报仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [best] [goʊ] [ə'weɪ] ,

and	that	I	best	go	away	,
和	那	我	最好的	去	离开	,

我最好还是离开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændkʌfs] [stɪl] [ɑːn][maɪ] [rɪsts] .

especially	as	I	was	helpless	with	the	handcuffs	still	on	my	wrists	.
尤其	作为	我	曾是	无助	和	这	手铐	仍然	在	我的	手腕	.

尤其是我当时手腕上还戴着手铐，完全无助。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['tægɝts] ,

I	managed	to	pull	open	the	front	door	and	ran	to	Taggart's	,
我	管理	到	拉	打开	这	正面	门	和	跑	到	塔格特的	,

我设法拉开前门，跑向塔格特家。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . -

thinking	that	I	might	get	the	handcuffs	off	in	some	way	.	211
思维	那	我	可能	得到	这	手铐	离开	在	一些	方式	.	-

我当时想着或许能想办法把手铐弄下来。211

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [paɪk] [hæd; həd] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

I	found	the	box	from	which	Pike	had	got	them	.
我	成立	这	盒子	从	哪个	梭鱼	有	得到	他们	.

我找到了派克取出它们的盒子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [perz] , [wɪð; wɪθ] [kiːz] .

There	were	two	other	pairs	,	with	keys	.
那里	是	二	其他	对	,	和	钥匙	.

还有另外两副眼镜，配有钥匙。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [fɪt] [maɪn] .

I	took	the	keys	in	my	teeth	and	tried	,	but	neither	would	fit	mine	.
我	采取	这	钥匙	在	我的	牙齿	和	尝试	,	但	两者都不	会	合身	矿	.

我把钥匙叼在嘴里试了试，但两把钥匙都插不进我的钥匙里。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] [ʃɑːp] [ʌp] - [sterz] .

Then	I	went	to	the	tin	shop	up	-	stairs	.
然后	我	去	到	这	锡	店铺	向上	-	楼梯	.

然后我去了楼上的锡器店。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vaɪs]

There	was	a	file	on	the	bench	and	I	managed	to	get	this	into	the	vise
那里	曾是	一个	文件	在	这	长椅	和	我	管理	到	得到	这	进入	这	钳住

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	rubbing	the	chain	up	and	down	on	the	edge	of	it	.
和	开始	擦	这	链	向上	和	向下	在	这	边缘	的	它	.

工作台上放着一把锉刀，我设法把它夹在虎钳里，开始用锉刀的边缘上下摩擦链条。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [dɪd] ,

It	was	the	hardest	work	I	ever	did	,
它	曾是	这	最难	工作	我	曾经	做过	,

这是我做过的最难的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [hændz] [friː] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑːn] .

but	I	soon	saw	that	I	could	get	my	hands	free	in	time	if	I	kept	on	.
但	我	很快	锯	那	我	可以	得到	我的	双手	自由的	在	时间	如果	我	保留	在	.

但我很快发现，只要我坚持下去，就能及时挣脱束缚。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] [paɪk] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Once	or	twice	I	heard	Pike	shouting	something
一次	或者	两次	我	听到	梭鱼	喊叫	某物

我曾一两次听到派克喊叫什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['kaɪzər] ['bɑːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

and	I	could	still	hear	Kaiser	barking	in	the	hotel	.
和	我	可以	仍然	听到	凯撒	叫声	在	这	酒店	.

我仍然能听到凯撒在酒店里吠叫。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [hændz] ['sepəreɪtɪd] ,

I	don't	know	how	long	it	took	,	but	at	last	I	got	my	hands	separated	,
我	不	知道	如何	长的	它	采取	,	但	在	最后的	我	得到	我的	双手	分开	,

我不知道花了多长时间，但最终我的双手终于分开了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [klɑːsps] [wɜːr; wər] [stɪl] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] .

though	of	course	the	clasps	were	still	tightly	around	my	wrists	.
尽管	的	课程	这	扣环	是	仍然	紧紧	大约	我的	手腕	.

当然，表扣仍然紧紧地扣在我的手腕上。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	looked	out	of	the	window	and	saw	that	the	sleigh	was	in	front	of	the
我	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	那	这	雪橇	曾是	在	正面	的	这

[bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] - ['hɔ:rsɪz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

bank	with	a	pair	of	the	outlaws	'	horses	hitched	to	it	.
银行	和	一个	一对	的	这	亡命之徒	-	马匹	搭便车	到	它	.

我从窗户往外看，看到雪橇停在银行前面，雪橇上套着两匹亡命之徒的马。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sploʊʒn]

I	was	afraid	that	the	safe	had	been	blown	open	with	the	first	explosion
我	曾是	害怕的	那	这	安全的	有	到过	吹	打开	和	这	第一的	爆炸

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['æftər][ɔ:l] .

and	that	they	were	getting	the	money	after	all	.
和	那	他们	是	获得	这	钱	后	全部	.

我当时担心保险箱在第一次爆炸中被炸开了，他们最终还是拿到了钱。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	ran	out	the	back	door	and	along	behind	the	buildings	to	the	hotel	.
我	跑	出去	这	后退	门	和	沿着	在后面	这	建筑物	到	这	酒店	.

我从后门跑出去，沿着建筑物后面跑到酒店。

['kaɪzər] [baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

Kaiser	bounded	around	me	,	and	Pawsy	was	again	in	her	old	place	over	the
凯撒	有界	大约	我	,	和	-	曾是	再次	在	她	老的	地方	超过	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

凯撒在我周围蹦来蹦去，而帕西又回到了她以前在门上的位置。

[aɪ] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

I	peeped	through	the	cracks	in	the	boards	over	one	of	the	front	windows	.
我	偷窥	通过	这	裂缝	在	这	板	超过	一	的	这	正面	视窗	.

我透过前窗上方木板的缝隙向外窥视。

[ðə; ði] whole212

The	whole212
这	whole212

整个212

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

front	of	the	bank	was	blown	away	,
正面	的	这	银行	曾是	吹	离开	,

银行正面被炸毁了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf]

but	I	could	just	make	out	through	the	snow	that	the	inner	door	of	the	safe
但	我	可以	只是	制作	出去	通过	这	雪	那	这	内	门	的	这	安全的

[wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] .

was	still	closed	.
曾是	仍然	关闭	.

但我透过积雪隐约看到，保险箱的内门仍然关着。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , ['moʊʃnləs] ,

Two	of	the	men	were	lying	in	the	bottom	of	the	sleigh	,	motionless	,
二	的	这	男人	是	说谎	在	这	底部	的	这	雪橇	,	静止不动	,

其中两名男子一动不动地躺在雪橇底部。

['weðər] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv][aɪ] [nu:] [nɑ:t] .

whether	dead	or	alive	I	knew	not	.
无论	死的	或者	活	我	知道	不是	.

生死未卜。

[paɪk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] ,

Pike	was	on	the	floor	of	the	bank	,	propped	up	on	one	elbow	,
梭鱼	曾是	在	这	地面	的	这	银行	,	支撑	向上	在	一	弯头	,

派克坐在银行的地板上，用一只胳膊肘撑着身子。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] ['ɪntuː]

giving	orders	to	the	one	they	called	Joe	,	who	was	helping	the	fifth	man	into
给予	订单	到	这	一	他们	称为	乔	,	WHO	曾是	帮助	这	第五	男人	进入

[ðə; ði] [sleɪ] ,

the	sleigh	,
这	雪橇	,

他们向一个名叫乔的人下达命令，乔当时正在帮助第五个人上雪橇。

[huː] [siːmd] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

who	seemed	badly	wounded	and	sat	in	the	bottom	of	the	box	.
WHO	似乎	糟糕	受伤	和	卫星	在	这	底部	的	这	盒子	.

他看起来伤势严重，坐在箱子底部。

[ðen] [dʒoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] [paɪk] .

Then	Joe	went	back	to	help	Pike	.
然后	乔	去	后退	到	帮助	梭鱼	.

然后乔回去帮助派克。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [sleɪ] ,

He	took	him	by	the	arms	and	was	dragging	him	toward	the	sleigh	,
他	采取	他	经过	这	武器	和	曾是	拖拽	他	朝向	这	雪橇	,

他抓住他的胳膊，把他拖向雪橇。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [paɪk] .

when	I	suddenly	made	up	my	mind	that	I	would	keep	Pike	.
什么时候	我	突然	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	保持	梭鱼	.

当我突然下定决心要留下派克的时候。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] - ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] .

I	went	to	the	closet	and	got	Sours's	double	-	barreled	shot	-	gun	.
我	去	到	这	壁橱	和	得到	-	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	.

我走到壁橱边，拿出了索尔斯的双管猎枪。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wepən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

I	knew	there	was	no	weapon	that	they	would	fear	so	much	at	close	range	.
我	知道	那里	曾是	不	武器	那	他们	会	害怕	所以	很多	在	关闭	范围	.

我知道在近距离上，没有任何武器能让他们如此惧怕。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	the	door	and	walked	out	into	the	street	with	it	.
我	打开	这	门	和	步行	出去	进入	这	街道	和	它	.

我打开门，抱着它走到了街上。

“ [dʒʌst] [liːv] [paɪk] [raɪt] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .

“	Just	leave	Pike	right	here	,	”	I	said	.
“	只是	离开	梭鱼	正确的	这里	,	”	我	说	.

“就把派克留在这儿吧，”我说。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	take	care	of	him	.
“	患病的	拿	关心	的	他	.

我会照顾他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] .

The	rest	of	you	go	on	.
这	休息	的	你	去	在	.

其他人继续前进。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

"	I	guess	they	thought	I	was	buried	under	the	rubbish	in	the	drug	store	,
"	我	猜测	他们	想法	我	曾是	埋葬	在下面	这	垃圾	在	这	药品	店铺	,

“我猜他们以为我被埋在药店的垃圾堆里了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [men] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

because	I	have	seldom	seen	men	more	astonished	.
因为	我	有	很少	已见	男人	更多的	惊讶	.

因为我很少见到如此惊讶的男人。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['kloʊzər] .

I	walked	up	closer	.
我	步行	向上	更近	.

我走近了一些。

['iːv(ə)n][dʒoʊ] [lʊkt] [hæf] [rekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

Even	Joe	looked	half	wrecked	,	and	his	face	was	all	blackened	with	powder	.
甚至	乔	看起来	一半	损毁	,	和	他的	脸	曾是	全部	变黑	和	粉末	.

-

213

-

就连乔看起来也狼狈不堪，脸上沾满了粉末，一片漆黑。213

“ [hə'loʊ] , ['dʒʌd] , " [kɔːld] [paɪk] .

“	Hello	,	Jud	,	”	called	Pike	.
"	你好	,	贾德	,	”	称为	梭鱼	.

“你好，贾德，”派克喊道。

“ [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz] [daʊn] , [biː; bi][juː; jʊ] , ['dʒʌd] ?

“	You	ain't	a	-	going	to	strike	a	man	when	he's	down	,	be	you	,	Jud	?
"	你	不是	一个	-	去	到	罢工	一个	男人	什么时候	他是	向下	,	是	你	,	贾德	?

“你不会趁人倒地时落井下石吧，朱德？”

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['hɑːrdər][ɑːn][juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , ['dʒʌd] . "

I	might	'	a	'	been	harder	on	you	many	a	time	than	I	was	,	Jud	.	”
我	可能	-	一个	-	到过	更难	在	你	许多	一个	时间	比	我	曾是	,	贾德	.	”

朱德，我可能很多时候对你比现在更严厉一些。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] , [ðæts] [ɔːl] , " [aɪ] [sed] .

“	No	,	I	won't	hurt	you	,	but	you've	got	to	stay	,	that's	all	,	”	I	said	.
"	不	,	我	惯于	伤害	你	,	但	你已经	得到	到	停留	,	那就是	全部	,	”	我	说	.

“不，我不会伤害你，但你必须留下来，就这么简单。”我说。

“ [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][dəunt]

“	Help	him	over	to	the	hotel	and	then	go	on	with	the	others	and	don't
"	帮助	他	超过	到	这	酒店	和	然后	去	在	和	这	其他的	和	不

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“把他送到酒店，然后和其他人一起走，不要回来。”

" [aɪ] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] .

"	I	added	,	looking	at	Joe	.
"	我	额外	,	寻找	在	乔	.

我看着乔补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

There	was	nothing	for	him	but	to	do	as	he	was	told	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	但	到	做	作为	他	曾是	讲述	,

他别无选择，只能服从命令。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][held][ðə; ði][gʌn][ɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] ,

because	I	held	the	gun	on	them	both	,
因为	我	握住	这	枪	在	他们	两个都	,

因为我用枪指着他们俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][aɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['hæmərz] .

and	they	had	heard	the	click	as	I	drew	back	the	hammers	.
和	他们	有	听到	这	点击	作为	我	画	后退	这	锤子	.

他们听到了我拉回锤子时的咔哒声。

[paɪks] [left] [leg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [bəːnd] [ænd; ənd] ['blækənd]

Pike's	left	leg	seemed	to	be	broken	and	he	was	all	burned	and	blackened
梭鱼	左边	腿	似乎	到	是	破碎的	和	他	曾是	全部	烧伤	和	变黑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] .

with	the	powder	.
和	这	粉末	.

派克的左腿似乎断了，他全身都被火药烧伤，弄得漆黑一片。

[aɪ][sent][dʒoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

I	sent	Joe	for	a	mattress	,
我	发送	乔	为了	一个	床垫	,

我让乔去买床垫，

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊld] [paɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	put	on	the	floor	of	the	office	and	rolled	Pike	on	it	.
哪个	他	放	在	这	地面	的	这	办公室	和	滚动	梭鱼	在	它	.

他把东西放在办公室地板上，然后让派克在上面滚动。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	drove	off	with	the	others	.
然后	他	驾驶	离开	和	这	其他的	.

然后他和其他人一起开车离开了。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [tuː; tə] ['træks] [end] ,

So	that	is	the	whole	account	of	the	second	visit	of	the	outlaws	to	Track's	End	,
所以	那	是	这	所有的	帐户	的	这	第二	访问	的	这	亡命之徒	到	赛道的	结尾	,

以上就是亡命之徒第二次造访“终点站”的全部经过。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 19th .

just	as	it	all	happened	,	Saturday	,	March	19th	.
只是	作为	它	全部	发生	,	周六	,	行进	19th	.

事情就发生在3月19日星期六。

“ [naʊ] , [paɪk] , ” [aɪ] [sed] , ['æftər][dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] , “ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] – [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt]

“	Now	,	Pike	,	”	I	said	,	after	Joe	had	gone	,	“	the	first	thing	–	out	with	that
“	现在	,	梭鱼	,	”	我	说	,	后	乔	有	已消失	,	“	这	第一的	事物	–	出去	和	那

['hændkʌf] [kiː] !

handcuff	key	!
手铐	钥匙	!

“现在，派克，”乔走后我说，“第一件事——把手铐钥匙拿出来！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	He	took	it	from	his	pocket	and	gave	it	to	me	.
”	他	采取	它	从	他的	口袋	和	给予	它	到	我	.

他从口袋里掏出它递给了我。

[aɪ] [ˌʌnˈlɑːkt] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪsləts] .

I	unlocked	each	of	my	bracelets	.
我	已解锁	每个	的	我的	手镯	.

我解锁了我的每一条手链。

[ðeɪ] [left] [diːp] [red] [maːrks] [əˈraʊnd] [maɪ] [rɪsts] .

They	left	deep	red	marks	around	my	wrists	.
他们	左边	深的	红色的	标记	大约	我的	手腕	.

它们在我手腕上留下了深深的红色印记。

[paɪk] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Pike	asked	for	a	drink	of	water	and	I	got	it	for	him	.
梭鱼	问	为了	一个	喝	的	水	和	我	得到	它	为了	他	.

派克要了杯水，我给他倒了杯。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] . -

I	could	see	that	he	was	in	pain	.	214
我	可以	看	那	他	曾是	在	疼痛	.	-

我看得出来他很痛苦。214

“ [juːv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː 'es] [ə'gen] , ['dʒʌd] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ,

“	You've	played	it	on	us	again	,	Jud	,	I'll	be	hanged	if	you	ain't	,
”	你已经	玩	它	在	我们	再次	,	贾德	,	患病的	是	绞刑	如果	你	不是	,

“你又耍我们了，朱德，你要是不认你，我就被吊死。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	he	said	to	me	.
”	他	说	到	我	.

他对我说。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [ðæt] ['kaʊntər] , ['dʒʌd] ? ”

“	What'd	you	have	under	that	counter	,	Jud	?	”
”	什么	你	有	在下面	那	柜台	,	贾德	?	”

“朱德，你柜台下面藏了什么？”

“ [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] - ['paʊdər] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	A	can	of	blasting	-	powder	,	”	I	answered	.
”	一个	能	的	爆破	-	粉末	,	”	我	回答	.

“—罐炸药，”我回答道。

“ ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeəz; ðəz] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd] ['kerəsiːn] [læmps]

“	Dangerous	place	to	store	it	when	there's	explosions	,	and	kerosene	lamps
”	危险的	地方	到	店铺	它	什么时候	有	爆炸	,	和	煤油	灯

[ænd; ənd][hɑːt] [stoʊvz] , [ænd; ənd][fairz] ,

and	hot	stoves	,	and	fires	,
和	热的	炉灶	,	和	火灾	,

“在有爆炸、煤油灯、高温炉灶和火灾的地方存放它是很危险的。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌk] [əˈraʊnd] .

and	such	truck	around	.
和	这样的	卡车	大约	.

以及类似的卡车。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['fɛlɝz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

It	done	us	fellers	up	,	and	that's	a	fact	.	”
它	完毕	我们	伙计们	向上	,	和	那就是	一个	事实	.	”

这事儿把我们伙计们都搞得焦头烂额，这是事实。

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I	wasn't	trying	to	make	you	feel	at	home	,	”	I	replied	.
”	出色地	,	我	不是	尝试	到	制作	你	感觉	在	家	,	”	我	回复	.

“嗯，我并不是想让你感觉像在家里一样，”我回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] ['oʊpən] ['ʌðər] - [seɪfs] ? ”

“	How	did	you	happen	to	be	blowing	open	other	folks's	safes	?	”
”	如何	做过	你	发生	到	是	吹	打开	其他	-	保险箱	?	”

“你怎么会去撬别人的保险箱呢？”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒʌd] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	it's	all	right	,	Jud	,	it's	all	right	,	”	he	said	.
”	哦	,	它是	全部	正确的	,	贾德	,	它是	全部	正确的	,	”	他	说	.

“哦，没关系，贾德，没关系，”他说。

“ [aɪ] [eint] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [fɔːlt] .

“	I	ain't	finding	no	fault	.
”	我	不是	寻找	不	过错	.

“我没发现任何错误。”

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['betər] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ænd; ənd] [get][jʊr; jər] [ʃer] .

Only	I	think	you'd	'	a	'	done	better	to	join	us	and	get	your	share	.
仅有的	我	思考	你会	-	一个	-	完毕	更好的	到	加入	我们	和	得到	你的	分享	.

我只是觉得，如果你加入我们，拿到属于你的那份，你会做得更好。

” [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [felt] ['prɪti] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [taʊn] .

”	Though	I	still	felt	pretty	dizzy	and	weak	I	started	out	to	look	about	town	.
”	尽管	我	仍然	毛毡	漂亮的	晕眩的	和	虚弱的	我	开始	出去	到	看	关于	镇	.

“虽然我仍然感到头晕目眩、浑身乏力，但我还是开始在镇上四处逛逛。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] [seɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ʃʌt] ,

I	found	that	the	inside	door	of	the	bank	safe	was	still	tight	shut	,
我	成立	那	这	里面	门	的	这	银行	安全的	曾是	仍然	紧的	关闭	,

我发现银行金库的内门仍然紧闭着。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wʌn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] .

though	the	outer	one	was	blown	off	.
尽管	这	外	一	曾是	吹	离开	.

虽然最外层的那层被吹掉了。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ʃeɪp] .

The	building	was	wrecked	and	the	drug	store	was	not	in	much	better	shape	.
这	建筑	曾是	损毁	和	这	药品	店铺	曾是	不是	在	很多	更好的	形状	.

建筑物损毁严重，药店的情况也好不到哪里去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [ə'faɪr] ,

I	could	see	that	the	bank	had	been	afire	,
我	可以	看	那	这	银行	有	到过	着火	,

我看到银行着火了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] .

but	that	Joe	had	put	it	out	with	water	from	the	well	.
但	那	乔	有	放	它	出去	和	水	从	这	出色地	.

但乔用井水把火扑灭了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][bɑːrn][aɪ] [faʊnd] [dɪk] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊni][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd]['teɪkən]

Outside	the	barn	I	found	Dick	and	Ned	and	the	pony	the	Indian	had	taken
外部	这	谷仓	我	成立	迪克	和	内德	和	这	小马	这	印度	有	已采取

,

,

,

我在谷仓外发现了迪克、内德和那个印第安人牵走的矮种马。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋz] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

with	three	of	the	gang's	horses	which	had	been	left	behind	,
和	三	的	这	帮派的	马匹	哪个	有	到过	左边	在后面	,

以及团伙中遗留在后面的三匹马，

['hʌdld] [tə'geðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] the215

huddled	together	trying	to	keep	out	of	the215
蜷缩着	一起	尝试	到	保持	出去	的	the215

他们挤在一起，试图避开215号区域。

[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

雪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swɜːld] [ə'baʊt]
which **was** **still** **coming** **down** **at** **a** **great** **rate** **and** **was** **being** **swirled** **about**
哪个 曾是 仍然 未来 向下 在 一个 伟大的 速度 和 曾是 存在 旋转 关于
[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
by **the** **wind** **.**
经过 这 风 .

雨水仍然以极快的速度倾泻而下，并被风吹得四处翻腾。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fiːd] ,
I **let** **them** **in** **,** **and** **they** **were** **all** **very** **glad** **to** **get** **some** **feed** **,**
我 让 他们 在 , 和 他们 是 全部 非常 高兴的 到 得到 一些 喂养 ,

我把它们放进来了，它们都很高兴能吃到饲料。

[æz; əz][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
as **were** **likewise** **the** **cow** **and** **chickens** **.**
作为 是 同样地 这 奶牛 和 鸡 .

牛和鸡也是如此。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [praɪd] ['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] [frʌm; frəm]
I **found** **that** **the** **Indian** **had** **pried** **open** **the** **back** **door** **with** **a** **crowbar** **from**
我 成立 那 这 印度 有 撬开 打开 这 后退 门 和 一个 撬棍 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [tuːlz] .
among **the** **blacksmith's** **tools** **.**
之中 这 铁匠 工具 .

我发现那个印第安人用铁匠工具箱里的撬棍撬开了后门。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
Night **was** **already** **coming** **on** **and** **I** **was** **so** **tired** **and** **sleepy** **that** **I** **could**
夜晚 曾是 已经 未来 在 和 我 曾是 所以 疲劳的 和 困 那 我 可以
[skers] [kiːp] [ʌp] .
scarce **keep** **up** **.**
稀少 保持 向上 .

夜幕降临，我又累又困，几乎跟不上节奏了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [paɪk] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
So **I** **made** **Pike** **as** **comfortable** **as** **I** **could** **,**
所以 我 制成 梭鱼 作为 舒服的 作为 我 可以 ,

所以我尽我所能让派克感到舒适。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
and **went** **to** **bed** **and** **slept** **like** **a** **log** **.**
和 去 到 床 和 睡着了 喜欢 一个 日志 .

然后上床睡觉，睡得像死猪一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The **first** **thing** **I** **knew** **in** **the** **morning** **was** **that** **the** **storm** **had** **turned** **into** **a**
这 第一的 事物 我 知道 在 这 早晨 曾是 那 这 风暴 有 转向 进入 一个
['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərd] .
raging **blizzard** **.**
愤怒 暴风雪 .

我早上醒来第一件事就是，暴风雨已经变成了肆虐的暴风雪。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['veri] [koʊld] ,
It **was** **not** **yet** **very** **cold** **,**
它 曾是 不是 然而 非常 寒冷的 ,

当时天气还不太冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

but	the	snow	was	drifting	as	fast	as	it	had	any	time	during	the	winter
但	这	雪	曾是	漂流	作为	快速地	作为	它	有	任何	时间	期间	这	冬天

.

:

.

但是，积雪的堆积速度却是整个冬天最快的。

[aɪ] [faʊnd] [paɪk] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	found	Pike	more	comfortable	.
我	成立	梭鱼	更多的	舒服的	.

我觉得派克更舒服。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

I	had	hoped	for	the	train	,	but	the	storm	discouraged	me	.
我	有	希望	为了	这	火车	,	但	这	风暴	灰心	我	.

我原本希望乘坐火车，但暴风雨让我打消了念头。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	began	to	wonder	what	I	was	going	to	do	with	him	.
我	开始	到	想知道	什么	我	曾是	去	到	做	和	他	.

我开始琢磨该怎么处置他。

[ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	his	leg	was	broken	was	certain	,
那	他的	腿	曾是	破碎的	曾是	肯定	,

他的腿断了是肯定的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	I	almost	wished	that	I	had	let	him	go	with	the	others	.
和	我	几乎	希望	那	我	有	让	他	去	和	这	其他的	.

我几乎后悔当初没让他和其他人一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

It	was	Sunday	,
它	曾是	星期日	,

那天是星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd]['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['regjələr] ['letər] [tuː; tə]

and	the	first	thing	I	did	after	breakfast	was	to	write	my	regular	letter	to
和	这	第一的	事物	我	做过	后	早餐	曾是	到	写	我的	常规的	信	到

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

早餐后我做的第一件事就是给妈妈写信，就像往常一样。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][pæst] [wiːk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

telling	her	all	that	had	happened	the	past	week	;	and	it	was	a	good
讲述	她	全部	那	有	发生	这	过去的	星期	;	和	它	曾是	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

我把过去一周发生的所有事情都告诉了她；这笔交易很划算。

[ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] around216

Then	I	started	out	to	take	another	look	around216
然后	我	开始	出去	到	拿	其他	看	around216

然后我开始再次查看216附近的情况。

[taʊn] .

town	.
镇	.

镇。

[maɪ] [sliːp] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] , [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] .

My	sleep	had	done	me	a	world	of	good	,	though	I	still	felt	stiff	and	lame	.
我的	睡觉	有	完毕	我	一个	世界	的	好的	,	尽管	我	仍然	毛毡	僵硬的	和	瘸	.

睡眠对我的身体大有裨益，尽管我仍然感觉身体僵硬、行动不便。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

It	was	impossible	to	do	much	in	the	storm	,
它	曾是	不可能的	到	做	很多	在	这	风暴	,

暴风雨中几乎什么都做不了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʌvərd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [seɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] ,

but	I	covered	up	the	bank	safe	with	some	blankets	,
但	我	涵盖	向上	这	银行	安全的	和	一些	毯子	,

但我用毯子盖住了银行保险箱。

[ænd; ənd] [neɪld] [ˈbɔrdz] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

and	nailed	boards	over	some	windows	in	other	buildings	which	had	been	broken	by	the	explosion	.
和	钉子	板	超过	一些	视窗	在	其他	建筑物	哪个	有	到过	破碎的	经过	这	爆炸	.

并在其他一些建筑物中被爆炸震碎的窗户上钉上了木板。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] .

I	finally	turned	up	at	the	depot	and	went	in	to	see	about	the	fire	.
我	最后	转向	向上	在	这	仓库	和	去	在	到	看	关于	这	火	.

我终于赶到仓库，进去查看火灾情况。

[æz; əz][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɪnstrəmənt] ['klɪkɪŋ] .

As	I	opened	the	door	I	was	astonished	to	hear	the	telegraph	instrument	clicking	.
作为	我	打开	这	门	我	曾是	惊讶	到	听到	这	电报	乐器	点击	.

我打开门时，惊讶地听到电报机的咔哒声。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

I	knew	the	line	was	down	and	could	not	make	out	what	it	meant	.
我	知道	这	线	曾是	向下	和	可以	不是	制作	出去	什么	它	意思是	.

我知道线路断了，但不知道这意味着什么。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈtɛləˌgræfɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkaɪzər] ,

I	understood	no	more	about	telegraphing	than	Kaiser	,
我	理解	不	更多的	关于	电报	比	凯撒	,

我对电报的了解并不比德皇多。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɑːm] [ˈkɑːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['træks] [end] ,

but	in	visiting	Tom	Carr	during	the	fall	I	had	learned	to	know	the	call	for	Track's	End	,
但	在	访问	汤姆	卡尔	期间	这	落下	我	有	学习	到	知道	这	称呼	为了	赛道的	结尾	,

但在秋季拜访汤姆·卡尔时，我学会了如何喊出“跑道尽头”的口号。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] ['klikit] - ['taɪ] - [klɪk] - [klɪk] , ['klikit] - ['taɪ] ,

which	always	sounded	to	me	like	clicket	-	ty	-	click	-	click	,	clicket	-	ty	,
哪个	总是	听起来	到	我	喜欢	点击器	-	ty	-	点击	-	点击	,	点击器	-	ty	,

在我听来，那声音总是像咔哒咔哒咔哒，咔哒，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [tɪl] [tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['ænsər] .

over	and	over	again	till	Tom	opened	the	switch	and	answered	.
超过	和	超过	再次	直到	汤姆	打开	这	转变	和	回答	.

一遍又一遍，直到汤姆打开开关接听为止。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [kɔːl][fɔːr; fər] ['træks] [end] , ['klikit] - ['taɪ] - [klɪk] - [klɪk]
Well , as I stood listening I heard this call for Track's End , clicket - ty - click - click
出色地 , 作为 我 站立 聆听 我 听到 这 称呼 为了 赛道的 结尾 , 点击器 - ty - 点击 - 点击
, ['klikit] - ['taɪ] .
, clicket - ty .
, 点击器 - ty .

我站在那里听着，听到有人喊着“跑道终点”，咔哒咔哒咔哒，咔哒咔哒。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] ;
Then I saw that the line must have been repaired ;
然后 我 锯 那 这 线 必须 有 到过 已修复 ;

然后我发现线路肯定已经修好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ][ə; eɪ] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrli] [θruː] ;
but if this were so a train must have come nearly through ;
但 如果 这 是 所以 一个 火车 必须 有 来 几乎 通过 ;

但如果真是这样，那火车肯定差点就撞上了；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'permen] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [breɪk] , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
otherwise the repairmen could not have reached the break , which , I remembered ,
否则 这 修理工 可以 不是 有 达到 这 休息 , 哪个 , 我 记得 ,

否则维修人员就无法找到断裂处，我记得这一点。

[tɑːm] [sed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['saɪdɪŋ] [noʊ] . - , [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['træks] [end] . -
Tom said was just beyond Siding No . 15 , fourteen miles east of Track's End . 217
汤姆 说 曾是 只是 超过 壁板 不 . - , 十四 英里 东方 的 赛道的 结尾 . -

汤姆说，就在15号侧线过去一点，在轨道尽头以东14英里处。217

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] ['klɪkɪŋ] ,
I went to the table and sat down and listened to the steady clicking ,
我 去 到 这 桌子 和 卫星 向下 和 听着 到 这 稳定的 点击 ,
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
the same thing ,
这 相同的 事物 ,

我走到桌边坐下，听着那持续不断的咔哒声，还是老样子。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] .
nothing but the call .
没有什么 但 这 称呼 .

除了电话之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
It gave me a good feeling even if I didn't know where it came from .
它 给予 我 一个 好的 感觉 甚至 如果 我 没有 知道 在哪里 它 来了 从 .

即使我不知道这种感觉从何而来，它也给了我一种美好的感觉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['træks] [end] ,
I could not understand why any other office should be calling Track's End ,
我 可以 不是 理解 为什么 任何 其他 办公室 应该 是 呼叫 赛道的 结尾 ,

我不明白为什么其他办公室要打电话给 Track's End，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
as they must all know the station was closed for the winter .
作为 他们 必须 全部 知道 这 车站 曾是 关闭 为了 这 冬天 .

他们肯定都知道车站冬天关闭了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Then it came to me that a train must be on the way ,
然后 它 来了 到 我 那 一个 火车 必须 是 在 这 方式 ,

我突然意识到，肯定有火车正在驶来。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [hɪr] .

and	somebody	thought	it	had	got	here	.
和	某人	想法	它	有	得到	这里	.

有人以为它已经到了这里。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [riːtʃt] ['oʊvər] ,

Just	to	see	if	I	could	,	I	reached	over	,
只是	到	看	如果	我	可以	,	我	达到	超过	,

我只是想看看能不能做到，于是伸手过去。

['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['træks] [end] [kɔːl] [maɪ'self] .

opened	the	switch	and	tried	giving	the	Track's	End	call	myself	.
打开	这	转变	和	尝试	给予	这	赛道的	结尾	称呼	我	.

打开开关，自己尝试拨打“轨道终点”电话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [klɪk] ;

Of	course	I	did	it	very	slowly	,	with	a	long	pause	between	each	click	;
的	课程	我	做过	它	非常	缓慢地	,	和	一个	长的	暂停	之间	每个	点击	;

当然，我操作得很慢，每次点击之间都有很长的停顿；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ðæt] ['træks] [end] ['wɔznt]

but	I	thought	I	would	show	the	fellow	at	the	other	end	that	Track's	End	wasn't
但	我	想法	我	会	展示	这	同伴	在	这	其他	结尾	那	赛道的	结尾	不是

[kwaɪt] [ded] ['æftər][ɔːl] .

quite	dead	after	all	.
相当	死的	后	全部	.

但我认为，我要向另一端的那个人证明，“Track's End”其实并没有完全消失。

[ðen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl]

Then	I	closed	the	switch	,	and	instantly	was	surprised	to	hear	the	call
然后	我	关闭	这	转变	,	和	即刻	曾是	惊讶	到	听到	这	称呼

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

然后我关上开关，立刻惊讶地听到呼叫再次响起。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

but	just	as	slowly	and	in	the	same	way	that	I	had	given	it	.
但	只是	作为	缓慢地	和	在	这	相同的	方式	那	我	有	给定	它	.

但速度和方式都和我当初给予时一样慢。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

It	came	this	way	two	or	three	times	,	then	I	gave	it	as	best	I	could	,
它	来了	这	方式	二	或者	三	时代	,	然后	我	给予	它	作为	最好的	我	可以	,

这件事这样反复了两三次，然后我就尽我所能地做了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] .

then	it	came	the	same	way	once	more	.
然后	它	来了	这	相同的	方式	一次	更多的	.

然后，同样的事情再次发生了。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] ['sʌmθɪŋ]

After	this	there	was	a	long	pause	,	and	then	it	began	to	click	something
后	这	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	然后	它	开始	到	点击	某物

[els] ,

else	,
别的	,

之后是一阵漫长的沉默，然后他突然意识到发生了什么事。

['veri] ['sloʊli] , [dɑ:t] , [dæʃ] , [dæʃ] , [dɑ:t] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:p] [bɪ'twi:n]
very slowly , dot , dash , dash , dot , and so forth , with a long stop between
非常 缓慢地 , 点 , 短跑 , 短跑 , 点 , 和 所以 前进 , 和 一个 长的 停止 之间
[i:tʃ] .
each .
每个 .

非常缓慢地，点，划，划，点，如此反复，每次之间都有长时间的停顿。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['sloʊli] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] . -
I picked up a pencil and marked it down , slowly , just as it came . 218
我 挑选 向上 一个 铅笔 和 标记 它 向下 , 缓慢地 , 只是 作为 它 来了 . -

我拿起铅笔，慢慢地、原封不动地把它记了下来。218

['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [klɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
Every two or three clicks there was a very long pause ,
每一个 二 或者 三 点击 那里 曾是 一个 非常 长的 暂停 ,

每隔两三次点击就会出现很长的停顿，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [bɪg][mɑ:rk] ,
and I would put down a monstrous big mark ,
和 我 会 放 向下 一个 滔天 大的 标记 ,

我会留下一个非常大的分数，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ;
thinking it might be the end of a letter ;
思维 它 可能 是 这 结尾 的 一个 信 ;

以为这是一封信的结尾；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ,
and when it stopped this is what I had ,
和 什么时候 它 停止 这 是 什么 我 有 ,

当这一切停止时，我拥有了这些。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ([aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]) ,
just as I wrote it down (I have the paper to this day) ,
只是 作为 我 写道 它 向下 (我 有 这 纸 到 这 天) ,

正如我当时写下的那样（我至今还保留着那张纸），

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [gri:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] :
though it might as well have been Greek for all I knew of its meaning :
尽管 它 可能 作为 出色地 有 到过 希腊语 为了 全部 我 知道 的 它是 意义 :

虽然就我所知，它听起来就像希腊语一样晦涩难懂：

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
After a minute or two it began again ,
后 一个 分钟 或者 二 它 开始 再次 ,

过了一两分钟，它又开始了。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
but I soon saw that I was getting the same thing . 219
但 我 很快 锯 那 我 曾是 获得 这 相同的 事物 . -

但我很快发现我得到的结果也一样。219

[aɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I leaned back in the chair and wished that I could read it .
我 倾斜 后退 在 这 椅子 和 希望 那 我 可以 读 它 .

我向后靠在椅子上，真希望自己能读懂它。

[ðen] [aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [nu:] ['ɪntrəst] ,
Then I sat up with sudden new interest ,
然后 我 卫星 向上 和 突然 新的 兴趣 ,

然后我突然来了兴致，坐了起来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ['sʌmwer] [ænd; ənd]

wondering	if	I	could	not	find	a	copy	of	the	Morse	code	somewhere	and
好奇	如果	我	可以	不是	寻找	一个	复制	的	这	莫尔斯	代码	某处	和

[trænz'leɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

translate	the	message	.
翻译	这	信息	.

我在想能不能找到摩尔斯电码的副本，然后翻译这条信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ɑːpəreɪtər]

It	didn't	seem	likely	that	Tom	would	have	one	,	as	he	was	an	old	operator
它	没有	似乎	可能	那	汤姆	会	有	一	,	作为	他	曾是	一个	老的	操作员

;

;

;

汤姆不太可能有，因为他是个老操作员；

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	began	rummaging	among	his	books	and	papers	just	the	same	.
但	我	开始	翻找	之中	他的	图书	和	文件	只是	这	相同的	.

但我还是开始翻找他的书籍和文件。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][æn; ən] ['envəloʊp] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪtʃ]

I	had	not	gone	far	when	I	turned	up	an	envelope	directed	to	him	on	which
我	有	不是	已消失	远的	什么时候	我	转向	向上	一个	信封	指导	到	他	在	哪个

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɪntɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'baʊt] [bʊks] [fɔːr; fər]

was	some	printing	saying	that	it	contained	a	pamphlet	about	books	for
曾是	一些	印刷	说	那	它	包含	一个	小册子	关于	图书	为了

['telɪgræfər] .

telegraphers	.
电报员	.

我没走多远就发现了一个寄给他的信封，上面印着一些字，说里面装着一本关于电报员书籍的小册子。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪd] - [mɑːrk] , [wʌz; wəz]

I	opened	it	,	and	on	the	first	page	,	as	a	sort	of	trade	-	mark	,	was
我	打开	它	,	和	在	这	第一的	页	,	作为	一个	种类	的	贸易	-	标记	,	曾是

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

我打开它，在第一页上，就像一个标志一样，就是我想要的东西。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['mesɪdʒ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

In	ten	minutes	I	had	my	message	translated	.
在	十	分钟	我	有	我的	信息	翻译	.

十分钟后，我的信息就被翻译好了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ ['stɑːrvɪŋ] .

It	read	:	“	Starving	.
它	读	:	“	饥饿	.

上面写着：“饥饿。”

['saɪdɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] .

Siding	fifteen	.
壁板	十五	.

第十五号侧墙。

['kɑːr] . ” -

Carr	.	”	220
卡尔	.	”	-

卡尔。”220

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ðɪ][læst] ['tʃæptər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] : [ə; eɪ] [fri:] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	last	Chapter	,	but	a	good	Deal	in	it	:	a	free	Lodging	for	the	Night	,
这	最后的	章	,	但	一个	好的	交易	在	它	:	一个	自由的	住宿	为了	这	夜晚	,

最后一章，但其中包含一笔不错的交易：一晚免费住宿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [baɪ]['mɪstər] . - : [ðen] , [haʊ] ['kaɪzər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

with	a	little	Speech	by	Mr	.	Clerkinwell	:	then	,	how	Kaiser	and	I	take	a	long
和	一个	小的	演讲	经过	先生	.	-	:	然后	,	如何	凯撒	和	我	拿	一个	长的

['dʒɜ:rni] ,

Journey	,
旅行	,

接下来是克勒金威尔先生的简短演讲：然后，讲述我和凯撒如何踏上漫长的旅程。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] ['nevər] [goʊ] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

and	how	we	never	go	that	Way	again	.
和	如何	我们	绝不	去	那	方式	再次	.

以及我们如何才能再也不走那条路。

[wen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [sed] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][noʊ]

When	I	knew	what	the	message	said	I	saw	that	a	train	must	have	got	to	No
什么时候	我	知道	什么	这	信息	说	我	锯	那	一个	火车	必须	有	得到	到	不

. - ,

.	15	,
.	-	,

当我明白信息内容后，我意识到肯定有一列火车到达了15号站台。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ;

and	I	jumped	up	and	started	for	the	door	;
和	我	跳了起来	向上	和	开始	为了	这	门	;

我跳起来，朝门口跑去；

[ðen] [aɪ][ræn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sloʊli] [speld] [aʊt][oʊ] . [keɪ] . [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ,

then	I	ran	back	again	and	slowly	spelled	out	O	.	K	.	on	the	instrument	,
然后	我	跑	后退	再次	和	缓慢地	拼写	出去	哦	.	K	.	在	这	乐器	,

然后我又跑回去，慢慢地在乐器上拼出了“OK”这个词。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][æz; əz]

and	without	waiting	to	see	what	came	in	reply	hurried	over	to	the	hotel	as
和	没有	等待	到	看	什么	来了	在	回复	慌忙	超过	到	这	酒店	作为

[fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

fast	as	I	could	go	.
快速地	作为	我	可以	去	.

不等对方回复，我就以最快的速度赶往酒店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	eleven	o'clock	,
它	曾是	现在	十一	点钟	,

现在是十一点钟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set]

and	though	the	storm	was	as	furious	as	ever	I	was	determined	to	set
和	尽管	这	风暴	曾是	作为	狂怒	作为	曾经	我	曾是	决定	到	放

[aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['saɪdɪŋ] .

out	and	try	to	reach	the	siding	.
出去	和	尝试	到	抵达	这	壁板	.

尽管暴风雨依旧猛烈，但我决心出发，努力到达铁路支线。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːˌ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

If	it	had	been	before	the	thaw	,	with	all	of	the	winter	snow	on	the	ground
如果	它	有	到过	前	这	解冻	,	和	全部	的	这	冬天	雪	在	这	地面

,

,

,

如果是在冰雪融化之前，地面上还覆盖着厚厚的冬雪，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	never	should	have	thought	of	doing	it	,
我	绝不	应该	有	想法	的	正在做	它	,

我真不该有那样的想法。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [drɪfts] [wɜːr; wər] ['iːðər] [gɔːn] [ɔːr]['froʊz(ə)n][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	most	of	the	old	drifts	were	either	gone	or	frozen	so	hard	that	they	could
但	最多	的	这	老的	漂移	是	任何一个	已消失	或者	冷冻	所以	难的	那	他们	可以

[biː; bi] [wɔːkt] ['oʊvər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ;

be	walked	over	without	the	least	fear	of	breaking	down	;
是	步行	超过	没有	这	至少	害怕	的	打破	向下	;

但大部分旧雪道要么已经消失，要么冻得非常硬，可以走在上面而不用担心会塌陷；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] drifts221

and	as	for	the	new	drifts221
和	作为	为了	这	新的	drifts221

至于新的 drives221

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][nɑːt] [jet] [diːp] .

they	were	soft	and	not	yet	deep	.
他们	是	柔软的	和	不是	然而	深的	.

它们很软，但还没完全干透。

[aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [sleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	first	thought	of	taking	the	horses	and	large	sleigh	and	of	keeping	on	the
我	第一的	想法	的	采取	这	马匹	和	大的	雪橇	和	的	保持	在	这

['reɪlroʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

我最初的想法是驾着马车和大型雪橇，沿着铁轨行驶。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌlvəts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz]

but	I	remembered	that	there	were	a	good	many	culverts	and	little	bridges
但	我	记得	那	那里	是	一个	好的	许多	涵洞	和	小的	桥梁

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðæt] [wei] ,

which	I	could	not	cross	that	way	,
哪个	我	可以	不是	叉	那	方式	,

但我记得那里有很多涵洞和小桥，我无法用那种方式通过。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [træk] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ['ɪnstəntli] .

and	I	knew	to	leave	the	track	would	mean	to	be	lost	instantly	.
和	我	知道	到	离开	这	追踪	会	意思是	到	是	丢失的	即刻	.

我知道离开赛道就意味着立刻迷路。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [sled] .

So	I	saw	that	the	best	I	could	do	was	to	take	Kaiser	and	the	small	sled	.
所以	我	锯	那	这	最好的	我	可以	做	曾是	到	拿	凯撒	和	这	小的	雪橇	.

所以我觉得我能做的最好的事情就是带上凯撒和那辆小雪橇。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ðɪs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]

I	soon	had	this	loaded	with	all	the	provisions	that	I	thought	we	could	get
我	很快	有	这	已加载	和	全部	这	条款	那	我	想法	我们	可以	得到

[θruː] [wɪð; wɪθ] ,

through	with	,
通过	和	,

我很快就把这个箱子装满了我认为我们能用得着的所有物资。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

though	the	selection	was	poor	enough	.
尽管	这	选择	曾是	贫穷的	足够的	.

虽然选择余地很小。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] ,

But	I	got	a	lot	of	coffee	from	the	store	,
但	我	得到	一个	很多	的	咖啡	从	这	店铺	,

但我从店里买了很多咖啡。

[wɪð; wɪθ] ['beɪkən] [ænd; ənd] [kænd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

with	bacon	and	canned	Boston	baked	beans	and	other	such	things	.
和	熏肉	和	罐装	波士顿	烘焙	豆子	和	其他	这样的	事物	.

配上培根、罐装波士顿烤豆和其他类似的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [miːt] [left] ,

There	was	a	little	of	the	buffalo	meat	left	,
那里	曾是	一个	小的	的	这	水牛	肉	左边	,

还剩下一点野牛肉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	as	I	had	kept	it	buried	in	the	snow	during	the	thaw	it	was	still
和	作为	我	有	保留	它	埋葬	在	这	雪	期间	这	解冻	它	曾是	仍然

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .

as	good	as	ever	.
作为	好的	作为	曾经	.

由于我在雪融化期间一直把它埋在雪里，所以它仍然和以前一样好。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn] ,

This	,	with	what	eggs	and	other	things	in	the	hotel	which	I	had	,	I	put	on	,
这	,	和	什么	鸡蛋	和	其他	事物	在	这	酒店	哪个	我	有	,	我	放	在	,

我用酒店里仅有的鸡蛋和其他东西，把这些东西都用上了。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['snʌgli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [taɪd] [ðə; ði] [loʊd] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] .

covered	it	all	snugly	with	a	blanket	,	tied	the	load	firmly	and	was	ready	.
涵盖	它	全部	舒适地	和	一个	毯子	,	系	这	加载	牢牢	和	曾是	准备好	.

用毯子把东西盖好，把货物牢牢捆好，就准备就绪了。

[aɪ] [toʊld] [paɪk] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

I	told	Pike	where	I	was	going	,
我	讲述	梭鱼	在哪里	我	曾是	去	,

我告诉派克我要去哪里，

[ðoʊ] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

though	the	next	moment	I	saw	from	the	look	on	his	face	that	I	should	not
尽管	这	下一个	片刻	我	锯	从	这	看	在	他的	脸	那	我	应该	不是

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

然而下一刻，我从他脸上的表情就知道我不应该那样做。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]['broʊkən]
Still , I could not see what harm he could do with his bruises and broken
仍然 , 我 可以 不是 看 什么 伤害 他 可以 做 和 他的 瘀伤 和 破碎的
[leg] .
leg .
腿 .

然而，我看不出他身上有瘀伤，腿也断了，还能造成什么危害。

[aɪ] [left] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wer] [hiː; hi] could222
I left food and water where he could222
我 左边 食物 和 水 在哪里 他 could222

我把食物和水放在他能找到的地方。222

[riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kaɪzər] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][dræg]
reach them , and started out , walking beside Kaiser and helping him drag
抵达 他们 , 和 开始 出去 , 步行 旁 凯撒 和 帮助 他 拖
[ðə; ði][loʊd] .
the load .
这 加载 .

到达他们身边后，便开始行动，走在凯撒旁边，帮他拖着重物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [nuːn] [wen] [aɪ][gɑːt][ɔːf] .
It was just noon when I got off .
它 曾是 只是 中午 什么时候 我 得到 离开 .

我下车时刚好是中午。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
We went to the station and started down the track .
我们 去 到 这 车站 和 开始 向下 这 追踪 .

我们去了车站，然后沿着铁轨出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ,
It was impossible to see more than a few rods , but the wind ,
它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 一个 很少 杆 , 但 这 风 ,

能见度极低，只能看到几根鱼竿，但风势很大。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [hæd; həd] [naʊ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]
which all along had been in the northeast , had now shifted to the northwest
哪个 全部 沿着 有 到过 在 这 东北 , 有 现在 转移 到 这 西北
,
,
,

原本位于东北部的区域，现在已经转移到了西北部。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɪn][maɪ] [bæk] .
so it was partly in my back .
所以 它 曾是 部分 在 我的 后退 .

所以一部分伤在了我的背部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [weidid] [θruː] [ðə; ði][dæmp] ,
It was both snowing and blowing , and we waded through the damp ,
它 曾是 两个都 下雪了 和 吹 , 和 我们 涉水 通过 这 潮湿 ,
['hevi] , [nuː] [snoʊ] ,
heavy , new snow ,
重的 , 新的 雪 ,

当时又下雪又刮风，我们趟过潮湿、沉重的新雪。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [drɪfts] .
and slipped and stumbled over the old drifts .
和 滑倒了 和 踉跄 超过 这 老的 漂移 .

然后，他们在旧雪堆上滑倒绊倒了。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ;

I	soon	saw	that	there	was	a	big	job	before	us	;
我	很快	锯	那	那里	曾是	一个	大的	工作	前	我们	;

我很快意识到我们面前有一项艰巨的任务；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

and	I	had	not	expected	any	pleasure	excursion	.
和	我	有	不是	预期的	任何	乐趣	短途旅行	.

我原本并没有期待任何休闲旅行。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [fel] [θruː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌlvərt] [ʌp]

The	first	accident	was	when	I	fell	through	between	the	ties	over	a	culvert	up
这	第一的	事故	曾是	什么时候	我	跌倒	通过	之间	这	领带	超过	一个	涵洞	向上

[tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] .

to	my	chin	.
到	我的	下巴	.

第一次事故是我从涵洞的铁轨缝隙里掉了下去，一直到下巴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðæt] [weɪ] ,

It	was	too	high	to	get	back	that	way	,
它	曾是	也	高的	到	得到	后退	那	方式	,

水位太高，无法从那边返回。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][soʊ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ]

so	I	went	on	down	and	floundered	out	at	the	end	and	so	fought	my	way
所以	我	去	在	向下	和	挣扎	出去	在	这	结尾	和	所以	战斗	我的	方式

[bæk] [ʌp] .

back	up	.
后退	向上	.

于是我一路向下，最后却失败了，于是我又奋力爬了回来。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ,

We	soon	got	used	to	these	,
我们	很快	得到	用过的	到	这些	,

我们很快就习惯了这些。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][aɪ][toʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	generally	I	told	where	they	were	by	the	lay	of	the	land	,
和	一般来说	我	讲述	在哪里	他们	是	经过	这	躺	的	这	土地	,

我通常根据地形来判断他们的位置。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːr] [wɔːkt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][taɪz] .

and	either	we	went	round	them	or	walked	carefully	over	on	the	ties	.
和	任何一个	我们	去	圆形的	他们	或者	步行	小心	超过	在	这	领带	.

我们要么绕过它们，要么小心翼翼地走过它们。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θriː] [maɪlz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

But	before	I	had	gone	three	miles	I	saw	that	my	only	hope	of	reaching	the
但	前	我	有	已消失	三	英里	我	锯	那	我的	仅有的	希望	的	到达	这

['saɪdɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ;

siding	that	night	was	in	the	wind	going	down	;
壁板	那	夜晚	曾是	在	这	风	去	向下	;

但不到三英里，我就意识到当晚到达支线的唯一希望就是借助下风；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

but	it	was	all	the	time	coming	up	.
但	它	曾是	全部	这	时间	未来	向上	.

但这事总是反复出现。

[bʌt; bət][wiː; wi] [plɔdid] [ɑːn] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] making223

But	we	plodded	on	,	in	some	places	making223
但	我们	蹒跚而行	在	,	在	一些	地方	making223

但我们坚持不懈，在某些地方取得了223分。

['prɪti] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [rest] .

pretty	**good**	**time**	**;**	**but**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**we**	**often**	**had**	**to**	**stop**	**to**	**rest**	**.**
漂亮的	好的	时间	;	但	在	这	其他	手	我们	经常	有	到	停止	到	休息	.

玩得挺开心的；但另一方面，我们经常需要停下来休息。

['kaɪzər] [siːmd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]

Kaiser	**seemed**	**not**	**the**	**least**	**discouraged**	**,**	**and**	**when**	**we**	**stopped**	**even**	**tried**	**to**
凯撒	似乎	不是	这	至少	灰心	,	和	什么时候	我们	停止	甚至	尝试	到

[wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,

wag	**his**	**tail**	**,**
摇摆	他的	尾巴	,

凯撒似乎丝毫没有气馁，当我们停下来时，它甚至还试图摇摇尾巴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bʊʃi] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][wæg] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

but	**it**	**was**	**too**	**bushy**	**a**	**tail**	**to**	**wag**	**well**	**in**	**such**	**a**	**wind**	**.**
但	它	曾是	也	茂密的	一个	尾巴	到	摇摆	出色地	在	这样的	一个	风	.

但是它的尾巴太蓬松了，在这种风力下很难摇摆。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['blɪzərd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [soʊ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

After	**a**	**while**	**the**	**blizzard**	**became**	**so**	**blinding**	**and**	**the**	**track**	**so**	**deep**	**with**	**snow**
后	一个	尽管	这	暴风雪	成为	所以	失明	和	这	追踪	所以	深的	和	雪

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

that	**we**	**had**	**to**	**leave**	**it**	**and**	**follow**	**the**	**telegraph**	**poles**	**on**	**the**	**edge**	**of**
那	我们	有	到	离开	它	和	跟随	这	电报	杆子	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,

the	**right**	**of**	**way**	**,**
这	正确的	的	方式	,

过了一会儿，暴风雪变得非常刺眼，路上的积雪也很深，我们不得不离开雪道，沿着路权边缘的电线杆继续前进。

['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [poʊl] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][swɜːrl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

stopping	**and**	**clinging**	**to**	**one**	**pole**	**till**	**a**	**little**	**swirl**	**in**	**the**	**snow**	**gave**	**me**	**a**
停止	和	依恋	到	一	极	直到	一个	小的	漩涡	在	这	雪	给予	我	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn] ;

glimpse	**of**	**the**	**next**	**one**	**;**
一瞥	的	这	下一个	一	;

停下来，抓住一根杆子，直到雪地里一小团雪让我瞥见了下一根杆子；

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [plʌndʒ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

then	**we**	**would**	**plunge**	**ahead**	**for**	**it**	**,**
然后	我们	会	暴跌	前方	为了	它	,

然后我们就会全力以赴，

[ænd; ənd][baɪ][nɑːt][wʌns] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	**by**	**not**	**once**	**stopping**	**or**	**thinking**	**I**	**would**	**usually**	**bump**	**up**	**against**	**it**	**all**
和	经过	不是	一次	停止	或者	思维	我	会	通常	撞	向上	反对	它	全部

[raɪt] ;

right	**;**
正确的	;

而我却从未停下来思考或反省，通常都会碰上它；

[ðoʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['fɪfti] [steps] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]

though	**when**	**I**	**had**	**gone**	**fifty**	**steps**	**if**	**I**	**did**	**not**	**find**	**it**	**I**	**would**	**stop**	**and**
尽管	什么时候	我	有	已消失	五十	步骤	如果	我	做过	不是	寻找	它	我	会	停止	和

[stænd] [stɪl] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

stand	**still**	**till**	**a**	**little**	**lull**	**made**	**it**
站立	仍然	直到	一个	小的	麻痹	制成	它

不过，如果我走了五十步还没找到，我就会停下来，静静地站着，直到稍稍平静下来。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][poʊl] ,

so	**I**	**could**	**see**	**the**	**pole**	**,**
所以	我	可以	看	这	极	,

这样我就可以看到杆子了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [wʌn]

and	then	sometimes	I	would	find	that	I	had	passed	it	a	few	feet	to	one
和	然后	有时	我	会	寻找	那	我	有	通过了	它	一个	很少	脚	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

有时我会发现，我把它推到了旁边几英尺远的地方。

[æt; ət] [læst] ([bʌt; bət] [tuː] [suːn])

At	last	(	but	too	soon	)
在	最后的	(	但	也	很快	)

终于（但为时过早）

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] ;

I	thought	I	noticed	that	the	light	was	beginning	to	fail	;
我	想法	我	注意到	那	这	光	曾是	开始	到	失败	;

我感觉灯好像快不行了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .

and	it	was	certainly	all	the	time	growing	colder	.
和	它	曾是	当然	全部	这	时间	生长	更冷	.

而且天气确实一直在变冷。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [koʊ'toʊ] .

A	little	farther	on	we	came	to	a	deep	cut	through	a	coteau	.
一个	小的	更远	在	我们	来了	到	一个	深的	切	通过	一个	科托	.

再往前走一点，我们就来到了一处穿过山脊的深沟。

[ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [snoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪd] [θruː] ,

The	cut	was	so	filled	with	new	snow	that	we	could	not	wade	through	,
这	切	曾是	所以	已填	和	新的	雪	那	我们	可以	不是	涉水	通过	,

雪沟里积满了新雪，我们根本无法涉水过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [snoʊ] [ænd; ənd] [soʊ]

and	the	side	of	the	hill	was	covered	with	the	old	snow	and	so
和	这	边	的	这	爬坡道	曾是	涵盖	和	这	老的	雪	和	所以

['slɪpəri] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] scramble224

slippery	that	we	could	not	scramble224
滑	那	我们	可以	不是	scramble224

山坡上覆盖着厚厚的积雪，非常滑，我们根本无法攀爬。

['oʊvər] .

over	.
超过	.

超过。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	only	thing	to	do	was	to	go	around	it	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	去	大约	它	.

唯一的办法就是绕过去。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [lɔːst] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] [fʊt] [ɔːl]

This	I	thought	we	could	do	and	not	get	lost	by	keeping	close	to	its	foot	all
这	我	想法	我们	可以	做	和	不是	得到	丢失的	经过	保持	关闭	到	它是	脚	全部

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .

the	way	around	.
这	方式	大约	.

我当时想，只要我们一直紧贴着它的脚走，就不会迷路。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [plau] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz]

We	started	and	plowed	on	till	I	thought	it	time	to	see	the	telegraph	poles
我们	开始	和	犁过的	在	直到	我	想法	它	时间	到	看	这	电报	杆子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们出发后就一直向前走，直到我觉得该再次看到电线杆了。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] ,

We	went	on	,	but	I	saw	the	hill	was	not	leading	us	right	,
我们	去	在	,	但	我	锯	这	爬坡道	曾是	不是	领导	我们	正确的	,

我们继续前行，但我发现这条山路并不会指引我们走向正确的方向。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	turned	a	little	the	other	way	.
和	转向	一个	小的	这	其他	方式	.

然后稍微转向了另一个方向。

[ə'nʌðər] [koʊ'toʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	coteau	was	in	our	path	and	I	turned	to	avoid	it	.
其他	科托	曾是	在	我们的	小路	和	我	转向	到	避免	它	.

前方又出现了一道矮墙，我转身避开了它。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [went] [ɑːn] .

For	another	five	minutes	we	went	on	.
为了	其他	五	分钟	我们	去	在	.

我们又走了五分钟。

[aɪ] [tɜːrnd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

I	turned	where	I	was	sure	the	railroad	must	be	,
我	转向	在哪里	我	曾是	当然	这	铁路	必须	是	,

我朝着我确信铁路所在的方向转了个身，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

when	suddenly	it	seemed	as	if	the	wind	had	changed	and	was	coming
什么时候	突然	它	似乎	作为	如果	这	风	有	已更改	和	曾是	未来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

out	of	the	south	.
出去	的	这	南	.

突然间，似乎风向改变了，转而从南方吹来。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	knew	it	undoubtedly	had	not	,	but	by	this	sign	I	understood	that	I	was
我	知道	它	无疑	有	不是	,	但	经过	这	符号	我	理解	那	我	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

我知道肯定没有，但从这个迹象来看，我明白我迷路了。

[aɪ] [felt] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ]

I	felt	dazed	and	bewildered	and	was	not	sure	if	I	were	north	or	south
我	毛毡	茫然	和	困惑	和	曾是	不是	当然	如果	我	是	北	或者	南

[ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] .

of	the	track	.
的	这	追踪	.

我感到茫然不知所措，不确定自己是在赛道的北边还是南边。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['strʌgld] [ɑːn] .

But	for	another	fifteen	minutes	we	struggled	on	.
但	为了	其他	十五	分钟	我们	挣扎	在	.

但我们又坚持了十五分钟。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	had	lost	all	sense	of	direction	.
我	有	丢失的全部		感觉	的	方向	.

我完全失去了方向感。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	stopped	and	tried	to	think	.
我	停止	和	尝试	到	思考	.

我停下来，努力思考。

['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] ; [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Every	minute	it	was	growing	colder	;	how	long	I	stood	there	I	don't	know	,
每一个	分钟	它	曾是	生长	更冷	;	如何	长的	我	站立	那里	我	不	知道	,

每一分钟都感觉更冷了；我不知道自己在那里站了多久。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['kaɪzər] [waɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	remember	that	I	heard	Kaiser	whine	,	and	started	at	it	,
但	我	记住	那	我	听到	凯撒	抱怨	,	和	开始	在	它	,

但我记得我听到凯撒发出呜咽声，然后就被吓了一跳。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] .

and	realized	that	I	was	growing	sleepy	.
和	已实现	那	我	曾是	生长	困	.

我意识到自己开始犯困了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['sliːpinəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [miːnz] ,

I	knew	what	the	sleepiness	which	comes	on	at	such	times	means	,
我	知道	什么	这	困倦	哪个	来	在	在	这样的	时代	方法	,

我知道这种时候袭来的困意意味着什么。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] . -

and	I	turned	around	square	to	the	wind	and	started	on	.	225
和	我	转向	大约	正方形	到	这	风	和	开始	在	.	-

我转身迎风而上，开始了。225

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə'weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [nuː] [snoʊ] - [drɪft] ,

A	dozen	steps	away	we	came	face	to	face	with	a	big	new	snow	-	drift	,
一个	打	步骤	离开	我们	来了	脸	到	脸	和	一个	大的	新的	雪	-	漂移	,

走了十几步，我们就看到了一大堆新积的雪。

[ɪts][tɑːp] [bloʊn] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hʊd] .

its	top	blown	over	like	a	great	white	hood	.
它是	顶部	吹	超过	喜欢	一个	伟大的	白色的	兜帽	.

它的顶部像一个巨大的白色兜帽一样被吹翻了。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bæŋk] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌn] .

I	guessed	that	there	was	an	old	bank	under	this	one	.
我	猜对了	那	那里	曾是	一个	老的	银行	在下面	这	一	.

我猜想这栋楼下面以前是一家银行。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [steɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled] ,

I	took	a	stake	from	the	sled	,
我	采取	一个	赌注	从	这	雪橇	,

我从雪橇上取下一根木桩，

[drɑːpt] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	on	my	hands	and	knees	and	began	to	poke	about	for	it	.
掉落	在	我的	双手	和	膝盖	和	开始	到	戳	关于	为了	它	.

我跪倒在地，开始四处摸索寻找。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	soon	found	it	,
我	很快	成立	它	,

我很快就找到了。

[broʊk] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bɜːroʊ]

broke	through	the	frozen	crust	with	the	stake	and	began	pawing	out	a	burrow
打破	通过	这	冷冻	地壳	和	这	赌注	和	开始	爪子	出去	一个	洞穴

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

with	my	hands	.
和	我的	双手	.

我用木桩戳破了冰冻的地壳，然后用手开始刨出一个洞穴。

[aɪ] [dʌg] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['bædʒər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

I	dug	like	a	scared	badger	and	in	a	few	minutes	had	a	place	big	enough	.
我	挖	喜欢	一个	害怕的	獾	和	在	一个	很少	分钟	有	一个	地方	大的	足够的	.

我像只受惊的獾一样刨土，几分钟就挖出了一块足够大的地方。

[aɪ] ['rɪgəld] [aʊt] , [pʊʃt] ['kaɪzər] [ɪn] , [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sled] ,

I	wriggled	out	,	pushed	Kaiser	in	,	took	the	blanket	from	the	sled	,
我	扭动	出去	,	推动	凯撒	在	,	采取	这	毯子	从	这	雪橇	,

我挣脱出来，把凯撒推进去，从雪橇上拿下毯子，

[bækt] ['ɪntuː][maɪ] [snoʊ] [keɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

backed	into	my	snow	cave	again	and	rolled	up	as	best	I	could	in	the	blanket	.
支持的	进入	我的	雪	洞穴	再次	和	滚动	向上	作为	最好的	我	可以	在	这	毯子	.

我又退回到我的雪洞里，尽可能地把自己裹在毯子里。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

In	five	minutes	the	mouth	of	the	burrow	was	drifted	over	and	we	were	in
在	五	分钟	这	嘴	的	这	洞穴	曾是	漂移	超过	和	我们	是	在

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

五分钟后，洞口被冲走了，我们陷入了彻底的黑暗中。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] , [maɪ][bɪg]

I	was	not	afraid	to	sleep	now	,	as	I	knew	,	what	with	the	snow	,	my	big
我	曾是	不是	害怕的	到	睡觉	现在	,	作为	我	知道	,	什么	和	这	雪	,	我的	大的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

现在我并不害怕睡觉，因为我知道，外面有雪，我还有厚外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kaɪzər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]

and	the	blanket	,	not	to	mention	Kaiser	,	I	would	be	safe	enough	from
和	这	毯子	,	不是	到	提到	凯撒	,	我	会	是	安全的	足够的	从

['friːzɪŋ] ;

freezing	;
冷冻	;

再加上毯子，更不用说凯撒了，我就不会挨冻了；

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [skers] ['weɪkɪŋ] [wʌns] .

so	that	is	what	I	did	till	morning	,	scarce	waking	once	.
所以	那	是	什么	我	做过	直到	早晨	,	稀少	醒来	一次	.

于是我一直这样熬到天亮，几乎没醒过一次。

[wen] [aɪ][dɪd] [weɪk] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	did	wake	,	though	I	knew	no	more	than	anything	if	it	were	morning	,
什么时候	我	做过	唤醒	,	尽管	我	知道	不	更多的	比	任何事物	如果	它	是	早晨	,

当我醒来时，虽然我完全不知道是不是早上，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['rɔːrɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['bʌraʊd] [aʊt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][smɔːl]

I	could	no	longer	hear	the	wind	roaring	,	so	I	burrowed	out	;	which	was	no	small
我	可以	不	更长	听到	这	风	咆哮	,	所以	我	掘穴	出去	;	哪个	曾是	不	小的

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

我听不到呼啸的风声了，于是挖洞钻了出去；这可不是件容易的事。

['iːðər] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] , [pækt] ['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ]

either	,	since	I	had	to	dig	through	a	wall	of	snow	,	packed	solid	as	a
任何一个	,	自从	我	有	到	挖	通过	一个	墙	的	雪	,	包装	坚硬的	作为	一个

[tʃiːz] . -

cheese	.	226
奶酪	.	-

也可能是因为我不得不挖开一堵像奶酪一样结实的雪墙。226

[bʌt; bət] [wen] ['kaɪzər][ænd; ənd][aɪ][bɜːrst][aʊt] , [laɪk] [weɪlz] , [aɪ] [ges] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [briːð] ,

But	when	Kaiser	and	I	burst	out	,	like	whales	,	I	guess	,	coming	up	to	breathe	,
但	什么时候	凯撒	和	我	爆裂	出去	,	喜欢	鲸鱼	,	我	猜测	,	未来	向上	到	呼吸	,

但当我和凯撒像鲸鱼一样，浮出水面呼吸时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] ,

we	found	it	clear	and	calm	,
我们	成立	它	清除	和	冷静的	,

我们发现这里晴朗平静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ][koʊ'toʊ][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

with	the	sun	just	peeping	up	above	a	coteau	and	the	frost	dancing	in	the	air	.
和	这	太阳	只是	偷窥	向上	多于	一个	科托	和	这	霜	跳舞	在	这	空气	.

太阳刚刚从山坡上探出头来，霜花在空中飞舞。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][faɪv][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

And	we	were	not	five	rods	from	the	railroad	,
和	我们	是	不是	五	杆	从	这	铁路	,

我们离铁路不到五杆远，

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] ['blɪzərd] [wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]['dʒerɪˌkoʊ] .

though	in	that	blizzard	we	could	no	more	see	it	than	we	could	Jericho	.
尽管	在	那	暴风雪	我们	可以	不	更多的	看	它	比	我们	可以	耶利哥	.

虽然在那场暴风雪中，我们根本看不见它，就像看不见耶利哥城一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði][sled][ænd; ənd][get] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ]['kaɪzər]

It	took	half	an	hour	to	dig	out	the	sled	and	get	started	,	with	Kaiser
它	采取	一半	一个	小时	到	挖	出去	这	雪橇	和	得到	开始	,	和	凯撒

['bɑːkɪŋ] ,

barking	,
叫声	,

花了半个小时才把雪橇挖出来并启动，凯撒一路狂吠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][æt; ət] ['evri] [bɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

and	his	breath	like	a	puff	of	a	locomotive	at	every	bark	,	it	was	so
和	他的	气息	喜欢	一个	噗	的	一个	机车	在	每一个	吠	,	它	曾是	所以

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他每次鸣笛都像火车头喷出一股冷气，呼出的气息非常冷。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [skiː] [naʊ] ([wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sled]) [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi]

I	put	on	the	skees	now	(	which	I	had	had	tied	on	the	sled	)	and	off	we
我	放	在	这	斯基斯	现在	(	哪个	我	有	有	系	在	这	雪橇	)	和	离开	我们

[went] ['oʊvər] [ðə; ði] [drɪfts] ,

went	over	the	drifts	,
去	超过	这	漂移	,

我穿上滑雪板（之前已经绑在雪橇上了），然后我们就出发，越过积雪。

[naʊ] [pækt] [hɑːrd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

now	packed	hard	,	at	a	good	rate	.
现在	包装	难的	,	在	一个	好的	速度	.

现在包装很紧实，速度也很快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɑːr]

It	was	no	more	than	ten	o'clock	when	I	saw	a	white	cloud	of	smoke	far
它	曾是	不	更多的	比	十	点钟	什么时候	我	锯	一个	白色的	云	的	抽烟	远的

[ə'hed] [ænd; ənd] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ;

ahead	and	knew	we	were	coming	to	the	siding	;
前方	和	知道	我们	是	未来	到	这	壁板	;

当时还不到十点钟，我看到前方远处有一团白烟，就知道我们快到侧线了；

[ænd; ənd] ['kaɪzər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

and	Kaiser	saw	it	too	,	I	think	,	and	we	both	started	to	run	and
和	凯撒	锯	它	也	,	我	思考	,	和	我们	两个都	开始	到	跑步	和

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	help	it	.
不能	帮助	它	.

我想凯撒也看到了，我们俩都情不自禁地跑了起来。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ;

And	half	a	mile	farther	we	saw	a	man	coming	slowly	;
和	一半	一个	英里	更远	我们	锯	一个	男人	未来	缓慢地	;

再往前走半英里，我们看到一个人慢慢地走过来；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [dɪr] [oʊld] [tɑːm] ['kɑːr] !

and	who	was	it	but	dear	old	Tom	Carr	!
和	WHO	曾是	它	但	亲爱的	老的	汤姆	卡尔	!

原来是亲爱的老汤姆·卡尔！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	think	I	never	was	so	glad	to	see	anybody	in	my	life	.
我	思考	我	绝不	曾是	所以	高兴的	到	看	任何人	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有像现在这样高兴见到过一个人。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] ,

The	poor	fellow	was	so	weak	that	he	could	hardly	stand	,
这	贫穷的	同伴	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	站立	,

这个可怜的人虚弱得几乎站都站不稳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['træks] [end] .

but	he	was	making	a	start	for	Track's	End	.
但	他	曾是	制作	一个	开始	为了	赛道的	结尾	.

但他当时正在为 Track's End 做准备。

“ ['dʒʌd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['wenzdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz]

“	Jud	,	”	he	said	,	“	we	started	out	Wednesday	,	with	a	dozen	passengers	,	as
“	贾德	,	”	他	说	,	“	我们	开始	出去	周三	,	和	一个	打	乘客	,	作为

['meni] [ʃʌvələr] , -

many	shovelers	,	227
许多	铲雪工	,	-

“朱德，”他说，“我们周三出发，有十几名乘客，还有同样多的铲雪工，227

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] - [fuːd] .

and	three	days	'	food	.
和	三	天	-	食物	.

以及三天的食物。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][noʊ] . - ['sætərdeɪ] .

We	got	to	No	.	15	Saturday	.
我们	得到	到	不	.	-	周六	.

周六我们排到了第15名。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [gɔːn] .

Then	the	storm	came	and	the	food	was	about	all	gone	.
然后	这	风暴	来了	和	这	食物	曾是	关于	全部	已消失	.

然后暴风雨来了，食物几乎都被吃光了。

['jestərdeɪ] [ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

Yesterday	the	storm	kept	up	and	the	men	could	have	done	nothing	even	if	they
昨天	这	风暴	保留	向上	和	这	男人	可以	有	完毕	没有什么	甚至	如果	他们

[hæd; həd][hæd; həd] [fuːd] .

had	had	food	.
有	有	食物	.

昨天暴风雪持续不断，即使有食物，这些人也无能为力。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] ,

This	morning	they	are	at	it	,	but	they	are	so	weak	that	they	can't	do	much	,
这	早晨	他们	是	在	它	,	但	他们	是	所以	虚弱的	那	他们	不能	做	很多	,

今天早上他们也在努力，但是他们太虚弱了，什么也做不了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [sled] [wiːl] [get] [θruː] .

but	with	what	you've	got	on	your	sled	we'll	get	through	.
但	和	什么	你已经	得到	在	你的	雪橇	出色地	得到	通过	.

但凭你雪橇上的东西，我们就能过去。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ænd; ənd]['saʊərz][ænd; ənd]

"	He	went	back	with	me	,	and	there	were	Burrdock	and	Sours	and
"	他	去	后退	和	我	,	和	那里	是	-	和	酸的	和

- [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

Allenham	and	some	others	,
-	和	一些	其他的	,

“他跟我一起回去了，还有伯德克、索尔斯、艾伦汉姆和其他一些人，

[ɔːl] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['mɪstər] .

all	shoveling	at	the	cut	with	the	men	;	and	in	the	car	was	Mr	.
全部	铲雪	在	这	切	和	这	男人	;	和	在	这	车	曾是	先生	.

- ,

Clerkinwell	,
-	,

所有人都和男人们一起在沟渠里铲雪；车里坐着克勒金威尔先生。

[naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [bʌt; bət] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

now	recovered	from	his	sickness	,	but	weak	from	the	lack	of	food	.
现在	恢复	从	他的	疾病	,	但	虚弱的	从	这	缺少	的	食物	.

他现在已经从病中康复，但因为缺乏食物而身体虚弱。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

I	won't	try	to	tell	how	glad	they	were	to	see	me	;
我	惯于	尝试	到	告诉	如何	高兴的	他们	是	到	看	我	;

我不会试图描述他们见到我时有多么高兴；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['glædər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	I	was	gladder	to	see	them	.
但	我	曾是	格拉德	到	看	他们	.

但我很高兴见到他们。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['træks] [end] [æt; ət] [læst] ;

I	felt	that	I	was	out	of	the	prison	of	Track's	End	at	last	;
我	毛毡	那	我	曾是	出去	的	这	监狱	的	赛道的	结尾	在	最后的	;

我感觉自己终于逃离了“终点站”的牢笼；

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ə'laɪv] !

and	so	many	times	I	had	thought	I	never	should	get	out	alive	!
和	所以	许多	时代	我	有	想法	我	绝不	应该	得到	出去	活	!

我曾无数次想过自己永远也无法活着离开这里！

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [daɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] , ” [kraɪd] ['mɪstər] .

“	And	why	didn't	you	die	a	thousand	times	from	loneliness	,	”	cried	Mr	.
“	和	为什么	没有	你	死	一个	千	时代	从	孤独	,	”	哭	先生	.

-
,

Clerkinwell	,
-	,

“那你为什么没因为孤独而死一千次呢？”克勒金威尔先生喊道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , “ [ɪf] [frʌm; frəm] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] ? ”

after	he	had	talked	a	few	minutes	,	“	if	from	no	other	cause	?	”
后	他	有	谈话	一个	很少	分钟	,	“	如果	从	不	其他	原因	?	”

他讲了几分钟后问道：“如果没有其他原因呢？”

“ [oʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

“	Oh	,	”	I	answered	,	“	I	had	some	company	,	you	know	;	then	there	were
“	哦	,	”	我	回答	,	“	我	有	一些	公司	,	你	知道	;	然后	那里	是

['kɔːləz] , [tuː] ,

callers	,	too	,
来电者	,	也	,

“哦，”我回答说，“你知道，我当时有客人；后来还有人打电话来。”

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

once	in	a	while	.
一次	在	一个	尽管	.

偶尔。

” [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] “ [aɪ] [roʊt] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , ” [æt; ət] the228

”	Then	I	said	to	him	that	“	I	wrote	every	Sunday	to	my	mother	,	”	at	the228
”	然后	我	说	到	他	那	“	我	写道	每一个	星期日	到	我的	母亲	,	”	在	the228

然后我对他说：“我每个星期天都给妈妈写信。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] !

which	he	patted	me	on	the	head	,	just	as	if	I	weren't	taller	than	he	!
哪个	他	轻拍	我	在	这	头	,	只是	作为	如果	我	不是	更高	比	他	!

他拍了拍我的头，好像我没他高似的！

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] ;

The	men	all	came	in	and	we	got	up	a	sort	of	a	meal	;
这	男人	全部	来了	在	和	我们	得到	向上	一个	种类	的	一个	一顿饭	;

男人们都进来了，我们吃了一顿饭；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [biːnz] .

at	least	there	was	plenty	of	coffee	,	bacon	,	and	beans	.
在	至少	那里	曾是	很多	的	咖啡	,	熏肉	,	和	豆子	.

至少咖啡、培根和豆子都很充足。

[ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [gɑːt] [ʌp] [stiːm] ,

Then	they	went	at	the	shoveling	again	,	the	engineer	got	up	steam	,
然后	他们	去	在	这	铲雪	再次	,	这	工程师	得到	向上	蒸汽	,

然后他们又开始铲土，工程师也开始发火了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kjuːb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði]

and	soon	we	left	the	short	platform	and	little	cube	of	a	house	at	the
和	很快	我们	左边	这	短的	平台	和	小的	立方体	的	一个	房子	在	这

['saɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

siding	behind	.
壁板	在后面	.

很快，我们就离开了那条短小的站台和支线上的小房子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [plaʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

There	was	a	snow	-	plow	on	the	engine	,
那里	曾是	一个	雪	-	犁	在	这	引擎	,

发动机上装有一个除雪犁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [naʊ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [wiː; wi] [bʌkt] [ə'lɔːŋ] [θruː]

and	the	men	now	worked	with	so	much	energy	that	we	bucked	along	through
和	这	男人	现在	工作	和	所以	很多	活力	那	我们	反抗	沿着	通过

[ðə; ði] [kʌts] ,

the	cuts	,
这	削减	,

男人们现在干活干得非常卖力，我们奋力穿过沟壑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['træks] [end] .

and	before	sundown	were	at	Track's	End	.
和	前	日落	是	在	赛道的	结尾	.

日落之前，我们到达了赛道尽头。

[soʊ] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 21st , [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ,

So	,	on	Monday	,	March	21st	,	the	train	which	had	gone	away	on	Friday	,
所以	,	在	周一	,	行进	21st	,	这	火车	哪个	有	已消失	离开	在	星期五	,

[dɪ'sembər] 17th ,

December	17th	,
十二月	17th	,

所以，3月21日星期一，那列12月17日星期五出发的火车，

[wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['evri] [mæn] ,

was	back	again	,	with	a	long	whistle	and	a	cheer	from	every	man	,
曾是	后退	再次	,	和	一个	长的	哨	和	一个	欢呼	从	每一个	男人	,

又回来了，伴随着一声长长的哨声和所有人的欢呼声。

[ænd; ənd] [bɑːks] [frʌm; frəm] ['kaɪzər] [wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɔːl] .

and	barks	from	Kaiser	which	lasted	longer	than	all	.
和	树皮	从	凯撒	哪个	持续	更长	比	全部	.

还有凯撒的树皮，比所有树皮都更持久。

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

I	had	told	part	of	my	story	,	and	we	all	went	over	to	the	Headquarters
我	有	讲述	部分	的	我的	故事	,	和	我们	全部	去	超过	到	这	总部

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我讲述了一部分我的故事，然后我们都去了总部大楼。

- [tuː; tə] [ə'rest] [paɪk] .

Allenham	to	arrest	Pike	.
-	到	逮捕	梭鱼	.

艾伦汉姆将逮捕派克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəuniz]['teɪkən]

The	barn	had	been	broken	open	that	morning	and	one	of	his	ponies	taken
这	谷仓	有	到过	破碎的	打开	那	早晨	和	一	的	他的	小马	已采取

[aʊt] .

out	.
出去	.

那天早上，谷仓被撬开了，他的一匹小马驹被牵了出来。

[haʊ] [hiː; hi]['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

How	he	ever	did	it	with	his	broken	leg	was	more	than	any	of	us
如何	他	曾经	做过	它	和	他的	破碎的	腿	曾是	更多的	比	任何	的	我们

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

他究竟是如何在腿断的情况下完成这一切的，是我们任何人都无法理解的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

but	he	had	done	it	,	and	it	seemed	no	use	to	try	to	follow	him
但	他	有	完毕	它	,	和	它	似乎	不	使用	到	尝试	到	跟随	他

.

:
.

但他已经这么做了，试图跟随他似乎也无济于事。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [mis'teik] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi]

I	saw	my	mistake	in	telling	him	so	much	;	but	it	was	too	late	to	remedy
我	锯	我的	错误	在	讲述	他	所以	很多	;	但	它	曾是	也	晚的	到	补救

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	229
它	.	-

我意识到我不该告诉他那么多，但为时已晚，无法弥补。229

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ə'nʌðər] [treɪn] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['træks] - ['endərz] ;

The	next	day	another	train	came	,	bringing	a	whole	crowd	of	Track's	-	Enders	;
这	下一个	天	其他	火车	来了	,	带来	一个	所有的	人群	的	赛道的	-	安德斯	;

第二天又有一列火车来了，带来了一大群铁路终点站的居民；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər]

and	that	night	they	held	a	little	meeting	at	the	hotel	and	were	for
和	那	夜晚	他们	握住	一个	小的	会议	在	这	酒店	和	是	为了

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

giving	me	a	reward	for	what	I	had	done	(	which	was	no	more	than	I
给予	我	一个	报酬	为了	什么	我	有	完毕	(	哪个	曾是	不	更多的	比	我

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][duː]) ;

had	been	left	to	do	)	;
有	到过	左边	到	做	)	;

当晚，他们在酒店举行了一个小型会议，目的是奖励我所做的事（而我所做的，不过是我被要求做的而已）；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [noʊ] ,

but	I	told	them	,	No	,
但	我	讲述	他们	,	不	,

但我告诉他们，不。

[ðæt] ['mɪstər] . ['saʊərz][hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ðæt]

that	Mr	.	Sours	had	paid	me	my	wages	according	to	agreement	and	that
那	先生	.	酸的	有	有薪酬的	我	我的	工资	根据	到	协议	和	那

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ;

I	couldn't	take	any	reward	;
我	不能	拿	任何	报酬	;

索尔斯先生已按照约定支付了我工资，我不能接受任何报酬；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ([goʊld]

but	when	Mr	.	Clerkinwell	got	up	and	took	off	his	watch	and	chain	(	gold
但	什么时候	先生	.	-	得到	向上	和	采取	离开	他的	手表	和	链	(	金子

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

但当克勒金威尔先生起身摘下他的手表和表链（它们是金的）时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr]) [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] ['weðər] [ɔːr][noʊ] ,

you	may	be	sure	)	and	said	I	must	take	that	whether	or	no	,
你	可能	是	当然	)	和	说	我	必须	拿	那	无论	或者	不	,

你可以肯定）并说我必须接受这一点，无论是否如此，

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] “ [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]

so	that	when	I	“	looked	for	the	time	o	'	day	I	would	always	remember	that	a
所以	那	什么时候	我	“	看起来	为了	这	时间	o	-	天	我	会	总是	记住	那	一个

['taʊnfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

townful	of	people	,
城镇	的	人们	,

所以当我“查看时间时，我总是会想起一座挤满了人的城镇，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

and	especially	a	certain	old	gentleman	,
和	尤其	一个	肯定	老的	绅士	,

尤其是一位老先生，

[θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ” – [wen] ['mɪstər] . - [dɪd]

thanked	me	and	did	not	forget	what	I	had	done	”	–	when	Mr	.	Clerkinwell	did
谢谢	我	和	做过	不是	忘记	什么	我	有	完毕	”	–	什么时候	先生	.	-	做过

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

this	,	I	say	,
这	,	我	说	,

克勒金威尔先生向我道谢，并且没有忘记我所做的事——我说，当克勒金威尔先生这样做的时候

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	I	guess	there	were	tears	in	his	eyes	,	what	could	I	do	but	take	it	?
和	我	猜测	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,	什么	可以	我	做	但	拿	它	?

我猜他眼里噙着泪水，我除了默默承受还能做什么呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	take	it	I	did	,	and	wear	it	to	this	day	.
和	拿	它	我	做过	,	和	穿	它	到	这	天	.

我收下了它，并且一直戴着它直到今天。

['mɪstər] . - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]

MR	.	CLERKINWELL	GIVING	ME	HIS	WATCH	AND	CHAIN
先生	.	-	给予	我	他的	手表	和	链

克莱金威尔先生把他的手表和表链送给了我

['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] $20 , - [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

Mr	.	Clerkinwell	told	me	afterward	that	there	was	a	full	$20	,	000	in	the	safe	.
先生	.	-	讲述	我	之后	那	那里	曾是	一个	满的	$20	,	-	在	这	安全的	.

克勒金威尔先生后来告诉我，保险箱里足足有 2 万美元。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] ['wɪntər] [æt; ət] ['træks] [end] ,

So	that	is	all	there	is	to	tell	of	my	strange	winter	at	Track's	End	,
所以	那	是	全部	那里	是	到	告诉	的	我的	奇怪的	冬天	在	赛道的	结尾	,

这就是我在特拉克尽头度过的那个奇特冬天的全部故事了。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

so	many	years	ago	.
所以	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['regjələr] [treɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

Three	days	later	the	regular	trains	began	to	run	,
三	天	之后	这	常规的	火车	开始	到	跑步	,

三天后，常规列车开始运行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ;

and	the	first	one	took	all	of	my	letters	to	my	mother	;
和	这	第一的	一	采取	全部	的	我的	信件	到	我的	母亲	;

第一个人拿走了我写给我母亲的所有信件；

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] after230

and	no	more	than	two	days	after230
和	不	更多的	比	二	天	after230

且不超过230天后。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [maɪ'self] ,

she	got	them	I	was	there	myself	,
她	得到	他们	我	曾是	那里	我	,

她拿到了，我当时也在场。

['brɪŋɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ([bɪ'saɪdz] [ɪk'spɪriəns]

bringing	only	one	important	thing	more	than	I	had	taken	away	(	besides	experience
带来	仅有的	一	重要的	事物	更多的	比	我	有	已采取	离开	(	除了	经验

) , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kaɪzər] .

)	,	and	that	was	Kaiser	.
)	,	和	那	曾是	凯撒	.

除了经验之外，我带走的最重要的东西只有一样，那就是凯撒。

[aɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ; [fɜːrst] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

I	had	asked	for	him	and	got	him	;	first	I	had	thought	to	take
我	有	问	为了	他	和	得到	他	;	第一的	我	有	想法	到	拿

[ə'weɪ] - ,

away	Pawsy	,
离开	-	,

我向人要了他，也如愿以偿；起初我本想把波西带走。

[tuː] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['saʊərz] ,

too	,	but	concluded	to	leave	her	with	Mrs	.	Sours	,
也	,	但	结束	到	离开	她	和	太太	.	酸的	,

他也想过，但最终还是决定把她留给索尔斯太太。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

where	she	could	get	on	the	door	in	case	of	trouble	.
在哪里	她	可以	得到	在	这	门	在	案件	的	麻烦	.

以便她在遇到麻烦时可以躲在门上。

[ænd; ənd] [sɪns] ,

And	since	,
和	自从	,

而且，

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ([ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ]

though	I	have	done	my	share	of	wandering	about	the	world	(	and	perhaps	a
尽管	我	有	完毕	我的	分享	的	漫游	关于	这	世界	(	和	也许	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [ʃer]) ,

little	more	than	my	share	)	,
小的	更多的	比	我的	分享	)	,

虽然我游历过世界各地（或许比我应有的次数还要多一些），

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['træks] [end] ;

I	have	never	again	visited	Track's	End	;
我	有	绝不	再次	到访	赛道的	结尾	;

我再也没有去过Track's End；

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [soʊ] ['meni] ['dɪzməl] [naɪts] ,

nor	**do**	**I**	**think**	**I**	**want**	**to**	**go**	**back**	**where**	**the**	**wolves**	**howled**	**so**	**many**	**dismal**	**nights**	**,**
也不	做	我	思考	我	想	到	去	后退	在哪里	这	狼	嚎叫	所以	许多	惨淡	夜晚	,

我也不想回到那个狼嚎声此起彼伏、令人心碎的夜晚的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlvz] .

and	**where**	**the**	**other**	**things**	**were**	**worse**	**than**	**the**	**wolves**	**.**
和	在哪里	这	其他	事物	是	更糟	比	这	狼	.

而其他东西比狼更可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神